

UNIVERSAL  
LIBRARY

**OU\_224197**

UNIVERSAL  
LIBRARY







CHECKED. 1951

(۲۲)

سلسلہ اول

Checked 1969.

Checked 1965

۵۵ ف

# فسانہ لندن

1952

جلد پنجم

Checked 1978

جلاد کی سرگزشت

پہلا باب

دوسرے دن شام کے وقت سردار وقت مقررہ پر بارکھم پیس میں حاضر ہوا۔ رچرڈ نے اس سے اپنی لائبریری میں ملاقات کی۔ اور اس کے ساتھ بڑی ملائت اور مہربانی کا سلوک کیا جس کا جلا کے دل پر گہرا اثر ہوا۔ اس کے بعد ہمارے ہیر نے اپنے ملاقاتی کو امر غیر معمولی دولت کی اطلاع دی۔ جو کیتھرائن کے ورثہ میں آچکی تھی۔ اور اس انتظام کا بھی ذکر کیا۔ جو اس نے آئندہ کے لئے بلاادھ اس کے بیٹے کے متعلق کیا تھا۔ پھر کہا "تم خیال نہ کرو کہ کیتھرائن تمہارے ساتھ فقط اس قدر سلوک کرے گی۔ جوں جوں وقت گذرتا جائے گا۔ اور میں دیکھوں گا۔ تم اپنے دور زندگی کو بدلنے پر پورے طور سے آمادہ ہو سارا آج تک اپنے بیٹے سے جس سختی کا سلوک کرتے رہے ہو۔ اسے بھی ترک کر چکے ہو۔ تو میں کیتھرائن کے سر پرست سے کہہ کر جس کا مجھ پر پورا اعتماد ہے۔ وقتاً فوقتاً تمہیں اس قسم کی مالی امداد دلوں گا تاہم ہونگا جس سے تمہارا کاروبار اچھی طرح چلتا رہے۔

سردار نے کہا "میرے پاس الفاظ موجود نہیں ہیں۔ جن سے میں آپ کا شکریہ ادا کر سکوں۔ تاہم میری خواہش ہے۔ کہ جس وقت آپ دوبارہ کیٹ سے ملیں۔

مہرور بیان لڑو ہے ا  
اس صورت میں پہلے

اتنا کم سہ زبا آسائش طرق سے کسی پر مٹو گیا۔ اور اپنی سرگزشت ان لفظوں میں بیان کرنے لگا۔

”میرا والد بیمار ہی تھا۔ اور سو تھپٹن میں اُس کی دوکان اچھی طرح چلتی تھی۔ میری ماں کا بچپن ہی میں انتقال ہو گیا۔ اور میں اپنے والدین کا اکلوتا بچہ تھا۔ شروع سے ہی مجھے ایک مستقل طبیعت کا نیک چلن نوجوان سمجھا جاتا تھا۔ اور میں بلا خوف تردد یہ کہہ سکتا ہوں۔ کہ میں والد کے کاروبار پر پورے طور سے توجہ دیتا۔ کبھی شراب خانہ میں نہ جاتا تھا۔ بلکہ اتوار کے روز ہر شہ باقاعدگی سے گرجا میں جاتا۔ اور مجھے کتابوں کے مطالعہ کا بھی بہت شوق تھا۔

”ہمارے ہمسایہ میں دیوار بیچ ایک اور شخص ولٹ رہتا تھا۔ جو ناز کا بیوپاری تھا۔ اُس کی بیوی کا بھی انتقال ہو گیا تھا۔ اور اُس کی بھی ایک اکلوتی لڑکی تھی بڑی خوبصورت اور اور مجھ سے عمر میں ایک دو سال کم۔ اس کا نام ہیریٹ تھا۔ دونوں خاندان عرصہ دراز سے ایک دوسرے سے واقف چلے آتے تھے۔ اور بچپن میں میں اور ہیریٹ دونوں اکٹھے کھیلا کرتے تھے۔ ہماری آپس میں گہری دوستی تھی۔ اور بچپن کی اس رفاقت نے رفتہ رفتہ محبت کی صورت اختیار کر لی۔ میں کیا بیان کروں۔ اُس لڑکی سے مجھے کس درجہ عشق تھا۔ یوں سمجھئے۔ کہ میں اُس کی پرستش کرتا تھا۔ گذشتہ چند سال کے عرصہ میں جب قدر ادا کرنے کا بل نفرت مادی خیالات میرے ذہن میں پیدا ہو چکے ہیں۔ اُن کے اندر میری زندگی کا صرف وہ ایک واقعہ روشن شفاف اور پاک جذبات کے ایک بنورتا رو کی طرح بہترین راحت کے زمانہ کی یاد دلاتا ہے۔

”خود لہ سے بھی مجھ سے گہری محبت تھی۔ اور ہمارے والدین یہ دیکھ کر خوش ہوا کرتے تھے کہ دونوں میں ایسے خوشگوار تعلقات ہیں۔ خیال کیا جاتا تھا۔ کہ ہماری شادی اُس روز ہو گی جب میری عمر اکیس سال کی ہو جائے گی۔ لیکن اس واقعہ میں ابھی سات آٹھ ماہ کا عرصہ باقی تھا۔ کہ ایک ایسا سانحہ پیش آیا۔ جس نے معاملات کی حالت ہی بالکل بدل دی یعنی مقامی بینک کا دیوالہ کل گیا۔ اور ولٹ تباہ ہو گیا۔“

اس مقام پر سردار نے ٹک کر ایک سرد آہ کھینچی۔ اور اپنے سلسلہ داستان کو یوں جاری رکھا۔

”ولٹ میرے والد کے پاس آکر کہنے لگا۔ کہ بینک کا دیوالہ کل جائے گی۔ میرے

نہ شہ۔ اگر میں ایک ہفتہ کے عرصہ میں بارہ پندرہ سو پونڈ جمع نہ کر سکا۔ تو میرا نام بھی دیوالیوں کی فہرست میں شذیع ہو جائیگا۔ البتہ اگر یہ شکل رفع ہو جائے۔ تو میری حالت سنبھلنے میں شبہ نہیں۔ میرے والد نے اس آخری فقرہ پر خوشنودی کا اظہار کیا لیکن ساتھ ہی احتیاطاً اپنی بیوی کو محفوظ کر لیا۔ دلٹنے بیان کیا۔ میں یہ مطلوبہ رقم حاصل کر سکتا ہوں۔ بشرطیکہ آپ اس کی ضمانت دے سکیں۔ میرا والد نہایت بخیل اور سخت کاروباری طبیعت کا آدمی تھا اس بخور کو سن کر حیرت زدہ ہو گیا۔ اور اس نے اسے ماتنے سے ذرا انکار کر دیا۔ اس نے بہت کچھ التجا کی کہ مجھے تباہی سے بچنے میں مدد دیجئے لیکن بے سود اس کے دس دن بعد جوزف دلٹ غلہ فروش کا نام بھی دیوالیوں کی فہرست میں شائع ہو گیا۔

سدرز نے پھر ذرا تال کیا۔ اور اس کے بعد سلسلہ بیان جاری رکھ کر کہنے لگا "میں آپ کو بتا دینا چاہتا ہوں۔ کہ مجھ سے جہانگ مکن تھا۔ میں نے اپنے والد کو دلٹ کی امداد کے متعلق بہت کچھ کہا سنا۔ لیکن میری التجاؤں کا اس پر کچھ بھی اثر نہ ہوا اس اثنا میں میں نے ہیریٹ سے ملکر اسے اس بات کا یقین دلایا۔ کہ میری محبت پاک اور بے فرضانہ ہے اور اب جبکہ تمہارے والد مصیبتوں میں گرفتار ہیں۔ میرے دل میں تمہاری محبت اور یہی مضبوط ہو چکی ہے۔ لیکن میرے والد نے اس معاملہ کی نسبت کچھ اور ہی سوچ رکھا تھا۔ اس نے مجھے بلا کر صاف صاف کہا۔ کہ تمہارا ایک مفلس کی لڑکی سے شادی کرنا غیر ممکن ہے میں ہرگز ایسا نہ ہونے دوں گا۔ میں نے بہت سے عذرات پیش کئے کہ ابسا کرنا ظلم۔ نا انصافی اور ذلت میں داخل ہو گا لیکن اس نے مجھے صرف اتنا جواب دیا۔ کہ میں نے اپنا رویہ خود کمایا ہے۔ اور اس بات کا حقدار ہوں جسے چاہوں اپنا وارث چھوڑ جاؤں۔ اگر تم ہیریٹ سے شادی کرنے پر اصرار کرتے ہو۔ تو آئندہ اس مکان میں داخل نہ ہونا۔ میں نے جواب دیا میرے لئے محبت کا سوال مقدم ہے۔ اور میں ہیریٹ کیسا لٹے جو وعدے کر چکا ہوں انہیں ضرور پورا کر دوں گا۔ آپ کی دھمکیوں کی مجھے ذرا پروا نہیں۔"

مارکم نے کہا "بیشک۔ اس حالت میں تمہارے لئے ایسا ہی کرنا مناسب تھا۔ گو تمہارا والد میرا سر اس کے خلاف تھا۔"

سدرز سلسلہ تقریر جاری رکھ کر کہنے لگا "میں نے کبھی ہیریٹ سے کوئی بات چھپا کر نہ کہی تھی۔ میں نے اسے یقین دلایا کہ اگر تم ایک ایسے شخص کیساتھ شادی پر آمادہ ہو جس کے

پاس دولت کی بجائے صرف نیکنامی اور محنت کا اثاثہ ہے۔ تو میں تم سے شادی کرنے کو  
تیار ہوں۔ اُس نے آنکھوں میں آنسو بھر کر جواب دیا۔ میں نہیں چاہتی میری بدولت تمہاری  
زندگی برباد ہو۔ اور گویا تم سے گہری محبت ہے۔ تاہم میں تمہیں اپنے وعدوں سے آذا د کرتی  
ہوں۔ میں بھی اُس کیساتھ ملکر رونے لگا۔ اے صاحب اُس زمانہ میں میں اس قدر سخت  
دل نہ تھا۔ اور نہ میرے چہرہ پر وحشیانہ خشونت کے وہ آثار نمودار تھے۔ جو اب ایک  
مدت کے نظر آرہے ہیں؟

مارکھم نے کہا۔ "انسانی چہرہ ہمیشہ روح کا آئینہ ہوتا ہے۔ مجھے یقین ہے کہ سوجوہ ہست  
نکے بعد تمہارے چہرہ پر ہر دے ہی اس دن سکون کے آثار نمودار ہو جائیں گے۔"  
بہر حال میں اس کی امید رکھنی چاہئے۔ کم از کم میری دلی خواہش یہ نہیں ہے کہ میں  
مروں۔ تو کوئی میری صورت دیکھ کر کہے یہ جلا د تھا۔ لیکن ابھی مجھے اپنی داستان کا بڑا  
حصہ بیان کرنا ہے۔ ہیریٹ اس بات پر اصرار کر رہی تھی۔ کہ تم میری خاطر تباہی مول نہ لو لیکن  
اپنی طرف سے میں اُس سے یہی التجا کرتا تھا۔ کہ تم سوچو۔ اس فیصلے سے مجھ پر مصیبت کا کس قدر بار  
پڑ جائیگا۔ خیر میں دلی سے چلا آیا۔ اور لگے روز صبح کو معلوم ہوا۔ کہ دلٹ اپنی بیٹی سمیت کسی  
طرف کو نکل گیا ہے۔ کوئی نہیں جانتا تھا۔ کہاں۔ بدگوئی کرینوالے کہتے تھے۔ کہ وہ مقامی  
عدالت دیوالہ میں قرضداروں کے سامنے آنے سے بچ چکا تھا۔ اس لئے ذرا ہو گیا ہے۔  
لیکن میرا اپنا خیال یہ تھا۔ کہ ہیریٹ نے اصرار کر کے اُسے کہیں چلے جانے پر آمادہ کیا ہے۔  
اور اب کہ مجھے یقین ہو گیا۔ وہ ہمیشہ کے لئے مجھ سے رخصت ہو گئی۔ میرے دل میں سخت رنج و الم  
پیدا ہوا۔ اور اسکا اثر منانے کی کوشش میں میں کاروبار پہلے سے زیادہ توجہ دینے لگا۔

دو اسب طرچ ہفتوں بعد زانہ گزر گیا۔ میرے دل میں جو زخم تھا وہ کس قدر مزل ہو چکا  
تھا۔ گو اس میں ابھی تک کسک باقی تھی کہ ایک روز جبکہ والد کس قدر غلیل ہوئے کیوجہ سے  
اپنے کمرہ میں تھا۔ اور میں ایک ہنڈی کی تلاش میں اُس کے ڈسک کے بعض کاغذات کی  
دیکھ بھال کر رہا تھا۔ میری نظر ایک چٹھی پر پڑی۔ جو والد کے نام آئی ہوئی تھی۔ اور جس کے  
نیچے جوزف دلٹ کے دستخط تھے۔ میں نے دیکھا کہ اس پر اُس دن کی تاریخ تھی۔ جس روز  
میری ہیریٹ سے آخری ملاقات ہوئی۔ ایک لمحہ بھی میں نے اس خط کو پڑھنے میں تامل نہیں  
کیا۔ اور اسے دیکھنے پر معلوم ہوا۔ کہ دلٹ اور اُس کی بیٹی کی فوری روانگی کا موجب کیا تھا۔

دراصل یہ خط ایک اُحد خط کے جواب میں لکھا ہوا تھا۔ جو بظاہر میرے والد نے ولٹ کے نام بھیجا تھا۔ اس سے معلوم ہوا کہ والد نے اس صورت میں ولٹ کو دو سو پونڈ پیش کئے تھے کہ وہ اپنی بیٹی سمیت فوراً وہاں سے رخصت ہو جائے۔ اور اس رقم کے لئے ایک رسید چھوڑ جائے۔ شرط یہ تھی کہ جب تک ولٹ شہر سے دور رہے۔ اور اچھے اس امر کا پتہ نہ لگے۔ کہ وہ کہاں ہے۔ اس سے رخصت کی یہ رقم وصول نہ کی جائیگی۔ بظاہر ولٹ نے اس تجویز کو منظور کر لیا تھا۔ اس لئے کہ وہ ایک تباہ حال شخص تھا۔ اسکے پاس ایک شلنگ بھی موجود نہ تھا۔ اور اس نے سمجھا کہ اس رقم سے میں کسی حد تک مقام پر کاروبار شروع کر دوں گا۔

اپنے والد کی چالاکی کا پتہ مجھے ولٹ کے خط سے لگا۔ لیکن میں نے اس کا والد سے بالکل ذکر نہ کیا۔ اور یہ نتیجہ نکالا کہ یہ سب کچھ میری بہتری کے لئے ہی کیا گیا ہے۔ اسی طرح چھ مہینہ کا عرصہ گزر گیا۔ اور اس وقت تک ولٹ یا اس کی بیٹی کے متعلق کوئی خبر وصول نہ ہوئی۔ میرا دل عام طور پر بڑا محتاط اور دوراندیش تھا۔ لیکن بلاشبہ سے ایک بار اس نے تجویز جو وصول ہوا تھا۔ خرید لیا۔ محکمہ وصول کو اس واقعہ کا علم ہو گیا۔ اور ہمارے خلاف مقدمہ چل گیا۔ اس میں جو سزائے جرمانہ دی گئی۔ اس کی برداشت والد کی ساری پونجی ضائع ہو گئی۔ اور اس کا دل ایسا ٹوٹا کہ وہ تھوڑے سے عرصہ بعد مر گیا۔ میں ایک تباہ حال کاروباری آدمی کی حیثیت میں زندگی گزارنے لگا۔ ایک سال تک میں طرح طرحی ممکن تھا۔ میں نے جدوجہد کر کے تجارت جاری رکھی لیکن سرمایہ کے بغیر کسی کاروبار کا کوئی بیانی سے چلنا غیر ممکن ہے۔ آخر مجھے ایک دوست کو زبانی معلوم ہوا کہ ایک لدا ہنس یہ کی لڑکی کو جو عمر میں مجھ سے چھ سات سال بڑی تھی۔ مجھ سے محبت ہے۔ میں نے اس کو بوندہ کو غنیمت سمجھا۔ اور اپنے آپ کو تباہی سے بچانے کے لئے اس سے شادی کر لی۔ اس شادی سے ایک لڑکا پیدا ہوا۔ وہی بدنا کبر الکا جسے آپ پاتے ہیں۔ لیکن وہ بچپن سے ہی ایسا نہ تھا۔ میں غریب آپ کو بتاؤں گا وہ کس طرح ایسا ہو گیا۔

مرنے کے بعد ایک گہری آکسیجنی ساور سلسلہ تقریر جاری رکھ کر کہنے لگا "میں نے روپیہ کی خاطر شادی کی تھی۔ اور اس کا نتیجہ بچہ جلدی ہی لگ گیا۔ میری بیوی انتہا درجہ غصیل تھی بشرطہ ہی اپنی بیٹی۔ اور حسبِ فقر کی حالت میں ہو تو امان اس سے پناہ حاصل کرنا محال



گناہ اب دن بدن بڑھنے لگی حالت ابتر ہوتی چلی گئی۔ میں نے کاروبار کی طرف توجہ دینا چھوڑ دیا۔ اور اُس کے غصہ سے بچنے کی خاطر زیادہ عرصہ شراب خانہ میں رہنے لگا۔ اُس جگہ دن بدن یہ امراج بھی کنہ ہوتا گیا۔ میں گاہکوں سے زیادہ سختی اور بد اخلاقی سے پیش آنے لگا۔ خود اپنی بیوی سے بھی اُس کے طریق کے مطابق بدسلوکی شروع کر دی۔ زوردار لفظوں سے نوبت لکڑوں تک پہنچ گئی۔ جب میں اس تمام لڑائی جھگڑے سے تنگ آجاتا۔ تو سفید صابن شراب خانہ کو دوڑتا کہ وال اپنا غم غلط کر سکوں۔ اس طرح پرشادی کے تین سال بعد جب مجھے سوشلسٹ میں کاروبار سے دست بردار ہونا پڑا۔ تو میرے پاس صرف چند سو پونڈ باقی رہ گئے تھے۔ اور وہ ساری دولت جو میری بیوی اپنے نساک لالہ بنی تباہ و برباد ہو چکی تھی۔ میں اُسے اور بچہ کو ساتھ لے کر لندن چلا آیا۔ اور یہاں پرانی سٹریٹ سینٹ گائلمز میں تباہ کی دوکان کھول لی۔ جہاں تک ممکن تھا۔ اس کاروبار کو ترقی دینے اور دیانت داری سے روزی کمانے کی کوشش کی۔ کچھ عرصہ تک میری بیوی بھی اس کام میں مدد دیتی رہی۔ بظاہر معلوم ہوتا تھا۔ ہمارے لڑائی جھگڑوں نے جو مصیبتیں پیدا کی تھیں۔ اُن کا اُس کے دل پر گچھا اثر ہوا ہے۔ اب وہ تیز شراب سے بچنے لگی۔ اور بار بار اس بات پر بھی آمادگی ظاہر کی کہ میں آئندہ بیر شراب سے سوا اور کچھ نہ پیوں گی۔ لیکن ایک روز اُس کی سہیلی نے کہتے ہوئے اُسے تھوڑی سی تیز شراب پلا دی۔ بس اُس دن کے بعد اُس کی حالت بھرا بھرا ہوتی گئی۔ جس وقت گھر آئی۔ تو نشہ سے مدہوش تھی۔ ہمارے گھر پر پھر شروع ہوئی۔ اور آخر اس جھگڑے سے بچنے کے لئے میں ایک بری ساعت میں اس کے شراب خانہ میں چلا گیا۔ اُس وقت سے لیکر پھر ہم نے وہی طریقہ اختیار کر لیا۔ سوشلسٹ میں ہماری تباہی کا باعث ہوا تھا۔ اور یہاں لندن میں بھی اُس نے وہی نتیجہ ماہر کیا۔ میں کاروبار سے دست بردار ہو گیا۔ اور ہم سینٹ گائلمز کے اُس مکان میں رہنے لگے۔ جس میں میں اب رہتا ہوں۔ اور جہاں آپ نے مجھے اول مرتبہ بچا تھا۔

سرد نے اس جگہ فرار کر اپنی پیشانی پر اس انداز سے ہاتھ پھیرا۔ گویا زمانہ گزشتہ واقعات کی پرخندہ یاد کو مٹانا چاہتا ہے۔ پھر اپنی داستان ان لفظوں میں بیان کرنے شروع کی "اب ہمارا گزارہ صرف اس پر تھا کہ کہیں کا بڑا حصہ کسی اور کو کرایہ پر دے



دیں۔ اور چونکہ تھوڑا بہت خانگی سامان انہی شریف والی دوکان سے بچ رہا تھا۔ اسلئے مستقبل زیادہ تاریک نظر نہ آتا تھا۔ میری بیوی نے بھی آئندہ اسلحہ کا وعدہ کر لیا۔ اور چونکہ میں خود سوائے اُس حالت کے کبھی شراب نہ پیتا تھا۔ کہ اُس سے تنگ ہو جاؤں۔ اس لئے میں نے بھی کفایت کی ہوشیاری میں اسے پورے طور سے مدد دینے کا اقرار کر لیا۔ ہم نے مکان کا ایک حصہ کرایہ پر دیدیا۔ اور میں خود ایک بہت بڑی دوکان کا سامان لاکر اُس کمیشن پر فروخت کرنے لگا۔ اس طریقہ پر ہماری زندگی ابھی طمع گذرتی جا رہی تھی۔ کہ بعض واقعات ایسے پیش آئے۔ جنہوں نے اُس حالت کو بھی بدل دیا۔ اور جو اس داستان کا سب سے زیادہ دردناک حصہ سمجھے جاسکتے ہیں۔

پھر مرنے والی کسی کسی قدر اور آگے کو سرکالی۔ اور وہ جلا دکی داستان کو پوری قوبہ سے سننے لگا۔ سہ روز نے کما گزشتہ ماہ میواری کو اس واقعہ کو پورے بارہ سال گزرے ہیں۔ کہ میں ایک روز شام کے وقت دن بھر محنت محنت کرنے کے بعد کام سے واپس آیا۔ تو میری بیوی نے مجھ سے کہا۔ ہماری دوسری منزل کا عہد ہی کرد جو مدت سے کرایہ کے لئے خالی تھا۔ اسے ایک عورت نے کرایہ پر لے لیا ہے۔ اُس نے بیان کیا۔ وہ کوئی ۲۹-۳۰ سال کی جوان عورت ہے۔ اور اُس کے ساتھ ایک چار سال کی لڑکی بھی ہے۔ میری بیوی نے یہ بھی بیان کیا۔ کہ اُس عورت کی صحت بہت خراب معلوم ہوتی ہے۔ اور اُس کی مالی حالت بھی چنداں آسائش دہ نظر نہیں آتی۔ کیونکہ جب وہ آئی۔ تو اُس کا اور اسکی بیٹی کا سارا سامان صرف ایک بندل میں بندھا ہوا تھا۔ میری بیوی نے اُس سے پوچھا۔ کہ تم پہلے کہاں رہتی تھیں۔ اس سوال کے جواب سے بچنے کے لئے اُس نے ایک ہفتہ کا کرایہ پیشگی ادا کر دیا۔ اور میری بیوی نے بتایا۔ کہ جس بڑے سے یہ نقدی نکالی گئی تھی۔ اُس میں بہت ہی کم رہ پیہ نظر آتا تھا۔ میں نے پوچھا۔ اُس کا نام کیا ہے؟ میری بیوی کہنے لگی۔ میں نے اُس سے پوچھا نہیں۔ اس سے دوسرے روز میری طبیعت نامساں رہتی اس لئے میں تو مکان پر ہی ٹھہرا رہا۔ لیکن میری بیوی لڑکے کو جس کی عمر اب چھ سال کے قریب تھی۔ ساتھ لیکر ایک سیلی کے ہاں چلی گئی۔ میں شستگاہ میں تنہا بیٹھا زمانہ ماضی پر غور و فکر کر رہا تھا کہ کسی نے دروازہ پر دستک دی۔ میں نے دروازہ کھول کر دیکھا۔ تو معلوم ہوا ایک چار سال کی لڑکی باہر کھڑی ہے۔ اُس نے مجھ سے کہا۔ آپ اپنی بیوی کو ذرا

میری ماں کے پاس بھیجے۔ وہ بہت بیمار ہے۔ میں نے لڑکی کو گود میں اٹھا لیا۔ اور اُس  
کمرہ کی طرف کرا یہ دار عورت سے یہ کہنے چلا۔ کہ میری بیوی تنگ پر موجد نہیں ہے۔ لیکن میں  
اگر کوئی خدمت کر سکوں۔ تو حاضر ہوں۔ میں نے اُس کمرہ کے دروازہ پر دستک دی اور  
کسی نے اسے اندر سے کھول دیا۔ لیکن جس عورت نے اسے کھولا۔ وہ میری صورت  
دیکھتے ہی ایک دردناک چیخ مار کر بیہوش ہو فرش پر گر پڑی۔ کیونکہ اُس نے مجھے اور میں نے  
اُسے فوراً پہچان لیا۔ اے گواہ اُس کا وجہ سن باتی نہ رہا تھا۔ اور صورت ہی بالکل  
بدلی ہوئی تھی۔ مگر اُس میں شک نہیں۔ کہ یہ وہی ہیرٹ دیکھتے تھے۔ جس سے کہی مجھے  
بے حد محبت تھی!

جلاد اس مقام تک پہنچ کر رازک گیا۔ اور اُس نے اپنی آنکھوں سے آنسو کا ایک قطرہ  
پونچھا۔ پھر اپنی دوستانہ کو یوں بیان کرنے لگا۔ میں نے اُسے ہوش میں لانے کی کوشش  
شروع کی۔ میں دیکھ کر سر کہ کی بوتل اٹھا لیا۔ اور اُس کی پیشانی پر لگے۔ چند منٹ کے  
عرصہ میں اُس نے آنکھیں کھولیں۔ میں نے اُسے بستر پر لٹایا۔ وہ اُس نے اٹھا کر  
کہا۔ لڑکی کو میرے پاس لے آؤ۔ جب میں نے لڑکی کو اُس کے قریب لے جا کر رکھا۔ تو اُس نے  
میں سے بڑی محبت سے چھاتی کے ساتھ لگا لیا۔ میں چپ چاپ کھڑا اس دردناک نظارہ کو  
دیکھتا رہا۔ آنکھیں آنسوؤں سے مٹھیں۔ گریبان بند تھی۔ اُس نے اپنا ماتہ میری  
طرف پھیلایا۔ اور آواز دبا کر بولی۔ کیا تمہارے مکان میں ہی میں نے جان دے دی تھی؟ میں  
نے التجا کی تم مایوس نہ ہو۔ جہان تک ممکن ہے۔ میں تمہارا علاج کراؤں گا۔ اُسے محبت بھری  
آنکھوں سے لڑکی کی طرف دیکھا۔ اور آنسوؤں کے بڑے بڑے قطرے اُس کے سر سے  
ہوئے رخساروں پر بہنے لگے۔ افسوس! اُسکی حالت اس قدر بدلی ہوئی تھی۔ کہ گو میری بیوی  
سوتھمپٹن میں اس سے واقف تھی۔ تاہم اُس نے اُسے موجودہ حالت میں بالکل شناخت  
نہ کیا تھا۔ میں نے اُس سے پوچھا۔ تمہارے لئے کسی ڈاکٹر کی بلاؤں؟ لیکن وہ اسکا جواب  
دے سکی۔ کیونکہ اُس پر ایک خوفناک بیہوشی طاری ہو چکی تھی۔ میں یہ کہہ کر ابھی دایس  
آتا ہوں۔ تیزی سے باہر نکلا۔ اور ایک ڈاکٹر کو بلائے چلا۔ لیکن جب ڈاکٹر کو ساتھ لیکر وہاں  
آیا۔ تو معلوم ہوا۔ کہ وہ ہوش میں ہے۔ مگر زبان بند ہو چکی ہے۔ ڈاکٹر نے میری طرف دیکھ کر  
مایوسانہ انداز سے سر ہلایا۔ اور میں سمجھ گیا۔ کہ وہ اس سے مایوس ہے۔ اور اب اُسے بچنے

کی کوئی امید نہیں۔ تاہم یہ کہنے پر ڈاکٹر جلدی سے جا کر کچھ دوائیں ساتھ لے آیا۔ گوا  
سے کچھ فائدہ حاصل نہ ہوا۔ کیونکہ وہ غریب برب گور پنچ چکی تھی۔ ڈاکٹر مجھے کچھ مشورہ دیکر  
چلا گیا۔ اور کہہ گیا۔ کہ میں دو گھنٹہ تک واپس آ کر خبر لوں گا۔ میں اُس مریضہ کی چار پانی کے  
قریب بیٹھ گیا۔ اور غور سے اس کی حالت کو دیکھنے لگا۔ وہ اب گہری نیند کی حالت میں  
نظر آتی تھی۔ اس عرصہ میں میں چھوٹی لڑکی کیساتھ کھیلتا رہا۔ اسی طرح وقت گزرتا گیا۔ اور  
آخر کار میری بیوی واپس آ گئی۔ مگر اس وقت اسکی جو حالت تھی۔ میں اُسے بیان نہیں کر سکتا  
بعد ازاں معلوم ہوا۔ کہ جس پہلی نے ایک بار پہلے اُسے شراب پینے پر آمادہ کیا تھا اُسی  
نے دوبارہ اُسے بہت زیادہ شراب پلا دی۔ چنانچہ جس وقت وہ واپس آئی۔ تو مدہوشی  
کی انتہائی حالت میں تھی۔ مجھے نشستگاہ میں موجود نہ پا کر وہ اُس کمرہ کی طرف میری تلاش  
میں آئی۔ اُس کی آواز سُنکد میں ہیرے کے کمرہ سے! ہر نکلا۔ اور یہ نہ جانتے ہوئے کہ میری  
بیوی کی حالت اس درجہ خراب ہے۔ میں نے اُس سے درخواست کی۔ کہ تم چل کر ذرا اس  
مریضہ کی عورت کی خبر لو۔ لیکن اُس نے جب مجھے اُس کمرہ سے نکلتے دیکھا۔ تو بھوکے شیرنی  
کی طرح میری طرف پلکی۔ کیونکہ اُس کے اندر حسد اور رقابت کی آگ پیدا ہو چکی تھی۔ اُس نے  
میرا چہرہ اپنے تیز ناختموں سے زخمی کر دیا۔ اور میرے بال نوچ ڈالے۔ میں نے بار بار  
اتجاہ کی۔ کہ جو کچھ کہتا ہوں۔ اُسے سنو تو سہی۔ لیکن وہ اپنے غصہ کی وجہ سے دیوانی ہوئی  
جانی تھی۔ اور باوا زبند چلا کر کہہ رہی تھی۔ میں پہلے اُس گنجفت عورت کی جان لوں گی۔  
جو میری سوت بن کر آئی ہے۔ اس پر یہ اندھ بھی غصہ پیدا ہو گیا۔ میں نے بڑے زور  
سے اُسکا گلا دبا یا۔ اور یقیناً اُسی وقت اسے گلا گھونٹ کر جان سے مار ڈالتا۔ اگر جان یعنی  
میرا وہاں میری انگوں میں لپٹ کر زور سے چنگھاں بھرنے اور مجھے ٹھڈے مارنے  
نہ لگتا۔ وہ ہمیشہ اپنی ماں کی طرف ذاری کیا کرتا تھا۔ اس پر میرا طیش اور بھی بڑھا۔ میں نے  
وہ دنیا نہ طور پر مٹا مار کر اپنی بیوی کو پرے گرا دیا۔ اور بڑے زور کا ٹھڈا لگا کر لڑکے کو میرے  
سے بچے گرا دیا۔

اتنا کہ مدد نہ اپنے چہرہ دونوں ہاتھوں میں چھپا لیا۔ اور اُس کی انگلیوں میں سے  
آنسوؤں کے قطرے گرنے لگے۔ نہاد قفہ کے بعد اُس نے پھر کہا۔ اس اثنا میں آدروگ  
جو اُس مکان میں رہتے تھے۔ جمع ہو چکے تھے۔ اور میں نے اُس وقت جوش کی حالت میں

معاذ کو صاف کرنے کی غرض سے کہہ دیا۔ کہ عورت جو پاس کے کمرہ میں مری رہی ہے۔ میری جیتی بہن ہے۔ اسوقت میری بیوی چونکہ بیہوش تھی۔ اس لئے وہ میری تردید نہ کر سکی۔ اور اس طرح پر میری بات صحیح مان لی گئی۔ ہمسایوں نے میری بیوی اور بچہ کو بستر پر لٹایا۔ اور اسی ڈاکٹر کو جسے میں میرے لئے علاج کے لئے لایا تھا۔ بلا لائے۔ لیکن ڈاکٹر کی کوششیں کا رگ ثابت نہ ہوئیں۔ میری بیوی کو بار بار ہڈیاں ہونے لگتا تھا۔ اور اس حالت میں وہ چند ہفتے زندگی اور موت کے درمیان لٹک کر رہ گئی۔ اور میرے بیٹے کی صورت ایسی بد وضع ہو گئی جیسا کہ آپ دیکھتے ہیں۔“

اتنا بیان کر کے بد نصیب شخص ہر رگ گیا۔ آخر چند منٹ کے وقفہ کے بعد جس میں مارکھم بھی خاموش رہا۔ جلاد نے ان لفظوں میں اپنی داستان کا سلسلہ جاری رکھا۔ ”اُس قابل یا دگار دن کو میری اپنی بیوی اور بچہ کی حرکت کی وجہ سے جو حالت ہوئی تھی۔ اُس کے باوجود میں میرے دلٹ کی پورے طور سے نگرانی کرتا رہا۔ اور اُس چوٹی لڑکی کی غورہ پر داخت بھی میں نے اس انداز سے کی۔ گویا وہ میری اپنی بیٹی ہو۔ میرے دل میں خود بخود اُس غریب عورت کے متعلق ہمدردی پیدا ہو رہی تھی۔ جسکے سابق حسن اور عشق کی یاد ابھی تک میرے دل سے محو نہ ہوئی تھی۔ وہ رات بھر سوئی رہی۔ اور میں اُس کے سر پر ہاتھ پٹھا کی حالت دیکھا گیا۔ صبح کے وقت جب ڈاکٹر آیا۔ تو میرے بیٹے بھی آنکھ کھولی۔ مجھے پاس کھینچے پہلے تو مسکرائی۔ پھر کچھ اس قسم کا اشارہ کیا۔ گویا لکھنے کا سامان طلب کرتی ہے۔ جیسا کہ میں بیان کر چکا ہوں۔ اُس کی زبان بالکل بند ہو چکی تھی۔ ڈاکٹر نے نرمی کے لہجہ میں اُس سے کہا۔ تمہاری حالت چونکہ زیادہ خراب ہے۔ اس لئے اگر تم کچھ بیان کرنا چاہتی ہو۔ تو اس کا فائدہ پر لکھ دو۔ اُس نے اشاروں سے ہی اُس کا شکریہ ادا کیا۔ میں نے کاغذ اور قلم عدات اُس کے پاس رکھی۔ اور اُس نے چند سطریں لکھیں۔ جن میں سے بعض لفظ اُس کے آنسوؤں کے قطروں سے بچھ گئے۔“

مارکھم نے قطع کلام کر کے کہا ”ہاں ایسی نے سن لیا ہے۔ کہ اُس خط کا مضمون کیا ہے۔“

سدر نے پوچھا ”تو کیا آپ یہ بھی جانتے ہیں۔ کہ اس میں کسی سطر مارکھم کا حوالہ

رچوڑ نے کہا: "بیشک مجھے معلوم ہے۔ پادری ریجنیالڈ ٹریسی نے مجھ سے اس کا ذکر کیا تھا۔"

جلاد نے سلسلہ تقریر جاری رکھ کر کہا: "بد نصیب عورت اُس خط کا مضمون مکمل کرنے سے پہلے ہی مر گئی۔ میں نے دیکھا کہ قلم بیک ایک اُس کے ہاتھ سے گر گیا۔ اُس نے اپنی لڑکی کی طرف ایک آخری نظر ڈالی۔ جس میں ذہنی اذیت کے آثار موجود تھے۔ اور اُس کے بعد دم توڑ دیا۔ میں نے اُس کے کفن و دفن کا کام جانتا تھا۔ اچھی طرح کیا۔ اور اُس کے بعد کیتھرائن کو اپنی حوالگی میں لے لیا۔ اُس روز کے بعد میں اس لڑکی کو اپنی بہن کی بیٹی ظاہر کرتا رہا۔ اور اس غرض سے کہ کوئی اس کی ماں کو بدنام نہ کرے۔ میں نے لوگوں سے یہ کہا کہ جس وقت وہ یہاں آئی ہے۔ تو بیوہ تھی۔ میں پہلے بیان کر چکا ہوں۔ کہ میری بیوی کو کچھ اس قدر ہوش نہیں آیا۔ کہ وہ میرے بیان کی تردید کر سکے۔ اور میرا بیٹا جان ابھی اس قدر چھوٹا تھا۔ کہ وہ اس معاملہ کے سچ جھوٹ کو سمجھ ہی نہ سکتا تھا۔"

رچوڑ نے پوچھا: "تو کیا تم نے اُس کے بعد یہ معلوم کرنے کی کوشش کی۔ کہ جس سڑ مار کھم کا اس خط میں ذکر کیا گیا ہے۔ وہ کون تھا؟"

سدرز نے کہا: "میں نے مختلف ڈائریکٹریوں اور گائڈ بکوں کی دیکھ بھال کی۔ جن سے معلوم ہوا کہ لندن میں اس نام کے تیس چالیس آدمی آباد ہیں۔ میں اُن میں سے بعض سے ملا بھی۔ لیکن رب نے اس معاملہ سے لاعلمی ظاہر کی۔ اس پر میں نے مایوس ہو کر اس کوشش کو چھوڑ دیا۔ کیونکہ میں نے سوچا۔ شاید اس نام کے آدمی یہی ہوں۔ جن کا ذکر ڈائریکٹریوں میں نہ ہو۔ اس کے علاوہ یہ بھی معلوم نہ تھا۔ کہ جس سڑ مار کھم کا اُس خط میں تذکرہ کیا گیا ہے۔ وہ لندن میں رہتا ہے۔ یا کہیں اور۔"

"تم یہ بھی معلوم نہ کر سکتے کہ کیتھرائن کا باپ کون تھا؟"

سدرز نے کہا: "بالکل نہیں۔ جب میں نے اس لڑکی کے ماں کے انتقال کے بعد اس سے اس بارے میں تسلیات پوچھے۔ تو اُس نے صرف اتنا کہا۔ کہ میں نے آج تک کسی کو اب تک نہیں پایا۔ اور لڑکی سے کچھ مجھے معلوم ہوا۔ وہ اس قدر تھا۔ کہ میرے گھر آنے سے پہلے اُس کی ماں کچھ عرصہ سے لندن میں آباد تھی۔ لیکن اس کا مجھے پتہ نہ چلا۔ کہ وہ کہاں رہتی تھی۔ اس ایک بات مجھے ایسی معلوم ہوئی جس سے پایا گیا۔ کہ کیتھرائن کی ولادت ناجائز تھی۔"



کیونکہ اُس نے کہا۔ میری ماں کا نام دلست تھا۔ حالانکہ یہ اُس کے زمانہ دشمنی کا نام تھا  
گویا یہ لڑکی مرنے والی کی شادی کے بغیر ہی پیدا ہوئی تھی۔  
”غریب بکیتھرائن!“ رچرڈ نے کہا۔

”اے صاحب۔ میں اپنی ابتدائی زندگی کے کم و بیش سب حالات آپ کے روبرو بیان  
کر چکا۔ میری بیوی کی موت کے کچھ عرصہ بعد لوگوں نے طح طح کے خیالات مشہور کر کے شروع  
کئے۔ کہتے تھے۔ پیری بیوی سے ظلم و ستم کی وجہ سے مری ہے۔ اور اُس کا زندہ ثبوت  
میرا بیٹا ہے۔ کوئی شخص مجھے ملازمت نہ دیتا تھا۔ کوئی مجھے اپنے گھر میں نہ رکھتا تھا۔ ان حالات  
میں فاقہ کشی سے بچنے اور اپنے بیٹے اور اس نیم لڑکی کی پرورش کی خاطر میں نے سرکاری  
جلاد کا کام شروع کر دیا۔ میرا مزاج کچھ تو پہلے ہی میری بیوی کے طرز عمل کی وجہ سے بگڑ گیا تھا۔  
اب وہ اور بھی وحشیانہ ہوتا گیا۔ اور میرے دل سے رفتہ رفتہ انسانیت کا مادہ زائل ہو گیا  
میں محسوس کرتا تھا کہ میرا پیشہ ذلیل ہے۔ اور دنیا مجھ سے نفرت کرتی ہے۔ لوگ کہتے تھے یہ  
ایک دیوسیرت آدمی ہے۔ جس نے اپنی بیوی کو قتل کر دیا۔ اور جس کے ظلم کی وجہ سے اُس  
کا بیٹا کبڑا ہو گیا ہے لیکن اگر مجھ سے حقیقت میں یہ خطا میں سرزد ہوئی۔ تو کسی نے یہ جاننے  
کی کوشش نہ کی۔ کہ اُن کی وجہ کیا تھی۔ آخر کار میں ان ملامتوں کا عادی ہو گیا۔ اور انکی تشریح  
کرنے کی کوشش سے درست برداری اختیار کی۔ کچھ ان باتوں سے کچھ اپنے لئے پیشہ  
کے فرائض کی وجہ سے میرا مزاج دن بدن زیادہ چڑچڑا ہوتا گیا۔ اور میں نے اس نیم لڑکی  
کے ساتھ بھی بدسلوکی شروع کر دی۔ جسے پہلے میں اپنی بھتیجی سمجھتا تھا۔ لیکن پھر جب کہ اُن  
موتوں پر جب وہ اپنے بیٹے کے تعلق میرے نصیحوں میں حائل ہوئی۔ میں اس کے  
ساتھ بدسلوکی اور بعض اوقات شرمناک بدسلوکی سے پیش آتا ہوں۔ تاہم میں کہہ سکتا  
ہوں۔ کہ میں ہرگز اسے اپنے پاس سے جدا کرنا پسند نہ کرتا تھا۔ اگرچہ اُس نے خیال کیا  
تھا۔ کہ میں نے اُسے اس لئے اپنے گھر سے نکال دیا ہے۔ کہ وہ مسٹر ٹریسی کے ماں بلی چاکے  
تاہم اس کی وجہ حقیقت میں یہ تھی۔ کہ میں سمجھتا تھا۔ وہ جگہ اس کے لئے بہتر رہے گی اور  
وہ خود بھی کسی ایسی جگہ رہنے کی خواہشمند ہے۔ میں نے دل میں سوچا۔ اب وہ مجھ سے  
خوشی سے جدا ہو رہی ہے۔ وہ اور گویں نے اپنے خیالات کو وحشیانہ تنفس میں جھپٹانے کا  
کوشش کی۔ تاہم مجھے اُس کا پورے طور سے خیال تھا۔ چنانچہ شام کو میں نے اُس کا

سارا سامان اُس کے ماں بھجوا دیا۔ اور وہ کبھی ساتھ ہی بھیجا۔ جس کے متعلق کچھ معلوم تھا کہ اُس میں وہ چھپی رکھی ہے۔ جو اُس کی بد نصیبیوں نے بستر مرگ پر لکھی تھی۔ پھر جب وہ دوبارہ مجھ سے ملنے آئی۔ تو میں اُس کے ساتھ بہت اچھی طرح پیش آیا۔ کیونکہ حقیقت میں میں ہمیشہ اُسے قدر کی نظر سے دیکھتا رہا ہوں۔ اور گو بعض اوقات اپنی فطرت سے مجبور ہو کر اُس کے ساتھ بدسلوکی سے پیش آیا ہوں۔ تاہم اس کی جدائی کا مجھے دلی رنج تھا۔۔۔“

رچوڈ نے کہا: ”میرے دوست دنیا نے تمہارے صحیح خیالات معلوم کرنے میں یقیناً بہت بڑی غلطی کی؟“

سید نے کہنے لگا: ”میں آپ کا اس قدر دانی کے لئے شکر گزار ہوں۔ اور یہ دیکھ کر آپ ازراہ فیاضی مجھے دوست کا خطاب دیتے ہیں میرے دل میں ناقابل ضبط و لو لے پیدا ہو رہے ہیں۔ اعلیٰ اختیار انہیں میں آند بھرے آتے ہیں۔“

مارکھم نے نرمی کے لہجہ میں کہا: ”اگر تم میری مثال سے خوش ہو۔ تو اُس سے فائدہ اٹھانے کی کوشش کرو۔ مجھے یقین ہے تم آئندہ دنیا کو اس بات کا اطمینان دلا سکو گے کہ انسان کا دل کبھی اس قدر رزہ نہیں ہو سکتا۔ کہ اُس میں کسی اصلاح کی گنجائش باقی نہ رہے۔“

سید نے آواز بڑھا کر کہا: ”اے صاحب مجھے امید نہیں۔ کہ میں زیادہ مدت تک زندہ رہوں۔ اس لئے کہ مجھے قدرت کی طرف سے ایک بار تنبیہ ہو چکی ہے۔۔۔“

رچوڈ نے حیرت زدہ ہو کر پوچھا: ”یہ تم کیا کہتے ہو؟“

جدا دینے لگا: ”ایک رات کا ذکر ہے۔ میں بستر پر بیٹھا ہوا تھا۔ شیخ انگلیٹھی پڑھا رہی تھی اور میری آنکھیں اُس مجسمہ کی طرف لگی ہوئی تھیں۔ جو میری خواب گاہ میں لٹکا کر تھا۔ اُس وقت میں نے اس مجسمہ کے پیچھے اُسکے کندھے کے اوپر ایک اور چہرہ دیکھا۔۔۔“

مارکھم نے حیرت زدہ ہو کر پوچھا: ”ایک اور چہرہ؟“

سید نے کانپتے ہوئے کہا: ”جی ہاں۔ مجھے اس مجسمہ کے پیچھے ہیریٹ دلت کا چہرہ نظر آیا تھا۔“

مارکھم بولا: ”میرے دوست۔ یہ محض تمہارے دہم کا نتیجہ ہے۔ ورنہ اب بھوتوں کا زمانہ نہیں رہا۔ تاہم بے لگلوں کو اُن ذبیعوں سے تنبیہ نہیں کرتا۔ جن کی بدولت عورتیں بچوں

کو ڈرایا کرتی ہیں۔ میں نہیں سمجھتا کہ وہ دنیاویوں کی بنا پر سمجھا سکتا ہوں۔ کہ اگر بھوتوں کی کچھ حقیقت ہو بھی۔ تو انہیں دیکھنا ناممکن ہے۔ اس لئے کہ تم اپنی آنکھ سے حقیقت میں اس طریق پر نہیں دیکھتے۔ جیسا کہ تم خیال کرتے ہو۔ سچ بچھوتو آنکھ ہر ایک چیز کو نہیں دیکھتی۔ مادی چیزیں آنکھ کی تیلی کے اندر اس طرح منعکس ہوتی ہیں۔ جیسے کسی آئینہ کے اندر۔ اُس منعکس کا اثر دماغ تک پہنچتا ہے۔ اور دماغ پر وہ ہمارے خیال میں ایک سوزوں صورت اختیار کرتا ہے۔ پس یہیں یاد رکھو۔ کہ آنکھ کی تیلی پر صرف وہی چیزیں منعکس ہو سکتی ہیں۔ جو مادی ہوں۔ یعنی۔ مٹی۔ پتھر۔ چوڑی۔ موٹی اور اس قسم کی کہ جہاں وہ موجود ہوں۔ اسے جسم میں جو اکھٹا سکیں۔ اب سچ بچھو۔ تو اگر مردہ لوگوں کی روحیں بھوت بن کر دوبارہ اس دنیا میں آتی ہی ہوں۔ تو کوئی خالی آنکھ انہیں دیکھ نہیں سکتی۔ کیونکہ وہ تو غیر مادی ہیں۔ اور آنکھ کی تیلی میں منعکس ہونے لگتی ہیں۔ میں نے یہ کیفیت محض اس لئے بیان کی ہے۔ کہ ہمیں یقین دلا سکوں۔ کہ جو کچھ تم نے دیکھا۔ وہ محض تجھلاتے کا نتیجہ تھا۔ ورنہ حقیقت میں وہ کچھ ہی چیز نہ تھی۔“

سدرز نے کہا ”جناب اس مضمون پر بحث کرنا لا حاصل ہے۔ جو کچھ آپ نے فرمایا ہے۔ میں نے اچھی طرح سمجھ لیا۔ اور اس کے لئے میں آپ کا شکر گزار ہوں۔ اب میں آپ سے یہ معلوم کرنا چاہتا ہوں۔ کہ جو کچھ میں نے آپ کے روبرو بیان کیا ہے۔ اُس کی اطلاع کیتھرائن کو بھی دے دوں۔ یا آپ خود اس فرض کو اپنے ذمہ لیتے ہیں؟“

رچرڈ نے لگا ”میں سے نیک دل دوست تم نے چونکہ اُس کی ماں کے کیسا تھ بہت اچھی طرح سلوک کیا تھا۔ اس لئے تم ہی اس فرض کو بھی یاد کرو۔ تو بہتر ہے۔ کیتھرائن اس کے لئے تمہاری شکر گزار ہوگی۔ بالخصوص اس لئے کہ تم نے جو کچھ کیا۔ وہ بے غرضانہ تھا۔ اور تم یہ معلوم کر کے خوش ہو گے۔ کہ وہ یتیم تمہاری کس درجہ احسان مند ہے۔ کل تم نے اپنے بیٹے سمیت اُس سے ملنا۔ اور اُس سے اگلے روز شام کیوقت تم دونوں نے میرے پاس آنا۔“

سدرز نے اس بات کا وعدہ کیا۔ کہ میں آپ کا ارشاد پورے طور سے بجالاؤں گا۔ اور اُس کے بعد اس بات پر تعجب ہوتا رخصت ہوا۔ کہ انسان کے دل میں کسی بڑے ہتوکے شخص کو راہ راست پر لانے کی کیسی زبردست کشش موجود ہے۔



## دوسرا باب مردہ فروش کا سراغ

غیر ضروری تفصیلات سے بچنے کے لئے اب ہم مختصر طور پر بیان کریں گے۔ کہ سدرز اور اس کا بیٹا حسب وعدہ کیتھرائن دلمٹ سے ملنے گئے۔ اور اس ملاقات کے دوران میں نصف گھنٹہ تنہائی حاصل کر کے سدرز نے کیتھرائن کے روبرو اس کی سابق زندگی کے متعلق وہ تمام حالات بیان کئے۔ جو اسے معلوم تھے۔ دو شیرہ لڑکی نے سدرز کا اس سے بہت زیادہ شکرت ادا کیا۔ جس قدر کہ وہ آج تک ادا کرتی رہی تھی۔ کیونکہ اب اسے معلوم ہو گیا۔ کہ میرا رشتہ میں اس سے کوئی تعلق نہ تھا۔ تاہم وہ سیری اس طریق پر پرورش کرتا رہا ہے۔ وہ دن جلاوا اور اس کے بیٹے نے کیتھرائن کی صحبت میں بڑی خوشی سے بسر کیا۔ اور آخر کار دونوں اس کے اور اس کے محضوں سے رخصت ہو کر لندن واپس آئے۔ غریب کیتھرائن دلمٹ ان تازہ حالات کو سن کر زیادہ مضطرب ہو گئی تھی۔ اور گو آج سدرز کی زبانی اسے اپنی دلہن کے پہلے سے زیادہ فعلی حالات کا علم ہو گیا۔ تاہم حقیقت میں وہ اس صورت میں زیادہ خوش رہتی۔ کہ یہ واقعات اس کے روبرو بیان کیے جاتے۔ لیکن مارکھم اسے ایک فرض سمجھتا تھا۔ کہ سدرز وہ تمام حالات اس کے روبرو بیان کر دے۔ جن کی بدولت غریب لڑکی پر ناجائز اولاد ہو نیکادہ لگتا نظر آتا تھا۔ رات بھر تین دو شیرہ زار و قطار رو رہی۔ رہ رہ کر اسے اپنی بھیب ماں کی یاد آتی تھی۔

اس سے اگلے روز وقت مقررہ پر سدرز اپنے بیٹے سمیت مارکھم پیس میں حاضر ہوا۔ شگھ نہیں نشستگاہ میں لے گیا۔ جہاں ایک میز پر تین شخصوں کے لئے نہایت عمدہ کھانا چنا ہوا تھا۔ رچرڈ مارکھم نے ان دونوں کا دلی گرجو شئی سے استقبال کیا۔ اور کہنے لگا۔ میرے عزیز دوست بیٹھ جاؤ۔ کھانا کھانے کے بعد ہم اس معاملہ پر غور کریں گے۔ جبکہ لئے میں نے تمہیں آج یہاں بلایا ہے۔

سدرز نے اور بھی زیادہ متعجب ہو کر کہا۔ جناب کیا آپ مجھے اپنے قریب بٹھانے کی عزت بخشا جاتے ہیں؟

رچرڈ نے کہا۔ ”میرے دوست اب تم وہ نہیں ہو۔ جو پہلے تھے۔ کیونکہ تمہاری نئی زندگی کا آغاز ہو چکا ہے۔“

جان سمدز نے کیونکہ آئندہ ہم اُسے گبٹ کے منجوس نام سے یاد نہ کریں گے۔ ہمارے  
میسو کبھٹ انتہائی شکرگزاری کے انداز سے دیکھا۔ کیونکہ وہ اُس حسن سلوک سے بے حد متاثر  
ہوا تھا۔ جس کی بدولت اُس کے باپ کی زندگی میں عینہ معمولی اصلاح پیدا ہو  
چکی تھی۔

دستر خوان پر ایک دو گلاس شراب کے پینے کے بعد سمدز نے اُس ملاقات کی کیفیت  
ہر کلمہ کے روبرو بیان کی۔ جو کیتھرائن سے ہو چکی تھی۔ اور اس وقت اول مرتبہ کبھٹ سے  
لڑکے کو معلوم ہوا۔ کہ کیتھرائن میری بہن نہیں ہے۔ وہ خاموش رہا۔ لیکن جس وقت  
کہ وہ اپنے باپ کی زبانی یہ سب حالات سن رہا تھا۔ آنسوؤں کے عدد بڑے بڑے قطرے  
اُس کے۔ خساروں پر بہ نکلتے۔ اس کے بعد جب دسترخوان بڑھایا گیا۔ تو چوڑے سمدز  
سے مخاطب ہو کر کہا کہ وہ داستان جو تم نے پرسوں میرے روبرو بیان کی تھی۔ اس  
کی بدولت ہمارے متعلق کیتھرائن کی پوزیشن میں بہت بڑی تبدیلی واقع ہو گئی ہے جب  
میں نے اول مرتبہ یہ تجویز پیش کی تھی۔ کہ وہ کچھ رقم تمہیں کاروبار شروع کرنے کے لئے  
ونچے بھی خیال تھا۔ کہ وہ تمہاری قریبی رشتہ دار ہے۔ لیکن اب چونکہ حالات اس سے  
مختلف ثابت ہوئے ہیں۔ تو اس سے یہ معلوم ہوتا ہے۔ کہ تم نے ایک ایسی لڑکی کی پرستش  
پرورش کی۔ جو حقیقت میں تم پر کسی قسم کا دعویٰ نہ رکھتی تھی۔ اتفاق سے وہ والدہ ہونے  
لگی۔ اور اب یہ بات ہر لحاظ سے مناسب اور انصاف پر مبنی ہے۔ کہ وہ تمہاری  
فیاضی کا کافی طور پر معاوضہ دے۔ میں نے اس بارہ میں کیتھرائن کے طریقے کے  
ساتھ خط و کتابت کی ہے۔ اور ہم نے اس پر اتفاق رائے کر لیا ہے۔ کہ تمہیں پانسو پونڈ  
کی رقم فی الفور دے دی جائے جس سے تم کوئی اچھا کاروبار شروع کر سکتے ہو۔ میرے  
دوست اس پاکٹ بک میں پانسو پونڈ کے نوٹ موجود ہیں ہم انہیں اپنے پاس رکھو۔ کیونکہ تم ان کے  
حقدار ہو۔ اور اگر اُس نے پیشہ میں جو تم اختیار کرنے والے ہو کامیاب ہو گئے۔ تو تمہیں یہ  
معلوم کر کے اطمینان ہوگا۔ کہ تمہاری خوشحالی کا موجب وہی حسن سلوک ہے۔ جو تم نے  
ایک محتاج اور یتیم لڑکی کے ساتھ کیا تھا۔

سمدز نے کسی قدر تامل کے بعد پاکٹ بک بیس میں ڈال لی۔ اور دونوں باپ بیٹا  
دلی شکر و ادا کرتے رجحان رکھ کر رخصت ہو گئے۔ چلتے وقت سمدز نے اس بات

کا وعدہ کر لیا۔ کہ میں قریب آپ کو اطلاع دوں گا۔ ہم لوگ کس جگہ آباد ہوئے ہیں۔ اور ہمارا کاروبار کیا چلتا ہے۔

انہیں رخصت ہوئے تھوڑی دیر گزری تھی کہ ڈنگھم نے آکر اطلاع دی "ایک سانپ نے رنگ کا آدمی جو اپنا نام مور کر بتاتا ہے۔ آپ سے ملاقات کرنا چاہتا ہے۔" رچرڈ نے کہا "میرے پاس نے آؤ۔" چنانچہ مور کو اُس کمرہ میں پہنچایا گیا۔ اور وہ مارکھم کے قریب بیٹھ کر دبی آواز سے کہنے لگا "ہم نے اُس کا سراغ لگا لیا ہے۔"

رچرڈ بولا "جس وقت میں نے تمہارا نام سنا۔ اسی وقت میرے دل میں یہ جنال پیدا ہوا تھا۔ بھلا وہ اس وقت کہاں چھپا ہوا ہے؟" مور نے کہا "وہ دریا پر ایک جہاز پر سوار ہے۔ ہر دست مجھے اُس کے متعلق صرف اتنا ہی معلوم ہوا ہے۔ لیکن اس کا مجھے یقین ہے کہ وہ اُس جہاز پر موجود ہے۔"

رچرڈ نے پوچھا "وہ جہاز کہاں لنگر انداز ہے؟"

"راماٹھ کے قریب۔ لیکن اس گھاٹ کے پاس بعض اور جہاز بھی لنگر انداز ہیں۔ اور میں نہیں جانتا۔ وہ ان میں سے کس جہاز میں ہے۔ صرف اتنا معلوم ہے کہ وہ ان میں سے ایک میں چھپا ہوا ہے۔"

مارکھم نے کہا "بس تک یہ معلوم ہو جائے۔ وہ کس جہاز میں پناہ گزین ہے۔ ہم لوگ کیا کر سکتے ہیں بالضرورت ہم پولیس کے ہوانڈا کا دستہ ساتھ لیکر جائیں۔ تو وہ یقیناً اطلاع پانڈر زار ہو جائیگا۔"

مور کہنے لگا "آپ بجا فرماتے ہیں۔ اُسے کسی چال بازی سے گرفتار کرنا ہی بہتر ہوگا۔ رچرڈ نے بظاہر اپنے دل سے یہی لفظ بکرا کر کہا "معلوم نہیں وہ اس جگہ کیوں پناہ گزین ہے۔ شاید اس نے کوئی ایجرم سوچا ہے۔"

"یہ شیلڈ کی کوئی نئی تجویز اس۔ کہ داروغہ میں پیدا ہوئی ہے۔" مور نے کہا "لیکن شاید آپ کو معلوم نہیں کہ ابھی تک۔ درانی ڈاکوؤں کی وارداتیں ہوتی رہتی ہیں۔"

"میرا اپنا یہ خیال تھا کہ دریا کے تین پور پولیس کا جیسا انتظام اس وقت ہے۔ اُسکی بدولت اس قسم کی وارداتیں بالکل رک گئی ہونگی۔"

ورکوس نے کہا "میں جناب کیونکہ ہر شخص نے مجھے ڈکون کے متعلق اطلاع دی

ہی۔ اُس کی زبانی اس بارہ میں بھی بہت سے نئے حالات معلوم ہوئے ہیں۔

بارہ سے بیرونے کہا "بھلا وہ حالات کیا ہیں؟ تم بیان کرو۔ شاید ان کی بدولت مروجہ فروش کو دام میں لانے اور اُسے حوالہ اضافہ کرنے میں مدد مل سکے۔"

مور کر دلا "جناب دریائی ڈاکوؤں کی وارداتیں اس قسم کے لوگ کر لے ہیں۔ جو یا تو پہلی ملاح رہ چکے ہوں۔ یا اُن کا کسی اور حیثیت میں دریائی کچروں یا چھوٹے جہازوں سے تعلق رہا ہو۔ یہ لوگ بھری سامان فروخت کرنے والے تاجروں کے ساتھ نیز ایسے شخصوں سے جو لندن کے مل کے نیچے مدیہ کے دونوں طرف پرانا لوہا یا اس قسم کا سامان فروخت کرتے ہیں۔ تعلق رکھتے ہیں۔ دریائی ڈاکوؤں کے پاس کوئی چھوٹا جہاز یا بھرہ موجود ہوتا ہے جو کبھی کبھی گریج اور پٹی کے درمیان دریائی سفر کرتا رہتا ہے۔ لیکن حقیقت میں اُس پر کوئی مال لدا ہوا نہیں ہوتا۔ بلکہ کچھ بوریوں۔ لکڑی کے براؤ یا پرانے پیٹھروں یا کسی حالت میں خشک گوہر کی لدی ہوئی ہوتی ہیں۔ یہ سامان ان جہازوں پر اس لئے لدا رہتا ہے۔ کہ کسی کو اُن کے متعلق شبہ پیدا نہ ہو۔ ان جہازوں کے آدمی دن بھر دیکھ بھال میں مصروف۔ اور ایسے جہازوں کی تاڑیں لگے رہتے ہیں۔ جنہیں آسانی کے ساتھ ٹوٹا جاسکے مثلاً کوئی ایسا جہاز ہو جس کی نگہداشت صرف ایک آدمی چوکیدار کے حوالہ ہو۔ تو اس وقت یہ لوگ رات کو اُس جہاز پر چڑھ کر چوکیدار پر قابو پا لیتے ہیں۔ اور جس قدر سامان اٹھایا جاسکے۔ لے اڑتے ہیں۔"

رچرڈ نے کہا "میں اب سمجھنے لگا ہوں۔ کہ یہ بد معاش کس طریقہ پر اس قسم کی وارداتیں کرتے ہیں۔"

مور کر نے کہا "جناب ابھی تو آپ کو کچھ بھی معلوم نہیں ہوا۔ کیونکہ ان لوگوں کے طریقے مختلف اور متنوع ہوتے ہیں۔ کبھی کسی ٹولی کے دو تین آدمی کسی جہاز پر لازم ہیں جہاں سے وہ جس وقت وہ جہاز اُن کی حفاظت میں ہو۔ اور مالکوں کو مطلق شبہ نہ ہو۔ کہ اُنکے اپنے آدمی کیسے بد معاش ہیں۔ وہ اپنی ٹولی کے آدمیوں سے سازش کر کے جہاز کو لوٹنا شروع کر دیتے ہیں۔ اگر کوئی آدمی کام میسر نہ آسکے۔ تو یہ لوگ جہازوں کے کنارے گاٹ پینے یا چھوٹے جہازوں کے سنگر اٹھانے میں بھی دریغ نہیں کرتے۔ اور ان چیزوں کو اپنی کشتیوں پر لاد کر اپنے جہاز تک پہنچ جاتے ہیں۔ پھر جبکہ سے اس کے روز بھری رہتا ہے۔"

زودخت کرنیوالوں کے ہاتھ بیچ آتے ہیں۔ بعض اوقات وہ چھوٹے جہازوں کے ٹنگر کاٹ دیتے ہیں۔ اور جس وقت دریا میں جوار بھاٹا آیا ہوا ہو۔ یہ اپنی کشتی پر سوار ہو کر اُس جتے جہاز کے پیچھے ہو لیتے ہیں اور بعد ازاں جہازیوں کی امداد کے یہاں سے رات کی تاریکی میں روٹی کی گٹھڑیاں یا اور سامان جو اُن جہازوں پر مل سکے۔ اٹھا کر اپنی کشتیوں میں ڈال لیتے ہیں۔

مارکھم کہنے لگا۔ اس میں کچھ شک نہیں کہ بد سعا ش ٹڈکنز نے اب اپنی سازشوں کا مرکز خشکی کی بجائے دریا کو بنالیا ہے۔ کیونکہ وہ جانتا ہے کہ تھوڑی توجہ اور زیادہ دلیری کے ساتھ وہ اُس کام میں کافی نفع حاصل کر سکتا ہے۔

مور کرنے سلسلہ تقریر جاری رکھتے ہوئے کہا۔ یہ دریا کی ڈاکو بھی کئی قسم کے ہوتے ہیں۔ ایک وہ لوگ ہیں۔ جو رات کی وقت غیر محفوظ جہازوں پر جا چڑھتے ہیں۔ ایک وہ ہیں جو اپنے ظاہری لباس کے اندر ایک اور لباس پہنے رکھتے ہیں۔ اور جہازوں پر مال اٹھانے چڑھانے کے کام میں دوکر ہو کر موقع پا کر جو کچھ ہاتھ لگے۔ اُسے چلی جیبوں میں چسپا کر لے اڑتے ہیں۔ اگر کوئی وزنی مال ہو۔ تو اپنے ساتھیوں کو اطلاع دیکر انہیں رات کے وقت کھلے طور پر روٹنے کے لئے آمادہ کر لاتے ہیں۔ ان کے علاوہ ایسے لوگ بھی ان میں شامل ہیں۔ جو اُن موقعوں پر جبکہ پانی اترتا ہوا ہو۔ جہازوں پر سوار ہو جاتے ہیں۔ اور اگر جہاز کو غیر محفوظ دیکھیں۔ تو جو کچھ ہاتھ لگے۔ اڑا لاتے ہیں۔ یا اگر جہاز پر کوئی محاذ رکھائی دے۔ تو اُس سے مختلف قسم کے سوالات پوچھنے لگتے ہیں۔ تاکہ اسے شبہ پیدا نہ ہو۔ دریا کی ڈاکوؤں کا یہ طریقہ زیادہ نفع مند ہے۔ کیونکہ بہت سے چھوٹے جہاز اور بکریے گھنٹوں دریا کے کنارے بالکل غیر محفوظ پڑے رہتے ہیں۔ ان ڈاکوؤں کا ایک اور فریق وہ بھی ہے جو ملاحوں یا سازنگوں کے ساتھ سازش کر کے مال لوٹتا ہے۔ رات کے وقت یہ لوگ چپکے سے اُن لوگوں سے جو جہاز پر سوار ہوں۔ اندر ان کی ٹوٹی میں شامل ہوں۔ ایسا سامان لے آتے ہیں۔ جسے وہ باسانی دال سے لے جاسکیں۔ آخری فریق ان لوگوں کا وہ ہے جس کے آدمی اُن گھانٹوں پر جہاں کوئی جہاز آ رہا ہو۔ مزدور بن کر کام کرتے ہیں۔ امدادوں تو خود ہی کچھ سامان چسپا کر لے جانے کی کوشش کرتے ہیں۔ اور اگر اس میں کامیابی نہ ہو تو اپنی ساتھیوں کو بہت سی اندر سی واقعیت ہیا کر دیتے ہیں۔ غرض کسی نہ کسی طریق پر جہازوں



کو بوٹے کا کوئی وسیلہ پیا کر لیا جاتا ہے۔“

مارکھم جو ان تفصیلات کو بڑھتی ہوئی حیرت اور دلچسپی کیساتھ سنتا رہا تھا۔ آخر میں کہنے لگا جس حالت میں ان لوگوں کے وسائل اس قدر مکمل ہوں۔ اور ان کا دائرہ اثر اس قدر وسیع ہو۔ تو ٹڈکنز کے لئے تھوڑے عرصہ میں بہت سی دولت جمع کر لینا غیر ممکن نہیں ہو سکتا لیکن ہمارا فرض ہے کہ اسکے اس جہرمانہ دور زندگی کو ختم کریں۔ اور اس کے ساتھ ہی کوئی فعل اس قسم کا نہ کریں جس سے اُسے دوبارہ فرار ہونیکا موقع ملے۔ بتاؤ تم اس کام میں مردوہینے کو آمادہ ہو؟ میں تمہیں کافی معاوضہ دینگا۔“

مورکر بولا۔ ”رنگاری قوم کے لوگ اپنی مرضی سے کسی شخص کو حوالہ پولیس کرنے کے حق میں نہیں ہیں۔ لیکن اگر کوئی شخص انہیں معاوضہ دے۔ تو وہ اسکی امداد کو ہر طرح آمادہ میں اس کے علاوہ اُس بد معاش نے چونکہ ہمارے ساتھ اسقدر ناسپاسی کا سلوک کیا ہے اس لئے ضروری نظر آتا ہے کہ اُسے سزا دلوانے میں ہم لوگ بھی حصہ لیں۔“

چرڈ نے پوچھا ”گویا تم اس کام میں میری امداد کو آمادہ ہو؟“

”جی ہاں۔ میں ہر طرح تیار ہوں۔“

چرڈ نے کہا ”خیر میں کل دوپہر کو تم سے شہر کے مشرقی حصہ میں کسی جگہ ملوں گا۔ میں نے ایک تجویز سوچی ہے۔ اُس پر پورے طور سے غور کرنا ضروری ہے۔“

مورکر نے پوچھا ”پھر میں آپسے کہاں ملوں؟“

مارکھم نے تھوڑی دیر سوچ کر جواب دیا ”برج والے گھاٹ پر۔“

مورکر کہنے لگا ”میں دقت مقررہ پرداں پہنچ جاؤں گا۔ اور اس کے بعد مارکھم تمہیں سے رخصت ہوا۔“

## دریا کا گھاٹ

## تیسرا باب

دریائے ٹیمز کے اس جانب جہاں راور ہاٹ واقع ہے۔ اس مقام کے بالمقابل جہاں پہلے مجرموں کو سزا کے موت دی جاتی تھی۔ ایک گھاٹ کے قریب بہت سے پھرے اور چوٹے جہاز لنگر انداز ہیں۔ گھاٹ کے آس پاس جو عمارتیں بنی ہوئی ہیں

ان میں سے ایک کے بالائی حصہ پر بڑے بڑے لیکن کسی قدر بھتے حروف میں لکھا ہوا ہے :-

## موسپ کا گھاٹ

مال کی وصولی۔ گودام میں رکھنے یا دوسرے مقام پر پہنچانیکا دفتر

اس گھاٹ کا واحد مالک سٹر موسپ اس بارہ میں چنداں محتاط نہ تھا کہ اُس کے پاس جو مال آتا ہے وہ کس قسم کا ہے۔ کہاں سے آیا۔ یا آخر کہاں جائے گا۔ اسے سب سے زیادہ اپنی کمیشن سے غرض تھی۔ اور اگر وہ اسے مناسب طریق پر ادا ہوتی رہے تو یہ کبھی اپنے گاہک سے کسی قسم کا سوال نہ پوچھتا تھا۔

چونکہ اس کو بڑی سے لین دین کرنے والوں کی تعداد بہت بڑی تھی۔ اس لئے موسپ کا دفتر دن رات کھلا رہتا تھا۔ اور اس میں وہ خود اس کامیاب بن موسپ ہر وقت حاضر رہتا تھا۔

حقیقت یہ ہے کہ سٹر موسپ دن کی نسبت رات کو زیادہ کاروبار کیا کرتا تھا۔ لیکن آدمی بڑا دور اندیش تھا۔ جو شخص اُس کی سرپرستی کرے۔ وہ کبھی اُس سے کوئی غیر معمولی سوال نہ پوچھتا تھا۔ یہی وجہ تھی۔ کہ بیشمار لوگ اُس سے مختلف قسم کا لین دین کرتے۔ اور اُس کے گھاٹ یا گودام سے فائدہ اٹھاتے تھے۔

اگر کوئی جہاز اُس گھاٹ پر بھار خشک گھاس لیکن حقیقت میں اُس کے نیچے روٹی یا کسی اور سامان کی گٹھڑیاں چھپائے ہوئے ہوتی۔ تو سٹر موسپ اسے کوئی غیر معمولی بات نہ سمجھتا تھا۔ اس طرح اگر دوسرے روز وہ اس قسم کی خبر سنتا۔ کہ رات کے وقت پاس کے گھاٹ میں ایک جہاز کا کچھ مال چوری ہو گیا ہے۔ تو وہ اپنی انتہائی شرافت کی وجہ سے اپنے گاہکوں سے اس کے متعلق کوئی سوال پوچھنا پسند نہ کرتا تھا۔ فی الحقیقت اگر اوپر مارے ڈون اور برمنڈسی کی ہر ایک دیوار پر بڑے موٹے حروف میں لکھا ہوا یہی ہوتا کہ اس قدر مال چوری گیا ہے۔ اور اُس کی بازیابی کے لئے انعام شہر کیا گیا ہو تو بھی سٹر موسپ کبھی انہیں پڑھنے کی پردہ نہ کرتا تھا۔ کبھی کبھی پولیس کے آدمی آکر تے تھے۔ کہ آپ جتنی

مجسٹریٹ کے روبرو حاضر ہو کر جواب دی کریں۔ فلاں مال جو کسی اور جہاز سے گم ہو گیا تھا۔ وہ آپ کے گودام میں کس طرح پہنچا۔ ایسے موقعوں پر مسٹر موسپ اپنی ناک پر ایک بہت بڑی عینک چڑھا کر مسکراہٹ پیدا کرنے کی کوشش کرتے ہوئے انسرز کو رکوا اپنی دیانتداری کے متعلق پورے طور سے یقین دلادیتا تھا۔ لیکن کسی بھی حالت میں کوئی لفظ اپنی زبان سے ایسا نہ نکالتا تھا۔ جس کی بدولت اس شخص سے جس نے وہ مال اس گودام میں رکھوایا ہو۔ کس قسم کی باز پرس ہو سکے۔

اُس کا بیٹا بن بھی اس قدر دور اندیش اور خاموشی پسند تھا۔ یہی وجہ تھی کہ باپ بیٹا دونوں ٹیمز کے دریائی ڈاکوؤں میں یکساں ہر دلعزیز تھے۔ اور اُن سے بہت کچھ لین دین کیا کرتے تھے۔ موسپ کا گھاٹ ایک بہت عمدہ مقام پر واقع تھا۔ اس کا بیرونی حصہ دریا کی طرف نکلتا تھا۔ اور عبثی راورڈ اسٹ ڈال کی طرف مسٹر موسپ کے چھکڑے اس بات کے لئے خاص طور پر مشہور تھے۔ کہ وہ ہر قسم کا مال گودام سے اُن مقامات تک جہاں انہیں لے جانا ہو۔ غیر معمولی تیزی کے ساتھ پہنچا دیتے تھے۔

ارشہ ضروری موقعوں پر باپ بیٹا دونوں ہر قسم کے مال کو غیر معمولی تیزی کے ساتھ پہنچانے میں خاص شہرت حاصل کر چکے تھے۔ ایسے موقعوں پر باپ گھاٹ پر مال اُترواتا تھا۔ اور بیٹا عبثی حصہ میں کھڑا ہو کر فوراً ہی اسے چھکڑوں پر لدا کر روانہ کرتا جاتا تھا۔ مسٹر موسپ یوں بھی ایک رحم دل آدمی مشہور تھا۔ اور اگر کبھی اُس کا کوئی گاہک کسی مصیبت میں گرفتار ہو جاتا۔ جیسا کہ گاہ بگاہ ہوتا رہتا تھا۔ اور اس کے پاس نقدی موجود نہ ہو۔ تو ایک کورے لفافہ میں پانچ پنڈ کا نوٹ بند کر کے اسے جلیخانہ میں بھجوا دیتا تھا۔ کہ اُس سے وہ کسی دلیل کی خدمات حاصل کر سکے۔ اس رقم کو وہ اپنے رجسٹر میں قرض کے خانہ میں درج کر لیتا تھا۔ اور پھر جب اُس کا گاہک آزاد ہو کر دوبارہ لین دین کرنے لگتا۔ تو یہ رقم اُس سے بحالے لی جاتی تھی۔

اس قدر تفصیلات کے بعد ہم پھر سلسلہ حکایت کو شروع کرتے ہیں۔

جس روز مور کرار کھلمپس میں پہنچا۔ اُس سے دو سکر دن یعنی اُس روز جبکہ برج والے گھاٹ پر مور کرار چرڈ کی ملاقات ہونے والی تھی۔ اس کی رات کو نو بجے کا وقت تھا۔ ہمارے لئے اس ملاقات کی کیفیت قلم بند کرنا عین ضروری ہے



کیونکہ اس کے حالات خود بخود عنقریب ظاہر ہو جائیں گے۔  
خیر نو بجے کا عمل تھا۔ اور آسمان پر چاندنی چٹکی ہوئی تھی۔ بیشمار چکیلے تاروں کا  
عکس دریا کی بے پین لہروں میں متحرک نظر آتا تھا۔ اور ہزاروں لمپ جو دریا کے دونوں  
کناروں پر لگے ہوئے تھے۔ ان کی تیز روشنی لنگر انداز جہازوں کے بادبانوں کے اندر  
سے دکھائی دے رہی تھی۔

رہ رہ کر دریا میں اس قسم کی آوازیں سنائی دیتی تھیں۔ جن سے معلوم ہوتا تھا۔ کہ سطح  
آب پر یہی لوگوں کی مصروفیت اس قدر بڑھی ہوئی ہے۔ جیسا اس کے دونوں کناروں پر  
آباد شہر ہیں۔ ان آوازوں کے اندر سے کہیں کہیں کسی جہاز کے چلنے کی آہٹ کانوں میں پہنچتی  
ہوتی۔ جو ان لانا تھا کشتیوں۔ بکروں اور چھوٹے جہازوں کی قطاروں کے اندر سے تیزی  
کے ساتھ گذرتا تھا۔ جن میں بظاہر کوئی رہستہ دکھائی نہ دیتا تھا۔ پھر کسی دفانی جہاز کے  
انجن کا دل سنائی دیتا۔ اور انہی آوازوں میں لے ہوئے بعض کپتانوں کے تھکنا نہ الفاظ  
رفار کو کم و بیش کر نیکے متعلق ہی کانوں تک پہنچتے تھے۔

رات کا وقت ہو۔ اور آسمان پر روشن چاند نکلا ہوا ہو۔ تو ایسے موقع پر دریا کے ٹیمز  
میں جہازوں کا ہجوم ایک نہایت دلغریب اور عجیب نظارہ پیش کرتا ہے۔ جسکے باعث وہ شخص  
یہی جو عام معاملات سے سرد مہری رکھتا ہو۔ دنیا کے اس سب سے بڑے شہر اور مشہور  
نہاری بندر گاہ کے اس شاندار نظارہ دیکھ کر متاثر ہو جاتا ہے۔

بیتے ہوئے پانی کی گڑ گڑاہٹ۔ لانا تھا بادبانوں کا ہجوم بھاری انجنوں کے چلنے کی آوازیں  
کناروں پر چلنے والی روشنی کے لمپ۔ ملاحوں کی دل خوش کن صدا میں جہازوں کی  
چیمبوں سے اٹھتے ہوئے دھوئیں کے بادل۔ بکروں کی گلوں کی کھڑکھڑاہٹ اور ان  
کے ارد گرد اُبتے ہوئے جھاگ کا نظارہ بھاری بادبانوں کا پھڑپھڑانا۔ جہازوں کی بیضوی  
کھڑکیوں کے اندر نہایت تیز روشنی۔ خطرہ میں آئی ہوئی کشتیوں کے کھینے والوں کی  
دروناک آوازیں اور ان سب سے بڑھ کر دریا کی فراخ چھاتی پر منور چاند کی روپہلی کرنوں  
کا عکس ان سب کا مجموعہ ذی حس آنکھ اور کان کے لئے ایک نہایت ہی دلغریب موقع  
پیش کرتا ہے۔

موسم گھاٹ کے قریب جب قدر بلکے جہاز لنگر انداز تھے۔ ان سے پرے یعنی

اُس حد کے قریب جہاں اُن کی قطار کا خاتمہ ہوتا تھا۔ ایک بحیرہ منگرا انداز تھا۔ جس پر ہم اپنے ناظرین کی توجہ خاص طور پر دلانا چاہتے ہیں۔ اُس کا نام فیمری تھا۔ اچھا خاصہ وسیع اور باہر سے بہت عمدہ رنگ کیا ہوا جہاز تھا۔ اور اُس کا سارا سامان با ترتیب نظر آتا تھا۔ دو کھڑکیوں میں سے ایک نسبتاً بڑی اور دوسری کسی قدر چھوٹی۔ اور آگے کی طرف طبع ہوتی۔ بادبان اس قسم کے تھے۔ کہ جب چاہیں انہیں بچا کر لیا جاسکتا تھا۔ اور جس وقت دریا کا پانی چڑھا و کپر ہو۔ تو جہاز کو آسانی کے ساتھ پلوں کے نیچے سے گزار سکتے تھے۔ پتھر بہت بڑی تھی۔ اور باقی سامان بھی ہر طرح مکمل نظر آتا تھا۔ جہاز کا وہ حصہ جس پر کسی قسم کی چھت نہ تھی۔ اس وقت خالی نظر آتا تھا۔ لیکن اُس کی وسعت کو دیکھتے ہوئے خیال پیدا ہوتا تھا کہ اس میں کافی سامان رکھا جاسکتا ہے۔

یوم مذکور کی شام کو دو آدمی اس جہاز پر بیٹھے سامنے شراب کا ایک گلاس رکھے ہوئے منے سے پائ پی رہے تھے۔ ان دونوں سے ہمارے ناظرین ناواقف نہیں ہو سکتے۔ کیونکہ ایک مردہ فروش اور دوسرا جان دکس بل فر تھا۔

یہ ایک مردہ فروش نے اپنے ساتھی سے مخاطب ہو کر کہا ”جیک ہمارا کام بہت ہی آسانی سے چلتا ہے۔ دیکھو گدہ مشتمہ چاروں سے بیکار بیٹھے ہیں۔“

بغیر نے کہا ”یہی بات میں نے تم سے اس وقت کہی تھی۔ جب تم نے اول مرتبہ میرے پاس آکر دریا کی شغل اختیار کر نیکا مشورہ پیش کیا۔ کیا اس وقت میں نے تم سے نہیں کہا تھا کہ ہم چونکہ اس پیشے کے عادی نہیں ہیں۔ اس لئے ہمارا اس میں کامیاب ہونا مشکل نظر آتا ہے۔“

مردہ فروش بولا ”اب تم ان باتوں کو جاننے دو۔ نہیں یاد رکھنا چاہئے۔ کہ کوئی بھی نیا کام جس میں روپیہ پیدا کیا جاسکے۔ میرے لئے مشکل نہیں۔ اسکے علاوہ خشکی پر میرے برخلاف جو طوفان اٹھا تھا۔ اُس سے بچاؤ کی صورت سوائے اسکے اور کوئی نہ تھی۔ کہ دریا کا کام اختیار کیا جائے۔ پہلے پہلے تو وہ بد بخت ارکھم ہاتھ دھو کر میرے پیچھے پڑا ہوا ہے۔ اور دوسرا شیلان کرینیکی جم ہے۔ ارکھم کو میں نے اب ہی لہدن میں گھومتے دیکھا ہے۔ اور دوسرے کو شاید کسی نہ کسی ذریعہ سے معلوم ہو چکا ہوگا۔ کہ اُس نے مجھ پر جو دہر لیا۔ وہ کاری ثابت نہیں ہوا تھا۔ ان دو کے علاوہ تیسرے وہ جیسی میرے پیچھے پڑے ہوئے ہیں۔ جنکا

کچھ روپیہ میں ایک دن چپکے سے اٹھالایا تھا۔ ان تمام باتوں کی موجودگی میں میرا خشکی پر رہنا اب یقیناً غیر محفوظ تھا۔ اسی خیال سے میں نے اُس بڑھے شاہ زنگاری کا روپیہ اس جہاں میں لگا دیا۔ جو ان دنوں ارزال ل رہا تھا۔

بفرز نے کہا "ٹوٹی تم اطمینان رکھو۔ جوں جوں ہم اس پیشے کے آدمیوں سے زیادہ واقفیت حاصل کرتے جائیں گے۔ اسی قدر ہمیں زیادہ کامیابی حاصل ہونے لگے گی۔"

مردہ فروش نے کہا "اس میں شک نہیں۔ کہ جس وقت کوئی نیا کام اختیار کیا جائے نو اُس میں فوراً ہی کامیابی حاصل نہیں ہو جاتی۔ سب سے پہلے تو دریائی ڈاکوؤں کو ہی ہم پر اعتماد نہیں ہے۔ اور آج کل ہماری کسی ایسے کپتان یا سارنگ سے ملاقات نہیں ہوئی۔ جو ہم پر اعتبار کے ہیں اپنے کام میں مدد سے۔ تم سمجھ سکتے ہو۔ انہیں اس بات کا اندیشہ پیدا ہونا قدرتی ہے۔ کہ اگر ہم پکڑے گئے۔ تو ان کا نام لے دینگے لیکن خیر باد حاموسپ اب ہم پر کچھ اعتبار کرنے لگتا ہے۔ میرے نزدیک اب وہ سمجھتا ہے۔ کہ ہم ضرور اس کام میں کامیابی حاصل کر سکیں گے۔"

بفرز بولا "تم ٹھیک کہتے ہو۔ اس کے علاوہ اس جہاز کے فریج ہمارے ظاہر واری بہت اچھی بنی ہوئی ہے۔ اور مجھے یقین ہے۔ کہ جلد یا بدیر ہمیں کافی کام ملنے لگے۔ میرے خیال میں بہتر ہوگا۔ ہم کسی دقت کشی پر سوار ہو کر ذرا جہازوں کی دیکھ بھال کر آئیں۔"

مردہ فروش کہنے لگا "مجھے اس میں اعتراض نہیں۔ لیکن ہماری بہت سے دلالوں سے جو اس کام میں مدد دینے والے ہیں۔ واقفیت پیدا ہو چکی ہے۔ اور انہیں اس کی مدد سے ہم نے اتنا محفوظ رہتے کاروبار کیا ہے۔ اس لئے بہتر ہوگا کہ ان کی واقفیت کا انتظار کیا جائے۔ وہ لوگ اب سمجھنے لگے ہیں۔ کہ ہم ان کی مہیا کی ہوئی واقفیت کا معقول معاوضہ دیتے ہیں۔ اور اس لئے یہ امر یقینی ہے۔ کہ وہ ہمارے لئے کوئی نہ کوئی کام ضرور پیدا کریں گے۔"

بفرز نے کہا "ہاں یہ بھی درست ہے۔"

یہ گفتگو ہو رہی تھی۔ کہ ایک عورت نے قریب آکر کہا "دیکھنا تیار ہے؟"

بفرز کہنے لگا "اچھی بات ہے۔ مول تم چلو۔ ہم ابھی آتے ہیں۔"

اتنا کہہ کر یہ دونوں بدعاش بھی اُس کے پیچھے پیچھے کو بھڑی کے اندر داخل ہوئے۔

جہاں پہلے سے دسترخوان بچھا ہوا تھا۔ تینوں نے ملکر کھانا کھلایا۔ اور ابھی انہیں فاسخ ہوئے دیر نہ گزری تھی۔ کہ ایک شخص جو پہلے کہاٹ پر ادھر ادھر پھرتا رہا تھا اس کے بعد بحروں پر سے ہوتا ہوا اس جہاز تک پہنچا تھا۔ اُس نے مڈکنز کو اور کھڑے ہو کر کپتان کے نام سے آواز دی۔ جس کے جواب میں مردہ فروش نے کہا ”نیچے آ جاؤ“ اس پر یہ شخص جو قد کا چھوٹا۔ بدن کا مضبوط اور ڈیل ڈول کا موٹا تھا۔ کوٹھڑی کے اندر داخل ہوا۔ نووارد مسٹر موسپ کے ہاں فورمین کا کام کرتا تھا۔ اُس کا چہرہ انتہا درجہ سرخ۔ آنکھیں بھورے رنگ کی۔ اور نہایت تیز اور گردن تھوٹی تھی۔ عمر پچاس سال کے قریب ہوگی۔ گلے میں اُس نے ہلکے خاکی رنگ کا سوٹ پہنا ہوا تھا۔

مردہ فروش نے اس موٹے ٹھگنے شخص کو نیچے اترتے دیکھ کر کہا ”کہو۔ مسٹر سوڈٹ کیا حال ہے؟ میں اس تشریف آوری کے لئے تمہارا سنون ہوں۔ مول تم تھوڑی شراب اور پیئے کا تمباکو کی زبرد کھو۔“

مسٹر سوڈٹ نے ایک کرسی پر بیٹھتے ہوئے کہا ”کپتان صاحب میں تمہارا شکریہ ادا کرتا ہوں۔ اور اس وقت عدا ایک خاص معاملہ کی نسبت گفتگو کرنے آیا ہوں۔ سیری آبدلاد نہیں ہوئے۔ مردہ فروش نے کہا ”میں آپ کو دیکھ کر خوش ہوا ہوں۔ ہمیں بہر حال کوئی کام کرنا ہے اور ابھی میں اپنے دوست کے ساتھ اس بارہ میں گفتگو کر رہا تھا۔ کہ کاروبار بہت ہی سست پڑا ہوا ہے۔“

سوڈٹ بولا ”تم لوگوں نے دیکھ لیا ہوگا۔ کہ موسپ کسی قسم کی تجاویز کے عمل بعد اجتماع سے تعلق نہیں رکھتا۔ بلکہ اُس کا کام صرف مال وصول کرنا اور اُسے اپنے گودام میں رکھنا یا باہر بھیج دینا ہوتا ہے۔ اس کی اُسے پروا نہیں۔ کہ وہ مال کہاں سے آیا۔ یا کہاں جائیگا۔“

”تم بالکل بجا کہتے ہو“ مردہ فروش نے کہا۔  
”لیکن اس سے یہ لازم نہیں آتا۔ کہ میری عادات ہی اپنے آغا کی طرح ہی ہوں۔“  
”ہاں ہاں ٹھیک ہے۔“ مردہ فروش کہنے لگا۔

سوڈٹ نے کہا ”میں نے خیال میں اس وقت جہاں ہمارے سوا اور کوئی شخص نہیں ہے۔“ اور یہ کہتے ہوئے اُس نے احتیاطاً اصرار دھر نظر ڈالی۔

مردہ فروش بولا "نہیں ہم سب دوست ہی ہیں۔ یہ سیکر ساتھی کی بیوی مول ہے اور ہر طرح قابل اعتبار عورت ہے۔"

سوڈے کھا "بہت اچھی بات ہے۔ میں ایک نہایت عمدہ تجویز تمہارے روبرو پیش کرنا چاہتا ہوں۔ جو اسید ہو کہ تمہیں پسند ہوگی۔ لیکن اُس کے لئے دو تین جانناز آدمیوں کی ضرورت ہے۔ بفر بولا "تو پہریم سے بڑھ کر جانناز اور کون ہوگا۔"

مول نے کہا "اگر ضرورت پیش آئے۔ تو میں بھی مردانہ لباس پہن کر شریک ہو سکتی ہوں۔"

سوڈے کہنے لگا "سیڈم۔ میں تمہاری جرأت کی داد دیتا ہوں۔ پہرہ اپنے ساتھیوں سے مخاطب ہو کر بولا "میں تمہاری صحت کا جام پیتا ہوں۔ یہ کمر اُس نے ایک ہی مرتبہ شراب کا گلاس خالی کر دیا۔ اور اپنا پائپ جلا کر آہستگی سے کش لیتا ہوا کہنے لگا "میرے دوستو۔ فرض کرو۔ میں کوئی ایسی تجویز تمہارے روبرو پیش کروں۔ جو اس قدر خطرناک ہو جیسے کسی جلتے ہوئے مکان کے اندر سے سونے چاندی کی بھری ہوئی پٹی نکالنا۔ تو پہریم سے منظور کر دیا نہیں؟"

مردہ فروش کہنے لگا "واہ۔ نہیں کیسے؟"

بفر بولا "اگر واقعہ میں نفع خطا کے حسب حال ہو۔ تو کم کسی صورت میں انکار نہیں کر سکتے۔" ماسٹر سوڈے نے پوچھا "خیر میری تجویز کا ایک پہلو حل ہو گیا۔ لیکن ایک سوال اور پوچھنا باقی ہے۔ فرض کرو۔ ہم میں سے ہر ایک کو ایک ایک ہزار پونڈ دیے جائیں۔ تو کیا تم کسی ایسے کمز میں سونا یا ٹھونڈا گوارا کرو گے۔ جس میں کسی اچھوت دار مرض کا بیمار جو شاید بیضہ چھپک میں مبتلا ہو۔ پڑا ہوا ہو؟"

مردہ فروش کہنے لگا "میری طرف سے ہاں سمجھو۔ کیونکہ میرا مول تو یہ ہے۔ کہ جب تک ہمت نہ کی جائے۔ کامیابی محال ہے۔"

"بس یہی جواب میرا ہی سمجھو۔" بفر نے کہا۔

اتنے میں مول بولی "میں ہی ایسے کام سے کب جھجکتی ہوں۔"

"خوب خوب" ماسٹر سوڈے نے شراب کا ایک اور گلاس چڑھاتے ہوئے کہا۔ اب مجھے یقین ہو چلا ہے۔ کہ میری تجویز ضرور کامیاب ہو جائیگی۔ دوستو۔ ایک جہاز جس کا

نام بیڑی این شہر ہے۔ اور جو گمانا کے ساحل پر سونے اور غلاموں کی تجارت کیا کرتا ہے۔ واپس آیا ہوا ہے اس جہاز میں عام طور پر روٹی کے کپڑے۔ اون۔ ہتھیا اور بارود لاد کر لے جاتے ہیں۔ اور باہر سے سونے کا چورا۔ ہاتھی دانت۔ گوند اور کھالیں لاتے ہیں۔ چند دن گزرے۔ یہ واپس آتا ہوا روڈ پار سے گزر رہا تھا۔ کہ کسی وجہ سے سیدھا لندن آنے کی بجائے ڈوے کو بولیا۔ پرسوں رات اس نے توپیں چلائی تھیں۔ جن کی آواز تھیں ضرور سنائی دی ہوگی رات کے وقت یہ ڈوے اور گریوٹ کے درمیان دریا کے کنارے پر خشکی پر چڑھ گیا۔ اور اب تک اس جگہ موجود ہے۔ سب تک جوار بھاٹا آئے گا وہیں پڑا رہے گا۔ اس میں جو سونے کا چورا موجود ہے۔ اس پر میری آنکھ ہے۔ باقی سامان پڑا ہے۔ تو بلا سے۔“

مردہ فروش نے پوچھا ”تو کیا مالکوں نے اس کا سامان ابھی تک آمار نہیں؟“  
سوڈٹ بولا ”نہیں۔ اور نہ میری دست ان کا یہ ارادہ ہے۔ البتہ دن رات دریا کے اس حصے میں پولیس والوں کی ایک کشتی ادھر ادھر گھومتی رہتی ہے۔ گو وہ اس جہاز پر سے رہتی ہے۔“

بفر نے کہا ”میں ابھی تک تمہاری تجویز کا مطلب نہیں سمجھا“  
مردہ فروش کہنے لگا ”میری سمجھ میں یہ بات اچھی طرح سے نہیں آئی۔ کہ جہاز پر ملاح سوار ہیں۔ یا نہیں؟“

مشر سوڈٹ نے کہا ”آج صبح اس پر تین آدمی اور ایک لڑکا سوار تھے جنہیں سے ایک ڈاکٹر ہے۔ جہاز پر زور و زنگ کا جھنڈا لڑ رہا ہے۔ شاید تم اسکا مطلب سمجھتے ہو؟“  
بفر اور مردہ فروش نے ایک زبان ہو کر پوچھا ”کیا پیگ زدہ جہاز ہے؟“  
مول نے بھی کیکپیائی ہوئی آواز میں کہا ”پیگ!“

مشر سوڈٹ نے بڑے سکون کے انداز سے شراب کا گلاس ہرٹھکھاتے ہوئے جواب دیا ”ہاں پیگ!“

اس کے بعد چند منٹ تک سنا مارا۔ بظاہر معلوم ہوتا تھا۔ کہ اس کیفیت سے سننے والوں کے حوصلے سرد پڑ گئے ہیں۔ آخر اس مہر خوستی کو سوڈٹ نے ہی یہ کہہ کر توڑا ”بس ڈر گئے؟“



مردہ فروش نے جی کر داکر کے جواب دیا "نہیں تو۔ البتہ پیگ زدہ جہاز کا ذکر خوفناک ضرور ہوتا ہے۔"

بفرے نے پوچھا "تمہیں یقین ہے کہ اُس پر سونے کا چوڑا لہا ہوا ہے؟"  
 "ہاں کامل یقین ہے۔ اس کے علاوہ تم تصدیق کے لئے اخبارات دیکھ سکتے ہو۔"  
 "نول کئے لگی بیشک۔ کام مشکل ہے۔ مگر سونیکا ذکر سکر میرا ہی جی لپچاتا ہے۔"  
 مردہ فروش بولا "جیک۔ اگر ایک عورت میں اتنی جرات موجود ہے۔ تو ہم مردوں کو ہمت نہ ہارنی چاہئے۔"

مسٹر سوڈ نے کہا "تم بالکل بچا کہتے ہو۔ سونہ خشکی پر پہرہ دار موجود ہیں۔ اور سٹریٹ سے کوئی جہاز شک نہیں پہنچ سکتا۔ دوسری طرف دریا میں بھی پولیس والوں کی کشتی ہر وقت موجود رہتی ہے۔ اس لئے بہتر تجویز یہ ہوگی۔ کہ ہم کل گرین سڈ جابیں۔ اور وہاں سے جس وقت جہاز بھانٹا اترے گا۔ اسے آہستگی کے ساتھ کنارے کنارے جہاز شک پہنچ جائیں۔"  
 مردہ فروش کہنے لگا "بیشک یہ سب کچھ ہو سکتا ہے۔ لیکن کام ایسا ہے۔ جس کیلئے زیادہ آدمیوں کی ضرورت ہے۔"

مسٹر سوڈ نے کہا "میں خود تمہارے ساتھ شریک ہوں۔ ایسا موقع بار بار ملتا ہے۔ آتا۔ اگر چاہو تو دو تین آدمیوں کی خدمات یہی چال کی جاسکتی ہیں۔ کیونکہ اگر جہاز والوں نے ہمیں دیکھ کر شور و غل مچایا۔ تو ان پر قابو پانا بھی ضروری ہوگا۔"

مردہ فروش کہنے لگا "بہت اچھی بات ہے۔ لیکن یقیناً تمہارا مطلب یہ نہیں ہوگا۔ کہ ہم اس جہاز پر سوار ہو کر وہاں پہنچیں۔"

سوڈ نے جواب دیا "بالکل نہیں۔ اس کام کے لئے کوئی دو چپوؤں والی عمدہ سی کشتی ہونی چاہئے۔ نیکیس خیل میں کشتیوں کا انتظام بھی میں کر لوں گا۔ کل اس بارہ میں پورے طور سے تیاری کرنی چاہئے گی۔ اور شام کو میں تم سے گریوٹ میں ہی ملوں گا۔"

"بہت اچھا" مردہ فروش نے کہا اور اُس کے بعد مسٹر سوڈ رخصت ہو گیا۔  
 گویا مردہ فروش بفرے اور اُس کی بیوی تینوں جوہر تک شراب پینے میں مشغول رہے۔

اسی طرح رات کے گیارہ بج گئے۔ اور آخر اس وقت تک نہ ہی کوٹھڑی میں ٹھہرا کیونکہ وہ وہیں سوتا تھا۔ لیکن بفرے اور اُسکی بیوی دوسری چھوٹی کوٹھڑی کی طرف چلے گئے۔

مگر عین اسوقت جہاز کے ساتھ کسی چیز کی زور سے ٹکرائی۔ جس کی بدولت اس کا ہر ایک کل پرزہ اوپر سے نیچے ٹپک ہل گیا۔

## چوتھا باب نئے دوست

لمکراس زور کی ہتی۔ کہ بفر کی بیوی اپنی نشست سے گر پڑی۔ اور جہاز کا ہر ایک تکتہ چیخ اٹھا۔ بفر اور مردہ فروش دونوں صحن جہاز کی طرف دوڑے۔ امد ایک ہی نظر میں انہوں نے بھانپ لیا۔ کہ واقعہ کیا ہے۔ دراصل ایک اور جہاز جو بفری کے برابر ہی بڑا تھا۔ اور جس پر بہت سا بوجھ لدا ہوا تھا۔ جہاز ران کی غلطی سے اس جہاز کیساتھ زور سے ٹکرا گیا تھا۔ اس نئے جہاز پر وہ شخص کھڑے تھے۔ ان سے مخاطب ہو کر بفر نے کہا "تم کوئی بڑے ہی احمق آدمی ہو!"

ان میں سے ایک بولا "معاف کیجئے مگر غلطی ہو گئی۔"

بفر کہنے لگا "اس غلطی سے ہمارا بہت نقصان ہوا ہے۔ آخر تم لوگ کون ہو؟"

جواب ملا "ہمارے جہاز کا نام بلاسم ہے۔"

"تم لوگ کہاں سے آئے ہو؟"

نئے جہاز کے ملاحوں میں سے ایک نے تلخ اجہ میں کہا "پل پار ایک مقام سے آرہے ہیں۔ لینا ذرا اس رستی کو زور سے پکڑنا۔ کہ ہم بھی اس جہاز کے قریب ہی لنگر انداز ہو جائیں۔"

بفر نے چلا کر کہا "نہیں۔ نہیں۔ تم ادھر دوسری طرف اُس بجرے کے قریب جس پر کمریا مٹی لادی ہوئی ہے۔ لنگر ڈال دو۔"

جہاز بلاسم کے ملاحوں نے اس کام کو ایسے بھدے طریق پر کیا جس سے معلوم ہوتا تھا۔ وہ اس کام سے ناواقف ہیں۔ یہ حالت دیکھ کر بفر مردہ فروش سے کہنے لگا "ہمیں ان بجروں سے پرہیز ہی کرنا چاہیے۔ تاکہ ہم کشتی کو جہاز کے قریب لاکر اسوقت جب بیڈی این کی ہم سے واپس آئیں۔ سارا سامان اس پر آسانی سے لا سکیں۔"

مردہ فروش نے کہا "بیشک تمہارا خیال درست ہے۔ اس سے پہلے ہی تم نے ان جہاز والوں کے ساتھ جو گفتگو کی۔ وہ ہر طرح موزون ہتی۔ واقعہ میں انہیں پرے بھجودینا



ہی مناسب تھا۔ جبکہ میں تم سے بہت خوش ہوں۔ اور انجی معلوم ہوتا جا رہا ہے۔ کہ اگر میں تمام موقعوں پر تم کو ہی بات چیت کرنیکا کام سپرد کروں۔ تو یقیناً تم اس فرض کو بہت اچھی طرح ادا کر سکو گے۔ اور تم سے کسی غلطی کا ارتکاب نہ ہوگا۔“

بفر کینے لگا ”ٹوٹی اگر تم پس پردہ رہنا چاہو۔ تو اس قسم کے چھوٹے چھوٹے کام میرے ذمہ ڈال دیا کرو لیکن میرے دل میں خیال آتا ہے۔ کہ یہ دو آدمی جن سے ابھی میری گفتگو ہوئی۔ کچھ عجیب وضع کے تھے۔“

”بیشک میرا بھی یہی خیال ہے۔“ ڈکزن نے کہا ”ایسا معلوم ہوتا ہے کہ یہ بھی اسی طرح جہاز چلانا نہیں جانتے۔ جیسا کہ ہم نے اس کام کو شروع کیا۔ تو نہ جانتے تھے۔“

بفر بولا ”یہ ٹھیک ہے۔ لیکن ہمارے پاس تو امداد کے لئے ایک تجربہ کار آدمی موجود تھا۔“

”ہاں ہاں۔ اور جس وقت ہم نے اُس سے جہاز کے متعلق سب ضروری کام سیکھ لئے۔ تو میں نے اُسے موقوف کر دیا تھا۔“

بفر نے کہا ”مکن ہے ان کے پاس بھی کوئی تجربہ کار ملاح ہو۔ لیکن خیر یہ لوگ خواہ کوئی بھی ہوں۔ میرا خیال یہ ہے کہ انہوں نے ہمارا ہی پیشہ اختیار کیا ہے۔ اور اس کام میں یہ بھی مبتدی نظر آتے ہیں۔“

مردہ فروش کہنے لگا ”جبکہ ہمیں یہ بات تحقیق کر لینی چاہئے۔ اگر واقعہ میں ہمارے ہم پیشہ ہیں۔ تو ہم ضرور اُن کی قدر کریں گے۔ اور اگر وہ اُس جماعت سے تعلق نہیں رکھتے تو ہمیں یہ دریافت کرنا ہوگا۔ کہ اُن کے جہاز پر کیا لدا ہوا ہے۔ اس کے بعد ہم اس بات کا فیصلہ کریں گے۔ کہ اس میں ہمارے مطلب کی کوئی چیز ہے یا نہیں۔“

”بیشک“ بفر نے جواب دیا۔

مردہ فروش نے سلسلہ تقریر جاری رکھتے ہوئے کہا ”بہر حال ان باتوں کو دیکھ کر تمہارا کام ہے۔ تم جانتے ہو۔ میرے واقف بہت لوگ ہیں۔ اور کئی آدمی میری تلاش میں بھی گئے ہوئے ہیں۔ اگر میں اُن کے متھے چڑھ گیا۔ تو وہ یقیناً رحم کا سلوک نہ کریں گے اُن میں ایک مارکھم ہے۔ دوسرا کوئی جیم تیسری ریل سینک۔ اور چوتھے وہ کجنت جیسی ہیں۔ ان سب کی ہودگی میں میں اپنے آپ کو ایک لمحہ کے لئے بھی محفوظ نہیں سمجھ سکتا۔“

بغرنے بے صبری کے اچھ میں کہا "ٹونی میں ان سب باتوں کو اچھی طرح جانتا ہوں  
بیشک تم جتنا لوگوں کی نظروں میں آؤ۔ بہتر ہے۔ دن کے وقت تم بدستور چلی کوٹھڑی میں  
رہا کرو۔ البتہ رات کو جہاں چاہو۔ جا آ سکتے ہو۔ یا ایسے موقعوں پر جیسا کل پیش آئیگا۔ جبکہ  
ہم لندن سے باہر ایک اور مقام پر جائیں گے۔۔۔"

"نڈکنز نے قطع کلام کر کے کہا "اے اے۔ میں بھی ہر وقت کوٹھڑی میں بند رہنے  
سے اکتا گیا ہوں۔ اس لئے میں ایسے موقع کو ڈاکھ سے نہیں دے سکتا۔ وہ دونوں آدمی  
اپنے جہاز کو کھریا مٹی والے بھرے کے قریب لنگر انداز کر چکے ہیں۔ تم ڈا جا کر ان کے  
متعلق کچھ حالات تو معلوم کرو۔"

بفراس حکم کی تعمیل کے لئے فوراً آمادہ ہو گیا۔ چنانچہ مختلف بجزوں کے اوپر سے  
گذرتا ہوا جن کے متعلق ہم بیان کر چکے ہیں کہ وہ ایک دوسرے کے استدر قریب ٹکڑے  
ہتھے۔ کہ سب ایک ہی تیرتے ہوئے فرش کی صورت میں نظر آتے ہتھے۔ نئے جہاز بلاسم  
کے قریب پہنچا۔ اور اس پر سوار ہوئے بغیر پوچھنے لگا "کیوں دوست۔ تم کہاں ہو؟ ذرا  
بغرتو آؤ۔ میں نے جو تم سے کہا تھا۔ کہ ذرا فاصلہ پر لنگر ڈال دو۔ تو اس میں اسٹنگی کی کوئی  
بات نہ ہونی چاہئے۔ میں نے یہ صرف اس لئے کہا تھا۔ کہ ہمارا ارادہ کل یہاں سے  
چلے جانے کا ہے۔"

نئے جہاز والوں پر اسے اس شخص سے جو پہلے بولنا کھوار جواب دیا "اس میں اسٹنگی  
کی کوئی بات نہیں۔ ہم بالکل راضی نہیں ہیں۔"

بغرنے دیکھا۔ کہ جہاز بلاسم کا دوسرا سوار بے قدا در سانو۔ لے رنگ کا جوان تھا۔ اور  
اس نے لاہوں جیسا لباس پہنا ہوا تھا۔ ذرا تامل کے بعد بغرنے نے کہا "معلوم ہوتا ہے  
تھانے جہاز پر کافی مال لدا ہوا ہے۔"

"اے کافی مال ہے۔" پہلے بولنے والے نے جواب دیا۔

"تم اس مال کو موربہ ہی کبھاں اتارو گے؟"

جواب لا "ابھی کچھ کہا نہیں جاسکتا۔"

"مال کیلے؟"

"روٹی کی گٹھڑیاں ہیں۔"

بفرنے پوچھا "تم اس جہاز کے مالک ہو؟"  
جواب ملا "ہاں"

بفرنے لگا "یہ ہی بڑے مزے کی زندگی ہے۔ تمہیں اس کام کو اختیار کئے کتنے عرصہ گزرا؟"

اس نے جواب دیا "کچھ زیادہ مدت نہیں ہوئی۔"  
بفرنے ہنس کر پوچھا "یہ سائنس آدمی جو تمہارے ساتھ ہے۔ اس کام میں نیا ہی معلوم ہوتا ہے۔"

مالک جہاز نے جواب دیا "نہیں۔ بالکل ہی نیا تو نہیں۔ البتہ بہرہ اور گونگا ہے۔"  
بفرنے حیرت زدہ ہو کر کہا "بہرہ اور گونگا! خیر ایسا ہونا ہی بعض حالتوں میں آرام ثابت ہوتا ہے۔"

مالک جہاز نے پُر معنی انداز سے کہا "میں تمہارا مطلب سمجھتا ہوں۔"  
بفرنے دل میں سوچا "یقیناً یہ جہاز ہی ہمارے جہاز کی طرح ہے۔" بظاہر کہنے لگا "میرا بھی یہی خیال تھا۔ تو کیا اس جہاز پر تمہارے اور اس مشین کے سوا اور کوئی موجود نہیں؟"  
مالک جہاز نے کہا "جی ہاں اور آدمیوں کی کیا ضرورت ہے؟"

بفرنے کہنے لگا "میں سمجھتا ہوں۔ تم نے بہت اچھا انتظام کر رکھا ہے۔ تم خود مالک ہو اور جیسا چاہو کر سکتے ہو۔ یہ شخص بہرہ اور گونگا ہے۔ اور باوجود اس کی موجودگی کے تم اپنی مرضی کے مطابق عمل کر سکتے ہو۔ میں تمہارا مدعا سمجھ گیا ہوں۔"

مالک جہاز نے کہا "تم بڑے بہتیار معلوم ہوتے ہو۔ آؤ جہاز پر آ کر تھوڑی شراب پیو۔"

بفرنے اس دعوت کو منظور کرنے میں تامل ظاہر نہ کیا۔ اس اثنا میں سائنس دانوں نے رنگ کے آدمی نے اپنا پاٹ بٹا لیا تھا۔ اور ایک کوٹھڑی کے سہارے کھڑا اسکے کیش لے رہا تھا۔ مالک جہاز تھوڑی دیر کے لئے وہاں سے چلا گیا۔ اور چینڈرٹ کے عرصہ میں ایک بوتل اور دو ٹین کے گلاس لیکر واپس آ گیا۔ ان گلاسوں میں ایسی شراب ڈالیتے ہوئے جس کے اندر سے رم کی تیز بو آ رہی تھی۔ اس نے بفرے پوچھا "بھلا تمہارے جہاز کا نام کیا ہے؟"

اُس نے جواب دیا "فیری"

"لو میں فیری کی صحت کا جام پتیا ہوں"

"اور میں بلاسم کی صحت کا جام پتیا ہوں"

یہ کہتے ہوئے مالک جہاز اور بفر نے شراب کے گلاس چڑھائے۔ اس کے بعد مالک جہاز کہنے لگا "آؤ اب ہم ایک دوسرے کی دوستی کے جام پیئیں۔ تم کوئی بہت ہی دیندار اور صاف باطن آدمی معلوم ہوتے ہو۔۔۔"

بفر نے قطع کلام کر کے کہا "جی ہاں۔ اور قابل اعتبار بھی"

مالک جہاز نے اس انداز سے گویا وہ کسی گہری سوچ میں ہو۔ کہا "خیر میں ایسا ہی سمجھتا ہوں۔ اور اغلب ہے۔۔۔ میرا مطلب یہ ہے کہ ممکن ہے۔ جلد ہی مجھے تم سے مشورہ لینے کی ضرورت پیش آئے۔ جس کا میں بہر حال معقول معاوضہ دوں گا"

"اس مطلب کے لئے تمیں مجھ سے بہتر آدمی نہ مل سکے گا۔ بفر کہنے لگا۔"

مالک جہاز نے کہا "یہ لو میں تمہاری صحت کا ایک اور جام پتیا ہوں۔ بھلا یہ تو بتاؤ۔ سوچ جا اس گھاٹ کا مالک ہے۔ کس قسم کا آدمی ہے؟"

بفر کہنے لگا "وہ اُن معاملات پر جن کا اُس سے براہ راست کچھ تعلق نہ ہو۔ کچھ توجہ نہیں دیتا۔ اور اُن کے متعلق بالکل گونگا بہرہ اور بے خبر رہتا ہے"

مالک جہاز نے کہا "بیشک۔ مجھے بھی کسی ایسے ہی کارکن کی ضرورت ہے۔ لیکن چند دن کے عرصہ میں مجھے دوین اور آدمیوں کی بھی خدمات درکار ہوں گی۔ جو روپیہ گمانے کے موقع پر اس بات کی پروا نہ کریں۔ کہ انہیں کس قسم کا کام سرانجام دینا ہے۔ یقیناً تم میرا مطلب سمجھتے ہو؟"

بفر کہنے لگا "جی ہاں۔ بہت اچھی طرح سے۔ تو کیا تمہیں اس قسم کے دوین آدمی درکار ہیں؟"

مالک جہاز نے کہا "ہاں۔ میرے ہاتھ میں ایک بہت عمدہ کام ہے۔ لیکن سیر دست میں سکا زیادہ مفصل ذکر نہیں کر سکتا۔"

بفر بولا "تم جس وقت چاہو۔ میری خدمت چاہل کر سکتے ہو۔ البتہ مکس میں ذرا محدودیت ہوگی۔ دو ستر شخص جو فیری میں سیر سے سادہ رہتا ہے۔ وہ بھی تمہاری خدمت کے

لئے طرح حاضر ہوگا۔

مالک جہاز نے پوچھا ”تمہارا وہ ساتھی کس قسم کا آدمی ہے۔ کیا وہ یہی تمہارے ساتھ اپنی خدمات پیش کرنے کے لئے آمادہ ہوگا؟“

بفر نے جواب دیا ”اگر وہ ایسا نہ ہو۔ تو میں اسے ساتھ زیادہ عرصہ گزرا دقات مشکل ہو جائے۔ لیکن یہ تو کہو۔ تمہیں ہماری خدمات کی کب ضرورت ہوگی؟“  
”بہت جلد۔ تم نے ابھی کہا تھا۔ کہ کل تم مصروف رہو گے۔“  
”جی ہاں۔ کل تو فراغت نہیں ہے۔“

”بہتر ہے۔ پرسوں شام کے وقت تم دونوں نے تھوڑی دیر کے لئے یہاں چلے آنا۔ پھر ہم معاملہ کو گفتگو کے ذریعہ طے کر لیں گے۔“  
بفر نے پوچھا ”اگر کسی وجہ سے ہم پرسوں نہ آسکیں۔ تو شاید اس سے اگلے روز آلے میں تمہیں کوئی اعتراض نہ ہوگا؟“

مالک جہاز کہنے لگا ”مجبوری کی حالت میں کیا چارہ ہے۔ شب بخیر!“  
بفر نے بھی اس کے جواب میں شب بخیر کہا۔ اور اس کے بعد اپنے جہاز فیری کی طرف لوٹ آیا۔ وہاں دیکھا۔ تومرہ فروش صحن جہاز پر کھڑا پاپ پی رہا تھا۔ اس نے پوچھا ”کہو کیا کیفیت منو کر آئے ہو؟“

بفر کہنے لگا ”وہ ہمارے مطلب کے آدمی ہیں۔ مالک جہاز کوئی نیک دل شخص ہے اور دوسرا کوئی مبشری ہے۔ جو تو گا اور بہرہ ہے۔ مالک جہاز نے مجھ سے سوپ کے متعلق بعض سوالات پوچھے تھے جس سے پایا جاتا ہے۔ وہ کوئی سیانا آدمی ہے۔ اس کے علاوہ اس نے کہا تھا۔ ایک فائدہ مند کام میری نظروں میں ہے۔ اور اس کے لئے چند آدمیوں کی ضرورت ہے۔ میں اس سے وعدہ کر آیا ہوں۔ کہ دو تین دن میں ہم دونوں اس سے ملکر اس معاملہ کی نسبت کچھ بات چیت کریں گے۔“

تومرہ فروش نے گھبرا کر پوچھا ”تم نے میرے متعلق تو کچھ زیادہ حالات بیان نہیں کئے؟“  
”نہیں۔ صرف اسی قدر کہا تھا۔ جتنا مناسب سمجھا جاسکتا ہے۔“

تومرہ فروش کہنے لگا ”خیر اب کچھ کچھ کام اٹھانے لگا ہے۔ لیکن جبکہ احتیاط کو مد نظر رکھنا۔ آؤ اب چل کے بیٹ رہیں۔ ہیں علی صبح بیدار ہونا ہے۔“

## پانچواں باب

## پلیک زدہ جہاز

صبح کاؤب کی پسلی روشنی دریا پر پھیلے لگی تھی کہ مردہ فروش کو جہان کے قریب کشتی کے چوڑ چلنے کی آواز سنائی دی۔ اداس کے تھوڑی دیر بعد سوپ کا فورین سووٹ آ موجود ہوا کہنے لگا "لو میں سب تیاری کر لایا ہوں۔ ایک عمدہ کشتی موجود ہے۔ اور تمہاری مدد کے لئے دو مضبوط نوجوان بھی حاضر ہیں۔"

مردہ فروش نے پوچھا "اُن کے پاس پستول ہیں؟" فورین نے کہا "اُس کا پہلے ہی انتظام کر لیا گیا ہے۔ لیکن احتیاط رکھنا سوائے اتہائی حالت کے ان سے کام نہ لیا جائے کشتی کا پینڈا دوسرا ہے۔ اور اُس میں میں نے پانچ بیٹے بھی چھپا رکھے ہیں۔"

بفر کہنے لگا "بہت خوب۔ مول اب تم ہمارے آنے تک تنہا نہیں رہو۔" عورت نے کہا "جب تک تم کہتے ہو قوت ہو۔ کبھی ساتھ نہیں جانے دیتے۔" اُس کے شوہر نے کہا "تم کیا فضول گفتگو کرتی ہو۔ آخر کسی کو جہاز پر ہی تو رہنا چاہئے۔" مول کہنے لگی "خیر یہ نہ کہنا۔ میں بزدل ثابت ہوئی۔"

مردہ فروش بولا "نہیں نہیں ایسا نہ ہوگا۔ لیکن جب تک اب ہمیں دیر نہ کرنی چاہئے۔ اور ہائی سسر سووٹ یہ تو کوہ گریوینڈ میں تم ہم سے کہاں لو گے؟"

سووٹ کہنے لگا "میں معلوم ہوگا۔ اُس قصبہ سے ایک میل کے فاصلہ پر ایک وائی چکی ہے۔ اُس کے فریج پر ایک شراب خانہ ہے۔ اُس شراب خانہ کے پاس ایک چھوٹا سا گھاٹ بھی ہے۔ جہاں کشتی کو لنگر انداز کیا جاسکتا ہے۔ رات دس بجے تم مجھ سے اُس شراب خانہ میں ہی ملنا۔"

مردہ فروش نے کہا "بہت اچھا"

اس کے بعد تینوں آدمی جہاز کے بالائی حصہ پر چڑھ آئے۔ اس وقت مشرق کی طرف اُجالا ہونے لگا۔ اور دن کی روشنی میں جہاز کے بادبان اور کنارے پر بنے ہوئے مکانوں کی چھتیں صاف طور سے دکھائی دینے لگی تھیں۔ جہاز بلا سم پر وہی گونگا اور ہرہ جہشی معن کو دھور مارتا تھا۔ ایسا معلوم ہوتا تھا۔ اُسے نواحی حالات کا کچھ بھی علم نہیں۔



مردہ فروش کہنے لگا ”جو اب بھانگی لہرتین گھنٹوں میں آئے گی۔ اس لئے ہمیں وقت ضائع نہ کرنا چاہئے“

نورین بچروں کے اوپر اوپر سے گھاٹ کی طرف واپس چلا گیا۔ اور مردہ فروش اور بفر ایک جوڑی پستولوں کی جیب میں ڈال کر اُس کشتی پر سوار ہو گئے۔ جو اُن کے جہاز کے قریب کھڑی تھی۔ اور جسے سوڈ ویاں پہنچا گیا تھا کشتی میں دو تونڈ آدمی ملاحوں جیسا لباس پہنے بیٹھے تھے۔ ان کے اُترتے ہی انہوں نے چوپچلائے شروع کئے۔ اور کشتی آس پاس کے مجسمہ موت سے ہٹ کر نجد حار میں تیزی سے چلنے لگی۔

سماں نہایت دلکش اور مطلع صاف تھا۔ دریائے نیمز کی فراخ چھاتی پر باد نسیم اٹھکھیلنا کرتی ہوئی، ہلکی ہلکی لہریں پیدا کر رہی تھی۔ تھوڑی دیر میں آفتاب بے بڑی آب و تاب کے ساتھ آفتاب مشرق سے سر نکالا۔ آسمان پر صرف چند ایک سفید بادل ہو اسے اُڑتے پھر رہے تھے۔

جاہجا اُن جہازوں پر جو باہر روانہ ہوئے والے تھے۔ ملاح ننگرا ٹھانے کے کام میں مصروف تھے۔ اور وہ رہ کر زور کے نعرے بلند کرنے لگتے تھے۔ کسی کسی جہاز پر بادبان ہوا کے زور سے پھڑ پھڑاتے تھے۔ ا۔ فاصلے پر کئی دھانی جہاز بڑی تیزی سے پانی کو جیرتا ہو اُگڑتا نظر آتا تھا۔ جس کے چلنے سے پانی کے اندر اس قسم کا ملاحم پیدا ہوتا۔ کہ آس پاس چلنے والی کشتیوں کو خطرہ کا سامنا نظر آتا تھا۔

آہ! اس تعداد میں کتنی بے اذاز جانیں ضائع ہو چکی ہیں! کیا دریائے نیمز کے وہ جھاگ جو ہر وقت اُس کی تیز لہروں کی بدولت پیدا ہوتے ہیں۔ درحقیقت وہ آنسو تو نہیں ہیں۔ جو اُن بد نصیب لوگوں کی موت پر بہائے جا رہے ہیں! تاریک راتوں میں نصف شب کے قریب جبکہ باد تند زور سے چنچنی ہوئی دریائے کے اوپر سے گزرتی ہے۔ تو اس قسم کی خوفناک آوازیں سنائی دیتی ہیں۔ گویا کوئی اُن حیران نصیب لوگوں پر جو اس کے انعقاد پانیوں میں دنیا دی رنج و آلام سے ہمیشہ کے لئے نجات حاصل کر چکے ہیں۔ بین کر رہا ہے!

اے عظیم الشان دریا۔ تیرے یہ آنسو بے سود ہیں! اگر تیری رحم دل فطرت لوگوں کے رنج و الم کو ضرور ہی محسوس کر لی تہی تو تو اُن زندہ ستھفوں کی حالت پر آنسو بہا۔ جبکہ

جرائم اور افعال سمجھنے جان چیزوں کے اندر بھی ہمدردی کا مادہ پیدا کئے بغیر نہیں رہ سکتی تھی تیزی کے ساتھ چمکتے ہوئے آفتاب کی کرنوں میں منور پانی کو چیرتی گئی۔ دیکھنا دریا کے دونوں جانب تجارتی خوشحالی کے کیسے شاندار نظارے موجود ہیں۔ ادھر ادھر بھاری تھوڑوں کی آواز نہ جہاز سازی کے کارخانوں میں نئے جہازوں کی تیاری کا پتہ دیتی ہے۔ اور مختلف مقامات پر گھاٹوں میں جہازوں کو مرمت کرنا۔ لے ان سمندری بیوہوں کے علاج میں مصروف ہیں۔ جو اپنے طویل سفر سے متاثر ہو کر بیمار بیٹھے ہیں۔ اور تازہ دم ہو کر پھر سمندری خطرات کا مقابلہ کر سکیں گے۔

چاروں دریائی ڈاکو بدستور تیزی سے چلتے گئے۔ ایک پرانا ڈریڈ ناٹ جہاز جو اس وقت اُن بھاری توپوں سے عاری تھا۔ جو کبھی اس کے پہلوؤں میں چمکا کرتی تھیں۔ اس بڑے شیر کی طرح ایک طرف پڑا نظر آتا تھا۔ جس کے دانت مردِ زمانہ سے جھڑپکے ہوں۔ فاصلہ پر گرینج کے گنبد دکھائی دیتے تھے۔ تھوڑی دیر میں کشتی پانی کے اُس وسیع قطع میں پہنچ گئی جو بیک دال کے قریب موجود ہے۔ اور وہاں سے اور بھی زیادہ تیزی کیساتھ گذرتی ہوئی وہ ساحل کینٹ کی طرف ہوئی۔ آخر کار دونوں کے تارک اور بھیانک جہاز نظر آنے لگے۔ جن پر ہزار قیدی کام کرتے ہیں۔ اُن کے انور سے گذر کر کشتی ساحل کے قریب پہنچی۔ اور ڈاکو خشکی پر اتر آئے۔

دونوں میں یہ لوگ ایک ادنیٰ درجہ کے شراب خانہ میں جس کے مالک سے شاید پہلے کی واقفیت تھی۔ پہنچے۔ چونکہ دریا کی تازہ اور سرد ہوائ نے بھوک تیز کر دی تھی۔ اس لئے انہوں نے خوراک کا ہر ایک سامان جو شراب خانہ میں موجود تھا۔ طلب کیا۔ اور اس کے ساتھ ہی بہت سی بوتلیں شراب کی ننگوائیں۔ جب خوب پیٹ بھر کر کھیا پانی چکے۔ مقدمہ فروش نے اس سارے سامان کی قیمت اپنی گرہ سے ادا کی۔ اور اس طرح وہ پھر تک یہ لوگ پاپوشیئے اور مختلف معاملات پر گفتگو کرنے میں مشغول رہے۔

آخر میں بچے کے ذریعہ پھر کشتی کی طرف آئے۔ اور اُس پر سوار ہو کر دوبارہ اُسے کہنے لگے۔ یہ ایک مردہ فروش بولا۔ اب ہم چونکہ ملکر شراب اور پاپوشیئے چکے ہیں۔ اس لئے ہماری باہمی واقفیت زیادہ مضبوط ہو گئی ہے۔ یہ الفاظ اُس نے خصوصیت کیساتھ اُن دو شخصوں سے مخاطب ہو کر کہے تھے۔ جنہیں ہوسپ کا فورمین اس کے حوالہ کر گیا تھا۔ پھر اُس

نے سلسلہ کلام جاری رکھ کر کہا ”میرے خیال میں تم لوگوں سے یہ پوچھنا بیجا رہو گا۔ کہ تم اس کلام کی نوعیت سے جو ہمارے درپیش ہے۔ واقف ہو۔ یا نہیں۔ کیونکہ یقیناً تم اس سے واقف نہ ہو گے۔ دو بج کے شراب خانہ میں میں نے اس معاملہ کا ذکر اس لئے کیا تھا۔ کہ دیوار کے بھی کان ہوتے ہیں۔ لیکن تمہارے بعض لفظوں سے میرے دل میں خیال پیدا ہو چکا ہے کہ تم سوائے کی نوعیت سے ناواقف نہیں ہو۔“

اُن میں سے ایک شخص نے جس کا نام لانگ باب مشہور تھا کہا ”ہاں۔ ہم اس معاملہ سے اچھی طرح باخبر ہیں۔ کیونکہ سوڈٹ نے ہم سے اس کا ذکر کر دیا تھا۔“

دوسرے نے بھی جس کا نام اس وجہ سے کہ وہ دریائی ڈاکو بننے سے پہلے اس قسم کے کپڑے چرائے کرتا تھا جنہیں خشک ہونے کے لئے فرش پر پھیلا دیا گیا ہو۔ ملی برگ مشہور تھا کہ یہ نیک چوروں کی زبان میں اس لفظ کے یہی معنی ہوتے ہیں۔ کہا ”ہم اس کام کے نفع اور خطرہ دونوں باتوں سے واقف ہیں۔“

مردہ فروش کہنے لگا ”بس تو ہم زیادہ گفتگو کے بغیر ایک دوسرے کا مطلب سمجھ سکتے ہیں۔“

ملی برگ بولا ”دوست ہمارا پیشہ یہی وہی ہے۔ جو تمہارا ہے۔ اور حسبِ کلمہ ہیں بار کا حصہ دیا جائے۔ تم میں پورے طور سے قابلِ اعتماد سمجھ سکتے ہو۔“

مردہ فروش نے کہا ”ٹھیک ہے۔ لیکن تمہیں معلوم ہونا چاہئے۔ کہ مال جس پر ہم قبضہ کر نیو لے ہیں۔ اسے اس شے پر رکھا ہے۔ پہلے جہاز ذیڑی تک پہنچا نا ہو گا۔ اور وہاں اسے اس وقت تک محفوظ رکھا جائے گا۔ جب تک کہ ہمیں کوئی محفوظ خریدار نہ مل جائے۔ کیونکہ اس کا اشتہار یقیناً اخباروں میں چھپ جائے گا۔“

لانگ باب کہنے لگا ”ہم اس کے لئے تیار ہیں۔ سوڈٹ نے ہم سے اس بات کا وعدہ کیا تھا۔ کہ اگر ہم کامیاب ہو گے۔ تو وہ دونوں کو دس دس پونڈ انعام دے گا۔ اس لئے اگر باقی حصہ اس وقت تک متوی رہے۔ جب تک کہ کوئی اچھا خریدار نہ مل سکے۔ تو یہی کچھ اعتراض کی بات نہیں ہے۔“

ملی برگ کہنے لگا ”نکمن ہے۔ وہاں ہمیں کچھ چاندی کے برتن بھی مل جائیں گے۔ اگر ایسا ہوا تو ہم انہیں فوراً کسی سٹار کے ماتھے فروخت کر کے روپیہ حاصل کر سکیں گے۔“

مردہ فروش بولا "بیشک یہ ٹھیک ہے۔ لیکن اب ذرا ہمت سے کام لو۔ اور کشتی کو دور سے کھینچنا شروع کرو۔"

اس کے بعد لٹی برگ اور لانگ باسے اور بھی زیادہ زور سے کشتی چلائی شروع کی اور دو بڑی تیزی سے چلتی گئی۔ جب یہ دونوں ٹھک جاتے۔ تو مردہ فروش اور بفر جیو اپنے ہاتھ میں لے لیتے تھے بٹ کنز مسٹراب خانہ سے شراب کی چند بوتلیں ساکھ لیتا آیا تھا۔ راستہ میں گاہ بگاہ ان بوتلوں سے شراب اڑتی رہی۔ اور کبھی کبھی تفریح کی غرض سے بفر اور ملی برگ کوئی گیت گھانے لگتے تھے۔ اس طریق پر یہ لوگ ایرتھ گرین ہاؤس اور انگرس ایسی کے پاس سے گذرے۔ جن میں سے آخذا کر لندن کے قدیم پل کے پتھروں سے بنا ہوا ہے اس کے توڑی دیر بعد گریو سنڈ کی ہوائی چکی اور اونچا برج انہیں دکھائی دینے لگا۔ قصبہ کے دونوں گھاٹوں کے قریب بمبار و خانی جہاز کھڑے تھے۔ وسط دریا میں بڑے بڑے تجارتی جہاز رنگارنگ تھے۔ اور اس کے بالمقابل ساحل پر بھری کاشانہ رقعہ اپنی توپوں سے سجایا ہوا نظر آتا تھا۔

مردہ فروش کہنے لگا "سووٹ نے ہم سے شراب خانہ میں ملنے کا وعدہ کیا تھا۔ (میں نے) بتر ہو۔ کہ ہم سب۔ اس طرف کو چلیں۔" بفر نے بھی اس رائے سے اتفاق کیا۔ اور یہ لوگ کشتی کو ساحل کے اُس حصہ کی طرف چلانے لگے۔ جہاں شراب خانہ واقع ہے۔ آؤ کنار سے پیراؤن کر انہوں نے کشتی کو ریتوں کے ذریعہ خشکی پر مضبوطی سے باندھ دیا۔ اور خود شراب خانہ کو ہونے بہ شراب خانہ دریائے ٹیمز کے کنارہ ایک دیران مقام پر واقع ہے۔ اور عام طور پر وہی لوگ اس میں جاتے ہیں۔ جو انوار کے دن سیر و تفریح کی غرض سے لندن سے گریو سنڈ کو جایا کرتے ہیں۔ شراب خانہ کے متعلق بہت سے شیدائے ہوئے ہیں جن میں کئی ایک سنہیں اب بھی ہوتی ہیں۔ موسم گرما کی شام کو جبکہ مطلع صاف ہو۔ اور شام کی ٹھنڈی ہوا دریائے ٹیمز کے پار سے سرطوب ہو کر چل رہی ہو۔ تو اس جگہ گھنٹہ آدھ گھنٹہ بیٹھنا فرحت بخش ثابت ہوتا ہے۔

چاروں ڈاکو شراب خانہ میں داخل ہو گئے۔ اور انہوں نے نہ کھانے پینے کا سامان طلب کیا۔ اس میں وہ راستے کے دس بجے تک مصروف رہے۔ اور آخر اس دنٹ سوپ کا فورین بھی ان سے آ ملا۔ اس کے نصف گھنٹہ بعد پانچوں دوبارہ کشتی پر سوار ہو کر

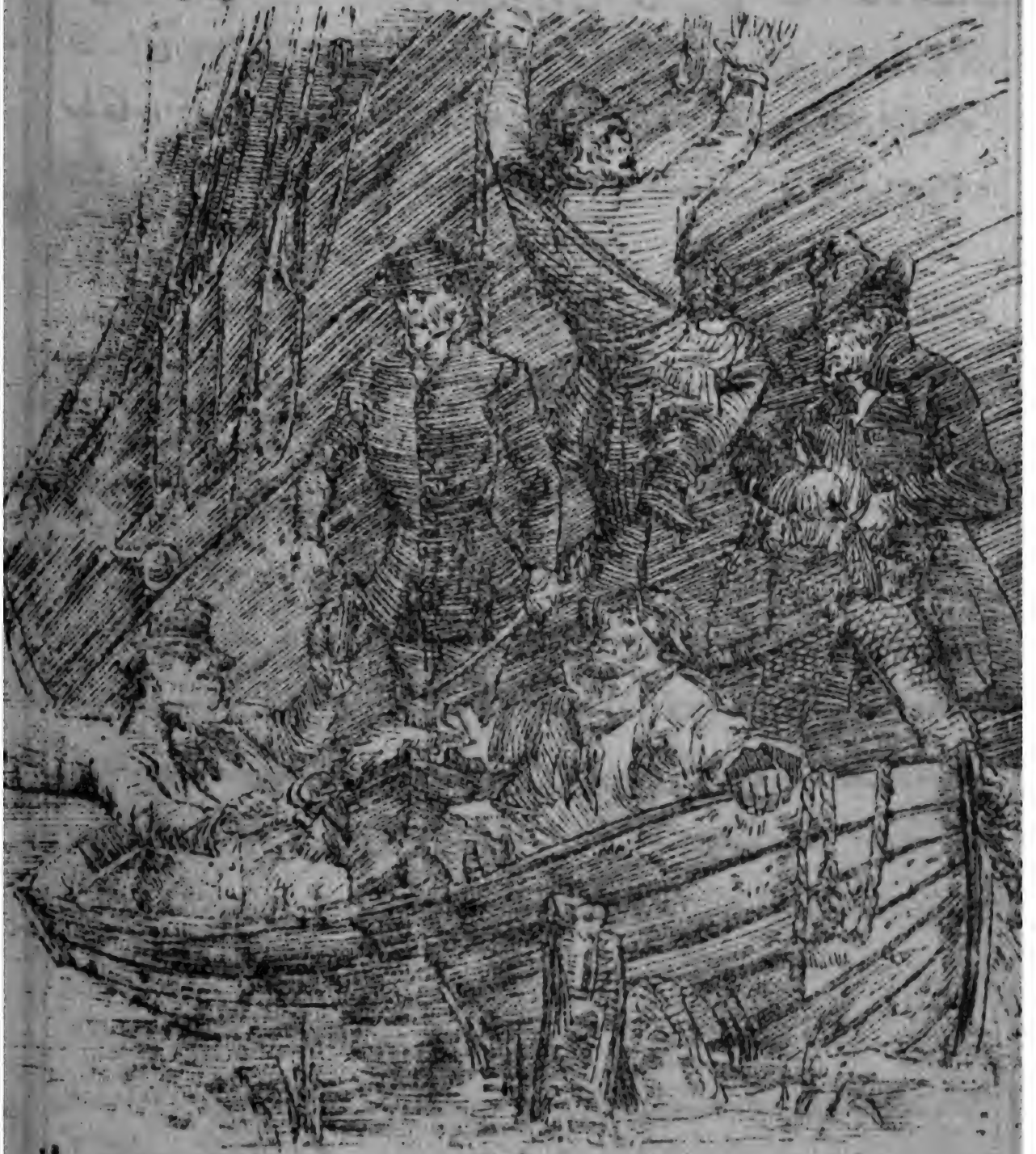
رات کی تاریکی میں چلیک زدہ جہاز کو دیکھتے تھے۔ انہوں نے کشتی کو عہد اکٹھ کے ساحل کے قریب رکھا۔ اور آخر جب سودٹ نے اندازہ کیا کہ اب ہم اُس مقام سے نصف میل کے فاصلہ پر پہنچ گئے ہیں۔ جہاں پر جہاز لیڈی این خشکی پر چڑھا ہوا تھا۔ تو انہوں نے اپنے چپوؤں کی آواز بہت مدھم کر دی۔

آسمان پر ابر غلیظ چھایا ہوا تھا۔ اور چاند ابھی تک نکلا ہی نہ تھا۔ البتہ بادلوں کے اندر کہیں کہیں کوئی تارہ بخت برگشتہ میں شمع امید کی طرح چمکتا تھا۔ دریا کے پانی کی رنگت سیاہی کی طرح تاریک تھی لیکن چالاک فورین دریا سے ٹیمز کے چپے چپے سے واقف تھا۔ اُس کے زیرِ ہدایت چاروں آدمی باری باری کشتی کو بڑی احتیاط سے لکھتے رہے۔ اب وہ بالکل خاموش تھے۔ اور اُن کے چپوؤں کی مدھم آواز اُس یو کی آواز میں ملکر بالکل سنائی نہ دیتی تھی۔ جو اس وقت سطح آب پر بڑی تیزی سے چل رہی تھی۔ آخر کار فورین نے آواز دبا کر کہا "وہ روشنی جو سامنے نظر آتی ہے۔ پولیس والوں کی کشتی ہو گی جو جس مقام پر یہ لوگ اس وقت کشتی چلا رہے تھے۔ وہاں سے کم و بیش پاؤ میل کے فاصلہ پر یہ روشنی رات کی تاریکی میں دریا کے ٹیمز کے پانی پر اس طرح چمک رہی تھی۔ جیسے طوفانی رات میں ابر سیاہ کے اندر ایک تارہ دکھائی دیتا ہو۔ کبھی وہ ٹپٹپٹ کرتی رہتی ہے کبھی پھر رک جاتی تھی۔ شاید اس لئے کہ قرطیض کے انصر کبھی اپنی کشتی کو چلانے لگتے تھے۔ کبھی اسے روک لیتے تھے۔

یہ ایک سودٹ اپنے ساتھیوں سے کہنے لگا "اب ہم جہاز لیڈی این سے صرف چند گز کے فاصلہ پر ہیں۔ اس لئے تم لوگ ہتھیار سنبھال لو۔ بظاہر یہ حکم پاکر بڑی آہستگی سے کشتی کے پینڈہ کا ایک تختہ اٹھایا۔ اور کے بعد دیگر۔ یہ پانچوں تختے نکالے۔ جنہیں ان ڈاکوؤں نے مضبوطی سے سنبھال لیا۔ کشتی بدستور آہستگی سے چلتی گئی۔ اور آخر کار چلیک زدہ جہاز کے بالکل قریب پہنچ گئی۔ مردہ فروش نے اپنا ہاتھ ہوا میں اٹھا دیا۔ اور جھپٹا لیا۔ تودہ جہاز کے چھپے چھپو کے ساتھ لگا۔ جہاز لیڈی این پر اس وقت سناٹا تھا۔ اور بلڈا ہر اس پر گولی بھی سوار نہ تھا۔ شاید اس وقت غلامی ڈاکوؤں کی امداد کو تیار تھے۔ کیونکہ بجا بجا بات نہ بڑی تیزی سے چلتی گئی۔ اور دریا کی ہر طرف زور۔ یہ لڑکھڑکھ کر جہاز اور کنارے کے گیسے ٹھکراتی ہوئی اس قسم کا شور مچا کر۔ انے ٹیلیں جس جس میں ان شخصوں کی حرکت کی کوئی آواز سنائی نہ دیتی تھی



جہاز یہی ہے اس کا ایک حصہ خشکی پر اور دوسرا پانی میں تھا۔ ان لوگوں کے گشتی کو بڑی احتیاط کے ساتھ اس رستے پر باندھ دیا۔ جو جہاز کے پہلو میں ایک جانب لٹک رہا تھا۔ اور اسی کے بعد پانچوں کے بعد دیگرے جہاز پر چڑھ گئے۔



پانچوں کے بعد دیگرے جہاز پر چڑھ گئے؛

یہاں ایک کوٹھڑی کے اندر سے کسی لڑکے نے گردن باہر نکال کر تعجب کے انداز سے کہا: "ہی! تم کون ہو؟" لیکن لائیک بائیس فوراً جواب دیا: "اس کی گردن پکڑ کر



باؤں سے اس کا منہ بند کر دیا۔ اور لمحہ بھر میں یہ لوگ اسے گھسیٹ کر صحن جہان پر لے آئے جہاں اس کی مشکیں کس کر اس کے منہ میں کپڑا ٹھونس دیا گیا۔ لیکن یہ عمل بھی لڑکے کی طرف سے اس قدر جدوجہد کے بعد ہوا۔ کہ اس کی آہٹ سے جو کنا ہو کر کوٹھڑی کے اندر سے کسی نے لڑکے کو آواز دے کر بلایا۔ اس پر انچوں آدمی جن میں سب سے آگے لانگ باب تھا۔ اپنی تلواریں ہاتھوں میں لئے کوٹھڑی کے اندر گھس گئے۔ یہاں ایک چراغ جل رہا تھا۔ انہیں کوٹھڑی میں داخل ہوتے دیکھ کر ایک زرد رشتہ جو انتہا درجہ ڈبلا پتلا تھا آگے بڑھا۔ مگر لانگ باب نے جھٹ پستول نکال کر اس سے کہا "خبردار بولنا نہیں۔ ورنہ تمہاری جان کی خیر نہ ہوگی۔"

شخص مذکور نے چلا کر کہا "بد معاشو۔ یہ کیا معاملہ ہے۔ میں اس جہاز کا ڈاکٹر اور محافظ ہوں۔ تم کون ہو؟ اور کیا لینے آئے ہو؟ تمہیں معلوم نہیں۔ یہ پریگ زود بہا زود؟" لانگ باب کہنے لگا "تم اس کا ذکر نہ کرو۔ کیونکہ میں پہلے سے معلوم ہے۔ اور اب طرح پوری تیزی سے جیسے اس سے پہلے لڑکے کی مشکیں کس دی تھیں۔ اس کے منہ میں بھی کپڑا ٹھونس کر اس کے اقامت پان باندھ دیے۔"

سوڈن کہنے لگا "یہاں تک تو میں ہر طرح کا میا بی حاصل ہوئی ہے۔ اب بہتر یہ کہ تم میں سے ایک اس شخص کے پاس کھڑا رہے۔ اور باقی آگے بڑھیں اس حفاظت کے کام کے لئے للی برگ نے اپنی خدمات پیش کیں۔ اور باقی ڈاکو جہاز کے مختلف حصوں کیطرت عمل گئے۔ انہیں اچھی طرح معلوم تھا۔ کہ اس جہاز میں چند پریگ زود مریض موجود ہیں۔ چنانچہ اسی خیال سے وہ ایک مقام پر پہنچا جاکہ۔ رک گئے۔ پریگ کی دہشت خوفناک ہوتی ہے۔"

یہ ایک فوزین کہنے لگا "کیوں؟ ڈر گئے کیا؟"

مردہ فروش بولا "نہیں۔ ہرگز نہیں۔" اور وہ جرات کر کے زمین سے نیچے اترنے لگا باقی بھی اس کے پیچھے پیچھے ہوئے۔ لیکن انہیں تلوار یا پستول سے کام لینے کی ضرورت پیش نہ آئی۔ کیونکہ اس لپ کی روشنی میں جو چھت سے نکل رہا تھا۔ انہوں نے دیکھا کہ ہال میں صرف دو بدنصیب مریض اپنی چار پائیوں پر لیٹے ہوئے ہیں جن کے چہرے لاش کی طرح سفید ہیں۔ ہال اچھے ہوئے۔ آنکھیں شبیہ کی طرح چمکتی اور ہاتھ اس طرح لٹک

رہے تھے۔ جیسے کسی لاش کے ہوں۔ اُن کے بدن پر بڑی بڑی گھٹیاں لگی ہوئی تھیں۔  
 باوجودیکہ وہ زندہ تھے۔ لیکن نقابیت اور بیہوشی کا یہ عالم تھا کہ انہوں نے مسلح آدمیوں کو  
 داخل ہوتے دیکھ کر بھی کسی نگہارِ مٹ کا اظہار نہیں کیا۔ کرہ ہوائی میں ایک قسم کی حدت  
 اور بدبو کا اثر پایا جاتا تھا۔ جو شاید اُن کے سانس اور پسینہ کی وجہ سے پیدا ہوتا تھا۔ مردہ  
 فروش اُنہیں دیکھ کر کانپ اٹھا۔ لیکن جی کا ذکر کے کہنے لگا۔ یہ غریب ہیں کیا ضرر پہنچا سکتے  
 ہیں؟ لیکن اس ظاہری استقلال کے باوجود دل میں سب ڈرتے تھے۔ اور رنجوب  
 یہ دوبارہ صحن جہان پر آئے۔ تو اُن کی بان میں جان آئی۔ کیونکہ متھن ہوا سے اُن کی  
 طبیعت سخت پریشان ہو چکی تھی۔ اب دریا کی تازہ ہوا اپنے پہر ان میں فرست کا احسا  
 پیدا کر دیا۔

سوڈ کہنے لگا۔ "اب ہمیں کام میں مصروف ہونا چاہیے۔ آؤ پہلے اس تختہ کو اٹھا  
 ہم اس کے نیچے اتر کر سی جی جلائیں گے۔ اگر ہر لمب چلایا۔ تو ممکن ہے۔ دوسروں کو  
 کو نظر آجائے۔ یا کنارہ کی گارو کے آگے کسی شبہ میں پڑ جائیں۔ انہوں نے تھوڑی دقت  
 کے ساتھ اُس تختہ کو اٹھا لیا۔ اور اُسکے بعد ایک۔ دو تا بندہ گر لانگ باب نیچے اتر گیا  
 اندر پہنچی اس نے اندھی لائٹن جلائی۔ اور اسکے بعد باقی تینوں بھی۔ یکے بعد دیگرے  
 نیچے اترے۔ للی پرگ کے متعلق ہمارے ناظرین کو یاد ہو گا۔ کہ وہ کوٹھڑی میں ڈاکٹر کی  
 حفاظت کے لئے موجود رہا تھا۔ گودام میں پنچل انوں نے بڑی تیزی سے مطلقہ مال  
 کی تلاش شروع کر دی، جا بجا گوند کی بوریاں۔ کھانوں کے گھنٹہ اور بہت سا سامان جو  
 ساحل افریقہ پر پیدا ہوتا ہے۔ موجود تھا لیکن ڈاکو سونے کے چورے کی تلاش میں  
 تھے۔ جو دو بھاری بیٹیوں میں بندھا۔ چونکہ یہ باقی سامان کے نیچے دبا ہوا تھا۔ اسلئے تلاش  
 میں ایک گھنٹہ صرف ہو گیا۔ آخر جب سارا سامان اٹھانے پر سونے کی پٹیاں نظر آئیں  
 تو سوڈ نے خوشی سے چلا کر کہا۔ "ایو۔ وہ چیزیں لگی۔ جس کی تلاش تھی۔ ٹوٹی ادھر  
 آؤ۔ اب تم اس ہر انڈی کی بوتل پر وقت ضائع نہ کرو۔"

مردہ فروش نے بوتل منہ سے ہٹاتے ہوئے کہا۔ "میرا جی سدا رہا ہے۔ شاید  
 ہوا کا اثر ہے۔ جو ریلوں کے کمرہ میں پھیلی ہوئی تھی؟  
 فور میں کہنے لگا۔ "یہی وجہ ہو گی۔ لیکن تم اگر ذرا اس پٹی کو ہاتھ لگاؤ۔ ہم اُسے سے

کے ساتھ باندھ دیں گے۔ اس کے بعد تم نے بفر کے ساتھ ملکر اسے اوپر کو اٹھانا۔ میں اور لاٹک باب دونوں اوپر سے کھینچیں گے۔“

چاروں آدمی پوری تندی سے اس کام میں مصروف ہو گئے۔ آدھی رات کے وقت جہاز کے نچلے حصہ میں لائٹیں کی دمنڈی دھنسی میں ان کی صورتیں جنات کی طرح نظر آتی تھیں جو اپنی جہالت میں مصروف ہوں۔ یکایک مردہ فروش لڑکھڑاکر ایک طرف کو بعض گھبراہٹ کے سہارے لگ گیا۔ اور کہنے لگا ”مذا سلوم کیا! اسے میسے سر میں چکر آ رہا ہے!“

سوڈن بولا ”یار گھبرائے کی بات نہیں۔ اس وقت ناحق کسی دہم میں نہ پڑو۔ مگر باوجود اس کے مذکورہ کدالوں کے ایک گھٹھڑ پر بیٹھ گیا۔ اور کہنے لگا ”میرا بدن سرد ہوا جاتا ہے اور میں کانپ رہا ہوں! سہی ٹانگیں بھی لڑکھڑا رہی ہیں!۔۔۔“

اب بفر فریمن اور لاٹک باب کو بھی یکایک کچھ جہاز پیدا ہوا۔ اور وہ خطرہ کے انداز سے مردہ فروش کی طرف دیکھنے لگے۔ آخر سوڈن نے نوحہ کر کے کہا ”نہیں۔ اریٹا ہو سکتا!“

باب کانپ کر کہنے لگا ”اگر نہ ہو۔ تو پھر اس حالت کا کیا مطلب ہے؟“

بفر بھی ناقابل بیان دہشت کے انداز سے بولا ”کیا یہ پاریک ہے!“

مردہ فروش دہشت کی فندوں سے اپنے ساتھیوں کی طرف دیکھنے لگا۔ اور اس نے اپنی جگہ سے اٹھنے کی کوشش کرتے ہوئے کہا ”جیک تو پاگل ہو گئے ہو۔ مگر باوجود بڑی کوشش کے اس کی قوت نے جواب دیدیا۔ اور وہ تھک کر پیچھے کی طرف گر پڑا۔ اس کے ساتھ ہی اس نے دھتیارہ انداز سے خواہ کر کہا ”اُف! اٹ آسان!“ اور غصہ سے دانت پیسنے لگا۔

بفر کی دہشت اب ناقابل بیان صورت اختیار کر چکی تھی۔ اس نے پہر ایک بار کہا۔ یہ ضرور بڑیگ ہے۔“ اور فوراً تیزی سے اوپر کی طرف چڑھنے لگا۔

سوڈن بولا ”بزدل ایسا قیمتی مال چھوڑ کر بھاگتا ہے!“ لیکن اس کی باتوں کی پردا نہ کر کے لاٹک باب بھی اسی طرح خوف زدہ ہو کر بفر کے پیچھے اوپر چڑھ گیا۔ ایسا معلوم ہوا تھا۔ انہیں اس کمرے کے اندر موت پانگٹ کے لباس میں کھڑی نظر آتی ہے۔

مردہ فروش نے مایوسانہ انداز سے چلا کر کہا ”ظالمو۔ خدا کے لئے مجھے تمہارے

چھوڑ جاؤ۔

لیکن اب سوڈ کے اوسان ہی خطا ہو چکے تھے وہ کہنے لگا ”ہر شخص کے لئے اپنی جان کی حفاظت مقدم ہے۔ بس اتنا کہارہ ہی اپنے ساتھیوں کے پیچھے اویزا چڑھ گیا۔

انہیں اس طرح غائب ہوتے دیکھ کر مردہ فروش مارے غصہ اور دہشت کے ادھر ادھر رہ گئے لگا۔ پھر جاکر دلا ”بد معاش بزدل:“ اُس نے غیر معمولی کوشش سے کام لیکر اٹھنا چاہا۔ اور ایک بار کھڑا ہو ہی گیا۔ لیکن انگلیں بوجھ سہارنے کے ناقابل تھیں پھر ہی اس نے اوسان بجاں رکھتے ہوئے چند گھنٹروں کے اوپر چڑھ کر ٹھکے ہوئے رستہ کی مدد سے تہ خانہ سے باہر نکلنے کی کوشش کی۔ گرفتاری سے بھاگ چکی تھی۔ تہ خانہ کو مضبوط نہ پکڑ سکے۔ اور وہ دوبارہ زور سے نیچے گر کر گھٹروں پر تہ خانہ کے مینڈے میں اجارہ۔ آخری مرتبہ اُس نے اپنے دل سے اتنا کہا ”بس اب خاتمہ ہے۔“ اور اسکے بعد بیوقوف ہو گیا!

اس آٹنا میں للی پرگ جو ڈاکٹر پرپرہ دے رہا تھا۔ باہر کسی کے تیزی سے چلنے کی آواز سن کر چپکنا ہو گیا۔ اور کوٹھڑی سے باہر نکل کر اُس نے اپنے دہشت زدہ ساتھیوں سے پوچھا ”کیوں کیا معاملہ ہے؟“

بغلے جہان پرے کشتی میں کودتے ہوئے کہا ”لیگ ہے اور کیا ہے“ اس پر للی پرگ بھی بے تحاشا اُس کے پیچھے کود گیا۔ اور اُن کے دونوں ساتھیوں نے ہی فوراً جت لگا دی۔ جب کشتی جہاز کے پاس سے چلنے لگی۔ تو للی پرگ نے پوچھا ”کیا بات ہے۔“

ماہر پانچ آئے تھے اور چار واپس جا رہے ہیں؟“

مارے خوف اور دہشت کے بغیر کے دانت بج رہے تھے۔ اُس نے رکتے رکتے کہا ”لو گنز کو... لیگ ہو گئی ہے!“

خوش نصیبی سے پولیس کی کشتی اس وقت فاصلہ پر تھی۔ اسلئے ڈاکو چپ چاپ بچ کر نکل گئے۔ لیکن مردہ فروش...؟

افسوس وہ بد نصیب اس لیگ زندہ ہما ز پر ہی رہا!

## چھٹا باب

## سعی لاحال

اب ہم دوبارہ جہاز بلا سم کی طرف رخ کرتے ہیں۔ جو گذشتہ باب کے واقعات پیش آنے سے ایک دن پہلے موسیٰ گھارٹ میں پہنچا تھا۔ جس وقت وہ کشتی میں چاروں ڈاکو سوار ہو کر گریو سنڈ کی طرف روانہ ہوئے تھے علی الصبح جہاز فیری اسکے پاس سے چلی۔ تو اس حدیثی نے جو اس وقت جہاز بلا سم کے تینہ محض کو صاف کر رہا تھا۔ ان چاروں شخصوں کے چہروں پر جو کشتی میں سوار تھے پر غور نظر ڈالی۔ پہر کبھی نظریں سے اوچھل ہو گئی۔ تو وہ جہاز بلا سم کی جتنی کو کھڑی میں داخل ہوا۔ جہاں ایک شخص سوار تھا۔ اسے اس نے زور سے پایا۔ اور حجب وہ بیدار ہو گیا تو اس سے کہنے لگا۔ لیجئے۔ میں نے اُنکا پتہ لگا لیا ہے۔

برکھم نے کیونکہ سونیو الا دراصل وہی تھا۔ جلدی اسے اُنکے آنکھیں ملنے ہوئے پوچھا۔

”اچھا کہاں؟ کس جگہ؟“

مور کر نے کیونکہ حدیثی کا بہرہ ریب ہی۔ تو پھر اہوا تھا۔ کہ ”تھوڑی دیر گزری۔ دو تین اور شخصوں کے ہمراہ کشتی پر سوار ہو کر کسی طرف کو چلا گیا۔ اُن میں سے ایک وہ شخص بھی تھا جس سے مل رات بٹا کی گھنگھری ہوئی تھی۔“

رجو ڈنے پوچھا ”تو کیا ان دونوں کا جہاز فیری سے ملتا ہے؟“

مور کر بولا ”میرا خیال یہی ہے۔ کیونکہ وہ دونوں ایک ہی جہاز سے اتر کر کشتی پر سوار ہوئے۔“

مادھم کہنے لگا ”تم جا کر جلدی سے بند کو بیدار کر دو۔ اسے میں جی کیپڑ سے ہیں لگوں گا۔“

جیسی جس نے حدیثی کی صورت قابل تعریف طریقہ پر بنا رکھی تھی ٹیڈ کی کو ٹھہرا سی کی طرف گیا۔ اور دیکھا کہ وہ اپنی ٹکس سوراہیت۔ لیکن حجب اس نے اُن سے بیدار کر کے واقعات سے باخبر کیا۔ تو وہ بہت خوش ہوا۔ اور اُس سے بند جلد لباس پہنا شروع کر دیا۔ اس کے بعد دونوں جیسی اور ٹیڈ رچرڈ کی کو ٹھہرا سی کی طرف روانہ ہوئے۔ جہاں پہلے ہی میر جلد بند ضروری حوالے سے فابریچ ہو رہا تھا۔ سبب تینوں اُنکے ہو گئے۔ تو مادھم

نے کہا "یہاں تک کہ آپ اپنے مقصد میں پوری کامیابی حاصل ہوئی ہے۔ واقعات اسی طرح  
نہو میں آئے ہیں۔ جیسا مجھے امید تھی۔ دراصل مور کے جس قسم کا بہروپ اختیار کیا۔  
اس کی بدولت وہ ان بد معاشوں کی نظروں سے پوشیدہ رہ کر ان کی بہت اچھی طرح دیکھ  
بھال کر رہا ہے۔ اور چونکہ ہم نے اس کے گونگا اور بہرہ ہونے کی خبر مشہور کر دی تھی۔ اس  
نے کبھی کسی نے اس پر زیادہ توجہ ہی نہیں دی۔ میرے دوست مور کے اپنے صورت  
کو اس کامیابی سے بدلے۔ کہ اگر مردہ فروش بھی اسے دیکھ لے۔ تو یقیناً پہچان نہیں  
سکتا۔"

بنشہ کہنے لگا "میرے مشبہات صحیح ثابت ہوئے ہیں۔ کل رات جب میں نے  
اس کے ساتھی کو ادھر ادھر پھرتے دیکھا۔ تو میرے دل میں شک پیدا ہوا تھا۔ وہ کوئی  
نیک آدمی نہیں ہے۔ لیکن آپ نے دیکھا کہ میں نے کس ہوشیاری سے اس کے سب  
حالات معلوم کئے۔ حالانکہ وہ یہی سمجھتا رہا کہ مجھے اتنا بار رہا ہے۔ میں نے اپنے پراسرار  
اور بہم جو بات کے ذریعہ اسے اس بات کا یقین دلادیا۔ کہ ہمارا جہاز بھی دراصل ڈاکوؤں  
کا جہاز ہے۔ اور اس کے بعد اس کے اطوار اور گفتگو سے معلوم کر لیا کہ وہ خود ایک دریائی  
ڈاکو ہے۔ پھر میں نے جب چینال ظاہر کیا۔ کہ مجھے ایک خاص کام کے لئے دو شخصوں  
کی امداد کی ضرورت ہے۔ تو وہ جھٹ اس کے لئے آمادہ ہو گیا۔ اور اس نے اس بات کا  
بھی وعدہ کر لیا۔ کہ میں اپنے ساتھی کو شریک حال بنا لوں گا۔"

رچرڈ نے پوچھا "تو اب وہ دونوں کل رات ہم سے ملنے آئیں گے؟"  
بنشہ کہنے لگا "کل نہیں تو پیرسوں رات تو ضرور ہی آئیں گے۔ اس نے اپنے ساتھی  
ساتھی کا ذکر کیا۔ وہ یقیناً مردہ فروش ہے۔ کیونکہ مور کے لئے اس کے ساتھ جہاز فیری  
سے کشتی میں سوار ہوتے دیکھا تھا۔"

جیسی نے کہا "لیکن وہ دو شخص کون تھے۔ جو ان کے ساتھ کشتی میں بیٹھے؟"  
رچرڈ کہنے لگا "تم نے ابھی کہا تھا۔ کہ وہ دونوں اس کشتی کو کھیتے ہوئے اس جہاز  
تک لائے تھے۔"

اے۔ لیکن میں یہ معلوم نہ کر سکا۔ کہ ان کی کشتی کس طرف سے آئی تھی۔ کیونکہ رات  
تار یک تھی۔ اور اندھیرے میں کچھ دکھائی نہ دیتا تھا۔"



بنشہ کہنے لگا "بہر حال یہ تھا ہر ہے۔ کہ ان دونوں کا جہاز فیری سے کچھ واسطہ نہ تھا۔ گو اس شخص کا جس سے کل رات میری گفتگو ہوئی۔ اور ٹڈکنز کا اس جہاز سے ضرور تعلق ہے۔ مجھے اس بات کا یقین ہو چکا ہے۔ کہ ٹڈکنز ہی وہ شخص ہے جس کا کل شام کی گفتگو میں ذکر آیا تھا۔"

مارکھم نے کہا "بیشک یہ خیال صحیح ہے۔ تاہم زیادہ اطمینان حاصل کرنے کے لئے بہتر یہی ہو گا۔ کہ ہم اپنی سابق تجویز بدلیں۔ مطابق یہ کہ بنشہ بدستور اس جہاز کا مالک نہ رہو۔ اور پھر کسی قدر شک اگر اس نے کہا "مورکر گوشتے اور بہرے کا سوانگ بھرتا رہے۔ میں بہر حال اس وقت تک کہ میری ضرورت پڑے۔ کہ ٹھٹھی کے اندر ہی رہوں گا۔ پہر اگر کل مات یا پرسوں وہ شخص ٹڈکنز کو اپنے ساتھ لایا۔ تو سمجھو۔ کہ ہمارا مقصد پورا ہو گیا۔ کیونکہ اگر وہ حقیقت میں مردہ فروش نکلا۔ تو اس کی گرفتاری میں تامل نہ کیا جائے گا۔ اور اگر وہ کسی اور شخص کو اپنے ساتھ لے آیا۔ تو ہماری احتیاط بدستور قائم رہے گی۔ اور ہم کوئی اور ترکیب مردہ فروش کو جہاز فیری میں یا کسی اور جگہ جہاں اس کا سراغ ملے۔ پکڑنے کی ہمتیار کریں گے۔"

بنشہ اور مورکر نے اس تجویز کو پسند کیا۔ اور اس کے بعد چرچہ پھر اپنی ٹھٹھی میں داخل ہو گیا۔ مورکر اور بنشہ باری باری صحن جہاز پر چڑھ دیتے رہے۔

اسی طرح سارا دن گزر گیا۔ لیکن ڈاکو واپس نہ آئے۔ کیونکہ جیسا ہمارے ناظرین معلوم ہے۔ وہ کسی اور کام میں مصروف تھے۔ اس کے بعد رات کو مورکر نے پہرہ داری کا فرض اپنے اوپر لیا۔ لیکن ساعت بساعت ساری رات گزرتی۔ اور ون نکل آیا۔ کہ جہاز فیری پر صرف وہ عورت ہی دکھائی دیتی رہی۔ جسے ڈاکو جہاز کی حفاظت کے لئے چھوڑ گئے تھے۔ اور جس کے متعلق ہمارے ناظرین جانتے ہیں کہ وہ بفرکی بیوی تھی۔ یہ دن بھی اسی طرح کٹ گیا۔ آخر رات کو نصف شب کے قریب مورکر کو جہاز فیری کے پاس کچھ آہٹ سنائی دی۔ اور اس نے غور سے دیکھا۔ تو معلوم ہوا۔ کہ کوئی کشتی جہاز کے پاس آگئی ہے۔ رات اتنا درجہ تاریک تھی۔ اور اس تاریکی کے باعث مورکر کو کچھ نظر نہ آتا تھا۔ تاہم اس نے اپنے کانوں کی مدد سے آہٹ کی بنا پر ہی اندازہ کیا۔ کہ کشتی سے چند آدمی جہاز فیری پر سوار ہوئے ہیں۔ گو اسے یہ معلوم نہ ہو سکا کہ وہ کتنے آدمی ہیں۔ ایک۔ یا دو۔ یا



اشارہ پا کر بنڈا اس جہاز کی طرف روانہ ہو گیا۔ وہ مختلف بھجروں کے ادھر سے ہوتا ہوا جہاز فیرو کے قریب پہنچا۔ جو روانہ ہونے کے لئے تیار ہو چکا تھا۔ اور بفر سے مخاطب ہو کر کہنے لگا "کو دوست۔ تیرے تم غیر معمولی پر مصروف نظر آتے ہو؟"

بفر نے کہا "ہاں میں جہاز کو پل کے اوپر کچھ دور لے جا رہا ہوں۔ غنقریب جو اب بھٹا اس طرف کو آئی والا ہے۔ اور میں وقت ضائع کرنا نہیں چاہتا۔"

"لیکن تم نے مجھ سے ملنے کا جو وعدہ کیا تھا۔ اس کا کیا ہوا؟"

"اس کے لئے بہر حال ایک دور دراز انتظار کرنا ہو گا۔ بھلا تم کتنے دن یہاں ٹھہر گئے؟ بنڈا نے کہا "مجھے صرف دو تین قابل آدمیوں کی تلاش ہے۔ جو اس کام میں مدد کر سکیں۔ جس کا میں نے تم سے اس رات ذکر کیا تھا۔"

بفر کہنے لگا "میں تمہارے جیسے بھلے مانس کو ایوں کر مانہیں چاہتا۔ لیکن میرا مدد دینا دنیا حالات پر منحصر ہے۔ میں بختہ وعدہ نہیں کر سکتا۔ بعض خاص واقعات درپیش ہیں اور ممکن ہے۔ میں دریا کی زندگی کو بالکل ہی خیر باد کہوں۔"

بنڈا نے کہا "تم پوری صاف بیانی سے گفتگو کرتے ہو۔ گو مجھے اس سے سخت مایوس ہوئی ہے۔ کیونکہ میں نے تم پر بھروسہ کیا تھا۔ کیا وہ شخص بھی۔ جس کا تم نے گفتگو میں عوام دیا تھا۔ کچھ مدد نہیں دے سکتا؟"

بفر نے گفتگو کو جلد تر ختم کرنے کی نیت سے کہا "نہیں۔ البتہ میں تمہیں مشورہ دے سکتا ہوں۔ کہ تمہیں اس کام میں کس جگہ سے مدد چاہی ہو سکتی ہے۔ سو پ کا فور میں بڑا محتاط آدمی ہے۔ اور وہ اپنے وعدہ کا پکا بھی ہے۔ تم اسے ہر طرح قابل اعتماد سمجھو۔ وہ تمہیں مدد دے سکیگا۔ اوداع۔ میں اب چلتا ہوں۔"

بس آنا کہ بفر نے جہاز کی رسی کھول دی۔ اور اسے منجھھا کر پٹن دھکیں دیا۔ بنڈا کے لئے اب سوائے واپس جانے کے چارہ نہ تھا۔ اس نے بھی ظاہر داری کی خاطر اوداع کہا۔ اور جہاز بلا سم کی طرف چلا گیا۔ آخر حجب وہ ریڑھ سے تمام واقعات بیان کر چکا۔ تو مور کرنے جو اس کی گفتگو سن رہا تھا۔ پوچھا "اب کیا کیا جائے؟"

بنڈا نے جواب دیا "یہ تو ظاہر ہے۔ کہ ان لوگوں کو اس کام میں جس کے لئے یہ گئے تھے کوئی شکل پیش آئی ہے۔ اور اس لئے اب وہ جلد تر میں کی بھاگ جانا چاہتے ہیں۔"



پہر سبکی چوکی کے گھاٹ کے پاس سے اور آگے چل کر انگیس گیٹ کے پاس پہنچے۔ جو دنیا بھر میں اپنی گالیوں کے لئے مشہور ہے۔ سامنے لندن کا پل نظر آتا تھا۔ اس کے نیچے سے گزرے کی غرض سے بفر نے اپنے جہاز کا اوبان مچھکا لیا۔ اس پل اور سوتھ وارک کے پل کے درمیان کشتی چلانے والوں کو معلوم ہو گیا کہ اس کا ارادہ کیا ہے۔ اب معلوم ہوا تھا کہ وہ سرے کی جانب ایک گھاٹ پر بندر انداز ہونا چاہتا ہے۔ جہاں ایک عمارت پر بہت بڑا بورڈ اس مطالبہ کا لگا ہوا تھا۔ کہ یہاں پر ہنگ جہاز خریدے اور فروخت کئے جاتے ہیں

مارکھم یہ حالت دیکھ کر کہنے لگا کہ اب تم کشتی کو فیری کے قریب لے چلو۔ پٹیٹر اس کے کہ وہ گھاٹ کے پاس پہنچے۔ ہارا اس پر سوار ہو جانا ضروری ہے۔ ورنہ ممکن ہے تھکار ہاتھ سے نکل جائے۔

اس پر ہنڈ اور بورکر بڑی تیزی سے پتو چلاتے فیری کے قریب پہنچ گئے۔ اور بزرگی نظر اول مرتبہ اس کشتی پر پڑی۔ گو اس نے فوراً اس کے چلانے والوں کو نہیں پہچانا۔ کیونکہ اس کی پیٹھ جہاز کی طرف تھی۔ بچا ایک چروٹھری کی طرف دوڑے غور سے کشتی کو دیکھ رہا تھا۔ نظر ڈال کر کہنے لگا میں اس شخص کو پہچانتا ہوں۔

”کسے؟“ ہنڈ نے پوچھا۔

جواب ملا ”اس شخص کو جو جہاز پر سوار ہے۔“

ہنڈ نے ہمارے ہیرو کی طرف غور سے دیکھ کر کہا ”یہ تو وہی ہے۔ جس کی مجھ سے

مشکو ہوئی تھی۔“

چروٹھری نے اس پر ساداش کو اچھی طرح پہچانتا ہوں۔ یہ مردہ فرار شا کا ساتھی ہے

اور اس کی تمام شیطانی حرکات میں حصہ لیتا رہا ہے۔ یہی میرے بھائی کے بھائی وہ

بینام لیکر میرے پاس آیا تھا جس کی بدولت میری زندگی معرض خطر میں آگئی تھی۔

یہ الفاظ چروٹھری نے گو کسی قدر آواز سے کہے تھے۔ لیکن اس کے ساتھی اس کا

مطلب نہ سمجھ سکے۔ کیونکہ وہ اس واقعہ سے بالکل بہرہ ور تھے۔ اس کے علاوہ اب

اس بار وہیں سوالات پوچھنے کی فرصت نہ تھی۔ اور نہ مارکھم جو اس کے لئے آتا وہی تھا۔

کیونکہ عین اس وقت کشتی جہاز کے پہلو میں پہنچ گئی۔ بفر نے ہمارے ہیرو کو مستعد بننے کا اشارہ

چڑھتے دیکھ کر فوراً پہچان لیا۔ اور دہشت زدہ ہو کر بولا "کون مار گھم؟"  
 رچرڈ نے کہا "تم مجھے پہچانتے ہو۔ اور میں اپنی تم سے نادانقت نہیں ہوں لیکن  
 سرورست، مجھے ایک اور شخص سے کام ہے۔ اگر تم اس کام میں مجھے مدد دو گے۔ تو میں  
 تمہیں کوئی گزند نہ پہنچاؤں گا۔"  
 بفر کا ان الفاظوں سے کہ قدر خطیران ہو گیا۔ اور وہ پوچھنے لگا "تمہارا اشارہ کس  
 کی طرف ہے؟"

"تمہارے ساتھ ہی کی طرف۔" رچرڈ نے جواب دیا۔  
 بفر نے گنوارانہ طریق پر قہقہہ لگا کر کہا "میرے ساتھ اس وقت میری بیوی ہی۔ کیوں  
 مول تم ان سے واقف ہو؟"

رچرڈ نے سختی کے لہجے میں کہا "اس مذاق کو چھوڑو۔ اور اپنی جگہ پر کھڑے رہو۔  
 تم اس شخص کی نگہ رانی کرو۔ کہ یہ اپنی جگہ سے حرکت نہ کرے۔ اور اگر تم میرے ساتھ آؤ۔"  
 بفر نے حیرت زدہ ہو کر رچرڈ کے ساتھیوں کی طرف دیکھنا شروع کیا۔ جواب کشتی  
 کو جہاز کے ساتھ باندھ کر ادا پر چڑھ آئے۔ پھر وہ بندے کے مخاطب ہو کر کہنے لگا "کون  
 تم ہو! معلوم ہوتا ہے یہ سارا معاملہ کوئی گہری سازش ہے۔ اور تم ...؟"

پولیس میں نے آہستگی سے کہا "ہاں۔ میں پولیس کا آدمی ہوں۔ لیکن سرورست میں  
 تم سے یا تمہاری بیوی سے سروکار نہیں۔ غالباً یہ تمہاری بیوی ہی ہے؟"  
 بفر کہنے لگا "خیر یہ بھی کسی حد تک اطمینان بخش ہے۔ معلوم ہوتا ہے۔ تمہارا یہ عدیشی  
 بھی محض بناوٹی بہرہ اور گونگا تھا۔"

بندے کے ہوں پر مسکراہٹ پیدا ہو گئی۔ اور وہ کہنے لگا "ہاں کہ دبیش ایسا ہی ہے  
 لیکن چپ چاپ کھڑے رہو۔ اس صورت میں تمہیں کوئی تکلیف نہ پہنچائی جائے گی۔"  
 بفر نے پوچھا "آخر تم کس کی تلاش میں ہو؟"  
 "تمہارے دوست ڈیکٹر۔ بارہ زرخ کی تلاش میں۔"  
 "مگر وہ کہاں کہاں ہے؟"

اس آٹنا میں رچرڈ اور مورک جو فوراً ہی پہلی کوٹھڑی میں داخل ہو چکے تھے۔ اپنی بے  
 سود تلاش سے واپس آ گئے۔ اور رچرڈ نے کہنے لگا "وہ تو کہاں نہیں ہو۔ آؤ ذرا اگلے حصہ کی





چنانچہ ان کی طرف دیکھا۔ اور پھر پولیسین سے کہنے لگا "اس شخص نے یہی گو۔ مجھے  
ضرر پہنچایا تھا۔ تاہم میں اسے سزا دلانا نہیں چاہتا۔ اور مردہ زود نشا چونکہ عدم ہمت ہے  
اس نے ہماری مہم کا خاتمہ سمجھنا چاہے۔"  
"اس کا مہم خاتمہ" مورکر نے کہا۔

رچرڈ نے بغیر سے مخاطب ہو کر کہا "خیر ہم تو ہمیں چھوڑ دیتے ہیں۔ لیکن یاد رکھو۔ اس  
ہری کی زندگی کا انجام ضرور برا ہوگا۔ اور تم جلد یا بدیر انصاف کے پنجہ میں آ جاؤ گے۔"  
"خیر دیکھا جائیگا" بغیر نے لاپرواہی سے کہا۔

بارکھم نے نفرت سے منہ پھیر لیا۔ اور وہ دوبارہ کشتی میں اتر گیا۔ مورکر اور بٹلر بھی اس  
کے ساتھ سوار ہو گئے۔ اس کے بعد جب کشتی دریا میں چلنے لگی۔ تو رچرڈ بلا "چلو اب اس گھاٹ  
کی طرف چلیں۔ جہاں ہم نے جہاز باہم کرایہ پر لیا تھا۔" سب درستی سے دستہ ہماری خدائے  
کی ضرورت نہیں۔ میں جہاز کے مالک سے کہہ دیتا۔ وہ اپنے آدمی بھیج کر جہاز واپس منگالے۔  
مورکر کہنے لگا "مجھے اس بات کا سخت افسوس ہے کہ وہ نابکار ہمارے ساتھ سے نکل گیا۔"  
رچرڈ بولا "کچھ مضائقہ نہیں۔ تم نے اپنی طرف سے کوشش میں کوتاہی نہیں کی۔ اور غلطی  
پر ہنچکے میں تمہیں اس کا معقول۔ عاوضہ دے دیتا۔"

## کالی نقاب

## ساتواں باب

اب ہم اس کا ذکر کرتے ہیں جس کے حالات عرصہ سے قلم انماز ہو چکے ہیں۔ گو  
ہمیں یقین ہے کہ ناظرین اسے بخوبی نہ ہونگے۔  
لوئر ولوڈ کے مشہور ڈاکٹر۔ مسٹر ڈنٹ درتھ کے مکان میں ایک سب سے ہونے کر  
کے اندر ڈاکٹر آرنگٹن ایک صوفیہ پریشی ہوئی تھی۔ اُس نے شاندار لباس پہنا ہوا تھا۔  
لیکن چہرہ پر سیاہ لیس کی دوہری نقاب تھی۔ جس کے اندر اُس کی صورت بالکل نظر نہ آتی  
تھی۔ نقاب کی ہتھوں کو ایسے طریق پر آ رہا تھا کہ ڈاکٹر کا چہرہ بالکل چھپا ہوا تھا۔  
وہ کمرہ میں تنہا تھی۔ ایک طرف پیانو۔ ایک سارنگی اور موسیقی کی بہت سی کتابیں بڑی  
تھیں۔ جنہیں دیکھ کر انمازہ کرنا مشکل نہ تھا۔ کہ ڈاکٹر کے ہاں اپنے زمانہ قیام میں کئی ہفتے

اور تقریبات کیا رہیں۔ دوپہر کا وقت تھا۔ اور کھڑکیوں کے اندر نہایت شاندار پروے اس طریق پر لگے ہوئے تھے۔ کہ ان کی بدانت سوچ کی روشنی مدھم اور خوشگوار ہو کر کمرہ میں داخل ہوتی تھی۔ بجایا دلفریب نگاہ سے کمرہ کے اندر خوشگوار ہلک پیدا کر رہے تھے۔ ارل آف وارنگٹن نے اپنی فیاضی سے ڈائنا کے لئے وہ تمام سامان مہیا کر رکھا تھا۔ جو اس دنیا میں عیش و آرام کے لئے ضروری سمجھا جاسکتا ہے۔

لیکن کیا ڈائنا خوش تھی؟ اگر تھی۔ تو کیا باعث اس کی ابھری ہوئی چھاتی کے اندر جذبات کا کلاطم تھا؟ کیوں وہ استدر بے چینی کا اظہار کر رہی تھی؟ کیا وجہ تھی۔ کہ سڑک پر کسی گاڑی کے چلنے کی آواز نہ سنا۔ وہ گاہ بگاہ پوری توجہ سے دروازہ کی طرف دیکھنے لگتی تھی؟ ظن اور ذہنی اذیت کی ان تمام علامات کی جو وہ اس وقت ظاہر کر رہی تھی۔ آخر کوئی توجہ تھی۔

ناظرین ذرا صبر۔ بے کام لیجئے۔ تھوڑی دیر میں آپ پورے حالات سے واقف ہو جائیں گے۔ انگریزی پرکھی ہوئی چاندی کی ٹائم میں نے بارہ کا گھنٹہ بجایا۔ اس آواز کو سنا ڈائنا نے ذہنی زبان میں کہا "وقت ہو گیا۔ لیکن وہ ابھی تک نہیں آیا"

دس منٹ اور گزر گئے اور دوپہر گھنٹے لگی "انسوس رہ اب تک ابھی نہیں آیا" اس کی بے چینی اب لحظہ بہ لحظہ بڑھ رہی تھی۔ لیکن ذرا دیر میں اسے دروازہ کے سائے کا تڑپنے کے رکنے کی آواز سنائی دی۔ اور اس کے ساتھ ہی کسی کے دھک کی آواز سارے مکان میں گونج اٹھی۔ اے۔ یہ سن کر ڈائنا نے دلی شوق سے کہا "دی ہے یقیناً وہی ہے" چند منٹ بعد ارل آف وارنگٹن کمرہ کے اندر داخل ہوا۔ لیکن جب اس نے ساحہ کے چہرہ پر سیاہ نقاب دیکھی۔ تو بھجک کر ایک قدم پیچھے ہٹ گیا۔ اور کہنے لگا "ڈائنا پیری ڈائنا سکیا ہاری ملاقات اسی طرح ہوتی تھی؟"

حینہ نے جواب دیا "امی لارڈ۔ مشر وٹھ درجہ نے یقیناً آپ کو سارے حالات سے آگاہ کر دیا ہو گا۔ ایک طویل عرصہ کے بعد۔ آج ہاری ملاقات اپنی حالات میں ہو۔ نو بہتر ہو" ارل ڈائنا کے قریب صوفہ پر بیٹھ گیا۔ اور اس کو مخاطبہ کرتے ہوئے کہنے لگا "ڈائنا مجھے مشر وٹھ درجہ کی طرف سے کوئی اطلاع نہیں ملی۔ شاید تم سے ملنے کے طرز عمل کو عجیب خیال کرتی ہو۔ لیکن حقیقت یہ ہے کہ میں اپنی بڑھی ہوئی مصروفیتوں کے باعث تمہارے معاملہ میں پوری توجہ نہ دے سکا۔ میں نے تیس مشر وٹھ درجہ کے

زیر علاج رکھا۔ اور اُسے اس بات کی ہدایت کر دی۔ کہ وہ پیہ پیہ کی پروردگار کے وہ بہترین علاج کرے۔ اُس کے بعد فالاکہ میں ہر وقت دریافت کے ذریعہ اپنے فکر اور استیجاب کو رفع کر سکتا تھا۔ مگر میں نے کبھی ڈاکٹر سے یہ نہیں پوچھا۔ کہ اب تمہاری حالت کیا ہے۔ گو اس سے یہ نہ سمجھنا۔ کہ میں تمہاری طرف سے غافل رہا۔ کیونکہ خدا جانتا ہے میرے دل میں اس بات کا گہرا شوق اور نہایت تیز اسید لگی ہوئی تھی۔ کہ کس وقت میں تمہیں پر شفا یاب دیکھوں۔ مجھے اس بات کا یقین تھا۔ تم شفا یاب ہو جاؤ گی۔ اور تمہارے چہرہ پر پہرہ ہی حسن پیدا ہو گا۔ جو اپنے اندر ایک ناقابل بیان اثر سحر رکھتا تھا۔ غالباً اب میرا یہ پوچھنا تمہیں بے فائدہ ثابت نہ ہو گا۔ کیا مجھے اس امید میں مایوسی حاصل ہوئی ہے؟

ڈاکٹر نے پُرورد و لہجہ میں آواز دبا کر کہا۔ اگر ایسا ہو۔ تو فرمائیے۔ تصور یہ اسے؟ کیا آپ یہ سمجھتے ہیں۔ مجھے اس سے رنج نہیں پہنچا؟ یا اب بھی میں ایک ناقابل بیان تکلیف محسوس نہیں کرتی؟

ارل نے اُس کا اظہار محبت کی سرگرمی سے دبا کر کہا۔ ڈاکٹر نے بہت تکلیف اٹھائی ہے۔ جس وقت ہم دونوں ایک دوسرے کی صحبت میں خوش تھے۔ تو میں نے تم سے کبھی محبت کا ذکر نہ کیا تھا۔ فی الحقیقت میرے دل میں تمہارے متعلق سوائے ایک گہری رفاقت اور احساس تعریف کے اور کسی قسم کا جذبہ موجود نہ تھا۔ لیکن جب سے ہمارا ملاپ بند ہوا۔ اس عرصہ میں جو ہماری جدائی میں حائل رہا۔ میں نے معلوم کر لیا ہے۔ کہ تمہارا وجود میری رحمت کے لئے لازمی تھا۔ میں اس دنیا میں تمہارے بغیر خوش نہیں رہ سکتا۔ تمہاری گفتگو میں دلفریبیاں ہیں۔ جس کا بدل کہیں نہیں ملتا۔ تمہاری محبت میں کوئی اثر ہے جس پر میں جتنا زیادہ غور کرتا ہوں۔ اُسی قدر میری راحتوں کا پیمانہ لبریز ہوتا ہے۔ ڈاکٹر گزشتہ دنوں میں تمہارے متعلق میرے دل میں حقیقی عشق پیدا ہو چکا ہے۔ یعنی ایک ایسا احساس جو شائد دیرپا آزمائشوں اور پرجوش نہ ہو۔ جیسے پہلا محبت ہو کرتی ہے۔ لیکن باوجود اس کے میرا وہ عشق صادق اور راستی پر مبنی ہے۔

ڈاکٹر نے لکچکا پاتی ہوئی آواز میں کہا۔ آہ! مائی لارڈ۔ آپ ناحق اس طرح سے راحت کا پیمانہ میرے لبوں تک لے جاتے ہیں۔ کیونکہ آپ کو معلوم ہے۔ ایک خوفناک حقیقت اُسے ظالمانہ طریق سے چھپین کر پر سے پھینک دی گئی۔

”نہیں۔ ڈانٹا۔ نہیں؟“ ارل نے پُر زور آواز میں کہا ”ایسا نہ ہوگا۔ میں مانا رہوں۔  
میں اپنی قسمت کا خود مالک ہوں۔ کسی شخص کو مجھ پر اختیار حاصل نہیں۔ نہ کوئی چھوٹے، نہ  
طرز عمل پر سوال کر سکتا ہے۔ میں انہیں چاہتا۔ کہ وہ خوشی جس کی امید مجھے رہتے اس  
وقت کے لئے لگی ہوئی تھی۔ بالکل مٹ جائے۔ اس لئے لے ڈانٹا میں اس وقت اپنا اہل و عیال  
ساتھ پیش کرتا ہوں۔ اس کی پروا نہیں۔ تمہارا چہرہ زخموں سے بدلتا ہو چکا ہے۔ میں  
اس چہرہ پر خود وہ کیسا بھی ہو۔ اپنے ہاتھ سے امارت کا نشان رکھ کر اس بات کا عہد کرتا  
ہوں۔ کہ آج سے میرے اور تمہارے درمیان مرز عورت کا مقدس رشتہ قائم  
ہو گیا۔“

ڈانٹا نے اس لہجے میں گویا ان انگلیوں کو سنکر اسکا جی بھڑایا ہو۔ کہا ”مالی لارڈ یہ اعزاز  
... نیکی امید سے بڑھ کر ہے۔ لیکن اس بات کو یاد رکھئے۔ کہ اب میرے اندرون دلفریب  
نہیں ہیں۔ جو کبھی آپ کے لئے شش رکھتی تھیں۔ اس قدر کہ اب وہ رخصت ہو چکی ہیں۔  
ہمیشہ کے لئے رخصت ہو چکی ہیں۔ اور یہ سب لے اس وقت ان کا ذکر سراسر بے سود ہوگا۔ اس  
بات کو پیش اند رکھئے۔ کہ جسے آپ اپنی امارت کا حصہ دار بنانا چاہتے ہیں۔ اس کے  
چہرہ پر اس قسم کے دل غمیں۔ گویا کسی نے اسے گرم سیخ لوہے سے جلادیا ہو۔ آپ کے  
فیاض دل میں ہر چند کہ اس وقت غم کے جذبات موجزن ہیں۔ لیکن جب آپ اس چہرہ  
کو دیکھیں گے۔ تو غم گئی بجائے نفرت کا احساس پیدا ہو جائے گا۔ اس بات کو یاد رکھئے  
کہ جس وقت میں ان جواہرات اور اس شاندار پوشاک کو زیب تن کر دوں گی۔ جو اس تہ  
کو پہننے کے بعد جس تک آپ مجھے پہنچانا چاہتے ہیں۔ میرے حصہ میں آئے گی۔ تو  
کیا اُن جواہرات اور پوشاک کی خوبصورتی میرے لئے ایک خوفناک منجھک کی صورت  
اختیار کر لے گی؟ کیا ان زیورات اور لباس کو پہننا مجھے ایسی بدنامی عورت کے لئے رسیا  
ہی نہ ہوگا۔ جیسے کہ بعض لاشی کو تازہ پھولوں کے ہار پہنا دیئے جائیں؟ اسے حاجب  
خوب سوچ لیجئے۔ کہ اس وقت جسے آپ اپنے فیاضانہ جوش میں اُن تکالیف کا سامنا  
دینا چاہتے ہیں۔ جو اسے آپ کی کسی خفا سے نہیں بگاڑنے اپنی قسمت کے اظہار کے لئے  
پڑیں۔ نہیں آئے پہلے کرانے کے مستحق آپ کو نہ ہونا پڑے۔ ان سب باتوں کو پیش نظر رکھ کر  
خوب سے سوچئے۔ تاہم یہ سب ایسا نہ ہو۔ جو قدم آپ اٹھا رہے ہیں۔ اس پر ہر

کو سنا سنا مونا پاڑے۔

”ڈاکٹر! فیاض نشی ارل نے کہا آخر میں کچھ نہیں ہوں۔ جو کچھ میں اس وقت کرنے لگا ہوں۔ سوچی سمجھا کر کرتا ہوں۔ یہ بھی تم جانتی ہو کہ استقلال بری طبیعت کا جوہر ہے۔ الطینان رکھو کہ جو تجویز میں اس وقت پیش کرتا ہوں۔ اُس پر مجھے کبھی سرف پیدا نہ ہوگا۔ سوائے اس حالت کے کہ تم اپنے طرز عمل سے کبھی سیر سے لئے شکایت کا موقع پیدا کرو۔“

”اور اس بارہ میں...“

”... مجھے پورا الطینان سہہ“ ارل نے گرجوشتی کے ساتھ فقرہ کو مکمل کرنے ہرے

کہا۔

ڈاکٹر نے جس کی آواز ناقابل بیان خوشی ظاہر کرتی تھی۔ ان فقرات کو سن کر کہا ”مائی لارڈ آپ کی خوشی۔ سن مجھے سارا کہوں سے منظور ہے۔ جو عزت آپ مجھے دینا چاہتے ہیں میں اُسے شکر یہ کہ ساتھ قبول کرتی ہوں۔ لیکن کیا یہ بہترین ہوگا۔ کہ ہمارے اس پیمانہ وفا پر محبت کے ایک بوسہ کی مر لگا جائے۔“

یہ کہتے ہوئے ساحرہ نے آہستگی کے ساتھ سیاہ نقاب اپنے چہرہ سے ہٹانی شروع کی۔ یہ حالت دیکھ کر ارل آف وارگٹن کا دل بڑے زور سے دھڑکنے لگا۔ اب ایک لمحہ میں اس کی قسمت کا فیصلہ ہونیوالا تھا۔ حیران تھا۔ نقاب کے اندر کیسی صورت نمودار ہوئی؟ اُس کا دل اُس شخص کی طرح مضطرب تھا۔ جس کی زندگی کا فیصلہ ایک لمحہ میں ہونیوالا ہو۔

نقاب اٹھائی۔ اور اس کے ساتھ ہی ارل نے حیرت اور ناقابل بیان خوشی کے

لہجہ میں جہاں کہا: ”الہی! یہ عالم خواستہ بیکار ہی!“

اس لیے کہ چہرہ جو نقاب میں سے اُس کے سامنے نمودار ہوا۔ اسی طرح صاف اور بے عیب تھا۔ بیاں اس خوفناک حادثہ سے چلے ہو کر آتا تھا۔ اُس پر کوئی دروغ یا ظن کا کوئی نشان باقی نہ تھا۔ اور اُس کا حسن زمانہ سابق سے بھی بڑھا ہوا نظر آتا تھا۔ ہوشیار کا بکلی پھٹا ہوا ہاتھ۔ جن پر پنجم کے قوسے گسے ہوئے ہوں۔ پیشانی بدستور سنگ مرمر کی طرح سفید اور شفاف تھی۔ اور رخساروں پر جن کے کہ دونوں طرف ہورہے

سیا و کلاں کے کھستے ہوئے تھے۔ جہاں کی سرخی بکلی ہوئی تھی۔

ارل نے اُسے شوق کے ساتھ جھانکی سے لگا۔ نے بوسہ کیا ”ڈاکٹر! اس طرح ہر





(نقاب اٹھائی۔ اور ارادے پتاکر کہا۔ اٹھی یہ عالم خواب ہے بیدار سی!)

وہ نے کی کیا ضرورت بتی؟ بتاؤ یہ، اس کے لئے کیا نہ استعجز کروں؟  
 ساحلوں نے اپنے بیگم باہر دوس کی گرا خدیں ڈال دیے۔ اور اس وقت جب کہ  
 ان کو یہ راستہ ہی دکھائی دے رہا تھا کہ آئینہ خود سے اٹھ کر اس کے ہونے پر شوق  
 سے بوسہ دیتے ہوئے نظر آئے۔ آپ بقیہ بیجاں کہ فیض معاف کر دیں گے کہ میں نے  
 یہ خبر دیکھی۔ لہذا احیا کر دیتا ہوں آپ سے ملنا کہ جس سے بچے؟

ارل نے کہا ”ڈائنا کیا تمہیں میری محبت کا امتحان لینا منظور تھا؟ بیشک میں تمہیں معاف کرتا ہوں۔ کیونکہ ہمارے ایسی خوبصورت اور قابل پرستش حسینہ کی کوئی خطا قابل سزا نہیں سمجھی جاسکتی۔“

ڈائنا کہنے لگی ”آپ کی گذشتہ نیکیوں اور اس منزلت کا جو آپ اب مجھے دینا چاہتے ہیں، اگر یہ معاوضہ ہو سکتا ہے کہ میں صدقِ دل سے وفادارانہ طریق پر آپ سے محبت کرتی رہوں۔ تو یقین رکھئے کہ اس امتحان میں آپ مجھے کبھی ناکام نہ دیکھیں گے۔“ اس بیان و فاپرلا انتہا بوسوں کی ہر لگا دی گئی۔ اور اس کے بعد آخر جب ارل وہاں سے رخصت ہو نیکو اٹھا۔ تو کہنے لگا ”آج سے تین دن بعد میں اپنی گاڑی بھیج دوں گا۔ جو تمہیں اس گرجا میں لے جائیگی۔ جہاں ہماری شادی کی رسم ادا ہوئی ہے۔“

”جہاں ہمارے دلوں کو ہمیشہ کے لئے ملا دیا جائیگا“ ڈائنا نے کہا۔ ارل پھر ایک بار اس سے بے فکر ہوا۔ اور اس کے بعد رخصت ہو گیا لیکن رخصت ہونے سے پہلے وہ سٹروٹ درخت سے ملا۔ جہاں معلوم نہیں اس کی خدمات کا اس فیاض طبع ایسے نے کیا معاوضہ دیا۔ بہر حال ناظرین کی خاطر ہم یہ کہہ دینا ضروری سمجھتے ہیں کہ اس نے سٹروٹ درخت کے ساتھ جو دمہ کیا تھا۔ اسے لفظ بہ لفظ پورا کر دیا۔ اور سٹروٹ درخت ایک ہی دن میں امیر کی بن گیا۔ جس وقت ارل نے ڈائنا کو ڈاکٹر کے زیرِ علاج رکھا تھا۔ تو اس نے دمہ کیا تھا کہ اگر آپ اس کو ایسے درجے پر بھرتی کر سکیں کہ اس کا حسن ویسا ہی مکمل رہے۔ جیسا اس وقت تھا۔ جب تک اس سے رخصت ہو کر یعنی اس کے بدن پر کوئی داغ یا نشان باقی نہ رہے۔ تو انہوں نے رکھیں گے کہ آپ اس کے لئے آپ کو جو چیز کی پروا نہ رہے گی۔ کیونکہ ارل آفٹ وارنگٹن آپ کا سب سے بڑا دوست تھا۔ کو اس نے آج لفظ بہ لفظ پورا کر دیا۔

اس کے تین دن بعد دونوں کی شادی ہوئی۔ اور ڈائنا کو اس آفٹ وارنگٹن کا بیٹا مل گیا۔

اس خوشگوار واقعہ کی خبر ڈائنا نے اپنی گہری سیملی کو جس خط میں دی۔ اس کے مندرجہ ناظرین کی تجویزیں لے لے۔ جسے درج ذیل کیا جاتا ہے :-  
گراہو بیٹو کو۔

۲۲ اپریل ۱۸۳۰ء

بنام ہر سیرین ہائیس گریڈ ڈچس کیل سکالا

میری پیاری الزا۔ میں غصہ نکال کر کہیں اس بات کی اطلاع دینے بیٹھی ہوں۔ کہ صبح کے وقت میری شادی ارل آف وانگٹن کے ساتھ ہو گئی۔ اس سے پہلے ایک خط میں میں نے تمہیں اس خوفناک حادثہ کی اطلاع دی تھی۔ جس کی بدولت اندیشہ تھا۔ شاید میں زندہ کی بہر کو بدنام ہو جاؤں۔ اب تم پر معلوم کر کے خوش ہو گئی۔ کہ جس ڈاکٹر کے میں زیر علاج تھی۔ اُس کی توجہ سے میری صحت پرکے طور پر بحال ہو گئی ہے۔ اور میری صورت میں کسی قسم کا فرق نہیں آیا۔ یہاں تک کہ میرے چہرہ یا ہن پر کوئی داغ باقی نہیں رہا۔ ارل آف وانگٹن نے مجھے اپنی بوی بنا کر ایک اعلیٰ رتبہ عطا کیلے۔ اور اپنی زندگی کا باقی حصہ میں اُس کی خوشی کو برقرار رکھنے میں مصروف کر دی۔

پیاری الزا! تمہارے خطوط سے یہ جان کر بہت افسوس ہوتا ہے۔ کہ تم پوری طرح خوش نہیں ہو۔ تم نے اپنے خلیہ میں نہ لکھا تھا۔ کہ گریڈ ڈیوک کو ہر چند تم سے محبت ہے۔ مگر اُن کے مزاج میں مطلق العنانی پیدا ہو گئی ہے۔ گو یہ معلوم کرنا اطمینان بخش ہے۔ کہ تمہارے ساتھ لگا ساوک اب تک بہت اچھا رہا ہے۔ یہ سب خیال میں یہ بات بجا ہے خود تمہارے لئے بہت کچھ اطمینان بخش ہے۔ مگر میں نے تمہیں یورپ کی حکمران شہزادیوں میں ایک بلند رتبہ دیا اور چونکہ تم اُس اعزاز کو حاصل کر چکی ہو۔ اس لئے اگر ایسی بلند پوزیشن کے متعلق کالیف بھی ہوں تو اُن کی پروا نہ کرنی چاہئے۔ تم نے اپنے خط میں اندیشہ ظاہر کیا تھا۔ کہ میں گریڈ ڈیوک اپنے طرز عمل سے دوستوں کو جدا کر کے تاج کو خطرہ میں نہ ڈال دیں۔ میں پوچھتی ہوں۔ کیا وہ لوگ جو اُن سے جدا ہو رہے ہیں۔ حقیقت میں اُن کے دوست ہیں یا ظاہر ہے کہ میں اس بارہ میں کوئی خاص رائے قائم نہیں کر سکتی۔ بہر حال تم سے میرا شوہر یہی ہے کہ ہر سیرین ہائیس کی پالیسی کے متعلق کوئی رائے جلدی سے قائم نہ کرنی چاہئے۔

اگر یہی اخبارات سے مجھے معلوم ہوا۔ کہ اس ملک میں بہت سے پناہ گزین کہیں سکالا سے آکر آباد ہوئے ہیں۔ جن میں سے ایک جنرل گریٹیا اور دوسرا کرنل مورڈسینو ہے۔ یہ دونوں اپنے ملک میں ایڈمرالٹوں پر فائز تھے۔ جہاں تک مجھے معلوم ہوا ہے۔ یہ لندن میں اب امن اور سکون کی زندگی بسر کر رہے ہیں۔ اور بلاشبہ اس راستے کے منتظم ہیں۔ کہ کب آپ کے ذی وقار شوہر انہیں جلاوطنی سے واپس بلا میں۔ کچھ عرصہ گزرا۔ ارل آف وانگٹن نے مجھے بتایا تھا۔ کہ کوئی حقیقت میں ہائیس پرنس البرٹ آف کیل سکالا ہیں۔ ان کے متعلق یہ بات قابل ذکر ہے۔ کہ وہ بدستور قلعہ کے قریب اپنی کوٹھی میں رہتے ہیں۔ جس کی اطلاع مجھے اخبارات سے ملی ہے۔ لیکن یقیناً تم اُن واقعات سے پر۔ سے طور پر باخبر ہو گئی۔ کیونکہ تمہارا گورنمنٹ کا ایک قائم مقام بہت اگزیکیوٹیو میں موجود رہتا ہے۔

میری پیاری الزا۔ سہرست میں اسی پر نہیں الوداع کہتی ہوں۔ جس وقت میں غلط سمجھتی ہوں۔ تو امید کرتی ہوں۔ میں اس قدر طویل مضمون لکھ سکوں گی۔ لیکن اب مجھے اپنی پریشانی

بدلتی ہے۔ کیونکہ مغرب وہ گاڑی آئے گی۔ جس میں سوار ہو کر میں نے ہارنگٹن پارک کو جانے ہے  
وہیں ہمارے بہنی سون کا زمانہ بسر ہوگا۔

تمہاری صادق  
ڈائنا

اس عالم اسباب کے انقلابات عجیب و غریب ہیں۔ جس قسمت کی تبدیلی نے  
ایک گنہگار انگریز عورت کو کیل سکالا کے تخت شاہی تک پہنچا دیا تھا۔ اسی نے ایک آپ  
واحد میں امارت کا تاج ایک ایسی عورت کے سر پر رکھ دیا۔ جو مدت تک مشتبہ سی زندگی  
بسر کرتی رہی تھی!

## آٹھواں باب مشر گرین وڈ کی دعوت

واقعات مذکورہ کے چند دن بعد مشر جی۔ ایم۔ گرین وڈ ممبر پارلیمنٹ نے اپنی شاندار  
کوٹھی واقع سپرنگ گارڈنز میں کئی اصحاب کو ایک پر تکلف دعوت دی۔  
دعوت کا وقت شام کے سات بجے مقرر تھا۔ جوں جوں مشر گرین وڈ لوگوں میں زیادہ رسوخ  
اور دولت چل کر تاجا تھا۔ وہ شام کا کھانا زیادہ زیادہ دیر سے کھانے کا عادی ہو رہا  
تھا۔ چنانچہ اُس نے مصمم ارادہ کر رکھا تھا۔ کہ جب میں نے بیرونٹ کا رتبہ چل کر لیا  
تو کھانا کھانے کا وقت ساڑھے آٹھ بجے سے پہلے نہ رکھوں گا۔ اس لئے کہ لندن  
میں اعلیٰ طبقہ کے لوگ اسی وقت کھانا کھاتے ہیں۔

اس موقع پر جیسا کہ ہم بیان کر چکے ہیں۔ وہاں سات بجے ہی جمع ہونے شروع ہو  
گئے تھے۔ کھڑکیوں کے اندر موٹے پردے لٹکے ہوئے تھے۔ اور کمرہ تیز روشنی سے  
بقتہ نور بنا ہوا تھا۔ میز پر چاندی کا بہاری سامان موجود تھا۔ اکل و شرب کی چیزیں انتہا  
درجہ خوب اور پسندیدہ تھیں۔

مشر گرین وڈ کے دائیں طرف مارکوئیس آف ہلسفورد بیٹھا تھا۔ جو ایک امیر  
تھا۔ عمر ۶۲ سال کے قریب۔ بے حد مالدار۔ لیکن اُس کے ساتھ ہی انتہا درجہ کا عیش پرست  
مشہور تھا۔ وہ جوں جوں شراب پی کر مست ہو گیا اسی قدر زیادہ اُس کی گفتگو سے  
اس کی اخلاقی پستی کا اظہار ہونے لگا۔ زیادہ تر جن باتوں پر اُسے فخر تھا وہ عورتوں کے

راہ عصمت سے گرانے کے متعلق تھیں۔ اپنی گفتگو میں وہ ایسے واقعات کا ہی زیادہ ذکر کرتا تھا۔ جنہیں سن کر کسی مرد کے چہرہ پر بھی شرم کی سرخی چھا جائے۔

گرین وڈ کے ایسے طرف سرنی مایم۔ لی مزلیم زرنٹ مہر پارلیمنٹ اور ٹوری پارٹی کا وہیہر بیٹھا ہوا تھا۔ ان دو جہانوں کے قریب سرچیری بولش بیرونٹ اور آئرلینڈ سیر سائیکس ڈیپر موجود تھے جن میں سے آخر الذکر نے یہ اعلیٰ عہدہ قیستاً خریدا تھا۔ ان کے علاوہ مسٹر جیمز ٹالسن دلال مسٹر شرف پاکیز۔ مسٹر آلڈرین منصف سٹریبل مسٹر جوڑا اور مسٹر ٹوچیم وکیل بھی موجود تھے۔

جیسا کہ ناظرین دیکھ سکتے ہیں یہ کچھ لی جلی سی پارٹی تھی۔ اس میں حصہ دہیٹ اینڈ کے دماغ بھی تھے۔ اور مالی اور قانونی حلقوں کے قائم مقام بھی اسی طرح سول اور فوجی انسٹیٹیوٹ شریک تھے۔ حقیقت یہ ہے مسٹر گرین وڈ کی دعوت ایک خاص کاروباری پیادہ تھی تھی۔ اور اس لئے کہ ناظرین کو زیادہ مدت تک انتظار کیجالت میں نہ رکھا جائے۔ ہم بیان کر دینا چاہتے ہیں۔ کہ جب دعوت کا سامان ختم ہوا۔ تو مسٹر گرین وڈ نے ایک مختصر تقریر میں الجھیز۔ اور ان اور مراکو ریوے کی کامیابی کا ٹوسٹ تجویز کیا۔ جسے حاضرین نے لغو تھیں بند کرتے ہوئے پایا۔

اس سے فارغ ہو کر مسٹر ٹوچیم نے کہا: "صاحبان اب اگر آپ اجازت دیں تو میں پریسپیکٹس کا مضمون پڑھ کر سناؤں۔"

"ہاں ہاں ضرور" سرچیری بولش نے کہا۔

"میں اس پریسپیکٹس کا مضمون جاننے کا بے حد خواہشمند ہوں" آئرلینڈ سیر ڈیپر کہنے لگا۔

اس پر مسٹر ٹوچیم نے اپنی جیب سے کاغذات کا ایک پندرہ نکالا۔ اور بڑی احتیاط سے اس میں سے ایک دستاویز نکال کر پڑھنے لگا۔ جس میں لکھا تھا۔

الجھیز۔ اور ان اور مراکو کے صحرائے اعظم کی ریوے

(رجسٹری شدہ مطابق ایکٹ کمپنی ہائے)

سرمایہ ۱۶۰۰۰۰۰ پونڈ میں ۸۰۰۰۰ حصوں میں

پہلی رقم فی حصہ دو پونڈ و شلنگ



## فہرست اسمائے ڈائریکٹران

(۱) دی موسٹ آئرل دی مارکوس آف ہالفسور ڈی بی۔ بی۔ صدر کمپنی۔

(۲) جارج ایم گریو ڈایم۔ بی۔ نائب صدر۔

(۳) سر ٹی۔ ایم۔ بی۔ مزلیم پروٹ ایم۔ بی۔

(۴) جیمز ٹامسن اسکوار۔

(۵) سلوسٹر پائینز۔ اسکوار شریف لندن۔

(۶) پرسول پیٹرسن اسکوار آڈرین۔

(۷) سر جیری بولس بریڈنٹ۔

(۸) دی آئرل ہیجسٹریٹس ٹیپر

(۹) چارل سیل بل اسکوار

(۱۰) رابرٹ جیمز بیرنگ چوز اسکوار

یہ ریوے لائن ایسے طریق پر تیار کی جائیگی کہ الجیرز اور مراکو کے بڑے شہروں کو ملاتی ہوئی اور ان کے آباد اور خوشحال قصبہ کے پاس سے گزرے۔ اس طریق پر وہ صحرائے اعظم کے اہم حصہ پر سافروں اور مال کی آمد و رفت کا مفید ذریعہ ثابت ہو سکے گی رہرچہ کہ نقشوں میں عام طور پر صحرائے اعظم کو نسبتاً جنوبی عرض بلد میں دکھایا گیا ہے تاہم حقیقت میں وہ اس علاقہ تک پھیلا ہوا ہے جس میں سے یہ لائن گزرے گی۔

فرانسیسی گورنمنٹ نے اس تجویز کو پسند کیا ہے۔ اور گورنر جنرل الجیریا نے اس بات کی خواہش ظاہر کی ہے کہ اس حکیم کو جلد تر عمل میں لایا جائے۔

گورنمنٹ مراکو نے جو افریقہ میں نہایت روشن خیال حکومت خیال کی جاتی ہے اس تجویز کے متعلق منظوری صادر کر دی ہے۔ اور شہنشاہ مراکو کو اس معاملہ سے مستعد

دلچسپی ہے۔ اس کا اندازہ اس بات سے ہو سکتا ہے کہ جب اس کے وزیر اعظم نے اس تجویز کو ناقابل عمل ظاہر کیا۔ تو اس نے اسے سخت بدنی مزاح لائی۔ شاہی دوراندیشی کے

اس ثبوت سے اس تجویز کے حامیوں کو یقین ہو چکا ہے کہ اس کے نتائج خاطر خواہ ثابت ہونگے۔ اس کے علاوہ الجیریا اور مراکو کے اور بااثر فریقوں اور خاص خاص قبیلوں کی

امداد اور مدد دی ہی جائے گی۔



ایک طرف شہنشاہ مراکو نے اور دوسری جانب عمدۃ الملک گورنر جنرل الجیریا نے اس بات پر کامیابی ظاہر کی ہے۔ کہ جس وقت انجینئر اور مزدور پٹری بچانے کا کام شروع کرینگے تو انہیں جنگلی جانوروں اور وحشی قوموں سے محفوظ رکھنے کے لئے ایک مسلح فوج متعین کر دی جائے گی۔

عبدالقادر سابق سلطان سکارہ نے اس بات کا اقرار نامہ لکھ دیا ہے۔ کہ وہ نہ تو اس لائن کی تیاری میں حائل ہوگا۔ اور نہ اس کے کھل جانے پر اس میں کسی قسم کی مداخلت کرے گا۔ اس اہم رعایت کے عوض کمپنی نے اس بات کا وعدہ کر لیا ہے۔ کہ عبدالقادر مذکور کو ہر سال کپڑوں، سٹاکو اور شراب کی ایک خاص مقدار ہیا کی جائے گی۔

ان حالات میں ڈاکٹر لڈوں کا بورڈ بڑے اطمینان کے ساتھ اس بات کا اعلان کرتا ہے کہ اس تجویز میں پوری کامیابی حاصل ہونا یقینی ہے۔ اور کمپنی درخواست کرتی ہے۔ کہ حصوں کی خرید کے لئے بلانا غیر درخواستیں سٹریٹیز ٹاٹنسن دلال ٹوکن ہاؤس یا رڈ کے نام بھیجی جائیں۔

بحکم بورڈ

شارپلی ٹوٹیم سکرٹری

اس پراجیکٹس کو نگر سرچری نے کہا "بجدا بہت ہی عمدہ مضمون ہے۔ نہایت

مختصر و محسب اور سادے معاملات پر مبنی"

یہ بورڈ پر نے کہا "بیشک میرا بھی یہ خیال ہے۔ اور مجھے یقین ہے کہ ہمیں اس

سیکیم میں پوری کامیابی حاصل ہوگی"

اس نے میں مارکونیس بول اٹھا "بہتر ہوتا کہ اس میں کچھ ذکر ازلیہ کی حسین عورتوں کا بھی

کر دیا جاتا۔ تبہیں مدام ہوگا۔ وہ بہت موٹی تازی ہوتی ہیں۔ کیونکہ انہیں چاول کا ایک

خاص مرکب جسے گوٹکو کہتے ہیں۔ استعمال کرایا جاتا ہے۔ یہ ارادہ ہے۔ کہ آئندہ ہم

ہمارے ان علاقوں کی سیر کروں"

سرنی ایم بی منزہم نے کہا "میں اس بات کا اقرار کرتا ہوں۔ کہ آج رات پرنسٹن

میں ایک سرکاری ممبر سے اس کی تقریر میں اس حوالہ کا ذکر کرادہمجا۔ لیکن شرط یہ ہے

تم اسے کل صبح ایک موصوفوں کے شکات معف بھیج دو"



بات کا انتظام ہونا چاہئے۔ کہ کپڑے بکس بطور ہشتار لندن کے ہر ایک روزانہ اخبار کو اور صوبوں کے بڑے بڑے پچوں کو بھیجا جائے۔ آپ لوگوں کو معلوم ہے۔ میں لندن کے ایک اخبار کا حصہ دار ہوں۔ اور اس لئے میں وثوق کے ساتھ کہہ سکتا ہوں۔ کہ اس سکیم کو خوب اچھی طرح شہر گایا جاسکے گا۔ صاحبان اسوقت میری جیب میں ایک انتہائی کی نقل موجود ہے۔ جو پرسوں کے اخبار میں اس کمپنی کی تائید میں شائع ہو گا۔

”بھلا اسے ضرور پڑھ کر سنائیے“ سر چیری بونس نے کہا۔

”ماں میں ہی اسے سننے کا خواہشمند ہوں“ میجر ڈیر کہنے لگا۔

مسٹر گرین وڈ نے اطمینان کی نظر سے حاضرین کی طرف دیکھا۔ اور اس کے بعد جیب سے چھپے ہوئے کاغذ کا ایک پرزہ نکال کر اسے پڑھنا شروع کیا۔

ملک میں چاروں طرف نئی نئی ریوس کمپنیاں قائم کرنے کی جو رواج غیر معمولی تیزی کے ساتھ چل رہی ہے۔ ہم اس کی ہمیشہ زور سے مخالفت کرتے رہے ہیں۔ کیونکہ ہمارے نزدیک بہت سی غیر محفوظ کمپنیوں کا قیام الی سر زمین میں کانٹے بونے کے برابر ہے۔ ہمیں یقین ہے۔ پارلیمنٹ کبھی ایسی کمپنیوں کے قیام کی منظوری نہ دے گی۔ جن کی بدولت مساکھیں ذوق اٹھیں اور ملک کی خوشحالی برباد پڑے گا احتمال ہو۔ لیکن اس سے یہ نہ سمجھنا چاہئے۔ کہ ہم ایسے کاروبار کے ہی مخالف ہیں۔ جس کی بنیاد مضبوط اور دیراندیشی میں مبنی ہو۔ ملک کے اندر بہت عورت دار عاقبت اندیش اور وقتمند لوگ اس قسم کے کاروبار میں مصروف ہیں۔ اور چونکہ ان کے مقاصد ہر قسم کے مشابہت سے ہوتے ہیں۔ اس لئے کسی سمجھدار شخص کو یہ گمان نہ کرنا چاہئے۔ کہ ہم ایسی اہم تجارت دیکھ کر ہی ان کی فحش تجارت دیز میں شامل سمجھتے ہیں۔ جن کے متعلق پبلک کو محتاط کرنا ہمارا فرض ہے۔ یہ ایک مافی ہونی بات ہے کہ ریوس لائسنس کی توسیع کا تعلق ترقی تہذیب کے ساتھ وابستہ ہے۔ اور جب ہم دیکھتے ہیں۔ کہ اس ذریعہ سے ایک دور افتادہ اور نیم وحشی ملک میں تہذیب کی روشنی پھیلائے کی کوشش کیا رہی ہے۔ جبکہ اس سکیم کا نتیجہ معلوم ہوتا ہے۔ جو الجھڑ۔ اور ان اور مراکو کے صحرائے اعظم میں ریوس لائسنس تیار کرنے کے متعلق دہشت ہے۔ تو ہم یہ جان کر محسوس کرتے ہیں۔ کہ انگلستان اس قسم کے وحشی ملکوں میں تہذیب اور تمدن کی روشنی پھیلانے میں غیر معمولی طور پر نمایاں حصہ لے رہا ہے۔ لیکن اس کے ساتھ ہی ہمارے طرف سے ہمیشہ ان ریوس کمپنیوں کی مخالفت جاری رہے گی۔ جنہیں ہم اس قسم کے ہوائی بلبے سمجھتے ہیں۔ جو چند غرض مند بے فکر لوگوں نے اپنے فائدہ کی خاطر اٹھائے ہوں۔ اور ایسی فحش کمپنیوں کی مخالفت ہمارے طرف سے ہر ممکن طریق پر جاری رہے گی۔

سرچیری ہانس یہ مضمون سن کر بہت خوش ہوا۔ اور کہنے لگا "واہ واہ مرچیا! سرگرمین دٹنے کہا" آپ لوگوں نے دیکھا۔ مضمون کتنا دلچسپ ہے۔ اسکا ناظرین پر نہایت سفید اثر ہونا یقینی ہے"

مارکوئیس کہنے لگا "آپ کا خیال صحیح ہے۔ لیکن کیا یہ بہتر نہ تھا۔ کہ اس میں شہنشاہ مراکو کے حرم کی عورتوں کا ذکر دیا جاتا۔ سیری رائے میں اگر انھیں اس بات کا حوالہ آجاتا۔ تو خوب تھا۔ کہ مراکو میں جس مقام پر اس لائن کا آخری اسٹیشن ہوگا۔ اُس جگہ۔ سے شاہی حرم سراسر کے پائین باغ کا نہایت دلربا نظارہ دکھائی دیتا ہے۔ جس میں یہ سترہ سترہ سٹون وزنی حسین عورتیں دلفریب لباس پہن کر سیر کرتی نظر آتی ہیں"

گرین دٹنے مسکرا کر کہا "نہیں۔ مائی لارڈ اس کی ضرورت نہیں۔ صاحبان اب آپ میرے خیالات کو اچھی طرح سمجھ گئے ہونگے۔ اب فیصلہ اس پر ہے۔ کہ ہر شخص جتنے حصے چاہے لے لے۔ اور اُس کے بعد جب ان حصوں کی قیمت چرٹھ جائے۔ تو جو مناسبت کے اپنے حصوں کو فروخت کرے۔ اس طرح جب ہمیں اپنا منافع مل جائے۔ تو ہم حصے دادوں کو اظلا عدیں۔ کہ بعض ناقابل حل مشکلات کی وجہ سے مثلاً یہ کہ عبد القادر نے اپنے معادہ کی خلاف ورزی کی ہے۔ اور اب وہ اس سکیم کا دشمن ہو گیا ہے۔ یہ کہہ دیں۔ کہ اس تجویز کو عمل میں نہیں لایا جاسکتا۔ اسوقت رد یہ کہی ایک فاعل متعارف آئندہ اخراجات کو پورا کرنے کے لئے ڈائریکٹروں کے پاس چھوڑ کر باقی سرمایہ بحکمہ صدی حصہ واروں میں تقسیم کر دیا جائے۔

مشرک ٹیچر نے کہا یہ تشریح غیر ضروری ہے۔ کیونکہ ہم میں سے ہر ایک اس کو اچھی طرح سمجھتا ہے"

لارڈ ڈالسفورڈ نے کہا "میں تو اس تجویز میں محض اپنے دوست مسٹر گرین وڈ کی خاطر سے شریک ہوتا ہوں۔ اور اُس کی خاطر ہر قسم کے ضروری اخراجات ادا کرنے کے لئے آمادہ ہوں"

آخر جب یہ معاملہ طے ہو گیا تو حاضرین نے باقی وقت خورد و نوش کی تقریبات میں بسر کیا۔ یہاں تک کہ رات کے گیارہ بجے لارڈ ڈالسفورڈ کے سوا باقی سب مہمان یکے بعد دیگرے رخصت ہو گئے۔ اسوقت مارکرٹیس نے کہا "دوست گرین وڈ بتاؤ۔ اب

تم میرے ساتھ چلنے کو آمادہ ہو؟

گرین وڈ بولا "مائی لارڈ۔ میں تیار ہوں"

مارکوئیس نے مگر سی سے اٹھتے ہوئے کہا "پھر اب دیر نہ کرنی چاہئے۔ میری گاڑی

عرصہ سے منتظر کھڑی ہے۔ چلو۔ میں تمہیں آج ہلسفورڈ ہوس کے بعض پراسرار نظارے دکھانا چاہتا ہوں۔"

## نوال باب فردوس بریں

مارکوئیس اور مشر گرین وڈ ہلسفورڈ ہوس کے دروازہ پر گاڑی سے اترے۔ یہ جگہ لندن کے حصہ ویسٹ اینڈ میں ایک نہایت شاندار عمارت ہے۔ مارکوئیس اپنے دوست کو ایک وسیع کمرہ میں لے گیا۔ جو عمارت کے دروازے کے دائیں طرف منہ واقع تھا۔ کمرے کے وسط میں ایک میز بچی ہوئی تھی۔ جس پر نہایت خوشنما پھول کے گھڑے طرح طرح کے میوے، میٹھا پائیاں، مرچے اور چمکدار شرابیوں کے بوتلیں تھیں۔ اس کمرہ سے تین دروازے مختلف اطراف میں کھلتے تھے۔ ایک ال کی طرف جاتا تھا۔ جس میں سے وہ اس کمرہ میں داخل ہوئے تھے۔ دوسرا اس کے بالمقابل ایک برآمدہ کی طرف کھلتا تھا۔ جس کے رہستہ غسٹاؤں تک جانے کی راہ تھی۔ اور تیسرا ایک فراخ نشست گاہ سے متعلق تھا۔ جس کا ڈرہم غریب کرنے والے ہیں۔ اُس نوکر سے مخاطب ہو کر جس نے مارکوئیس اور گرین وڈ کو دروازہ کھولا تھا۔ لارڈ ہلسفورڈ نے کہا "تم اب جا کر آرام کرو۔ اور اُن سے کہہ دو کہ جب سامان تیار ہو۔ تو گھنٹی بجا دیں۔"

یہ حکم پا کر نوکر چلا گیا۔ اور مارکوئیس نے گرین وڈ کو میز کے قریب بیٹھنے کا اشارہ کیا اس کے بنی دورنگدار گلاسوں میں اعلیٰ قسم کی شراب ڈالے ہوئے سمارکوئیس نے کہا "آؤ ہم آؤ گھنٹہ اس کا شغل کریں۔ اُس کے بعد میں تمہیں ایک نہایت دلفریب نظارہ دکھائوں گا۔"

لارڈ ہلسفورڈ اور جمپا پیمینٹ دونوں ارغوانی شراب کے جام پیتے اور سالان عشرت کے متعلق مختلف معاملات پر گفتگو کرتے رہے۔ اثنائے گفتگو میں مارکوئیس نے کہا۔

میں نے اپنی زندگی میں یہ بات معلوم کر لی ہے۔ کہ لطف بہشتی کیونکر حاصل کیا جاسکتا ہے میرے پاس بیشمار دولت ہے۔ اور میں اپنی راحتوں کی خاطر اُسے کھلے بندوں صرت کرنا کو تیار رہتا ہوں۔ میں ایسا بیوقوف نہیں کہ یہ سمجھوں۔ میری رگوں میں شباب کی گرمی باقی ہے۔ اس لئے میں نے سامان لطف بھی ایسے میا کئے ہیں۔ جن کی بدولت میرے بچے ہوئے جذبات تیز ہو جاتے ہیں۔ اور میرے دل میں شباب کی اُمتگیں بوجہ زن ہونے لگتی ہیں۔ عنقریب تم ایک ایسا نظارہ دیکھو گے۔ جو اپنی نفاہت کے لحاظ سے مشرقی طریق کی یادگار ہے۔ اور جس کی بدولت میری کمزور اور افسردہ طبیعت میں ہی ایک جوش پیدا ہو جاتا ہے۔

گرین وڈ کہنے لگا۔ "دلی انگلوں کے بچتے ہوئے شعا کو تیز کر کے کاٹنا آپ کو خوب آتا ہے۔" یہ الفاظ اس نے دلی نفرت اور نفرت کے ساتھ محض نکال بھاری کی خاطر کہے تھے۔ کیونکہ حقیقت میں باوجود خودادباش ہونے کے وہ اس شخص سے اظہار نفرت کے بغیر نہ رہ سکتا تھا۔ تو قبر میں پاؤں لٹکائے بیٹھا تھا۔ گریٹنگ کٹا کہ پھر وہ شامل ہونا چاہتا تھا۔

اتنے میں مارکوئس نے کہا۔ "میرے گرین وڈ میرے نزدیک دنیا میں صرف دو ہی راحتیں حقیقی ہیں۔ ایک شراب۔ دوسرے عورت۔ یاد رکھو کہ میں مردوں کا بھی۔ تو میرا سر ایک حسینہ کی چھائی پر رکھا ہوا ہو گا۔ اور ساتھ میں چمکدار شاپین کا کنگا اس ہو گا۔" گرین وڈ کہنے لگا۔ "اوہ! اُس صورت میں بورا اور ڈوشپ کو فرشتہ اجل کا بھی کیا خوف ہو سکتا ہے؟"

"میرے دوست میں نے ساری زندگی خوشی سے بسر کی ہے۔ اور میں دعوت سے سے کہہ سکتا ہوں۔ کہ کوئی مشرقی سلطان بھی جس کی حرم سرا سے میں گرجستان سرکیشیا اور ارمینی کے نہایت فرحت افزا پھول اکٹھے کئے گئے ہوں۔ مجھ سے زیادہ دیا م راحت سے چرک کش نہ ہوا ہو گا۔"

جس وقت بدھا ادباش یہ الفاظ کہہ رہا تھا۔ قاصد پر کسی چاندی کی گھنٹی کے نہایت آہستگی کے ساتھ اُس تار کے ذریعہ بجنے کی آواز سنائی دی۔ جو پاس کے کمرہ میں لگی ہوئی تھی۔ اُسے سنکار کو میس کہنے لگا۔ "سب سامان تیار ہے۔ اب تم میرے پیچھے پیچھے آؤ۔"



ہاں کھرا کوئیس نے خود کمرہ کا دروازہ کھولا۔ اور گرین وڈ کو ساتھ لے کر اندر داخل ہوا۔ پھر اُس نے اندر سے دروازہ کھینچ کر لیا۔ اور چاروں طرف اٹھا درجہ کی تاریکی جس میں اُس کو اتنے نہ سو جھٹا تھا چھپی ہوئی تھی۔ مار کوئیس بولا "گرین وڈ اپنا ہاتھ میرے ہاتھ میں دے دو۔" گرین وڈ نے ایسا ہی کیا۔ اور لارڈ ایلسفورڈ اُسے بازو سے پکڑے ایک صوفہ کے قریب لے گیا۔ جو دروازہ سے تھوڑے فاصلہ پر موجود تھی۔ اس جگہ دونوں بچے گدیوں پر بیٹھ گئے۔ چند منٹ تک بالکل خاموشی رہی۔ اور اُس کے بعد ایک نہایت خوشگوار آواز ایسی کہ گویا اُس کمرہ کے آخری سر پر کوئی شکاریں تائیں اڑا رہا ہو۔ سحر آمیز انداز سے اُن کے کانوں تک پہنچی۔ موسیقی کی سی۔ ابتدائیں مدھم اور ہلکی تھی۔ لیکن رفتہ رفتہ زیادہ تیز ہو گئی۔ گویا پہر ہی اُس کی دلفریبی میں فرق نہ آیا۔ اس کے بعد یکایک چند جوان عورتوں کے لہکے گانے کی دلکش آواز سنائی دی۔ اور اُس کے ساتھ ہی باجے کی سُری آواز سننے ایسا اثر پیدا کیا۔ جو بچے کے خود نشہ آور اور ناقابل بیان طریق پر دلفریب تھا۔ اس نغمہ کو سنکر گرین وڈ کے دل میں اُن نظر نہ آنے والی لڑکیوں کو جن کی آواز ایسی ہم آہنگ اور ایسی پُر تھی۔ اپنی نظروں سے دیکھنے کے لئے گدگد سی پیدا ہونے لگی۔

دوسری بار پرکیت آواز سننے والوں کے دلوں میں راحت کی غیر معمولی آہٹیں پیدا کرتی تھی۔ اور گرین وڈ کا دل بہم اسیدوں کے ساتھ دھڑک رہا تھا۔ یہ راحت آفریں نغمہ ہمہ دیش میں منٹ تک قائم رہا۔ مضمون عشق تھا۔ ایسا عشق نہیں۔ جو ایک شیر خوار بچہ کی حیثیت میں ہو۔ نہ ایک بے رحم جابر کی صورت میں۔ بلکہ وہ عشق جس کے اندر عشق و راحت اور سحر و لذات ارضی کے سارے پہلو موجود ہوں۔ وہی عشق جو اُن تمام راحتوں کا منظر سمجھا جاتا ہے۔ جو حقیقت میں اس دنیا کو حاصل ہیں۔ یا جو کسی وسیع ترین تخیل کے دائرہ میں آسکتی ہیں۔ جو حقیقت اُس پرکیت نغمہ کا مضمون ایسا لطیف عشق تھا۔ جس میں مستغنیہ خیالات کی جنبش کا سماں باندھا گیا ہو۔

جیسا دلفریب اُس نغمہ کا مضمون تھا۔ ایسی ہی شکریں آواز کے ساتھ اُسے ادا کیا گیا جس سے اس کا اثر غیر معمولی طور پر سحر افروز ثابت ہوا۔ اسی طرح میں منٹ گزر گئے مگر اُس وقت بھی یہ گیت یکایک بند نہ ہوا۔ بلکہ آہستہ آہستہ مدھم ہوتا ہوا روپلی ہم آہنگی میں غلو ط ہو کر نرم ہوتا گیا۔ اس طرح گویا اپنے ساحرا نے اثر میں خود ہی دوبا چلا گیا ہو۔

پھر جب اُس کی آخری مہم آواز سننے والوں کے ہمت کانوں میں پہنچی۔ تو فاصلہ پر کسی چھوٹی سی گھنٹی کے بجنے کی آواز سنائی دی۔ اور اُس کے ساتھ ہی اُس طریق پر گویا کسی جادو کا اثر ظاہر ہو۔ وہ فراخ کمرہ بجلی کی تیزی سے روشن ہو گیا۔ اور دوبارہ سڑتی کی وہی آواز نہایت دلکش شروں میں سنائی دینے لگی۔ گرین وڈ نے نظر اٹھائی۔ تو اُس کمرہ کے آخری حصہ میں اسے ایک سیٹج پر حسین لڑکیوں کا ایک دلفریب مجمع نظر آیا۔ جنہوں نے اس روشنی کے نمودار ہوتے ہی نہایت پر کیف اور دلکش رقص شروع کر دیا۔ تین شیف شیٹے کے بنے ہوئے فانوس کمرہ کے اُس حصہ کو بقدر نور بندے ہوئے تھے۔ اور ان کے علاوہ بھی دیواروں سے کسی نامعلوم ذریعہ سے نہایت تیز روشنی خارج ہو رہی تھی۔ گرین وڈ کو وہ کمرہ ایک فراخ اور بند مال کی صورت میں نظر آیا۔ جس میں ایٹائی شانہ شانہ کے مطابق ہر قسم کا سامان موجود تھا۔ اور جابجا میزوں پر بہترین قسم کے پھولوں کے گلے تھے جو سنے تھے۔ کمرہ کی دیواروں پر شاندار تصویریں لگی ہوئی تھیں۔ جن میں قدیم علم الکونین اور زمانہ گذشتہ کی تاریخ کے نہایت دلفریب نظارے پیش کئے گئے تھے۔ تصویریں قدیم آدم تھیں۔ اور مصوروں نے ان کی خاک کشی میں اپنے تخیل کو اُس کے وسیع ترین دائرہ میں کھلا چھوڑ کر نہایت دلفریب مسما میں کی نقاشی میں پوری آزادی سے کام لیا تھا۔ ایک تصویر میں لوکریشیا شہیدہ ازارکن کے ساتھ بے سود جدوجہد کرتی نظر آتی تھی۔ اس جدوجہد میں اُس کے کپڑے بجا سے پھٹ گئے تھے۔ جن کے اندر سے اس کا دلفریب بدن نظر آ رہا تھا۔ جو اُس کے سرست عاشق کے ہاتھ تابو جذبات کا مقابلہ کرنے کے مارکباب عاجز آ چکا تھا۔

ایک اور تصویر میں مہین نیم برہمنہ مسند پر بیٹھی ہوئی مست اور پرشوق آنکھوں سے مفتون فریجین نوجوان کو اپنی طرف بلا رہی تھی۔ جو یونانیوں کا مقابلہ کرنے کے بعد زندہ بکتر آمار کر ایک طرف رکھ چکا تھا۔

ایک اور تصویر شاہی خاندان کی مشہور اوباش عورت رسالیت کی بتی جس کے ناپاک جذبات کبھی سیر نہ ہوتے تھے۔ اور جس کے جواہر کی کوئی حد نہ تھی۔ تصویر میں وہ غسل خانہ سے نکل اپنے عاشق کی طرف بڑھ رہی تھی۔ جو ایک جانب سایہ میں مست تھا۔

ان کے علاوہ اس کمرہ میں جو پٹر لیز اور لائوٹا سیمیلی اور یورپا کی مختلف تصویریں تھیں جو سب کی سب دیوتاؤں کی دہشت نہ عورتیں سمجھی جاتی ہیں۔ یہ تصویریں ایسے انداز بنائی گئی تھیں کہ انہیں دیکھ کر از خود مردہ طبیعتوں میں وحش پیدا ہوتا تھا۔ اور مقلوں کی دلی چوٹی اُسکیں بھی بیدار ہو جاتی تھیں۔

لیکن اگر مصحوری کے یہ شاندار نمونے ہی اُس عمر میں جذبات خوابیدہ کو بیدار کرنے کے لئے کافی سمجھے جاسکتے ہیں۔ جبکہ رگول میں خون ہنجد ہوتا ہے۔ تو یہ بھولنا کچھ مشکل نہ ہوگا۔ کہ اُن زندہ اور دلفریب حرکات کرنے والی عورتوں کی موجودگی کا اثر کیا ہو سکتا ہے۔ جو ایک پرکیت نغمہ کی تان پر بڑی دلفریبی کیساتھ محو قرض تھیں۔ لیکن ہر چند کہ پوشاک سب کی یکساں تھی۔ مگر صورتیں اور اُن کے مدارج حسن مختلف دیکھتے بہتر ہوگا۔ کہ ہم مارکوفیس ہی کو اُن کی کیفیت اپنی زبان سے گرین وڈ کے روبرو بیان کرنے دیں جس سے وہ اس وقت آواز دبا کر گنگو کر رہا تھا۔

بوٹھے اوباش نے اپنے جوان دوست کے مخاطب ہو کر بلی زبان میں کہا وہ حسینہ جو دایں جانب نظر آتی ہے۔ جس کی رنگت شفاف۔ ہونٹ آلوپر کی طرح سرخ اور زل بیدار ہے ہیں۔ شمالی حسن کا بہترین نمونہ ہے۔ پس نے اس خوشنما پھول کو سکا لینڈ کی سنگلاخ زمین سے حاصل کیا تھا۔ دیکھنا اُس کی کمر کی سی تپلی اور چھائی کتنی سڈول ہے ابھی سرف انیس سال کی عمر ہے۔ اور یہ سبک پاس رہتے اسے تین سال ہو گئے ہیں۔ ہنایت دلکش انداز رکھتی ہے۔ اور اپنے وطن کے رنگ خاص دلفریبی ہو گا کرنا یا کرتی ہے اسکے پاس والی حسینہ جیسے بال سنہری ہیں۔ اور بدن کی ذرا گندہ ہے۔۔۔ گو تم دیکھ سکتے ہو۔ وہ پہرتی ہیں اوروں سے کم نہیں۔ انگلستان کی رہنے والی اور لنکا شائر کی ایک حسینہ ہے۔ اس کی عمر بائیس سال کی ہوگی۔ چار سال گذرے۔ جب وہ شیخ پر نمودار ہوئی تھی۔ اس کے بعد وہ ایک پادری صاحب کے ہاں چلی گئی۔ اور کچھ عرصہ گریٹ ریل سٹریٹ واقع بلومسبری میں رہی۔ ایک روز شام کو اُن پادری صاحب نے مجھے اپنے اُن دعوت دی اس کے تین دن بعد یہ حسینہ میرے مکان پہنچ گئی۔

”گر قیبتاً وہ پادری صاحب کی مرضی سے نہ آئی ہوگی گرین وڈ نے پہنچتے ہوئے کہا۔ مارکوفیس نے مقدمہ لگا کر اطمینان کے ساتھ کھانٹتے ہوئے جواب دیا ”ہرگز نہیں“

اور اپا ہو ہی کیونکر سکتا ہے؟ اس کے پاس والی لڑکی بیٹی وہ ہے بائیں جانب کے تیسری سو  
 ٹرینڈ کی رہنے والی ہے۔ ذرا اُس کے بدن کو دیکھنا کیسی مضبوط کیسی پھرتیلی اور کیسی  
 بڈول اعتنا رکھتی ہے۔ کس بلا کی تیزی اور طراری اس کے مزاج میں بھری ہے  
 کیا وہ ہوا میں اُڑتی نظر نہیں آتی؟ ابھی جبکہ وہ گہوم رہی تھی۔ آپ نے دیکھا ہوگا۔ اسکی  
 پتھوار گول پنکھے کی طرح مکر کے گرد پھیل گئی تھی۔ مزاسے یہ حسینہ اپنے اندر ایک خاص انداز  
 و لغزبی رکھتی ہے یا نہیں؟

”کیوں نہیں“ گرین وڈ نے کہا ”لانا قد۔ خوشنما خط و خال۔ دلغزب انداز۔۔۔“  
 ”اُس کی بولی میں اُٹر لینڈ والوں کے لہجہ کا خفیف سا اثر پاتی ہے۔ جو اُس کی  
 گفتگو کو اور بھی دلغزب بنا دیتا ہے۔ ذرا اُس کی مسکراہٹ دیکھنا۔ آہ ظالم کین مست ہو  
 سے دیکھ رہی ہے! اسکی چمکدار آنکھوں میں آکھ شونخی کی جھلک نظر آتی ہے۔ یا نہیں؟“  
 گرین وڈ کہنے لگا ”معلوم ہوتا ہے۔ وہ آکھ کی خاص طور سے منظور نظر ہے۔“

مارکوئیس نے کہا ”میں تسلیم کرتا ہوں۔ مجھے اُس سے خاص الفت ہے۔ لیکن میں  
 اُس فرانسیسی حسینہ کو بھی کچھ کم نہیں چاہتا۔ جو کتھلین یعنی اُس اُترش حسینہ کے پاس والی  
 ہے۔ میڈموازل آنا بڑی دلغزب لڑکی ہے۔ اور اُس کی تیز نگاہوں میں شراب کا ایسا  
 اثر رکھنے والے جذبات موجود ہیں۔ ذرا اُس کی حرکات دیکھنا۔ کیا اسوقت وہ اپنے  
 اعضا کو ڈھیلا کرنے میں باقیوں پر بہتت نہیں رکھتی؟ اس کی ماں نے جو ایک ہود  
 عورت تھی۔ اسے ایک فرانسیسی فیملڈ مارشل کے ساتھ پندرہ سال کی عمر میں ہی فروخت  
 کر دیا تھا۔ جو ایک خاندانی ڈیوک اور غیر مسمولی طور پر مالدار شخص تھا۔ چوری وینٹن میں اُس  
 کی نہایت شاندار کوٹھی اب تک موجود ہے۔ وہاں یہ اُسکے ساتھ بڑے لطفت کی زندگی  
 بسر کرتی رہی لیکن اُس کے مرنے پر اُس نے ساری دولت تھوڑے عرصہ میں ہی  
 اپنی فضول خرچیوں سے برباد کر دی۔ آخر دو سال گزرے میرے ماں علی آئی۔“

گرین وڈ نے تسلیم کیا ”بیشک وہ حسن کا نہایت دلکش نمونہ ہے۔ اُس کے سفید  
 بازو بہت ہی سڈول ہیں۔“

مارکوئیس کہنے لگا ”دیکھئے کیسی پر کیف صورتیں اختیار کرتی ہے۔ اور وہ بھی اپنے  
 بھولے پن سے جو بجائے خود رنگوں میں خون کو جوش دلانے کے لئے کافی ہے۔ اُسکے

پاس رانی حسینہ ہسپانیا کے رہنے والی ہے۔ اور اُس کی پوشاک میں سے اُس کا زینتی رنگ بڑی زلفریبی کے ساتھ نظر آ رہا ہے۔ اُس کی رنگوں میں شباب کا خون اُبتا معلوم ہوتا ہے۔ وہ انتہائی جذبات کا ایک دلکش نمونہ ہے۔ اور اگر آتش سوزاں کا کوئی شہم وجود ہو سکتا ہے۔ تو وہ اس کی صورت میں ظاہر ہے۔ دیکھئے اس کی بڑی بڑی سیاہ آنکھیں کس طرح چمک رہی ہیں۔ اور اُس کے ریشم کے ایسے نرم بال کیسے زلفریب نظر آتے ہیں۔ اُس کے لائے تہہ تہہ کو دیکھئے۔ تیر کی طرح سیدھی اور صبر کے لحاظ سے رعنا ہے جب مسکراتی ہے۔ تو اُس کے دانتوں کی سفیدی بھی سے کم چمک نہیں رکھتی لیکن میں نے ابھی تک آپ کے رجستان کی اُس حسینہ کا ذکر نہیں کیا۔۔۔

مگر رجستان کی حسینہ با گرین وڈ نے حیرت زدہ ہو کر پوچھا۔

مارکوئس نے کہا۔ ہاں۔ اسے رجستان کا ایک اعلیٰ قبول سمجھتے۔ اور جیسا کہ بازن نے اپنی کتھننگا کی کیفیت قلمبند کرتے ہوئے لکھا ہے۔ بالکل سرخ اور سپید اس کی بڑی بڑی نیلگوں آنکھوں میں کافی کی عیش پسندانہ جھلک پائی جاتی ہے۔ گویا وجود اس کے یہ نہ سمجھے کہ اس کا عشق کہ رُجوش ہے۔ اس کے سیاہی مائل بھورے بال اس انداز پر ہیں۔ کہ اُن کی بدولت اُس کا چاند ایسا چہرہ بڑی خوبی سے نمودار ہوتا ہے۔ اور دل خود بخود اُس کے حسن کی طرف کھینچا جاتا ہے۔ اُس کے خوشنما بینوی چہرہ کو دیکھئے۔ اُس کی سرخی اور سپیدی کیسی دلکش ہے۔ قدرت نے حسن کے سارے لوازم از خود اس کے لئے مہیا کر دیئے ہیں۔ کسی تصنع کی ضرورت نہیں۔ اب جبکہ وہ اپنی آنکھوں کو نیچے کی طرف جھکا لئے ہوئے ہے۔ دیکھئے اُس کی ایسی سیاہ ریشمی پکیں کس طرح جل کھاتی ہیں۔ فرمائیے آپ نے یہی دلکش صورت کبھی دیکھی ہے؟ اس کا حسن ہر لحاظ سے مکمل ہے۔ اعجاز مضبوط اور گداز لیکن ٹخنے نہایت سبک اور کلابیاں مخروملی ہیں۔ اُس کے لمحوں اور شاندار مہی انگلیوں کی طرف دیکھئے۔ اور اُس کی حرکات کی طرف نظر ڈالئے کیسی چرتی اور طراری اس کے اندر پائی جاتی ہے؟

گرین وڈ نے پوچھا۔ ”بھلا اس حسینہ کا نام کیا ہے؟“

”ماہ خاقون“ مارکوئس نے جواب دیا۔ غالباً یہ نام آپ نے ترکی کی تاریخ میں

کسی جگہ درپڑا ہو گا۔ کیونکہ یہ ایک مشہور نام ہے۔“



گرین وڈ جو مشرقی حسن کے اس بہترین نمونہ پر مفتون ہو چکا تھا۔ کہنے لگا: ”آپ کو دلکش پھول کہاں سے مل گیا؟“

مارکوئیس آف المسفور ڈن نے کہا ”پچھ ماہ گذرے۔ میں قسطنطنینہ گیا تھا۔ وہاں غلاموں کی منڈی میں اس ماہ طلعت چور پر میری نظر پڑی۔ اس منڈی میں عیسائیوں کو غلاموں کی خرید و فروخت کی اجازت نہیں۔ لیکن میں نے ایک مقامی تاجر سے دستاویز کر کے اُس کی معرفت اسے خرید لیا۔ اور انگلستان لے آیا۔ اب یہ ہر طرح قناعت کی زندگی بسر کرتی ہے۔ میں نے اُس کے کمرہ میں سارا سامان ایشیائی نمونہ کا مہیا کر دیا ہے۔ وہ فرست کے وقت اپنے طریق پر عبادت کرتی اور قرآن پڑھتی ہے۔ اور جس وقت میں اُس سے اظہار عشق کرتا ہوں۔ تو وہ اپنے مذہبی طریق پر تم کھا کر کہتی ہے۔ کہ میں یہاں ہر طرح خوش ہوں۔ یہ بھی ایک نہایت پُر لطف محبت ہے۔“

گرین وڈ نے پوچھا ”یقیناً وہ انگریزی تو نہ بول سکتی ہوگی؟“

اس نے کہا ”نہیں۔ میں نے اُس کے لئے ایک انگریزی کا معلم رکھا ہوا ہے۔ جو فارسی زبان بہت اچھی طرح جانتا ہے۔ اور چونکہ میری مشرقی حسینہ کی زبان بھی فارسی ہے اس لئے وہ اُس زبان کے ذریعہ بڑے شوق سے انگریزی کی تعلیم حاصل کر رہی ہے۔ لیکن عنقریب آپ خود اس بات کا اچھی طرح اندازہ کر سکیں گے۔“

اس گفتگو کے دوران میں محفل رقص بدستور قائم رہی۔ اور ان چھ حسین لڑکیوں نے جو مختلف ملکوں کے مختلف معیار حسن کے بہترین نمونے پیش کرتی تھیں۔ ایسے انداز سے ناچ جاری رکھا جس میں انہیں اپنے اعضا کی موزونیت اور اپنے سن کی دلیری پورے طور سے ظاہر کر نیکا موقع ملتا رہا۔

کمرہ کی راحت بخش حرارت۔ چھوٹوں کی کھینچی جھنجھوڑ و غشی کی چپک چوند نمویروں کا پیدا کردہ دلفریب اثر اور اُس جلسہ رقص کی سحر افزائی جس میں چھ کیتا گئے زمانہ حسین لڑکیاں موجود تھیں۔ گرین وڈ کے سینہ میں ناقابل بیان جذبات راسخہ پیدا کر رہا تھا۔ اپنے دور زندگی میں اُسے بہت سی حسین اور جوان عورتوں سے واسطہ پڑ چکا تھا۔ لیکن نہ تو ڈانٹا آرنگٹن کی پُر کیف خوبصورتی اور دلفریب و جفا بہت جس سے وہ ایک موقع پر لطف حاصل کر چکا تھا۔ نہ الا اسٹڈنی کی ناقابل بیانی دلفریبی جو اُس کے چنگل سے



بال بال چچی تھی۔ نہ ایلن مزدکی سحرافروغی بصورتی جس کی پیشانی سے اُس نے عصمت کا ستارہ توڑ دیا تھا۔ اور نہ لیڈی سیدیا مار برد کی شہوانی صحبتیں جو اپنی عصمت کو روپیہ کی خاطر شوق سے فروخت کرنے کو آمادہ رہتی تھی۔ اُس کے دل پر کبھی اس قدر گہرا پیرا کر سکی تھیں۔ جیسا اس دلفریب نظارہ سے ہوا۔ جو اس وقت اس کے سامنے تھا۔ آخر کار مانچ ختم ہوا۔ اور مار کوئیس اپنے دوست گرین وڈ کو ساتھ لئے شیچ کی طرف بڑھا۔ پھر وہ اُن حسین لڑکیوں سے مخاطب ہو کر کہنے لگا: "میری ماہ نقا حسینو اس جلسہ لطف کے لئے میں تمہارا دل ممنون ہوں۔ یہ میرے ایک جگری دوست ہیں۔ جنہیں میں آج ہمسفر ڈھوس کے اسرار سے واقف کرنے کو ساتھ لایا ہوں؟"

اس طرح پر تعارف ہو جانے کے بعد گرین وڈ نے تسلیم کے طور پر ہنس جھپکایا اور ساری حسین لڑکیوں نے اس سلام کا جواب دیا۔ بعد ازاں مار کوئیس لئے پاس والے کمرہ میں چلنے کا مشورہ دیا۔ جہاں دسترخوان پر سامان اکل و شرب موجود تھا۔ حسین لڑکیاں اس زینہ سے جو شیچ کے ایک پلو میں بنا ہوا تھا۔ نیچے اتر آئیں اور مار کوئیس نے انہیں حیمہ کا بازو اپنے بازو میں میٹے ہوئے کہا: "میں تمہیں لین کو ساتھ لیتا ہوں۔ آپ جسے پسند کریں اپنے ساتھ لے لیں۔ اس جگر رشاک و حسد بالکل نابود ہے۔"

یہ اشارہ پا کر گرین وڈ نے بلا تامل دس تریس ماہ خاتون کو اپنے ساتھ لے لیا اور وہ بڑے دلکش انداز کے ساتھ سکرا کر گویا اس زنجیری سلوک کے لئے ممنون احسان ہو ساتھ ہوئی۔ حسب گرین وڈ اسے اپنے ساتھ لینے کی عرض سے آگے بڑھا تو انہیں نے اول مرتبہ دیکھا کہ آپسٹر شیچ کے دائیں جانب ایک طرف اس طرح واقع ہے کہ جہاں گرین وڈ بیٹھا تھا۔ اُس جگہ سے صاف طور پر نظر نہ آ سکتا تھا۔

اب یہ دونوں مرد اور چھ حسین لڑکیاں سب ایک ساتھ اس کمرہ کی طرف روانہ ہو گئے۔ جہاں خوراک کا سامان پہلے سے موجود تھا۔ وسیع میز کے گرد یہ آٹھوں اس علیین پر بیٹھ گئے۔ کہتے تھیلین مار کوئیس کے قریب تھی۔ اور ماہ خاتون گرین وڈ کے پہلو میں۔ پہلے تو گفتگو بہت کم ہوئی۔ کیونکہ لڑکیاں ایک اجنبی کی موجودگی میں قدرتی طور پر شرماتی تھیں۔ لیکن جب ارغوانی شراب کے زور نے اُن کے خون میں حدت پیدا کرنی شروع کی۔ تو زبان بھی اس طرح کھل گئی۔ گویا وہ گرین وڈ سے برسوں کی

دانت جیہ۔ بات بات پر اس انداز سے زور کا مقدمہ لگاتی تھیں کہ اُن کے چمکدار دانتوں کی لڑیاں توتھیوں کی طرح دگمتی تھیں۔ اُن کی آنکھوں میں کبھی ہوش سوزاں کی اور کبھی میٹھ و راحت کی جھلک پائی جاتی تھی۔ شراب کے اثر نے اُن کے رخساروں پر گلاب کی ایسی سرخی بھیلادی تھی۔ حسین مسلمان لڑکی نے بھی اُس چمکدار شامین کے پینے سے انکار نہ کیا۔ جس کے جھاگ جام کے اوپر اُبلتے جا رہے تھے۔ سکاٹ لینڈ کی حسینہ اور آئرش ماہ لٹوانے ایسے پرکھنے والے تھے۔ کہ گرین وڈ کی روح و جد میں آگئی۔ پھر فرانسیسی حسینہ نے اپنے وطن کے مشہور راگ نگار دل خوش کیا۔ اور رقص کے بعض ایسے انداز دکھائے کہ جن کی فکر گرین وڈ ٹھنڈا ہو۔ سے پہلے کہیں نہ دیکھی تھی۔

اسی طرح رات کے دو بج گئے۔ اور آخرا سو فٹ گرین وڈ نے مار کوئس سے آرام کی خواہش ظاہر کی۔ بڑھے ادباًش نے جواب کچھ یلین گو گو دیں بٹھائے۔ اس طریق سے پیار کر رہا تھا۔ گو یا کسی کی اُن پر نظر نہ ہو۔ کہا "بہتر ہے۔ آپ آرام کیجئے۔ لیکن اگر آپ کی خواہش ہو۔ تو ان میں سے کوئی ایک حسینہ آپ کی خدمت کے لئے حاضر ہے؟ پھر اُس نے آواز دوبار کہا "یہ ضرور ہی نہیں۔ کہ آپ ماہ خاتون سے جدا ہوں۔"

گرین وڈ نے جس کی آنکھوں سے خوشی کے شرارے نکل رہے تھے۔ پوچھا۔

"آپ مذاق تو نہیں کر رہے ہیں؟"

"ہرگز نہیں۔" مار کوئس نے جواب دیا "کیا آپ سمجھتے ہیں۔ میں آپ کو یہاں کسی طنز کی خاطر لایا تھا؟"

گرین وڈ پر اطمینان بخش فقرہ مسکرا دیا۔ اور اب اپنی دلغیب حسینہ پر اور بھی زیادہ توجہ دینے لگا۔ جس کے انداز سے پایا جاتا تھا۔ کہ وہ اُس کے پیار اور محبت کو اپنے لئے باعث اعزاز سمجھتی ہے۔

آخرا مار کوئس نے کچھ اشارہ کیا۔ جسے پاتے ہی انگریز فرانسیسی۔ ہسپانوی اور سکاچ لڑکیاں چپ چاپ اُس کمرے سے باہر چلی گئیں۔ مار کوئس نے جس کے خون میں کچھ تو اپنی آئرش حسینہ کے قریب سے اور کچھ پے درپے شراب کے جام اڑانے کی وجہ سے حدت پیدا ہو چکی تھی۔ ایک اور گلاس بھرتے ہوئے کہا "اُن حوروں کے اعزاز میں جو ابھی ہم سے رخصت ہوئی ہیں۔"

”بڑے شوق کے ساتھ گرین وڈ نے جواب دیا۔

ٹوسٹ پیا جا چکا۔ تو مار کوئس نے چپکے سے گرین وڈ کے کان میں کچھ کہا۔ اور اُس کے ساتھ ہی اُس دروازہ کی طرف اشارہ کیا۔ جو ایک غسل خانہ سے لٹی تھا۔ ممبر پارٹی نے اشارہ پا کر اظہارِ خوشنودی کے طور پر سر ہلایا۔ مار کوئس کہنے لگا: ”کمرہ کے ساتھ ایک سنگ مرمر کا بنا ہوا غسل خانہ موجود ہے۔ جہاں آپ کو ہر وقت گرم پانی کافی مقدار میں مل سکتا ہے۔ وہیں یو ڈی کو لون کی شیشیاں پانی کو خوشبودار بنانے کے لئے موجود ہیں۔ کمرہ کے اندر آپ کو شراب۔ میوہ جات اور سامانِ اکل موجود ملے گا۔ اندر خواجگاہ تیار ہے۔ ماہ خاتون کے ساتھ آپ اپنے آپ کو ایک مشرقی سلطان کے برابر سمجھئے سلاطینان رکھے کوئی شخص آپ کی بلامرضی اُس کمرہ میں داخل نہیں ہو سکتا۔“

گرین وڈ نے اٹھ کھڑے ہوئے کرسی سے اٹھ کر ماہ خاتون کا ہاتھ اپنے ہاتھ میں لیا اور اُسے خواجگاہ کی طرف لے چلا۔ دونوں ایک برآمدہ سے گزرے۔ جہاں صرف ایک ٹپ جھم ساہل رہا تھا۔ اور بعد ازاں اُن بہت سے دروازوں میں سے جو اس برآمدہ کے قریب تھے۔ ایک میں داخل ہو گئے۔ اس کے ذرا دیر بعد مار کوئس بھی کیمتین کو ساتھ لئے ایک اور کمرہ میں داخل ہو گیا۔

ناظرین بس! اس سے آگے بڑھنے کی ہم میں جرأت نہیں کیونکہ خلوت کا مقام ہے!

## الوداع

## دسواں باب

ہماری داستان کا سدا باب کئی اربعہ شروع ہوتا ہے۔

وسط اکتوبر کے دن تھے۔ اور رچرڈ کے قریب کوئٹ الرڈنی کے محل کے پاس

ایک شکیل نوجوان اور ایک آجوشیم سینہ چلو پہنویہ کرتے پھر رہے تھے۔ کیا یہ بتانیگی

حاجت ہے۔ کہ ان میں سے ایک رچرڈ اور دوسری اسابیلا تھی؟

نہاٹے کیوں دونوں کے چہروں پر امنہ دگی کے آثار نمودار تھے۔ گونا گھ ہی بعض

اور جذبات کا اثر بھی غالب تھا۔ رچرڈ کی آنکھوں میں جوش کی چمک تھی۔ اور بیوں سے

انتہائی استقلالِ ظاہر ہوا تھا۔ اسابیلا کے دل فریب خط و خطِ ظاہر کرنے سے۔ اس کے چہرہ پر افسردگی کے بادل چھائے ہوئے ہیں۔ مگر اپنے سینہ میں وہ گہری اسید کی جھلک رکھتی ہے۔

یہ ایک رچرڈ نے اس کی طرف محبت کی نظر سے دیکھتے ہوئے کہا "میری جان سے پیاری اسابیلا یہ امر فضیل ہو چکا ہے۔ کہ میں اس ہم پر روانہ ہو جاؤں۔ لیکن میرے لئے غیر ممکن تھا۔ کہ تم سے ملے بغیر انگلستان سے رخصت ہوتا۔ گزشتہ دو تین دن کے عرصہ میں میں تم سے تنہا ملنے کی اسید پر اس محل کے گرد بے سود پھرتا رہا۔ لیکن کوئی موقع مل نہ ہو سکا۔"

"رچرڈ اگر بچے ایک لمحہ بہ کو بھی یہ خیال پیدا ہوتا۔ کہ تم مجھ سے اس قدر قریب ہو۔ تو کیا یہ ممکن تھا۔ میں تمہارے پاس آنے سے باز ہتی؟" شہزادی نے جواب دیا "تم خود میری محبت سے واقف ہو۔ اب تک اگر میں نے باہمی ملاقات اور خفیہ خط و کتابت کو سوائے ایک دو بار کے ناپسند کیا ہے۔ تو اس کی وجہ محض یہ تھی۔ کہ تم نہ سمجھو۔ میں طبیعت کی ہلکی ہوں۔ اور اس کے رچرڈ میرا دل بہر وقت تھارتا ہے۔ . . . وہ ہمیشہ تھارتا رہتا ہے۔ . . . اور یاد رکھو کہ میری زندگی کے سب سے راحت بخش لمحے وہی ہوتے ہیں۔ جو تمہارے قریب میں بسر ہوں۔"

رچرڈ نے اسابیلا کے فرشتہ نما چہرہ کی طرف تعریف اور خوشی کے مشترکہ انداز سے دیکھتے ہوئے کہا "میری ماہِ قاصدین میں کب تمہیں ان خفیہ ملاقاتوں اور بے جا خط و کتابت کو ناپسند کرنے کے لئے برا سمجھتا ہوں؟ لیکن اب حالات بدلنے والے ہیں۔ میری جان سے پیاری حسینہ میں عنقریب تم سے رخصت ہو کر دور . . . بہت دور جاؤں گا۔ ہوں۔ تاہم ان حالات میں بھی تم میرا کبھی کہی خط لکھنا پسند کرتی ہو؟"

اسابیلا کہنے لگی "رچرڈ اگر میں تمہاری درخواست نامنکر کروں۔ تو یہ ایک فضول تصنع اور بے جا ظاہر داری میں داخل ہو گا۔" پھر ذرا رک کر اپنی آنکھوں سے آنسو پونچھتے ہوئے اس نے کہا "میں پیارے رچرڈ۔ ضرور مجھے اپنی خیریت کا خط لکھنے رہنا۔ میں تمہیں اس کی اجازت دیتی ہوں۔"

"اسابیلا محبت کے اس آوازِ ثبوت کے لئے میں تمہارا ہزار بار شکریہ ادا کرتا ہوں۔"

اپنی زندگی میں خواہ کیسے ہی خطرات کا مقابلہ کرنے پر مجبور ہوں۔ میری راہ میں کیسی ہی مشکلات یا کالیف پیش آئیں۔ بہر حال تمہاری یاد کو سینہ میں رکھ کر ان تکلیفوں... ان مصیبتوں کو پیچ بچھتا ہوں گا۔ باوجود اس کے میں یقین کرتا ہوں۔ ہمیں اپنے مقصد میں کچھ دشواری پیش نہ آئے گا۔ جنرل گریشیا کرنل موروسینو اور ان لوگوں نے جن کا اس معاملہ سے تعلق ہے۔ اسی احتیاط کے ساتھ سارے انتظامات کر لئے ہیں۔ کہ ناکامی کی کوئی صورت نہیں۔ اور کامیابی بہر حال یقینی ہے۔ گرینڈ ڈیوک کا جبرادر تشہ و اور اس کے وزیروں کی افسوسناک پالیسی نے کیل سکالا کے باشندوں کو ہر طرف سے بایوس کر دیا ہے۔ ہم نے تین جہاز حاصل کر لئے ہیں۔ اور بارہ سو فدا یان وطن ہمارے ساتھ ہونگے۔ جبوقت ہم خشکی پر آئیں گے۔ تو ہر طرف سے ہمارا شوق کیسا کھلے استقبال ہوگا۔ اگر کوئی موقع ایسا پیش آئے جس کی بدولت میں اپنے آپ کو اس اعتماد کے قابل ثابت کر سکا۔ جو جنرل گریشیا اور اس کے ہم جلیسوں نے مجھ پر کیا ہے۔ اور اگر رچرڈ نے اس انداز سے کہا کہ اس کے خوبصورت چہرہ پر شجاعت کی مسخری پھیل گئی۔ اگر میری خفیت کو شش کسی طرح اس کام میں جو ملک کی بہتری کے لئے کیا جا رہا ہے۔ کچھ مدد دے سکی۔ تو میری پیاری اسباب یقین رکھو۔ اسوقت تمہیں اس بات کا اطمینان دلانے والا کہ وہ اپنے کسی فعل سے اس کام پر بدنامی کا وجہ نہ لائے گا۔ جس میں وہ حصہ لینے لگا ہے۔ کوئی فضول بات تو فی شخص یا بڑا ٹھنڈے والا بڑول نہیں ہے۔

”چند اس کا مجھے کامل اطمینان ہے۔“ حسین اطنازی دوشیزہ نے جس کا قلب اپنے عاشق کے جوش سے متاثر ہو چکا تھا۔ کہا ”لیکن تم نہیں جانتے ہو کہ گزشتہ چند ہفتوں کے عرصہ میں جبکہ میں نے یہ بات سنی ہے۔ کہ تم اس ہم میں شریک ہو جسکی تیاری کی اطلاع والد کو دی گئی تھی۔ میرے دل میں کیسے عجیب خیالات اور طرح طرح کی انگلیں پہوایدی تری ہیں۔ تمہیں یقیناً معلوم ہوگا۔ کہ جنرل گریشیا نے اپنی ساری تجاویز اور ارادہ والد کے رد پر و خالی کر دیئے تھے۔“

”گو وہ ان تجویزوں کو ناپسند کرتے ہیں۔ رچرڈ نے آدھر دھرتے ہوئے کہا بہر حال ممکن ہے۔ وہ کہتی ہیں۔ لیکن اسابیل اگر ہم کا خیاب ہو گئے۔ تو تمہارے والد ایک عظیم الشان اور روشن خیال قسم کی بادشاہت حاصل کر سکیں گے۔ اور اسوقت میں



حیران ہوں۔ چارے لئے کیا امید باقی رہ جائے گی؟

اسا بیلا نے کہا ”رچرڈ بہر حال وہ قادرِ مطلق ہمارا ساتھ نہ چھوڑے گا۔ کیا میں یہی تم سے کہہ نہیں سکتی۔ کہ میرے دل میں طرح طرح کی امیدیں اور انگلیں پیدا ہوتی رہی ہیں۔ تم سے ان کا ذکر کرنا نہیں چاہتی۔ لیکن بہر صورت وہ تم سے متعلق ہیں۔ میری عزیز سیلی میری این نے مرنے وقت جو الفاظ کہے تھے۔ ان کا اثر میرے دل پر قابض ہے اور میں اسے چھ نہیں کر سکتی۔“

مارکھم بولا ”میں اچھی طرح سمجھ سکتا ہوں کہ اُس کی نشیگونی کی بدولت تمہارے دل میں کیسی سی امیدیں اور خواہشیں اٹھتی رہی ہوں گی۔ کیونکہ خود میں بھی کمزوری کے لمحوں میں اس اثر میں آتا رہا ہوں۔ لیکن ہمارے مستقبل کی باگ اُس ذات باری کے ہاتھ میں ہے۔ اور ہماری خوشی یا مصیبت کا فیصلہ وہ عالم الغیب ہی کر سکتا ہے۔ بس۔ پیاری اسا بیلا اب میں تم سے رخصت ہوتا ہوں لیکن اسے جان میں تم سے دور فاصلہ پر ہونگا۔ تو بھی میری یاد کو فراموش نہ کر دینا۔“

اسا بیلا یہ دیکھ کر کہ جدائی کی گھڑی قریب آرہی ہے۔ اپنے جذبات پر زیادہ دیر نہ گزار کر رکھ لی۔ اور اپنی آنکھوں کو پرہیز کر کے بولی ”اوہ! پیارے رچرڈ۔ تو کیا تم حقیقت میں اس خوفناک ہم پر روانہ ہونے کے لئے آمادہ ہو چکے ہو۔ جو اپنے اُمیدوار بہت سے فطرت رکھتی ہیں؟ میں نے خود نہیں اُمید کی تلقین کی تھی۔ میں ہر بار تمہیں تمہاری دیتی رہی ہوں لیکن اب جبکہ جدائی کا وقت قریب آتا ہے۔ میرا دل ڈوبا جا رہا ہے۔ رچرڈ اگر تم یہ جان سکو۔ کہ پھر دل میں اس وقت غم کی لہر میں کس طرح اُٹھ رہی ہیں۔ تو شاید تم میری محبت کا کچھ اندازہ کر سکو۔“

مارکھم نے حسین درخیزہ کو چھائی سے لگا لگائے ہوئے کہا ”پیاری اسا بیلا میں تمہارے جذبات کو اچھی طرح سمجھتا ہوں۔ تم نے جس عقیدت جس محبت کے ساتھ مجھ سے رفاقت کی ہے۔ اُسے میں کوئی نہیں ہول سکتا۔ میں تمہارے والد کے گھر سے بندہ ہم پر نکلا مجھ پر طرح طرح کے شکوک کئے گئے۔ لیکن باوجود اس کے تمہاری محبت میں فرق نہ آیا۔“

ان تلخ اوقات میں جبکہ میں رنج و غم کے بارے میں بچہ دبا ہوا تھا۔ میرے لئے یہ امر۔ جو حدِ اطمینان بخش ثابت ہوتا رہا کہ تمہارا دل میرا ہے۔ اسا بیلا خدا کرے۔ میں اس سہم سے باطنِ دل واپس آؤں۔ میں اس میں محض ذاتی اغراض کے لئے شریک نہیں ہوتا۔ بلکہ اس لئے کہ الٰہ





فیاض نثر الامین نے ہوا اس سرگرمی کے ساتھ جو کسی بین کی طرف سے اپنے بھائی کے معاملات میں ظاہر ہو سکتی ہے۔ اسے منع کرنے کی بہت کوشش کی۔ لیکن رچرڈ استقلال کیساتھ اصرار کرتا رہا۔ وہ اسے نصیحتی۔ جو قوت اور آخریہ انہی بچنے گئے۔ لیکن افسوس! وہ نہیں جانتے تھے کہ اسے اس جیل سے نجات ہے۔

آخر کار روبرو نہ ملنے سے میرزا نے غصہ کیا کہ اب میں آپ کو اپنے معاملات  
کے بعض جہتوں سے واقف کرنا ضروری سمجھتا ہوں۔ تاکہ آپ میری دلیپنی تک ان کی  
غور وپردہ نہ کرتے رہیں۔ یہ سب کچھ آپ کے سر پر ہر ایک کا جہتہ زیادہ صحت مند ہو جائے۔  
میں نے اس کام میں لگا دیا ہے۔ جس پر میں روانہ ہونے لگا ہوں۔ لیکن میرا پیشی میں جس کی  
کبھی میں آپ کے حوالہ کرتا ہوں۔ اس قدر فحش و فانی ہے کہ جنوری تک گھر کے اخراجات  
اس سے پرے ہوتے رہیں گے۔ اگر میں اس وقت تک واپس نہ آیا۔ تو آپ کو اس صحت  
کے اندر ہی بعض مسائل ویزا تائیں گی۔ جن سے محال ہو سکیگا۔ کہ آپ اس وقت میرے حساب  
میں لیاں سے روپیہ وصول کر سکتے ہیں۔ کیونکہ وہ محض زائعات کی طرف سے اس وقت تک  
رجحہ واجب الادا ہو جائیگا۔ اس کے علاوہ "رچرڈ" نے بھی بھاری ہوائی آواز میں کہا "میری  
وصیت یہی اسی پیشی میں موجود ہے۔ اور اگر خدا کی مرضی سے میں اس کام میں لگا گیا۔  
تو میرے عزیز دوست اور تم۔۔۔ اس نے نہ تو مجھ سے غصہ کیا۔ ہو کہ کہا "تم میرے  
دخا دار رفیق معلوم کر لو۔ کہ کہیں نہیں بڑا دیرید نہیں چھوڑتا۔  
میرزا نے اس کے چہرے پر خفا و غصہ کی علامتیں دکھائی۔ اور وہ بولا۔

"پرچہ ہمارے یہ دنیا، خدا تھا سے بڑھی ہوئی ہے"  
 وفادار نہ رہے ہی رور اٹھا۔ اور امین کی آنکھیں رو رہی تھیں۔  
 کیونکہ اسے رجز کے۔ اذیت جتنی بھائی کے برابر نسبت تھی۔ آڑا کہہ لے اُنکو دنا سے  
 ہوئے کہا۔ میرے عزیز دوست۔ اب ان کے ان گھوں کو اُن سے زیادہ تلخ نہ کرو۔ سبق  
 کہ وہ قدرتی طور پر ہو سکتے ہیں۔ میرے بھائی کے منشا کو نہیں جانتے۔ لیکن اگر  
 زندہ رہا۔ تو کسی روز تمہیں معاوم ہو جائیگا۔ کہ میں نے اس جہم میں کسی نئے حصہ  
 میں مزید۔ امین۔ زنگم۔ تم تینوں سے میں ایک آخری درخواست اور کرنا چاہتا ہوں  
 تمہیں معاوم ہے کہ میرے اپنے بھائی کے ساتھ۔ ملنے آجائیں۔ ۱۸۴۳ء

ہے اگر میری قسمت میں یہ لکھا ہے۔ کہ میں کسی دور از وطن بیخود میں جان دوں۔ باقیہ  
خانہ میں سڑا کر دوں۔ یا کوئی ایسا حادثہ پیش آجائے۔ جس کی بدولت میں واپس نہ آسکوں  
تو تم میں سے ایک نے میرا قائم مقام ہو کر میرے بھائی سے ملنا۔ اور اس ہی التجا کے ہجہ  
میں کہنا۔ کہ وہ جو آج اس جگہ موجود نہیں ہے۔ وہم آخر تک تمہاری ملاقات کا منتظر رہے۔  
وہ ملی شوق سے تمہاری راہ دیکھا کرتا تھا۔ اور صدقِ دل سے تمہاری بہتری اور کامیابی  
کا خواہشمند تھا۔ اُس سے کہنا۔ کہ یہ کہتے ہوئے رچرڈ کی آنکھوں سے بے اختیار آنسوؤں  
کے قطرے گرنے لگے۔ لیکن اُس نے جی کر اکر کے پر کہا ”اُس سے کہنا۔ کہ تمہارے بھائی  
کے دل میں تمہاری اس قدر محبت تھی۔ جیسی آج تک کسی بھائی کے دل میں پیدا نہیں ہوئی  
اگر وہ عزیز یا ناخوش یا مصیبت زدہ یا بد نصیبی کا شکار ہو۔ تو اُسے اس گھر میں جگہ  
دینا جو اس وقت تمہارا اپنا ہو گا۔ اُسے تسلی دینے کی کوشش کرنا۔ اور میری خاطر سے  
اُس کی ہر ممکن آسائش کا انتظام کرنا۔ وہ مجرم ہو۔ تو اُس سے نفرت نہ کرنا۔ کیونکہ رچرڈ  
نے رکتی سہمی آواز سے کہا ”آخر وہ میرا بھائی ہے“

جس وقت رچرڈ کی زبان سے یہ الفاظ نکلے۔ تو امین اس قدر روئی۔ گویا بچہ دامن سے  
اس کا دل ٹوٹنے کے قریب تھا۔ نہ جوان حسینہ کے اس بچہ میں کوئی تلخ اثر موجود تھا۔  
جس کا حاضرین کے دل پر اثر ہو رہا تھا۔ لیکن بچہ ایک سنبھل کردہ تیزی سے کمرہ سے باہر نکل گیا  
اور چند منٹ کے عرصہ میں اپنے بچہ کو کھول پر اٹھائے دوبارہ اندر آئی۔ اور اسے کہہ  
دے۔ ”میں نے پیش کر کے کہنے لگی ”رچرڈ اس سے بھی گلے مل لو کیونکہ یہ تمہارا ہی نام لکھا ہے“  
ہمارے ہیر دے نے معصوم شہ خوار بچہ کو چھاتی سے لگا کر پیار کیا۔ اور اُسے بوسے دیتے  
اس وقت رچرڈ کی طرف سے بچہ کے متعلق محبت کا اس قدر اظہار ہونے دیکھ کر امین پر جو اثر ہوا  
قلم اسکے بیان سے عاجز ہے۔ جس طرح اس وقت جبکہ ننھی ننھی بونہیں پڑ رہی ہوں۔ بچہ ایک  
بادلوں کے اندر سے سورج نمودار ہو کر ایسا نظارہ پیش کرتا ہے جسے مصوٰر اپنی تصویر میں  
ظاہر نہیں کر سکتا۔ اسی طرح امین کی آنکھوں کی نمی اور لبوں کی سکراہٹ کی کیفیت ظاہر  
کرنے سے ہمارا قلم بھی معذور ہے۔ آخر کار بچہ کو واپس لیتے ہوئے اُس نے کہا ”رچرڈ  
میں تمہارا اشارہ ادا کر لی ہوں۔ میرے عزیز بھائی میں اپنی زندگی میں تمہارے بارگاہ  
سے کبھی سبکدوش نہیں ہو سکتی۔“

عمر رسیدہ خادم اور ستر مزدور بھی اس درونک نظارہ کا بہت اثر ہوا۔ آخر چوڑے کھنٹے  
 ٹکا بس اب مجھے تم سے اور کچھ نہیں کہنا ہے۔ سوائے اس کے کہ تم سب مجھے شوق سے  
 رخصت کی اجازت دو۔ میں اب تھوڑی دیر کے لئے نشستگاہ میں جاتا ہوں۔ پانچ  
 بجے گاڑی بھیج لینے آئے گی۔ دیکھو اس وقت تک تم نے میرا ستر درسی سامان احتیاط  
 سے باندھ رکھا؟ اتنا اہم کام کھانا ہے کہ کب طرف چلا گیا۔ ادھر وہاں بیٹھ کر اس نے معاملہ  
 کی بعض چٹیاں لکھیں۔ اتنے میں دیکھ کر غصہ کیا جناب سو کر آ گیا ہے۔ ادھر  
 وقت بھی پانچ کے قریب ہے؟

رچرڈ بولا بس۔ میں ہی تیار ہوں۔

خادم کے چلے جانے پر رچرڈ نے بیٹی سے وہ پراسرار سکیٹ نکالا۔ جو طامس ارم  
 سٹرائٹ اس کے نام چھوڑ گیا تھا۔ اسے اس نے بڑی احتیاط سے اپنی جیب میں ڈال  
 لیا۔ اور اس وقت جبکہ وہ باہر کھڑے چلنے لگا۔ تو اس نے اپنے دل سے مخاطب ہو کر کہا  
 ”اب میں اول مرتبہ اپنے آباؤ اجداد کے مکان کو خیر باد کہنے لگا ہوں۔“ اس خیال کے  
 آتے ہی اس کے رخساروں پر پھر آنسو بہنے لگے۔ لیکن اس نے جی کر اکر کے کہا: ”وہ  
 یہ کمزوری تیری شان کے بعد ہے۔ تو ایک عظیم الشان کام میں حصہ لینے لگا ہے۔ اپنے جذبات  
 پر قابو رکھ۔ اور استقلال کو ڈاکو سے نہ دے۔“

وہ کمرہ سے باہر نکلا۔ اور اس کے ساتھ ہی اس نے دروازہ پر گاڑی کھڑے ہوئی آواز  
 سنائی دی۔

آخری الوداع کا نظارہ عین درونک تھا۔ ناظرین خود اسے سمجھ سکتے ہیں۔ بہار  
 کے لئے صرف اس قدر بیان کرنا کافی ہے۔ کہ چوڑے کے رفیق صدقہ دل سے اس کی کامیابی  
 اور جلد واپس آنے کی دعا کرتے اس سے جدا ہوئے۔

سو کر معنی وہی تھا۔ پرانا دست جھسی رچرڈ کے ساتھ تھا۔ گاڑی بان نے پوچھا۔  
 ”جناب کس طرف کو چلنا ہے؟“

رچرڈ نے کہا: ”کنسٹری اور ٹیل کی جانب۔“

اس کے بعد گاڑی وہاں سے تیزی کے ساتھ رخصت ہو گئی۔

اس روز صبح میں وہاں یہ واقعات ظہور میں آئے۔ تھے۔ حسب ذیل مشی ایک

کے لئے لندن سے روانہ کی گئی :-

بنام ہیرسین مائیں گریڈ ڈیپ آف کیسل سکا۔

میں یہ کہہ کر مائیں کی خدمت میں عرض کر چکا ہوں کہ مجھے اُن تدابیر کی رود سے جو انٹیا کی گئی تھیں۔ اور جن کی حضور نے اُس آخری چٹھی میں جو میرے نام بھیجی تھی۔ ہدایت کی تھی۔ راز شیوں کا رادہ پورے طور پر معلوم ہو گیا۔ پہلے انہوں نے جو قین جہاز خریدے تھے ان میں قسم کا سامان اور ضرورتی آدھی مہیا کر دیے گئے ہیں۔ ایک جہاز ڈونز میں پہنچ چکا ہے۔ جہاں وہ لوگ جو اس بنیاد پر تھے۔ اس وقت میں۔ انہیں مہیا کر دیئے گئے۔ دوسرا جہاز چار دن گذرے ہیں سے اور غیر اسکی رزرو فرورڈ۔ تے روانہ ہوا تھا۔ قبضوں کیڈز میں اکٹھے ہو گئے۔ اور وہیں سامان خراک اور پانی حاصل کر گئے۔ ان قین جہازوں پر کڑی نگرانی رکھا۔ کہ بارہ سو جہاز وطن سوال میں۔ اور ٹا ہر داری کے لئے ان جہازوں کو ان کے وطن سے کہ ہزار بیان گیا۔ اور کہا باز ہے۔ کہ ہر قین جہاز کو جہاز سے ہیں۔ جن کی گریڈا کر تھیں سو دس سینو اور سترہ سو تھیں نے اپنی جہاز ایسے طریقہ پر چلنے کی ہیں۔ کہ میرے خیال میں مقامی گورنمنٹ کی یہ قین جہازوں کی منزل مقصد اور اس کے بارے میں کا فیہ معلوم نہیں ہو سکا اس لئے اسے ہائی سبب تو ان۔ آپ فرورڈ میں۔ اس قسم کے سرغنوں کا آخری جہاز شہر ہوا تھا جس میں راز شیوں کے طرفدار کی جنسیت میں رپود تھا۔ میں نے آخری وقت اُن کے ساتھ نہ جانے اہل انداز میں رہنے کے متعلق جو فرار ہو پیش کئے۔ وہ ان کے لئے اطمینان بخش تھے۔ اور کسی کو میرے متعلق قطعی شہ پہنچا نہیں ہوا۔ فی الحقیقت مشرق سے ہی مسئلہ کہم کو مجھ پر استعدا افتاد رہا جو خصوصاً اس وجہ سے کہ میں نے ایک موقع پر اس کی جان بچانے میں حصہ لیا تھا۔ نیچا ڈاکٹر سابق خلد طیس کر چکا ہوں کہ اس نے میرے مقام کے متعلق کبھی شبہ کو دل میں نہ نہیں دیا۔ جس وجہ سے میں نے اوپر ذکر کیا۔ میں اس میں روایت پہنچا ہوں تھی۔ کہ یہ پہلے کیسل سکا میں اور اس کے قریب ہی میرا تو رہا۔ جس کے متعلق شاید یہ بیان کرنا غیر ضروری ہو گا۔ کہ وہ مونٹونی کے جنوب میں کہ ہمیشہ وہاں رہے۔ کے واسطے پہنچا۔ چھوٹی میں بندہ گھاہ ہے۔

میں نے جو کہ میرا فرض تھا۔ ہر کار دیا۔ اند اگر میں نے اُن لوگوں کی راز داری حاصل کر کے جن سے افغا ہر میں ان کے کام میں شریک تھا۔ ان کا راز فاش کرتے ہوئے اپنے آپ کو حضور کی نظروں میں فیل ثابت کرنا ہو۔ تو میں یہ کیا ہوں۔ کہ اس اطلاع کی اہمیت۔ جو میں اس ذریعہ سے حضور کو رہے رہا ہوں۔ اس کی مافوق تھے۔ نہ وہ قین جہاز تھیں۔ یہ اس کے عادی نسب قانون میری اس نگہداشت کے فراموش نہ تھے گا جو رہنے اس بندش کی دل مرتبہ اطلاع نہ ہوئے کی تھی۔ اور جواب پہنچ کر تا ہوں یعنی یہ کہ کسی بھی حال میں یہ کہم کہ میرا ایک بال بیک نہ ہو سکا پائے۔

حضور کا نام نے خادم

نیلو ڈورسینی

صورتہ ہا راز شیوں کے

اس طرح پر سرگرمین و ڈکے ادا دہی تو کہنے بہاں تک اس کے اختیار میں تھا۔  
اس بات کا انفرام کر دیا کہ اگر ان لوگوں کے ساتھ باہر کیسوں سکالا کی طرف روانہ ہو  
تھے۔ راز کھل گیا۔ اور وہ حکام ہلے انھوں میں پڑ گئے۔ تو رچ ڈاکھم کی مخالفت کی سطح  
حریف غطریں نہ آئے۔

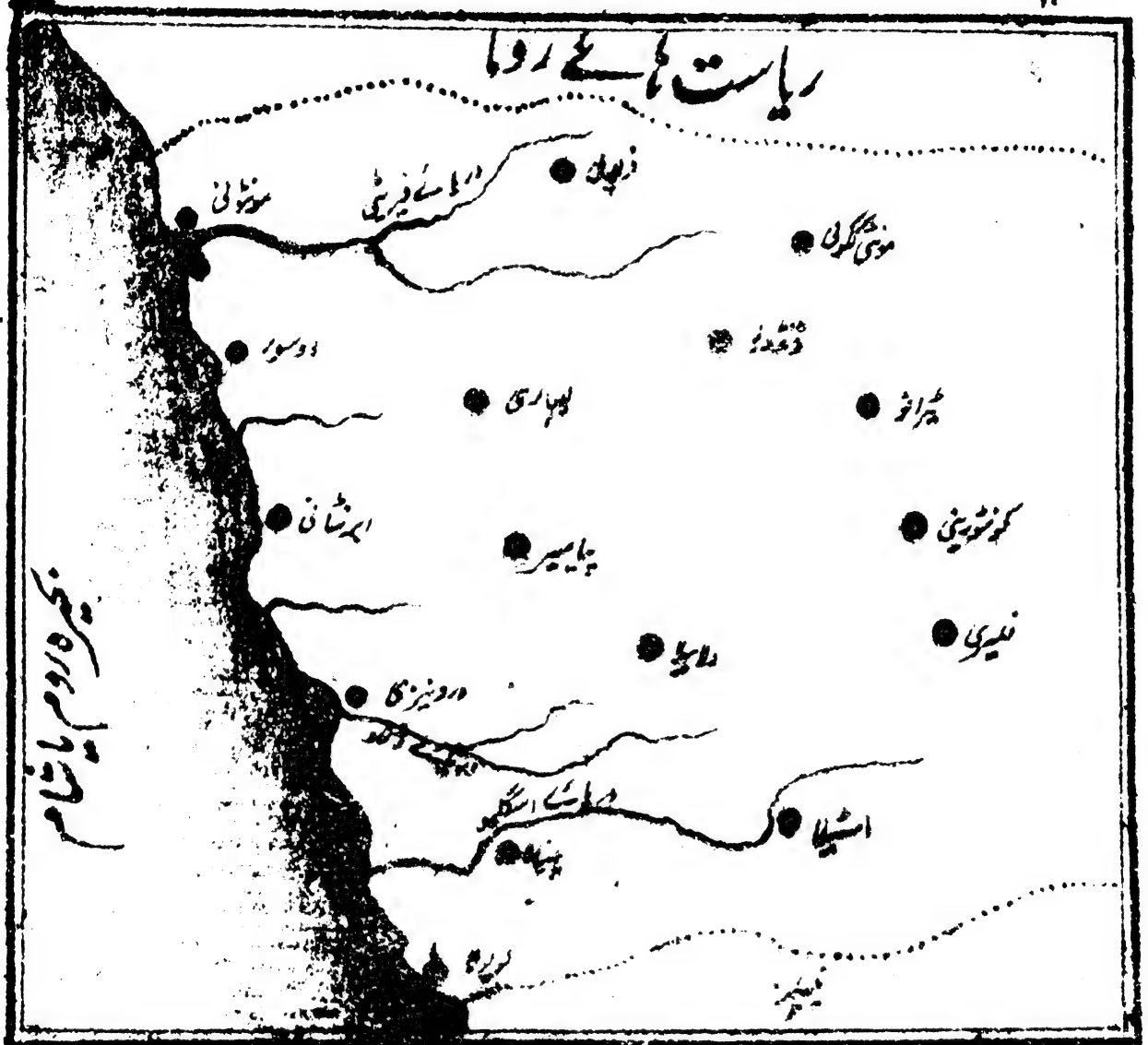
## گیارہواں باب میدان جنگ

کیسل سکالا کی ریاست کے شمال میں رودنی اعلان۔ جنوب میں نیپلز کی سلطنت  
شرقی میں کوہستان ایپائنز اور مغرب میں بحیرہ شام واقع ہے۔ اعلیٰ جزیرہ کا  
یہ ایک نہایت پتھر والا درختیں سے حصہ ہے۔ اس کے باشندے شجاع و روشن خیال  
و محنت میں سرگرم پائے جاتے ہیں۔ کیسل سکالا سات مختلف صوبوں پر مشتمل ہے  
جن کے صدر مقام منٹونی (جو اس ساری ریاست کا بھی صدر مقام ہے) ابراہن  
ٹانی۔ ویردینزی۔ پینالا۔ اسپیلو۔ ٹیراز اور مونی کو کوئی ہیں۔ ہر ایک صوبہ کا حکم فوجی  
محافظ سے کپتان جنرل اور دیوانی اعتبار سے پرنسپل پر فیکٹ کرتا ہے۔ ریاست کا  
خاص شہر باہر مقام منٹونی دریا کے فیرٹی کے دامنہ پر واقع ہے۔ مادر اس  
کی آبادی ایک لاکھ کے قریب ہے۔ شہر دریا کے دونوں کناروں پر بنا  
ہوا ہے۔ بندرگاہ نہایت خوشناما ہے۔ کھنے گھاٹ موجود ہیں۔ بہت سے  
تیلے بنے ہوئے ہیں۔ اور اسے اٹلی کا خاص تجارتی مرکز سمجھا جاتا ہے۔ شہر فوجی  
اعتبار سے ہر طرح محفوظ ہے۔ کیسل سکالا کی ساری آبادی بیس لاکھ آمدنی تیس  
لاکھ سالانہ اور حکمران کی آمدنی دو لاکھ پونڈ ہے۔ ان تفصیلات سے نظر  
سبکھ سکتے ہیں۔ کہ یورپ کے نقشہ میں کیسل سکالا کوئی معمولی ریاست  
نہیں ہے۔

(ریاست کیسل سکالا نقشہ دوسری جانب درج ہے)



نقشہ ریاست کیمیل سکالا



تین آدھم اپنی داستان کا سلسلہ جاری رکھیں۔  
وسط زمین کی ایک سیج کو طلوع آفتاب کے فدا پہلے تین جہاز جن میں سے دو  
بڑے ادا ایک نہٹا چھوٹا تھا۔ اور دوسرے چند میں کے فاصلہ پر ساحل کیل سکا لاکے  
ترب خشکی سے اس قدر پاس پہنچے۔ جو حفاظت کے لئے ضروری تھا۔ لنگر انداز ہونے  
کے بعد فوراً ہی کشتیاں اتاری گئیں۔ اور سورج نکلنے سے پہلے کم و بیش بارہ سو  
سلیج جان خشکی پر اتر گئے۔ ان میں وہ دستوں میں تقسیم کیا گیا۔ ایک کے جوانوں کی  
تعداد کم و بیش سات سو تھی جبکہ کلاں جنرل گریشا کے ماتھے میں تھی۔ وہ سر میں پانچو جان

تھے۔ اور ان کا انٹر سٹل کرنل سورہ سید تھا۔ ہر دو مارگم سیکرٹری جنرل کی حیثیت میں موجود تھے۔  
 کو ساتھ لئے جنرل گریشیا کے ہمراہ تھا۔ انٹر اور ان کے عمل کے آدمی گھوڑوں پر سوار تھے۔  
 یہ فوج کچھ عجیب وضع کی تھی۔ کیونکہ صرف انٹر وادی پورش تھے۔ تاہم باقی جوانوں کے  
 پاس بھی ہتھیار کافی موجود تھے۔ اور ان کے دلوں میں امید اور حب وطن کے جذبات  
 موجزن تھے خشکی پر اتر کر انہوں نے اپنے پھر سے اڑانے شروع کئے۔ اور اس کے  
 ساتھ ہی جبکہ بنڈ باج ایک قومی گت سجایا تھا۔ دونوں قومیں اوسور کی جانب روانہ ہوئیں  
 اس بندرگاہ پر بلاتا خیر قبضہ کرنا ضروری تھا۔ کیونکہ یہی ان جہازوں کے لئے ایک محفوظ  
 مقام سمجھا جاسکتا تھا۔ جن میں سوار ہو کر یہ لوگ یہاں آئے تھے۔ اور ناکامی کی صورت  
 میں یہیں سے واپس جانا محفوظ نظر آتا تھا۔ گوان میں کسی کو اپنی قسم کی ناکامی کا خیال نہ تھا  
 بیکار ایک فوجی باجہ کی آواز سن کر کاشتکار لوگ جو پیڑوں سے باہر نکل آئے۔ فوراً ہی  
 ان میں پیچھے پھیل گئی۔ کہ حملہ آور مدد عیاں کی حاجت کے لئے آئے ہیں۔ یہی باعث تھا۔ کہ  
 ابھی یہ لوگ صرف نہیں چار میل ہی چلے تھے۔ کہ ان کے ساتھ کم و بیش ایک سو جوان  
 اور شامل ہو گئے۔

حملہ آوروں کے دلوں میں کامیابی کی پوری امید تھی۔ کیونکہ جن مقامات سے وہ  
 گذرے مردان کے ساتھ شریک ہوتے چاہتے تھے۔ اور عورتیں ان کی کامیابی  
 کے لئے دعا کرتے لگتی تھیں۔

اوسو علاقہ ایران ثانی میں واقع ہے۔ جس پر کم و بیش ایک سال سے کپتان جنرل کی  
 فوجی حکومت تھی۔ جس نے ہر قسم کی دیوانی علاقوں کی بجائے فوجی علاقوں کا نظم کر دیا  
 تھیں۔ ان حالات میں حملہ آور کو کچھ امید تھی۔ کہ اوسو کے لوگ فوراً ہی ہمارے  
 حامی بن جائیں گے۔ یہ لوگ اس مقام سے قریباً بیس میل کے فاصلہ پر تھے۔ جو ایک  
 بلند پہاڑی کی وجہ سے انکی نظروں سے چھپا ہوا تھا۔ کہ بیکار۔ جنرل گریشیا کو اس سے کئی  
 طرف سے ایتنے والے گھوڑوں کی ٹاپ سسٹائی دی۔ انہوں نے فوراً اپنے ہتھیار  
 سے مخاطب ہو کر کہا "تم کرنل سورہ سید کو ہر ایت کردو۔ کہ بائیں سرک پر سے گذرے  
 اور سامنے والے جنگل پر قبضہ کرے۔ بظاہر پہاڑی آبر کا علم ہو چکا ہے۔ اور سواروں  
 کا ایک دستہ ہماری طرف آ رہا ہے۔"

یہ الفاظ جنرل گریشیا نے جلدی سے استقلال کے لہجے میں کہے تھے۔ اڑیہاگ  
کے بڑا دوڑانا مورد سب کو بھڑکاتا ہوا۔ اور مارے ہنرل گریشیا نے اپنے جوانوں  
سے مخاطب ہو کر مختصر فقرات میں انہیں کمر بستہ بنادے اور دلی جوش سے یہ بات  
کرنے کی تاکید کی۔ اس کے بعد وہ اکہم سے مخاطب ہو کر کہنے لگا: "مقررہ ہنس کوئل  
مقررہ پیش آئیو لاسٹ"۔

یہ الفاظ انہیں کی زبان سے نکلنے ہی گئے کہ ہزاروں کالیک رائے سامنے سے آتا  
نظر آیا۔ اس کے ساتھ ایک جنرل انفراد اس کا عارضہ ہو گیا۔ جنرل گریشیا نے تلوار  
کھینچ کر تھاپہ ایں نانی کا پستان جنرل کوٹ سنڈا رو میں ہے۔ جو گریشیا کے لیے حامل  
میں سے مانا جاتا ہے۔ اسے جہاں نے کی بہت کوشش کی گئی تھی۔ لیکن اس نے  
نہیں مانا تھا۔ دوست اب ملتا ہے۔ لیکن وقت ہے کہ انہا پر بھی غصہ کر دے۔ ہنرل یاغ  
وہ میں سے ایک کہ چکر ل کرے کی کوشش کرنی چاہیے۔

یہ سن کر اسے ہنرل نے زور سے چیر دیا۔ اور اس کے ساتھ ہی اس  
طریق پر گویا کوستان انہیں کے برد کا ایک غلیم نور ہے کہ گریڈ ڈیوک کا راجہ  
اس پٹاری پر سے جہاں وہ پٹا آ رہا تھا۔ ہنرل نے بھی کے ساتھ ہی کھڑا رہا۔  
لگا۔ اور ان کی آن میں دونوں فریق ایک دوسرے سے اُٹھ گئے۔

بندو توں کی آواز اڑیہاگوں کی ہنرل نے کان ابھر کر دیکھے۔ گویا  
ادوں کی طرح ہوا اس سے گزر رہی تھیں۔ اور لڑنے والوں کے بلند آواز اور ہنرل کی  
دردناک صدائیں بندو توں کی آواز کے ساتھ گونجنے لگی تھیں۔ لیکن انہیں  
لیکن انہیں۔ کہ جلد آدوں کو بہت جلد ایک افسانہ مناک صدمہ اٹھانا پڑا۔ یعنی ہنرل گریشیا  
اس سے کہ کے آواز میں ہی آگیا۔ انہیں نے اپنی فوجوں کی کمان ہنرل کی دلیہری کے ساتھ  
کی۔ اور فریق مقابل کے بہت سے آدمیوں کو اپنی آواز کے گھاٹ آمارا دیا۔ ایک ایک  
بعد جبکہ زور کا سحر کہ ہنرل کے ہوا۔ تو وہ ہنرل کا ایک ہنرل کے ہوا۔ اور ہنرل کا ہنرل  
کی سپاہ کا جھنڈا بچے جھک گیا۔ اور شاہی رسالہ کے ایک افسر نے اس پر قبضہ کر لیا۔  
علین اس موقع پر ہنرل کے ہوا کہ جو جنرل گریشیا کی حفاظت کے لیے بہت کوشش کرتا رہا  
تھا۔ کہ وہ اس میں ناگام رہا۔ اپنے گھوڑے کو ایڑ لگا کر بڑی تیزی سے افسر کو چھوڑ

ہوا۔ اور اُسے اُس کی شہادت کے لئے گواہ کر لیا۔ اُس نے جہاد کے لئے اُس سے پوچھا کہ کیا اس  
نشان کو اپنے بائیں ہاتھ سے دھرتا ہوں اور دائیں سے تلوار چلاتا رہوں؟ اُس نے کہا اُس حصہ  
میں ٹھس گیا۔ جہاں بڑے زور کا معرکہ ہو رہا تھا۔ اور ساتھ ہی اُس نے باؤں بازو چاکر  
کہنا شروع کیا۔ "جو ان اپنے جہاد کی شہادت کا انتقام لو"۔



(در چوٹیہ ان جنگ کے اس حصہ میں شمس گویا جہاں زور کا معرکہ ہو رہا تھا)

جس وقت جنس گریہ مارا گیا۔ تو حملہ آوروں کی فوج میں غیر معمولی اضطراب پیدا ہو گیا۔  
اور وہ دوپٹا پہننے لگے تھے۔ مگر اس وقت مار کھم کے اس شجاعانہ عمل نے

اُن کے اندر بجلی کا اثر پیدا کر دیا۔ انہوں نے ہی اُس کے لغو انتقام میں حصہ لینا شروع کیا۔ اور ہمارا ہیر دو فادر سور کر اور باقی جوانوں کو ساتھ لے کر پھر دشمن کی طرف بڑھا۔ بڑا خوفناک مقابلہ ہوا۔ جس میں فریقین نے ایسے طریق پر حصہ لیا۔ گویا سوال فتح اور موت کا ہو۔ کچھ تو جنرل گریٹیا کی موت کے حصہ سے۔ کچھ اس بات کے احساس کی بدولت کہ پسپائی کی صورت میں ہماری حالت کیا ہوگی۔ اور کچھ اس بات کی یاد کے جوڑ میں رچرڈ اس تیزی کے ساتھ لڑا جس کی کیفیت بیان کرنے سے ہمارا قلم عاجز ہے۔ وہ جیسے اب تک محض انتظامی رسالہ تھا۔ میں حصہ لینے کے قابل سمجھا جاتا تھا۔ اب ایک بالکل ہی نئی رنگت میں نمودار ہوا۔ اور ایک دیر جگہ کی حیثیت میں اُس نے اپنی مضبوط فوج کے اوسان بھال کرنے میں بہت جلد کامیابی حاصل کرنی۔

اس بہادری اور استقلال کا نتیجہ یہ ہوا۔ کہ شاہی رسالہ کے قدم اکھڑنے لگے لیکن دین اُس وقت جبکہ دشمن کا رسالہ ایسا ہونے کے قریب تھا۔ جبکہ کپتان جنرل ایک ٹیکرے پر کھڑا اس معرکہ کو دیکھ رہا تھا۔ اُس وقت جبکہ رچرڈ کے جوان فتح کا لغو بلند کر رہے تھے کرنل موروسینو کی فوج تو دشمن کے رسالہ سے میدان کے ایک اور حصہ میں لڑ رہی تھی۔ بڑی تیزی کے ساتھ اضطراب کی حالت میں پیچھے ہٹتی اور بھاگتی نظر آتی۔ اور اس کے ساتھ ہی کامیاب دشمن نے اُس کا تعاقب شروع کر دیا۔ اس واقعہ کے ساتھ ہی یہ خیر چوڑکی فوج میں بھی غل کی آگ کی طرح پھیلی مشروع ہوئی۔ کرنل موروسینو مارا گیا اور دشمن کی ایک مضبوط سپاہ تو بچا نہ لے کر پہاڑی کے دوسری طرف بڑھی چلی آ رہی ہے۔ رچرڈ نے اپنے جوانوں میں اطمینان اور سکون پیدا کرنے کی لاکھ کوشش کی۔ لیکن انہوں نے اُن کے قدم بھی اکھڑ گئے۔ انہوں نے ایک دوسرے سے کہنا شروع کیا کہ کسی نے ہماری فوجی کردی ہے۔ اور ہر شخص اپنی جان کی حفاظت کے لئے بھاگنے لگا۔ اس کا نتیجہ یہ ہوا۔ کہ شاہی فوج جو پہاڑ پر تھی۔ پہرے لگائی۔ اور اُس نے سنبھال لے کر اس زور کا ہل کیا۔ کہ حملہ آوروں کو بھاگنے ہی بچ پڑی۔

مٹھی بہر بہادریوں کے ساتھ جو پہاڑی گز امت کا موجب سمجھتے تھے۔ اور اپنے وفادار دوست سور کی معیت میں رچرڈ ایسے استقلال اور بہادری کے ساتھ بدستور لڑا تھا کہ جو اس شخص میں یقیناً ہیرت فیز نظر آتی تھی جس نے اُس سے پہلے کبھی میدان جنگ کا نظارہ



انگریز ہوں۔ اور یاد رکھئے۔ کوئی انگریز جب وطن کو روپیہ پر نشانہ کرنے کے لئے آمادہ نہیں ہو سکتا۔

لیکن جنرل نے گونج کر کہا ”میرا خیال سچ نکلا۔ تم غیر ملکی ہو۔ اور اس لئے فوجی سزا کے قابل نہیں سمجھے جاسکتے۔ آخر کیا باعث ہے تمہارے فیر لک کا باشندہ ہو کر ہمارے خلاف تلواریں اٹھائی؟ تمہاری حالت میں تمہارے جرم کا ازالہ اس عذر سے بھی نہیں ہو سکتا۔ کہ تم نے اس کام میں جب وطن کے لئے حصہ لیا۔ جو انوار سے لے جاؤ۔ اور سامنے درخت کے ساتھ لٹکا دو۔“

ہارکھم کی آواز میں کلفت پیدا نہیں ہوئی۔ گو اس کے رخساروں پر کسی قدر زردی اچھائی۔ اس نے استقلال کے لہجہ میں کہا ”میں آپ سے صرف ایک رعایت کا طلبگار ہوں۔ موت کی بجائے پودا نہیں۔ لیکن اذہر لے خدا مجھے کتنے کی موت نہاریے۔ آپ کو اختیار ہے۔ اپنے سپاہیوں کو دس قدم فاصلہ پر کھڑا کر کے ان کی بندوقیں میری طرف اٹھواد دیجئے۔ پھر انہیں باڑھ مارنے کا حکم دیجئے۔ میں آپ کو یقین دلاتا ہوں۔ مجھ سے کسی بندی کا اظہار نہ ہوگا۔“

”نہیں۔ تم غیر ملکی ہو۔ اور کسی غیر ملکی کے ساتھ میں ایسی رعایت کا سنو کہ کرنے کے لئے تیار نہیں ہوں۔ سپاہیوں سے فوراً لے جاؤ۔“

ساتھ چند جوانوں نے رچرڈ کو چاروں طرف سے گھیر لیا۔ اور اسے گھسیٹتے ہوئے اس درخت کے قریب لے چلے۔ جو تھوڑے فاصلہ پر کھڑا تھا۔ سزا کو عل میں لائیلی انگریزی کا کام کونٹ کے ایک ایڑی کا ٹک کے سپرد ہوا۔ یہ شخص بڑا فیاض منش نوجوان تھا۔ اور چونکہ اس نے میدان جنگ میں رچرڈ کو داد شجاعت دیتے دیکھا تھا۔ اس لئے قدرتی طور پر اس کے دل میں اس کی عزت قائم ہو چکی تھی۔ وہ کہنے لگا ”کیا تم اپنے وطن میں اپنے دوستوں کے نام مرنے سے پہلے کوئی پیغام بھیجنا چاہتے ہو؟“

ہمارے ہیرو نے جواب دیا ”دوست میں اس عنایت کا شکر گزار ہوں۔ کہ آپ نے“

مجھ سے یہ سوال پوچھا۔ میرا آخری پیغام اپنے اہل وطن کے نام فقط یہ ہے۔ کہ انہیں اطلاع دی جائے۔ رچرڈ ہارکھم بہادروں کی موت مرا۔ اور اس نے دم آخری ہر دلی یاد کا اظہار نہیں کیا۔“



”رچرڈ مارکھم!“ افسر مذکور نے حیرت زدہ ہو کر کہا ”پھر کہنا تمہارا نام کیا ہے؟“

ہمارے ہیرو نے کہا ”یہی جو میں کہ چکا ہوں“

”بہادر اگر یہ تمہارے لئے ابھی امید باقی ہے۔“ افسر مذکور نے جواب دیا۔ اور ایک لفظ بھی زیادہ زبان سے نکالے بغیر وہ تیزی سے قدم اٹھاتا اس مقام پر پہنچا۔ جہاں ایرون ٹائی سکا کپتان جنرل کھڑا تھا۔

اگر اس جگہ ہم یہ بیان کریں کہ رچرڈ کے دل میں اس وقت اسیدیم کی سخت کلکشن نہ تھی۔ تو یہ ظاہر کرنے کے برابر ہوگا۔ کہ ہم فطرت انسانی کی اخلاقی طاقت میں سبالت آمیزی کر رہے ہیں۔ ہمارا ہیرو آخر ایک انسان تھا۔ ہم اسے دیوتا ظاہر کرنا نہیں چاہتے۔ ان حالات میں قدرتی طور پر وہ افسر مذکور کو کپتان جنرل کے قریب جاتے اور ہینڈسٹ اس سے دبی زبان میں گفتگو کرتے دیکھ کر بحر فکر میں غوطہ زن رہا۔ اس نے دیکھا کچھ بڑی کانگ کسی معاملہ پر بار بار زور دے رہا ہے۔ اور کونٹ سلگا کر دس انکار کے انداز سے سہارا رہا ہے۔

رچرڈ نے اپنے دل سے مخاطب ہو کر کہا ”پیارے اسیا بیلا کیا اب میں پہر تہیں اس بنا میں نہ دیکھوں گا۔“ آنکھیں ان دو شخصوں پر لگی ہوئی تھیں۔ جو کسی معاملہ پر بحث کر رہے تھے۔ لیکن خیال اسیا بیلا پر رہا ہوا تھا۔ آخر کار کپتان جنرل نے اپنی وردی کے اندر سے ایک کاغذ نکالا۔ اور اسے دیکھنا شروع کیا۔ رچرڈ اس عمل کو بڑے غور سے دیکھتا رہا۔ اسکے تہوٹری دیر بعد کونٹ نے اس کاغذ کو تہ کر کے دوبارہ جیب میں ڈال لیا۔ اور ایڈی کانگ کو کوئی مختصر ماحکم دیا۔ اس حکم نو پا کردہ اس مقام کی طرف لوٹا۔ جہاں مارکھم زندگی اور موت کے درمیان لٹک رہا تھا۔ قریب آ کر فوجان افسر نے جس کے چہرہ پر حقیقی خوشی کی جھلک پائی جاتی تھی۔ ہمارے ہیرو نے کہا ”مے صاحب آپ کی جان بچ گئی“

”میرے فیاض دوست“ رچرڈ نے متعجب ہو کر کہا ”آخر وہ کونسا اثر تھا۔ جس سے

یہ سحزہ ظہور میں آکا؟“

”میر دوست، بات بنزلہ راز رہے گی“ ایڈی کانگ نے جواب دیا۔ ان۔ اتنا میں آپ کو بتا سکتا ہوں۔ کہ اس معاملہ میں میری کوشش فقط اتنی تھی۔ کہ میں نے ایک فراموش شدہ واقعہ کی یاد تازہ کرادی۔ میرے دوست کیسل سکا لیں آپ کی حمایت کے

میں بعض زبردست طاقتیں موجود ہیں۔ ورنہ کپتان جنرل صاحب ایسے آدمی نہیں ہیں۔ کہ ایسے موقع پر آپ کی جان بخشی کرتے؟

رچرڈ نے دلی جوش کے انداز سے کہا ”جیسے کیا منشا اطاوی دوست میں سب سے بڑھ کر آپ ہی کا شکر گزار ہوں، کیونکہ آپ کی کوششوں سے میری جان بچی ہے، یقیناً آپ کو مجھے اپنا نام بتانے میں کوئی عذر نہ ہوگا“

افسر نے جواب دیا ”میرا نام میرا بازائو ہے۔ اور میں کونٹا شکر دس کپتان جنرل ابن ثانی کا دسر ایڈمی کانگ ہوں۔ لیکن“ اُس نے جلدی سے کہا ”ہمارے لئے کونٹا کا زیادہ وقت نہیں ہے۔ میں نے آپ کو جو شجری جان بخشی کے متعلق پہنچائی ہے۔ اُس کے مقابلہ میں وہ احکام زیادہ تلخ ہیں۔ جو آپ کی آزادی کے متعلق صادر ہوئے ہیں۔“

مارکھم نے کہا ”سینر بازائو آپ کو جو کچھ کہنا ہو۔ بلا تامل کہئے۔ آپ کو معلوم ہو کہ میں موت کا حکم سن کر ہی نہیں ڈرا تھا۔ ان حالات میں غیر اغلب ہے کہ میں اُس کم سخت سزا کو شکر خائف ہوں۔ یہ متعلق صادر کی گئی ہو۔“

ایڈمی کانگ بولا ”مجھے حکم دیا گیا ہے کہ آپ کو سوٹوئی میں پہنچا دیا جائے۔ جہاں آپ کو ایک ایسے حاکم کے سپرد کیا جائیگا۔ جو کپتان جنرل سے بھی اونچا درجہ رکھتا ہے۔ لیکن پہلے میں کونٹے کے ڈاکٹر کو لاتا ہوں۔ کہ وہ آپ کے زخم کی دیکھ بھال کرے۔“

فیاض منشا نوجوان افسر پھر ایک بار واپس گیا۔ اور چند منٹ کے عرصہ میں کونٹے کے اپنے ڈاکٹر کو ساتھ لے لیا۔

ڈاکٹر نے رچرڈ کے زخم کی دیکھ بھال کی۔ معلوم ہوا کہ کندھے اور کبھی کے درمیان گولی گرفت کے اندر سے گزرنے لگی ہے۔ زخم میں درد تو تھا۔ لیکن وہ خطرناک نہ تھا۔ ڈاکٹر نے بڑی احتیاط سے اس پر پٹی باندھ دی۔ اس کے بعد بازائو نے ہمارے بیروں کے قیام پر کہا ”بیشمار کہم اب مجھے آپ کو سوٹوئی لے چلنا ہے۔ میں وہاں آپ کو ایک قیدی کی حیثیت میں نہ لے جائوں گا۔ آپ بہادر آدمی ہیں۔ اور بہادر ہر جگہ عزت کا حق ہے۔ مگر اس کے ساتھ ہی میں آپ کے لئے کونٹ اور اُس لمبے افسر کے راپر جس کا میں نے ابھی ذکر کیا۔ جواب دہ ہوں۔ جو بہت دور ہو۔ وہ عزت دار بھی ہوتا ہے۔ اس لئے میں آپ سے صرف اتنا وعدہ چاہتا ہوں۔ کہ آپ فرار ہونے کی کوشش نہ کریں گے۔ اس کے بعد

ہم سڑٹونی کی طرف روانہ ہوں گے۔“

رچرڈ کہنے لگا ”میں اس بات کا ایمانداری سے اصرار کرتا ہوں۔ کہ جب تک آپ کی حوالگی میں ہوں۔ میری طرف سے ڈار کی کوئی کوشش عمل میں نہ آئے گی۔ البتہ جسوقت آپ کی حوالگی کا کام ختم ہو جائے۔ تو میرا وعدہ بھی قائم نہ سمجھنا چاہیے۔“

”منظور ہے“ باز انہوں نے کہا۔

اس کے بعد ایڈی کانگ نے ایک سپاہی کو حکم دیا۔ کہ ”سیر اگھوڑا اور اُس کے علاوہ ایک اور گھوڑا ان کے لئے آؤ۔ کیونکہ رچرڈ کانگ ڈرامیدان جنگ میں زخمی ہو چکا تھا۔“

رچرڈ کہنے لگا ”سینر باؤنڈ آپ نے مجھ پر جو احسانات کئے ہیں۔ اُن سے جرات پا کر میں ایک اور رعایت کا طلبگار ہوتا ہوں۔ اس افیسر کا کہم میں ایک اور جوان بھی میرے ساتھ شریک تھا۔ اُس کی بیوی اور ایک بچہ موجود ہے۔ والدین بھی حیات میں۔ اگر اُسے کوئی سانحہ پیش آیا۔ تو اُس کے پسماندگان پر قہر ٹوٹ پڑے گا۔“

باز انہوں نے بوجھا ”وہ کون ہے؟“

”وہ دیکھئے۔ ایک قیدی کی حیثیت میں اپنا چہرہ دونوں ہاتھوں سے چھپائے فرش زمین پر بیٹھا ہے۔“ یہ کہتے ہوئے رچرڈ نے اُس طرف کو انگلی اٹھائی۔ جہاں بد نصیب بیسی تہڑے فاصلہ پر طح طرح کے بیخ دالم میں مبتلا بیٹھا تھا۔

ایڈی کانگ جو ایک طویل القامت شکل اور پھر تھلا جوان تھا۔ قمیڑی بار بھردا پس گیا۔ اس اثنائ میں کونٹ سینا کر دس اپنے گھوڑے پر سوار ہو کر اٹھوں کو ساتھ لئے میدان کا رزاد کا سمانہ کرنے۔ سرے ہوئے کے دفن اور قیدیوں کے جگنان کے متعلق احکام جاری کرنے کے لئے میدان کی طرف چلا گیا تھا۔ سیر یو باز انہوں نے سو کر کے قریب جا کر کہا ”نوجوان آدمی تم میرے ساتھ ساتھ چلے آؤ۔ ہمیں بھی اپنے آقا کے ساتھ چلنا ہے۔“

پھر اُس نے پہرہ دار سے مخاطب ہو کر کہا ”میں اس شخص کے متعلق کپتان جنرل کے رہنما جواب دہ ہوں۔“

چہرہ دار نے کوئی محبت نہ کی۔ اور مور کرانفریڈ کو کے ساتھ اُس مقام پہنچ گیا۔ جہاں رچرڈ اور کیس سکالا کے وہ سپاہی کھڑے تھے۔ جن کا اس پر پہرہ تھا۔

اتنے میں تیسرا گھوڑا لایا گیا۔ اور چند منٹ کے عرصہ میں ایڈی کانگ۔ ہمارا سپر وادر

مور کرتینوں اور سور کی جانب روانہ ہوئے۔ سور کو یہ معلوم کر کے کہ میری اپنی اور میرے آقا کی جانیں سلامت ہیں۔ جس قدر خوشی ہوئی۔ اُس کی کیفیت بیان کرنا لا حاصل ہے۔ میری بازو کا طرز عمل بھی اُن کے ساتھ بہت کچھ دوستانہ رہا۔

رجرڈ سے مخاطب ہو کر اس نے کہا ”جو کچھ میں آپ کو فکد کی حالت میں رکھنا نہیں چاہتا اس لئے اطلاع دیتا ہوں۔ کہ مونٹونی میں آپ کے لئے کسی طرح کا خطرہ نہیں ہے۔ وہاں آپ کے ذمی اثر و دست موجود ہیں۔ غالباً آپ کو تھوڑی مدت کے لئے قید رہنا پڑے گا یا شاید کوئی اور خفیہ سہی سزا دی جائے۔ مجھے اُمید ہے کہ میرا یہ قیام خطہ نہ ہوگا۔ بس اس سے زیادہ میں کچھ کہنے کی جرأت نہیں کر سکتا“

رجرڈ بولا ”ہمارا مستقبل خواہ کچھ ہو۔ بہر حال مرتے دم تک آپ کی عنایات نہ بھولیں گی ہاں میرے فیاض دوست یہ تو بتاؤ۔ ان بے نصیب قیدیوں کا کیا حال ہوگا؟“

میرے لئے کہا۔ اس ہم کے دونوں سرغنہ میدان جنگ میں مارے جا چکے ہیں مدد نہ اُن کی سزا دی گئی تھی۔ جو غداروں کی ہوتی ہے۔ باقی رہا ان قیدیوں کا حال۔ جو غلط فہمی میں مبتلا ہو کر اس ہم میں شریک ہوئے۔ انہیں یقیناً ایرن ثانی پینالا اور سٹیلا کے قلموں اور بعض جلیانوں میں طویل عرصہ کے لئے زیر حراست رکھا جائے گا۔ ایڈی کاٹک کی زبانی اس قسم کے سخت الفاظ اُن شخصوں کے متعلق جو اس کی ہم میں شریک تھے سنا چوڑے کے دلی پر گہرا اثر ہوا۔ لیکن یہ جان کر کہ وہ اپنے آقا کا وفادار نوکر ہے۔ نیز اُن جہاتیوں کو مد نظر رکھتے ہوئے جو اُس نے اُس پر کی تھیں۔ رجرڈ نے خاموشی کو ہی بہتر سمجھا۔ تھوڑے عرصہ میں یہ لوگ اور سور کے ایک ہونٹ میں پہنچ گئے۔ جہاں انہوں نے اپنے کھانا کھایا۔ اور اُس کے بعد انہیں کھم کو اُس کی وردی کی بجائے سادے کپڑے پہنا دیئے گئے۔ تاکہ اُس کے غیر معمولی لباس کو دیکھ کر لوگوں پر بڑا اثر پیدا نہ ہو۔ سور کے لئے وہی چینی ہی نہ تھی۔

کھانے سے فراغت پا کر لفٹ بازو نے چار گھوڑوں والی کرایہ کی گاڑی منگوائی اور تھوڑی دیر میں یہ تینوں اس میں سوار ہو کر صدر مقام مونٹونی کی طرف روانہ ہوئے راجس میں رجرڈ اور ایڈی کاٹک کے درمیان جو گفتگو ہوئی تھی۔ اُس کی بدولت ایک دوسرے کی عزت دونوں کی نظروں میں اور بھی بڑھ گئی۔ یہاں تک کہ جب وقت یہ منزل

پر پہنچے تو ان میں ایک قسم کی گہری دوستی۔ اور ایک کو دوسرے کے معاملات سے غیبی طور پر  
 دلچسپی پیدا ہو گئی تھی۔ باز انہوں نے ہمارے ہیر کو اطلاع دی۔ کہ آپ کے حمل کا کچھ عرصہ  
 پہلے سے کپتان جنرل ابرن ٹائی کو ہو گیا تھا۔ لیکن وہ یہ نہ بیان کر سکا۔ کہ اُسے یہ اطلاع  
 کہاں سے چل ہوئی تھی۔ بہر حال دو ہفتہ پہلے سے اس قسم کی تیاریاں کی جاتی رہی  
 تھیں کہ جس وقت حملہ آور ساحل کیل سکالا پر اتریں۔ ان کے مقابلہ کا پورے طور سے  
 انتظام کیا جائے۔ ان باتوں سے رچرڈ کو یقین ہو گیا۔ کہ ہمارے فریق میں سے  
 کسی شخص سے ضرور غلطی کی ہے۔

## قصر شاہی

## بارھواں باب

رات کے نو بجے تھے کہ گھڑی کیل سکالا کے صدر مقام میں داخل ہوئی۔ مانگو  
 رچرڈ اس وقت ایک قیدی کی حالت میں تھا۔ اُس کے سارے منصوبے خاک میں مل  
 چکے تھے۔ اُس کی امیدیں یاں میں بدل چکی تھیں۔ پہرہی جو وقت گاڑی شہر کے  
 اندر داخل ہونے لگی۔ تو رچرڈ کے دل میں اس خیال نے قدرتی طور پر غیر معمولی انگلیں  
 پیدا کر دیں۔ کہ یہی میری جان سے پیاری اسابیلا کا مقام ولادت ہے۔

شہر وہی تھا۔ جسے دیکھنے کو اس کی آنکھیں ترستی تھیں۔ مگر آہ! اس وقت وہ  
 کس حالت میں شہر کے اندر داخل ہونے لگا تھا!

کہاں تو یہ اسیدیں کہ میں ایک فاتح فوج کو ساتھ لے کر محب وطن گریٹیا اور شجاع  
 مور دسینو کے ساتھ شہر میں داخل ہوں گا۔ البرٹو کے گریڈ ڈیوٹ کیل سکالا ہونیکا اعلان  
 کر دیں گا۔ اور ہر طرف سے لوگ ہمیں دیکھ کر نعرہ ہائے تحسین بلند کریں گے۔ اور کہاں یہ  
 یہ حالت کہ خود ایک فوجی معزز کے برابر راست سے۔ اور جھانک قیاس اندوز سے سگتا ہی  
 جیسا نہ کو جا رہا ہے۔

گریٹیا اور مور دسینو کی یاد نے جو اس ہم میں اُس کے ساتھی تھے۔ مارکیم کے دل  
 پر پڑ رہی تھی۔ اُس کی سوچنے لگا۔ وہ اس وقت کہاں ہیں؟ وہ غربت تو مارے گئے۔ اور باقی  
 انہی ایک دھنشی فوج کے ہاتھ آچکے ہیں۔ معلوم نہیں۔ وہ ان کیساتھ کیا سلوک کرے گا؟



انہوں نے بار بار کہہ کر اسے بیدار نہیں کیا۔ اس کے ماتحت آئینہ خراب  
کس طرح شکست اور تباہی کی انوسٹھا کہ حقیقت میں بدل گئے! اور اب اسے خیال  
آیا۔ کہ میں اس مقصد سے جو ان تمام مشکلات میں میرے لئے شمع ہدایت کا کام دے رہا  
تھا۔ کس قدر دودھ پہنچ چکا ہوں۔ کیونکہ موجودہ حالات میں اسٹا بیل کو کہی اپنا کہنے کے قابل  
نہیں رہی۔ اس پر بالکل ہی متعلق ہو چکی تھی۔ اسٹا بیل کے والد نے شروع سے ہی اس جماعت  
کے منصوبوں کے متعلق ناپسندیدگی کا اظہار کیا تھا۔ اور گو کامیابی کی صورت میں اسے  
وہ انیس سو سانی دے دیگا۔ مگر موجودہ حالات میں اسے اس خوفناک شکست کے سامنے  
کو معافی ملنا بھی غیر ممکن نظر آتا تھا۔

ان مایوسی بخش خیالات نے ان راحت آمیز آسنگوں کو جو چرڈ کے دل میں سوٹونی  
کے اندر داخل ہونے وقت پیدا ہوئی تھیں۔ فوراً ہی نازل کر دیا۔  
مگھڑی شہر کے جنوبی حصہ سے گزرتی ہوئی دریائے نیل کے شاندار ریل  
گذری۔ اور شہر کے اس عالیشان فیشن ایبل حصہ میں داخل ہوئی۔ جو دریا کے شمال  
میں واقع ہے۔ امد یہاں تھوڑی دیر چلکے ایک ہوٹل کے قریب ٹھہر گئی۔  
میر لو باز انو نے کہا "ہیں یہاں اتنا ہو گا؟"  
"لیکن یہ جلیانہ تو نہیں ہے" رچرڈ نے کہا  
ایڈی کاٹنگ نے ہنس کر جواب دیا "میں نے کب یہ کہا تھا۔ کہ آپ کو جلیانی نے  
جار ہا میں؟"

ہمارے ہیر کو یہ دیکھ کر سخت تعجب ہوا۔ کہ میرے ساتھ جس پر حاکم دت کے خلاف  
بہادرت کا جھنڈا بلند کرنا الزام ہے۔ غیر معمولی نرمی کا سلوک کیا جا رہا ہے۔ چنانچہ وہ کہنے لگا  
"سینئر آپ نے اپنی گفتگو میں میری حراست کا ذکر تو کیا تھا؟"  
باز انو نے جواب دیا "مکن ہے آپ کو زیر حراست رکھا جائے یا نہ رکھا جائے بہر  
حال سروسٹ ہیں ہیں اتنا ہے۔ اور میں اس بات کو نہ بھولے گا کہ جب تک آپ میرے  
ساتھ ہیں۔ آپ نے فرار نہ ہونیکا اقرار کیا ہوا ہے۔ میرے خیال میں ہوٹل والوں پر یہ ظاہر  
کر نیکی ضرورت نہیں۔ کہ آپ کون ہیں اور میرے ساتھ کس لئے آئے ہیں؟"  
مارکم نے کہا "میں آپ کے وعدہ کو چھہ ہوں۔ اور اطمینان رکھتا ہوں۔ کہ میں ابھی اپنے وعدہ



سے اخراج نہیں کرتا۔

استاد گفتگو کے بعد تینوں گاڑی سے اترے۔ اور ہوٹل کے ایک پرائیویٹ کمر میں داخل ہوئے۔ جہاں بازوؤں نے کچے سامان خوراک منگایا لیکن خود دو ایک نوالے کھا اور خراب کے چند گھنٹہ پی کر یہ کہتا ہوا باہر چلا گیا۔ ”مجھے ایک گھنٹہ بھر کے لئے کام ہے۔ ہربانی سے میری واپسی تک سو نہ جائیے گا“

مارکھ نے کہا ”بہتر ہے“ اور جس وقت ایڈی کانگ کمرہ سے باہر چلا گیا۔ تو کہنے لگا ”اگر یہ نیربازہ ان کی خدمت کیل سکا لاکے لوگوں کا تونہ بھی جاسکتی ہے۔ تو اس میں کلام نہیں۔ اس ملک کے باشندے قابلِ تعریف قیہ ہیں“

مورگرونا ”سٹر مارکھ معلوم ہوتا ہے۔ اس ملک میں کوئی خاص طاقت آپنی نگہبان ہو ہمارے پیر وئے کہا“ میں تسلیم کرتا ہوں۔ کہ میں خود ان واقعات کو سمجھنے سے قاصر ہوں۔ میں اس وقت جبکہ پیمائشی کی رشتی میری گردن میں ڈال دی گئی تھی محض میرے نام سے میری زندگی بچ گئی۔ اور جو دشمن تھا۔ گہرا دوست بن گیا۔ جائے عذر سہ کہ ایران ثانی کا تند خو کپتان جنرل بھی مجھ پر غیر معمولی مدد پر نربازہ بن گیا۔ پہرہ بات کچھ کم تعجب نہیں کہ بجائے پابز بخیر کہے جائے کہ میری حفاظت کا یہی انتظام نہیں کیا جاتا اور بجائے بھری ہوئی بندوق نہ تھنے والے دو سپاہی تحفاظت مقرر کر نیلے میرے وعدہ کو کافی ضمانت سمجھا جاتا ہے۔ جو شخص میرا حفاظت تھا۔ وہ جی ایک گھنٹہ کے لئے محض اتنا کہہ کہیں چلا جاتا ہے کہ میری واپسی تک سو نہ جانا۔ یقیناً کوئی غیبی طاقت ای بیباں کام کر رہی ہے۔ پہر اس انداز سے مگر یا مورگرو کو مخاطب کر کے لی بجائے خود اپنے دل سے مخاطب ہو۔ اس نے کہا ”اس میں شک نہیں۔ چند سال گزرے۔ میری اس صورت سے جو اب اس ملک کی ملک ہے۔ لندن میں ملاقات ہوئی تھی۔ لیکن یہ کب ممکن ہے۔ کہ میری ہستی اُسے یاد ہو۔ یا اگر یاد بھی ہو۔ تو کوئی وجہ نہیں۔ کہ وہ مجھ پانچیر کے متعلق کسی قسم کی دلچسپی ظاہر کرے؟“ اسی قسم کے خیالات کی اعجن میں کسی خاص نتیجہ تک پہنچنے کی بے سود کوشش کرتا پیر ڈمار کہہ کمرہ میں ملتا رہا۔ گھنٹہ بھر میں نوجوان ایڈی کانگ واپس آ گیا۔ اور کہنے لگا ”میرا مارکھم۔ آپ ہربانی سے تھوڑی دیر کے لئے میرے ساتھ چلے۔ یہ پیر مورگرو سے مخاطب ہو گیا اس نے کہا ”تم نے ہمارے واپسی تک یہیں ٹھہرنا“

بچہ ڈھانڈا ان کے ہمراہ چلنے پر آمادہ ہو گیا۔ اور یہ دونوں ہوٹل سے باہر نکلے۔  
 اب رات کے گیا رہنچ چکے تھے۔ اور ہر چند کہ دوکانیں اکثر بند ہو چکی تھیں۔ مگر  
 قہود خانوں۔ کلبوں اور رشتارنٹوں کی کھڑکیوں سے روشنی کی تیز شعاعیں نکل رہی تھیں  
 مارکھم نے راستہ چلتے اپنے ساتھی سے کہا ”کیا معاملہ ہے۔ کہ بازاروں میں فوجی سپاہی گشت  
 لگا رہے ہیں۔ اور تھوڑے تھوڑے فاصلہ پر پہرہ دار ستعین ہیں؟“

اٹوی کا لنگ بنے جواب دیا ”آج صبح کے حملہ کی خبر چند گھنٹے ہوئے یہاں پہنچی۔ اور  
 میں آپ کے یہ بات چھپانا نہیں چاہتا۔ کہ اس پہرہ کے انتظام سے پہلے شہر میں غیر معمولی  
 جوش پیدا ہو گیا تھا۔ میں نے اس کی کیفیت اس وقت سنی۔ جب میں ہوٹل میں آپ کے  
 رخصت ہو کر ایک گھنٹہ کے باہر آیا تھا“

مارکھم بولا ”ایسا معلوم ہوتا ہے۔ کہ گرینڈ ڈپوک کو لوگوں میں بالکل ہر دل عزیزی حاصل  
 نہیں“

اس کا باز انہوں نے کچھ جواب نہ دیا۔ لیکن اس کے انداز سے پایا جاتا تھا۔ کہ وہ اس  
 خیال کی تردید نہیں کر سکتا۔ مگر وہ چونکہ شاہی ملازمت میں تھا۔ اس لئے تا یہ بھی نہ کر  
 سکتا تھا۔

پادگھنٹہ پاسبان تیزی سے چلنے کے بعد یہ دونوں ایک وسیع چوک میں پہنچے۔ جس کے  
 دور دیہ عظیم الشان عمارت کی کھڑکیوں سے روشنی کی شعاعیں نکل رہی تھیں۔ ان عمارت  
 کی طرف اشارہ کر کے بیرو نے کہا ”یہ شاہی محلات ہیں“ اس کے بعد وہ اپنے ہمراہی  
 سمیت چوک سے گزر کر ایک چھوٹے سے دروازہ کے قریب پہنچا۔ جو وہیں عظیم الشان  
 عمارت کے ایک کونہ میں بنا ہوا تھا۔ یہاں پہنچ کر اُس نے آہستگی سے دستک دی۔ اور  
 ایک لاسبے قد کے دردی پوش نوکر نے دروازہ کھول دیا۔ ان دونوں کو ساتھ لئے۔

ایک چھوٹے سے برآمدہ سے گزرا جس میں نہایت تیز روشنی تھی۔ اس کے سکر پر ایک  
 تنگ چوبی زینہ بنا ہوا تھا جس پر قالین بچھے ہوئے تھے۔ یہاں تک کسی نے اپنی زبان سے  
 ایک لفظ بھی نہ کہا تھا۔ یہاں پہنچ کر نوکر نے ان دونوں نوجوانوں کو جھٹک کر سلام کیا۔ اور  
 باز انہوں نے آگے اس زینہ پر چڑھنے لگا جس کے دور ویر سنگ مرمر کے بُت بنے ہوئے  
 وہ ان کے اٹھوں میں فانونیں کھڑے ہوئے تھے۔ زینہ کے اوپر پہنچے۔ تو ایک اور سیاح

پیش ملازم نے جس کے گلے میں سونے کی ایک بھاری زنجیر تھی۔ تن کا استقبال کیا۔ دروازہ کھول کر اس نے انہیں ایک کمرہ میں داخل کیا۔ اور بیٹھنے کی درخواست کی۔ اسکے بعد خود ایک اور دروازہ کی راہ سے جو بالمقابل بنا ہوا تھا۔ تھوڑی دیر کے لئے باہر چلا گیا۔ لیکن جلدی ہی واپس آ کر اُس نے مارکھم سے اپنے ساتھ چلنے کو کہا۔ مارکھم اُس کے ساتھ بہت سے شاندار کمروں میں سے گذرا۔ جن میں نہایت تیز روشنی تھی۔ مگر کوئی مستنفس موجود نہ تھا۔ آخر کار وہ شخص ایک ایسے کمرہ میں ٹھہر گیا۔ جو باقیوں سے نسبتاً چھوٹا لیکن آرائش میں اُن سے بڑھا ہوا تھا۔ اور اُس کے بعد ہمارے ہمراہی بیٹھنے کی درخواست کر کے خود اُس دروازہ کی راہ سے واپس چلا گیا۔ جس میں سے یہ دونوں اندر داخل ہوئے تھے۔

تھوڑی دیر کے لئے رچرڈ تنہا بیٹھا مختلف معاملات پر غور کرتا رہا۔ وہ اس وقت کیل سکالا کے شاہی محلات میں تھا۔ لیکن یہ بات اُس کی سمجھ میں نہ آتی تھی۔ کبھی اس جگہ کیوں لایا گیا ہے؟ کیا گرینڈ ڈیوک کا منشا صبح کے واقعات کی نسبت مجھ سے سوالات پوچھنے کا ہے۔ یا مجھے اُس رفیع الشان ہستی سے ملاست کر دانا مقصود ہے جسکے خلاف میں نے بلاوجہ ہتھیار اٹھائے۔ پھر اُسے یہ بھی خیال آیا۔ ممکن ہے۔ میرے تعلق کوئی سازش کی گئی ہو۔ لیکن اس خیال کو اُس نے فوراً ہی دل سے نکال دیا۔ کیونکہ اس نے سوچا میں حکام کے اختیار میں ہر قسم کے مقابلہ کی طاقت سے محروم ہوں۔ اس لئے اگر سزا دینا ہی مطلوب ہوتا۔ تو کسی پردہ داری یا سازش کی ضرورت نہ تھی۔

پھر اُسے گرینڈ ڈچس کا خیال آیا۔ اور سوچنے لگا۔ کیا یہ ممکن ہے۔ اُسے معلوم ہو گیا ہو۔ میں اس ہم میں شریک ہوں۔ اور اُسے میرا نام اب تک یاد ہو؟ کیا اُسی کی وجہ سے میرے بازانوں نے میرے ساتھ اس قسم کا سلوک کیا ہے۔ جو اپنی نرمی کے اعتبار سے ناقابلِ فہم ہے۔ تعجب ہے کہ کھاکو میرے معاملات سے کیا دلچسپی ہو سکتی ہے۔

وہ اس قسم کے خیالات کی الجھن میں تھا۔ کہ کمرہ کے دوسری طرف کا دروازہ کھلا۔ اور ایک خاتون جس نے نہایت شاندار پوشاک پہنی ہوئی تھی۔ اور ہیروں کا ایک تاج اس کی پیشانی پر دمک رہا تھا۔ شاندار انداز سے کمرہ میں داخل ہوئی۔ رچرڈ مارکھم کے لئے اُس پر ایک نظر ڈالنا کافی تھا۔ اس ایک نظر میں ہی اُس

نے پہچان لیا کہ یہ وہی حسینہ ہے جسے پانچ سال پہلے میں نے سسر آنگلٹن کے مکان پر دروازہ  
لہاں میں دیکھا تھا۔ اور جس کے چہرہ خیر حالات زندگی کا علم مجھے بعد ازاں جلیانہ نیو گیت  
میں ہوا تھا۔ جہاں اس وقت یہ بہتی زیرِ حراست تھی۔

اُس نے ایک ہی نظر میں پہچان لیا کہ یہ الزا سنڈنی ہے۔ اور یہ معلوم کر کے  
اُس نے فوراً گیسل سکالا کی بلکہ کے سامنے ادب کے ساتھ سر جھکا دیا۔

ہر چند کہ اس وقت الزا کی زندگی نسبتاً نرم تھی۔ اور افسردگی کا وہ نشان جو دو سال کے  
کے عرصہ حراست میں اُس کے چہرہ پر نمودار ہوا تھا۔ اب گہرا اثر اختیار کر چکا تھا۔ تاہم  
اس کا حسین اس وقت بھی ہمیناں تھا۔ اُس کی صورت بوسہ حسن کے ساتھ ایک عجیب  
شان رعنائی عطا کر چکی تھی۔ دماغ میں وہی سابقہ اثر موجود تھا۔ اور اُس کی آنکھوں میں  
امد بلند اور بے عیب پیشانی پر نیکی اور پاکیزگی کا ستارہ چمک رہا تھا۔

لاکھام وہ بے عیب پیشانی پر لحاظ سے اُس تاج شانہ کے لئے موزوں تھی۔ جو اس  
وقت اس کے ریشم کے ایسے ملائم چکدار بھورے بالوں پر زیب تھا۔ اُس کے خوام میں انداز  
وقار پایا جاتا تھا۔ اور ہم آہنگی اس خوام ناز کا جو ہر تھی۔ تاہم اُس کے انداز میں نفرت  
کا اثر وجود نہ تھا۔ بلکہ ظاہر ہوتا تھا کہ وہ بحیثیت ایک ملکہ اور ایک نیک سیرت خاتون  
کے اُس ادب اور احترام کو پوری طرح سمجھتی ہے۔ جو اُس کے اعلیٰ رتبے کے ہر طرح شایا  
شان تھا۔

جس وقت مارکہم سے کمرہ میں داخل ہوئے دیکھا کہ اپنی نشست سے اٹھا۔ تو اُس  
ساتھ نہایت شیریں آواز اور شفقتاً انداز سے کہا۔ ”سٹر مارکہم بیٹھ جائیے نا اور اُس کے بعد  
خود تختہ بڑے فاصلہ پر ایک سو فو پر بیٹھتے ہوئے اُس نے کہا ”میں اس سے پہلے ہی تم سے  
ایک موقع پر مل چکی ہوں۔ لیکن اس کا اس وقت مجھے مطلق علم نہ تھا۔ کہ تماری دوسری ملاقات  
ایسے عجیب و غریب حالات میں ہوگی۔“

مارکہم نے سو دبا نہ چہ میں استقلال کے ساتھ کہا ”میں پورے سیرین مائیس کا مطالبہ  
اچھی طرح سمجھتا ہوں۔ یہاں موجودہ ملاقات اس حیثیت میں ہے کہ حضور ایک تاجدار  
ملکہ ہیں۔ اور میں ایک قیدی۔ جس کے متعلق آپ کو کلی انتہا رات حاصل ہیں۔“  
”بیشک سٹر مارکہم اس واقعہ میں ہے۔ ملاقات خیر متبصر ہو کر کہا ”لیکن یہ نہ سمجھ میں

نے تمہیں کسی غلامت کے لئے یہاں بھیجا ہے۔ تم نے جو کام اختیار کیا۔ اس میں تم اپنے آپ کو حق بجانب سمجھتے تھے۔ اور اس لئے تم ان گمراہ شخصوں کے ساتھ مشربک بنے جنہوں نے آج صبح دشمن کی حیثیت میں اس سر زمین پر قدم رکھا۔ انھوں نے تمہیں اپنے ایک کارکن سے تمہاری فطرت اور قابل تعریف شخصیت کے متعلق جو اطلاع موصول ہوئی ہے۔ وہ ہر طرح اطمینان بخش ہے۔ اور اسی لئے میں نے کچھ عرصہ گزار غفلت حکام کے نام اس قسم کے احکام صادر کر دیے تھے جن کی ہدایت شیخ مسیح مصلح مسیحیوں کی تھی اور ان لوگوں نے انہیں تم ذریعہ راستہ تھے۔ تمہارے ساتھ ایسا سونک کیا۔ عجیب یہ بھی معلوم ہوا ہے کہ تم نے اپنے ہمراہیوں کے ساتھ میدان کارزار میں بڑی دلفریبی عت دی اور میں اس بات کو تسلیم کرتی ہوں کہ بہادری کا جو دشمن میں بھی ہو تو قابل تعریف ہے۔ مارکھم نے کہا "میں یورپین بائیس کی عنایات سے غایت کا دل سے شکر گزار ہوں۔ خصوصاً ان حالات میں جن کی نسبت میری رائے خواہ کچھ بھی ہو۔ بہر صورت وہ مجھے حضور کی نظروں میں اچھا ثابت کرنے کے لئے کافی نہیں سمجھے جاسکتے۔"

مارکھم نے کہا "میں مارکھم۔ تم انگریز ہو۔ اور تمہارے متعلق رعایت برستہ کی میری رائے یہ بھی ایک خاص وجہ ہے۔ کیونکہ میرا اس ملک خواہ کچھ بھی تعلق ہو۔ بہر حال میں اپنے وطن کی یاد کو دل سے جو نہیں کر سکتی۔ دو وطن دینا کے کسی ہی حصہ میں خواہ کیسے حالات میں ایک دوسرے سے ملیں۔ ان میں وطنیت کی محبت ضرور ہوتی ہے۔ دوسری وجہ تم سے رعایت ہونے کی ہے۔ کہ میں تمہارے حالات زندگی سے بہتر واقف ہوں۔ بتاؤ تم سمجھتے ہو۔ کیا تمہیں وہ گناہ چھٹی یاد ہے۔ جو وزارت دالہ آجھانی کو چھ سال گزرے۔ ... غالباً اس لئے کہ میں موصول ہوئی تھی۔ اور اس میں ان کو اس بات کی اطلاع دی گئی تھی کہ آپ کو مکان میں چوری کی واردات ہوئی ہے۔"

مارکھم اس واقعہ کا ذکر سے مارچ اس وقت سے قریب عرصہ پہلے پیش آوا تھا۔ جبکہ وہ بہار میں تھے۔ چوٹی پر اپنے بھائی سے جدا ہوا۔ منجانب نوکر کے لنگھنے میں تھکتا چہرہ جنہوں کو اشارہ کس بھی کی طرف ہے۔

مکہ نے مسکراتے ہوئے کہا "وہ چھٹی خود میں سے لگی ہوئی۔"

"حضور سنا؟ مارکھم نے اور زیادہ متعجب ہو کر کہا۔"

”ماں مسٹر کجھ میں نے ارا کہتے تھی میں نے ہی وہ اطلاع تمہارے والد کو بھیجی تھی۔ بعض حالات اس قسم کے پیش آئے تھے۔ جن کی وجہ سے میں داہد معاشوں کی گفتگو من سکی۔ جو کے مکان میں میں نے نو باران کے طوفان میں محض اتفاقہ طور پر پناہ حاصل کی تھی۔ اور جن کے ہاتھوں میری جان بال بال بچی لیکن میرے خیال میں ان واقعات کو دہرانا لا حاصل ہے۔ میں نے اس کا ذکر تم سے محض اس لئے کیا کہ تم جان لو میں تمہارے خاندان سے پرانی واقفیت رکھتی ہوں۔ اس واقعہ کے چار سال بعد میری ملاقات تم سے ایک خاتون کے مکان پر ہوئی۔ جو میرے ساتھ ہربانی کا سوک کہتی رہی ہے۔ اور اب کوئٹہ آفٹ وار گٹن کا رتبہ حاصل کر چکی ہے۔“

چوڑے نے کہا ”ہاں حضور بچے یہ واقعہ بھی یاد ہے۔“

”اس کے بعد ملنے نے اپنی آواز دوبار کہا ”اس کے درہم دونوں ایک ایسے مقام پر ملے۔ جس کے تم غالباً پھر سے یہی کم سمجھتی تھے۔ گو خدا جانتا ہے کہ مجھے کھل افسوسناک معاملہ میں پھینکے گئے گہری بالہازی سے کام لیا گیا تھا۔“

ارکھم فوہ حضور نے یہ بھی سن لیا ہوگا۔ کہ جو الودام تجھ پر لگا یا گیا۔ میں خود اس سے بے قصور تھا۔“

ملکہ کہنے لگی ”میں نے اسی وقت تمہیں بے گناہ سمجھا تھا۔ اور اس کے بعد انگلستان میں میرا جو کارکن موجود ہے۔ اس کی زبانی ان خیالات کی مزید تشریح ہو چکی ہے۔ یہ پھر ملکہ نے ایک خاص انداز سے مسکرا کر کہا ”میں ان مقاصد سے بھی بے خبر نہیں ہوں۔ جن کے باعث تم ایک شجاع و نبرد آزما کی حیثیت میں اس جگہ میں شریک ہوئے۔“

ارکھم سمجھ گیا۔ کہ ملکہ کا اشارہ کس طرف ہے۔ اور کہنے لگا ”بیمہ یقین ہے حضور اپنے سنہیات سے ایک جلاوطن خاندان کے متعلق کوئی بے جا خیالات پیدا نہ ہونے دیں گے۔“

ملکہ بولی ”سیرگز نہیں۔ کیونکہ بچے معلوم ہے۔ پرنس البرٹو اس مہم کے حامی نہ تھے۔“

پھر اس نے دوبارہ اسی خاص انداز سے مسکراتے ہوئے کہا ”بچہ اسکا بھی یقین نہیں کہ ان کی حسین بیٹی نے تمہیں اس دیواندار مہم میں شریک ہونے کی اجازت دی ہو میٹر مارکھم شاید اب تمہیں معلوم ہو چلا ہو۔ کہ میں تمہارے حالات سے اس سے بہت زیادہ



واقفیت رکھتی ہوں رجسٹرڈ کہ تم خیال کرتے ہو۔ اور تم شاید یہ شکر مستحجب ہو گے۔ مگر گو میں نے کبھی پرنس البرٹ اور ان کے متعلقین کو اپنی آنکھوں سے نہیں دیکھا۔ تاہم میرے دل میں ان کا پورے طور سے ادب اور احترام ہے۔ لیکن الزائے آنسو کا ایک قطرہ پونچتے ہوئے کہا ”مجھے سب سے زیادہ رنج آج سہ پہر کو یہ معلوم کر کے ہوا کہ میرا صادق دوست جنرل گریشیا صبح کی ہم میں مارا گیا۔“

چوڑے کٹنے لگا۔ جنرل گریشیا نے مجھ سے حضور کی بارگاہِ تعریف کی تھی۔

ملکہ نے ذرا وقفہ کے بعد جس میں وہ بظاہر کسی گہری سوچ میں تھی۔ کہا ”مسٹر مارکھم یہ خیال کرو کہ کچھ مدت سے کیسل سکالا کی سیاسی تاریخ میں غنی اور جلا وطنی کی جس حکمت عملی پر عمل ہوتا رہا ہے۔ میں اُس کی ذرا بھی حامی ہوں۔ نہیں مسٹر مارکھم اپنی ہموطن حدود کے متعلق کبھی یہ خیال نہ کرنا کہ وہ جائز آزادی کی مخالفت ہے۔ لیکن میرے خیال میں ان معاملات پر بحث کرنا نا قابلِ حاصل ہے۔ تم اچھی طرح جان سکتے ہو کہ اس جگہ جہی کو عمارے اختیارات حاصل نہیں ہیں۔ ورنہ اس نے آہ بھر کر کہا ”معاملات کی صورت اس سے مختلف ہوتی۔ لیکن رفت گذرنا جارہا ہے۔ اور میں نے ابھی تم سے اُس واقعہ کا ذکر نہیں کیا جس پر گفتگو کی خاطر میں نے اب تمہیں یہاں بلوایا تھا۔ یعنی تمہاری موجودہ حالت کے متعلق۔ تم میری زبانی سن چکے ہو کہ میں تمہارے حالات سے اچھی طرح واقف ہوں۔ اور کئی ایک وجوہ میں جن کے باعث مجھے تمہارے معاملات سے دلچسپی ہے۔ لیکن جیسا کہ میں نے تھوڑی دیر پہلے کہا۔ میرے اختیارات لا محدود نہیں ہیں۔ اور گو کوئی سنکا کر دس اور اُس کے اندروں کے نزدیک میری پوشیدہ خواہشات احکام کا درجہ رکھتی ہیں۔ تاہم اگر گریڈ ڈیوٹی کو یہ بات معلوم ہو جائے کہ طرہ آدروں میں سے ایک شخص اُس کے ملک میں سزا سے بچ کر آزاد پھر رہا ہے۔ تو وہ یقیناً انتقام لئے بغیر نہ رہے گا۔ اگرچہ اس میں شک نہیں کہ میں اس کی سختی کو کم کر سکتی ہوں۔ جیسا کہ میں بانی بد نصیب قیدیوں کے متعلق کر رہی تھی۔ مارکھم نے دلی جوش کے ساتھ کہا ”خدا کا شکر ہے کہ حضور کو ان بد نصیبوں کی حالت پر رحم محسوس ہوتا ہے۔ آپ کی زبانی یہ اطمینان حاصل کر کے میرے دل سے بہت سا بوجھ اٹھ گیا ہے۔“

جس وقت الزا اول مرتبہ کمرہ میں داخل ہوئی۔ تو چوڑے سرسری طور سے سر ہلکایا۔

بجھا تھا۔ لیکن اس وقت وہ اس نیک اور پاکباز خاتون کی رحم دلی سے اس درجہ متاثر ہوا کہ  
اس نے بے اختیار اُسکے سامنے دوڑا تو وہ دیکر ادب سے سر جھکا لیا۔



اس نے بے اختیار وہ اڑھ کر ادب سے سر جھکا لیا

الزام لے اس انعام شکر گزاری کو اہلینان کی نظر سے دیکھا۔ اُس کی نیکی کا بہترین  
معاوضہ تھا۔ اُس نے اپنا ہاتھ پرچہ کی طرف پھیلا دیا۔ جب کو اس نے ادب سے ہاتھ اپنے  
لبوں سے گٹا دیا۔ پہرہ اٹھ کر اپنی جگہ پر بیٹھ گیا۔  
آہ اوہ کچھ کسمپرسی و محنت اور کیسا خوشگوار تھا۔ کہ ایک شریف اور نیک خلعت

خاتون امن اختیارات کے جو اسے حاصل ہیں۔ بہترین استعمال کا وعدہ کرتی ہے۔ اور اس کا ہموطن اس کے اس اقرار سے اس وجہ متاثر ہوتا ہے۔ کہ بے اختیار اس کا سر کے آگے ادب کے ساتھ جھک جاتا ہے۔

ذرا دیر بعد ملکہ نے کہا "میرا حکم تمہارے لئے سلامتی ہی میں ہے۔ کیونکہ اس طرح جاوے لیکن کام بھی اس قدر سہل نہیں۔ جیسا شاید تم خیال کرتے ہو کیونکہ اس کے جنگی جہاز محل کے محافظ ہیں۔ ان کی پرصینہ کسٹم کے انگریزی کر رہے ہیں۔ کسی جہاز کو تلاشی کے بغیر بندرگاہ سے جانے نہ دیا جائیگا۔ اس مطلب کے احکام امیر البحر کی طرف سے پہلے ہی صادر کئے جا چکے ہیں۔ اور میں ان میں کسی قسم کی مداخلت نہیں کر سکتی۔ کیا تمہارے اندر اس قدر جرأت ہے۔ کہ تم اس ملک کو عبور کر کے سلطنت نیپلز میں پناہ حاصل کرو؟"

رچوڑنے پوچھا "لے معزز خاتون۔ میں رومی سلطنت میں کس لئے پناہ حاصل نہ کرو جس کی سرحد ایک دن کے فاصلہ پر ہے؟"

"اس لئے کہ گریٹ ڈیوک نے پاپائے روم کے ساتھ اس قسم کا عہد نامہ کر رکھا ہے کہ اگر تم تقدس تاب کی حدود میں موجود پائے گئے۔ تو تمہیں دوبارہ مونٹونی میں بھیج دیا جائیگا اور اس وقت میرے لئے بھی تمہارے بچاؤ کی صورت پیدا کرنا غیر ممکن ہوگا۔"

"لیکن حضور جو تجویز پیش کرتی ہیں اس میں میری سلا "خاکا کہا تک موقع ہے؟"

ملکہ نے کہا "اس میں تم ہر لحاظ سے محفوظ ہو۔ میرا چچا نائب وزیر داخلہ ہے۔ میں میرا بیوا والا تمہیں اس سے پروانہ رابدار می حاصل کر دے گا۔ اور انہیں تمہارا کوئی مخفی نام دے دیا ہوگا۔ مختلف حکام جو اس پروانہ کو دیکھیں گے۔ انہیں اس بات کا شبہ پیدا نہ ہو سکیگا کہ حملہ آوروں میں سے ایک شخص نے اس قسم کا پروانہ حاصل کیا ہے۔ دوسرے تم ایسا کر سکتے ہو کہ نقشہ کشی کا سامان خرید کر اپنے آپ کو ایک انگریز مصور ظاہر کرو۔ اور یہ کہ میں اس ملک کے بعض دلکش نظاروں کی تصویر اپنے آتیا تھا۔ اس طریق پر تم بڑے بڑے شہروں اور قصبوں سے پرست رہ کر سفر کر سکتے ہو۔ اور تمہارے دیہات میں سے گزرنے پر کسی کو شبہ پیدا نہ ہوگا۔ تاہم انہیں یہ تجویز پسند ہے؟"

مارکھم کہنے لگا "میں حضور کی ان عنایتوں اور فیاضیوں کا کس طرح شکریہ ادا کر سکتا ہوں؟"

"اس طرح کہ آئندہ تم کسی بغاوت یا حملہ میں شریک نہ ہو۔"

رچرڈ نے کہا "بھلا میں اس قسم کا عہد کس طرح کر سکتا ہوں؟ فرض کیجئے۔ حالات ایسے پیش آئیں کہ خود پرنس البرٹو حملہ کا ارادہ کریں۔۔۔"

لکھ قطع کلام کر کے لوٹی "میں تمہارا مطالبہ سمجھتی ہوں۔ خیر اس صورت میں تم جیسا سب سمجھ کر سکتے ہو پس سرور حکم اب تم جاؤ۔ اور اس تجویز پر جو میں نے پیش کی ہے عمل کرنا یقیناً تم بہت جلد خطرہ کی حد سے نکل جاؤ گے۔" پہر ذرا تاخیر کے بعد اس نے کہا "معاف کرنا کہ میں تمہارے مشیر کے علاوہ تمہارے ساتھ ہونا چاہتا تھا۔ یہی ادا کرنا ہوں۔ یہ بڑا لمبا جاؤ۔ اس میں تمہارے اخراجات کچھ گھٹے کافی نقدی ہے۔ انگلستان میں پہنچ کر تم اس کی ادائیگی کا یہ انتظام کر سکتے ہو۔ کہ اتنی رقم کیس سکالا کے کسی محتاج بارشمنہ کو دیے دینا؟"

"قبل اس کے کہ میں حضور کی اس تازہ عنایت سے فائدہ اٹھاؤں۔۔۔ حضور سے رخصت لینے سے پیشتر میں دو زانیہ ہوں گا۔ یہ کہتے ہوئے ہمارا ہیرو وہ زانیہ ہو کر بیٹھ گیا حضور سے یہ عرض کرنا چاہتا ہوں۔ کہ گو میں اپنے آپ کو یورپائیس کا اس قدر مسنون احسان سمجھتا ہوں۔ کہ اس کا معاوضہ کبھی نہیں دے سکتا۔ ہرچہ کہ میں شب و روز حضور کی ہر قسم کی خدمت کے لئے تیار رہوں گا۔ اور آج یورپائیس نے مجھے پر جو عنایتیں کی ہیں ان کے برابر ہر ممکن خطرہ کا مقابلہ کرنے کے لئے آمادہ رہوں گا۔ تاہم میں اتنا کہنے سے باز رہ سکتا۔ کہ خواہ مجھے آج ہی حوالہ انصاف کیوں نہ کر دیا جائے۔ خواہ مجھے کل پھانسی پر ہی کیوں نہ لٹکا دیا جائے۔ خواہ مجھے کیسی بھی سخت سزا دی جائے۔ لیکن میں جو ایک انگریز ہوں۔ آزادی کی حمایت سے باز نہ رہوں گا۔"

ملکہ نے مسکرا کر کہا "اے مغرور اور نا عاقبت اندیش جوان اٹھ۔ جا۔ میں تجھ پر کوئی شرط عاید نہیں کرتی۔ جا۔ اور جس وقت تو کیس سکالا کی حدود سے باہر نکل جائے۔ تجھے اختیار ہے جو جی میں آئے کرنا۔ ہاں اتنا یاد رکھنا۔ کہ اگر ایسا موقعہ پہر پیش آیا۔ تو شاید میں تمہاری اس طرح مدد نہ کر سکوں۔"

رچرڈ بولا "میں حضور کو اطمینان دلاتا ہوں۔ کہ میں کیس سکالا میں خانہ جنگی پیدا کرنے کا ہرگز حامی نہیں ہوں۔ صرف دباوتیں ہیں۔ جو مجھے اس سرزمین میں تلوار اٹھانے پر آمادہ کر سکتی ہیں۔"



”کیا کیا؟“ الزا نے نیم تبسم ہو کر پوچھا۔  
 ”ایک تو یہ کہ پرنس البرٹ مجھے حکم دیں۔ اور وہ یہی اُس صورت میں کہ وہ انصاف  
 فرمیں۔ دوسرے کیسل سکالا کو کسی غیر ملکی حملہ آور سے بچانے کے لئے۔“  
 ”خدا کرے۔ ان میں سے کوئی موقع پیش نہ آئے“ ملک نے کہا ”لیکن ہماری ملاقات  
 کو کافی عرصہ گزر چکا ہے۔ مزید تاخیر خطرناک ہوگی“ یہ کہہ کر الزا نے اپنا ہاتھ ہمارے  
 سپرد کی طرف بڑھایا۔ اور اُس نے پر اسے بڑے ادب کے ساتھ اپنے لبوں سے لگا لیا۔ ایک بدود  
 کو اسے باہر نکل آیا۔ ساتھ والے کمرہ میں وہی خادم موجود تھا۔ وہ اُسے ساتھ لئے اُس مقام  
 تک پہنچا۔ جہاں سینئر میریو بازاؤن کی واپسی کا منتظر تھا۔ چند منٹ کے عرصہ میں اچوٹا رکھم  
 اپنے دوست ایڈیکانگ کے ہمراہ واپس ہو کر کیطرف روانہ ہوا۔  
 راستہ چلتے ہوئے بازاؤن نے کہا ”سیرے خیال میں آپ نے وہ تجویز منظور کر لی ہے  
 جو ملک نے آپ کے علاقہ میں کیطرف چلے جانے کے متعلق پیش کی تھی۔“  
 مارکھم نے اسکا جواب اثبات میں دیا۔ اور اس پر نوجوان انسر کہنے لگا میں کل  
 ہی آپ کے اور آپ کے دوکر کے لئے پروانہ راہداری حاصل کر دوں گا لیکن آئیے۔ اب آرام  
 کریں۔ جس کی ہم تینوں کو بہت ضرورت ہے۔“

## تیرھواں باب ایک پر لطف مجلس

اب ہم اپنے ناظرین کو پھر لندن کی طرف منسلے چلتے ہیں۔ کیونکہ جس وقت وہ واقعات  
 جن کا ذکر گذشتہ دو ابواب میں ہو چکا ہے۔ کیسل سکالا میں ظہور پذیر ہو رہے تھے  
 بعض اور دلچسپ معاملات انگلستان کے صدر مقام میں بھی ظہور میں آ رہے تھے۔  
 ماہ نومبر کی ایک ایسی سہ پہر کو جبکہ تاریکی اور ابر کی وجہ سے طبیعت میں اندر دگی  
 پیدا ہوتی ہے۔ سو بروج دن بہر نظر نہیں آتا۔ اور شام کو بھی قبل از وقت ہی غروب ہو جاتا  
 ہے۔ مین بجے کے قریب سینٹ جیمز سٹریٹ کے ایک کلب گھر میں کھڑکی کے پاس چھ  
 مین ایبل آدمی بیٹھے گفتگو کر رہے تھے۔ ہر ایک نے بہترین تراش کا لباس پہنا ہوا  
 تھا۔ تازہ ترین پیرس کے فیشن کی ماسکنوں پر طلائی زنجیریں لٹک رہی تھیں۔ اور ان

کے چمکدار بوتوں پر کیچڑ کا ذرا بھی داغ دھبہ موجود نہ ہونا ظاہر کرتا تھا کہ یہ لوگ انجنگ پیڈل نہیں ہیں  
 یکایک مارکویس آف ہلسفورڈ نے پوچھا ”سٹر گرین وڈ کئے۔ سیاسی دنیا کا کیا حال ہے؟“  
 ”کوئی خاص خبر تو نہیں گرین وڈ نے جواب دیا۔“ گواب یہ امر یقینی ہو چکا ہے کہ ہماری  
 پارٹی اگلے سال دہک فریق کو حکومت سے جدا کر دے گی۔ اور اس وقت میں اپنے طبقہ رائٹ  
 برو کی نمایندگی ایسے طریق پر سرانجام دوں گا۔ کہ اُس علاقہ کے لوگوں کو میری بدولت  
 بہت سے فائدے حاصل ہو سکیں۔“

اس پر آنریبل آگسٹس سمک سٹیک جو گریڈیر گارڈ کانفرنٹ تھا۔ اور جس کی عمر صرف  
 انیس سال کی تھی۔ کہنے لگا ”میشک لیکن یار گرین وڈ تم اس ذریعہ سے خود بھی عزت  
 حاصل کر سکو گے۔ مجھے یقین ہے۔ تم کو بیرونٹ کا خطاب ضرور حاصل ہو جائے گا۔ کیونکہ  
 اس مطلب کی اکثر آوازیں اڑتی رہتی ہیں۔“

سٹر گرین وڈ نے جواب دیا ”ہاں مجھے بھی اس کی امید ہے کہ اس بارہ میں لوگوں  
 کا اندازہ غلط ثابت نہ ہو گا۔“

لارڈ ڈنٹیل نے جس کی عمر ۳۴ سال کی تھی۔ اور جو ایک رجسٹری میں سیکرٹری کا عہدہ رکھتا  
 تھا۔ گفتگو میں حصہ لیتے ہوئے کہا ”میں درخواست کرتا ہوں۔ کہ پارلیمنٹ کے آئینہ اجلاس  
 میں میرے دوست آنریبل گولی سٹار کے ریفرنس سے شکار کے متعلق جو نیا مسودہ قانون  
 پیش ہو گا۔ اُس کی ضرورت نہیں کیجئے گا۔“

سٹر گرین وڈ نے اس انداز سے گویا اس فقرہ کو مسکراتے متعجب ہو کر کہا ”کیا کہتے  
 ہو؟ شکار کا نیا قانون! یقیناً ہمارے دوست سٹار کے شکار کا نشانہ نہیں ہو سکتا۔ کہ بلا اجازت  
 شکار کے متعلق اس وقت جو پابندیاں عاید ہیں۔ انہیں کم کر دیا جائے؟“

”سٹر گرین وڈ نہیں۔ بلکہ اس سے عین برعکس“ لارڈ ڈنٹیل نے جواب دیا ”میری طرح  
 اس کا بھی یہ خیال ہے کہ موجودہ قانون کافی سخت نہیں۔ اور اب اس نے ایک مسودہ  
 قانون تیار کیا ہے۔ یا یوں کہنا چاہئے کہ ہیر سٹر مرگ نے یہ مسودہ اُس کے لئے تیار  
 کر دیا ہے۔ جس کی رو سے ایسے شخص کو جو کسی پرندہ یا خوش گوشت جانور پر دیکھے پندہ  
 سال کا لے پانی کی سزا دی جائے گی۔ اور جو بلا لاشہ شکار رکھ لے۔ اُس کی سزا  
 جس دوام جہور دریا۔ نے شور سے کم نہ ہو گی۔“



”اس صورت میں ڈسٹریبل اعلیٰ ان رکھو۔ کہ میں اس مسودہ کی پورے طور پر تائید کروں گا۔“ سٹرگرین وڈ نے کہا۔ ”فی الحقیقت شکار کھیلنے والوں کے خلاف جس قدر ہی سخت قانون بنائے جائیں۔ کم ہے۔“

اسے میں کرنیل چلمونڈسے نے جس کی عمر ۳۳ سال کے قریب تھی۔ کہا۔ ”بیشک میرا یہ خیال ہے۔ اور میں کسی ایسے شخص کو جو بلا لائسنس شکار کھیلنے کی جرأت کرے۔ کسی قاتل یا رہزن سے برتر سمجھتا ہوں۔“

”اے اے۔“ لارڈ ڈسٹریبل نے تائید کرتے ہوئے کہا۔ ”اس کی وجہ یہ ہے۔ کہ قاتل ایک شخص کو جان سے مار دیتا ہے۔ رہزن ایک شخص کو لوٹ لیتا ہے۔ اور معاملہ وہیں ختم ہو جاتا ہے۔ کیونکہ ایسے واقعات کا اثر صرف مقتول یا اس شخص پر ہی پڑتا ہے۔ جسے لوٹا گیا ہو۔ لیکن بلا لائسنس شکار کھیلنے والا صد ہا اور ستر فاکو ان کی جائز تفریح سے محروم کرتا ہے۔ درحقیقت اس کا وجود امرائے کے لئے سخت مضر ہے۔ اور میں قسم کھا کر کہتا ہوں۔ کہ چاہے جان چلی جائے۔ میں امرائے کے حقوق کی ضرورت ثابت کر دوں گا۔“

”بیشک بیشک۔“ بارکونیس ہائمسفورڈ نے کہا۔ جس کے سوڑے چند دن سے سوچے ہوئے تھے۔ اور اس کی وجہ سے اسے اپنے مصنوعی دانت نکال دینے پڑے تھے۔ یوں اس کے ہونٹ پٹے منہ سے ہارت اٹھائیے۔ ”جی میں نہ آتی تھی۔ گردہ گفتگو میں حصہ لئے بغیر نہ رہ سکتا تھا۔“ بیشک۔ ”اس لئے کہا۔“ ہمیں امرائی حمایت کے لئے ہر وقت تیار رہنا چاہئے۔ یہ لوگ جو اپنے آپ کو کثیر التعداد ظاہر کرتے ہیں۔ بہر وقت ہمارے حقوق پر قبضہ پانے کی فکر میں لگے رہتے ہیں۔ انہیں ہم سے حسد ہے۔ کیونکہ ہمارے پاس گناہوں کا گھوڑے ہیں۔ اور ان کے پاس نہیں۔“

”اسوجہ سے نیز بعض اور وجوہ کی بنا پر ہی۔“ سٹرگرین وڈ نے کہا۔ ”لیکن میں ان لوگوں سے نیچے لیا بہت اچھی طرح جانتا ہوں۔ چند دن گزرے۔ میرے علاقہ کے میں چالیس آدمیوں نے ایک جلسہ کر کے اس بات کا فیصلہ کیا تھا۔ کہ میرے پارلیمنٹری طرز عمل کے خلاف سدائے احتجاج بلند کی جائے۔ اور وہ مجھے مستعفی جوئے پر مجبور کریں گے۔۔۔۔۔“

”پھر تم نے کیا کیا؟“ لارڈ ڈسٹریبل نے پوچھا۔

گرین، مذبولہ میں ان آدمیوں کی طبیعت سے اچھی طرح واقف ہوں۔ انہوں نے یہ کارروائی اول مرتبہ نہ کی تھی۔ میرے ایجنٹ نے پہلے سے مجھے ان کے ارادے سے مطلع کر دیا تھا اور میں نے اُسے مناسب ہدایات بھیج دی تھیں۔ آخر جلسہ ہوا۔ اور میرے خلاف بہت سی تقریریں کی گئیں۔ آخر جلسہ کا صدر میرے خلاف پیش کردہ رزولوشن پر رائے لینے لگا تھا کہ مالک مکان نے داخل ہو کر ان سے کہا۔ صا جان مشر گرین وڈ کو معلوم ہو گیا تھا کہ آپ لوگ شام کو اس ریٹارنٹ میں جلسہ کریں گے۔ اس لئے انہوں نے مجھے حکم دے دیا تھا۔ کہ آپ لوگوں کے لئے تھوڑا سا کھانا تیار رکھوں۔ اب پاس والے کمرہ میں دسترخوان بچھا ہوا ہے۔ میں نے مرغ۔ کچھوے کا گوشت اور ایسی ہی چیزیں تیار کر لی ہیں۔ پورٹ اور شیریں شراب کی بوتلیں بھی حاضر ہیں۔ ازراہ عنایت پہلے کچھ کھانی لیجئے بعد میں بحث جاری رکھنے لگا۔

”خوب۔ خوب“ لارڈ ڈنسیٹن نے کہا۔

وہ داکینا کہتے ہیں! سرچری بوش نے کہا۔ جو اس گروہ میں شریک تھا۔  
 ”مٹا ہوں استاد یہ چال تمہیں کو زیب دیتی ہے!“ سیر ڈیپنے نے کہا۔ کیونکہ وہ بھی حاضرین میں موجود تھا۔

آخر ہوا کیا؟ گرین چلمونڈے نے پوچھا۔

”ہاں وہی کیفیت تو بیان کیجئے“ مشر سیک نے کہا۔

”نتیجہ وہی ہوا جس کی امید کی جاسکتی تھی“ گرین وڈ کہنے لگا۔ ”یہ لوگ پاس والے لڑ میں جا کر کھانے پینے میں مصروف ہو گئے۔ اور آخر اس قدر مدہوش ہوئے کہ انہوں نے بجائے اظہارِ رائے کی اٹا میرے متعلق اعتقاد کا دوٹ پاس کر دیا۔ صرف ایک شخص نے اٹھ نہیں اٹھایا تھا۔“

”وہ کس نے؟“ مارکونیس آف مسفورڈ نے پوچھا۔

گرین وڈ کہنے لگا۔ ”اس لئے کہ وہ اندھے منہ میسر کے نیچے پڑا تھا۔ لیکن کجنت ہتھناتی دیکھئے۔ کہ دوسرے دن اخباروں میں لکھ دیا۔ میں نے رزولوشن کی مولا نعت کی تھی۔“

”کوئی عجیب سی کجنت تھا“ سرچری بوش نے کہا۔

”چیری تم تو اپنی زبان کو انعام دیا کرو میجر سائیکس ڈیپر نے کہا ”تم تو....“  
 ”کیا؟“ تو جوان بیرونٹ نے پوچھا۔

”وق کرے ولے آدمی ہو“ میجر نے جواب دیا۔

اس پر چیری یونس کے خلاف فریشتی قہقہہ اڑا۔ اس کی رنگت سرخ ہو گئی۔ مگر خاموش رہا۔ اس نے میں لارڈ ڈنٹیل نے گفتگو کا رخ بدلنے کی غرض سے پوچھا ”کسی کو معلوم ہے۔ ان ہاربر دو الوں کا کیا ہوا؟“

گرین وڈ کہنے لگا۔ ”خود سر روبرٹ ہاربر تو اپنے دوست چھٹر کے ساتھ مدت سے کسی طرف نہ گویا ہوا ہے۔ گو مجھے اُس سے بولے عرصہ ہو چکا ہے۔ مگر تھوڑی مدت گزری۔ اُس کا کچھ ذکر سننے میں آیا تھا۔“

آنریبل آگسٹس سٹیک نے کہا ”ہار اُس کی بیوی کا واقعہ بہت ہی انوسناک رہا۔“

گرین وڈ بولا ”جستہ خیال میں ہاربر کو اس کی چنڈاں پروانہ ہوگی۔ کیونکہ ان کی زندگی ہمیشہ بی کتے کی طرح بسر ہوتی رہی۔ جس وقت لیڈی سیمیڈیا کی خودکشی کی خبر مشہور ہوئی ہے۔ تو سر روبرٹ فرانسس میں تھا۔ اس پر اُس نے انگلستان واپس آکر بیوی کا زیور بیچ ڈالا۔ اور روپیہ لے کر واپس چلا گیا۔ کیونکہ مکان جس میں رہ رہتے تھے کرایہ کا تھا۔ اور اس کا اسباب بھی ان کا اپنا نہ تھا۔“

”غالباً اُس نے مکان ہی چھوڑ دیا ہوگا۔“ ڈنٹیل نے کہا۔

”یایوں کہنا چاہئے۔ کہ ملک مکان نے اُسے جواب دے دیا ہوگا۔“ گرین وڈ کہنے لگا۔ ”حقیقت میں یہ جینا لڈ ٹریسی کی دوستی ہی لیڈی سیمیڈیا کے لئے تباہی کا موجب ثابت ہوئی۔ گو مجھے اُس شخص کے متعلق اُس کا راز فاش ہونے سے پہلے شہادت پیدا ہو چکے تھے۔ کیونکہ ایک رات میں۔ نے اُسے ڈروری لین تھیٹر میں ایک نقابی رقص میں شریک دیکھا تھا۔“

”نقابی رقص میں؟“ لارڈ ڈنٹیل نے متحیر ہو کر کہا۔

”ہاں ہم میں نے اس وقت یونانی رہزن کا لباس پہنا ہوا تھا۔ اور وہ ایک راہب

کے لباس میں تھا۔“

”بدعاش تمہیں کا!“ کرنیل چلمونڈے نے سخت عرصہ کے بعد بے چین کہا ”جیال تو بجے  
 اسی نے اُس پیشہ کو کتنا بدنام کیا۔ تم لوگ غالباً میرے بھائی سے واقف ہو گے۔  
 جو آپرچ ڈیکن ہے۔ بڑا شوقین پتھار ہے۔ اور باوجود پادری ہونے کے اُس نے تین دہشتہ  
 عورتیں رکھی ہوئی ہیں۔ گھر دوڑ کو گھوڑے۔ اور شکار کے لئے تازی کتے موجود ہیں  
 وہاں ہی ہر روز رات کو نشہ میں غین ہو کر سوتا ہے۔ لیکن یہ سب باتیں وہ پوری دور اندیشی  
 کے ساتھ کرتا ہے۔ اور کسی کو کانوں کان خبر نہیں ہوتی۔“

”بیشک عاقبت اندیشی کا یہی تقاضا ہے۔“ بوڑھے مار کوئیس نے تائید کرتے  
 ہوئے کہا ”لیکن یار گرین وڈ یہ تو کہو۔ تم نے میری اس گرجستانی حسینہ کو کیا  
 پسند کیا؟“

ممبر پارلیمنٹ کہنے لگا ”اُس کی وارثاں یہی کہی کہی دل کو سناتی ہے۔“  
 مار کوئیس نے بوڑھی بکری کی طرح دانت نکالتے ہوئے کہا ”اس صورت میں  
 میں تمہارے روبرو ایک تجویز پیش کرتا ہوں۔ اصل بات یہ ہے کہ تمہاری نفرت گھوڑے  
 کلیو پر اچھ بہت پسند ہے۔“

گرین وڈ کہنے لگا ”بیشک بہت لوگوں نے اُسے، فریضہ کی نظر سے  
 دیکھا ہے۔“

”خیر تو وہ گرجستانی حسینہ اس نفرت گھوڑی کے برعکس پیش کرتا ہوں۔ تہاؤ  
 منظور ہے؟“

”ہاں منظور ہے۔“ گرین وڈ نے جواب دیا۔  
 ”لیکن یہ کیونکر معلوم ہوا کہ وہ عورت ہی اس تہاؤ کو پسند کرے گا؟“ سبک  
 نے مسکراتے ہوئے پوچھا۔

گرین وڈ کہنے لگا ”اس کا مجھے اطمینان ہے۔ کہ وہ انکار نہ کرے گی۔ میں تو ہر ایک  
 غلام اس آزادی کی سرزمین میں داخل ہو کر آزاد ہو جاتا ہے۔ اور میں نے ایک  
 بار اپنے حلقہ رائن ہرو کے لوگوں کے سامنے اس کا ذکر بھی کیا تھا۔ لیکن اسکا نتیجہ  
 پورا یقین ہے۔ کہ سوئے کی رنجیر جو میں اس کے لئے تیار کر رہا تھا۔ اسے وہ دلی شوق  
 سے پہننا منظور کر لے گی۔“

مگر بن وڈ مٹھاری داناٹی میں کلام نہیں "مار کو نہیں نے کہا" خیر کل صبح وہ گھوڑی  
میسے صلیبل میں بھجوا دیا۔ وہ سینہ مٹھاری ملکیت ہے۔ جب چاہا۔ اُسے  
لا سکتے ہو۔"

لارڈ ڈنٹیل نے گنگو میں حصہ لیتے ہوئے کہا "کاروبار کا مادہ مسٹر گرین وڈ پر ختم  
ہے۔ لیکن دوست۔ مٹھاری اس تجویز کا کیا ہوا۔ اور لیتے ہیں ایک بریل کی سرک  
تیار کرنے کے متعلق مرتب کی گئی تھی؟"

مہربانہ وار نے جواب دیا "جیسا کہ امید تھی۔ اس میں ہم لوگوں کو پوری کامیابی  
حاصل ہوئی۔ دس ہزار کافین میسج کے حصہ میں آیا تھا۔ اور اس سیدھے و غائب مار کو نہیں کے  
حصہ میں۔"

سر چیری نے کہا "لیکن بچہ تو اس سود سے بیس تین ہزار کا بھٹا ہی رہا۔ اور  
جنگرا الگ کھڑا ہو گیا۔"

"اس نے کہ تم نے اپنے حصے مناسب موقع پر فروخت نہ کئے تھے۔ آخر قصہ  
مٹھارا اپنا ہی تو تھا۔ گرین وڈ نے سر دوسری سے کہا۔ اور اس کے بعد ایک فقیر فی سید  
جو کہتے ہیں کہ کی کے پاس کھڑی ہو کر کچھ مانگنے لگی تھی۔ پرشتی کے بعد میں سرکار  
ہوئے اُس نے کہا "جاؤ جاؤ۔ میرے پاس تمہیں دینے کے لئے کچھ نہیں ہے۔"

بہ نصیب اگر عورت نے پھٹے پر لپٹے کپڑے پہنے ہوئے تھے۔ اور وہ مارے مارے  
کے کانپ۔ ہی تھی۔ کھڑکی کے اندر امیروں کا عجیب و غریب کچھ مانگنے کے لئے کھڑی ہو گئی تھی  
لیکن جب گرین وڈ نے اُسے یہ دشمن اکاوی جواب دیا۔ تو وہ غریب کنزٹی ٹی نہیں اذیت  
کی حالت میں ایک طرف کو ہٹ گئی۔ اُسے جانے پر سرسک سمک نے کہا "عورت کسی نا  
میں راضی رہو گی۔ ہر چیز کہ اس وقت تاریکی ہے۔ مگر سرک کے لپ کی روشنی میں میں نے  
اُس کا چہرہ جھنڈا دیکھا۔ اس سے خیال کرتا ہوں۔ یہ آگمان غلط نہ ہو گا۔"

لارڈ ڈنٹیل نے کہا "میرا ہی یہ خیال ہے کہ اور جس کے بعد اُس نے نہیں کر چکا ہو گا  
کو ذرا لگ کر کے اُس کے کان میں آواز دبا کر کہا "تم نے پہلی بار کون تھی؟"  
"میری بلا جانے" ٹیبل نے بھی اسی طرح بے سوج میں جواب دیا۔

لارڈ ڈنٹیل نے کہا "میں شرط لگاتا ہوں یہ عورت لڑیا چھینے کے سوا کچھ

نہ تھی۔ لیکن برائے صورت تو اب بالکل ہی بدل گئی ہے۔ یہ کہتے ہوئے نو عمر لاد کے چہرہ پر دلی مسخ کے آثار پیدا ہو گئے۔

چو نمونڈے نے ایسی طرح دبی زبان سے کہا "ہو گا اتھو خواہ مخواہ اُس پر کڑھتے ہو۔" ڈنٹیل نے کہا "اُسکے سابق حسن کی یاد دلاں میں تمہی پیدا کر رہی ہے۔ تمہیں وہ دن یاد ہے۔ جب اول مرتبہ وہ ہمیں ہاٹ پارک میں ملی تھی؟"

کرنیل نے بے صبری کے لہجہ میں کہا "اب جانے ہی دو۔ میرا دھیان اُس وقت ڈنٹیلین انفیلڈ کی طرف لگا ہوا تھا۔ اور میں نے تمہاری اس لڑیا دھڑیا کو غور سے نہیں دیکھا۔ مگر اب کھانا کھانے کا وقت آ گیا ہے۔ اور اگر تم اسی طرح مایوس صورت بنائے رکھو گے تو ضرور بے طعنی پیدا ہوگی۔"

اتھو لیکر کرنیل نو عمر لارڈ کو دوبارہ کھڑکی کے قریب لے آیا۔ اور دوستوں کی دل لگی میں ڈنٹیل کے دل سے وہ تلخ یاد جو چند منٹ پہلے کا ایک اُس صورت کو دیکھنے سے پیدا ہو گئی تھی۔ جسے وہ اچھی طرح پہچانتا تھا۔ ٹھوہو گئی۔

اور وہ بد نصیب عورت انہر دنگی۔ سے سر جھکائے سینٹ جیمز سٹریٹ میں چلتی گئی موسم سرد... اتھو اور جو سرد تھا۔ بازاروں میں کیچر بھیلی ہوئی تھی۔ اور اُس غریب کے پاؤں میں جو تاجا براہیں بھی نہ تھیں۔ پوشاک محض ایک جُرانی سوئی گون۔ ایک بھٹا ہوا دو شانہ اور ایک شکستہ تنکوں کی بنی ہوئی ٹوپی تھی۔ اس کے سوا اُس کے بدن پر کوئی گہرا موجود نہ تھا۔ کیونکہ روح اور بدن کا تعلق قائم رکھنے کی غرض سے وہ بد نصیب رفتہ رفتہ اپنے سارے کپڑے بھی زبردست کچلی تھی۔ ہاں تنک کہ اُس سوئی گون کے نیچے بیٹی کوٹ بھی موجود نہ تھا۔

کلب گہری کھڑکی کے سامنے رُل کر اول مرتبہ اُس نے کسی کے سامنے دست سوا ل پھیلائے مئی جو ات کی تھی۔ اور اُس نے اس مجمع میں اُس شخص کو بھی نہ پہچانا تھا۔ جس نے اُسے پہچان لیا۔ لیکن جب گرین ڈو نے جو لاکھوں کا مالک تھا۔ پیسہ تک دینے سے انکار کر دیا تو اُس کی مایوسی کی کوئی انتہا نہ رہی۔ اور وہ بے اختیار اپنے دل سے کہنے لگی۔ اگر امیر کا یہ سلوک ہے۔ تو غریبوں سے کیا ایسا ہو سکتی ہے!

کمزور اور تھکی ماندی وہ تیزی سے قدم بڑھاتی بازار میں چلتی گئی۔ سردی سو ٹھہری



ہوئی تھی۔ اور پاؤں اس طرح سٹ ہو چکے تھے۔ کہ محسوس نہ ہوتا تھا۔ وہ موجود بھی ہیں۔ یا نہیں وہ کئی شاندار دوکانوں کے آگے کھڑی ہوئی بہت سی بڑی بڑی گلیوں کی عمارات کے آگے رُکی۔ کئی شاندار ہوٹلوں کے دروازوں پر پھیری۔ جن کی کھڑکیوں سے کچے پھلے کھانوں کی خوشگوار عکس اُٹھ رہی تھی۔ اُسے کمروں کے اندر پر اطف آگ جلتی نظر آئی لیکن انہوں نے یہ نظارے اُس کی بھوک یا سروری یا گھلین کو کم نہ کر سکتے تھے۔ ایک مالیشان درہان کے سامنے جس میں دو شا لے بستے ہیں۔ ایک گاڑی جس



(مس: انفلینزا بھوک سے میری جان نکلی جاتی ہے)

کے دونوں طرف نوابی نشان پہنے ہوئے تھے۔ کھڑی تھی۔ اُس کے شاندار آپٹوں کو دیکھ کر کسی راہروں کو جانتے تھے۔ جس وقت یہ بد نصیب پاس سے گزرنے لگی۔ ایک طویل القامت سائیس نے جس کے ہاتھ میں ہنوی ڈنڈی مار ہنڑ تھا۔ اُسے اور سے پرسہ ہٹاتے ہوئے کہا "ڈرا آ نکھیں کھل کر چلو۔ دیکھو ادھر بہت سا کھلا راستہ موجود ہے۔"

بد نصیب عورت نے سردی سے کانپتے ہوئے گاڑی کی طرف ڈرتے ڈرتے نظر ڈالی تو اُسے معلوم ہوا کہ ایک بزرگ سپردہ شخص ایک لیڈی کو جو عمر میں اُس سے بہت چھوٹی ہو چھوڑی میں سوار کرانے لگا ہے۔ دوکان کی کھڑکی سے جو تیز روشنی نکل رہی تھی۔ اُس میں اس گداگر عورت نے اس جوان لیڈی کا خوبصورت چہرہ جو مگر مرد کی کسی بات کا جواب دینے لگی تھی۔ غور سے دیکھا۔ اور اُس کے ساتھ ہی اُس کے منہ سے زور کی جھنجھکی نکلی۔ وہ چند قدم آگے بڑھ کر گاڑی کے قریب پہنچی۔ جس میں یہ دونوں اس وقت سوار ہوئے کو دیکھے۔ اور جدا کر گئے۔ "مس انفیلڈ!... ایڈلین...!"

مرد نے جو بلند آواز سے کہا "اُس کی طرف دیکھ کر کہا" کیوں تم کیا چاہتی ہو؟"

گداگر عورت نے گاڑی کی کھڑکی کو زور سے تھما کر کہا "مس انفیلڈ... بھوک سے میری جان نکلی جاتی ہے۔"

ایسا کہنے نے اپنے ساتھ دلی عورت نے مخاطب ہو کر پوچھا "میری جان تم اسے پہچانتی ہو؟" حسینہ اس شان و شوکت، ماحوش ظاہر ہوئی۔ اور کہنے لگی "میرے خیال میں وہ ایک سکول کی استانی تھی۔ جہاں..."

"استانی! مرد نے کہا" میں سمجھ سکتا ہوں۔ اب اُس کی حالت کیا ہے؟" پوچھتے ہوئے اُس نے اندر بیٹھ کر کھڑکی کا دروازہ زور سے بند کر لیا۔ اشارہ پا کر کھڑکی بان نے گھوڑوں کو زور کا ہنر دیکھا۔ اور وہ بڑی تیزی کے ساتھ چلنے لگے۔ اس کے ساتھ ہی دھک بھار بد نصیب عورت فریاد پر بیہوش گر پڑی۔

جلد ہفتم ختم ہوئی

مجلد اول

# فسانہ لندن

ترجمہ مسٹر آف لندن  
مصنفہ

باج ڈبیر ایلمینڈس



ترجمہ

پیشہ

تیرتھ رام فیروز پوری

لال برادر

۷۔ پارسنز روڈ - نو لکھا - لاہور

حقائق خوشنود

قیمت ۱۲

شاعت ثانی

# دوبائیں

یاد رکھنے اور ان پر عمل کرنے سے آپ بیماری تکلیف و تشویش سے بچیں گے  
 اول مدت دھارا تقریباً ان کل امراض کا جو عام طور پر گھروں میں - بوڑھوں - بچوں -  
 جوانوں یا غورتوں کو بلکہ مال مویشی کو ہوتی ہیں - علمی علاج ہے - اور لاکھوں استعمال  
 کرنے والوں سے

۲۳ ہزار

کی یہ رائے ہے کہ امرت دھارا ہر وقت پاس رکھنی چاہیئے۔ امرت دھارا کی مشہوری دیکھ کر  
 لوگوں نے جو نقائص شروع کر دی ہیں۔ وہ سخت امراض میں دھوکا دیتی ہیں۔ ہمیشہ اصل  
 کو خرید کر پاس رکھنا چاہیئے مفصل حالات کے واسطے رسالہ امرت مفت منگوائیں۔  
 قیمت ۵ روپے

دوم۔ امرت دھارا کے موجد کوئی دوا دوسرے بھوشن پنڈت ٹھاکر دت شرما ویدتی طبی  
 اخباروں کے ایڈیٹر اور تین درجن کے قریب مفید عام کتب کے مصنف ہیں اور آپ کی زیر نگرانی  
 شمالی ہندوستان کا سب سے بڑا اوشد مالیہ جس کی عمارت پر ۲ لاکھ روپیہ خرچ آیا ہی چل رہا ہے  
 امرت دھارا کے علاوہ ۴ سو کے قریب دیگر ادویات تیار رہتی ہیں۔ آپ مریضوں کا نہایت  
 غور سے علاج کرتے ہیں۔ یہاں جس دوائی کی ضرورت ہو بھیجی جاتی ہے۔ آپ خفیہ امراض مردانہ  
 و زنانہ کے بھی خاص علاج ہیں۔ اور ہزار ہا انسان خط و کتابت کے ذریعہ سے علاج کر رہے ہیں  
 نئی قوت حاصل کر چکے ہیں۔ نمونہ طبی اخبارات ویش اپکارک دوسرے امرت فہرست طبی  
 کتب فہرست ادویات کارخانہ و رسالہ امراض مخصوصہ مردانہ ارکاٹکٹ برکٹ محمولہ ڈاک  
 آنے پر مفت بھیجے جاتے ہیں۔

تمہارا

المشا

مینجر کارخانہ امرت دھارا اوشد مالیہ۔ امرت دھارا بلڈنگس  
 امرت دھارا سٹریک۔ امرت دھارا ڈاک خانہ نمبر ۳۹۔ لاہور

# سلسلہ اول

## فسانہ لندن

### جلد دوم

ہمدردی

پہلا باب

ستم رسیدہ عورت کو فرش زمین پر اس یکسی کی حالت میں پڑا دیکھ کر بہت لوگ اُس کے گرد جمع ہو گئے۔ سب اُس کی صورت کو اس انداز سے دیکھ رہے تھے۔ گویا کوئی نہایت عجیب و غریب شے ہو لیکن کسی کے دل میں ہمدردی یا رحم کا احساس پیدا نہ ہوتا تھا۔ اتنے میں ایک طویل القامت پولیس مین ہجوم کو چیرتا ہوا چھوٹے چھوٹے لڑکوں کو ادھر ادھر کرتا اور مردوں اور عورتوں کو ہٹاتا ہجوم کے اندر داخل ہوا۔ اور درستی کے لمحہ میں کہنے لگا "چلو چلو۔ یہ کوئی تماشا نہیں ہے۔"

میں اس وقت ایک عورت جس کی عمر چھبیس سال کے قریب ہو گئی۔ اور جس نے اوسط درجہ کی صاف ستھری پوشاک پہنی ہوئی تھی۔ ہجوم میں آگے بڑھ کر اُس پر نصیب آگیا کہ عورت کے قریب پہنچی۔ اُس نے اُس کا سر اٹھایا۔ اور اس وقت لہجہ کی روشنی میں اس نے اُس نے دیکھا کہ اُس کی گنپٹی میں زخم آگیا ہے۔ جس میں سے خون برتا ہے۔ پولیس مین اس سختی کے لمحہ میں جو اس طبقہ سے مخصوص ہے۔ کہنے لگا "اگر اسے کوئی زخم آگیا ہے۔ تو اسے ہسپتال میں بھجوانا چاہئے۔ ورنہ اسے درک ہو جس میں پھینکا ہو گا۔"



لیکن اُس بیڈی نے جس نے آگے بڑھ کر اُسکا سر اٹھایا تھا۔ کہا ”میں اسے کہیں نہ جانے دوں گی۔ اور خود اس کی نگہداشت کروں گی“

”تو کیا وہ آپ کی کوئی جان پہچان ہے؟“ پولیسین نے پوچھا۔

بیڈی نے کہا ”میں نے اس سے پہلے اسے کبھی نہیں دیکھا۔ لیکن آخروہ بھی میری طرح انسان اور ایک عورت ہے۔ اس حالت میں اس کے متعلق مہرے اندر ہمدردی پیدا ہونا قدرتی ہے“

حاضرین نے اس فقرہ کو سن کر اظہار خوشنودی کیا۔ اور بیڈی نے پولیسین سے مخاطب ہو کر پھر کہا ”تم اگر مدد دو۔ تو اسے قریب ہی کسی ڈاکٹر کے مکان پر پہنچا دیا جائے لیکن ٹھہرو۔ وہ آنکھیں کھولنے لگی ہے۔۔۔ اب وہ حرکت بھی کر رہی ہے۔۔۔ لیکن خدا یا اس کی رنگت کس قدر زرد ہے، وہ کمبلی ڈبلی ہو چکی ہے۔ اور سردی سے کس قدر ٹھہر رہی ہے!“

بد نصیب عورت کو پاس ہی ایک ڈاکٹر کے مکان پر پہنچا دیا گیا۔ جس نے مناسب طور سے دیکھنے کے بعد کہا ”اسے صرف یہی ایک زخم آیا ہے“ اور اس کے بعد جب وہ اس کی پٹی کر چکا۔ تو کہنے لگا ”سیڈم سے دو اکی نسبت غذا کی زیادہ ضرورت ہے۔ ٹیشر میں اسے تھوڑی خوراک اور شراب کا ایک گلاس دیتا ہوں“

یہ کہہ کر اس نے دونوں چیزیں گد اگر عورت کے قریب لا رکھیں۔ اس نے انہیں جلد بعد کھانا شروع کیا۔ لیکن ڈاکٹر نے دور اندیشی سے اسے تھوڑا کھانے کی ہدایت کی۔ ذرا دیر میں اُس کی طبیعت بہت کچھ سنبھل گئی۔

عمومی وہ کوئی ستائیس اشائیس سال کے قریب تھی۔ اور بشرہ سے زمانہ گذشتہ کے غیر معمولی حسن کے آثار نمودار تھے۔ لیکن ادبار اور مصیبت کے باعث اُس کی آنکھیں اندک بڑھتوں حلقوں میں دب گئی تھیں۔ اور احتیاج نے اُن کی چہک مدھم کر دی تھی۔ اس کے رخسار پچکے ہوئے تھے۔ اور بدن پر پوست و استخوان کے سوا کچھ نظر نہ آتا تھا۔

بیڈی نے اس سے یہ نہیں پوچھا۔ کہ ہمارا کوئی دوست یا گھر موجود ہے۔ کیونکہ اسکی صورت سے ہی محتاجی اور مایوسی کی ایسی داستان ظاہر ہو رہی تھی کہ ایسا سوال پوچھنا سراسر مضحکہ خیز تھا۔ نرمی کے لہجہ میں صرف یہ آتما کہا ”میں نہیں اپنے ساتھ لے



چلتی ہوں۔ مجھے معلوم نہیں۔ تم کون ہو۔ یا کہاں سے آئی ہو۔ البتہ میرے دل پر تمہاری مصیبت زدہ حالت کا گہرا اثر ہوا ہے۔“

عورت نے زار زار روتے ہوئے کہا۔ میڈم اگر آپ کو سارے حالات معلوم ہوں۔۔۔“

لیڈی نے کہا۔ ”میں سب دوست کچھ معلوم کرنا نہیں چاہتی صرف اس قدر کہانی ہے۔ کہ تم مصیبت کی حالت میں ہو۔“

تھوڑی دیر میں ڈاکٹر کا نوکر ایک کرایہ کی گاڑی لے آیا۔ اور یہ دونوں اس میں سوار ہو گئیں۔ لیڈی نے گاڑی بان سے کہا۔ ”شہر میں کینن سٹریٹ کی طرف چلو۔“

راستہ میں اُس نے ساتھ والی عورت سے کہا۔ ”بہن۔ میں خود بھی تکلیف اور مصائب اٹھا چکی ہوں۔ اور گویا خدا کا شکر ہے۔ مجھے کبھی افلاس سے واسطہ نہیں پڑا۔ لیکن میں سننے اور بہت سی مصیبتیں ایسی ہی سخت برداشت کی ہیں۔“

بد نصیب عورت نے کہا۔ ”میڈم مجھے یہ سن کر افسوس ہوتا ہے۔ کہ آپ صبی فرشتہ خصلت عورت کو اس مہم کی تکلیف اٹھانی پڑی۔ لیکن جیسا کہ آپ نے بیان کیا۔ دنیا میں مفاد منی کے علاوہ بھی بہت سی تکلیفیں موجود ہیں۔“

یہ کہہ کر وہ پہرہ زار زار رونے لگی۔ لیڈی اسے جہان ناک مکن تھا۔ اُس نے اُس کا اطمینان کرانا چاہا۔ اور اُس مختصر گفتگو سے جو حصہ ویسٹ اینڈ اور شہر کا درمیانی فاصلہ طے کرنے میں ہوئی۔ بد نصیب عورت نے اپنی ذہانت اور اعلیٰ تربیت کا بہت کچھ ثبوت دیا۔

آزکاڑمی کینن سٹریٹ میں پہنچ کر ایک مکان کے سامنے رکی۔ جس کے سچلے حصہ میں ایک ٹینڈر کی دکان تھی۔ اور اُس کی بالائی منزل پر یہ لیڈی رہتی تھی۔ مالکہ مکان نے دروازہ کھولتے ہوئے کہا۔ ”سٹر چیئر کیا بات ہے۔ آج آپ کو اتنی دیر لگی۔ میں تو خوف زدہ ہوئے تھی۔۔۔“

دانیو لاسنے کیونکہ گداگو ثبوت کو مدد سے دانی حقیقت میں سٹر چیئر کی مظلوم بیوی ہی تھی۔ کہا۔ ”میں اس عنایت کے لئے شکر گزار ہوں۔ یہ عورت جو میرے لیے ساتھ ساتھ ہے۔ میں نے بازار میں ایک جگہ بیروشی دیکھا تھا۔ میں اُسے لپٹے ساتھ لیتی آئی ہوں۔ تم

دہرائی سے اس کے لئے ایک کمرہ مہیا کر دو؟

مالک مکان نے کہا "سیری عزیز بیٹی۔ بتااری طبیعت میں نیکی کوٹ کوٹ کر بھری ہوئی  
اتنا کہہ دے کہ اگر عورت کے لئے ایک کمرہ تیار کرنے میں مصروف ہو گئی۔ اور اُس کے بعد  
جب اُسے عمدہ کھانا مہیا کیا گیا۔ اور اُس کے کمرہ میں خوشگوار آگ روشن کر دی گئی۔  
تو اُس کی آسائش اور یہی بڑھ گئی۔ مسٹر چھپڑنے لگے گرم کپڑے مہیا کئے۔ اور رات بھر  
کے آرام نے اُن کی صورت بالکل ہی بدل دی۔ اس سے دو برسے روز و رات اپنے حال  
زندگی سنانے کے قابل ہو گئی۔ اور اس نے رات بول چال کے رد و اپنی سرگزشت ان  
فصلوں میں بیان کرنی شروع کی۔

## دوسرا باب ایک بد نصیب عورت کی سرگزشت

میرا نام لڑیا چھپن ہے۔ میرے والد کلثوم فرڈ کے قریب ایک چھوٹے سے گاؤں کے  
پادری تھے۔ جب وہ یونیورسٹی کی تعلیم حاصل کر کے نکلے۔ بدستوری ہیڈ اُن کے سنگ راہ  
ہوتی رہی۔ یہی وجہ تھی کہ زندگی کا بڑا حصہ گزر جانے پر انہیں شادی کا خیال آیا۔  
وہ کئی مقامات میں پادری کا کام کرتے رہے۔ لیکن کہیں بھی پورے طور سے اُن  
کے پاؤں نہ جمے۔ یہی کہ آخر کار وہ اُس چھوٹے گاؤں میں سکونت پذیر ہوئے۔ جس کا  
میں نے ذکر کیا ہے۔ اُس جگہ اُن کی محبت ایک نیم تنخواہ افسر کی بیٹی سے ہو گئی۔ جو بیٹا  
کہ پیش انہی کے برابر مغلس تھا۔ چنانچہ اس وقت جبکہ اُن کی آمدنی صرف اسی پونڈ سالانہ  
تھی۔ انہوں نے شادی کے بھر عظیم میں غوطہ زن ہونے کی جرأت کی۔ اس کے  
سال بھر بعد ایک بیٹا پیدا ہوا۔ جس کا نام انہوں نے ایڈگر رکھا۔ اور اُس کے ڈیڑھ سال  
بعد میں بد نصیب عالم تھور میں آئی۔ میری بد بختی کا پہلا کرشمہ یہ ہوا کہ میری ماں میرے  
پیدا ہونے کے بعد ہی مر گئی۔

یہ بیان کرنا کہ اب صرف میں اور بھائی ہم دونوں اپنے عزیز باپ کی تسکین  
کا ذمہ دار تھے۔ ایک عام دستاں کو دھرا نے کے برابر ہو گا۔ کیونکہ حقیقت میں  
ہمارے سوا اس دنیا میں اس کے لئے کوئی اور دلچسپی باقی نہ رہی تھی۔ چنانچہ بسا اوقات

اس وقت جب ہماری عمر اس قدر ہوئی۔ کہ ہم ان کے لفظوں کا مطلب سمجھ سکیں۔ انہوں نے ہم سے اس کا ذکر بھی کیا۔ ایسے موقعوں پر ان کے الفاظ ہمیشہ نرمی اور ملائمت سے پڑھتے تھے۔ وہ بڑے ہی نیک بناد انسان تھے۔ اور اپنی ضروریات زندگی کو حتیٰ الوسع کم کر کے اس بات کی کوشش میں لگے رہتے تھے۔ کہ ہمیں صاف ستھرا رکھیں۔ اور اوقات کے روز جب ہم گرہا میں جاتے۔ تو وہ ہمیں خاص طور پر عمدہ کپڑے پہنایا کرتے تھے۔ انہوں نے میرے بھائی کو خود تعلیم دی۔ اور انہیں سے میں نے وہ تہوڑا بہت علم سیکھا۔ جو مجھے حاصل ہے۔ اس گاؤں میں ایک اور بڑی قابل بیوہ عورت رہتی تھی جو حالات زمانہ سے گردش میں آچکی تھی۔ میرے والد اپنی قلیل آمدنی سے کچھ بچا کر اس سے مجھے ہوتی مصوری۔ کشیدہ کاری اور ذہنی زبان کی تعلیم دلایا کرتے تھے۔ اس عورت کے زیر تعلیم میں نے بہت جلد ان علوم میں بھی قابلیت حاصل کر لی۔ اور آخر سولہ سال کی عمر میں میری یہ حالت تھی کہ کسی سکول کی تعلیم بدلتے لڑکی سے زیادہ لائق سمجھی جاتی تھی۔

اب کہ میں ۱۶ سال کی عمر کا ذکر کر چکی ہوں۔ میرے خیال میں اس سے پہلے کے حالات زندگی بیان کرنا لا حاصل ہوگا۔ میرے بھائی ایڈگر کو گلد فورڈ کے سکول میں کچھ ملازمت مل گئی تھی۔ اور ہر چند کہ والد ہیں اپنے پاس سے عہدہ نہ کرنا چاہتے تھے۔ تاہم وہ اس بات کی ضرورت کو محسوس کرتے تھے۔ کہ ہم خود اپنی روزی کمانے کے قابل ہو سکیں۔ کیونکہ یہ تو ظاہر تھا۔ کہ ان کی آمدنی ان کے انتقال کے ساتھ ہی ختم ہو جائیگی۔ اور بچپن کا ایک پیسہ ہی گھر میں موجود نہ تھا۔ یہ بھی انہیں امید تھی۔ کہ اگر ہم دونوں روزی کمانے کے لائق ہو گئے۔ تو وہ خود اپنی زندگی کے بقیہ حصہ میں کچھ روپیہ بچا سکیں گے۔ اور اس طریق پر ہمیں اپنے انتقال پر بالکل مفلس قلاش نہ پہنچ جائیں گے۔ اتفاق سے یہی ایام میں کنسنکٹن کے ایک مشہور زمانہ سکول میں ایک ہستانی کی ضرورت تھی۔ اس موقع سے فائدہ اٹھا کر انہوں نے مجھے یہ آسامی دلوادی۔

میرے والد خود مجھے لندن لا کر مسٹر لیکن کے سکول میں جو بیوڈیر ہوٹل کھلاتا تھا چھوڑ گئے۔ جدا ہوتے وقت وہ زار زار روتے تھے۔ لیکن مسٹر لیکن نے جو ایک چالیس سالہ بیوہ تھی۔ ان سے بڑی درباری کے ساتھ اس بات کا وعدہ کیا۔ کہ میں اس

لڑکی کی پر سے طور بہ نگہداشت کرونگی۔ جس سے فریقین کا رنج بہت ہلکا ہو گیا۔ فیصلہ اس پر ہوا تھا۔ کہ پہلے سال بچھے کچھ تنخواہ ندی جائیگی۔ لیکن اگر میں لائق ثابت ہوئی تو دوسرے سال سیری تنخواہ چھ پونڈ ستر ہوگی۔ جس میں بعد کہ اضافہ کر دیا جائیگا۔

جب والد رخصت ہونے لگے۔ تو سسر بیگن نے ان سے کہا۔ صاحب آپ اپنی بیٹی سے جدا ہوتے وقت دل میں کسی لال کو جگہ نہ دیجئے۔ میں اس کے ساتھ مادرانہ سلوک کرونگی۔ اور اُس کے ساتھ اسی طرح پیش آؤنگی۔ تو کیا اس کی ماں ہوں۔ خدا سے برکت سے بڑی خوبصورت۔ ہونا لڑکی ہے۔ اور بچھے ابھی سے اُس کے ساتھ محبت ہو گئی ہے اتنا کہ سسر بیگن نے اپنا رومال آنکھوں سے نکال دیا۔ اور میرے والد پر اس واقعہ کا گہرا اثر ہوا۔ سسر بیگن نے والد کو اس بات کا بھی یقین دلایا۔ کہ جب سے پانچ سال گزرے۔ سسر بیگن کا نہایت انس و شک حالات میں انتقال ہوا۔ بچھے ایک لچہ پھر کے لئے بھی رحمت حاصل نہیں ہوئی۔ سسر بیگن بات یہ ہے۔ کہ سسر بیگن کا انتقال اس طرح پر ہوا۔ کہ چھ سات مہینوں پہلے ایک نیک بخت جوان عورت کے ساتھ وحشیانہ بر سلوئی کر رہے تھے۔ اُسے اُن کے ماتوں بچانے میں اُن کی جان عزیز ضائع ہو گئی۔ یہ سن کر میرے والد نے بہت رنج ظاہر کیا۔ سسر بیگن نے کچھ شراب اور کیک منگوائے۔ اور آخر حجب والد رخصت ہوئے۔ تو وہ اس خیال سے سسر بیگن کے تھے کہ سسر بیگن ایک ایسی نیک نہاد اور قابل خاتون کے زیر سایہ رہنے کا موقع مل گیا ہے۔

والد کو رخصت ہوئے زیادہ عرصہ نہ گزرا تھا۔ کہ سسر بیگن نے سیری طرف متوجہ ہو کر اس لچہ میں جو اُس کے سابق انداز سے بالکل مختلف تھا۔ کہا۔ میں اب تم آنسوؤں کو پونچھ ڈالو۔ اور سر دست اپنے کمرہ میں جا کر آرام کرو۔ سب پھر کے وقت سکول لگتا ہے۔ یہاں جس قدر لڑکیاں تعلیم پاتی ہیں۔ سب اچھے گھرانوں کی ہیں۔ اور وہ استانیوں کو اچھی پوچھا میں دیکھنے کی عادی ہیں۔ یہ کہہ کر اُس نے گھٹی بجائی۔ جس کی آواز سن کر ایک خادمہ کمرہ میں داخل ہوئی۔ اُس سے مخاطب ہو کر سسر بیگن نے کہا۔ جیسا کہ میں سسر بیگن کو اُس کے کمرہ میں پہنچا دو۔ خادمہ تھوڑی دیر تک سیری طرف گھور کر دیکھتی رہی۔ اور اُس کے بعد یکایک پلٹ کر کہنے لگی۔ آؤ میرے ساتھ ساتھ چلی آؤ۔ ہم دو نہایت شاندار رینڈوں پر سے گزریں۔ جن پر بہت عمدہ قالین بچھے ہوئے تھے۔ دوسری منزل پر کئی خوابگاہ کے کمرے

تھے۔ جن کے اندر سیری بھگوان داخل ہوئی۔ تو میں یہ دیکھ کر حیرت زدہ ہو گئی کہ اُن میں آرام و آسائش کے سوا سے کوئی اور ضروری چیز نہ تھی۔ بالکل جیسے کہ مجھ سے مخاطب ہو کر کہا۔ کہ یہ لڑکیوں کے کمرے ہیں۔ تھا۔ کمرے اس سے اوپر کی منزل تھے۔ قیسری منزل پر بھی مجھے بہت سے کمرے دکھائی دیے جن کے دروازے کھلے تھے۔ اور اُن کے اندر صفائی کا پورا انتظام تھا۔ جیسے کہ میں نے کہا۔ یہ ہمارے کمرے ہیں۔ جس کا مطلب بعد ازاں میں نے یہ سمجھا۔ کہ اس کی مراد نوکروں کے کمروں سے تھی۔ پھر ہم اُس سے بھی اوپر چڑھتی گئیں۔ آخر سب سے اوپر والے کمروں کے قریب پہنچ کر جیسے کہ ایک کا دروازہ کھولا اور کہنے لگی۔ یہ چھوٹے درجہ کی استانیوں کے کمرے ہیں۔ تم ایک میں رہ سکتی ہو۔ میں نے اندر نظر ڈالی۔ تو معلوم ہوا۔ کہ ایک ادنیٰ درجہ کا بستر۔ ایک کرسی۔ ایک لٹچہ دھونے کی میز۔ ایک پتھر کی بنی ہوئی بھورے رنگ کی صراحی۔ اور ایک بہت بڑے گلاس کے سوا جسے دیوار کے ساتھ لٹکایا ہوا تھا۔ اور کچھ موجود نہیں۔

میں جیسے کہ اس سے یہ کہنے کو ہوتی۔ کہ تم نے غالباً مجھے اس کمرہ میں لے جانے میں کچھ غلطی کی ہے۔ مگر اس خیال سے رکت گئی۔ کوئی یہ نہ کہے۔ اس نے آتے ہی شکایتوں کا دفتر کھول دیا ہے۔ میں نے بڑی نرمی اور اخلاقیات کے لہجہ میں صرف اتنا کہا۔ مہربانی سے میرا اثر نہک اور ٹوپی کا کبس اور پہننا۔ یہ سب کمرے میں جیسے کہ نے زور کا قہقہہ لگایا۔ اور اُس کے بعد سخت آمیز طریقہ پر سر ہلا کر کہنے لگی۔ بہت خوب! یہ آج ہی سنا ہے۔ کہ ایک چھوٹے درجہ کی استانی ایک اونچے درجہ کی خادمہ سے یوں سلوک کرے۔ جس ہرگز اس کے لئے تیار نہیں ہوں۔ میں نے کہا۔ معاف کرنا۔ کہ تمہیں میرے لفظوں سے رنج پہنچا۔ جس پر جیسے کہ میری طرف غور سے دیکھ کر کہنے لگی۔ خیر اگر تم حالات سے اچھی طرح واقف نہیں ہو۔ تو میں اس مرتبہ معاف کئے دیتی ہوں۔ اور اس سے یہی بڑھ کر اتنا کر سکتی ہوں۔ کہ چون دھونے والی لڑکی سے کہوں۔ وہ تمہارا ٹریک ہمارے ساتھ مل کر اٹھو اور۔ گو اکیلی وہ بھی اس کام کو نہ کرے گی۔ اس سلوک کو دیکھ کر میرا کلیجہ اچھلنے لگا۔ اور میں نے بڑی کوشش سے اپنے آنسوؤں کو ضبط کیا۔ پھر میں نے اپنے جذبات کو چھپانے کی کوشش کرتے ہوئے پوچھا۔ کیا باقی استانیاں بھی فرش پر سوتی ہیں؟ جس پر وہ کہنے لگی۔ بڑی ہستانی میں ملے بڑی جماعت کی لڑکیوں کے کمرہ میں سوتی ہیں۔



سینکس اُس سے پہلی جماعت کی لڑکیوں کے ساتھ اور مس روڈس میں صیب اور تم سے اوپر والے کمروں میں۔ لیکن خیر میں جاتی ہوں۔ اور مٹی سے کہتی ہوں۔ وہ تمہارا سامان تمہارے ساتھ لکر اوپر پہنچا دے۔

اتنا کہ صیب کا بڑی سخت کے ساتھ نیچے اتر گئی۔ بظاہر وہ مجھے اپنی نسبت بہت اونے درجہ کی سمجھتی تھی۔ اُس نے مٹی کو بلوایا۔ اور وہ بہت کچھ کڑھتی میرے ساتھ ٹنڈ کو ایک طرف سے اٹھا کر اوپر لائی۔ میں نے دیکھا۔ اس لڑکی کا لباس بہت سیلا تھا خیر اپنے کمرے میں پہنچنے میں نے اپنی دوسری گون بدلی ہی تھی۔ کہ اتنے میں صیب کا پہرا کر کھنے لگی۔ سنز لیکن بہت ناراض ہو رہی ہیں۔ کہ تم نے نیچے آنے میں دیر لگائی ہے۔ خود صیب کا بھی اس وجہ سے بہت ناراض تھی۔ کہ اُسے اطلاع لانے کے لئے چارزینوں پر سے گزرنا پڑا۔ چنانچہ وہ بڑے لتا فا۔ لہجہ میں کہنے لگی۔ دیکھو۔ آئندہ کہی اسطرح دیر نہ کرنا۔

جب میں اندر وہ دل رنجیدہ اور کانپتی ہوئی سکول کے کمرے میں پہنچی۔ تو مسز لیکن نے ساری استانیوں اور لڑکیوں کے سامنے مجھے ملامت کرنا شروع کر دیا۔ جب میری آنکھوں سے آنسو نکل آئے۔ تو اُس کا غصہ اور بھی تیز ہو گیا۔ آخر اس نے چار چھوٹی چھوٹی لڑکیاں جن کی عمر آٹھ سے دس سال کی تھی۔ بغرض تعلیم سے سیر دیں۔ اور میں نے دیکھا۔ کہ باقی استانی یعنی سس ٹل میں سینکس اور مس پیل نیچے انتہا درجہ کی حقارت سے دیکھ رہی ہیں۔ البتہ مس روڈس اور مس صیب جن کی عمر میرے برابر تھی۔ حالانکہ باقی تینوں استانیوں تیس سال سے زائد عمر کی تھیں۔ مجھے دوستانہ اناز سے دیکھتی رہیں۔ میں نے معلوم کیا۔ کہ اس سکول میں آٹھ سے سولہ سال عمر کی لڑکیاں تعلیم پاتی ہیں۔ انہوں نے بہت اچھی پوشاک پہنی ہوئی تھی۔ اور اُن میں جو بڑی تھیں۔ وہ واقعہ میں حسین نظر آتی تھیں۔ گل چالیں کے قریب لڑکیاں اس سکول میں زیر تعلیم تھیں۔

چار چھوٹی لڑکیاں جو میرے پروردگار تھیں۔ وہ اتنی ہی کند ذہن تھیں۔ جتنا انسان کے لئے ہونا ممکن ہے۔ اور اُس کے ساتھ ہی اس قدر شوخ کہ اُن پر قابو پانا غیر ممکن تھا جب میں انہیں کچھ سمجھانے لگتی۔ تو وہ کبھی ہنس دیتیں۔ اور کبھی دانت چرائے لگتیں۔ دوسری آفت یہ پیدا ہوئی۔ کہ مسز لیکن رہ رہ کر کہتی تھیں۔ بچپن تمہاری جماعت میں بہت غل ہو رہا ہے۔ اگر میں آہنگی سے بولتی۔ تو حکم آتا۔ بچپن تم بالکل بیکار مٹی ہو۔ مخفی نہ رہے



کہ مسٹر لیکن کا طریقہ تھا کہ وہ صرف تینوں بڑی استانیوں کو مس کے نقطہ سے مخاطب کیا کرتی تھی۔ ہم تینوں یعنی روڈس۔ جیب اور جینسن اس کی مستحق نہ سمجھی جاتی تھیں۔ اتنے میں چائے پینے کا وقت آیا۔ تینوں بڑی استانیاں مسٹر لیکن کے قریب بیٹھیں اور انہیں چائے۔ مکھن اور بسکٹ مہیا کئے گئے۔ لیکن ہم تینوں کو چھوٹی روکیوں میں بٹھلا گیا۔ اور پانی ملا ہوا دودھ۔ بجڑی سی روٹی کے ٹکڑے اور تھوڑا سا پن دیا گیا۔ یہی نظام صبح کے ناشتہ کے وقت ہوتا تھا۔ شام کو تینوں چھوٹی استانیوں کو ٹھنڈا گوشت دیا گیا حالانکہ چھوٹی روکیوں کو اس میں سے حصہ نہ ملتا تھا۔ اور میں نے ایک بار حبیبیکا کی زبان پر سنا کہ ٹھنڈے گوشت کو نوکرائیوں میں سے بھی کوئی چھونا پسند نہیں کرتی۔ میں یہ چھوٹی چھوٹی تفصیلات اس لئے بیان کر رہی ہوں۔ کہ معلوم ہو جائے۔ مسٹر لیکن کا فیشن ایبل سکول کس قسم کا تھا۔ ہاں میں یہ کہنا بھول گئی۔ کہ چھوٹی استانیوں کو خود ہی اپنے بستر بچھائے اور اپنے لئے صراحیوں میں پانی لانے پر بھی مجبور ہونا پڑتا تھا۔

ان حالات میں نے بہت جلد معلوم کر لیا۔ کہ مسٹر لیکن کا اخلاق اور اسکی پسند میرے والد کے ساتھ ہی رخصت ہو گئی۔

ہاں شام کے چھ سات بجے کے بعد اسکا مزاج ڈرامنا ہو جاتا تھا۔ اور اس کی طبیعت بھی کھل جاتی تھی۔ اس وقت وہ بار بار اس کمرہ سے باہر نکل جاتی۔ جس میں ہم سب بیٹھی ہوتیں۔ اور چند منٹ کے بعد واپس آتی۔ لیکن یہ ایک عجیب راز تھا۔ کہ اس طریقہ پر وہ جتنا زیادہ باہر جاتی۔ اسی قدر اس کی خوش مزاجی بڑھتی جاتی تھی۔

اسی طرح چند ہفتے گزر گئے۔ ایک روز شام کے وقت میں نے اجازت چاہی۔ کہ ایک چھٹی والد کے نام ڈاک میں ڈال آؤں۔ کیونکہ نوکرائیوں میں سے کوئی چھوٹے درجہ کی استانیوں کا کام نہ کرتی تھی۔ راستہ میں مجھے سکول کی بڑی روکیوں میں سے ایک جسکا نام آنریبل مس ایلین انفیلڈ تھا ملی۔ اور کہنے لگی۔ مس جینسن میرا یہ خط بھی سرکاری سے ڈال دینا۔ میں نے کہا۔ شوق سے ڈال آؤں گی۔ وہ کہنے لگی۔ اس کا کسی سے ذکر نہ کرنا۔ اتنا کہراہ چلی گئی۔ اور اس وقت میں نے اس معاملہ کو سرسری سمجھا۔ کیونکہ مجھے

معلوم تھا۔ سسر لیکن نے لڑکیوں کو حکم دے رکھا ہے۔ کوئی خط مجھے دکھائے بغیر اپنے متعلقین کے نام روانہ نہ کیا جائے۔ کچھ تو میں اس حکم کو بجائے خود سخت سمجھتی تھی۔ کچھ میں مس انفیڈ کو اس لئے کہ اس نے مجھے ایسے اچھے طریق پر مخاطب کیا۔ ممنون کرنا چاہتی تھی۔ خیر وہ چٹھی میں نے ڈاک میں ڈال دی۔ اور اس کے بعد یہ واقعہ میرے ذہن سے اتر گیا۔ لیکن دوسری بار جب میں پہر خط ڈالنے چلی۔ تو مس انفیڈ نے دوبارہ اس طرح کیا۔ اور قبل اس کے کہ میں اسے کوئی جواب دے سکتی۔ وہ خط میرے پاس چھوڑ کر چلی گئی۔ میں نے دیکھا۔ تو اس خط پر بھی وہی پتہ لکھا ہوا تھا۔ جو سابق خط پر تھا۔ یعنی کپتان چو موٹیلے بارک نامٹس برج۔ میں نے سمجھا۔ یہ کوئی اس کا رشتہ دار ہوگا۔ اس لئے مجھے خط ڈالنے میں تامل نہ ہوا۔

اس روز رات کے وقت جب میں اپنے بستر پر لیٹی۔ تو آنریبل مس انفیڈ بے باؤں دروازہ کھول کر میرے کمرہ میں داخل ہوئی۔ اس نے شب خرابی کا لباس پہنا ہوا تھا۔ اندر داخل ہو کر اس نے منہ پر انگلی رکھ لی۔ گویا یہ کہنا چاہتی ہے۔ کہ میں خاموش رہوں۔ پھر بولی۔ مس عین میں تم سے ایک رعایت چاہنے آئی ہوں۔ میں نے کہا۔ اگر میرے اختیار کی بات ہو۔ تو مجھے کچھ عذر نہ ہوگا۔ لڑکی جو بڑی خوبصورت تھی۔ کہنے لگی۔ تم اس کام کو آسانی کے ساتھ کر سکتی ہو۔ کل صبح پہلی ڈاک میں تمہارے نام میرا ایک خط آیا۔ میں نے پوچھا۔ اگر اس کی سسر لیکن کو خبر ہوگئی۔ تو وہ کیا کہے گی؟ مگر مس انفیڈ نے کہا۔ جب تک تم خود اسے اطلاع نہ دو۔ اسے اسکا علم نہیں ہو سکتا۔ اور میری پیار محنتیں مس عین اس کا مجھے یقین ہے۔ تم کہہ ہی اس سے اس کا ذکر نہ کرو گی۔ میں نے کچھ دیر غور کرنے کے بعد کہا۔ خیر اس مرتبہ تو میں اس معاملہ سے درگزر کرتی ہوں۔ لیکن دہرائی سے آئندہ ایسا نہ کیجئے گا۔ اس نے بڑی محبت سے مجھے بوسہ دیا۔ اور میں یہ جان کر خوش ہوئی۔ کہ وہ میری رفیق ہے۔ کیونکہ حقیقت میں میں جب اس جگہ آئی۔ میری طبیعت بے حد افسردہ رہتی تھی۔ گو میں نے اپنے والد کو رنجیدہ نہ کرنے کے خیال سے انہیں اس بات کی اطلاع نہ دی تھی۔ کہ سسر لیکن نے انہیں کس قدر دھوکا دیا ہے۔

دوسرے روز وہ خط جس کا انتظار تھا۔ آ پہنچا۔ اور میں نے نفاذ چاک کر کے اس میں سے ایک اور سرسبز نفاذ نکالا۔ جسے موقع پا کر میں نے مس انفیڈ کے حوالہ کر دیا۔

وہ انداز شکر گذاری سے مسکرائی۔ اس کے تین چار دن بعد ایک اور اسی قسم کا لفافہ میرے نام آیا۔ اُس میں بھی مس انفیلڈ کے نام کا خط بند تھا۔ لیکن میں نے اس بات کا مصرعہ لکھا کر لیا تھا۔ کہ جب تک اُس کے ساتھ گفتگو نہ کروں۔ یہ خط اُس کے حوالہ نہ کروں گی۔ جیسا مجھے امید تھی۔ رات کے وقت جب سارے آرام کے لئے لیٹ گئے۔ تو وہ میرے کمرہ میں داخل ہوئی۔ میں نے رقعہ اُسکے حوالہ کر دیا۔ لیکن ساتھ ہی کہا۔ آئندہ میں اس حقیقت خط و کتابت کا ذریعہ نہ بنوں گی۔ وہ میرا فیصلہ شکر زار زار رد نے لگی۔ اور میرے اطمینان کے لئے ایک قصہ اس قسم کا گھر کر سنایا۔ جو ہر چند کہ اس وقت میرے اطمینان کے لئے کافی تھا مگر اب اُس کا ذکر کرنا فضول ہے۔ حال کلام یہ کہ میں نے جو قوفی سے اُس کی بات سنان لی۔ اور اُس کے خط پہنچانے اور وصول کرنے میں اُس کی معاون بنی رہی۔ یہ بیان کرنا حاصل ہے۔ کہ ہمیشہ اُس کی چٹھیاں اُسی شخص کے پتہ سے جایا کرتی تھیں۔ جس کا نام میں پہلے بیان کر چکی ہوں۔

میں اس کے ساتھ جس قسم کا مہربانی کا سلوک کرتی تھی۔ اُس کے لئے وہ میری زیادہ زیادہ ممنون احسان ہوتی تھیں۔ اور چونکہ وہ ایک اسیر گھر اسنے کی لڑکی تھی۔ اس لئے میرے ساتھ اُس کے اچھے سلوک کی بدولت یہ اثر پیدا ہوا۔ کہ تینوں بڑی استانیاں بھی یہ دیکھ کر مس انفیلڈ میری صحبت کو پسند کرتی ہے۔ میرے ساتھ بہت اچھی طرح پیش آئے لگیں۔ یہاں تک کہ سسر لیکن کی سابقہ سختی میں بھی فرق آگیا۔ اور میں اب دن بدن زیادہ آسائش محسوس کرنے لگی۔ ایک روز شام کے وقت جبکہ میں اپنے کمرہ میں داخل ہو چکی تھی مس انفیلڈ میرے پاس آکر کہنے لگی۔ پرسوں مجھے بازار سے کچھ سامان خریدنے جانا ہو کہو۔ تم بھی میرے ساتھ چلو گی؟ میں نے کہا۔ مجھے ساتھ جانے میں کیا عذر ہو سکتا ہے۔ وہ بولی۔ بہتر ہے۔ میں اس کا انتظام کر رکھوں گی۔ اور آج رات ہی کو مسٹر لیکن سے جواب دہ تین چار بار کمرہ سے باہر نکل چکی ہو گی۔ اس کے متعلق اجازت حاصل کر لو گی میں نے کہا۔ یہ کیا ضروری ہے۔ کہ اُس کے تین چار مرتبہ کمرہ سے باہر نکلنے پر ہی تم اس سے اجازت لو؟ کہنے لگی۔ اس کا جواب یہ ہے۔ کہ جب وہ تیسرا یا چوتھا گلاس چڑھا چکی ہو گی۔ تو یقیناً میری درخواست نامنظور نہ کرے گی۔ اور استانیوں میں سے کسی ایک کو میرے ہمراہ جانے کے لئے کہہ دے گی۔ میں نے حیرت زدہ ہو کر

پوچھا۔ تیسرا یا چوتھا گلاس۔ کس چیز کا؟ مس انفیلڈ کہنے لگی۔ تو کیا تم ابھی تک اس بات سے ناواقف ہو کہ وہ بے حد شراب پیتی ہے؟ گو عورت چالاک ہے۔ اس نے کسی کو پتہ نہیں ہونے دیتی۔ اُسکا شوہر بھی حد درجہ شہاب پیا کرتا تھا۔ میں نے افسوس کے لہجہ میں کہا۔ مجھے اس کا علم نہ تھا۔ میں نے یہ سوچا تھا۔ کہ وہ کوئی بڑا معزز آدمی تھا۔ وہ بہنس کرہولی۔ میرے گریجنال میں مسز لیکن نے تم سے اپنے شوہر کے انتقال کے متعلق کوئی قصہ بیان کیا تھا۔ حقیقت یہ ہے کہ ایک روز رات کے وقت وہ شراب میں بہست گھر کو پلا آ رہا تھا۔ راستہ میں اُسکا ایک بُری عورت سے جھگڑا ہو گیا۔ اور جب پولیس نے مداخلت کرنی چاہی۔ تو اس نے اُن پر حملہ کیا۔ اتفاق سے ایک پولیس دانے کا ڈنڈا اُس کے کسی نازک مقام پر لگا۔ اور وہ مر گیا۔ میں نے کہا۔ اُس نے میرے والد کے ردِ برد اس سے بالکل ہی مختلف قصہ بیان کیا تھا۔ مس انفیلڈ کہنے لگی۔ اس کی وجہ یہ تھی۔ کہ تمہارے والد باپوری ہیں۔ اور خیال تھا۔ وہ بعض اور لڑکیوں کے داخلہ کی سفارش کر سکیں گے۔ بھلا کو تو۔ تمہارے والد کے ردِ برد وہ بڑی بااخلاق اور سکین ظاہر ہوتی تھی۔ یا نہیں؟ میں نے کہا۔ بیشک ایسا ہی تھا۔ وہ کہنے لگی۔ پہر جب تمہارے والد رخصت ہو گئے۔ تو اُس نے بھی رنگت بدل لی ہوگی۔ میں نے اسے ہی صحیح تسلیم کیا۔ اور مس انفیلڈ کہنے لگی۔ بات یہ ہے۔ کہ وہ اپنی طبیعت پر کچھ بھی قابو نہیں رکھتی لیکن میں چلتی ہوں۔ اندیشہ ہے بس ٹڈل بیدار نہ ہو جائے۔ اور یہ نہ دیکھ لے میں کمرہ میں موجود نہیں ہوں۔ بس عین شب بخیر۔ پرسوں میرے ساتھ ضرور بازار چلنا۔

اس قدر گفتگو کے بعد آریل مس انفیلڈ کمرہ سے باہر چلی گئی۔ میں نے اُس کی زبانی جو حالات سنے تھے۔ اُن سے یہ متعجب تھی۔ اور بہت دیر تک جاگتی ان تمام معاملات پر غور کرتی رہی۔ پہر جب مجھے اس نوجوان لڑکی کی اعلیٰ حیثیت۔ جوانی۔ حسن اور اُسکے شاندار مستقبل کا خیال آیا۔ تو مجھے یہ سوچ کر بڑا افسوس پیدا ہوا۔ کہ اُس کی پاک روح کو ابھی سے شرابیوں۔ بری عورتوں پولیس کے جھگڑوں اور ایک شراب پینے والی استانی کی مثال سے کتنا بُرا اثر پہنچ سکتا ہے۔ مس انفیلڈ کی گفتگو سے میرے دل میں نئے نئے خیالات پیدا ہونے شروع ہو گئے تھے۔ میں بہت دیر تک سوچتی رہی۔ کہ بُری عورت سے کیا مراد ہو سکتی ہے؟ اور اس وقت اس گناہ کی اہمیت کا جو کسی بُری عورت

سے منسوب کیا جاسکتا ہے۔ میرے دل پر گہرا اثر ہوا۔ نوجوانوں کے دلوں میں کفر کی تعلیم پیدا کرنے کا پہلا قدم میرے خیال میں ہے۔ کہ انہیں اس بات کا علم ہو۔ کہ عیسائی ملکوں میں ایسے لوگ بھی رہتے ہیں۔ جو اس مذہب کی صداقت کو تسلیم نہیں کرتے۔ اسی طرح نوجوان لڑکیوں میں ادنیٰ خیالات پیدا کرنے کا ذریعہ میرے نزدیک یہ ہے۔ کہ انہیں یہ جان کا موقع دیا جائے۔ کہ زمانہ کمزوری اپنی بدترین صورت میں کوئی حقیقی وجود رکھتی ہے۔

آنریبل مس انفیلڈ وعدہ کی کچی ثابت ہوئی۔ اُس نے سنز لیکن سے بازار جانے کی اجازت حاصل کر لی۔ اور میرے متعلق بھی خود ہی پوچھ لیا۔ یوم مذکور کو موسم بہار کی سپہر کے تین بجے میں اور مس انفیلڈ دونوں بازار کی طرف ہوئیں۔ میں نے اُس سے کہا۔ بہترین دوکانیں بائیں طرف کو واقع ہیں۔ لیکن وہ ہنس کر کہنے لگی۔ مس بچپن تم نہیں جانتی ہو۔ کہ جو مقام میرے لئے موزوں ہے۔ وہ دائیں طرف ہے۔ اتنا کہ کردہ لندن کی سڑک پر ہوئی۔ میں نے اعتراض کرنا مناسب نہ سمجھا۔ کیونکہ میرا فرض اُس کے ہمراہ محض ظاہر داری کے لئے موجود رہنا تھا نہ کہ اُس کی حفاظت کرنا۔ کیونکہ گو وہ عمر میں مجھ سے آٹھ ماہ چھوٹی تھی۔ مگر قد میں میرے برابر تھی اور میں شباب میں تھی۔ فی الحقیقت جیسا کہ میں پہلے بیان کر چکی ہوں۔ وہ بڑی شوخ اور بڑی ہی خوبصورت لڑکی تھی۔

ہم بہت سی دوکانوں کے پاس سے گذرتی چلی گئیں لیکن آنریبل مس انفیلڈ انہیں سے کسی کے اندر داخل نہ ہوئی۔ آخر کار ہم ہائڈ پارک میں پہنچیں۔ اور وہ کہنے لگی۔ مس بچپن آؤ۔ تھوڑی دیر یہاں سیر کریں۔ دیکھو درختوں میں شگوفے نکل رہے ہیں۔ اور اُن کی مہک سے ہوا کیسی خوشگوار معلوم ہوتی ہے۔ میں نے کہا۔ بہتر ہے۔ خیر ہم دونوں پارک میں داخل ہوئیں۔ ذرا آگے چل کر مس انفیلڈ نے زرد کا قہقہہ لگایا۔ میں نے وجہ پوچھی۔ لیکن وہ شوخی سے میری طرف دیکھ کر پھر زور سے ہنسنے لگی۔ میں دوبارہ اُس سے سوال کرنے کو تھی۔ کہ اُس نے میرے بازو پر چبکی لی۔ اور میں نے دیکھا۔ دو لمبے قد کے ٹیکسل فوجی افسر سامنے کی طرف سے آرہے ہیں۔ میں نے دیکھا کہ وہ ہماری طرف گھور رہے ہیں۔ اپنی نگاہیں نیچی کر لیں لیکن فرادیر میں ہی ان نوجوانوں میں سے ایک نے بلند آواز سے کہا۔ واہ واہ! یہ تو میری پیاری ایڈمیں ہے۔ مجھے یقین تھا۔ وہ مجھے ایڈمیں نہ کرے گی۔ مس انفیلڈ نے جواب دیا۔ چلو نڈے دنیا ادھر کی اُفصر ہو جائے۔ میں اپنے وعدہ سے ٹٹلنے والی



نہیں ہوں۔ اتنا کہ اگر وہ جھٹ افسر مذکور کے پہلو میں کھڑی ہو گئی۔ کہتے ہیں چلوںڈے نے اپنے ساتھی سے کہا۔ ڈنٹیل تم سب جین کو اپنے ساتھ لے لو۔ اور قبل اس کے کہ میں اس نظارہ حیرت کو اچھی طرح سمجھ سکتی۔ اُس شکیل فوجی افسر نے جس کے متعلق بعد ازاں مجھے معلوم ہوا۔ کہ وہ لارڈ ڈنٹیل ہے۔ میرے بازو میں اپنا بازو ڈال لیا تھوڑی دیر تک ہم چپ چاپ چلتے رہے۔ میں جانتی تھی جو کچھ ہو رہا ہے۔ بہت بُرا ہے لیکن اُس خطرہ سے جس میں میں افسیڈ نے اپنی سازش سے مجھے ڈال دیا تھا شے کی جرات نہ ہوتی تھی۔ خیالات کا ہجوم دماغ کے اندر تلامطم پیدا کر رہا تھا۔ اُس کے اندر سے مجھے ایک مردانہ آواز بڑی نرمی سے کہتی سنائی دی۔ میں جین آخر یہ خاموشی کس لئے ہے؟ میری جرات تو تمہیں ناراض کرنے کا موجب نہیں ہوئی؟ اگر ایسا ہے تو میں فوراً اپنا ناخوشگوار وجود پر سے ہٹا لیتا ہوں۔ میں اس کا جواب نہ دے سکی۔ اور بے اختیار آنکھوں سے آنسو بہنے لگے۔

اُس نے سلسلہ کلام جاری رکھ کر کہا۔ بخدا۔ تم بڑی ہی پیاری لڑکی ہو۔ اور مجھے اس ذرا سی دیر میں تم سے گہری محبت ہو گئی ہے۔ لیکن میری جان اپنی خوشنما آنکھوں کو خشک کر لو۔ ایسا نہ ہو۔ راستہ چلتے کوئی دیکھ کر رک جائے۔ اس کا خیال درست تھا میں نے آنکھوں کو پونچھ ڈالا۔ اور پہلے اُس کے نعروں کا رک رک جواب دیا۔ اس کے بعد یہ خبری کی حالت میں کھلے طور سے گفتگو کرنے لگ گئی۔ رفتہ رفتہ حیا جو مانع گفتگو تھی۔ رفع ہوئی گئی۔ یہاں تک کہ نصف گھنٹہ کے عرصہ نے ہی میرے اندر ایسی تبدیلی پیدا کر دی۔ کہ میں اسکی خوش مذاقی پر زور کا قہقہہ لگاتی اور خوش ہو رہی تھی۔ اس اتنا میں ایڈلین مجھ سے تھوڑے فاصلہ پر آریل کہتے ہیں چلوںڈے کیساتھ چلتی اور گفتگو کرتی رہی۔

اسی طرح دو گھنٹہ کا عرصہ گزر گیا۔ اور اُسوقت مجھے خیال آیا۔ کہ میں واپس چلنا چاہتی تھی چنانچہ میں افسیڈ کے قریب پہنچی۔ اور اُس سے کہا۔ اگر ہم جلدی ہی واپس نہ گئیں تو سنسٹر لیکن ناراض ہوگی۔ اس کے ساتھی کہتے ہیں کہ۔ میری حسیہ میں نہیں اُسوقت تک واپس جائیگی اجازت نہیں دے سکتا۔ جب تک تم اس بات کا وعدہ نہ کر دو کہ آج سے

ہفتہ پہلے ہی ہمیں اپنی محبت سے خوش کر دو گی۔ میں افسیڈ نے بلا تامل جواب دیا ہم ضرور آجکے ہفتہ آج کے دن یہاں آجائیں گے۔ میں نے دبی زبان سے کچھ اعتراض کیا۔ مگر لارڈ ڈنٹیل



نے آواز دبا کر غصے سے کہا۔ دیکھو میری جان سے پیاری مس بچپن اگر تم ساتھ نہ آؤ گی۔ تو میں پھانسی لیکر مر جاؤں گا۔ یاد رہے میں ڈوب مروں گا۔ میں مسکرائے لگی۔ اور ایڈلین جو غور سے میرے چہرہ کو دیکھ رہی تھی کہنے لگی۔ لہذا بڑی پیاری لڑکی اور میری سہیلی ہے۔ یقیناً وہ اپنے سے انکار نہ کرے گی۔ میں پھر مسکرائی۔ اور اسی کو میری رضا مندی سمجھ لی گئی۔ اس کے بعد ان دونوں شخصوں نے ارد گرد دیکھا۔ اور کسی اجنبی کو قریب نہ پا کر بڑے پیار کے ساتھ الوداع کہی میرا مطلب یہ ہے کہ کپتان چو لمونڈے نے ایڈلین کو اپنی چھاتی سے لگالیا۔ اور لارڈ ڈنٹیل نے اپنے ہونٹ میرے ہونٹوں سے لگا کر پے در پے بوسے دینے شروع کر دیئے۔ اور میں ... افسوس کہ میری طرف سے بہت ہی کم مزاحمت ہوئی۔

ان سے رخصت ہو کر ہم دونوں بلیوڈیر ہوس کی طرف واپس جانے لگیں۔ لیکن عند خواہی کے لئے ایڈلین نے ایک دوکان میں داخل ہو کر کچھ چیزیں خریدیں۔ راستہ چلتے میں نے اس سے کہا۔ مس ایڈلین افسوس ہم سے کیسی حرکت سرزد ہوئی ہے۔ وہ ہنس کر کہنے لگی سپاری لڈیا یہ حرکت کچھ ناگوار تو نہ تھی۔ ہم لطف محبت حاصل کرتی رہی ہیں۔ اور یقیناً تمہارے لئے شکایت کا موقع نہیں ہو سکتا۔ کیونکہ ایک شکیل اور ادا رنواب تمہاری خوبصورتی پر مفتون ہو چکا ہے۔ میں نے کہا لیکن یہ تو سوچو۔ وہ میرے متعلق کیا خیال کرے گا۔ مس انفیڈ کہنے لگی۔ یہی کہ تم بڑی حسین لڑکی ہو۔ میں نے پوچھا۔ مس ایڈلین کیا یہ سب کچھ تمہاری سازش سے ہوا ہے؟ وہ بولی۔ آمیزہ تم مجھے صرف ایڈلین کہا کرو۔ کیونکہ اب ہم گہری سہیلیاں ہیں بیشک یہ سارا معاملہ جہانک اسکا تعلق چو لمونڈے سے تھا۔ پہلے سے طے کیا جا چکا تھا اور چونکہ میں نے اپنے آخری خط میں اُسے اطلاع دی تھی۔ کہ تم میرے ساتھ آؤ گی۔ اس لئے وہ اپنے ساتھ ایک دوست کو لیتا آیا۔ تاکہ دونوں کی گفتگو کا عرصہ تمہارے لئے بارش ثابت ہو۔ میں نے پوچھا۔ کیا تمہارا ارادہ کپتان چو لمونڈے سے شادی کرنے کا ہے؟ وہ ذرا تال کے بعد بولی۔ اُس نے اس بات کا وعدہ کر رکھا ہے۔ کہ جب میں تعلیم پا کر سکھوں۔ تو وہ میرے والدین سے شادی کی درخواست کرے گا۔ اگر تم بھی ہوسٹیا رسی سے کام لو تو میڈی ڈنٹیل بن سکتی ہو۔ اس فقرہ کو سنکر میرے بدن میں ایک شتم کی برقی لہر پیدا ہو گئی۔ نی نی نی! اسید بن نی نی! خواہشیں پیدا ہونے لگیں۔ اور چند منٹ کے عرصہ میں میں نے عالم خیال میں اپنے آپ کو ایک لارڈ کی بیوی دیکھا۔ چہچہا نظر آیا۔ کہ میرے

شوہر کے اثر سے میرے والد لٹ پادری بن گئے ہیں۔ اور بھائی مالدار ہو گیا ہے۔ اور بڑے گھرانوں کی لڑکیاں اُس سے شادی کی خواہشمند ہیں۔

رات بہر مجھے بے چینی کی وجہ سے تین دنہ آئی۔ سوچتی رہی۔ کیا میری قسمت عنقریب پٹا کھائیوالی ہے۔ میں سچ کہتی ہوں۔ اپنے شاندار مستقبل کے متعلق مجھے سب سے زیادہ خوشی محض اپنی خاطر نہیں بلکہ والد اور بھائی کی وجہ سے تھی۔ اس طرح ایک ہفتہ گزر گیا۔ اور آخر جب مس انفیلڈ نے مجھ سے آکر کہا۔ کہ کل ہمیں اُن دونوں سے ملنے جانا ہے۔ تو میں نے کسی قسم کا اعتراض نہ کیا۔ چنانچہ ہم ضروری اجازت حاصل کر کے روانہ ہوئیں۔ اور تھوڑی دیر میں ہی ایڈ پارک میں پہنچ گئیں۔ جہاں ہمارے عشاق مٹھے ہاتھوں سے منتظر نہ رکھا۔ کیونکہ وہ پہلے سے ہی وہاں موجود تھے۔ وہ ہمیں دیکھ کر بظاہر بہت خوش ہوئے۔ اور جب وقت لارڈ ڈنٹیل نے پیار سے میرا ہاتھ اپنے ماتھے میں لیا۔ اور ہم دونوں کی آنکھیں چار ہوئیں۔ تو مجھے محسوس ہونے لگا۔ کہ مجھے اس شخص سے حقیقی محبت ہے۔

ایڈلین کپتان کے ساتھ گفتگو کرتی ایک طرف کو چلی گئی۔ اور میں لارڈ ڈنٹیل کے پاس رہی۔ وہ سابق کپتان کے سابق کپتان کے ساتھ گفتگو کرتا رہا۔ اور اس نے مجھے یقین دلایا۔ کہ گذشتہ ملاقات کے بعد مجھے ہر دم تمہارا خیال لگا رہا ہے۔ اسی قسم کا اقرار اس نے مجھ سے ہی کرایا۔ اور حقیقت یہ ہے کہ میں واقعہ میں ہفتہ بہر اسکی ملاقات کے لئے بے چین رہی رہی۔ اسی طرح نصف گھنٹہ ہو گیا۔ اور اتنے میں بارش اتر آئی۔ آئندہ کپتان چولونڈے اور ایڈلین دونوں ہمارے قریب آئے۔ اور کہنے لگا۔ یہ بارش کجبت بہت تکلیف دہ چیز ہے۔ نہ تو ان لیدیوں کو بارش میں رکھا جاسکتا ہے۔ اور نہ اس قدر جلد بہا ہونا ہی ممکن ہے۔ لارڈ ڈنٹیل نے پوچھا۔ پہر اب کیا کیا جائے؟ کپتان نے کہا۔ میرا مکان پاس ہی ہے اور اگر یہ دونوں وہاں اس وقت تک ٹھہرنا پسند کریں۔ جب تک کہ بارش ختم جائے۔ تو یقیناً ان کے ساتھ ویسا ہی سلوک کیا جائیگا۔ گویا وہ اپنے گھر پر ہوں۔ مس انفیلڈ کہنے لگی۔ اس شرط پر ہیں ساتھ چلنے میں اٹھانہیں۔ میں کچھ انکار کرنے کو تھی۔ کہ لارڈ ڈنٹیل نے مجھ سے پیار کی باتیں شروع کر دیں۔ اور انکار کو زبان پر ہی نہ لیا۔

آئندہ کپتان چولونڈے کا مکان سلون سٹریٹ میں واقع تھا۔ ایک در دی پوش دروازہ کھولا۔ اور ہمیں ایک نہایت شاندار کمرہ میں پہنچایا گیا۔ جہاں تھوڑی دیر

میں سامان خوراک مہیا کیا گیا۔ شامپین کی بوتلیں لائی گئیں۔ اور میں اس سے بے خبر کہ شراب کتنی تیز ہے۔ اُس کے دھڑکلاس پی گئی۔ کپتان نے ذکر سے کہا۔ تم دوسرے کمرہ میں چلے جاؤ۔ اُسکے بعد مجھے فقط اتنا یاد ہے۔ کہ ہم اس انداز سے ہنستی گھنگو کرتی اور کھاتی بیٹھی ہیں گویا میرے والدین کے۔ بے وقت کی کوئی پابندی نہ تھی۔ رفتہ رفتہ میرے حواس مختل ہونے لگے۔ سر میں چکرائیا۔ اور مجھے یاد ہے۔ کہ میں اپنی جگہ سے گرنے کو تھی۔ اُس وقت میں نے خواب کی سی حالت میں ایڈلین کو کپتان کی گود میں بیٹھے دیکھا۔ اُسکے بعد اُس وقت تک کہ صبح کو میری آنکھ کھلی۔ میرا ذہن معطل رہا۔

لیکن ابھی وہ کیا حالت تھی۔ جو میں نے بیدار ہو کر دیکھی؛ اب بھی اُس وقت کی یاد آتی ہے۔ تو بدن پر دو گئے کھڑے ہو جاتے ہیں۔ کیا دیکھتی ہوں۔ کہ اپنی کوٹھری کی جیسے کسی اور ہی بستر پر لیٹی ہوئی ہوں۔ اور لارڈ ڈنٹیل میرے پاس موجود ہے۔ اُس وقت میں نے سمجھا۔ کہ میرا ناموس جاتا رہا۔ اور میرے منہ سے بے اختیار ایک نہایت خوفناک اور وحشیانہ چیخ نکلی۔ لارڈ ڈنٹیل نے مجھے اپنی چھاتی سے لگا کر بہت کچھ تشفی آمیز کلمات کہے وہ کہنے لگا۔ مجھے تم سے ناقابلِ یگانگت ہے۔ خدا گواہ ہے۔ کہ میں اب بھی تمہیں اپنی جائزہ بوی سمجھتا ہوں۔ اور چند دن میں انتظام ہو جائے پر باقاعدہ شادی کریں گا۔ وہ اُس قسم کی باتیں ظاہری صداقت کے لہجہ میں کہتا رہا۔ اور اُس نے اپنی محبت کی ہتھکڑی دلیلیں پیش کیں۔ اور شادی کے بعد ایسے خوشگوار نظاروں کی تفصیل بیان کی کہ میرا غم غیر معمولی خوشی میں تبدیل ہو گیا۔

لیکن اس کے بعد خیال آیا۔ کہ شادی کی وقت تک میرا کیا ہو گا؟ لارڈ ڈنٹیل کہنے لگا۔ تم واپس سکول کو چلی جاؤ۔ اس انفیلڈ کوئی عذر پیش کر کے معاملہ کو ٹال دے گی۔ میں نے کہا۔ میرے لئے اب بلوڈیر ہوس میں جانا غیر ممکن ہے۔ لیکن وہ کہنے لگا نہیں یہ بالکل ممکن ہے۔ ایڈلین نے جوڑی ہوشیار لڑکی ہے۔ کل شام ہی اس کا انتظام کر لیا تھا۔ اس نے یہ بات کہہ دی تھی۔ کہ میں جیتی راستہ سے سکول میں داخل ہو کر۔ یہ سب سنا سنا لیکن میرے پاس جاؤ گی۔ اور اچھے۔ پتے کہہ دیاں گی۔ لڑیا کو اس نزدیکی سے شرمسار ہو گیا تھا۔ کہ وہ سبھی اپنے کمرہ میں جا کر پڑھتی۔ میں نے اسے اس قدر ہتھکڑی کر کے کل رات کے لئے تو عذر ہو گیا لیکن آج صبح کے لئے کیا ہو گا؟ میرے عاشق نے جو اب دیر پہلے

الطینان رکھو۔ اسوقت چہ بیچے ہیں۔ پانچ گھنٹہ تم سکول کے قریب پہنچ جاؤ گی۔ وہاں ایڈیٹر چپ چاپ باہر نکل کر تم سے آئے گی۔ اور اسکے بعد تم دونوں نے صدر داروازہ کی طرف چلے جاؤ۔ داخل ہوتے وقت کوئی پوچھے۔ تو کہہ دینا۔ ہم سیر کرنے گئی تھیں۔ جس کی اجازت ایڈیٹر نے سہزادین سے کل رات حاصل کر لی ہوگی۔ کیونکہ اسوقت وہ لٹری کی حالت میں ہوتی ہے ان ترکیبوں کو شکر سیوے دل میں کسقدر الطینان پیدا ہو گیا۔ لیکن اضطراب پہر بھی قایم رہا۔ کیونکہ بار بار فکر پیدا ہوتی تھی۔ کہ آئیں بس انفیڈ جیسی بظاہر بھولی لڑکی میں کسقدر چالاک کا مادہ موجود ہے۔

میں نے پتنگ سے اٹھ کر جلد جا کپڑے پہنے۔ اور اٹھکے بعد لارڈ ڈنٹیل سے رخصت ہوئی۔ چلتے وقت اُس نے اپنی صداقت۔ دائمی محبت اور بھارت ارا دونوں کا پہر مجھے یقین دلایا۔ اولہم سہنے باہمی خط و کتابت اور آئندہ میل جول کا اقرار کر لیا۔ میں ایسے طریق پر ہمان ہو باہر نکلے۔ کہ کوئی دیکھ نہ لے۔ اور اُس کے بعد تیزی سے قدم اٹھاتی سکول کی جانب روانہ ہوئی۔ اندوس باس ایک رات کے عرصہ نے میری طبیعت میں کسقدر تبدیلی پیدا کر دی تھی! ایسا حال ہوتا تھا۔ میری روح بالکل ہی بدل گئی ہے۔ رہستہ میں جو کوئی مجھے ملتا۔ اُس کے متعلق از خود دل میں خیال پیدا ہونے لگتا۔ کہ وہ میرے چہرے سے میوے خرمناک راز کو معلوم کر کے ہے۔ لیکن ساتھ ہی لارڈ ڈنٹیل کے یہ وعدے میرے الطینان کا موجب بنتے۔ کہ خدا کی نظر میں وہ مجھے اپنی بیوی تسلیم کر چکا ہے۔ اور بہت جلد جائز طریق پر شادی کر کے انسان کے روبرو یہی یہ درجہ دے سکیگا۔

سکول سے تھوڑے فاصلہ پر مجھے مس انفیڈ ملی۔ اُسے دیکھ میں نے شرم سے آنکھیں پٹی کر لیں۔ اور رخساروں پر حیا کی سرخی پھیل گئی۔ مگر اُس نے خوشی کا فرقہ لگایا۔ میں نے اُسے دیکھ کر کہا۔ آہ! ایڈلین تمہاری سازشوں نے مجھے کس نسبت تک پہنچا دیا! وہ کہنے لگی پیاری لڑکیا! سن بارہ میں ہمارے حالات سنا دی ہیں۔ اور چونکہ ہمارے عاشقوں نے اس بات کا وعدہ کر رکھا ہے۔ کہ وہ عفریت ہم سے شادی کر لیں گے۔ اس نے جو کچھ ہوا۔ اُس میں بظاہر کوئی عیب نہیں۔ میں اُس کی طرف تعجب کی نظر سے دیکھنے لگی۔ کیونکہ اس کے اس فقرہ سے کہ ہمارے حالات سنا دی ہیں۔ مجھے غیر معمولی حیرت پیدا ہوئی پہنچ مگر اس بارہ میں اُس نے میرے شبہات کو جلد ہی دور کر دیا۔ اور کہنے لگی۔ لڑیا اگر تم



اس طرح بار بار درو روئی تڑپتی رہی۔ جیسا کہ اب ہو رہی ہو۔ تو ہمارا روزِ غریب ہی فاش ہو جائیگا۔ یاد رکھو ہمیں انتہا درجہ حزم و احتیاط سے کام لینا چاہیے۔ کیونکہ اگر معلوم ہو گیا ہم اپنی دولتِ محنت کو ہٹی چکی ہیں۔۔۔ میں نے نصرتِ خودہ ہو کر پوچھا۔ تم ہم کا نقد کیوں استعمال کرتی ہو؟ کہنے لگی۔ میری اہلیانِ سیلی کیا تمہارا یہ خیال ہے۔ کہ میں تم سے زیادہ پاکباز ہوں؟ یا یہ کہ لارڈ ڈنٹیل کی نسبت کپتان نے مجھ پر کم توجہ دی ہے؟ اسیں شک نہیں۔ مگر مجھے بتلج کا علم تھا۔ تو میں یقیناً چولونڈس کے مکان پر نہ جاتی۔ لیکن اب جو کچھ ہو گیا۔ اس کے لئے چارہ کار نہیں۔ میں نے کچھ جواب نہ دیا۔ مگر یہ بات جھجھکیوں ہو گئی۔ کہ اب ہم دونوں ان کے رحم پر ہیں۔ جنہوں نے ہمازی کمزوری سے ناجائز فائدہ اٹھایا۔ بہر حال میں اپنے دل میں اس بات کی دعا کرتی تھی۔ کہ الہی ان پارہ گھنڈوں کے واقعات ہماری آئندہ زندگی کے لئے مضر اثر پیدا کر نیوالے ثابت نہ ہوں۔

آنریبل مس انفیلڈ نے ایسے انتظامات کر رکھے تھے۔ کہ ہم چپ چاپ مکان کے اندر داخل ہو گئیں۔ اور کسی کو کانوں کان خبر نہ ہوئی۔ کہ میں رات بہر باہر رہی ہوں۔ لیکن اگلے دن سے میری زندگی نے ایک بالکل نیا ورق پٹا۔ اب میری ساری ہستی کا دار و مدار اُس وعدہ پر تھا۔ جو لارڈ ڈنٹیل نے مجھے اپنی جائز بیوی بنانے کے متعلق کیا تھا۔ ہماری آپس میں اکثر خط و کتابت ہوتی رہی۔ اور جب کبھی میرے نام لارڈ ڈنٹیل کا خط آتا۔ تو اس میں ہمیشہ ایک رقعہ آنریبل کپتان چولونڈس کے کیڑے سے آنریبل مس انفیلڈ کے نام ہوا کرتا تھا۔ اُس ملاقات کے پندرہ دن بعد جو میرے ناموس کے لئے اس قدر مہلک ثابت ہوئی تھی۔ ایڈلین نے پہر ایک بار باہر جانے کی اجازت حاصل کی۔ اور ہم دونوں ہانڈ پارک کو ہو لیں۔ جہاں ہمارے عشاقِ جلدی ہی ہم سے آئے۔ کپتان نے پہر ہم سے اپنے مکان پر چلنے کو کہا۔ لیکن چونکہ مطلع صاف تھا۔ اور ہم باغ میں آسانی کے ساتھ سیر کر سکتے تھے۔ اس لئے میں نے انکار کر دیا۔ البتہ ایڈلین اور چولونڈس دونوں گھنڈ بہرِ غائب رہے۔ ڈنٹیل میرے ساتھ بڑی ہربانی سے پیش آتا رہا۔ لیکن اٹھائے گفتگو میں اُس نے معاذِ شادی کا بالکل ذکر نہ کیا۔ اور آخر جب میں نے مناسب الفاظ میں اس کا اشارہ کیا۔ تو اُس نے صرف اتنی بات کہہ کر معاملہ کو ٹال دیا۔ کہ میں اس بارہ میں ضروری انتظامات کر رہا ہوں۔ اسٹن میں کپتان اور ایڈلین واپس آ گئے۔

اور ہم دونوں پندرہ دن بعد دوبارہ اُسی جگہ ملنے کا ارادہ کر کے اپنے عشاق سے رخصت ہوئیں۔

اس دو ہفتہ کے عرصہ میں کوئی غیر معمولی واقعہ پیش نہیں آیا۔ ہم پہرہ راز میں ہی اُن سے ملیں۔ چولونڈا نے دوبارہ اپنے مکان پر چلنے کو کہا۔ اصرار کیا۔ اور آخر بحالت مجبوری میں نے بھی منظور کر لیا۔ اس درونک داستان کے اس حصہ پر تفصیلات میں درجنا لاحاصل ہے۔ مختصر یہ کہ اُس دن کے بعد بد توں چولونڈا نے کامکان ہمارے نامہائیں تعلقات کا مرکز بنارہا۔ اور ایڈلین اور اس کا عاشق ایک طرف میں اور ڈنٹیل دوسری جانب اندھا دھن گناہ کے تارکب گرہے میں اترتے چلے گئے۔

ہند پارک میں ہماری پہلی ملاقات کو سات ماہ کا عرصہ گزر گیا۔ اور اس اثنائیں ڈنٹیل نے کبھی اپنے طور پر شادی کا ذکر نہ چھیڑا۔ میں نے کئی بار اُس سے اس بارہ میں سوال کیا۔ مگر وہ ہر مرتبہ یہی جواب دیتا رہا۔ کہ میرے انتظامات ابھی مکمل نہیں ہوئے۔ آخر کار میری اور ایڈلین کی اُمید و راحت کا یہ دل خوش کن خواب کم و بیش نصف سال کے بعد ایک روز ان طرح دور ہو گیا۔ کہ ہمیں صبح کے وقت اپنے عشاق کی طرف سے دو جلدی میں لکھی ہوئی چٹھیاں موصول ہوئیں۔ جن میں بیان کیا گیا تھا۔ کہ ہم کچھ عرصہ کی سیر و سیاحت کے لئے براعظم یورپ کو جا رہے ہیں۔ اور چند ماہ کی واپسی بعد دوبارہ تم سے ملنے کا لطف حاصل کریں گے۔ افسوس ان چٹھیوں میں یہی شادی کا حوالہ تک موجود نہ تھا!

اُس رات گیارہ بجے کے قریب ایڈلین میرے کمرہ میں آئی۔ میں بیدار ہو کر اُس سے کہی۔ اُس نے باتیں دے سکتی تھی۔ حالانکہ اُس کیسے کہ اُس کو میری نشست پر بیٹھنا بہت زیادہ ضرورت تھی۔ سو بہت گمراہ میں داخل ہوا۔ اُس نے دیکھتے ہی دیکھتے اُس کی طرف سے غم اور ذہنی اذیت کا ایسا طوفان طاری ہوا۔ کہ مجھے اُس کی سلامتی کی نسبت غور پیدا ہو گیا۔ میں نے اُس سے درخواست کی۔ کہ تم جلد واپس آؤ۔ ایسا نہ ہو۔ کہ کوئی ہماری گفتگو کو سن لے۔ دو ستر بستر پر بیٹ گئی۔ اور میں نے بہت جلد معلوم کر لیا۔ کہ وہ ابتدا ورحم کی جھوٹی تکلیف۔ اُس ذہنی اذیت کے علاوہ بروہا بہت کر رہی ہے۔ یہاں تک کہ میں اس معاملہ کی حقیقت کا خیال پیدا ہو گیا۔ اور میں سمجھ گئی۔



شاید اُسے قید ہو گیا ہو۔  
 اس کی حقیقی حالت کے متعلق کچھ بھی شبہ پیدا نہ ہوا تھا۔ لیکن اُسے  
 اس حالت میں دیکھ کر میں حیران و مستحضر رہ گئی۔ نہیں جانتی تھی کیا کروں۔ اور کیا نہ  
 کروں۔ آخر کار میں نے بھی مناسب سمجھا۔ کہ خواہ کچھ ہو جائے۔ سزا لیکن کو اس کی اطلاع  
 دیکر فوراً کسی ڈاکٹر کو بلوانا چاہئے۔ میں دروازہ کی طرف بڑھنے کو تھی۔ کہ ایڈمین نے آگے  
 ہو کر میرا ہاتھ پکڑ لیا۔ اور اپنا چہرہ... جس پر خوفناک زردی چھائی ہوئی تھی۔ خوف  
 اور اذیت کے انداز سے میری طرف پھیر کر کہنے لگی۔ خدا کا واسطہ ہے۔ اس راز کو پوشیدہ  
 رکھو۔ مجھے تمہاری امداد کی ضرورت ہے۔ اگر تمہارے سوا کسی اور کو اس واقعہ کا علم  
 ہو گیا۔ تو میرا خاندان بدنام ہو جائے گا۔ اور میں خود اس بے عزتی سے جانبر نہ ہو سکتی  
 میں نے احتیاط سے دروازہ بند کر لیا۔ اور اُس کے قریب آ بیٹھی۔ اُس جگہ اُس انہوش کی  
 ہر قسم کے ضروری سامان سے عاری کمرہ میں ایک ایسی رات کو جبکہ کڑکڑاتی سردی پڑ  
 رہی تھی۔ باہر کھڑکیوں پر کھراجم چکا تھا۔ اور آسمان پر چکدار چاند اپنی نورانی روشنی  
 بھیلارہا تھا۔ میں نے بنیر کسی تابلہ کی امداد کے تن تنہا ایڈمین انفیلڈ کی نگہداشت کی۔  
 بہت تکلیف کے بعد ایک ادا کا پیدا ہوا۔ مگر اُس بد نصیب کی آنکھیں اس دنیا میں ایک  
 لمحہ کے لئے بھی نہ کھلیں۔ کیونکہ وہ پیدائشی مردہ تھا۔

اس کے گھٹنہ پر اجڈ ایڈمین گرتی پڑتی اپنے کمرہ کو واپس چلی گئی۔ جہاں وہ سو یا کرتی  
 تھی۔ ہم دونوں کے لئے وہ رات نہایت خوفناک تھی۔ اگر میرے لئے خوفناک تھی۔ تو  
 اُس کے لئے جتنے زیادہ ہو سکتی ہے۔ اُس کا اندازہ کرنا مشکل نہیں۔ رات بہر میری پک  
 نہ جھپکی۔ کیونکہ یہ انسو سناک واقعہ میری روح پر ایک جرم کی طرح بوجھ ڈالے ہوئے تھا  
 ایسا محسوس ہوتا تھا۔ میں نے کسی جیسا تک گناہ میں حصہ لیا ہے۔ آسمان پر سرور اور سکین  
 چاند میری طرف گھور کر علامت کر رہا تھا۔ معلوم ہوتا تھا۔ خدا اپنی اس نورانی آنکھ کے  
 ذریعہ سے میرے جرم کو دیکھ چکا ہے۔ چاند کی یہ غایم دید نے دانی اور مستقل روشنی  
 جہاں میں مجھ پر جمی ہوئی تھی۔ میرے لئے ناقابل برداشت ہوئی گئی۔ اُس کی کرنیں میرے  
 دماغ میں کبھی جاتی تھیں۔ اور مجھ پر دیوانگی کا سدا اثر طاری ہو رہا تھا۔ آسمان پر بارل کا ایک  
 مادہ بھی نہ ہوتا تھا۔ یوں معلوم ہوتا تھا۔ کہ چاند کی نظر میں آج حالت کے لئے خاص طور پر

مجھ پر چبئی ہوئی ہیں۔ وہ میری روح کے اندر پنچکریسے خیالات کو مضطرب کر رہا تھا۔ اور اُس کی ٹھنڈی روشنی میرے سندان کمرہ کے ہر گوشہ میں داخل ہو کر برف کی ایسی ہڈیاں پیدا کر رہی تھی۔ جس کا نتیجہ یہ ہوا۔ کہ میں سے پاؤں تک کانپنے لگی۔ میرے دانت بجنے لگے۔ اور اعضا میں اینٹھن پیدا ہو گئی۔ میرے ذہل میں اس بات کا یقین ہو چکا تھا۔ کہ خدا کی نظریں مجھ پر لگی ہوئی ہیں۔

میں نے دوزخوں کو روکا کرنے کی کوشش کی۔ میں نے خدا سے۔ اپنے والد اور بھائی سے اپنے گناہ کی معافی مانگی۔ اور پہر ایک بار چاند کی طرف دیکھا۔ لیکن اُس کی لامست نگہیں آنکھیں بدستور مسودھری کے ساتھ میری طرف لگی ہوئی تھیں۔ اور وہ سر دکر نہیں جو دنیا میں ہر طرف نور پھیلائے کا موجب ہوتی ہیں۔ میری روح میں داخل ہو کر جنون کا اثر پیدا کر رہی تھیں۔ اُس کی پرسکون حالت جو عوام میں موجب ذلت سمجھی جاتی ہے۔ میرے لئے انتہائی تکلیف اور اذیت کا باعث تھی۔

رفتہ رفتہ چاند ایک طرف کو ہٹ گیا۔ اب وہ مجھے اپنی کھڑکی سے نظر نہ آتا تھا۔ گو اُس کی رد پہلی کر نہیں ابھی تک مکانوں اور اُن میدانوں میں پھیلی ہوئی تھیں۔ جن کا نظارہ کھڑکی سے دکھائی دیتا تھا۔ چاند کے فطروں سے ہٹ جانے پر مجھے قدرے سکون پیدا ہوا۔ پہر بھی میری آنکھ رات بھر نہ جھپکی۔

ساری رات خوفناک خیالات میری روح کو جواذیت پہنچاتے۔ اور میرے تخیل میں جس شتم کے خوفناک نظارے پیش کرتے رہے تھے۔ اُن کے بعد صبح کی روشنی میرے لئے پہلی مرتبہ انتہا درجہ مرغوب معلوم ہوئی۔ جہاں تک ممکن تھا۔ میں نے اطمینان کی حالت اختیار کرنے کی کوشش کی۔ مگر جب اپنی صورت آئینہ میں دیکھی۔ تو یہ معلوم کر کے حیرت زدہ ہو گئی۔ کہ اس پر خوفناک ندوی چھائی ہوئی ہے۔ اور صورت ایسی نکل آئی ہے۔ جیسے کوئی برسوں کا بیمار ہو۔ میں حالات کا عذر کر کے کمرہ میں ٹھیرنا بھی پسند نہ کرتی تھی۔ کہ نہ مجھے یہ معلوم کرنے کی خواہش تھی کہ جس انفیضانِ سوالات کا کیا جواب دے گی۔ جو اُس سے اُس کی صورت دیکھا۔ پوچھے جانے یقینی تھے۔ اس کے علاوہ میں نے کہیں میں کوئی چیز موجود تھی۔۔۔ مگر میری دست اُس کا ذکر قبل از وقت معلوم ہو رہا ہے۔

خیر میں حالت اضطراب کو بس میں لانے کی کوشش کرتی کمرہ سے نیچے اُتری میں

نے دیکھا۔ کہ ماضیہ کے کمرہ میں ایڈمین حسب معمول اپنی جگہ بیٹھی بڑی استغاثی مس  
 ڈال کے ساتھ بڑی بے تکلفی سے باتیں کر رہی ہے۔ ہم نے ایک دوسرے پر معنی نظر  
 ڈالی۔ اور اس کے بعد میں چپ چاپ اپنی کرسی کی طرف چلی گئی۔ لیکن میں نے دیکھ لیا  
 کہ ایڈمین اپنی کمزوری کو چھپانے کی کتنی کوشش کر رہی ہے۔ اور وہ بھی اس کی  
 انتہا درجہ زرد رنگت کو دیکھا۔ اور اس سے پوچھا۔ آج تمہارا مزاج کیسا ہے۔ لیکن اس  
 بات کو میں ہی جانتی تھی۔ کہ وہ کتنی کمزور اور فقیہہ کس قدر آرام کی خواہشمند ہے۔ میں خود  
 بھی زرد و دُور تکلیف زدہ تھی۔ لیکن کسی نے مجھ سے نہ پوچھا۔ تمہاری حالت کیسی ہے۔ یہ  
 طریقہ پر بلا پروائی سے میرے لئے فائدہ مند ثابت ہوئی۔ کیونکہ اگر مجھ سے سوالات پوچھے  
 جاتے۔ تو میں مشکل اُن کا جواب دے سکتی تھی۔ ایڈمین نے بھی۔ دور اندیشی کی راہ سے  
 مجھ سے شب گزشتہ کے واقعات کا ذکر نہ کیا۔ اور اس لئے میں بظاہر سکون کی حالت  
 میں بیٹھی رہی۔ گو ایڈمین کی حالت کو دیکھ کر میرے اندر گاہ بگاہ لرزہ پیدا ہوتا تھا۔

آخر دسترخوان بڑھایا گیا۔ اور ہم سب سکول میں اپنے اپنے کمروں کو چلی گئیں۔ رستہ  
 میں مس انفیلڈ نے مجھے ایک طرف ہٹا کر آہستگی سے کان میں کہا۔ میری پیاری لڈیا۔ خدا  
 کے لئے اس راز کو محفوظ رکھنا۔ ایک ذی رتبہ خاندان کی عزت کا دار و مدار تمہاری دور  
 اندیشی پر ہے۔ میں نے اس کا ماتھ دبا یا۔ جس سے مراد یہ تھی۔ کہ میں اسی طرح کرونگی۔ اس  
 نے دوبارہ کہا۔ لڈیا میں ہمیشہ تمہاری ممنون احسان رہوں گی۔ اور اُس کے بعد ہم اپنے  
 اپنے کمروں کو ہو لیں۔

سکول کا کام حسب معمول ہو رہا تھا۔ کہ یکایک جیسے کہ اپنی بڑی نوکرائی کمرہ میں داخل  
 ہو کر سٹوڈنٹس سے کہنے لگی۔ میڈم چاندی کے تین بچے گم ہیں۔ بہت دیر سے ہم نوکرائیوں  
 میں اُن کے متعلق جھگڑا ہو رہا ہے۔ مہربانی سے آپ ہر ایک کے سامان کی تلاشی لیں۔  
 بیشک طالب علم لڑکیوں کی تلاشی غیر ضروری ہے۔ اور بڑی استغاثیوں کی بھی تلاشی نہ  
 یعنی چائے گھونٹوں کے سامان کی دیکھ بھال کرنا ضروری ہے۔ تین چاندی کے بچے  
 گم ہونے سے سٹوڈنٹس کا غصہ بھوک گیا تھا۔ اُس نے جیسے کہ کے مشورہ پر فوراً ہی عمل  
 کرنے کا ارادہ کر لیا۔ لیکن جب میں نے یہ سنا۔ کہ ہمارے کمروں کی تلاشی لی جائے گی  
 تو مجھ پر کبلی سنا کر گئی۔ کیونکہ میں آگے چل کر عرض کرتی ہوں۔

سنز لیکن نے مس روڈس سے جیسپ کو اور مجھے اپنے ساتھ لیا۔ اور ہمارے کو  
کوہولی۔ ایک ایڈین نے اٹھ کر کہا۔ سنز لیکن میرے خیال میں ان تین نوجوان لڑکیوں  
کے لئے تلاش کی بے عزتی بہت سخت سزا ہے۔ آپ کو ایسا نہ کرنا چاہئے۔ لیکن سنز لیکن کا  
غصہ اتنا تیز ہو چکا تھا۔ کہ اُس نے ایک امیر گھر اسنے کی لڑکی کا شورہ بھی مایہ کیا۔ اور  
کہنے لگی۔ نہیں۔ میں ضرور تلاش نوگی۔ ایڈین شکستہ دل ہو کر اپنی جگہ پر بیٹھ گئی۔ لیکن جب  
میں سنز لیکن کے ساتھ کمرہ سے باہر جانے لگی۔ تو اس نے مجھ پر اس قسم کی درناک نظر  
ڈالی۔ جسے میں کبھی فراموش نہیں کر سکتی۔

سب سے پہلے نوکرائیوں کے سامان کی تلاش لی گئی۔ لیکن کہیں بھی کچھ نہ ملا۔ پھر  
مس روڈس کے کبوں کو دیکھا گیا۔ اور جب اُس میں بھی کچھ نہ ملا۔ تو اس نے کہا  
میڈم میں آپ کو ایک مہینہ کا نوٹس دیتی ہوں۔ اُس کے بعد آپ میری بجائے کوئی اور  
انتظام کر لیں۔ سنز لیکن نے کہا۔ بہت اچھا۔ ایسا ہو جائیگا۔ پہرے صبح کے کمرہ کی تلاش  
کی گئی۔ وہاں بھی کچھ نہ ملا۔ اور اُس نے بھی سنز لیکن سے کہا۔ میڈم ہمارا آپس میں جو معاہدہ  
ہے۔ اس کی رو سے میں آپ کو ایک ماہ کی اطلاع دیتی ہوں۔ کیونکہ میں جانتی ہوں۔ اس  
بے عزتی کے بعد اگر میں نوکری چھوڑ جاؤں۔ تو والدین مجھے برا بھلا نہ کہیں گے۔ سنز لیکن  
نے کہا۔ بہت اچھا۔ اس تمہیں جاسکتی ہو۔ مگر یاد رکھنا۔ چھ مہینے میں ہی ہمیں معلوم ہو جائیگا۔  
کہ تم نے کسی اچھی جگہ چھوڑ دی۔ پہرے اُس نے میری طرف متوجہ ہو کر کہا۔ ان دھمکیوں  
کے باوجود میں تمہارے کبوں کی بھی تلاش نوگی۔ اگر تمہیں نوٹس دے کر جانا چاہتی ہو۔  
تو مجھے اس کی پروا نہیں۔ میں نے کہا۔ نہیں میڈم۔ میرا تو یہ ارادہ نہیں ہو۔ مجھے اسید  
تھی۔ وہ میری نرمی پر سچ کر میری تلاش نہ لے گی۔ مگر اس پر ان لفظوں کا کچھ بھی اثر نہ ہوا  
اور وہ سیدھی سیرے کمرہ کو بھی ہوئی۔

مس روڈس اور مس جیسپ اب نیچے علی گئی تھیں۔ اور جیسپ کا سر لیکن اور میں تمہیں  
باتی رہ گئی تھیں۔ ان چند منٹ کے عرصہ میں جو سیرے چھوٹے کبوں اور ٹرے کہیں تھا  
تلاشی میں داخل رہا۔ میں نے اس بات کو سوچنا شروع کیا کہ جب ٹرے ٹرے کی تلاش  
کے بعد ایک خاص۔ از ظاہر ہو گا۔ تو میں اپنے اوپر تھمت لیکر بس اٹھ کر جاؤں۔  
اس کا از فاش کر کے اپنی عزت کو برقرار رکھوں۔ میں نے یہ بھی سوچا کہ آخری



طریقہ اختیار کرنے سے میری عزت سلامت رہ گئی؛ کیونکہ گویا میرے ناجائز تعلقات کا نتیجہ ویسا نہ نکلا تھا۔ جیسا ایڈلین کی حالت میں ہوا۔ مگر ساتھ ہی اندیشہ تھا۔ کہیں وہ لارڈ ڈنٹیل کے ساتھ میرے ناجائز تعلق کو فاش نہ کر دے۔ پہر مجھے اُس کی اُس مایوسانہ اور دردناک نظر کا خیال آیا۔ جو اُس نے مجھ پر گمراہ سے ابھرتے وقت ڈالی تھی۔ اور دوستی کے وعدوں کا بھی خیال آیا۔ نیز اُس املاک کا جو اُس نے مجھے مختلف برقعوں پر دی تھی۔ مجھے معلوم تھا۔ وہ ایک امیر ہندوی رتبہ گھرانے کی لڑکی ہے۔ مجھے اس کی فیاضی پر یورابھر دیا تھا۔ اور اس کا یقین ہو چکا تھا۔ کہ مصیبت کے وقت وہ میرا ساتھ نہ چھوڑے گی۔



مردہ بچہ کی لاش اس سہ ماہیہ سے فرش زمین پر گر پڑی (صفحہ ۲۶)

لیکن یہ نہ سمجھنا چاہئے۔ کہ اُس وقت میں سارے حالات پر اس مدلل طریق سے غور کر رہی تھی۔ جیسا اب اثنائے گفتگو میں معلوم ہوتا ہے۔ کیونکہ اُس وقت تو میرے دماغ میں ایک آندھی سی چل رہی تھی۔ اور سینہ میں مختلف جذبات کا ہر خروش تلاطم تھا میں نے بڑی ذہنی کوشش کے ساتھ اپنے ظاہری سکون کو قائم رکھا۔ اتنے میں مسٹر لیکن میرے بڑے رُنگ کے پاس پہنچ گئی تھی۔ جب اس نے ڈھکنا اٹھایا۔ تو میں ہمارے کمرے کے دیدارے لگ گئی۔ اُس نے میرے کپڑوں کو اٹھا اٹھا کر فرش پر ڈالنا شروع کر دیا۔ اور اُن کے پیچھے سے... ایک چھوٹا سا ہڈل نکلا۔ جس کے گرد کپڑا پٹا ہوا تھا! جب مسٹر لیکن نے اسے باہر نکالا۔ تو ایک نہایت خوفناک چیخ میرے لبوں سے نکل گئی۔ اور ساتھ ہی مُردہ بچہ کی لاش اُس کے ہاتھ سے فرش زمین پر گر پڑی!

جیسی کانے پہی بڑی خوفناک چیخ ماری۔ اور وہ دروازہ کی طرف جانے کو تھی۔ کہ مسٹر لیکن نے اُس صدمہ کے اثرات سے بھال ہو کر جو اس نظر رو کی بدولت اسے پہنچا تھا۔ اس کو ہاتھ سے پکڑ لیا۔ اور کہنے لگی۔ خدا کے لئے چپ رہو۔ میرے سکول کی عزت خطر میں ہے۔ پھر اُس نے میری طرف مخاطب ہو کر جبکہ اُس کا چہرہ غصہ سے سفید تھا۔ اور ہونٹ کانپ رہے تھے۔ کھوکھلی آواز میں کہا۔ کچھ تعجب کی بات نہیں کہ تم آج استدر زرد اور علیل نظر آتی ہو۔ لیکن کیا میں یہ خیال کروں۔ کہ اس کی قاتل بھی تم ہو... انہیں میڈم نہیں۔ میں نے فوڈ اناؤ ہو کر اور دونوں ہاتھ جوڑ کر کہا۔ یہ کچھ سیطرہ مُردہ پیدا ہوا تھا۔ خدا کے لئے ساری کیفیت سنو۔ میں تمام واقعات آپ کے رد برد بیان کئے دیتی ہوں۔ لیکن مسٹر لیکن نے کہا۔ اب کیا بیان کرنا باقی رہ گیا ہے؟ فنون گفتگو کے لئے میرے پاس وقت نہیں۔ میرے سکول کی شہرت خطرہ میں پڑ چکی ہے۔ تم چاہو۔ تو میں تمہاری واجب الادا رقم دینے دیتی ہوں۔ اور تم ابھی میری ملازمت ترک کر کے جا سکتی ہو۔ اگر تمہاری علیحدگی کی وجہ ظاہر ہو۔ تو اسے میرا قصور نہ سمجھنا چاہئے۔ میں نے چلا کر کہا۔ میڈم مجھے بچوں کا چور تو نہ سمجھا جائے گا؟ وہ کہنے میں سارے غصہ کے رد برد کہہ دو گئی۔ میری تلاش بے سود ثابت ہوئی۔ سکول کی شہرت پر حرف نہ آنے کے خیال سے میں یہ بھی مشہور کر دوں گی۔ کہ تم اُسی وجہ سے علیحدہ ہوئی ہو۔ جس کی بنا پر مس روڈس اور مس جیسپ نے علیحدگی کے نوٹس دیئے



تھے۔ اس کے بعد اُس نے جیسیکاسے مخاطب ہو کر اس بات کی تاکید کی۔ کہ اس معاملہ کا ذکر باہر نہ نکلنے پائے۔

جب میں مسز لیکن کے روبرو دوڑا تو بیٹھی تھی تو ایک بار جی میں آئی۔ کہ سارے حالات سچ سچ بیان کر دوں۔ لیکن یہ سوچ کر کہ معاملات نے دفعۃً ایسی صورت اختیار کر لی ہے جس میں کسی تفصیل کی حاجت نہیں رہی۔ نیز اس خیال سے کہ مسز لیکن خود اس معاملہ کو رفع دفع کرنے کی خواہشمند ہے۔ میں فیصلہ کیا۔ کہ میری بدنامی کا چونکہ کوئی احتمال نہیں اس لئے ایڈلین کو بدنام اور برباد کرنا بے سود ہے۔ چنانچہ میں نے اس شرط پر وہاں سے فوراً ہی چلے جانے پر آمادگی ظاہر کی۔ کہ میری علیحدگی کا حقیقی موجب ظاہر ہو۔ میں نے اپنا سامان ٹرنک میں ڈالنا شروع کیا۔ مگر کپڑے میں لپٹی ہوئی کچھ کی لاش میں فرش پر رہنے دی۔ اسے دیکھ کر مسز لیکن نے کہا۔ ہر ایک چیز ٹرنک میں ڈال لو۔ اسے باہر لپیٹا رکھ لیا ہے؟ میں نے چلا کر کہا۔ میڈم چاہے کچھ ہو جائے۔ میں اپنے سامان میں اسے رکھ کر کہیں نہ جاؤں گی۔ وہ جھلا کر کہنے لگی۔ بہت کیا میں تیرے اس حرامی چھوکرے کو خود ٹھکرتے دکاتی ہوں؟ اس گستاخانہ فقرہ سے میرے رخساروں پر سرخی چھا گئی۔ ایک ایسے نفل کے لئے جس کا حقیقت میں مجھ سے کچھ تعلق نہ تھا۔ یوں ملامت پانا ناقابل برداشت تھا۔ مسز لیکن نے میرے اضطراب کو دیکھا۔ اور اُس کے بعد اس خیال سے مہلک اپہرکار تک فوب آئے۔ کہنے لگی۔ سن چپس تم کل تک یہاں ٹھہر جاؤ۔ میں اجازت دیتی ہوں کہ رات کو جب تیار کی ہو۔ باہر چلی جانا۔ لیکن اُس وقت تک اپنے صندوق کو خوب اچھی طرح سے مقفل رکھنا۔ میں نے اُس کا اشارہ سمجھ لیا۔ اور کہا بہت اچھا۔

اس کے بعد ہم پیرسکول کے کمرہ کی طرف آ گئیں۔ سب کے پہلے میں نے ایڈلین کی طرف ایسی نظر ڈالی۔ جس سے اُس کا اطمینان ہو گیا۔ کہ میرا راز محفوظ ہے۔ اس کے بدلہ میں اُس نے میری طرف انتہائی شکرگزاری کی نظر سے دیکھا۔ وہ! میں نے اُس کے لئے کتنے بڑے اشارے سے کام لیا تھا۔ اور انکی خاطر کتنی لذت گوارا کی تھی!

رفتہ رفتہ دن ڈھلنا لگا۔ اور شام کے قریب گم شدہ چچے بھی مل گئے۔ جو شاید چور یا دہ سہری خانہ کی غلطی سے کسی مقام پر رکھے گئے تھے۔ میں معمول سے پہلے اپنے کمرہ کو چلی گئی۔ کیونکہ مسز لیکن کے سامنے رہنا میرے لئے تکلیف دہ ثابت ہو رہا تھا۔ ذرا

دیر میں ایڈلین بھی آگئی۔ وہ مجھ سے دن کے واقعات کی نسبت گفتگو کرنے آئی ہتی۔ میں نے سارے واقعات بیان کئے۔ جنہیں سُکر وہ میسے گھلے لگ کر اور آنکھوں میں آنسو بہا کرتے دل سے شکر گزار ہوئی۔ کہ میں نے اُسے ایک بہت بڑی بدنامی سے بچا یا تھا۔ وہ کہنے لگی۔ تم میری بہن ہو۔ تم میری جان سے عزیز سہیلی ہو۔ اُس نے اس بات کا اقرار کیا۔ کہ اس خدمت کا عوض میں ضرور دیتیں دوں گی۔ مجھے یہ سوچا کہ میری بدولت اُسے کچھ فائدہ پہنچا ہے۔ دل میں خوشی ہوئی۔ اُس نے یہاں تک کہا۔ کہ جب لوگ سو جائیں گے۔ تو میں خود اس بچہ کی لاش اٹھا کر باہر ڈال دوں گی لیکن میں سمجھتی تھی۔ اُس کی صحت اس درجہ کمزور ہے کہ اگر وہ راستے کے دت باہر نکلی۔ اور اُسے سرد ہوا لگ گئی۔ تو جان کے لالے پڑ جائیں گے اس لئے اس ناگوار فرض کو بھی میں نے اپنے اوپر ہی لیا۔ بعد ازاں ہم اس بارہ میں گفتگو کرتی رہیں۔ کہ میرا مستقبل کیا ہو۔ میں گھر واپس جانا نہ چاہتی تھی۔ کیونکہ خوف تھا۔ والد اور بھائی میرے متعلق بہت سے سوالات پوچھیں گے۔ جن کا جواب دینے سے میں ہلکتی تھی۔ ایڈلین باوجود کم عمر ہونے کے دنیاوی معاملات میں بڑی ذی فہم لڑکی تھی۔ کہنے لگی۔ میں تمہیں لندن کے کسی معزز گھرانے میں رکھوا دوں گی۔ اور کوشش کر کے تمہیں استانی زندگی آسامی لے دوں گی۔ بڑے دنوں کی چھٹیاں ہونیوالی تھیں۔ اور کم و بیش دس دن کے عرصہ میں اُس کا اپنے والدین کے مکان واقعہ بلگرے سکڑ میں واپس آنا یقینی تھا۔ اس نے وعدہ کیا کہ اس موقع پر جہانگیر مجھ سے ہوسے گا۔ تمہاری مدد کر دوں گی۔ میں نے اسکی تجویز پسند کی۔ اور وہ اپنے کمرہ کو چلی گئی۔

جب ہر طرف سناٹا ہو گیا۔ تو میں غٹھو پی اور لبادہ پہنا۔ اور مس انفیڈ کے بچہ کی لاش چھپائے باہر نکلی۔ عقی دروازہ سے نکل کر میں پک ڈنڈیوں کے راستہ چلتی ہر اسپین کی جانب ہوئی۔ حتیٰ کہ آخر کار ایک جوہر کے قریب پہنچی جس میں ایک گدی نڈی کا پانی گرتا تھا۔ آسمان پر چاند بڑی آب و تاب سے چمک رہا تھا۔ اُس کی روشنی میں میں نے ایک ایسا مقام ہمیشہ سے طلب کے لئے موزوں تھا۔ آسانی سے تلاش کر لیا۔ اور بد نصیب بچے کے بندل میں دو تین بھاری پتھر رکھ کر اُسے جوہر میں پھینک دیا۔ تاریک پانی میں کچھ سرسبز پیدا ہوئی۔ مگر چند منٹ بعد لہریں گناہ کے اس پندہ کو اپنی تہ میں لے کر بہر ساکن ہو گئیں اب مجھے گونہ اطمینان ہوا۔ لیکن واپس آتے وقت راستہ بھول گئی۔ اور آخر

بڑی مشکل سے سکول کی عمارت تک پہنچی۔ اس سے دوسرے دن میں نے سائین سکول سے رخصت لی۔ سٹریٹن نے میری تنخواہ چکا دی۔ اور اس بات کی بھی اجازت دی۔ کہ شام تک میرے کس وہیں رہیں۔ شام کو یا اگلے دن جب میں چاہوں انہیں منگوا لوں۔ میں کرایہ کی گاڑی پر لندن پہنچی۔ مس انفیلڈ نے پہلے سے مجھے ضروری ہدایات دے دی تھیں۔ میں نے بری سٹریٹ واقعہ سینٹ جیمز کے ایک مکان کا جہاں ایک معزز بیوہ رہتی تھی۔ کچھ حصہ کرایہ پر لے لیا۔ اس عورت کا شوہر مس انفیلڈ کے والدین لارڈ اور لیڈی راس ولی کے ناں اوپے درجہ کا ملازم تھا۔ جب میں نے اُس کے سامنے ایڈلین کا نام لیا۔ تو وہ میرے ساتھ بہت اچھی طرح پیش آئی۔

میں نے ایک پورٹر کو بھیجا کہ اسباب بھی منگوا لیا۔ اور اُس کے بعد والد کو چھٹی لکھنی شروع کی۔ آہ! اگر یہ کام میرے لئے سہل نہ تھا۔ کیونکہ میں نہ چاہتی تھی۔ اپنے عزیز اور پُر اعتماد والد کے روبرو جھوٹ کا طومار پیش کروں۔ اور فرض بھی بہر حال میں مقدم تھا۔ آخر میں نے اس چھٹی میں لکھ دیا۔ کہ سٹریٹن نے چونکہ مجھ سے بدسلوکی کی تھی۔ اس لئے میں اُس کی ملازمت چھوڑ آئی ہوں۔ لیکن اُس کے سکول کی ایک طالب علم لڑکی آریل مس ایڈلین میری گہری سہیلی ہے۔ اور میرے معاملات میں پوری دلچسپی لے رہی ہے۔ اُس نے نہ صرف مجھے ایک مالدار گھرانہ میں ملازمت دلانے کا وعدہ کیا ہے۔ بلکہ مجھے ایک معزز بیوہ کا پتہ بھی دیا ہے۔ جس کے ناں میں آج کل ٹھہری ہوئی ہوں۔ اس چھٹی کا جواب واپسی ڈاک سے آگیا۔ سچے۔ جس میں والد نے میری جلد بازی پر اظہارِ انوس کیا۔ اور لکھا تھا۔ کہ تمہیں پہلے مجھ سے مشورہ لے لینا چاہئے تھا۔ اس کے ساتھ ہی لکھا تھا۔ کہ تمہارے سکول کی تلاشی لینے میں استانی جی نے بڑی نامناسب حرکت کی۔ بہر حال تم سہجدار ہو۔ خوشی کی بات ہے۔ مس انفیلڈ سے تمہاری دوستی ہوگئی ہے۔ لیکن اگر تمہیں کسی قسم کی وقت نی ملازمت حاصل کرنے میں پیش آئے۔ تو سیدھے گھر کو چلے آنا۔ میں خود یا ایڈلین لندن میں تم سے ملنے آئے۔ مگر خرچ کی کمی سے ارادہ ملتوی کرنا پڑا۔

اسی طرح دس دن گزر گئے۔ اور میں نے سبھا۔ مس انفیلڈ بڑے دن کی چھٹیوں پر گھر آگئی ہوگی۔ مجھے امید تھی وہ عنقریب مجھ سے ملنے آئے گی۔ اور میرا یہ خیال غلط

بھی ثابت نہ ہوا۔ کیونکہ ایک روز سہ پہر کے وقت ایک بڑی شاندار گاڑی مکان کے سامنے  
 ٹھہری۔ اور ایڈلین اتر کر میرے کمرہ کی طرف آئی۔ جب ہم دونوں اکٹھی ایک جگہ بیٹھ گئیں  
 تو وہ کہنے لگی۔ پیاری لڑیا۔ دیکھو میں نے تمہیں فراموش نہیں کیا۔ میں نے تمہارے  
 متعلق اپنی ماں لیڈی راس ولی کے روبرو ایک بہت عمدہ قصہ گھر کر پیش کیا تھا۔  
 میں نے اُس سے کہا۔ تم میرے ساتھ بہت اچھی طرح پیش آتی رہی ہو۔ اور سرزمین  
 نے بلاوجہ تمہیں تکلیف دے کر اپنے سکول سے نکال دیا۔ ان حالات میں والدہ نے  
 مجھے شوق سے تم سے ملنے کی اجازت دے دی۔ اس نے یہ بھی کہا۔ کہ میں نے  
 اپنی سیلی لیڈی پن فیدر کے روبرو تمہاری سفارش کر دی ہے۔ جسے ایک استانی کی  
 ضرورت ہے۔ اب میں تمہیں لیڈی پن فیدر کا پتہ دیتی ہوں۔ کل سہ پہر تم نے اُس سے  
 ملنا۔ میں اُن سے تمہارے متعلق پہلے ہی اس قدر کہ سن چکی ہوں۔ اور تمہارے  
 خاندان کی عزت و ارمی کا اس درجہ یقین دلایا چکی ہوں۔ کہ وہ تمہیں ملازم رکھنے میں ہرگز  
 انکار نہ کریں گی۔ میں نے ایڈلین کا اس عنایت کے لئے شکریہ ادا کیا۔ اور وہ زبردستی  
 مجھے کچھ روپیہ دیکر کہنے لگی۔ اس سے تم اپنے لئے اچھی سی پوشاک بنوالینا۔ پھر وہ مجھ  
 سے بھٹگیر ہو کر رخصت ہوئی۔

اپنی داستان کے اس حصہ پر میں غیر ضروری تفصیلات میں پڑنا نہیں چاہتی مختصر  
 یہ کہ دو سہ روز میں لیڈی پن فیدر سے ملنے گئی۔ اور اُس نے میرے ساتھ بہت  
 اچھا سلوک کیا۔ کسیتہ گفتگو کے بعد اُس نے مجھے بیس پونڈ سالانہ پر نوکر رکھ لیا۔ اور  
 کہا۔ تم آج ہی سے یہاں چلی آؤ۔ وہ بڑی نیک نہاد اور ملنسار عورت تھی۔ عمر اُس کی  
 چھتیس سال کے قریب ہوگی۔ مگر چنداں خوبصورت نہ تھی۔ اُس کا شوہر سر وونٹ درجہ  
 پن فیدر اُس سے عمر میں تین چار سال بڑا تھا۔ مگر نہایت شکیں اور طویل القامت  
 اُن کے تین بچے تھے۔ جن کی عمر چھ اور دس سال کے درمیان تھی۔ بڑی دولا گیا  
 تھیں۔ چھوٹا لڑکا تھا۔ انہیں میرے زیر تعلیم رکھا گیا۔ میں نے اس واقعہ کی اطلاع  
 اپنے والد کو بذریعہ خط دی۔ اور اُس کے بعد اپنے سابق مکان کا کرایہ ادا کر کے اپنا  
 سامان لے سر وونٹ درجہ پن فیدر کے مکان واقع کیونڈش سکور میں چلی گئی۔

اس جگہ میرے ساتھ بہت اچھی طرح سلوک ہوتا تھا۔ نوکر بڑی توجہ سے پیش

آتے۔ اور بچے ہی نہایت مطیع اور فرمانبردار ثابت ہوئے۔ سرورنٹ ور تھ اکثر اوقات اُس کمرہ میں جہاں میں بچوں کو تعلیم دیتی تھی۔ آیا کرتے۔ اور میرے ساتھ مہربانی سے پیش آتے۔ وہ مجھ سے دوستانہ گفتگو کر کے ہنستے اور مذاق کیا کرتے۔ البتہ اپنی بیوی کی موجودگی میں چپ رہتے۔ اور مجھ سے ایک لفظ بھی نہ کہتے تھے۔ آخر رفتہ رفتہ اُن کی یہ نظر عنایت غیر معمولی پر بڑھ گئی۔ اور وہ میرے حسن کی تعریف کرنے لگے۔ میں نے جہانگیر کو ممکن تھا۔ اُن کی اس بڑھتی ہوئی توجہ کو روکنا چاہا۔ لیکن انہوں نے یہاں تک جرأت کی۔ کہ ایک دن صاف لفظوں میں مجھ سے کہہ دیا۔ میں تمہارا پرستار حسن ہوں اس پر میں چپ چاپ اُٹھ کر دوسرے کمرہ کو چلی گئی۔

تین ماہ کا عرصہ گزر چکا تھا۔ اور ایڈلین سے پہلی ملاقات کے بعد دوبارہ ملنے کا کوئی موقع پیش نہ آیا تھا۔ یہ بات مجھے معلوم تھی۔ کہ مسز بلکین کے سکول میں اُسکی تعلیم مکمل ہو چکی ہے۔ بہت اچھی طرح! ان حالات میں مجھے یہ محسوس کر کے رنج ہوا۔ کہ اُس نے کبھی کوئی خط لکھنے یا ملاقات کرنے کی فرصت نہیں نکالی۔ ناچار میں نے ہی اُسے ایک خط لکھا کہ تمہیں ملنے کو جی چاہتا ہے۔ میرا مقصد یہ تھا۔ کہ اُسکی وساطت سے کوئی اور جگہ حاصل کر لوں۔ اور اس طریق پر سرورنٹ ور تھ پن فیڈر کی توجہ سے بچی رہوں دوسرے دن ایڈلین آئی۔ اور اُس نے تنہائی میں مجھ سے ملاقات کی۔

مگر اس موقع پر اُس نے میرے ساتھ سرورنٹ ور تھ کا جو سلوک کیا۔ وہ حیرت خیز تھا کہنے لگی۔ مس جین نہیں اس بات پر تعجب نہ ہونا چاہئے۔ کہ میں تم سے ملنے نہیں آئی اس میں شک نہیں تم نے میری بہت بڑی خدمت کی تھی۔ مگر اس کا میں نے تمہیں سزا عوض دے دیا۔ یعنی تمہیں ایک اچھی آسامی دلوا دی۔ ہمارا حساب برابر ہو گیا۔ آئندہ کے لئے دنیا میں ہماری راہ مختلف ہے۔ اگر میں تمہارے ساتھ گہری آشنائی رکھتی ہوں۔ تو میرے طبقہ کے لوگ تکلیف دہ نکتہ چینی کریں گے۔ ایک دوسرے کے راز محفوظ رکھنے میں ہم دونوں کا فائدہ ہے۔ کیونکہ اگر تم کسی وقت غصہ کی حالت میں یہ کہہ دو۔ وہ کچھ جس کی لاش تمہارے ٹرینک میں پائی گئی۔ تمہارا نہیں بلکہ میرا تھا۔ تو کوئی اس بات پر یقین نہ کرے گا۔ اور اگر کہتاں چو لہو نڈلے کے ساتھ تم میرے تعلقات کا اعلان کرو۔ تو لارڈ ڈنٹیل کے متعلق تمہاری پوزیشن بھی ظاہر ہوئے



غیر رہے گی۔ معاف کرنا کہ میں اس صاف بیانی سے کام لے رہی ہوں۔ لیکن ہمیں خود سمجھنا چاہئے تھا۔ کہ ہمارے درمیان کتنا فاصلہ حائل ہے۔ آئندہ کے لئے ہم تم محض ایک دوسرے کی شناسا ہیں۔ اس سے زیادہ کچھ نہیں!

اتنی بات کہہ کر آنریبل ایڈلین انفید ٹکرو سے باہر چلی گئی۔ اور میں اُس کے عجیب و غریب طرز عمل پر تعجب اور متحیر رہ گئی۔ اُس وقت اول مرتبہ مجھے خیال آیا۔ کہ دنیا میں کس درجہ ناسپاسی موجود ہے۔ اور یہ سوچ کر رونے لگی۔ بہت دیر تک اُنسو بہانے سے میرا سر نیچے اختیار اُس میز پر جھک گیا۔ جس کے قریب میں بیٹھی تھی۔ یکایک مجھے کمرے سے باہر لیڈی پن فیڈر کی آواز سنائی دی وہ کسی سے کہہ رہی تھی۔ ہائی لارڈ اس طرف سے تشریف لائے۔ آپ یقیناً بچوں کو دیکھ کر خوش ہوں گے۔ وہ آپ سے ملنے کے بہت شایع رہتے ہیں۔ اب تو آپ کو دیکھے مدت ہو گئی۔ اس کے جواب میں کسی نے کہا۔ ہاں۔ میں اپنے دوست چارلٹز کے ساتھ یورپ گیا ہوا تھا۔ یہ آواز میرے لئے نئی نہ تھی اور اس کا میرے قلب پر گہرا اثر ہوا۔ ذرا دیر میں دروازہ کھلا۔ اور لیڈی پن فیڈر آگے آگے لارڈ ڈنٹیل پیچھے پیچھے کمرے میں داخل ہوئے۔ لیڈی پن فیڈر نے کہا۔ ہائی لارڈ پن فیڈر کے بچوں کے مطالعہ کا کمرہ ہے۔ اور یہ اُن کی استانی سس جنین ہے۔ لیکن بچے کہاں ہیں؟ سس جنین لارڈ ڈنٹیل نے حیرت زدہ ہو کر کہا۔ وہ ہم تو ایک دوسرے کے پرانے واقف ہیں۔ میں اس سے پہلے سس جنین سے شرف ملاقات حاصل کر چکا ہوں۔ میں آپ کے والد کے مکان واقع ... اور وہ کچھ کہتا کہتا رک گیا۔ میں نے اس کے ہاتھ کا اثر اپنے ہاتھ پر محسوس کر کے اوسان بجا کرتے ہوئے کہا۔ ہائی لارڈ آپ بہول گئے۔ آپ میرے والد سے پار سینچ واقع گلڈ فرڈ میں منے آتے تھے۔ ہاں ہاں۔ اُس نے کہا۔ مگر یہ تو کوہ۔ آپ کے والد کا جو میرے معزز دوست ہیں۔ کیا حال ہے؟ یہ کہتے ہوئے اُس نے مجھ پر ایک پر معنی نظر ڈالی۔ میں نے اس سوال کا جواب دے دیا۔ اور لیڈی پن فیڈر کا ہماری آپس کی واقفیت کے متعلق اطمینان ہو گیا۔ لارڈ ڈنٹیل مجھ سے گلڈ فرڈ کے متعلق بہت سی باتیں کرتا رہا۔ حالانکہ حقیقت میں اُس نے اس مقام کو اپنی عمر میں ایک مرتبہ ہی نہ دیکھا تھا۔ اتنے میں لیڈی پن فیڈر بچوں کو لانے دوسرے کمرے میں چلی گئی۔



اُس کے چلے جانے پر لارڈ ڈنٹیل نے مجھ سے مخاطب ہو کر جلدی میں کہا۔  
 پارسی لڈا۔ تم پہلے سے ہی زیادہ حسین نظر آتی ہو۔ آخری ملاقات کے بعد مجھے ہر  
 وقت تمہارا خیال گھبراہٹ ہے۔ میں نے تم سے بہت سی باتیں کرنی ہیں، تاہم کل پہر  
 کو کہاں لوگ؟ کیا یہ بہتر نہ ہوگا۔ کہ مجھ سے ہفتین میں جو یہاں سے ٹھوڑے فاصلہ پر  
 ہے۔ ٹھیک تین بجے لو۔ میں نے اس کا جواب اثبات میں دیا۔ مین اسوقت لیڈی  
 پن فیڈر بچوں کو ساتھ لئے کمرہ میں داخل ہوئی۔ لارڈ ڈنٹیل بظاہر اُن بچوں کی بڑی تعریف  
 کرتا رہا۔ اور اُس کی مناسبت سے بہت خوش ہوئی۔ میں یہ محسوس کئے بغیر نہ رہی۔ کہ  
 یورپ کی سیاحت کا میرے عاشق پر بہت اچھا اثر ہوا ہے۔ وہ اب پہلے سے ہی  
 زیادہ خفیل نظر آتا تھا۔ میرا دل اُسے دیکھ کر بڑی بڑی امیدوں سے بھر گیا۔ کیونکہ حقیقت  
 میں مجھے اُس شخص سے دلی محبت تھی۔

جس وقت لارڈ ڈنٹیل جانے لگا۔ تو اُس نے پہر مجھ سے ملنے ملا یا۔ اور ہم نے  
 ایک دو سکرپٹ پر پر معنی نظر ڈالی۔ اس غیر متوقع ملاقات سے مجھے اپنے دل میں جو حیرت  
 محسوس ہوئی۔ نیز اُس نے میرے متعلق جس دلچسپی کا اظہار کیا۔ اُس کی بدولت وہ ناگوار  
 اثر جو ایڈلین کے نامناسب طرز عمل سے میرے دل میں پیدا ہوا تھا۔ بڑی حد تک دور ہو  
 گیا۔ ملاقات کے لئے جو وقت مقرر ہوا تھا۔ اُس کا درمیانی عرصہ بڑی آہستگی کے  
 ساتھ گزرا۔ جسے کہ آخر کار ملاقات کی گھڑی قریب آ پہنچی۔ لیڈی پن فیڈر کے مکان  
 میں مجھے پوری خود مختاری حاصل تھی۔ اور میں جب جاہتی۔ باہر جا سکتی تھی۔ یہی وجہ تھی  
 کہ مجھے مقام مقررہ پر جانے میں کوئی دقت پیش نہ آئی۔ وہاں پہنچی تو لارڈ ڈنٹیل  
 پہلے سے موجود تھا۔ جب وہ مجھ سے ملنے کے لئے آگے بڑھا۔ تو اُس کے چہرہ  
 پر خوشی کے آثار نمودار تھے میں نے اُسے بازو سے پکڑا۔ اور اس طرح ایک دوسرے  
 کے بازو میں بازو ڈالے۔ ہم نگار خانہ کی طرف چلے گئے۔ جہاں اُس وقت بہت  
 کم آدمی موجود تھے۔

اُس نے کہا۔ مجھے معلوم نہیں جیسے یکایک انگلستان سے چلے جانے پر تم نے  
 کیا خیال کیا ہوگا۔ میں نے جواب دیا۔ اس میں شک نہیں۔ مجھے اس واقعہ سے  
 بہت ہی رنج پہنچتا۔ اور تم نے جو کہ مجھ سے بڑے بڑے وعدے کئے تھے۔ اس لئے

میرے واسطے اس واقعہ سے ناخوش اور ناراض ہونا قدرتی تھا۔ وہ کہنے لگا۔ میں تم سے اس معاملہ کی نسبت صاف صاف گفتگو کرنا چاہتا ہوں۔ بات یہ ہے کہ موجودہ حالات میں میرا گزارہ چونکہ والد کی دی ہوئی امداد پر چلتا ہے۔ اس لئے سب درست شادی کرنا غیر ممکن ہے۔ لیکن باوجود اس کے مجھے تم سے صادق محبت ہے۔ اور تمہاری عدم موجودگی میں میری محبت اور بھی زیادہ بڑھ گئی ہے۔ بتاؤ تم اپنے موجودہ حالات میں خوش ہو یا اس پر میں نے سردنٹ دیکھیں فیدر کی بدسلوکی کا ذکر کیا۔ اور کہا۔ جسوقت مجھے کوئی اور جگہ ملی۔ میں اس ذکر کی کو ضرور چھوڑ دوں گی۔ لارڈ ڈنٹیل کہنے لگا۔ سردنٹ درخت بڑا پاجی آدمی ہے۔ اور سارے لندن میں شریف عورتوں کے ساتھ اپنی بدسلوکی کے متعلق بدنام ہے۔ اگر تم اُس کی مرضی پر نہ چلو گی۔ تو وہ دہرپوہ اپنی بیوی سے تمہاری بدگولی کرنے لگیگا۔ اور کسی روز تمہیں بغیر کسی سسڈ کے بلا دم کال دیا جائے گا۔ میں نے حیرت زدہ ہو کر پوچھا۔ کیا وہ ایسا ہی کہیں ہے۔ لارڈ ڈنٹیل نے کہا۔ ہاں۔ یہ تو ایک مانی ہوئی بات ہے۔

اس کے بعد اُس نے نرم گفتگو کرتے ہوئے ایسے دلفریب انداز سے جس کی کیفیت میں آپ کے زور و بیان کرنے سے عاجز ہوں۔ تجویز پیش کی۔ کہ تم فوراً ہی میرے زیر حفاظت چلی آؤ۔ پہلے تو میں نے اُس کی درخواست کو حقارت کے ساتھ نامنظور کر دیا۔ اُس نے التجا کی۔ کہ تم میری بات سے استغناء لاپرواہی ظاہر کرو۔ پھر کہنے لگا۔ میں تمہارے عشق میں ناقابل بیان طریق پر مستلا ہوں۔ یاد رکھو۔ جب میرے والد کا انتقال ہوا۔ میں فوراً تم سے شادی کر لوں گا۔ میں نے اس پر بھی تامل ظاہر کیا۔ اُس نے دوبارہ التجا کی۔ اور آخر کار مجھ سے اس بات کا وعدہ لے لیا۔ کہ میں اُسکی تجویز پر عمل کروں۔ چنانچہ فیصلہ اس پر ہوا۔ کہ میں ہفتہ رواں میں کوئی عذر پیش کر کے لڑکی پن فیدر کی لاڑتے علیحدہ ہو جاؤں۔ اور ڈنٹیل نے مجھ سے وعدہ کیا۔ کہ میں اس اثنا میں تمہارے لئے کوئی اچھا سا مکان حاصل کر سکوں گا۔ اس اقرار کے بعد ہم جدا ہوئے۔

لیکن یہ نہ خیال کرنا چاہئے۔ کہ وعدہ کرتے وقت مجھے اپنے غریب باپ اور بھائی کا خیال آیا۔ تو میرے دل میں بچ پیدا نہ ہوا۔ ہرگز نہیں۔ کیونکہ میں جسوقت اپنے

عاشق سے جدا ہوئی۔ تو بے اختیار آنکھوں سے گرم اور تلخ آنسو بہنے لگے۔ اور میں نے اپنے دل میں اس بات کا ارادہ کر لیا۔ کہ ہرگز اُس کے زیرِ حفاظت نہ رہوں گی۔ چنانچہ اسی قسم کے خیالات کی ابھرنے میں میں واپس کیونڈا شسکوز میں لیڈی پن فیدر کے مکان پر پہنچی۔ جب کمرہ میں داخل ہوئی۔ تو خادمہ نے مجھ سے کہا۔ لیڈی پن فیدر آپ کے گفتگو کیا چاہتی ہیں۔ میں سیدھی نشست گاہ کی طرف گئی۔ جہاں اس وقت سر دنٹ درختہ اور اُس کی لیڈی دونوں موجود تھے۔ اُن کے انداز سے میں نے سمجھ لیا۔ کہ ضرور کوئی ناگوار معاملہ پیش آیا ہوا ہے۔ لیڈی پن فیدر نے مجھ سے مخاطب ہو کر بڑی سرد صبری سے کہا۔ میں ہمیشہ آئندہ مجھے تمہاری خدمات مطلوب نہیں رہیں۔ یہ تو تمہاری واجب التجوا ہے۔ اس کے علاوہ ایک ہفتہ کی زاید تنخواہ لے دیتی ہوں۔ کہ میں نے تمہیں علیحدگی کا نوٹس نہیں دیا۔ میں اس گفتگو سے بی متعجب ہوئی۔ اور سنبھل کر کہنے لگی۔ میڈم آخر کیا معاملہ ہے۔ کہ آپ فوراً ہی مجھے الگ کرنا چاہتی ہیں؟ وہ کہنے لگی۔ میں بچپن میں اگر تمہیں ایک ہفتہ کی زاید تنخواہ دیئے بغیر سو قوت کر دیتی۔ تو یہی غیر واجب نہ تھا۔ لیکن میں تم سے سختی کا برتاؤ کرنا نہیں چاہتی۔ تاہم احتیاطاً کہے دیتی ہوں۔ کہ مجھ سے نیک چلنی کی نہ طلب نہ کرنا۔ میں اس کے دینے سے انکار کر دوں گی۔ میں نے پوچھا۔ آخر معلوم تو ہو مجھ سے کونسا قصور سرزد ہوا ہے۔ لیڈی پن فیدر بولی۔ سر دنٹ درختہ نے دیکھ لیا ہے۔ تمہاری اخلاقی حالت نہایت کمزور ہے۔ میں حیران تھی۔ یہ کیا کہہ رہی ہیں میں نے متعجب ہو کر کہا۔ سر دنٹ درختہ نے اور اس کے ساتھ ہی لارڈ ڈنٹیل کے الفاظ میرے ذہن میں تازہ ہو گئے۔ لیڈی پن فیدر کہنے لگی۔ ہاں میں بچپن۔ اور جب مجھے اس بات کا خیال آیا۔ کہ کل تم نے لارڈ ڈنٹیل پر پُر معنی نظر ڈالی تھی تو میں نے اسے اپنا فرض سمجھا۔ کہ آج سپر کو تمہاری نگہانی کراؤں۔ بتاؤ تم اس سے زیادہ کچھ اور جاننا چاہتی ہو؟ میرا خون مارے غصہ کے اُبلنے لگا۔ اور میں نے کہا یہ بالکل سچ ہے۔ کہ تہوڑی دیر گزری میں لارڈ ڈنٹیل سے ملی تھی۔ لیکن میڈم میرے متعلق آپ کے روبرو جو کچھ بدگوئی کی گئی ہے۔ اُس کی وجہ سوائے اس کے اور کچھ نہیں کہ میں نے آپ کے شوہر کی بعض نامناسب تجاویز منظور کرنے سے انکار کر دیا تھا۔ اس پر سر دنٹ درختہ غصہ سے سرخ و سفید ہو کر اپنی جگہ سے اٹھا۔ اور اُس کے ساتھ

ہی لیڈی پن فیدر نے حکم دیا۔ تم کمرہ سے باہر چلی جاؤ۔ اب میں نے معلوم کر لیا۔ کہ اُس کے شوہر کے طرز عمل کے متعلق کچھ بیان کرنا لا حاصل ہے۔ ناچار میں اُس حکم کی تعمیل میں کمرہ سے باہر چلی آئی۔

اب میرے دل میں ارادہ ہوا۔ کہ سیدھی والد کے پاس چلی جاؤں۔ چنانچہ اسی نیت سے میرا اپنا اسباب اٹھوا کر واٹ مارس سیدل نامی سرائے کی طرف روانہ ہوئی۔ تاکہ کرایہ کی گاڑی پر سوار ہو کر گلفورڈ کی طرف روانہ ہو جاؤں۔ لیکن افسوس میری نصیبی پہ اس انتظام میں دخل انداز ہوئی۔ کیونکہ جس وقت میں بازار پر پیدل چلی میں اُس مقام پر اتری۔ جہاں گاڑی کی نشست کا کرایہ ادا کرنا تھا۔ تو میں نے دیکھا۔ لارڈ ڈنٹیل کہیں جا رہا ہے۔ میں عدا اُس کی نظر سے بچنے کے لئے ایک طرف کو ہچک چکی۔ لیکن اُس نے مجھے پہچان لیا۔ اور میرے قریب آگیا۔ اُس وقت میں نے وہ سارے واقعات اُس کے روبرو بیان کئے۔ جالیڈی پن فیدر کے مکان میں ظہور پذیر ہوئے تھے۔ اور کہا۔ اب میرا حکم ارادہ والد کے پاس چلے جانے کا ہے۔ کیا یہ بتلانا ضروری ہے کہ اُس نے مجھ سے اس ارادہ کو ترکہ کرانے کی کتنی کوشش کی؟ اور یہ کہا کہ تمہارا کیا کام مجھے چھوڑ کر چلا جانا میری زندگی تلخ کرنے کا موجب ہوگا۔ میری کتنی مسرت مسامتہ کی؟ اُس کی زبان میں طاقت تھی۔ آدمی شکیل تھا۔ مجھے اُس سے محبت تھی۔ اور میں فطرتاً گروہ طبیعت کی عورت تھی۔ نتیجہ یہ ہوا۔ کہ میں نے والد کے پاس جانیسے پہلے چند دن اُس کے ہاں بسر کرنے منظور کر لئے۔

افسوس! افسوس! کہ وہ دن رفتہ رفتہ ہفتوں میں بدل گئے۔ گھر خط لکھنے کی جرات نہ ہوتی تھی۔ اور میں اس امید میں تھی۔ کہ والد کا خیال ہوگا۔ میں ابھی تک لیڈی پن فیدر کے اہل ملازم ہوں۔ چونکہ اس بارہ میں اُسے کوئی نئی کیفیت معلوم نہیں ہوئی۔ اس لئے وہ میری تلاش میں لندن نہ آئیں گے۔ لارڈ ڈنٹیل میرے ساتھ بڑی مہربانی سے پیش آتا رہا۔ جرمن سٹریٹ میں اُس نے میرے لئے ایک نہایت شاندار مکان کرایہ پر لے دیا تھا۔ اور نہ صرف مجھے ہفتہ وار معقول رقوم دیتا تھا۔ بلکہ اُس نے میری سیر و تفریح کے لئے ایک گاڑی بھی ہسٹا کر رکھی تھی۔ فوجی کام سے جتنا وقت بچتا۔ وہ میرے پاس ہی بسر کرتا تھا۔ لیکن میرے ہمراہ کبھی باہر نہ جاتا۔ سوائے

اس کے کہ دو تین بار ہم اکٹھے ناکھ دیکھنے گئے۔ اُن موقعوں پر لمبی اُسے ہر وقت یہہ خیال نگار مہتا تھا کہ کہیں رشتہ دار ہیں اکٹھا نہ دیکھ لیں۔

کئی بار میں نے اس بات کا مصمم ارادہ کیا۔ کہ اُسے چھوڑ کر گھر چلی جاؤں۔ کیونکہ جس وقت بھائی اور والد کی یاد آتی۔ تو طبیعت سخت بے چین ہو جاتی تھی۔ کہ میں جو نہ صرف اپنے عاشق کی غداری بلکہ اپنی کمزوری سے ناپاک ہو چکی ہوں۔ اُنکے روبرو اپنی کس طرح جرات کر سکوں گی؟ اسی طرح زمانہ گزرتا چلا گیا۔ اور میں ہر روز اس بات کا ارادہ کرتی رہی۔ کہ اپنی موجودہ طرز زندگی کو خیر باد کہہ کر دوبارہ اپنے مکان پر جہاں میرے بچپن کا زمانہ گذرا تھا۔ جاؤں۔ اور اپنے والد کے قدموں میں گر کر ان کے سامنے ساری غلطیوں کا اعتراف کروں۔ اُن سے معافی مانگوں۔ اور اپنی باقی زندگی تو بار نیکی کی کوشش میں بسر کروں۔ لیکن ادھر میں اس بارہ میں پختہ ارادہ کرتی۔ اُدھر میرے عاشق کے سامنے آتے ہی سارے منصوبے زائل ہو جاتے۔

آٹھ ایک روز صبح کو ایک الم ناک واقعہ نے مجھے اس کمزوری۔ گناہ اور ناعاقبت اندیشی کے خواب سے بیدار کر دیا۔ میں تنہا بیٹھی دسترخوان کی میز پر اچھا پڑھ رہی تھی کہ پہلے صفحہ دس کے کالم کے زیریں حصہ میں ایک اشتہار نظر آیا۔ آہ! اُن لفظوں کو پڑھ کر میرے جذبات کو کس قدر صدمہ پہنچا۔ اور میری روح کے اندر کیسی تلخی پیدا ہوئی۔ الفاظ اُس کے بیان سے قاصر ہیں۔ لکھا تھا۔

ایلی۔ ایچ۔ تمہارا والد بربگور ہے۔ اور تمہارا مصیبت زدہ بھائی تم سے التجا کرتا ہے کہ اگر اتفاق سے یہ سطور تمہاری نظر سے گذریں۔ تو واپس گھر پہنچتے ہیں تاخیر نہ کرنا۔ خدا کے لئے فوراً ہی واپس چلی آؤ۔ مبادا تم بعد از وقت پہنچو۔ یاد رکھو۔ کہ جو کچھ ہو چکا۔ اُسے معاف اور فراموش کر دیا جائیگا۔

اس کے نیچے ایک کونہ میں میرے وطن کے قصبہ کا نام درج تھا۔

ایک لمحہ کے لئے ایسا معلوم ہوا۔ کہ میں دیوانی ہو چلی ہوں۔ دماغ میں ایک عظیم ملاحظہ پیدا ہو گیا۔ اور میں اپنے آپ کو ایک نہایت بد نصیب اور بخت عورت سمجھنے لگی ایک منٹ تک میں اس ذہنی کشمکش میں رہی۔ اُس کے بعد اُنکے گرفتار روانگی کی تیاری شروع کر دی۔ ہشتہار کے یہ الفاظ کہ ”تاخیر نہ کرنا مبادا تم بعد از وقت پہنچو“ میرے اندر بجلی کی ایسی لہر پیدا کر نیکو کافی تھے۔ فوراً ہی ایک چو اسپہ کاری منگوائی اور میں



اپنی ضروریات زندگی کو ایک چھوٹے سے پلندہ میں باندھ کر گاڑی پر سوار ہو گئی جس قدر زیورات یا اورتھتی سامان لارڈ ڈونٹیل نے مجھے دیا تھا۔ اسے میں وہیں چھوڑ گئی۔ اور گھبراہٹ کی حالت میں ایک الوداعی رقعہ بھی لکھ کر رکھ گئی۔

گھاڑی چلائی والے سے بہتے انعامات کا وعدہ کر کے اسے گھوڑوں کو پوری تیزی رفتار کے ساتھ چلانے پر آمادہ کیا۔ چاروں گھوڑے ہوا سے باتیں کرتے جا رہے تھے۔ گھنٹوں کا سفر منٹوں میں طے ہو رہا تھا۔ لیکن میرے لئے وہ منٹ بھی ہفتوں کے برابر طویل ہو گئے۔ میں اُن سچے جذبہ بات کو بیان نہیں کر سکتی۔ جو اُن اُسے سفر میں میرے دل میں پیدا ہو رہے تھے۔ آہ! اگر نا عاقبت اندیشی اور گناہ کی زندگی میں کچھ لذت ہے تو اُس کا انجام بھی کس قدر تلخ ہوتا ہے! اس تلخی سے میں اب بہرہ ور ہونے لگی تھی! زیادہ مدت تکذری تھی کہ میرا عزیز باب مجھے گاڑی میں سوار کر کے اسی رستہ لندن لے گیا تھا۔ اس وقت ہم نے ایک سموی کرایہ کی گاڑی میں سفر کیا تھا۔ جو اس قدر تیز نہ چلتی تھی۔ جیسا کہ میری چو اسپہ گاڑی چل رہی تھی۔ اس وقت والد نے راستہ میں سڑک کے مختلف نظارے دکھاتے ہوئے میرے روبرو مختلف مقامات کی کیفیت بیان کی تھی۔ کہتے جا رہے تھے۔ دیکھو یہ گر جا ہے۔ وہ ایک بڑا خوشنما کھیت ہے۔ داں ایک جھونپڑی ہے۔ یہ ہوا سے چلنے والی چکی ہے۔ اور وہ گاؤں بہت غرضنا ہے۔ اب کہ میں اس صبار رفتار گاڑی میں سفر کر رہی تھی۔ تو وہ میری نظریں کھڑکی سے باہر ان چیزوں پر پڑیں۔ جنہیں میں اس وقت دیکھ چکی تھی۔ میں نے معلوم کیا۔ کہ وہ سب بہ دستور اپنی اصلی حالت میں ہیں۔ اُن کے اندر کوئی تبدیلی واقع نہیں ہوئی۔ لیکن افسوس خود میرے اندر کتنی بڑی واقع ہو چکی ہے!

جب گاڑی ہمارے قصبہ کے قریب پہنچی تو ہزاروں ایسی چیزیں دکھائی دینے لگیں جو میرے اندر تلخی کا احساس اور بھی زیادہ بڑھا رہی تھیں۔ مجھے اُس خوشنما پہاڑی کی چوٹی نظر آئی۔ جہاں میں بھائی کیساتھ اکثر جاتی تھی۔ ایک جگہ وہ ندی دکھائی دی۔ جس کے اندر ایک آبی چکی کا پتھر اب بھی اسی طرح چل رہا تھا۔ جیسے میں پہلے دیکھا کرتی تھی۔ اسکے کنارے مجھے ادیک ڈیٹی بھی نظر آئی۔ جہاں میں والد کیساتھ سیر کرتے پتھر لگاتے تھے۔ یہاں اب بھی گھوم رہا تھا۔ ندی کے کنارے پر کپاڑا دھوا اب بھی موجود



ہتی لیکن افسوس بے گناہی اور معصومیت کا وہ زمانہ کہاں تھا۔ جب میں ایک محبت کرنے والی اور پراعتماد لڑکی کی حیثیت میں والد کا بازو پکڑے سیر کرتی یا کھیتوں میں خود رو پھول کو چنتی ہتی۔ صد حیف کہ وہ زمانہ اب میرے لئے ایک خواب ہو گیا! گاڑی اسی طرح تیزی کے ساتھ چلتی گئی۔ اور تھوڑی دیر میں گاؤں کے گرجا کی چوٹی بڑے بڑے تنادور درختوں کے پیچھے نظر آئی۔ لیکن اب! یہ آواز کیا ہتی؟ اگر جا کا گھنٹہ غیر معمولی طور پر بج رہا تھا۔ اور اُس کی آواز ہارشی اور وادی کے اندر گونج رہی ہتی۔ اسے آسمان کیا یہ لسی کے مہرنے کی تقریب پر بج رہا ہے! ایسا تو نہیں ہو سکتا! یہ کہتے ہوئے میں نے ذہنی اذیت کے عالم میں دونوں ہاتھ جوڑ لئے۔ اور پھر کہا۔ خدا کرے ایسا نہ ہو۔

گاڑی اب گاؤں کے اندر سے گزر رہی ہتی۔ اور غریب طبقہ کے لوگ دروازوں اور کھڑکیوں میں سے مجھے دیکھ رہے تھے۔ میں نے گاڑی کی کھڑکی میں سے اُن میں سے بہتوں کو پہچانا۔ اور اسوقت میرا جو حال ہوا۔ وہ شاید اُس شخص کا ہوتا ہوگا۔ جسے سزائے موت کا حکم دیا جا چکا ہو۔ اور سزا کو عمل میں لانے کے لئے اُسے پھانسی کے قریب لیجا رہے ہوں۔ اسوقت وہ کسی معلوم طاقت کے زیر اثر اس بھیاںک حقیقت کو نظر انداز کرنے کی کوشش کرتا ہوا دونوں آنکھیں بند کر لیتا ہے۔ اسی طرح جب گاڑی شاہراہ کو چھوڑ کر گاؤں کے اندر سے گزرنے لگی۔ تو میں نے اپنا چہرہ دونوں ہاتھوں سے چھپایا۔ میں آنکھیں کھول کر ان نظاروں کو دیکھنے کی تاب نہ لا سکتی ہتی۔

اس کے تھوڑی دیر بعد گاڑی رک گئی۔ گرجا کے گھنٹہ کی آواز ابھی تک کانوں میں آرہی ہتی۔ میں نے فوق الفطرت کوشش سے کام لے کر دونوں ہاتھ چہرہ سے ہٹائے اور لرزہ براندام ہو کر مکان کی طرف نظر ڈالی۔ اس کے ساتھ ہی میرے تمام خوفناک اندیشوں کی تصدیق ہو گئی۔ کیونکہ میں نے دیکھا۔ مکان کی سب کھڑکیاں بند تھیں جن کا مطلب یہ تھا کہ مکان میں کسی کی موت واقع ہو چکی ہے۔

اس نظارہ کو دیکھتے ہی میں بہوش ہو کر گر پڑی۔ اُس کے بعد جو کچھ ہوا۔ اُسکا مجھے علم نہیں۔ دوسرے روز صبح کے وقت میری آنکھ اس طرح کھلی۔ گویا کوئی کسی خوفناک خواب سے بیدار ہو۔ اور بیداری کی حالت میں بھی ایک خوفناک حقیقت کو سامنے دیکھے۔ میں بستر پر لیٹی ہوئی ہتی۔ میرا غریب بھائی زرد رو اور فکر مند میرے اوپر جھکا ہوا تھا۔ تھوڑی دیر

میں اُس نے مجھے سارے حالات سے واقف کر دیا۔ اور اُس کی زبانی معلوم ہوا۔ کہ والد کا حقیقت میں انتقال ہو گیا ہے۔ میں ابھی ریسٹ میں ہی تھی۔ کہ اُنہوں نے جان دے دی۔ افسوس کہ میں زندگی میں اُن کی دعائے خیر کبھی نہ کر سکی۔ گو انہوں نے میری عدم موجودگی میں میرے لئے دعا کی تھی۔ وہ مجھ سے ناراض نہ مرے۔ حالانکہ میں ہی اُن کے قبل از وقت انتقال کا موجب ثابت ہوئی تھی۔ بھائی نے بھی مجھے کسی قسم کی لاسٹ نہ کی۔ بخلاف اس کے مجھے اسید افزا اور تسلی دہ الفاظ کہے۔ آہ۔ میرا غریب باپ! ... میرا غریب بھائی! میں اُن کے احسان سے کس طرح سبکدوش ہو سکتی ہوں!

لیکن میرے لئے داستان کے اس حصہ پر زیادہ بحث کرنا لا حاصل ہے۔ ہر حینہ کہ میں ایک گنہگار بہ بخت اور خطا دار عورت ہوں۔ پہرہ ہی ان واقعات کی یاد میرے دل کو پاش پاش کئے دیتی ہے۔ میرے خیال میں صرف اتنا بیان کرنا کافی ہوگا۔ کہ لیڈی پن ہند نے والد کو اطلاع دے دی تھی۔ کہ میں نے بچپن کی بد اخلاقی کی وجہ سے اُسے موقوف کر دیا ہے۔ اور اس کے ساتھ ہی لکھا تھا۔ کہ گویں نے اور سرورٹ درخت نے اُسے سمجھانے کی بہت کوشش کی۔ مگر وہ بُری صحبت میں پڑ گئی ہے۔ والد کو مجھ سے جفا محبت تھی۔ اُس کا ذکر میں پہلے کر چکی ہوں۔ نتیجہ یہ ہوا۔ کہ اُن کے دل کو اس خط سے سخت صدمہ پہنچا۔ اور وہ باوجود اپنی کم مانگی کے جس طرح بن پڑا۔ لندن کو میری تلاش میں روانہ ہوئے۔ انہوں نے واٹ مار میں سیار کی سرائے تک میرا کھوج نکالا۔ اور وہاں انہیں یہ بھی معلوم ہوا۔ کہ میں ایک شخص کے ساتھ کسی طرف کو چلی گئی تھی۔ وہ خستہ دل ہو کر سنز بیکن کے مکان کی طرف روانہ ہوئے۔ اس اسید میں کہ شاید وہیں سے کچھ پتہ چل جائے۔ لیکن اس خاتون نے میرے کبس میں مردہ بچہ کے دستیاب ہونے کا واقعہ چھپاتے ہوئے بھی میرے متعلق جو حالات بیان کئے۔ وہ ایسے تھے۔ کہ اُن کی بدلتہ والد کے بہترین شبہات مضبوط ہو گئے۔ اور انہوں نے سمجھ لیا۔ میں واقعہ میں گنہگار ہو چکی ہوں۔ انہوں نے کئی ہفتوں تک لندن میں میری بے سود تلاش جاری رکھی۔ اور اُس کے بعد دل شکستہ ہو کر وطن کو واپس آ گئے۔ اور وہیں جان دی۔

جب میں نے اُن کی سرولاش دیکھی۔ اور اُس کے بعد جب میں اُن کے جنازے کے پیچھے پیچھے اُس قبرستان تک گئی۔ جس کے گرجا میں بس سال تک وہ نیکی کی تعین کرتے رہے تھے۔ تو مجھے اپنی حالت پر بے حد مات ہوئی۔ میں دیکھتی تھی۔ کہ ایک نیک باپ کی لڑکی کا کیسا برا انجام ہوا۔ آخر جب پادری نے جنازہ کی دعا پڑھتے ہوئے یہ الفاظ کہے ”سچی کو پریشی کے سپرد کیا جاتا ہے۔“ اور اس کے بعد جب تابوت کو سرد اور تاریک قبر میں اتارا گیا۔ تو میرے دل میں جس قسم کے خیالات پیدا ہوئے۔ انہیں بیان کرنا لاحاصل ہے۔ آپ خود اس کا اندازہ کر سکتے ہیں۔ میرے پاس الفاظ نہیں۔ کہ اُس کیفیت کو بیان کر سکوں۔

والد کی تجویز و کمین ختم ہوئی۔ تو بھائی نے مجھ سے واقعات گزشتہ کی کیفیت طلب کی۔ اُسے اس بات کا یقین نہ آ سکتا تھا۔ کہ جس کی تربیت بچپن سے اس قدر احتیاط کے ساتھ کی گئی ہو۔ اور جسے ایسے اچھے اخلاقی سبق دیئے گئے ہوں۔ وہ از خود گنہ کی زندگی پر اہل ہو سکتی ہے۔ اُسے یقین تھا۔ کہ ضرور کسی نے مجھے درغلا یا ہے۔ میں نے اُسکے گلے مل کر زار زار دوتے ہوئے سارے حالات بیان کئے۔ اُسی طرح جیسے اب آپ کے رد و بیان کر رہی ہوں۔ اس سے دوسری صبح کو وہ ناگہاں کسی طرف کوچلا گیا۔ اور اُس کی عدم موجودگی سے میرے دل میں طرح طرح کے شکوک پیدا ہونے لگے۔ جن کی افسوس کہ جلد ہی ہی تصدیق ہو گئی۔ کیونکہ اس کے چارون بعد لندن کے ایک ڈاکٹر نے مجھے اطلاع دی۔ کہ تمہارا بھائی ایک شخص لارڈ ڈونٹیل کے ساتھ ڈول ہوا تھا۔ اُس میں ایک ہلک زخم لگنے سے مر گیا۔ کون اِدھی لارڈ ڈونٹیل جس سے میں اچھی طرح واقف تھی۔

دل نے کہا۔ کم بخت تو ہی اپنے عزیز باپ اور نیک مناد بھائی کی قاتل بنا، بت ہوئی ہے۔ ہر چند کہ میں نے اپنے اٹھ سے اُن کے دلوں پر خنجر کا دھاڑ کیا تھا۔ تاہم میرے ہی طرز عمل نے انہیں قبر تک پہنچایا۔ میں اپنے آپ سے نفرت کرنے لگی۔ اور اپنی ذات کو بے حیا مت کرتی رہی۔ لیکن میرے خیالات کی یہ تلخی کسی حد تک اُن فوری تیار یوں کے ذریعہ رفع ہو گئی۔ جو مجھے لندن کی طرف واپس جانے کے لئے کرنی پڑیں۔ میرے باپ اس قدر روپیہ نہ تھا۔ کہ خاص کرایہ کی گاڑی حاصل کرتی۔ اس لئے میں اُس گاڑی کی منتظر

رہی۔ جو پورٹسمتھ سے چل کر ہمارے گاؤں سے ہوتی ہوئی لندن جاتی تھی۔ میں نے یہ سوچ لیا کہ آئندہ میرا طرز عمل کیا ہونا چاہئے۔ بھائی اور والد دونوں فوت ہو گئے۔ اور میں اُس جگہ رہنا گوارا نہ کر سکتی تھی۔ جہاں کسی زمانہ میں ہم مل جل کر راحت کی زندگی بسر کیا کرتے تھے۔ اس کے علاوہ میں سمجھتی تھی۔ کہ یہ مکان اُس نے پادری کے لٹو دیکار ہو گا۔ جسے والد مرحوم کی بجائے مقرر کیا گیا تھا۔ آخر میں بے گاؤں کے ایک وکیل کو بلا کر اُس سے درخواست کی کہ جو تھوڑی بہت جائیداد مجھے ورثہ میں ملی ہے۔ اسے فروخت کر کے مجھے اسکی نقدی حاصل کر دیجئے۔ میں نے یہ بھی کہا۔ کہ چند دن میں آپکو اطلاع دوں گی۔ لندن میں میرا پتہ کیا ہے۔ اسوقت آپکے وہ نقدی دواں بھیج دینا۔ کچھ چیزیں اپنے رشتہ داروں کی اپنے پاس یادگار کے طور پر رکھ لیں۔ اور جب کہ میں انہیں دیکھ دیکھ کر زار و قطار روتی تھی۔ میں نے اس بات کا مصمم عہد کر لیا۔ کہ آئندہ نیکی کی زندگی بسر کر دوں گی۔ اور اپنے پچھلے گناہوں کو تو یہ اور استغفار کے آنسوؤں سے دھوئے گی کو شش کر تی رہوں گی۔

کرایہ کی گاڑی جو پورٹسمتھ سے چلا کرتی تھی۔ دوپہر کے بعد گاؤں میں آئی۔ اور میں نے دیکھا۔ اُس میں ایک بھی شخص سوار نہ تھا۔ اس طریق پر میں اس میں بیٹھ کر کھلے طور سے اپنا اُس عزم کا اظہار کر سکی۔ جو اپنی گزشتہ زندگی کی بد اعمالیوں پر محسوس ہوتا تھا۔ خصوصاً اسوقت جبکہ میں اپنے مقام ولادت کو ہمیشہ کے لئے خیر باد کہنے کو تھی۔ یہ امر مجھے بیدار معلوم ہوا۔ کہ اب اس دنیا میں میرا کوئی گھر نہیں رہا۔ طبیعت انتہا درجہ افسردہ تھی۔ کیونکہ دونوں قریبی رشتہ داروں کی وفات کے بعد اپنے وطن کو خیر باد کہنے کا رنج اور یہی زیادہ لمبی پیدا کر رہا تھا۔ دل میں یہ سوچا کہ اپنے آپ کو بیدار ملامت کر رہی تھی۔ کہ افسوس والد کی موت کے وقت اُس کے قریب نہ ہوئی۔ بھائی کے مارے جانے کے وقت جس نے اپنی بد نصیب بہن کی بے عزتی کا بدلہ لیتے ہوئے جان دی تھی اُسے الوداع نہ کہہ سکی۔ آہ! میں کتنی بد نصیب ہوں! اب دنیا میں نہ میرا کوئی دوست اور نہ کوئی گھر تھا۔

گاڑی لندن پہنچ کر اسی وایٹ مارس سیرکی سرائے میں ٹھہری۔ میں نے ایک اور کرایہ کی گاڑی حاصل کی۔ اور سیدھی اُس ڈاکٹر کے مکان پر پہنچی۔ جس نے مجھے بھائی کے

انتقال کی خبر دی تھی۔ اسی مکان پر اس بد نصیب نے دم واپس لیا تھا۔ مجھے معلوم ہوا کہ ڈویل میزواٹر کے قریب ہوا تھا۔ دشمن کی گولی بھائی کے سینہ میں لگی۔ اور گو وہ اُس کے چند گھنٹہ بعد زندہ رہا۔ مگر زبان سے کوئی لفظ ادا نہ کر سکا۔ لارڈ ڈونٹیل نے ڈاکٹر سے درخواست کی تھی کہ اس بد نصیب کی پورے طور سے نگہداشت اور علاج کیا جائے اور اُس کے بعد فوراً ہی خودیورپ کو روانہ ہو گیا تھا۔ لیکن دونوں یعنی لارڈ ڈونٹیل اور غریب ایڈگر نے ڈاکٹر کو اس ڈویل کے اسباب سے واقف کرنا مناسب نہ سمجھا تھا۔ ڈاکٹر کو صرف اُن کاغذات کی بدولت جو میرے بھائی کی جیبوں میں پائے گئے۔ معلوم ہو سکا کہ میں اُس کی بہن ہوں۔ اور کلفورڈ میں رہتی ہوں۔ اُسی گھبراہٹ اور اضطراب کی حالت میں جو ڈویل کے بعد پیش آیا۔ ڈاکٹر کو یہ پوچھنا اور لارڈ ڈونٹیل کو یہ بتانا یاد نہ رہا۔ کہ زخمی فوجیوں کے رشتہ دار کہاں رہتے ہیں۔ اس لئے اگر بھائی کی جیبوں میں کاغذات نہ ملتے۔ تو ڈاکٹر کو معلوم ہی نہ ہوتا کہ کسے اُس کی موت کی اطلاع دی جائے۔ اور اس طریق پر میں شاید حینوں شاید برسوں بھائی کی قبل از وقت موت سے بے خبر رہتی۔ میں نے اچھی طرح سمجھ لیا کہ اس نے اس سارے معاملہ کو پوشیدہ رکھنے میں کس قدر دوراندیشی سے کام لیا ہے۔ کوئی نشان اس قسم کا باقی نہ رکھا تھا۔ جس سے معلوم ہو کہ یہ ڈویل میری دھڑ سے لڑا گیا۔

حسب معمول لاش پر کاروز کی تحقیقات ہوئی۔ لیکن چونکہ بیان کیا گیا۔ کہ میں اس ڈویل کے وقت لندن میں موجود نہ تھی۔ اس لئے میرا بیان نہ ہوا۔ اور اس طرح میں ایک دردناک امتحان سے بچ رہی۔ آخر اُس کی لاش کو دفن کیا گیا۔ اور میں نے اپنے ماتھے سے اُس پھول کو جو میری بد اعمالیوں کی وجہ سے عین عالم شباب میں مر جھا گیا تھا۔ خاک دفن کیا۔ ڈاکٹر کے کنبہ کے لوگ میرے ساتھ بڑی مہربانی کا سلوک کرتے رہے۔ اور اب تک میں انہی کے ہاں مکان تھی۔ لیکن جب دفن کفن کے مراسم ہو چکے۔ تو میں نے ہزدی سمجھا۔ کہ کوئی فیصلہ کن طریق عمل اختیار کیا جائے۔ تاکہ میرا وجود ڈاکٹر پر ثابت نہ ہو۔ ڈاکٹر نہایت شریف آدمی تھا۔ اُس نے مجھ سے بہت سے سوالات پوچھے۔ اور جب اُسے معلوم ہوا کہ میں یتیم اور بے بار و بدوکار ہوں۔ تو اُس نے اصرار کیا۔ کہ تم چند سیفے اور اسی مکان میں ٹھہرو۔ میں اتنے میں تمہارے لئے کہیں استانی کی جگہ تلاش کر دوں گا۔ میں نے اپنے



گھاؤں کے اکیلے کو اپنا پتہ لکھ دیا۔ اور اُس نے بواپسی ڈاک، ساپونڈ کی رقم جو والد کے جمع کردہ سامان فریجیر کی فروخت سے حاصل ہوئی تھی۔ بھیج دی۔

اس کے بعد چھ ماہ کا مگر گزرا گیا۔ اور اس اثنا میں ڈاکٹر اور اُس کے کنبہ کے لوگ سیر ساتھ بہت اچھی طرح سلوک کرتے رہے۔ لیکن یکایک وہ غریب بعض مصیبتوں میں مبتلا ہو گیا۔ اور ایک دغا باز دوست کی چال بازی نے اُسے امارت کے درجہ سے افلاس کی حد کو پہنچا دیا۔ اس افسوسناک انقلاب کا اُس کے دل پر ایسا اثر ہوا۔ کہ اُس نے خودکشی کر لی۔ اُس کا بھائی چڑچڑے مزاج کا خود غرض آدمی تھا۔ اُس نے اب اس کی بیوہ اور بچوں کا انتظام اپنے ہاتھ لیا۔ اور میرے لئے سولے اُس کے چارہ نہ تھا کہ اُس مکان کو یہی خیر باد کہوں۔ ناچار میں نے اُنکو جو میرے ساتھ بہت اچھی طرح سلوک کرتے رہے تھے۔ بادل ناخواستہ الوداع کہی۔ اور ایک چھوٹے سے کرایہ کے مکان میں چلی گئی۔ جہاں اول مرتبہ مجھے اپنی تنہائی اور محتاجی کا تلخ احساس شروع ہوا۔ میں نے اخبارات میں اس مطلب کا اشتہار درج کر دیا۔ کہ اگر کسی سکول یا معزز گھر آ میں استانی کی ضرورت ہو۔ تو اُس کے لئے میں اپنی خدمات پیش کرتی ہوں۔ اس اشتہار کی بدولت میرے پاس بہت سی چٹھیاں آئیں۔ لیکن میں اپنے سابق زمانہ تعلیمی کی کوئی سند پیش نہ کر سکی۔ سرسبز بکین اور لیڈی پن نیدر کا حوالہ دینا خارج از بحث تھا اور میری تہیہ کی وجہ سے کسی کو رحم آتا ہی نہ تھا۔ اسی طرح ایک سال کا عرصہ گزرنے لگا۔ اور اُس وقت میں نے دیکھا۔ کہ اب میں ہر طرح سے مایوس اور بے سرو سامان ہو چکی ہوں حیران تھی کہ اب کیا ہوگا۔ آخر کچھ سوچ کر اس دلی ہوس کو ہولی۔ اور واماں میں ایڈلین انفلید کا نام پوچھا۔ خادمہ نے کہا۔ تم کون ہو؟ میں نے نام بتایا۔ اور وہ منٹ تک ہال میں اُس کی واپسی کی منتظر رہی۔ اس کے بعد مجھے ایک چھوٹے لیکن نہایت شاندار کمرہ میں پہنچایا گیا۔ اور اُس کے ذرا دیر بعد ایڈلین اندر داخل ہوئی۔ وہ بڑی فخرت اور نخوت کے انداز سے میری طرف آئی۔ اور کہنے لگی۔ تمہیں مجھ سے کیا کام ہے؟ میں نے کہا میں ایڈلین کیا میں تمہاری دوستی پر کوئی دعوے نہیں رکھتی؟ کہنے لگی تمہیں اُس گفتگو کو یاد کرنا چاہئے جو گذشتہ ملاقات کے موقع پر ہوئی تھی۔ روپیہ کی ضرورت ہو۔ تو میں آخری مرتبہ پھر تمہیں کچھ مدد سے سکتی ہوں۔ مگر حالات کا تقاضا یہ ہے کہ آئندہ میں نہ کبھی تم سے ملو گی



نہ تھیں سچا نوکری۔ میری آنکھوں میں آنسو بھر آئے۔ اور میں نے پوچھا۔ تمہاری خاطر سے میں نے جو تکلیفیں برداشت کیں۔ کیا ان کا یہی صلہ ہے؟ تھیں وہ بات یا وہ نہیں۔ کہ تمہاری نیکنامی پر حرف لانا میرے بس میں ہے؟ اُس نے جھٹاکر کہا۔ مس بھین تم مجھے اس طرح دھمکاؤ گی۔ تو ادرکھو۔ میں تم سے ویسا سلوک کروں گی۔ جو ان حالات میں مناسب سمجھا جاسکتا ہے۔ اول تو تم اُس واقعہ کو ظاہر کرنے کی جرأت کرو۔ تو کوئی تمہاری بات پر یقین نہ کریگا۔ پھر اپنی بدنامی کا داغ بھج پر منتقل کرنے کی کوشش سے تم بچائے کوئی فائدہ حاصل کرنے کے الٹا میرے خاندان کو اپنا دشمن بنا لو گی۔ اور دنیا تمہیں ایک مکار اور چال باز عورت سمجھنے لگے گی۔ میں نے معاملہ پر غور کی۔ تو معلوم ہوا۔ کہ بات سچی ہے۔ لیکن اس گفتگو سے میرے جذبات اور احساسات کو سخت صدمہ پہنچا تھا اور میں ایڈین کی انتہائی ناسپاسی کو دیکھ کر سخت رنجیدہ ہو رہی تھی۔ اُس نے رویوں کا بھرا ہوا ایک بٹوا مجھے دینا چاہا۔ لیکن نے حقارت سے پرے ہٹا کر کہا۔ مس انفیڈ اس وقت سے میں تمہارے راز کو پوشیدہ رکھنا اپنا فرض نہیں سمجھتی۔ اور قبل اس کے کہ وہ ایک لفظ بھی زبان سے نکالے۔ میں جلدی سے کمرہ سے باہر چلی گئی۔

جب میں واپس اس مکان پر آئی۔ جہاں کرایہ پر رہتی تھی۔ تو دروازہ پر ہانک مکان ملی۔ کہنے لگی۔ تباہ تم پندرہ دن کا کرایہ جو واجب الادا ہے۔ دے سکتی ہو۔ انہیں میں نے کہا۔ مجھے اُس جگہ سے جہاں گئی تھی۔ بہت مایوسی ہوئی ہو۔ لیکن چند دن کے عرصہ میں... وہ کہنے لگی۔ جن لوگوں نے روپیہ ادا کرنا ہو۔ وہ ہمیشہ مایوس ہو کر آیا کرتے ہیں۔ میں تمہارا سامان اُس وقت تک یہاں رکھوں گی۔ کہ تم کرایہ ادا کر سکو۔ اور مکان آج ہی سے کسی اور شخص کو جو کرایہ ادا کرے دیدو گی۔ بس اب جاؤ۔ تمہارے لئے اس مکان میں جگہ نہیں ہے۔ اتنا کہ اُس نے دروازہ زور سے بند کر دیا۔ اس تازہ مصیبت نے مجھے اور بھی زیادہ مایوس کیا۔ میں امنروگی کی حالت میں مکان سے ایک طرف کو ہٹ گئی۔ اُس وقت میری آنکھوں میں آنسو نہ تھے۔ کیونکہ غم کی ایک انتہائی حالت ایسی بھی ہوتی ہے۔ آنسو جس کے اظہار سے قاصر رہتے ہیں۔ میری مایوسی اب حد انتہا کو پہنچ چکی تھی۔

میں نے صبح سے کھایا کچھ نہ کھا۔ بھوک سے جان پرہی ہوئی تھی۔ لیکن خیر میں

ایک پیہ پی نہ تھا۔ اوپر سے سردی کا موسم۔ میں حیران تھی۔ رات کو کہاں سوؤں گی۔ اسوقت مجھے اپنی اس سخت پرانوس پیدا ہوا۔ جس کی بدولت میں نے ایڈلین کا پیش کردہ روپیہ لینے سے انکار کر دیا تھا۔ اب اس کے ساتھ مصاحبت کی بھی کوئی امید باقی نہ رہی تھی۔ میں نے اُسے دھکیاں دی تھیں۔ اور میں اچھی طرح سمجھتی تھی۔ کہ ایڈلین جیسی معذور لڑکی اس واقعہ کے بعد دوبارہ صلح پر آمادہ نہ ہو سکے گی۔ مایوسی کی ایسی حالت میں جو ہر لمحہ خودکشی کی خواہش پیدا کرتی تھی۔ میں بہت دیر تک بانوؤں میں پھرتی رہی۔ اسوقت اپنے گھر کی راتیں ادیبچپن کے زمانہ مصومیت کی یاد ایسے طریق پر دل میں بیدار ہوئی کہ میں اس کے بوجھ کے نیچے کچلی جا رہی تھی۔ مجھے اپنے مرحوم باپ اور نیک نہاد بھائی کا خیال آیا۔ اُن دونوں کا جو سیری بد چلنی کی وجہ سے موت کا شکار ہو چکے تھے یہاں تک کہ شام ہونے کو آئی۔ اور میں بدستور مایوس اور بے سرد سامان بازار میں پھر رہی تھی۔ رات بسر کرنے کا کوئی ذریعہ نظر نہ آتا تھا۔ اسی طرح وقت گزرتا گیا۔ گرجا کے گھڑیاں نے آدھی رات کا گھر بجایا۔ اور اسوقت میں جیرارڈ سٹریٹ سوہو کے ایک مکان کے دروازہ پر تھک ٹاڑ کر بیٹھ گئی۔ ساتھ ہی بیہوشی نے میری ساری تکلیفوں کا خاتمہ کر دیا۔

جب ہوش میں آئی۔ تو کیا دیکھتی ہوں۔ کہ میں ایک آرام دہ بستر پر پڑی ہوں۔ اور دن کی روشنی ایک خوشنما کمرہ کی کھڑکیوں سے اندر داخل ہو رہی ہے۔ میں حالت خطر آ میں اٹھ کر بیٹھ گئی۔ اور کمرہ میں ادھر ادھر نظر ڈالی۔ بستر کے قریب ایک چھوٹی سی میز پر گلاس میں تھوڑی پورٹ شراب اور ایک برتن میں ستورہ بڑا تھا۔ میں نے ان حالات نیز اپنے احساسات کو پیش نظر رکھ کر سلوم کیا۔ کہ کسی شخص نے ازراہ فیاضی مجھے بازار سے اٹھا کر اس مکان میں پہنچا دیا ہے۔ اور اُسی نے میری نگہداشت کی ہے۔ لیکن جب میز سے ہٹ کر میری نظر کمرہ کی دیواروں پر پڑی۔ تو مجھے یہ دیکھ کر کس قدر صدمہ بھی ہوا۔ کہ وہاں بہت سی نامناسب اور کسی حد تک فحش تصویریں لٹکی ہوئی ہیں۔ میں انہی ناگوار خیالات کی الجھن میں تھی۔ کہ ایک ادھیڑ عمر کی عورت جو بڑی ہونی تازی تھی۔ جس کی آنکھیں بھورے رنگ کی چھوٹی۔ اور ناک سرخ تھی۔ کمرہ میں داخل ہوئی۔ اُس نے ایک سوتی گون پہنی ہوئی تھی۔ اور سر پر ایک میسلی سی رات کے پہننے

کی ٹوپی تھی۔ وہ بڑے اخلاق کے ساتھ مسکراتی ہوئی میری طرف آئی۔ اور بظاہر اطمینان کی نظر سے میری طرف دیکھ کر کہنے لگی۔ کیوں بیٹی اب کیا حال ہے؟ شک ہے کہ اب تم پہلے سے اچھی ہو۔ تو بہ! جس وقت میں نے آدمی رات کو تمہیں دردِ دہ پر پڑا دیکھا تو حالت ناقابلِ بیان تھی۔ میں نے اپنا ماتہ اُس کی طرف پھیلاتے ہوئے کہا۔ میڈم میں آپ کی نیکیوں کا صلہ کیونکر ادا کر سکتی ہوں۔ اُس نے میرا ماتہ گرجوشتی کے ساتھ دبا دیا۔ اور کہنے لگی۔ میں تمہارے جیسی شیریں مزاج جوان لڑکی کی خدمت کر کے بہت خوش ہوئی ہوں۔ پہر اُس نے مجھ سے بہت سے سوالات پوچھے۔ اور میں نے اُسے بتایا۔ کہ میں ایک پادری کی یتیم لڑکی ہوں۔ مجھے کہیں استانی کی جگہ نہ مل سکی۔ اور مالک مکان نے میرا سبب رکھ کر مجھے گھر سے باہر نکال دیا۔ اگر مجھے آدمی رات کے وقت بچا یا نہ جاتا۔ تو میرا مرجانا یقینی تھا۔ جب میں نے اپنی زندگی کی داستان میں سے اس قدر حالات جن کا تذکرہ مناسب تھا۔ بیان کر دیئے۔ تو وہ کہنے لگی۔ تم ایک پادری کی یتیم لڑکی ہو۔ کس قدر عجیب معاملہ ہے۔ کہ غریب پادریوں کی لڑکیاں ہمیشہ تکلیف میں مبتلا ہوتی رہتی ہیں۔ لیکن تم جو صلہ رکھو۔ میں ہر طرح سے تمہاری مدد کروں گی۔ پہلے تم مجھے اپنی سنگدل مالک مکان کا پتہ دو۔ کہ میں اُس کی واجب الادا رقم بھیج کر تمہارا سامان منگواؤں۔ میں نے اُسے اُس کا پتہ دیا۔ اور ساتھ ہی دوبارہ اُس کی عنایتوں کا شکریہ ادا کیا۔ اُس نے پیار سے میرے رخسار کو چھوا۔ اور یہ کہہ کر کہ میں تمہارے کھانے کو کچھ بھیجتی ہوں۔ کمرہ سے باہر چلی گئی۔ چند منٹ کے عرصہ میں ایک خوبصورت صاف ستھری خادمہ بہت بڑا اٹھال لئے سر اندر داخل ہوئی جس میں تھوہ کی پیانی۔ گرم بند انڈے اور اس قسم کا اور سامان موجود تھا۔ میں نے اُس سے پوچھا۔ اس مکان کی نیک ہناد، لکھ کا نام کیا ہے؟ اُس نے ایسے انداز سے مسکرا کر جو مجھے بہت عجیب معلوم ہوا۔ کہا۔ سسز ہارپی۔ میں نے پوچھا۔ وہ کیا کام کرتی ہیں؟ اُس نے کہا۔ انہوں نے ایک اعلیٰ درجہ کا بورڈنگ ہوس قائم کر رکھا ہے۔ میں نے اس سے زیادہ کچھ پوچھنا مناسب نہ سمجھا۔ اور خادمہ سامانِ خوراک رکھ کر باہر چلی گئی۔

میں نے جی کھول کر کھانا کھایا۔ اور اُس کے بعد پھر لیٹ گئی۔ کیونکہ کل کی مکان

ابھی پورے طور سے نہ اترتی تھی۔ اسی حالت میں مجھے ادنگھ لگی۔ اور جب میں بیدار ہوئی تو دیکھا کہ سسر ہارپی میرے قریب کھڑی ہے۔ کہنے لگی۔ میں نے تمہارا سامان منگو لیا ہے۔ اور کرایہ کے پندرہ شلنگ ادا کر دیئے ہیں۔ اُس نے دو ہفتہ کا واجب الادا کرایہ اور ایک ہفتہ کا اس لئے کہ تم بغیر نوٹس کے چلی آئی ہو۔ وصول کیا ہے۔ اُس کا بیان ہے کہ تم بہت نیک چلن لڑکی ہو۔ اور تمہارے بیان کی پورے طور پر تصدیق کرتی ہے۔ میں نہیں اپنی بیٹی کی طرح عزیز جانتی ہوں۔ آج تمہاری حالت بہتر ہے۔ تھوڑی دیر میں بھنا ہوا مرغ اور پورٹ شراب کا ایک گلاس بھیجتی ہوں۔ اس سے تمہاری طبیعت اور سنبھل جائے گی۔ تباؤ تم کیا کھانا پسند کرتی ہو؟ میں نے کہا۔ میری نیک نوا محنت آپ مجھ پر احسانات کا اس قدر بار ڈال رہی ہیں۔ کہ میں ان میں سے ایک کو بھی ادا نہیں کر سکتی۔ سسر ہارپی نے کہا۔ عزیز لڑکی۔ تم اس ذکر کو جاننے دو۔ میں تمہاری خدمت کر کے بہت خوش ہوتی ہوں۔ لیکن تم ایک یادداشت اس بات کی رکھتی جاؤ۔ کہ میں تمہیں کیا دے رہی ہوں۔ کچھ عرصہ میں میں تمہیں ایک جگہ دلوادو لگی۔ اور اس وقت یہ روپیہ تم واپس کر سکو گی۔ میں یہ سن کر بہت خوش ہوئی اور میں نے ایک کانڈ کے ٹکڑے پر جو سسر ہارپی نے اپنی جیب سے نکالا۔ دستخط کر دیئے۔ اُس نے بڑی محبت سے میرا ہوسہ لیا۔ اور کہنے لگی۔ میں اور لڑکیوں کو تمہارے پاس بھیجتی ہوں۔ تم کھانا کھاؤ۔ تو وہ گھنٹہ دو گھنٹہ تمہارے پاس بیٹھ کر جی بہلائیں گی۔

چار بجے کے قریب وہی قبول صورت خاومہ بھنا ہوا مرغ اور شراب کا ایک گلاس لے کر دوبارہ آئی۔ اور جب دسترخوان بڑھا دیا گیا۔ تو پانچ خوبصورت جوان لڑکیاں کمرہ میں داخل ہوئیں۔ ان کی عمر، اسے ۲۳ سال تک مختلف تھی۔ بڑی عنسار لڑکیاں تھیں۔ لیکن ان کی صورت دیکھ کر ایک بات جو مجھے کھٹکی۔ وہ یہ تھی۔ کہ انہوں نے اس قسم کے گون پہنے ہوئے تھے۔ جن میں ان کی خوشنما دور چھاتیوں کا بڑا حصہ نمایاں طور پر دکھائی دیتا تھا۔ اور اس بات کو میں اصول اخلاق سے بعید سمجھتی تھی۔ بہر حال ان کے طرز عمل میں دوستی کی حقیقی جھلک موجود تھی۔ اور ان کی صحبت میں بہت جلد مجھے ان کے لباس کی یہ خصوصیت فراموش ہو گئی۔ تھوڑی دیر میں سسر ہارپی

نے ایک بوتل شراب اور کچھ پھل بھیجے۔ اور لڑکیاں انہیں بڑی خوشی سے کھاتی پیتی اور قہقہہ لگاتی رہیں۔ جب شراب کا دور سرگرمی سے چلنے لگا۔ تو ان کی زبان میں نسبتاً آزلو پیدا ہو گئی۔ اور رفتہ رفتہ گفتگو عشق کے معاملات پر شروع ہوئی۔ بظاہر وہ اس مضمون میں ماہر تھیں۔ کیونکہ جب قدر زیادہ شراب وہ پیتی جا رہی تھیں۔ اسی قدر ان کی زبان زیادہ آزاد ہوتی جاتی تھی۔ انہوں نے مسز نارپی کی عنایتوں کا اور اس دل خوش کن زندگی کا ذکر کیا۔ جو وہ اس کے مکان میں بسر کرتی تھیں۔ اور اسٹے لوگوں سے اپنی کیفیت پر بھی فخر کا اظہار کرنے لگیں۔ وہ شہر کے کم و بیش ہر ایک نوجوان لارڈ یا مالدار شخص سے واقف معلوم ہوتی تھیں۔ اور وہ وہ کران کی خصوصیتوں پر بحث کرنے لگتی تھیں۔ جوں جوں شراب کے جام پینے سے ان کے خون میں حدت پیدا ہوئی گئی۔ اس قدر ان کی گفتگو میں آزادی کی جھلک بڑھتی گئی۔ اور آخر کار ان کی زبان سے بعض کلمات ایسے بہی کانٹے لگے جنہیں سنکر میرے رخساروں پر حیا کی سرخی پیدا ہوئی تھی۔ میں ان کی اس حد سے بڑھی ہوئی آزادی سے متعجب ہوئی۔ مگر زبان پر کوئی بات لاسنے کی جرأت نہ ہوتی تھی۔ رفتہ رفتہ ان کی پاکیزگی کے متعلق بھی میرے دل میں شبہات پیدا ہونے لگے تھے کہ بیک زینہ کے قریب گھنٹی بجنے کی آواز سنائی دی۔ جسے سنکر وہ سب اٹھ کھڑی ہوئیں۔ اور تیزی سے کمرہ سے باہر چلی گئیں۔ میں ان کے عجیب حصال کو دیکھ کر بہت دیر تک بجز تحیر میں غوطے کھاتی رہی۔

خیر وہ دن میں نے مسز نارپی کے کہنے سے بستر ہی میں بسر کیا۔ مگر شام کو ان لڑکیوں کے چلے جانے پر مجھے نیند کی حاجت نہ رہی۔ اور نیند کی رعبت پیدا بھی کس طرح ہوئی۔ کیونکہ رات کے اانبھ کے قریب مکان میں غیر معمولی چل پہل اور ہما بھی پیدا ہو گئی۔ کوئی اوپر جاتا اور کوئی نیچے آتا تھا۔ کسی طرف دروازوں کے بند ہونے اور کھلنے کی آوازیں سنائی دیتی تھیں۔ مہنسی۔ قہقہہ کی صدائیں ہر در و دیوار سے گونج رہی تھیں۔ قابووں پر رکھے ہوئے شیشے کے چمکار گلاس سے ارغوانی سے لبریز مختلف کردوں میں پہنچائے جاتے تھے۔ اور اس تمام شور و غل پر مردوں کے پرفروش قہقہہ کی آوازیں غالب سنائی دیتی تھیں۔ یہ حالت کم و بیش راستے کے منبجے تک قائم رہا



اس کے بعد امن و امان قائم ہو گیا۔ مگر ان حالات کو دیکھ کر میرے دل میں مسز ہارپی کے مکان کی نسبت طرح طرح کے شبہات پیدا ہونے لگے۔ گو میں نے انہیں مختلف دلیلوں سے فز و کرنے کی کوشش کی۔ کیونکہ مسز ہارپی نہ صرف بظاہر ایک نیک نہاد عورت تھی۔ بلکہ اس نے مجھ سے غیر معمولی طور پر نیکی کا سلوک کیا تھا۔ آخر اسی ادھیڑ بن کی حالت میں میری آنکھ لگ گئی۔

جب دن نکلا۔ اور وہی خادمہ میرے لئے صبح کا ناشتہ لیکر آئی۔ تو میں نے پوچھا رات یہ شور و غل کیسا تھا۔ وہ لا پرواہی سے کہنے لگی۔ اوہ! مسز ہارپی بہت خوش مزاج عورت ہیں۔ اور لوگوں سے ملنا جلنا زیادہ پسند کرتی ہیں۔ میں نے بستر پر ناشتہ کیا۔ اور اس کے بعد اٹھ کر کپڑے پہنے ہی تھے کہ کمرہ کے ایک طرف کا دروازہ بڑی تیزی کے ساتھ کھلا۔ اور مجھے کسی مرد کی آواز یہ کہتے سنائی دی۔ کہ اگر اتنی جری رفتیں اس گھر میں لٹانے کے بعد وہ بڑھیا مجھے ایک بوتل شراب کی ادھار نہیں دے سکتی۔ تو میرے یہاں آنے پر پھینکا رہے۔ ٹکڑا خدا حافظ میں چلتا ہوں۔ یہ لو ایک امیرنی تھمرا انعام ہے۔ آج کے بعد قسم ہے۔ جو میں اس گھر میں آؤں۔ اتنا کہہ کر شخص مذکور زور زور سے سیڑھیوں سے اترنے لگا۔ بظاہر معلوم ہوتا تھا۔ وہ اس بدسلوکی سے سخت ناراض ہے۔ اور میں سیٹلڈ اچوان لڑکیوں میں سے ایک تھی۔ جو پہلی شام کو میرے پاس بیٹھی رہی تھیں۔ دروازہ زور سے بند کر کے اپنے کمرہ کو چلی گئی۔ اس واقعہ نے میری آنکھیں کھول دیں۔ اور میں نے جان لیا۔ کہ قسمت نے مجھے ایک کوٹھی خانہ میں لا ڈالا ہے!

اس خیال کے آتے ہی میں بے سدھ ہو کر ایک کرسی پر گر پڑی۔ اور زار زار رونے لگی۔ اے آسمان۔ میرے مقدر میں ابھی کیا انقلابات لکھے ہیں! کیا میں گناہ کے گڑھے میں یہاں تک گر چکی ہوں۔ کہ میرے لئے کوٹھی خانہ کے سوارہنے کی کوئی جگہ نہیں! اس واقعہ کے بعد ٹھوڑی دیر تک میری یہ حالت رہی گویا ہوش و حواس جواب دے چکے ہیں۔ یا ایک دروازہ کھلا۔ اور مسز ہارپی خود کمرہ میں داخل ہوئی۔ مجھے اس حالت میں دیکھ کر وہ بہت متعجب ہوئی۔ اور کچھ کہنے کو تھی۔ کہ میں نے ایسے قدم نہیں اٹھائے۔ سیٹم خدا کے لئے ایک بیکس تیم لڑکی کی حالت زار پر رحم کرو۔ اور مجھے اس وقت



یہاں سے جانے کی اجازت دیدو۔ وہ حیرت زدہ ہو کر بولی۔ بیٹی تم کہاں جانا چاہتی ہو؟  
 میں نے کہا۔ مجھے رک ہو س میں جانا منظور ہے۔ اگر ضرورت پیش آئے۔ تو مرجانا بھی  
 قبول ہے۔ لیکن یہاں رہنا منظور نہیں۔ وہ کہنے لگی۔ بہت غیب یہ میری نیکیوں کا  
 نہایت معقول معاوضہ ہے۔ اگر میں اس وقت تمہاری مدد نہ کرتی۔ تو تم یقیناً بازار  
 میں پڑی جان دے دیتیں۔ میں نے کہا۔ وہ اس سے بہتر تھا۔ کہ اب میں مجتہ خانہ میں  
 زندہ رہوں۔ اس پرمسز ہارپی کیسے۔ غصہ میں بھر کر بولی۔ اس آخان لغو باتوں سے  
 تمہارا مطلب کیا ہے؟ میں نے چلا کر پوچھا یہ سوال اور مجھ سے ۹ افسوس کہ جسے  
 میں ایک بے غرضانہ خدمت سمجھتی تھی۔ اس کی تہ میں ایسے گندہ مقاصد پوشیدہ  
 ہیں۔ وہ اظہارِ قنحیک کے انداز سے کہنے لگی۔ شکر ہے تم اب سمجھ گئی ہو کہ میرا مقصد  
 کیا تھا۔ میرا خیال تھا۔ تم ایک دو دن کے عرصہ میں معاملات کے بہرہ یوسے خود ہی  
 واقف ہو جاؤ گی۔ شکر ہے تم چند گھنٹوں میں ہی خبردار ہو گئی ہو۔ بہر حال اب تم اس  
 مکان میں موجود ہو۔ اور یہیں تمہیں رہنا پڑے گا۔ جیسا سلوک تمہاری طرف سے ہو گا۔  
 اس کے مساوی تم سے کیا جائے گا۔ آج شام کو میرا ارادہ کسی شریعت آدمی یا نوجوان  
 امیر زادے کو تمہارے پاس بھیجنے کا ہے۔ میں نے دروازہ کی طرف بڑھے ہوئے کہا  
 ہرگز نہیں۔ میں اس مکان میں ایک منٹ کے لئے ٹھیرنا پسند نہیں کرتی۔ اور یہ تمہیں بھی  
 روکنے کا اختیار حاصل ہے۔ اس پرمسز ہارپی بڑی سرد مہری سے کہنے لگی۔ چھی! چھی!  
 ایسی دھمکیوں کا مجھ پر کچھ اثر نہ ہو گا۔ میرے پاس ۲۰ پونڈ کی رقم کا تمہارا دستخطی  
 رقعہ موجود ہے۔ اگر تم نے یہاں سے نکلنے کی کوشش کی۔ تو یاد رکھو میں چند منٹوں  
 میں تمہیں جیل خانہ میں ڈکواؤں گی۔ تمہاری طرف سے عدالت میں تباہی پاد ہو۔ کہ کا  
 کوئی عذر نہیں سنا جائیگا۔ کیونکہ تم نے مجھ سے یہ رقم ضرور یاد۔ زندگی کے لئے حاصل  
 کی ہے۔ اب مجھے اس رقعہ کا خیال آیا۔ جس پرمسز ہارپی نے میرے دستخط لئے تھے  
 اور یہ سوچ کر میرا دل سینہ کے اندر دھک دھک کرنے لگا۔ کہ میں اس زنِ حقہ کے اختیار  
 میں بے بس ہوں۔ مجھے اپنی گفتگو سے متاثر دیکھ کر وہ کسی قدر نرم ہو گئی۔ اور کہنے  
 لگی۔ اب تم صورتِ حالات کو اچھی طرح سمجھ سکتی ہو۔ تمہارے جیسی جوان لڑکیوں کا  
 جلد یا بدیر اس منزل میں آنا یقینی ہے۔ اور میں تمہیں اطمینان دلاتی ہوں۔ کہ کسی

اور جگہ کی نسبت یہاں تم خوش رہو گی۔ آج رات کو ایک امیر زادہ جو شکلیں اور مالدار ہے اور اکثر اس گھر میں آتا رہتا ہے تمہارے پاس آئیگا۔ اگر تم نے اس سے کچھ حیل و حجت کی۔ تو یاد رکھو میں کل صبح عدم ادائی قرصہ کے لئے حوالات میں بھجوا دوں گی۔ اتنا کہہ کر وہ کمرہ کا دروازہ بند کر کے باہر نکل گئی۔

دن بہر میرے دل میں جس قسم کے خیالات اٹھتے رہے۔ ان کی کیفیت بیان کرنا لاحاصل ہے۔ میرے لئے بہت عمدہ کھانا تیار کیا گیا۔ لیکن میں اس میں سے دو چار نوالے بھی نہ لے سکی۔ خادمہ نے پوچھا۔ میں تمہارے پاس تمہاری کل والی سہیلیوں سے کسی کو بھیجوں؟ اس کا جواب میں نے اسے اس انداز سے دیا کہ اسے یقین ہو گیا۔ میں اس سنجوڑ کو کس قدر ناپسند کرتی ہوں۔ وہ میری طرف دیکھ کر پر معنی انداز سے مسکرائی۔ گویا یہ کہنا چاہتی تھی کہ تمہارے خیالات میں بہت جلد تبدیلی پیدا ہو جائیگی۔ اور اس کے بعد کمرہ سے پہلی گئی۔ رات کے ۹ بجے مسز مارپی نے کہا ابھیجا۔ کہ تم بہترین پوشاک پہن لو میں نے اس کی تعمیل سے بڑے اصرار کے ساتھ انکار کیا۔ کیونکہ میں نے اس بات کا مصحح ارادہ کر رکھا تھا کہ خواہ کچھ ہو جائے۔ میں اس ناپاک زندگی پر از خود آمادہ نہ ہو سکی۔

آخر دس بجے نوکر چند موم قباں اور ایک قاب میں ایک بوتل شاپین شراب چنڈ گلاس اور کیک رکھ کر لایا۔ میں چپ چاپ مایوسانہ انداز سے ان تیار یوں کو دیکھتی رہی۔ نصف گھنٹہ اور گزر گیا۔ اور اس کے بعد کسی کے قدموں کی چاپ سنائی دی۔ میرا دل زور زور سے دھڑکنے لگا۔ اتنے میں دروازہ کھلا۔ اور ایک خوش پوش بالکا عجیلا جوان اندر داخل ہوا۔ میں نے اس کی طرف ایک نظر ڈالی۔ اور اس کے ساتھ ہی منہ سے بے اختیار ایک ہلکی سی چیخ نکل گئی۔ کیوں؟ اس لئے کہ دواردلارڈ ڈنٹیل کے سوا کوئی اور نہ تھا!

اس کی صورت دیکھتے ہی میں بیہوش ہو کر فرش پر گر پڑی۔ اور مجھے معلوم نہیں کب تک اس حالت میں رہی۔ آخر جب میں نے آنکھیں کھولیں۔ تو معلوم ہوا کوئی میری کنپٹیوں کو دبو رہا ہے۔ یہ لارڈ ڈنٹیل ہی تھا۔ اس نے مجھے ایک گلاس شراب کا باصرار پلایا۔ جسکے بعد میں نے بہت جلد اپنی موجودہ حالت کی انوسناک حقیقت کو محسوس کر لیا۔ اس نیم آغوشی کی حالت سے جس میں لارڈ ڈنٹیل نے مجھے لے رکھا تھا۔ سیدھی کھڑی ہو کر میں نے

اسے خوف اور حیرت کے انداز سے دیکھا۔ وہ میری طرف نظر ڈال کر کہنے لگا۔ لڑیا تم اس طرح کیوں دیکھ رہی ہو؟ کیا میری صورت کچھ خوفناک ہے؟ اتنا میں بھی جانتا ہوں۔ کہ ہماری یہ ملاقات نہایت عجیب حالات میں ہوتی ہے۔ اس گھر کی مالک نے مجھے کہلا بھیجا تھا۔ کہ میں نے تمہارے ایک تحفہ منگوا لیا ہے۔ لیکن اس کی مجھے امید نہ تھی۔ کہ وہ تحفہ تم ہو۔ میں نے انداز غش سے کہا۔ مائی لارڈ اس گھر میں میری موجودگی واقعات کی اس زنجیر کی ایک کڑی ہے۔ جس کی ابتدا تمہاری طرف سے ہوئی تھی۔ میری ساری ذلتوں۔ بدنامیوں اور مصیبتوں کا اصلی باعث تمہیں ہو۔ صد حیف کہ تم نے میری ذاتی تباہی کو ناکافی سمجھ کر میرے بد نصیب بھائی کی بھی جان لی۔ وہ بولا۔ منو لڑیا تم بعض غلط فہمیوں میں پڑی ہوئی ہو۔ سب سے پہلی بات تو یہ ہے کہ اگر کوئی جوان عورت باغ میں یا کسی اور مقام پر جوان مرد سے اس قدر بے تکلفی سے ملے تو اسے اس ملاقات کے نتائج کے لئے تیار رہنا چاہئے۔ رہا تمہارے بھائی کا معاملہ۔ سو تم جانتی ہو۔ اس نے بڑی کشری کے ساتھ مجھ سے ڈیل لڑنے پر آمادگی ظاہر کی۔ اور گو میں نے اسے اپنے ناب کی معرفت کہلا بھیجا کہ اس کا میرے ماتحتوں مارا جانا یقینی ہے۔ مگر اس تنبیہ کا اس پر کچھ اثر نہ ہوا۔ آخر کو وہی ہوا۔ جس کا مجھے خیال تھا۔ یعنی اسے میرا زخم کاری مٹیٹھا میں نے کہا۔ مائے افسوس۔ تمہیں اس کا بھی خیال نہ آیا۔ جو رشتہ میں اسکی بہن اور تمہاری معشوقہ تھی۔ وہ بولا مجھے اس وقت سب سے بڑھ کر خود اپنا خیال تھا۔ میں جانتا تھا کہ اگر میں بے ا۔ سے پہلے وار میں ہی نہ مار دیا۔ تو وہ ہی شرط مجھ پر ادا کرے گا۔ اس لئے میں نے اسے دوسرے وار کا موقع ہی نہ دیا!

میں نے نفرت کے لہجہ میں کہا مائی لارڈ ہوش میں آئیے۔ ایک ایسے اہم معاملہ کو یوں باتوں میں اڑانا نہایت شرمناک ہے۔ وہ بولا سنو لڑیا۔ میں اس گھر میں اخلاق کی تعلیم حاصل کرنے نہیں آیا۔ صاف طور پر جواب دو۔ تم میرا یہاں رات رہنا پسند کرتی ہو یا نہیں۔ کیونکہ میں بہر حال تمہیں مجبور نہیں کرتا۔ میں نے کہا نہیں ہنزار بار نہیں۔ مجھے تمہارا ماتھے اپنے بد نصیب بھائی کے خون سے سرخ نظر آتا ہے۔ اس نے سردہری سے کہا۔ خیر لڑیا تمہاری مرضی یوں ہے۔ تو میں جاتا ہوں۔ لیکن تمہاری سابقہ واقفیت کا خیال تقاضا کرتا ہے۔ کہ میں اپنی طرف سے کسی سختی کا اظہار نہ

کروں۔ اس نے یہ فقرہ جس انداز سے کہا اس سے متغیر ہو کر میں نے دوسری طرف کو منہ پھیر لیا تھا۔ اور اس لئے مجھے معلوم نہ ہوا۔ وہ چند منٹ کے لئے کمرہ میں رکھا رہا۔ پھر فاعا فاعا لڑائی کہہ کر وہ کمرہ سے نکل گیا۔ اور سیڑھیوں سے اترتے وقت نامک کا ایک تھوڑا گیت سیٹی بجا کر گاتا رہا۔

وہ بمشکل باہر کے پچانک تک پہنچا ہوگا۔ کہ سڑنارپی میرے کمرہ میں داخل ہوئی۔ اور کہنے لگی میری عزیز بیٹی تم نے اس نو عمر میرزاوہ سے بہت اچھی طرح سلوک کیا ہے۔ کیونکہ میں نے دیکھا وہ تم سے خوش خوش رخصت ہوا ہے۔ بعد ازاں وہ کیا دے گیا ہے؟ میں نے حیرت زدہ ہو کر کہا۔ مجھے کیا دے جانا تھا۔ اور اس کے ساتھ ہی میں نے اس خوفناک عورت کے چہرہ کو نفرت کی نظر سے دیکھنا شروع کیا۔ عین اس وقت سڑنارپی کی نظر میرے پر پڑے ہوئے ایک پٹ پر پڑ گئی۔ اور وہ چلا کر کہنے لگی۔ بخدا وہ صرف نام کا ہی امیر نہیں بلکہ فصدت ہی امیروں جیسی رکھتا ہے۔ پہر اس نے اس نوٹ کو پھرتی سے اٹھاتے ہوئے کہا۔ بہت خوب یہ تو میں پونڈ کا نوٹ ہی۔ میں نے اس کا ہاتھ روک لیا۔ اور کہا میڈم ٹھیر جاؤ۔ میں اس رقم کا ایک پیسہ بھی اپنے پاس رکھنا نہیں چاہتی۔ کیونکہ جو شخص اسے چھوڑ گیا ہے۔ وہ حقیقت میں میرے بھائی کا قاتل ہے۔ عمر رسیدہ عورت لاپرواہی سے بولی۔ مجھے اس کی پروا نہیں کہ وہ کس کا قاتل ہے۔ اور کیوں اس کے ہاتھوں قتل ہوا۔ بہر حال یہ رقم موجود ہے اور میں اسے ہگز چھوڑنا نہیں چاہتی۔ میں نے چلا کر کہا تم!... کیا تم اس پر قبضہ کرتی ہو؟ وہ بولی ہاں۔ میں نہیں تو اور کون اس کا حق دار ہے؟ کم بخت ناشکری۔ کیا اسی لئے میں نے تجھے سڑک پر جانکشی کی حالت میں اٹھایا تھا؟ اس کو اور خوراک کی میت ایک پٹ روزانہ ہے۔ کپڑوں کا اور دھلائی وغیرہ کا خرچ اس کے علاوہ ہے۔ میں ایک کراؤن تھیں حبیب خچے کر دیتی ہوں۔ باقی روپیہ ہمارے حساب میں جمع رہیگا۔ اگر اسے بھی تم میری فیاضی نہیں سمجھتی ہو۔ تو پھر میں نہیں جانتی اور کسے جان سکتی ہو۔ لیکن یہ بات میری فطرت میں میں داخل ہے کہ میں کسی کا حق چھیننا نہیں چاہتی۔ اتنا کہ اگر اس نے ہڈی شکستہ کا ایک سکہ میرے پھینک دیا۔ اور میں پونڈ کا نوٹ اٹھا کر باہر چلی گئی۔

لارڈ ڈنیل کی یہ سادہ میری یہ غیر متوقع ملاقات اور اس کا جو کچھ نتیجہ ہوا۔ اس نے میری ذات پر ہر گز لگا دی۔ اور اس سال سے میں نے ہر قسم کے احساس خودداری کو فراموش کر دیا۔ اس نے

مجھے کوہٹی خانہ میں دیکھ لیا تھا۔ اور اس خلاف امید ملاقات کے جوش میں میں نے اس کے رد و رد وہ حالات ہی بیان نہ کئے تھے۔ جو میرے اس منحوس مقام تک آنیکا موجب بنے۔ اس کے علاوہ وہ چلتے وقت کچھ رقم میرے لئے چھوڑ گیا تھا۔ اور چونکہ میں اسے ناراضگی کیساتھ واپس کر نیسے قاصر تھی۔ اس لئے خیال آیا۔ کہ قدرتی طور پر وہ جھیکا میں نے اسے رکھ لیا ہے۔ ان خیالات نے میرے جذبات خودی کو سخت ضرور پہنچایا۔ اور اس کا نتیجہ یہ ہوا کہ میں نے آئینہ اپنے احساس خودی کو بردار رکھنے کی کوشش ہی ترک کر دی میرا حوصلہ ٹوٹ گیا۔ اور میں نے سمجھ لیا۔ کہ قسمت کے برخلاف اب ہر قسم کی جدوجہد بیکار ہے۔ جس سے مجھے دلی محبت تھی۔ جب اسی کی نظروں میں اس قدر ذلیل ہو گئی۔ تو اب شہرت اور خودی کا پاس کس کے لئے ہو؟ چنانچہ حالات سے مجبور ہو کر میں نے اپنے آپ کو قسمت کی رد پر چھوڑ دیا۔ اور میرے قریب بیٹھ کر ایک گلاس شاپین کا بھر جس وقت میری نظر اس ساغورغوانی کی طرف لگی ہوئی تھی۔ بے اختیار میرے سینہ سے ایک سرور آگئی کیونکہ مجھے یاد آیا۔ اس کجوت شاپین نے ہی ادل مرتبہ مجھے تعزلات کے راستہ پر ڈالا تھا۔ لیکن فوراً ہی اس تلخ یاد کو محو کر کے میں نے بھرا ہوا گلاس پی لیا۔ اور اسکے ساتھ ہی اکا زور کا قہقہہ لگایا۔ شراب کی حدت نے میری افروغی کو دور کر دیا تھا۔ مگر اسکے ساتھ ہی مجھے آہ ذلت کی راویں جس پر میرے قدم اٹھ رہے تھے۔ اور آگے کو دھکیل دیا۔ اس کے بعد جب میں نے ایک گلاس اور اس بلوہ اچھڑا کر پی لیا تو نیکی کا بار بار احساس میرے سینہ میں زائل ہو گیا۔ میں میری ہم جلس ہیلیاں لگائیں۔ اور اس مرتبہ میں ان سے بڑے تپاک کیساتھ ملی۔ ہم سب ملکر شراب پیتی اور گفتگو کرتی رہیں۔ اور آخر کار مدہوشی کی حالت میں مجھے بستر پر لٹا دیا گیا۔ صبح کو بیدار ہوئی۔ تو میں گناہ کی اس نہی زندگی کے لئے پورے طور سے تیار ہو چکی تھی۔

ساف کرنا کہ میں نے اس قسم کے ذلت خاں کا ذکر اس قدر تفصیل کیساتھ کیا ہے جنہیں سے ایک میں نہیں ٹھیری ہوئی تھی۔ مسز اپنی اپنے پتہ کا ایک قابل تعریف نمونہ تھی۔ جس قدر جو ان عورتیں اسکے زیر حفاظت رہتی تھیں۔ ان سے ایک ایک شنگ اور ایک ایک پیش کی وصولی میں انتہا درجہ کینہ اور بغیل ثابت ہوئی تھی۔ لیکن نفیس سے نفیس قسم کی شراب مھیا کرنے میں وہ بڑی فراخ حوصلہ تھی۔ اگر ہم کہیں اس بات کی شکایت کرتیں کہ ہمیں روز متواتر سرور گورشت ملتا رہا ہے۔ تو ہر جوش میں آکر چلانے لگتی تھی۔ کہ تم خاصی اچھی



زندگی بسر کر رہی ہو۔ حیف ہے کہ پہرہ بھی تمہارا اطمینان نہیں ہوتا۔ لیکن کھانا کھا چکنے پر آٹھ دس شنگ میت کی شراب کی بوتل وہ بڑی خوشی سے میا کر دیتی تھی۔ ہم اپنی ناپاک کمائی سے جو کچھ حاصل کرتیں۔ وہ اس میں سے کوڑی کوڑی پیسہ پیہ لے لیا کرتی تھی۔ اور اس نے کبھی ہمیں ہمارا حساب نہیں دکھایا۔ مگر ہمیشہ ہمیں اپنا مقروض ہی ظاہر کرتی رہی۔ وہ جس طریق پر انتظام کیا کرتی تھی۔ اس کا کچھ اندازہ ذیل کے واقعہ سے ہو سکیگا۔ ایک روز سہ پہر کو مشیلڈ نے میں کا ذکر میں پہلے کر چکی ہوں۔ اس سے ایک پونڈ مانگا۔ اور کہنے لگی تھیں یاد ہوگا۔ میں نے اس ہفتہ تمہیں تیرہ پونڈ کما کر دیئے ہیں۔ بڑھی تجھ نے چلا کر کہا۔ تیرہ! مجھے تو انجیل پاک کی قسم ہے کہ بارہ سے ایک کوڑی زیادہ نہیں لی۔ مشیلڈ اٹنے لگا۔ خیر بارہ ہی سہی۔ آخر اتنی بڑی رقم سے ایک پونڈ دے دینا کچھ بڑی بات نہیں ہے۔ مسز مارپی کہنے لگی۔ بیٹی خدا خدا کر سات پونڈ تو تیرے کھانے اور رہائش کے ہیں۔ دو پونڈ دھوائی کے۔ دس ہوئے۔ ایک پونڈ چٹھیوں اور سوئی دیا کا بارہ ہو گئے۔ تباہ میرے حساب میں کچھ غلطی ہے؟ میں درسہ میں جمع کے سوال حل کرنے میں سب سے ہوشیار لڑکی تھی۔ مشیلڈ نفرت کے انداز سے کہنے لگی۔ جمع نہیں۔ ضرب کے۔ ہفتہ بھر میں میں نے ایک چٹھی لکھی تھی۔ اور اس کی اجرت بھی خود دے دی تھی۔ مسز مارپی نے کہا۔ خیر اچھا میں اس کے متعلق چٹھی رساں سے پوچھ دوں گی۔ لو اب میں تمہیں ایک بوتل شامپین کی اور بھیجتی ہوں۔ اور اگر تم نے اس ہفتہ کسی اچھے ٹاکہ کو اپنے قابو میں لے لیا۔ تو میں اگلے ہفتہ تمہیں ایک پونڈ ذاتی خرچ کے لئے بھی دوں گی۔

مسز مارپی کے ہاں ہماری زندگی کم و بیش غلامی کی حالت میں بسر ہوتی تھی۔ اس نے ہم میں سے ہر ایک سے پونڈ کا دستخطی رقعہ لے رکھا تھا۔ اور اگر کوئی کسی موقع پر اس کے مکان سے چلے جائیگا اشارہ بھی کرتی۔ تو وہ فوراً حوالہ پولیس کر دینے کی دھمکی دیتی تھی۔ وہ ہمیں سر و تفریح کے لئے بھی مکان سے باہر نہ جانے دیتی تھی۔ کیونکہ اسے اندیشہ لگا رہتا تھا۔ کہیں ہم میں سے کوئی فرار نہ ہو جائے۔ البتہ کبھی کبھی ہم سب دفعتی کشتیوں پر سوار ہو کر گریوینڈ یا رچنڈ کو یا گرمیوں میں کوپن ہیگن ہوس کو اور سردیوں میں کسی چھوٹے درجہ کے ٹھیٹر میں جایا کرتی تھیں۔ آہ! ہماری زندگی سخت مصیبت دہ تھی۔ وہ ظالم ہماری دولت ناموس کو برباد کر کے مالدار بنتی تھی۔ اور ہمارے لئے کسی خاص ضرورت کے لئے ایک پیسہ بھی اپنے پاس رکھنا حرام تھا۔ اس کے



ملا وہ اس گھر میں جو چال بازیاں اور چالاکیاں ہوتی تھیں۔ ان کی تفصیل ناقابل بیان ہو  
 ہمارے پاس ہی تین چار کاہل الوجود مرد رہتے تھے۔ جو بھر کیلے کپڑے پہنتے۔ اور کھلے  
 بندوں روپیہ صرف کرتے تھے۔ لیکن بظاہر ان کی آمدنی کا کوئی ذریعہ نظر نہ آتا تھا  
 یہ بڑے چال باز آدمی تھے۔ ان کا طریقہ یہ تھا۔ کہ سرائے یا اڈہ یا تھیٹر وغیرہ میں کسی دیہاتی  
 بھلے انس یا بعض حالتوں میں کسی پادری سے ملاقات کر کے اسے یہ کہہ کر اپنے ساتھ  
 لے آتے کہ یہاں پاس ہی ہماری بھوپھی رہتی ہے۔ جس کی لڑکیاں بہت خوبصورت  
 ہیں۔ یہ اشارہ مسخرہ بازی اور اسکی دہشتہ لڑکیوں کی طرف ہوتا تھا شخص مذکور کو شراب ملائی جاتی۔ اور اگر وہ زیادہ  
 پینے کا لکار کرے تو ہمیں کوئی تیز نغہ آوروں ملا دی جاتی صبح کو جب وہ بیدار ہوتا۔ تو اپنی آپکوں خوبصورت لڑکیوں  
 میں سے ایک سے قریب پاتا۔ اس کے ذرا دیر بعد ان بد معاشوں میں سے ایک۔ اگر وہ میں  
 گھس آتا۔ اور شخص مذکور کے سامنے آنکھیں لال سی کر کے کہنے لگتا۔ تو نے میری بہن کے  
 ناموس کو ٹہنکا یا ہے۔ بد بخت دیکھ تجھے ابھی حوالہ نہیں کرتا ہوں۔ وہ غریب ان کی نصیحتوں  
 سے بچنے کے لئے کچھ نقدی ان کے حوالہ کرتا۔ اور استغفار کا کلمہ پڑھتا۔ واپس  
 رخصت ہوتا۔

بعض اوقات یہ بد معاش ان لوگوں کو بھی اسی طرح دھمکا کر ان سے روپیہ وصول  
 کرنے کی کوشش کرتے جواز خود اس مکان میں آئے ہوں۔ اور اگر ان میں سے کوئی  
 ان کے غیر معمولی مطالبہ کو منظور کرنے سے انکار کرتا تو اس کی خوب ہی گت بنائی جاتی  
 ہتی۔ بعض دفعہ ایسا ہوتا کہ کوئی شخص اس مکان کی کسی ایک لڑکی پر فریفتہ ہو جاتا  
 اور اس کی خاطر سے روز یا دو سرے تیسرے باقاعدگی سے لے لگتا۔ ایسی حالت میں  
 لوگ بزنامی سے بچنے کے لئے اکثر فرضی نام اختیار کر لیتے ہیں۔ لیکن ہمارے ہاں یہ  
 دستور تھا کہ اس لڑکی کو جس سے اس کا تعلق ہوتا۔ تاکید کی جاتی کہ وہ اس کے تعلق  
 سارے حالات معلوم کرے۔ اور اگر وہ اس کوشش میں ناکام رہتی۔ تو پھر ان بد معاشوں  
 میں سے ایک اس فرض کو اپنے اوپر لیتا۔ اور جو کچھ فریب محبت کے ذریعہ معلوم  
 نہ ہوا تھا۔ وہ جاسوسی کے ذریعہ معلوم کیا جاتا۔ اس طریق پر اسکا صحیح نام پتہ اور اس کا  
 مقام سکونت آسانی سے معلوم کر لیا جاتا۔ اگر وہ شخص معزز طبقہ سے تعلق رکھتا ہو۔  
 شادی شدہ ہو۔ یا کسی اور وجہ سے اپنے اس ناجائز عشق کو پوشیدہ رکھنا چاہتا ہو۔ تو پھر سسر

مارپی کی بن آتی تھی کیونکہ دوسری مرتبہ جب وہ اس مکان میں آتا۔ تو سسر مارپی کے پچاس  
 اے گھیر لیتے۔ اور اس کا راز فاش کرنے کی دھمکی دیکر اس سے کوئی معقول رقم ایٹھ لیتے۔ لیکن  
 اس خرابی کا خاتمہ نہیں نہ ہوتا تھا۔ کیونکہ شخص مذکور کو ہر دوسرے چوتھے اسی امتحان سے گزرنا  
 پڑتا تھا۔ ذرا ذرا سی بات میں پھر وہی دھمکیاں تازہ کی جاتیں۔ اور روپیہ کی زیادہ زیادہ  
 رقمیں وصول کی جاتی تھیں۔ اس ظلم کا نتیجہ بعض شادی شدہ معزز شخصوں کی حالت  
 میں خودکشی ثابت ہوتا تھا۔ میں نے کئی اخباروں میں بعض معزز شخصوں کی خودکشی کی کیفیت  
 پڑھی ہے جن کی مالی حالت ہرگز ایسی نہ تھی۔ کہ وہ اس کی وجہ سے اس فعل پر مجبور ہو  
 ہوں۔ اور جس صورت میں ان کو کوئی مجلسی یا خانگی تکلیف بھی درپیش نہ ہو۔ تو سمجھنا پڑتا  
 تھا۔ کہ ان کی خودکشی کا موجب ایسے ناہنجار بد معاشوں کے ظلم کے سوا اور کچھ نہیں۔  
 افسوس جو شخص عزت دار اور کنبہ دار ہو کر کسی قحبہ خانہ میں قدم رکھتا ہے۔ وہ نہیں  
 جانتا اسکے اس فعل کا انتہائی نتیجہ کیا ہوگا۔ ممکن ہے وہ اس خیال میں ہو۔ کہ میرا راز ہر  
 طرح محفوظ ہے اور کسی کو اس کا علم نہیں ہو سکتا۔ ایسا ہو سکتا ہے کہ وہ اپنی عشقی تہاڑ  
 کو دوستوں اور رشتہ داروں سے پوشیدہ رکھے۔ لیکن اگر وہ صاحب مال اور عزت دار  
 ہے۔ تو اسے یاد رکھنا چاہئے۔ کہ ایسی آنکھیں جنہیں وہ نہیں دیکھتا۔ اس کے پیچھے  
 لگی ہوئی ہیں۔ ایسی شیطانی ہستیاں اس کے پیچھے پیچھے سایہ کی طرح چل رہی ہیں جو  
 اس کی زندگی کو تلخ کر کے اسے قبل از وقت ختم کرنے پر مجبور کر دیں گی۔ وہ ہر وقت  
 اپنے راز کے فاش ہونے سے خائف رہیگا۔ اور اس منہجس دن کو یاد کر کے بے  
 اختیار دست تاسف ملنے لگیگا۔ جب اس نے غلطی سے گناہ کی راہ پر پہلا قدم رکھا۔  
 چوری اور وہ بھی پوری دیدہ دلیری کیساتھ۔ اس قسم کے مکانوں میں ایک معمولی  
 بات ہے۔ اگر کوئی بھلا مانس عمدہ قسم کی گھڑی اور زنجیر لکائے کسی ایسے مکان میں داخل  
 ہو تو اسے سمجھ لینا چاہئے کہ وہ یقیناً اس سے چھین جائے گی۔ اور اگر اس نے جھگڑا کیا  
 تو کم از کم اس پر یہ ہمت لگائی جائے۔ کہ کل شام تم نے شامپین کی بوتل کی قیمت  
 ادا کرنے وقت یہ کھوٹا پونڈ دیا تھا۔ ایک بار کا ذکر ہے۔ کہ ایک نوجوان شریف زادہ کو  
 جب اس طرح لوٹا۔ اور تہم کیا گیا۔ تو اس نے اس کی ریٹ ماربلر دسترٹ کے تھانہ  
 میں لکھائی۔ سسر مارپی جب عدالت میں جواب دہی کے لئے پہنچی۔ تو اس نے اس واقعہ

سے سراسر انکار کیا۔ کہ شخص مذکور کی کوئی چیز چرائی گئی ہے۔ البتہ کھوٹے پونڈ کے متعلق بہستور اس پر الزام دیتی رہی۔ تحقیقات نے ایسا پٹا کھایا۔ کہ شریف زادے کی جاتہ ماشی لی گئی۔ اور اس کی جیب سے ویسے ہی اور کئی کھوٹے پونڈ نکلے۔ جیسا مسز ہارپی نے اس کے خلاف پیش کیا تھا۔ اس کے ساتھ ہی اس نے اس کھال۔ قصاب اور نابائی کو اپنی طرف سے شہادت دینے کو طلب کیا۔ جن سے اس کا لین دین تھا۔ اور ان سب نے کھلے لفظوں میں تسلیم کیا۔ کہ مسز ہارپی ایک معزز اور شریف عورت ہے۔ اور ہمیشہ دیانت دار ثابت ہوئی ہے۔ مجسٹریٹ نے جیرارڈ مسٹریٹ میں گشت لگانے والے کنسبل سے اس بارہ میں پوچھا۔ اور وہ چونکہ مسز ہارپی سے پانچ پونڈ سالانہ رشوت لیا کرتا تھا۔ اس لئے اس نے بھی مسز ہارپی کے گواہوں کے بیان کی تصدیق کی۔ نتیجہ یہ ہوا۔ کہ الٹی میں اس پھسے انس کے گلے پڑیں۔ اور اس پر کھوٹے سکے رکھنے اور چلانے کے الزام میں مقدمہ چلایا گیا۔ مسز ہارپی نے جواب دہی میں جو قصہ بیان کیا۔ وہ یہ تھا۔ کہ شخص مذکور کل شام میرے مکان پر آکر کھنے لگا۔ میں کرایہ دار کی حیثیت میں رہنا چاہتا ہوں۔ اور یہیں کھانا کھاؤں گا۔ اس نے مجھ سے ایک کھوٹا پونڈ بھینوا لیا۔ اور جب اس سے کہا گیا کہ یہ پونڈ اچھا نہیں ہے۔ تو اس نے الٹا گھڑی چرانے کا الزام لگا دیا۔ صاحب مجسٹریٹ نے اپنے فیصلہ میں لکھا۔ کہ مسز ہارپی ایک معزز عورت ہے۔ اور ملزم کا طرز عمل بھی ملامت کے قابل ہے۔ کہ اس نے اپنے آپ کو ایک صریح الزام سے بری الذمہ ظاہر کرنے کے لئے اس کے خلاف ایک غلط اور بے بنیاد الزام عاید کیا۔ یہ نوجوان ایک اپنے گھرانے سے تعلق رکھتا تھا۔ اور چونکہ اس کی شادی ہوئے ابھی صرف ۷ ماہ ہوئے تھے اس لئے اس نے بذمائی سے بچنے کی غرض سے عدالت میں اپنا اصلی نام ظاہر کرنے کی بجائے ایک فرضی نام لے دیا تھا۔ کیونکہ وہ نہیں چاہتا تھا۔ میرے ایک کوشی خانہ میں جائے کا واقعہ دوستوں کی نظروں میں آئے۔ لیکن جب اسے سشن سپر وکرایا گیا تو اسے مزید ذلت سے بچنے کے لئے انہی دوستوں کو طلب کر کے انہیں تمام حالات سے واقف کرنا پڑا۔ نتیجہ یہ ہوا۔ کہ ان کے بیچ بچاؤ سے مسز ہارپی اور اس نوجوان میں صلح ہو گئی۔ اور راضی نامہ کرنے کی غرض سے اس نوجوان سے مسز ہارپی کو ایک سو پونڈ ہرجانہ دلا گیا۔ میرے لئے شاید یہ بیان کرنا محال ہو گا۔ کہ نوجوان کی گھڑی حقیقت

میں چائی گئی تھی۔ اور اس کی جیبوں میں کھولے ٹکے جان بوجھ کر ڈلوئے گئے تھے تاکہ اس کی تباہی میں کوئی کسر باقی نہ رہ جائے۔ اسی لئے میں کہتی ہوں کہ جو لوگ کسی قحبہ خانہ میں جانے کی جرأت کرتے ہیں۔ وہ ان خطرات کو نہیں سمجھتے جو انہیں پیش آسکتے ہیں۔ ایک قدم غلط اٹھ جائے تو ساری زندگی تلخ ہو جاتی ہے۔

سُز دہری۔ کے مکان میں جو جدید معاشیاں ہوتی تھیں۔ ان کا علم پورے طور سے مجھے کئی ہفتوں کے بعد ہوا۔ اور اس وقت میں نے آخر کار اس بات کا مصمم ارادہ کر لیا۔ کہ خواہ کچھ ہو جائے۔ مجھے اس ذلیل زندگی کو ترک کر دینا چاہئے۔ آخر کار ایک روز شام کے وقت موقع پا کر میں نے اپنے ضروری سامان کا پندہ بغل میں لے کر اور چند شنگ نقدی جیب میں رکھ کر چپ چاپ سُز دہری کے قحبہ خانہ کو اودھن لکھا۔ معلوم نہیں اس نے میرے غائب ہونے پر کہیں ریٹ لکھائی یا نہیں۔ بہر حال میرے لئے اسی دن سو ایک انتہا درجہ انقلاب آمیز زندگی کا آغاز ہوا۔ کسی روز میں بالکل فاقہ کش رہتی تھی۔ کسی روز عیش و عشرت کی زندگی بسر کرتی تھی۔ کبھی انتہا درجہ محتاج اور کبھی پر آسائش طریق پر فارغ البال ہو جاتی تھی۔ کبھی ایسا ہوتا تھا۔ کہ ساری ساری رات بازار میں گھومتے گزر جاتی۔ اور کبھی کوئی اچھا اور آسائش دہ بستر مل جاتا تھا۔ افسوس وہ زندگی میرے لئے انتہا درجہ تلخ اور رنج دہ تھی

کئی بار مجھے اس زمانہ کی یاد آتی۔ جب میں معصوم اور ہر قسم کے عیبوں سے پاک تھی۔ کبھی کبھی اخباروں میں ایسے نام میری نظروں سے گزرتے جن سے میں واقف ہوتی۔ اور جہاں ایک طرف میں دن بدن قعر ذلالت میں گرتی جا رہی تھی۔ وہ بام ترقی کی طرف جا رہے تھے۔ اخباروں میں لارڈ ڈسٹنیل اور کپتان چلمونڈے کی ترقی کا ذکر مجھ سے ایک خاص تعلق رکھتا تھا۔ پہر جب آرمیل ایڈلین انفیلڈ کو دربار شاہی میں پیش کیا گیا۔ تو اس واقعہ کا مجھے پرکٹنا اثر ہوا! کیونکہ بے اختیار میرے دل میں خیال آیا۔ کہ وہ جو دونوں گناہ کی راہ میں ایک دوسرے کے ساتھ چلتی رہی تھیں آج ان میں سے ایک کس بلندی پر اور دوسری کیسی پستی میں ہے۔ ایک اور واقعہ جو اخباروں میں درج ہوا۔ اور مجھے پڑھ کر مجھے گونہ المیہ منان حاصل ہوا۔ وہ یہ تھا۔ کہ سُز بیکن کا دیوالہ نکل گیا۔ اور اسے اپنی جائداد دھوکے سے فروخت کر سنے کے برہم میں جیل خانہ

نیوگیٹ کی حوالات میں رکھا گیا۔ بعد میں مجھے یہ بھی معلوم ہوا۔ کہ اس نے سخت تکلیف اٹھا کر جیل خانہ میں جان دی۔

لیکن میری اپنی حالت روز بروز ابتر ہوتی گئی۔ اسے لوگوں - تم جو کسی بد نصیب دکھیل دی عورت کو دیکھ کر نفرت سے منہ پھیر لیتے ہو۔ اس کی حالت پر رحم کرو۔ وہ بد نصیب اپنی مرضی سے یوں مصیبت زدہ نہیں۔ بلکہ احتیاج نے اسے ایسا کر دیا ہے۔ سردی گرمی ہر موسم میں وہ عزیز بازاروں میں آوارہ پھرنے پر مجبور ہے۔ ورنہ اس کا بھوکا مر جانا یقینی ہے۔ اس سے کسی کیسی بدسلوکیاں کی جاتی ہیں! ہر ایک بدست شرابی اسے چھیڑتا اور اس پر پھبتیاں اڑاتا ہے۔ ہر ایک ادنیٰ حیثیت کا شخص اسے دھکا دے کر چلتا۔ اور اس سے گستاخانہ طریق پریش آتا ہے۔ کیا یہ لوگ سمجھتے ہیں۔ کہ اس فلک زدہ دکھیاری کے تمام احساسات ذائل ہو چکے ہیں؟ سب سے زیادہ بدسلوکی ایسی مصیبت زدہ عورتوں کے ساتھ ان فوجوانوں کی طرف سے ہوتی ہے۔ جو رات کے وقت ہانکے ترچھے بن کر ہاتھ میں چھڑی اور منہ میں سگڑے بازاروں میں پھرا کرتے ہیں۔ جن کے مزاج میں سب سے زیادہ اخلاق کی ضرورت ہے۔ وہی زیادہ بد اخلاقی کا اظہار کرتے ہیں۔ ایک اور مصیبت ان بد نصیب عورتوں کے لئے یہ ہوتی ہے کہ انہیں اپنے طبقہ کے پولیسین کو خوش رکھنا پڑتا ہے۔ اگر ناقابلیت یا کسی اور وجہ سے کوئی پولیس کو اس کے حق سے محروم رکھے۔ تو اسے ایک منٹ کے لئے چین نصیب نہیں ہوتا۔ بازار میں کوئی بھلا مانس اس کی مدد پر آمادہ ہو تو حضرت جھٹ آ موجود ہوتے ہیں۔ اور نہ صرف سخت الفاظ سے آگے چلنے کا حکم دیتے ہیں بلکہ الفاظ کو فعل کی صورت دینے سے بھی نہیں بچکپاتے۔ خفیہ ترین بہانہ سے بعض اوقات بلاوجہ بھی اس بد نصیب کو تھانہ میں پہنچا دیا جاتا ہے۔ الزام یہ عاید کیا جاتا ہے۔ کہ اس نے ہر بازار ڈنگا کیا۔ اور اگلے دن اسے مجسٹریٹ کی عدالت میں پیش کر دیا جاتا ہے۔ اب وہ لاکھ سرشکے۔ کہ میں بے خطا ہوں۔ لاکھ کہا کرے کہ یہ الزام مجھ پر عداوت سے لگایا گیا ہے۔ ایک پولیسین کی بات دس ہزار ایسی بد نصیب عورتوں کی التجاؤں سے برتر سمجھی جاتی ہے۔ اور اسے براڈویل کے جیل خانہ میں پہنچا دیا جاتا ہے۔ کوئی نہیں جانتا۔ اس طبقہ کی عورتوں کو پولیس کے ہاتھوں کس قدر تکلیف اٹھانی پڑتی ہے۔



میں ان برصیبوں کے حالات زندگی کی ایسی ایسی تفصیلات بیان کر سکتی ہوں۔ کہ انہیں سن کر آپ کے بدن پر دو گئے کھڑے ہو جائیں۔ اور آپ سمجھنے لگیں۔ کہ وہ دنیا پر میں سب سے زیادہ مظلوم ہیں۔ لیکن میری داستان کا سلسلہ پہلے ہی کافی لمبا ہو چکا ہے۔ اور مضمون ایسا ہے۔ جسے کسی پاکباز عورت کے روبرو بیان کرنا موزوں نہیں سمجھا جاسکتا بہر حال مجھ پر جو کچھ گزری۔ وہ یہ تھی۔ کہ دن بدن میں زیادہ ذلیل اور حقیر ہوتی گئی۔ اور آخر نوبت یہاں تک پہنچی کہ سو اسے بھیک مانگنے کے کوئی چارہ نہ رہا۔ اس خوفناک حالت سے آپ نے مجھے بچایا ہے۔ اے بہن اس نیکی کا اجر خدا ہی آپ کو دے گا۔ میں آپ کے احسان سے کبھی سبکدوش نہیں ہو سکتی۔

## مارکھم کا سفر

## تیسرا باب

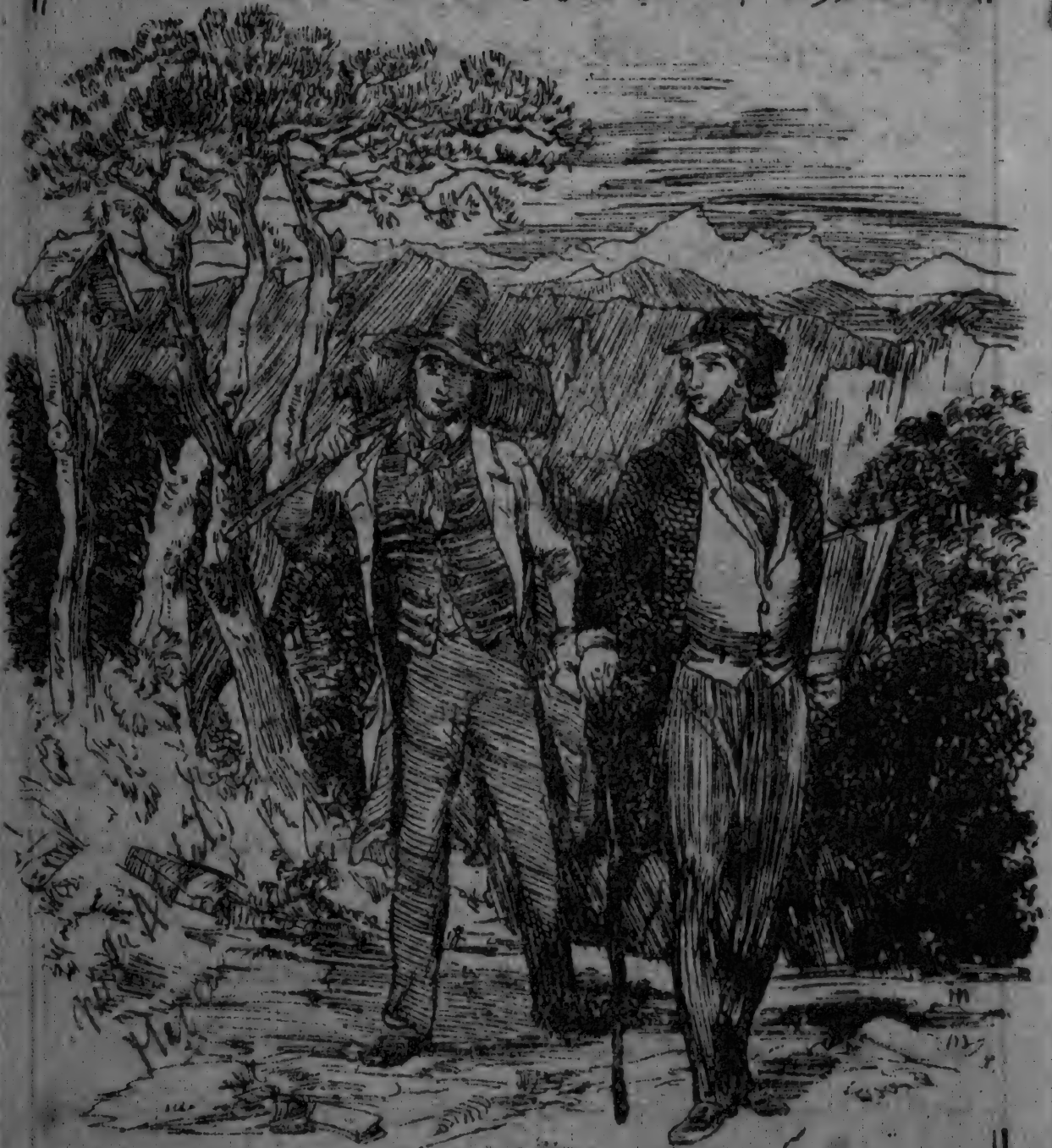
خارخ سبزہ زاروں۔ لہلہاتے ہوئے جنگلوں اور ان دلفریب وادیوں کے اندر جو کیل مسکالا کے دریائے فیڑی کے جانب شمال واقع ہیں۔ وہ مسافر پاپا پادہ چل رہے ہیں۔

دریا کا مصفا پانی سمندر سے ہکتا رہنے کے لئے بتیاب ہلکی ہلکی لہریں پیدا کرتا ان میدانوں سے ہوتا ہوا بہا رہا ہے۔ جہاں ہر موسم میں سبزہ و گل کی بہار رہتی ہے۔ جا بجا دھنوں کی صاف ستھری جھونپڑیاں۔ چھوٹے چھوٹے آباد گاؤں اور وسیع باغات میں امر کے سرنگدھ دیہاتی مکانات واقع ہیں۔ ہر چند کہ نومبر کا مہینہ نصف سے زیادہ گزر چکا ہے۔ لیکن موسم ویسا ہی معتدل اور فرحت افزا ہے۔ جیسا جزائر برطانیہ میں ماہ ستمبر میں ہوا کرتا ہے۔ تاکستانوں میں ابھی تک بیلین انگور کے بوچھے سے جھکی ہوئی ہیں۔ اور لیموں کے درخت سرخ کے دونوں طرف خود داسے ہوئے ہوا کے اندر ایک دلفریب ہلک پھیل رہے ہیں۔

کہیں کہیں لوط کے عظیم الشان درختوں نے تھکے اندھے مسافروں کے لئے راحت بخش سایہ پیدا کر رکھا ہے۔ دور فاصلہ پر شہوت کے ہرے بھرے پڑوں کے اندر سے کسی دیہاتی گر جا کی چوٹی یا کسی دولت مند زمیندار کے مکان کی سیٹھ دار



چھت دکھائی دیتی ہے۔ لیکن کیس سکالا کے جنگلوں میں ہر قسم کی دلفریبیاں موجود ہوتے ہوئے وہ شان ہیبت نظر نہیں آتی۔ جو انگلستان اور جرمنی کے جنگلوں سے مخصوص ہے۔ کیونکہ یہاں درختوں کے پتے زیادہ سبز ہیں۔ اور اس کے علاوہ فرش پر آگے ہوئے زنگارنگ کے پھولوں کا عکس ان کے سایہ کی کثافت کو بڑی حد تک دور کر دیتا ہے۔ شاہدار دریاے فیروزی کے کناروں پر طرح طرح کے خوشبودار پھول اور پودے آگے ہوئے ہیں۔ جن کی بدولت ہوا میں عطر یہ فرحت کا ایسا دلکش اثر پڑا جاتا ہے جس کی نظیر بہت کم مقامات پر مل سکتی ہے۔



یہ مسافر چپڑ ڈال کھم اور اس کا وفادار ساتھی مور کرتے (صفحہ ۴۷)

یہ دونوں مسافر ہر چند کہ اپنے وطن انگلستان کے نظاروں کے بہت مداح رہے تھے۔ لیکن کہیں سکالا کے مرغزاروں اور سرسبز میدانوں سے گزرتے ہوئے انہیں جو شاندار مناظر دکھائی دیتے تھے۔ ان کے باعث بے اختیار ان کے منہ سے حیرت و تحسین کے کلمات ادا ہو رہے تھے۔

کیا یہ بیان کرنا ضروری ہے کہ یہ مسافر چرڈ مارکھم اور اس کا وفادار ساتھی مور کر تھے؟

ہمارے ہیرو نے صاف ستھرے لیکن سادہ قسم کا لباس پہنا ہوا تھا۔ اور اس کی بغل میں مصوری کا سامان ایک بنڈل کی صورت میں موجود تھا۔ مور کر کے پاس ایک چھوٹے سے کبس میں کچھ ضروری سامان تھا۔ اور وہ مارکھم سے چند قدم پیچھے پیچھے چل رہا تھا۔

چرڈ مارکھم کی جیب میں وہ دونوں پروانجات راہداری موجود تھے۔ جو میریویا بازو کی عنایت سے اسے اپنے رفیق مور کر کے لئے حاصل ہوئے تھے۔ اور جن پر قدرتی طور سے دونوں کے نام فرضی درج تھے۔ اس کے گلے میں کپڑوں کے نیچے ایک فیتے کے ساتھ بندھا ہوا ایک چھوٹا سا نرم چمڑے کا تعویذ تھا جس کے اندر وہی ستر مہر لفظ بند تھا۔ جس میں نرم سٹراگ کی پراسرار ہدایات درج تھیں۔ گریڈ ڈچس نے اسے رخصت ہوتے وقت روپیہ کی جو کثیر مقدار میا کی تھی۔ اور ڈچی کا ایک نقشہ بس یہ سارا سامان تھا جو ان دو مسافروں کے پاس موجود تھا۔

جیسا کہ ملکہ نے اسے رخصت کرتے وقت کہا تھا۔ رچرڈ اب اپنے وفادار رفیق کے ہمراہ فریولی کی جانب چل رہا تھا۔ وہاں سے اس کا ارادہ طول بلد کی سمت میں چل کر ڈیٹولو اور لیپاری کے درمیان گزرتے ہوئے سر مینپیز کی طرف نکل جانے کا تھا۔

کیل سکالا کے صدر مقام سے چل کر چوتھے روز یہ دونوں مسافر کم و بیش ۳۰ میل روزانہ طے کرتے۔ اور رات کے وقت کاشتکاروں کی جھونپڑیوں اور کھلیانوں میں سوتے یا خوارق صوبہ فریولی میں پہنچے۔ لیکن بجائے شہر کا رخ کرنے کے وہ مصنفات کی ایک سرائے میں ٹھہر گئے۔ اور چونکہ رچرڈ اپنے لئے علیحدہ کمرہ کرایہ پر لے کر لوگوں

کے اندر مادہ استعجاب پیدا نہ کرنا چاہتا تھا۔ اس لئے اس نے اپنا کھانا اس کھلے کمرہ میں ہی منگوا لیا۔ جہاں اور سارے ہی جمع تھے۔ یہ لوگ اس وقت ایک بہت بڑی میز کے گرد جمع اپنے اپنے ذائق کے مطابق شراب پی رہے تھے۔ اور ان کے درمیان ملک کے سیاسی حالات پر بڑی سنجیدگی کے انداز سے گفتگو ہو رہی تھی۔ ان کے ہونے مار کھم نے اندازہ کیا۔ کہ یہ لوگ مصنافات فریولی کے چھوٹے درجہ کے تاجر ہیں۔ خود مصافات اس لئے کہ وہ سب بظاہر ایک دوسرے سے واقف تھے۔ اور ایسے طریق پر گفتگو کر رہے تھے۔ گویا اکثر دن بھر کے کام سے فایز ہو کر یہ لوگ شام کو یہاں پر جمع ہونے کے عادی ہیں۔

چنانچہ ان میں سے ایک نے دوسرے کو مخاطب کر کے پوچھا "آپ کو یقین ہے کہ کل اعلان کروایا جائے گا؟"

"شخص مذکور نے غیر معمولی اہمیت کا انداز اختیار کرتے ہوئے کہا "صاحبان میرے خیال میں آپ لوگ اچھی طرح جانتے ہیں کہ میرا خسر فریولی کے میئر صاحب کے اہلکاروں میں شامل ہے۔ اور اسے ہر وقت خسر مذکور کی نیابت کا شرف حاصل رہتا ہے۔ گویا ایک طرح پر میرا خسر اس قصبہ کا نائب میئر ہے۔ ایسے حالات میں یہ غیر ممکن ہے کہ وہ میئر صاحب کی تمام پوشیدہ باتوں سے واقف نہ ہو۔ اس بات کو پیش نظر رکھتے ہوئے آپ لوگ بخوبی سمجھ سکتے ہیں۔ کہ میں جو اطلاع آپ کو دے رہا ہوں۔ وہ کس قدر اہم ہے۔ اطمینان رکھئے۔ سارے صوبہ ہونٹنگھام میں فوجی قانون رائج کر دینے کا اعلان کل دن کے ۹ بجے قصبہ فریولی اور صوبہ مذکور کے باقی شہروں اور گاؤں میں پڑھا جائے گا۔"

"میرے خیال میں ساری ڈچی کو ہی فوجی قانون کے ماتحت لایا جائیگا" حاکم نے کہا۔

"بے شک ایسا ہی ہوگا" دوسرا کہنے لگا "میئر صاحب آج سے پہلے ہی خیال میرے نائب کے رد پر دظاہر کیا تھا۔"

اس پر وہ شخص جس نے پہلے یہ گفتگو شروع کی تھی۔ بڑا صوبہ اہلستانی کی حالت کچھ عرصہ سے غیر معمولی صورت اختیار کر چکی ہے۔ اور یہاں تک بڑھی ہے کہ اہل

شمالی صوبجات کی طرح ہم بھی آسٹریا والوں کی حکومت میں آجائیں۔ تو اس سے برا نہ ہوگا۔ سنئے میرا خیال یہ ہے" اس نے آواز دبا کر اور اس فقرہ کو دہرائتے ہوئے کہا۔  
میرا خیال یہ ہے کہ کمیل سکالا کا ہر فرد بشر اس بے جا ظلم اور تشدد کے خلاف تلوار اٹھائے  
کو تیار ہے۔

میچ اپ! میچ اپ! اس شخص نے جو اپنے آپ کو میسر صاحب کے نائب کا رشتہ دار  
ظاہر کرتا تھا۔ وہی زبان میں کہا۔ اور اس کے ساتھ ہی اس نے رچرڈ مارکھم اور مورکر کی  
طرف دیکھا۔ یاد رکھو سیاسی معاملات کا ذکر ہمیشہ احتیاط سے کرنا چاہئے۔ کیا نام میرا خسر  
کہا کرتا ہے۔ دیوار کے ہی کان ہوتے ہیں۔

جس شخص کی آزاد کلامی سے یہ فقرہ کہنے کی ضرورت پیش آئی تھی۔ اس نے کہا  
"یہ شخص کوئی غیر ملکی اور بظاہر مسند پر معلوم ہوتا ہے۔ امید نہیں وہ ہمارے سیاسی  
معاملات میں دخل انداز ہو۔"

اس گفتگو کو سب بکر چرڈ کیلئے لگا۔ صاحبان یہ سچ ہے کہ میں گو آپ کی زبان اچھی  
طرح بول نہیں سکتا۔ مگر سمجھ سکتا ہوں۔ تاہم اگر آپ کا خیال یہ ہے کہ میں آپ کے فقرات  
سے کوئی نا جائز فائدہ اٹھانا چاہتا ہوں۔ تو مجھے فوراً ہی یہاں سے اٹھ کر دوسرے کمرہ  
میں چلے جانے میں عذر نہیں۔

"آفرین۔ بے صاحب تمہاری آزاد بیانی پر صد آفرین ہے۔" حاضرین میں سے  
ایک نے کہا "نہیں تمہاری خاطر سے کہیں نہ جاؤ۔ لیکن اگر میں غلطی نہیں کرتا۔ تو تم  
غالباً انگریز یا فرانسیسی ہو۔ میں ان دونوں قوموں کا مداح ہوں۔ کیونکہ وہ آزادی  
کی قدر و قیمت کو اچھی طرح سمجھتی ہیں۔ بجا لیکہ ہم بچا رہے غلامی۔۔۔ افسوسناک غلامی  
کی حالت میں پڑے ہیں۔"

اسی بے شائبہ گفتگو کرنے والے نے کہا "ہاں میں خود بھی انگریزوں کا شائق ہوں  
انہیں سنے تو اس نیک دل شہزادہ کو اپنے ملک میں بنیاد دی ہے۔ جسے محض اسوجہ سے  
جلا وطن کیا گیا کہ وہ لوگوں کا سچا رفیق تھا۔ اور پارلیمنٹ میں ہمارے لئے آئینی اصلاحات  
عمل میں لانا چاہتا تھا۔ اس کا قصور فقط اتنا ہے کہ وہ آزادی کا حامی تھا۔ پھر دیکھو ہماری  
ملکہ بھی ایک انگریز خاتون ہے۔ اور اس نے اپنے جہلوسوم کی طبیعت کی سختی کو کم کرنے

بہت کوشش کی ہے۔ یہ واقعات اب کسی سے پوشیدہ نہیں۔ اور ہاں...  
 یہ بات تم سے کسی کو شاید معلوم نہ ہو۔ لیکن میں نے چند دن پہلے اس میں سنی تھی کہ  
 جس وقت آئین اپنا حلقہ اور جنرل گریشیا کے مارے جانے پر بھاگنے کو تیار تھے۔ تو  
 ایک نوجوان انگریز۔ جسے ہی جو اس سپاہ کے ہمراہ تھا۔ انہیں اکٹھا کر کے دوبارہ مقابلے کے  
 لئے آمادہ کیا تھا۔

”پھر اب وہ کہاں ہے؟“ حاضرین میں سے ایک نے سوال کیا۔

”اس کی نسبت صرف اس قدر معلوم ہے کہ اسے زیر حراست لیا گیا تھا۔“ دوسرے  
 نے جواب دیا۔ ”لیکن چونکہ اس کے بوڑھی دیر بعد وہ عدم پتہ ہو گیا۔ اس لئے خیال یہ  
 ہے کہ اسے ان دنوں کھسکے کھسکے... چنایا یا اسٹیل میں قید کر دیا گیا۔“ غریب کی  
 حالت یہ مجھے ترس آتا ہے۔ کاش کہ وہ زیادہ کامیاب ثابت ہوتا۔ جیسا کہ میں ابھی کہہ  
 رہا تھا۔ انگریز قوم ہر حال میں ہماری تعریف کی مستحق ہے۔ خدا ان لوگوں کو برکت دے۔“  
 ”آمین“ چند آدمیوں نے مل کر کہا۔

اس گفتگو کو سن کر ہمارے ہیرو کے سینہ میں جو انگلیں اٹھ رہی تھیں ان کی تفصیل  
 تحصیل چاہل بھیجے گئے۔ کئی بار اس کے جی میں آئی کہ اپنی شخصیت ظاہر کروں لیکن  
 دور اندیشی سے اور ملک کی نصیحت کو یاد کر کے وہ خاموش رہا۔ اس کے پاس بیٹھا ہوا  
 مور کر پڑے اطمینان کے ساتھ شیشے اکل و شرب میں مشغول رہا۔ کیونکہ وہ اطالوی زبان  
 سے ناواقف ہونے کے باعث اس ساری گفتگو کا ایک لفظ بھی نہ سمجھ سکتا تھا۔

یہ صدمہ دیکھ کر نائب کار شہ دار شاہی خزانہ کے مسئلہ پر ایک زوردار تقریر کر رہا تھا  
 کہ سر اسے کسے پھاٹک پر ایک بند گاڑی بڑی تیزی سے چلتی ہوئی تھی۔ اور اس کے ذرا دیر  
 بعد سر اسے میں ایک ہنگامہ پایا ہو گیا کسی نے پھاٹک کے پاس کھڑے ہو کر آواز دی  
 ”گھوڑے درکار ہیں... چار گھوڑے...“

اس کے ساتھ ہی گھوڑوں پر سوار کئے کی کھڑکھاڑا ہٹ۔ سائیکوں کی آوازیں۔ اور اسی  
 قسم کا شور و غل جیسے موقعوں پر پیدا ہو جاتا ہے۔ سنائی دیتے لگا۔ ہر کھم اور جیسی  
 کے علاوہ کمرہ میں بہت آدمی موجود تھے۔ وہ سب یہ دیکھنے کے لئے باہر نکلے کہ گاڑی میں  
 کون سوار ہے۔ اس طریق پر کہ وہ کوٹالی ہوئے تو بوڑھی عورت گدرا تھا کہ ایک طویل الشا



تخص خیل نے سڈ کا ایک کھلا لبادہ پہنا ہوا تھا۔ سر اسے کے مالک کو ساتھ لئے اندر داخل ہوا۔ اور چلا کر کہنے لگا "میرا وقت بہت قیمتی ہے۔ یہ ٹیگ نوٹ دیتا ہوں اسکی باقی بھٹ پٹ میرے حوالہ کر دو۔"

بیچے میں ابھی حائر کرنا ہوں مالک سر اسے نے کہا اور تیزی سے قدم اٹھا تا کرہ سے باہر چلا گیا۔ اسٹن میں اجنبی مسافر کی آواز پہچان کر چارامیر واپس اپنے نشست سے اٹھ کھڑا ہوا اٹھا روہ اس کے قریب جا کر دبی آواز میں کہنے لگا "کون! سینیر یا نون؟"

کیا! سینیر مارکھم! "نوجوان ایڈیکانگ نے ہمارے بیرو کا فاقہ فاقہ سے اپنے فاقہ میں لیتے ہوئے کہا "غینت ہے کہ یوں ملاقات ہو گئی۔ میرے پاس وقت بہت کم ہے۔ تاہم سن لیجئے۔ کہ مونٹونی میں خوفناک واقعات ظہور میں آچکے ہیں۔ اور آپ خود معرض خطر میں ہیں جس طرح ہی ہو سکے۔ اپنے ساتھی سے الگ ہو کر جدا جدا فیملز کی سرحد تک پیچھے کی کوشش کیجئے۔ مارکھم یہ نصیحت میں ایک دوست کی حیثیت میں دے رہا ہوں۔ اگر جان عزیز ہے تو اس پر بلا تامل عمل کیجئے؟"

اسٹن میں سر اسے کا مالک سوئے چاندی کے کچے لیکر واپس آ گیا تھا۔ بارانہ کے گئے بغیر حبیب میں ڈال دیا۔ اور اس کے بعد مارکھم پر ایک پڑوسی نظر ڈال کر کہہ سے باہر چلا گیا۔ اس کے چہرہ پر بے حد گھبراہٹ تھی اس کے گرد انداز ہو گئی۔

چہرہ حبیب وہ بارہ اپنی بیگ پر بیٹھا تو شبہ و سوسہ۔ اور اضطراب اس کی طبیعت بہت بے چین تھی۔ حیران تھا کہ اس قدر تیز سفر کیا متنی رکھتا ہے؟ کیا گاڑی میں بارانہ کے سوا کوئی اور بھی تھا؟ مونٹونی میں کس قسم کے خوفناک واقعات ظہور میں آئے ہیں؟ اور وہ کونسا خطرہ ہے جس کو وہ درگزر کرنے کے لئے مجھے اپنی ساتھی سے جدا ہو جانا چاہیے۔

یہ سوالات وہ دہر دہر کر اس کے دل میں اٹھتے تھے۔ گردہ انہیں حل کرنے سے عاجز تھا۔ وہ انہیں تفکرات میں غرق تھا کہ آہ لوگ جو ایک گاڑی کو دیکھ کر کہہ سے باہر چل گئے تھے واپس آ گئے وہ اس گاڑی کے شائق ہی گفتگو کر رہے تھے۔

ایک نے کہا "کوئی بڑا ہی پرامن اور معاملہ نظر آتا ہے۔"

وہ دہر دہر کر رہے تھے۔ دیکھا۔ گاڑی کی سب کھڑکیاں بند تھیں۔

میرے نے کہا "چار گھوڑے۔۔۔ اور وہ بھی بچی کی طرح چلنے والے۔ لمبے قد کا

کا آدمی جس نے لبادہ پہنا ہوا تھا۔ اور جو روانگی کے وقت گاڑی کے باہر بیٹھا ... ہاں وہ اس کمرہ میں بھی تو آیا تھا۔" پھر یکایک مارکھم کی طرف مخاطب ہو کر اس نے پوچھا۔  
 "آپ تو اس کمرہ سے باہر نہیں گئے۔ بھلا وہ کیا لینے آیا تھا؟"

مارکھم نے مختصر طور پر صرف اتنا کہا "ایک نوٹ بھنوانے؟"  
 "بس! بہر حال سنا۔ نہایت عجیب اور موجودہ حالات میں اپنے اندر ایک خاص اہمیت رکھنے والا ہے۔ کیوں صاحب کسی نے سنا۔ کہ گھوڑے چلائیا والوں کو کس طرف چلنے کا حکم دیا گیا تھا؟"

ایک شخص نے جواب تک اس گفتگو سے بے تعلق رہا تھا۔ کہا طویل القامت لبادہ پوش نے بندر آواز میں ڈنڈ و لو کی سڑک پر چلنے کا حکم دیا تھا۔  
 رچرڈ کے لبوں پر بے معلوم سی سکڑا ہٹ پیدا ہو گئی۔ اور اس نے اپنے ذہن میں سوچا کہ باز انونے کو بظاہر ڈنڈ و لو کی طرف چلنے کو کہا۔ مگر حقیقت میں گاڑی سمت مخالف میں روانہ ہوئی ہوگی۔ یہ کارروائی باز انونے احتیاطی تھی۔ جس سے اس کی دور اندیشی کا پتہ چلتا ہے۔

اس کے بعد دیر تک حاضریں میں اس معاملہ پر بحث جاری رہی۔ لیکن رچرڈ نے سوچ کر کہ باز انون کی نصیحت سے فائدہ اٹھانے میں تاخیر نہ کرنی چاہیے۔ اٹھ کھڑا ہوا اور مورکر کو باہر چلنے کا اشارہ کر کے حاضریں کو شب بخیر کہہ کر باہر نکل آیا۔ اس کی درخواست پر سرائے کے مالک نے اسے ایک کمرہ میں پہنچا دیا۔ جہاں دو چار پائیاں بچھی ہوئی تھیں۔ اور جب وہ چلا گیا۔ تو رچرڈ نے اپنے حبیبی رفیق کو باز انون کے الفاظ سے موزوں طریق پر آگاہ کیا۔ اس ساری کیفیت کو سن کر مورکر کہنے لگا "اب ہمارے لئے صرف ایک ہی طریقہ باقی ہے۔"  
 "کیا؟" رچرڈ نے پوچھا۔

مورکر نے کہا "یہی کہ ہم اس کی نصیحت پر عمل کریں۔ اس نے آپ کی جہاں بچائی۔ اسی کی بدولت میں دوبارہ آپ کے پاس۔ یہ غیر ممکن ہے۔ کہ اس نے ہمیں دھوکا دیا ہو۔ وہ آپ کا حقیقی دوست ہے اور اس کی نصیحت پر عمل کرنا آپ کا فرض ہے۔"  
 "لیکن میرے عزیز مورکر" رچرڈ نے کہا "میں تم سے جدا نہیں ہو سکتا۔ میں نے

... کہ دوسرے کو ضرور کوئی خطرہ پیش آیا ہے۔ سو رکر نے فخرۃ تمام کرتے ہوئے کہا  
 ”اگر خدا نخواستہ کوئی ایسا نمونہ نکداقہ پیش آیا۔ تو اطمینان رکھئے۔ کہ آپ کے الفاظ  
 پرنس کو پہنچا دیئے جائیں گے۔ اور اگر کسی وجہ سے ... میں جائے مقررہ پر نہ پہنچوں  
 اور آپ پہنچ جائیں ...“

”بس۔ سو رکر بس! اراکھم نے قطع کلام کرتے ہوئے کہا۔ زیادہ کہنے کی ضرورت نہیں  
 ہم ایک دوسرے کا مطلب اچھی طرح سمجھتے ہیں۔“

دونوں نے اپنی آنکھوں سے آنسوؤں کے قطرے پونچھے۔ جس کے بعد چرڈ نے  
 اپنا بڑا کمال کرنقدی کو دو برابر کے حصوں میں تقسیم کیا۔ اور ایک حصہ سو رکر کو پیش کیا۔  
 لیکن وہ اس بات پر زور دیتا رہا۔ کہ مجھے صرف تھوڑی سی نقدی ہی درکار ہے۔ باقی اپنے  
 پاس ہی رکھئے۔ باوجود اس کے چرڈ نے اصرار کے ساتھ اس دافقدی سے  
 نصف حصہ سو رکر کے حوالہ کر ہی دیا۔ جوازلانے ازراہ فیاضی رچرڈ کو رخصت کر لئے وقت  
 دیدی تھی۔ اس کے بعد وہ سو گئے۔

جب دن کلا۔ اور رچرڈ اپنی چار پائی سے اٹھا۔ تو اُس نے دیکھا۔ کہ سو رکر غائب  
 ہے۔ پاس ہی سیزیران اشرفیوں کا ڈھیر لگا ہوا تھا۔ جو رچرڈ نے باصرار اس کے حوالہ  
 کی تھیں۔ صرف دو اشرفیاں کم تھیں۔ اس نقدی کو اٹھاتے ہوئے راکھم نے کہا ”سائے  
 فیاض منش نوجوان۔ خدا کرے کوئی دست آئے۔ کہ میں تجھے اس وفاداری اور عقیدت  
 کا سناوا عند دے سکوں۔“

اس کے بعد ہمارے ہیرو نے جلد کپڑے پہنے ضروری سامان لیا اور باقی  
 کو کبس میں بند کر کے وہیں رہنے دیا۔ قنود خانہ میں آکر اس نے تھوڑا سا ناشتہ کیا  
 اور اس کے بعد اپنا حساب چکا کر سرائے کے مالک سے کہا ”میرنی! اپسی تک میرا  
 کس جوگرہ میں پڑا ہے اپنے پاس رکھنا۔ اور سرائے سے رخصت ہو گیا لیکن آہ!  
 اس سرائے میں اپنے وفادار رفیق سے جدا ہو کر اب وہ کس قدر اندوگی۔ مایوسی۔  
 اور اضطراب محسوس کر رہا تھا!

## چوتھا باب

## تفکرات

سراے سے نکل کر چڑھا رکھم جنوب کی سمت میں کھیتوں کی طرف ہولیا۔ وہ چھوٹے چھوٹے گھاؤں سے پہی پرے رہتا۔ میدانوں اور سبزہ زاروں سے گزر رہا تھا۔ چونکہ وہ اس خطرہ کی صحیح نوعیت سے بے خبر تھا۔ جو اسے اپنی زندگی کے متعلق لگا ہوا تھا۔ گو استعد ر جانتا تھا۔ کہ اس کا تعلق ان خدات سے ہے۔ جو میں نے گزشتہ مہم کے متعلق حامیان آزادی کی طرف سے انجام دی تھیں۔ اس لئے ڈرتا تھا۔ کہیں میرا حلیہ اور گرفتاری کا انعام مشتہر نہ کروا گیا ہو۔ اسی اذیت سے وہ ملک کے دیران حصوں میں سے سفر کرنا بہتر سمجھتا تھا۔

آفتاب کو غروب ہوتے ہوئے بہت دیر گزر چکی تھی۔ اور ہر طرف تاریکی اپنا دور تسلط قائم کرنے لگی تھی۔ کہ وہ ایک چھوٹی سی سرسے میں ٹھہرا اور یہیں اس نے رات بسر کرنے کا ارادہ کر لیا۔ اسے یہ معلوم کر کے بہت خوشی ہوئی۔ کہ اس وقت تو وہ خانہ میں نوئی سادہ موجود نہیں۔ سراے کا مالک بھی ایک ساوہ مزاج۔ دیانت دار دیہاتی وضع کا آدمی تھا۔ جو کسی دوسرے شخص کے معاملات میں دخل انداز ہونا پسند نہ کرتا تھا نفیس شراب کی بوتل اور بہت عمدہ کھانا ملنے سے ہمارے بیرو کا حوصلہ پھر بلند ہو گیا۔ اور آخر جب وہ کھانا کھا چکا۔ تو اس نے دن بہر کے واقعات پر غور کرنا شروع کیا۔

اس بارہ میں ہزاروں قسم کے خیالات اس کے دل میں پیدا ہو رہے تھے۔ کہ گھاؤں میں استعد تیزی سے سفر کر نیوالا کون تھا۔ کیونکہ بنا کھڑکیوں کو دیکھ کر اس کا اسے یقین ہو چکا تھا۔ کہ کوئی گاڑی کے اندر سوار نہ ہو رہا تھا۔ اس کے علاوہ نوجوان ایڈیکار کا گاڑی کے باہر بیٹھا بجائے خود اس امر کی دلیل تھا۔ کہ کوئی اس کے اندر سوار ہے۔ اور وہ محض اس لئے باہر بیٹھا ہے۔ کہ راستہ کے اخراجات خود ادا کرے۔ گاڑی بانوں کو ضروری ہدایات دیتا رہے۔ اور جو شخص گاڑی کے اندر سوار تھا۔ اسے کسی قسم کا جواب دینے پر مجبور نہ ہونا پڑے۔

میرزا بانو کے یہ الفاظ کہ "نوٹوئی میں جو فناک واقعات ظہور میں آچکے ہیں۔ اسکے نزدیک پر اسرار اور خطرناک اہمیت اختیار کر چکے تھے۔ حیران تھا۔ کہ ان کا مطلب

کیا ہو سکتا ہے؟ یہ واقعات کس کے لئے خونِ کثابت ہوئے ہیں؟ کہیں ایسا تو نہیں ہوا کہ ملکہ نے میرے ساتھ جو سلوک کیا تھا۔ اس کا علم ہو گیا ہے؟ اگر ایسا ہوا۔ تو اس کا نتیجہ کیا ہو سکتا ہے؟

وہ انہی تفکرات کی الجھن میں تھا کہ ایک سوار گھوڑا دوڑاتا سر اٹکے کے دروازہ پر پہنچا۔ اور فرادیر میں قہوہ خانہ میں داخل ہوا۔ وہ ادھیڑ عمر کا پتلا دبلا شخص تھا۔ اور اس کے چہرہ پر خوش طبعی کے آثار نمودار تھے۔ اس نے فوجی سواروں جیسی دردی پہنی ہوئی تھی۔ ٹوپی کے گرد چوڑا سنہری فیتہ تھا۔ جاکٹ کو لیس لگا ہوا تھا۔ پتلون کی دونوں ٹانگوں پر ایک ایک سسج دھاری تھی۔ اور اس نے پیٹھ پر ایک چھوٹا سا تھیلہ ڈالا ہوا ہے۔

وہ مالک سر اٹکے کو ساتھ لئے گمرہ میں داخل ہوا۔ اور اس سے مخاطب ہو کر کہنے لگا۔ ”میرے لئے فوراً ہی گھوڑا سا کھانا لاؤ۔۔۔ دیکھو اس میں تاخیر نہ ہو۔۔۔ اور جب تک میں کھانے سے فارغ ہوں، میرے لئے ایک تازہ دم گھوڑا تیار کرادو۔ بس سر درست اسی قدر کافی ہے۔“

مالک سر اٹکے اس سوار کے لئے گھوڑا مہیا کرنے کی فکر میں دوڑ دھوپ کرنے لگا۔ اور اس اثنا میں نوادر نے ہمارے ہیرو سے مخاطب ہو کر کہا ”آج سردی کچھ زیادہ ہے۔“

”بشک ہے لیکن آپ جس تیزی سے سفر کر رہے ہیں۔ اس میں تو سردی کی محسوس ہو سکتی ہے؟“ رچرڈ نے مسکرا کر کہا۔

”تو بہ! تو بہ! یہ بھی کوئی خوشی کا سفر ہے۔“ مسافر نے جواب دیا ”لیکن میرے خیال میں آپ تفریح کے طور پر ہی سفر کر رہے ہیں۔ کیونکہ آپ کے لہجے سے معلوم ہوتا ہے۔ آپ کیسل بکالا کے رہنے والے نہیں ہیں۔ اور آپ کے قریب تصویر کشی کا جو سامان ٹپا ہے۔ اس سے میں آپ کے پیشہ کا بھی اندازہ کر سکتا ہوں۔“

رچرڈ نے کہا ”آپ کا خیال درست ہے۔ لیکن یہ تو فرمائیے۔ آپ نے آج کچھ بہت زیادہ سفر کیا ہے؟“

”ہاں بہت“ ابھنی نے جواب دیا ”آپ میرے لباس سے معلوم کر سکتے ہیں کہ میں سرکاری قاصد ہوں۔ اور اب بعض سرکاری مراسلات منوٹوں سے منوٹی



گلی کے کپتان جنرل کے نام لئے جا رہے ہوں۔“

یہ جواب سنکر چڑکے دل میں مزید حالات جاننے کی خواہش پیدا ہوئی تھی۔ وہ اسے بے شکل چھپا سکا اور کہنے لگا ”ذرا یہ صدر مقام کی کوئی نئی خبر؟“

قاصد نے جواب دیا ”سب سے بڑی خبر تو یہ ہے کہ ملک فرار ہو گئی ہے۔“

”فرار ہو گئی؟“ مارکھم نے غیرت زدہ ہو کر پوچھا۔

”ہاں، وہ صدر مقام کے کسی طرف کوچ کر گئی۔ معلوم نہیں کہاں! کوئی نہیں جانتا۔“

کس لئے؟ پھر اس نے سلسلہ تقریر جاری رکھتے ہوئے کہا ”مونٹوئی میں غیر معمولی بے چینی

پھیلی ہوئی ہے۔ پرسوں وہاں فوجی قانون کا اعلان کر دیا گیا تھا۔ اور شام کے وقت قصر

شاہی کے سامنے بہت بڑا ہجوم جمع ہو گیا۔ فوجی جوانوں کو بلایا گیا۔ گرانہوں نے لوگوں

پر فیر کرنے سے انکار کر دیا۔ طرح طرح کی افواہیں اُڑ رہی ہیں۔ اور بعض کہتے ہیں۔ گرنیٹ

ڈیوک نے آشروری فوج کی امداد طلب کی ہے۔ لوگوں نے وزیر اعظم کے مکان پر حملہ کیا

اور محض وزیر سیاست کے استیصال سے معاملہ رک گیا۔ ورنہ جانے کیا ہو جاتا۔

حقیقت یہ ہے۔“ قاصد نے آواز دبا کر کہا ”حقیقت یہ ہے۔ کہ عنقریب بعض عظیم طاقت

ظہور میں آنے والے ہیں۔ اور میں... ہرچیز کہ میں سرکاری ملازم ہوں۔ مگر...

شاید اتنا کہنا غدار ہی میں داخل نہ ہو گا۔ کہ میں اینجیلو کی بجائے البرٹو کی خدمت کرنا ہوا

گنا بہت سمجھتا ہوں۔“

عین اس وقت سرے کا مالک ایک قاب میں کھانا لے کر کمروں میں داخل ہوا۔ اور گفتگو

رک گئی۔ اس کے بعد بھی چونکہ قاصد چھری کا نٹا چلانے میں بڑی سرگرمی سے مصروف

رہا۔ اس لئے اس کا سلسلہ شروع نہ کیا جاسکا۔ آخر جب کھانا ختم ہوا۔ تو قاصد نے مارکھم

کو شرب بخیر کہا اور رخصت ہو گیا۔

یاد جو اس کے جو تھوڑی بہت گفتگو اس بات تو فی قاصد کے ساتھ ہوئی تھی۔ اس

سے ہمارے ہیرو پر بند گاڑی کا راز ظاہر ہو گیا۔ اس نے سن لیا تھا۔ کہ ملک فرار ہو گئی ہے۔

اور کسی کو اس کے ذرا کی وجہ کا علم نہیں۔ پہر کیا یہ اغدیب نہیں کہ ملک ہی اس بند گاڑی

میں سوار تھی۔ جو اس قدر تیزی کے ساتھ سرے سے رخصت ہوئی۔ اس خیال کی تائید

اس بات سے بھی ہوتی تھی۔ کہ میریو بازاؤ اس گاڑی کے ہمراہ تھا۔

اس کے ساتھ ہی مارکھم کے دل میں سوال پیدا ہوا۔ کہ وہ کونسے اسباب تھے جو لکھ کو مشکلات میں پھنسانے کا موجب ثابت ہوئے۔ کیا وہ فیاضی ہی تو اس کی تباہی کا موجب ثابت نہیں ہوئی۔ جو اس نے بچہ سے برقی تھی؟ یہ خیال بجائے خود رچرڈ مارکھم کے دل میں بے حد اضطراب پیدا کر نیا لایا تھا۔

وہ ایک کوٹھڑی میں دھڑک رہا تھا۔ مگر اس کی نیند رات بہر مضطرب رہی۔ آخر صبح علی الصبح۔ یہ بار ہوا۔ تو طبیعت میں سکون یا فرحت کا کوئی اثر پیدا نہ ہوا تھا۔ لیکن بادل ناخوش اسے اپنا سفر شروع کرنا پڑا۔ اور وہ طرح طرح کے خیالات کی الجھن میں پھنسا ہوا سروائے کو باہر نکلا۔

ایک بات جو خاص طور پر اسے بے چین کر رہی تھی۔ وہ یہ تھی کہ اسے اب تک اسابیلا کو خط لکھنے کا موقع نہ ملا تھا۔ اور اس بات کو وہ اچھی طرح سمجھتا تھا۔ کہ اس ناکام حملہ کی خبر بہت جلد اسے مل جائے گی۔ ان حالات میں اسے میرے متعلق کیا کیا خیالات نہ پیدا ہوئے؟ وہ سمجھے گی یا تو میں اس مہم میں مارا گیا۔ یا کیسل سکالا کے کسی قلعہ میں زیر حراست ہوں اسے اس حینہ کیساتھ جو محبت تھی اسے پیش نظر رکھتے ہوئے وہ سوچتا تھا۔ کہ یہ غیر یقینی انجام یا میری قسمت کے بدترین خاتمہ کے متعلق یہ قیاسات اس کے نالک دل پر کس قدر ناگوار اثر پیدا کریں گے۔

لیکن باوجود ان حالات کے وہ اسے خط لکھنے کی جرأت نہ کر سکتا تھا۔ کیونکہ خط کے بحفاظت اس تک پہنچ جانے کی بہت کم امید تھی۔ وہ سمجھتا تھا کہ ملک کی موجودہ حالت میں پرنس البیرٹو اس کے کنبہ کے کسی فرد کے نام بھیجی ہوئی چٹھی ضرور حکام کے ہاتھوں پڑ جائے گی۔ یہی وہ رکاوٹ تھی۔ جو اب تک اس حینہ کو خط لکھنے میں حائل رہی جس کی تصویر اس کے دل پر کندہ تھی۔

جس وقت وہ تھکا مازہ اس نہ ختم ہوئی والی منزل کو طے کر رہا تھا۔ اسے خیال آیا۔ کیوں نہ ایک خط و شکم کے نام لکھ کر اسی میں اسابیلا کا خط بند کروں؟ اس کے علاوہ وفادار خادمہ مرٹھ مندر اور امین کو بھی اس کی اطلاع دینا ضروری تھا۔ کہ میں صحیح سلامت ہوں۔ اور غنقریب اس انگلستان پہنچنے کی امید رکھتا ہوں۔ یہ تجویز اسے ہر طرح قابل عمل نظر آئی۔ اور اس نے اسے دیر عمل لانے کا مستقل ارادہ کر لیا۔

اسی غرض کے لئے اس نے وہ رات ایک ایسے قصبہ میں بسر کی۔ جہاں ڈاکخانہ تھا۔ اس نے اپنی چٹھیاں بڑے محتاط پیرایہ میں لکھیں۔ اور ان کے نیچے اپنے دستخط نہ کئے۔ جب وہ انہیں ڈاک کبس میں ڈال چکا۔ تو ایسا معلوم ہوا۔ گویا اس کے دل سے بہت بڑا بوجھ اٹھ گیا ہو۔

اس قصبہ میں اسے ملک کی بے چین حالت کے متعلق اور بھی بہت سے واقعات معلوم ہوئے۔ فوجی قانون ہر ایک صوبہ میں نافذ کیا جا چکا تھا۔ اور گریڈ ڈیوک کے مقاصد کی نسبت طرح طرح کی چیمگیوئیاں ہو رہی تھیں۔ سب لوگ یہی کہتے تھے کہ آسٹروی فوج عتقر و دخل انداز ہوگی۔ اور ہر شخص دلی زبان میں جا بجا اس پالیسی کی مذمت کر رہا تھا جس کی بدولت رعایا کے پاؤں میں غلامی کی زنجیریں مضبوط کرنے کے لئے ایک غیر ملکی فوج سی ادا و حاصل کرنا مطلوب تھا۔

ایک بات جو ہمارے ہیرو نے خاص طور پر نوٹ کی۔ وہ یہ تھی۔ کہ گریڈ ڈیوک کا حامی کوئی نہ تھا۔ اس کے ظلم پر ہر شخص نفرت بھرا رہا تھا۔ کیل سکالا میں اس وقت ضرورت ایک رہنما کی تھی۔ ایک ایسے بلند حوصلہ شخص کی جو حریت کا ہر فرد کو۔ ایسا ہو جانے پر رچوڑ کو یقین تھا۔ کہ ہر شخص اس کی مخالفت میں اٹھ کھڑا ہوگا۔ مگر اس کے مونٹونی سے فرار ہونے کا واقعہ اب ہر کس و ناکس کو معلوم تھا۔ لیکن اس کا تاجا حال کسی کو علم نہ تھا کہ وہ کس لئے فرار ہوئی۔

ایک اور بات جو رچوڑ کے مشاہدہ میں آئی یہ تھی۔ کہ اوسور کے قریب جو قیدی پکڑے گئے تھے۔ ان کے متعلق ہر شخص کے دل میں سہم دی تھی۔ جس سمیت اور شہدائے کے ساتھ رچوڑ نے اپنی خشک فوج جمع کی تھی اس کے لوگ عام طور سے مداح اور معترف تھے۔ اور یہی وجہ تھی کہ اپنی اس دشت نوردی کے زمانہ میں مارا ایسا ہوا کہ جند آدمی اس کے منہ پر سہی کی تعریف بڑے زوردار لفظوں میں کرنے لگتے تھے۔ حالانکہ وہ نہیں جانتے تھے کہ یہی ان کا مدد دہ ہے۔

لیکن رچوڑ کی اس صحرا نوردی کے مفصل حالات کا تذکرہ دیے سو دہے۔ مختصر یہ کہ سفر اس کے لئے امیر سے بڑھ کر تھکانیو الا ثابت ہوا۔ اور کئی بار اسے تھک کر کرایہ کی گاڑی یا گھوڑے پر سوار ہونا پڑا۔

اسی طرح فریولی کی سرائے سے رخصت ہوئے اسے بارہواں دن تھا۔ کہ پینا کے شہر ق میں چار میل کے فاصلہ پر اس نے دریائے انگلیو کو عبور کیا۔ اب وہ نیپلز کی سرحد سے صرف ۵۰ میل کے فاصلہ پر رہ گیا تھا۔ اور اسے امید تھی کہ کم سے کم گھنٹہ کے عوضہ میں میں ہر قسم کے خطرات کے دائرہ سے باہر نکل جائوں گا۔ دن کے وقت اس نے بہت کم کھانا کھایا تھا۔ کیونکہ جبکہ وہ سرحد کے قریب ہوتا جا رہا تھا۔ اس پر زیادہ تیز چلنے کی خواہش بڑھتی جا رہی تھی۔ دریا کو عبور کر کے اس نے ملک سے قریب ترین سرائے کا راستہ پوچھا۔ اور اس نے ایک سنسان سی کچی سڑک کی طرف اشارہ کر کے کہا۔ ہمیں اس پر ایک میل کے فاصلہ کے قریب جھوٹی ٹاسی



جن آدمی نے ایک سپاہی پر توت پڑے (صفحہ ۹۷)



سرائے ملے کی۔ رچرڈ اسی طرف کو ہولیا۔ لیکن بمشکل۔۔ مگڑ چلا ہوگا۔ کہ ایک ایسے مقام پر پہنچ کر جہاں دونوں طرف بوط کے پھتارے درخت کھڑے تھے۔ چنڈ آدمی پیچھے سے یکایک اس پر ٹوٹ پڑے۔

اس نے بہت کچھ جدوجہد کی۔ لیکن آخر تھک کر عاجز آ گیا۔ اور حملہ آور رہزنوں میں سے دو نے اس کی مشکلیں کس دیں۔ باوجود اس کے وہ ان کی گرفت سے آزاد ہونے کی بڑے زور سے کوشش کرتا رہا۔ جس پر لیٹروں نے اس کے ساتھ آور بھی زیادہ سختی کا سلوک شروع کر دیا۔ حتیٰ کہ آخر کار ان میں سے ایک نے اپنے پستول کا سر اہمارے ہیرو کے سر پر زور سے دے مارا۔ جس کے اثر سے وہ ہوا بہان ہو کر بیہوش زمین پر گر پڑا۔

جب اس نے آنکھیں کھولیں۔ تو کیا دیکھتا ہے۔ کہ میں ایک آسائش دہ بستر پر لیٹا ہوا ہوں۔ پٹنگ کے گردنگے ہوئے ریشمی پردوں کو ایک طرف ہٹا کر اس نے فکر سندی سے کمرہ میں ادھر ادھر نظر ڈالی۔ تو معلوم ہوا کہ وہ کوئی غیر معمولی نفاستے آراستہ مقام ہے۔

دوبارہ مکیہ کے آسے لیٹ کر اس نے اپنے منتشر خیالات کو جمع کرنے کی کوشش کی۔ اس کے سر میں شدت کا درد ہو رہا تھا۔ اس نے اپنا ماتھ پیشانی کو لٹکایا تو معلوم ہوا کہ اس پر پٹی بندھی ہوئی ہے۔

پھر اسے تاریک گلی میں لیٹروں کے خوفناک حملہ کا خیال آیا۔ اور اس نے اپنے اپنا ماتھ پیشانی اور گلے کی طرف بڑھایا۔ مگر کیا دیکھتا ہے۔ کہ آرمسٹرانگ کی چٹھی والا تعویذ غائب ہے!

## پانچواں باب سیفرن ہل کا شراب خانہ

اب ہم اپنے ناظرین کو پہر ایک بار سیفرن ہل لندن کے شراب خانہ کی طرف لے چلتے ہیں۔

رات کے ونجے تھے اور شراب خانہ کے ایک کمرہ میں مختلف قماش کے لوگ



جمع تہم۔ درجن بہر کے قریب مرد عورتیں شراب کے مختلف قسم کے مرکبات جن کے نام شراب خانہ کے مالک نے ”ریل جمیکارم“ فائن کارڈیل جن“ ”ٹریبل ایکس ایل“ ”بیٹ کاگنک برانڈمی“ اور ”نوڈ سٹوٹ“ رکھے ہوئے تھے۔ پی رہے تھے۔ ایک طرف میز کے قریب بفر بیٹھا ایک مٹی کے بنے ہوئے لمبے پائپ کے کش لگاتا اور رہ رہ کر پورٹ شراب کا گلاس منہ سے لگا لیتا تھا۔ وقتاً فوقتاً وہ کلاک کی طرف دیکھنے لگتا تھا۔ گویا کسی کے انتظار میں ہو۔ اور اس کے بعد دبی زبان سے غصہ کا اظہار کرنے لگتا تھا۔ جس سے معلوم ہوتا تھا۔ کہ جس کا اسے انتظار ہے وہ وقت پر نہیں آیا۔

اتنے میں ایک عمر سیدہ زرد و شخص نے جس نے پھٹے پرانے کپڑے پہنے ہوئے تھے۔ کہا ”جیسا کہ میں ابھی بیان کر رہا تھا۔ اس قسم کی شراب لوگوں کے ہاتھ اس قدر ہنسی ذوخت کرنا بڑی بھاری ندامت کا باعث ہے“ یہ کہتے ہوئے اس نے شراب کے اس گلاس کو جو اس کے ہاتھ میں تھا۔ اور جسے وہ نفرت کی نظر سے دیکھ رہا تھا چند مرتبہ ہوا میں کے ایک چھوٹے سے دائرہ کے اندر ہلایا۔ یہ دیکھ کر بفر تھنی کے لہجہ میں کہنے لگا ”دوست سوگس پھر تم اسے پیتے کیوں ہو؟ تم خود ہی کسی زمانہ میں لیسنڈار خوردہ فروش رہ چکے ہو۔ اور میں یقینی طور پر کہہ سکتا ہوں۔ کہ جتنی آمیزش شراب میں تم کیا کرتے تھے اتنی کسی اور نے کم ہی کی ہو گی“

”تم ٹھیک کہتے ہو“ بڑھے نے کہا ”بیشک میں بھی آمیزش کرتا تھا۔ کیونکہ

کسی شراب فروش کا اس کے بغیر گزارہ نہیں۔ اس غریب پرچلیس کا بوجھ الگ ہے۔ پوس کی ڈانٹ ڈپٹ الگ۔ پھر ذوخت کے متعلق وقت کی پابندیاں ہیں۔ درحقیقت شراب فروش کسے آمیزش کے بغیر گزارہ چلانا مشکل ہے۔ اور خواہ وہ کتنا ہی دیانت دار ہو۔ اسے ضرور ہی ایسا کرنا پڑتا ہے۔ لیکن باوجود اس کے میں ایسی نو شراب ہرگز پینے نہیں چاہتا۔ اور اس کے علاوہ یہ بیسیسے طریق پر تیار کی گئی ہے کہ معلوم نہیں۔ اس میں کاکولس انڈیکس کا حصہ زیادہ ہے یا تبا کو کے عرق کا“

”کاکولس انڈیکس کیا بلا ہوتی ہے؟“ بفر نے پوچھا

”یہ ایک قسم کا نہایت زہر پھیل ہوتا ہے جو ہندوستان میں لگتا ہے“

ایسا تیز کہ ہندوستانی لوگ اسے تالاب میں بھینک دیتے ہیں۔ تو مچھلیاں بیہوش ہو کر سطح پر تیر آتی ہیں۔ اور اس وقت انہیں آسانی سے پکڑا جاسکتا ہے۔ بس اس سے تم اندازہ کر سکتے ہو کس قدر زہریلی چیز ہے۔ انا انا اور یہ کہتے ہوئے عمر رسیدہ شخص نے اپنے ان طریقوں کو یاد کر کے ناسخ خانہ مقہدہ لگایا۔ جو وہ اس زمانہ میں برتا کر تھا۔ جب کہ فنونِ خرمی نے اس کی تجارت کو ابھی برباد نہ کیا تھا۔ اس کے بعد اس نے سلسلہ تقریر جاری رکھتے ہوئے کہا: ”مجھے شراب کی آمیزش کے سارے طریقے زبانی یاد ہیں۔ اور اب چونکہ میرا راوہ اس تجارت میں آنے کا نہیں ہے۔ اس لئے ہمیں بعض راز کی باتیں بتا سکتے ہیں۔ سب سے پہلے یہ کہو جس میں اول تو آب کشید کرنے والا آمیزش کرتا ہے۔ تاکہ اس کا مصالح بیچ رہے۔ پھر شراب فردش آمیزش کرتا ہے۔ کہ اس کی مقدار بڑھ جائے۔ یہ اسی کا کام ہے کہ ایک پیپ کے دو اور بعض اوقات تین بنائے۔ انا انا تم نہیں جانتے وہ کن طریقوں سے کام لیتا ہے۔ سب سے پہلے تو اس میں خوب اچھی طرح پانی ملاتا ہے۔ لیکن ایسا کرنے سے وہ اسی بڑکی اور کمزور ہو جاتی ہے۔ کہ کوئی اسے پتیا پت نہیں کرتا۔ اس میں کڑواہٹ باقی نہیں رہتی۔ اور اس کے اندر الکحل ملائے کی ضرورت پیش آتی ہے۔ پانی ملائے کے بعد اس میں تیزی کھنگی اور جھاگ پیدا کرنے کا سوال باقی رہ جاتا ہے۔ اس مطلب کے لئے اس میں الکحل کی بجائے کوکوس اٹھکیس لگا سکتے ہیں۔ اور بوہین روزمری کی آمیزش کی جاتی ہے۔ یہ سب زہریلی چیزیں ہیں۔ اور بوہین روزمری تو ایسی تیز چیز ہے کہ اس کا ذرا سا جزو دیوانگی کا سا اثر پیدا کر دیتا ہے۔ انا انا اس طرح جھاگ اس لمحی پیدا کر کے لئے مسٹر کریسیا۔ منتظین اور فٹیاناسے کام لیا جاتا ہے۔ ذائقہ کی تیزی پیدا کرنے کی خاطر اس میں اور کہ سیتھ پات اور لال سرخ ملائے ہیں شیرہ۔ تمباکو کا رس اور جلی شکر کی آمیزش رنگت پیدا کرنے کی آمیزش کی جاتی ہے۔ اور گنہ ملک کا تیزاب نہ صرف اس کو شفا نہ دیتا ہے۔ بلکہ اسی کی بدولت اس میں کھنگی کا ذائقہ پیدا ہو جاتا ہے۔ ان چیزوں کے ملائے کے بعد اب ہر میں صرف جھاگ کی کمی رہ جاتی ہے۔ جسے تم لوگ اس کی عمر کی کا نشان سمجھتے ہو۔ لیکن چنگیزی۔ ہیکس اور ٹارٹری ملانے سے یہ بھی بری ہو جاتی ہے۔ یہ سب چیزیں ملی ہوئی ہوں۔ تو کوئی بڑے بڑا ہوشیار شرابی بھی معلوم نہیں کر سکتا۔

”بیر میں کسی قسم کی آمیزش کی گئی ہے۔“  
 ”سکس یا رجو کچھ کم رہے ہو کیا یہ سچ ہے؟“ بفر نے حیرت زدہ ہو کر پوچھا۔ کیونکہ  
 میں ان لوگوں میں سے نہیں ہوں جو شراب کے مخالف ہیں۔ تاہم ایسی حالت میں میں ہرگز ہرچیز پر  
 آمادہ نہیں ہو سکتا۔“

”صحیح؟“ عمر سید شخص نے نفرت کے انداز سے کہا۔ یہ اسی قدر صحیح ہے۔ جیسے میں کہوں  
 تم وہاں بیٹھے ہو لیکن انکے علاوہ درجن اور چیزیں ہیں۔ جو اس مرکب میں شامل کی جاتی ہیں  
 جیسے ہم لوگ بیر کہتے ہیں۔ پوست کا ست۔ کشیز۔ فلوئس باہی۔ لیگہارن جو س۔ تلمو وغیرہ شائد  
 ان میں سے بعض نام شاید تارسی سمجھ میں نہ آئے ہوں۔ مگر شراب فروش ان سے بخوبی طور سے  
 واقف ہوتا ہے۔ ہا ہا ہا! میرے دوست سچ پوچھو۔ تو آدھے غریب آدمی جو پاگل خانہ میں رہتے  
 ہیں۔ اس زہر کی بدولت ہی دیوانے ہوتے ہیں۔ جسے ہم تم بیر کہتے ہیں۔“

اتنے میں ایک اور شخص جسے لوگ نیکر کہا کرتے تھے۔ اور جو اس وقت پانی ملی ہوئی جن  
 شراب کا ایک گلاس پی رہا تھا بولا ”اور کیوں بھی جن کے خلاف تمہیں کیا اعتراض ہے؟“  
 ”جن! بڑھے فوانٹ نے اس کی طرف غور سے دیکھتے ہوئے دہرا کر کہا۔“ اس سے متعلق  
 بھی میں نہیں بہت سی بھید کی باتیں بنا سکتا ہوں۔ اس میں زیادہ تر گندھک کا تیزاب ملا یا  
 جاتا ہے۔ کیونکہ اس میں جن کی طرح بو اور چرپراپن پایا جاتا ہے۔ اگر تم خالص جن کی بوتل کا ڈاٹ  
 نکالو۔ تو اس سے اس قسم کا تیز دھواں نہیں اٹھتا۔ جس سے آنکھوں سے پانی بہنے لگے۔ مگر  
 گندھک کے تیزاب میں یہ خاصہ ہے۔ ہا ہا ہا! بس یہی اس کا سیارہ۔ یقین نہ ہو تو آزما دیجو۔“

اس ملاوی جن میں گندھک کے تیزاب کی آمیزش چھپانے کی غرض سے تارپن کا تیل گندھک  
 کا ایتھر اور دغنی با دام ملا دیا جاتا ہے۔ سچ پوچھو تو جسے لوگ عمدہ قسم کی کارڈیل جن کہتے ہیں  
 وہ سب زیادہ آمیزش دار ہوتی ہے۔ کیونکہ وہ خوردہ فروش کے لئے مخصوص ہے۔ ہا ہا ہا!  
 غیر کہنے لگا ”میرا عقیدہ ہے۔ کہ ہر قسم کی شراب میں روم بہترین ہے۔“

بڑھے نے کہا ”کیوں؟“ اس لئے کہ تم اسے پسند کرتے ہو؟ ہا ہا! تم کیا جانو کہ جسے  
 عمدہ قسم کی جھیکارم کہا جاتا ہے۔ وہ دراصل جزیرہ یوہارڈ کی ادنیٰ ترین روم ہوتی ہے۔ جو بجائے  
 خود نہایت ہلک اور عمدہ کو جلاسنے والا مرکب ہے۔ اور اس میں شراب فروش چیری  
 مارل کا پانی اور ڈیل ملا لیتے ہیں؟

”یہ ڈیول کیا چیز ہوتی ہے؟“ نیکر نے پوچھا

”جانے تمہاری ہلاکیا ہوتی ہے۔ گندھک کے تیزاب میں ڈالے ہوئے کالی مرچ کے پودے۔ اور کیا؟ اور پھر جسے تم بہترین قسم کی کانگک براڈمی کہتے ہو۔ کیا تم سمجھتے ہو کہ یہ براڈمی حقیقت میں فرانس سے آتی ہے؟ ہرگز نہیں! بلکہ انگریزی شراب میں ہی ایونیا کا پانی زعفران۔ جاہ تری۔ بادام کی کھلی کارست۔ چیری لارل کا پانی۔ ڈیول۔ ایک قسم کی سٹی اور شورہ کا تیزاب ملا کر اس میں خوب اچھی طرح پانی کی آمیزش کر کے اس کا یہ نام رکھ دیا جاتا ہے۔“

اس کیفیت کو سن کر حاضرین میں سے ایک نے کہا ”یار سو گس تم یہ سب طریقے الہ خود بھی برتا کرتے تھے۔ تو نہ جانے اپنی عمر میں تم سے کتنے گناہ سرزد ہوئے ہونگے“

”برستے کو میں خود بھی یہی طریقے برتا کرتا تھا۔“ بڈھے نے بڑے سکون کے ساتھ کہا

”میں یہ نہیں کہتا۔ کہ میں خصوصیت سے ایماندار تھا۔ کیونکہ میں تمہیں بتا چکا ہوں۔ ہر ایک شراب فروش ان طریقوں پر عمل کرنے کے لئے مجبور ہے۔ اور جو نہیں کرتا... اس کا نام بہت جلد دیوایوں کی فہرست میں چھپ جاتا ہے۔ اور بس! لیکن اگر غریب طبقہ کے لوگوں کو اس طرح دھوکہ دیا جاتا ہے۔ تو کیا تم سمجھتے ہو۔ کہ امیروں اور اہل سط طبقہ کے لوگوں سے کچھ بہتر سلوک ہوتا ہے؟ اگر تم چاہو تو اوپینے درجہ کی شراب کی بھی ساری کیفیت کھول کر رکھ دوں“

”ہاں ہاں۔ ضرور“ کئی شخصوں نے مل کر کہا ”امیروں سے اس بارہ میں کیا

سلوک ہوتا ہے؟“

”میں تمہیں پوری کیفیت بتاتا ہوں“ بڈھے نے سلسلہ کلام جاری رکھ کر کہا۔ ”اس وقت ایک سو کے قریب اس قسم کی گائیڈ بکس چھپی ہوئی ہیں۔ جن میں اچھے اچھے شراب فروشوں کے پتے درج ہیں۔ ان میں سے کسی دوکاندار سے ایک بوتل پورٹ دائن کی منگا دیکھو۔ اور پھر کسی لائق آدمی سے اس کے اجزائے ترکیبی معلوم کرو۔ وہ تمہیں بتا دے گا۔ کہ اس میں تین اونس شراب ۱۴ اونس سیمپ کا عرق۔ ڈیڑھ اونس شکر۔ دو سکروپل پھلنگ کی ایک سکروپل مارٹرک ایڈ اور ۴ اونس پیٹنگ کی لکڑی کا جو شانہ ملا ہوا ہے۔ اب تم چیرا ہوتے ہو۔ کہ انکو کا عرق کہاں گیا؟ یا رو اس میں انکو کا عرق ڈالتا ہی کون ہے؟“

ایک قطرہ تک نہیں ڈالا جاتا۔ اور اسی زہر کو لوگ ساڑھے تین شلنگ بزل کے حساب سے خرید کر انگوری شراب کے دھوکہ میں پیتے ہیں۔ - یعنی آمیزش دار شراب میں ہیں۔ ان سب کی رنگت منایت تیز ہوتی ہے۔ خصوصاً شیریں کی اس قسم کی شراب کی رنگت خوب اچھی طرح زرد بنانے کے لئے ایک پیہ شراب میں ایک کوارٹ بھیڑ کا گرم خون ملا دیا جاتا ہے۔ اور اس کے بعد اسے نتھار لیتے ہیں۔ میں خود اسی طرح کرتا رہا ہوں۔ مگر ظاہر ہے کہ میں اس کا کبھی کسی سے ذکر نہ کرتا تھا۔ سستی شرابوں میں سب سے زیادہ غریب کیسے متعلق برتا جاتا ہے۔ جو دو شلنگ ۱۰ اپن نی بزل کے حساب سے فروخت ہوتی ہے۔ مگر اس میں ہوتا کیا ہے۔ شراب کے پیوں کا پچوڑ۔ سفید شراب جو پڑی پڑی خراب ہو گئی ہو۔ سیب کا رس۔ ررم کوہ اور صاف کیا ہوا بھیڑ کا خون۔

اس کیفیت کو سنکر نیکر نے کہا۔ "نیت ہے یہ چالہا زیاں صرف غریب لوگوں تک محدود نہیں۔ یہ بھی ایک حد تک المینان بخش ہے۔"

"ہاں ہاں" ایک قصاص نے سر ہلاتے ہوئے کہا۔

"غریب امیران کے لئے سب کیساں ہیں؟ سو گس نے حاضرین پر فاتحانہ انداز سے نظر ڈالتے ہوئے کہا۔ میں تمہیں بتاتا ہوں کہ اس ملک میں جبکہ رپورٹ وائن پی جاتی ہے۔ اس کا دو تہائی حصہ کیونکر تیار ہوتا ہے۔ چار گین سیب کا رس لے کر اس میں دو کوارٹ سنہا چتہ رکھا جس میں لایا جاتا ہے۔ دو کوارٹ برانڈی۔ چار اوئنس تینگ کی لکڑی نصف پونڈ ایک خاص قسم کی جڑ۔ اور ایک اوئنس چٹکڑی۔ تینگ کی لکڑی اور جڑ کو پہلے دس دن تک برانڈی اور سیب کے رس میں جگور رکھتے ہیں۔ پھر اسے پچوڑ کر باقی اجزا شامل کر لیتے ہیں۔ ایک عینہ تک یہ مرکب پیہ میں بند رہے تو بوتلوں میں بھرنے کے لائق ہو جاتا ہے۔ اب دیکھ لو کہ انگور کا عرق ایک بوند ہی نہیں پڑا۔ بلکہ اگر رنگت صاف نہ ہو۔ تو اس میں سرخ نڈر لکڑی کے چھکے کا جو شانہ لاکرے۔ ارغوانی رنگت دے لی جاتی ہے۔ لیکن اب سوچو یہ ہے کہ دہرائی کیونکر ظاہر ہو۔ اس کی ترکیب یہ ہے کہ کریم آف ٹارٹار میں برازیل کی لکڑی ملا کر اس کا نتھار اس مرکب میں شامل کر دیا جاتا ہے۔ اب دیکھ لو اس میں کنگلی کی سب علامتیں وجود ہو گئی۔ اور یہ دس بارہ سال کی پرانی شراب کہہ کر آسانی فروخت کیجا کسی ہے گاہک کی کنگلی کی علامت پیدا کر لینا کچھ مشکل نہیں۔ اور بوتلوں کو کسی غیر آباد حصہ میں



رکھنے سے ان پر کڑی کا جالا آسانی سے لگ جاتا ہے۔ اب بتاؤ سوائے کسی کیمیا داں کے اور کون ہے جو معلوم کرے۔ اس بوتل میں کتنا مکروفریب بھرا ہوا ہے؟“  
 ”خیر آج رات میں نے شراب کے متعلق بہت سی دلچسپ واقفیت حاصل کر لی ہے۔“  
 نیکر نے اس ساری کیفیت کو سن کر کہا۔

”بہت سی واقفیت!“ عمر سیدہ شخص نے اس کی طرف حقارت کی نظر سے دیکھ کر کہا۔ ”ابھی تو تمہیں سو میں سے ایک بات ہی معلوم نہیں ہوئی۔ تمہیں معلوم نہیں۔ ان شرابوں میں خواہ وہ سستی ہوں یا ہنگی کتنا زہر لایا مادہ ملا ہوا ہوتا ہے۔ اکثر قسموں میں ایک چیز جسے سیدہ کی شکر کہتے ہیں۔ ملی ہوئی ہوتی ہے۔ اور ایک نادان سے نادان شخص ہی جانتا ہے کہ وہ ایک مہلک زہر ہے۔ گدنی شراب کو صاف بنانے کے لئے اور زیادہ ترش شراب کی ترشی دور کرنے کے لئے ہی بعض زہریلی چیزیں مثلاً سال انکسم۔ بھجوا چونا وغیرہ استعمال ہوتا ہے۔ کرڈے باداموں کا تیل اور چیری لارل کا پانی بھی خاص خاص مطلب کے لئے شراب میں ملائے ہیں۔ اور اس قسم کے مصنوعی طریقوں پر بعض شرابوں میں انگور کا سا ذائقہ پیدا کرتے ہیں۔ ورنہ حقیقت میں ان کے اندر انگور کے رس کا نام و نشان تک نہیں ہوتا۔ لیکن میں تمہیں کافی سے زیادہ حالات بتا چکا ہوں گو ابھی اس سے بہت زیادہ اور بتا سکتا ہوں۔ مگر تم کہو گے کہ عجب احمق بڑھا ہے۔“  
 جوان سب باتوں کو جان کر شراب پیتا ہے۔ سو بات یہ ہے کہ مصیبت۔ افلاس اور بڑھا ہوا انسان کے لئے وبال جان ہیں۔ ان کا غم غلط کرنے کے لئے یہ جانتا ہوا ہے کہ یہ شراب نہیں زہر ہے۔ اسے پینے یہاں آجاتا ہوں۔“

اتنا کہ سو گس اپنی جگہ سے اٹھ کھڑا ہوا۔ اور کمرہ سے باہر نکل گیا۔ اس نے جس انداز سے شراب کی مذمت کی تھی۔ اس کا حاضرین پر بہت ناگوار اثر پڑا۔ اور ان میں افسردگی طاری ہو گئی۔ بفرہ رہ کر دستور گھڑی کی طرف دیکھ رہا تھا۔ کیونکہ وقت تیزی سے گزرتا جا رہا تھا۔ مگر وہ جن کا اسے انتظار تھا۔ ابھی تک نہ آئے تھے۔ یہ ایک نیکر نے ادھر ادھر دیکھ کر کہا۔ ”اس وقت ایک گیت ہو جسے تو خوب ہو۔“

قصا بننے ایک کوڑے کی طرف دیکھتے ہوئے کہا۔ ”جو دلی جنکڑ بہت اچھا گویا ہے وہ اگر کچھ سنائے تو سبحان اللہ!“

شخص مذکور نے جس کا دھکنا تھا۔ اور جس نے بہت کھلے اور لمبے کپڑے پہنے ہوئے تھے کہا۔ "خیر دوستو تم اصرار کرتے ہو۔ تو مجھے انکار کا چارہ نہیں۔ مجھے ایک گیت یاد ہے۔  
 "وذا تو جہ سے سننا"

اتنا کہ اس نے ایک عام گیت استدر بند آواز سے گانا شروع کر دیا۔ کہ اس کی بدلتی شراب خانہ کے اذر گونج سی پیدا ہو گئی۔  
 "شباباش۔ جن شباباش" حاضرین نے گیت کے خاتمہ پر بڑے زور سے نعرہ تحسین بند کرتے ہوئے کہا۔

نیکو کہنے لگا۔ "یاد تم دوستوں کی مھفل کی جان ہو۔ اور گو بڑھا سو گس شراب کی بہت کچھ خدمت کرتا رہا ہے۔ لیکن میں تمہارے لئے ایک ادھاجن کا سنگاتا ہوں۔"  
 یہ کہ اس نے شراب مذکور کی نصف بوتل طلب کی۔ اور اس کی میت اپنی گروہ سے ادا کر دی۔ اس پر پھر نعرہ تحسین بند ہوا۔ اور اس کی گونج ابھی فروغ ہوئی تھی۔ کہ مسٹر گرین وڈ کا فرانسیسی ڈکڑا فلور کمرہ میں داخل ہوا۔ اس نے ہمیں بے لسنے کی عرض سے ایک بھاری کھدرے کپڑے کا کوٹ پہنا ہوا تھا۔ اور سر پر آگے کو جھکی ہوئی ٹوپی تھی۔ لیکن بفر نے اسے اس حالت میں بھی فورا پہچان لیا۔ اور اس کی ملاقات کو آگے بڑھا۔ پھر وہ اس سے مل کر بات چلی کرنے لگا۔ "یاد تم نے بہت دیر کر دی۔"

لافلور نے کہا "ہاں میں اس سے پہلے نہ آسکا۔ لیکن اس کا مجھے یقین تھا۔ کہ تم میرے منتظر رہو گے۔ کیونکہ جیسا میں نے تم سے کہا تھا۔ کام غیر معمولی اہمیت رکھتا ہے۔"  
 "خیر تو آؤ اب اس کی نسبت گفتگو کر لیں" بفر کہنے لگا۔ "ادپر کی منزل پر ایک عیوہ کمرہ موجود ہے۔ چلو اس جگہ تنہائی میں گفتگو ہو سکے گی۔"

یہ کہہ بفر لافلور کو ساتھ لئے ادپر کی منزل کو ہولیا۔ یہاں پہنچ کر اس نے ایک بوتل شراب کی طلب کی۔ اور آخر جب ہوٹل کا ملازم رخصت ہو گیا۔ تو بفر نے اس قسم کا اشارہ کیا۔  
 "گویا وہ اس ملاقات کی کیفیت معلوم کر نیک کا خواہشمند ہے۔"

لافلور نے گفتگو شروع کرتے ہوئے کہا "تمہیں معلوم ہوگا۔ میں مسٹر گرین وڈ ممبر پارلیمنٹ کے ہاں ملازم ہوں۔"

بفر نے کہا "ہاں میں اس شخص کو جانتا ہوں۔ ایک مرتبہ میں نے دو ساتھیوں

کے ہمراہ رچمنڈ کی سڑک پر اس سے ملاقات کی تھی۔  
 ”شاید تمہارا اشارہ اس واقعہ کی طرف ہے جس میں کونٹ الٹرونی کو ٹوٹا گیا تھا“ لافلور  
 نے کہا۔

”ہاں اسی کی طرف“ بفر نے کہا۔ ”علوم ہوتا ہے تم اس معاملہ سے اچھی طرح واقف ہو۔  
 کیا تمہارا آقا تمہیں سارے بھیدوں سے واقف رکھتا ہے؟“  
 ”نہیں یہ بات نہیں“ مکار فرانیسی ملازم نے ہنس کر کہا۔ ”لیکن یہ تو ظاہر ہے کہ اگر  
 وہ کسی معاملہ کی نسبت کسی شخص سے گفتگو کر رہا ہو۔ تو میرے لئے باہر کھڑے ہو کر اسکی گفتگو سننا  
 کچھ مشکل نہیں ہو سکتا۔ میں اس کے متعلق استقامت سے واقف ہوں۔ کہ چاہوں تو  
 دونوں میں اسے برابر کے رکھ دوں۔“

”یہ اور بھی اچھا ہے۔ اپنے آقا کے معاملات سے واقف ہونا بڑی قابل قدر صفت ہے  
 اس سے انسان اس پر قابض رہتا ہے۔“

”بہر حال اب ہمیں موجودہ معاملات کا ذکر کرنا چاہئے۔“ لافلور نے کہا۔ ”مگر پہلے یہ بتاؤ  
 کہ جس طرح تم نے رچمنڈ کی سڑک پر وہ واردات کی تھی۔ اسی طرح ڈور کی سڑک پر ایک  
 اور واردات میں حصہ لے سکتے ہو؟“

بفر کہنے لگا۔ ”مجھے برابر کا حصہ ملتا رہے تو ہر قسم کے کام کے لئے تیار ہوں۔“  
 لافلور بولا۔ ”میں تمہیں اپنا منشا مختصر طور پر قیلا دیتا ہوں۔ کچھ تو پوشیدہ گفتگو سنکر  
 اور کچھ اپنے آقا کے بعض کاغذات کی دیکھ بھال کے ذریعہ سے میں نے یہ معلوم کر لیا ہے کہ  
 گرین وڈ کا ارادہ کل ایک چوبیس گھنٹوں میں ڈور کی طرف ہائے کلے۔ بظاہر اس نے  
 پیرس میں بدھنی کا کوئی سودا کیا ہو جس میں اسے کامیابی حاصل کرنیکی صورت یہی نظر آتی ہے  
 کہ انگلستان اور فرانس کے نرخ تبادلہ کو چڑھانے کی کوشش کرے۔ اس مطلب کے لئے  
 وہ اپنے ساتھ ۲۰ ہزار پونڈ کی رقم پونڈوں اور بنک آف انگلینڈ کے نوٹوں کی صورت میں  
 لے جائیگا۔“

”تم ان دلیلوں کو چھوڑو جن سے مجبور ہو کر وہ پیرس جاتا ہے“ بفر نے گھبرا کر کہا  
 ”خدا جانے نرخ تبادلہ کیا بلا ہوتی ہے۔ بس سیدھی طرح اتنا کہ دو۔ کہ اسکے پاس ۲۰  
 ہزار کی رقم ہوگی۔“

”ہاں ہاں“ لافلور نے کہا۔ ”یہ تو میں کہہ چکا ہوں۔ کہ وہ کل شام لندن سے ۲۰ ہزار پونڈ لیکر گاڑی میں روانہ ہوگا۔ میں اور اسکا اطالوی نوکر ہم دونوں اس کے ساتھ ہونگے اور ہمارے پاس ہتھیار بھی کافی ہونگے۔“ بفر نے پوچھا۔ ”وہ تمہارا اطالوی نوکر کیسا آدمی ہے؟“

”وہ کچھ اور طبیعت کا آدمی ہے۔“ لافلور نے جواب دیا۔ ”ہر چند کہ اسے بھی آقا سے کچھ محبت نہیں۔ مگر وہ اپنا فرض ضرور ادا کرے گا۔“

”میرے خیال میں گرین وڈ تمہیں بھی پورا وفادار سمجھتا ہے؟“

”ہاں ہاں۔ اور آقا کے پستونوں کو گاڑی میں بحفاظت رکھنے کا کام میرے ہی ذمہ ہوگا۔ اطالوی اپنے پستونوں کی دیکھ بھال خود کرے گا۔ اس لئے سچ پوچھو تو بھری ہوئی جوڑی صرف ایک ہی ہوگی۔“

بفر کہنے لگا۔ ”میں تمہارا مطلب سمجھ گیا۔ لیکن وہ ایک جوڑی ہی کیا کم خونک ہے۔ اسی سے دو شخصوں کو دوسری دنیا کا راستہ دکھایا جاسکتا ہے۔“

لافلور بولا۔ ”یہ تو جی ہر ہے کہ جب تک انسان خطرہ میں نہ پڑے کوئی نفع حاصل نہیں کر سکتا خیال یہ ہے کہ میں اور فلیپو گاڑی کے باہر اکٹھے بیٹھیں گے۔ اس لئے جس وقت گھوڑوں کو روکا گیا۔ میں فوراً ہی فلیپو پر حملہ آور ہو کر اسے کوئی حرکت کرنے سے باز رکھ سکوں گا۔“

”یہ انتظام معقول ہے۔“ بفر نے کہا۔ ”لیکن میرے ساتھ کم از کم تین جوان اور ہونے چاہئیں۔ ظاہر ہے کہ دو گاڑی بان ہوں گے۔ اور گرین وڈ اپنے روپیہ سے جدوجہد کے بغیر جدا ہونا پسند نہ کرے گا۔ اس کے علاوہ ممکن ہے۔ وہ دوسرا آدمی جسے تم فلیپو کہتے ہو۔ غالب آجائے۔“

”تو کیا تم اپنے جیسے تین اور متقل مزاج جوان ساتھ نہیں لے سکتے؟“ لافلور نے

پوچھا۔

بفر کہنے لگا۔ ”یوں تو کام کرنے والے آدمیوں کی کمی نہیں۔ مگر وقت بہت کم ہے۔ اور اس غرض میں سارا احتیاط کرنا مشکل نظر آتا ہے۔“ پھر اس نے اس انداز سے گویا اپنے دل سے گفتگو کر رہا ہے کہ اب یہ حال لاگت باب اور ملی پرگ دو کا تو میرے ساتھ شریک ہونے یقینی ہے۔“

لافور نے کہا "اس طرح تم سب ملا کر تین آدمی ہو گے۔ جنہیں کسی طرح بھی کافی نہیں سمجھا جاسکتا۔ خیال کرو رقم کتنی بڑی ہے۔ اگر ہماری ذرا سی بہت احتیاطی سے موقوفہ ہونے سے نکل گیا۔ تو اس کا مدتوں افسوس رہے گا۔"

"خیر تو میں کسی اور کو تلاش کر سنے کی کوشش کروں گا" بفر کہنے لگا "یوں تو میں اپنے بہت سے ہم پیشہ جوانوں سے واقف ہوں۔ مگر اس کا حوالہ رکھنا ہی ضروری ہے کہ کوئی معتبر آدمی ہو۔ اور اس واقعہ سے پہلے یا اس کے بعد کوئی ایسی دبی بات منہ سے نہ نکلنے دے نہ ہو۔ آج ٹوٹی ٹکڑی در نہ پھر کس بات کی فکر تھی۔"

"کون۔ مردہ فردش؟" لافور نے پوچھا۔

"ہاں ابھی" بفر نے جواب دیا "یوں تو گرین وڈ اس کا بڑا مربی ہے۔ مگر باوجود اس کے وہ ضرور ہمارے اس معاملہ میں شریک ہو جاتا۔"

فرانسیسی ملازم نے کہا "مجھے یاد ہے۔ سال سوا سال گزرا۔ گرین وڈ نے میرے ہاتھ اس ٹکڑے کو رقعہ بھیج کر کسی کام کے لئے بلوایا تھا۔ مگر وہ آیا نہ تھا۔ گو اس کے چند دن بعد مجھے معلوم ہو گیا۔ کہ رقعہ اسے ضرور مل گیا تھا۔"

بفر نے اس انداز سے گویا لافور سے مخاطب ہونے کی بجائے اپنے دل سے مخاطب ہو کر کہا "ہاں انہی دنوں میں غریب ٹکڑے کر نیکی جم کے ہاتھوں زخمی ہوا تھا۔ اور اس کے بعد بعض حالات ایسے پیش آئے۔ کہ وہ کسی دن تک باہر نہ نکلا۔ لیکن خیر اب اس پرانی بحث سے کیا حاصل ہے۔ آدمی جتنے درکار ہیں لیتا آؤں گا۔ مگر اب تم پہلے یہ بتاؤ کہ گرین وڈ کا ارادہ کس وقت سفر پر روانہ ہونے کا ہے؟"

"شام کے سات بجے۔ اس کا ارادہ ہے کہ کیلیے کے جہاز پر سوار ہونے سے پہلے دوور میں تھوڑی دیر آرام کرے۔"

"اس حالت میں ہمارا کام پیچیدہ ہے اس طرف مڑنا چاہئے۔ کیونکہ اس وقت ابھی پہلی رات ہوگی۔ مجھے معلوم ہے کہ نیوگٹن اور شنگبو ان کے درمیان سڑک ایک دیرانی میں سے گزرتی ہے۔ جہاں کھرباشی کا ایک گڑا بھی موجود ہے۔ اس جگہ ہم بڑی آسانی سے روپیہ بانٹ کر جدا ہو سکیں گے۔ گاڑی غالباً۔ انجے اس مقام پر پہنچے گی۔ لیکن یہ تو بتاؤ روپیہ گاڑی میں کہاں رکھا ہوا ہوگا؟"



”اندرونی حصہ میں نشتر کے نیچے۔ اور کہاں؟“ لافلور نے کہا۔ ”پھر اب ہمیں ہر طرح تیار سمجھوں؟“

”بس یوں سمجھو کہ یہ کام اب ہو کر رہ گیا“ بفر نے جواب دیا۔

• عین اس وقت کسی نے باہر دروازہ پر دستک دی۔ تھوڑی دیر میں شراب خانہ کا ایک ملازم اندر داخل ہوا۔ اور اس نے بفر کے کان میں کچھ کہا۔ جس سے اس کے چہرہ پر خوشی اور امید کی جھلک پیدا ہو گئی۔ اور وہ زور سے کہنے لگا ”سنی، یہی کیا خوش نصیبی ہے۔ لاؤ۔ تم اسے فوراً اوپر بلا لاؤ۔“

”وکر یہ حکم پا کر چلا گیا۔ اس کے جانے پر لافلور نے پوچھا ”کون ہے؟“

”وہی جس کی ہمیں اس وقت سب سے زیادہ ضرورت تھی۔ وہ پہرہ صبح سلامت

آموجود ہوا۔ خدا جانے بلی کی طرح اس کی بھی کتنی جانیں ہیں“

”لیکن آئندہ کون ہے؟“ لافلور نے بے صبری کے انداز سے پوچھا۔

قبل اس کے کہ بفر کچھ جواب دیتا۔ کمرہ کا دروازہ کھلا۔ اور مردہ فروش اندر داخل ہوا۔

## مردہ فروش کی نئی سازش

## چھٹا باب

انیتھنی ٹڈکنز نے اس وقت بہت ہی ادنیٰ قسم کا لباس پہنا ہوا تھا۔ اور اسکے بشرہ سے افلاس اور احتیاج کے آثار نمودار تھے۔ بدن سوکھ کر کاتھا سا ہو گیا تھا۔ آنکھیں اندر کو دھس گئی تھیں۔ رخساروں میں گڑھے پڑ چکے تھے۔ اور چہرہ پہلے سے ہی زیادہ لاش کی طرح سپید اور بد نما نظر آتا تھا۔

بفر ٹی تیزی سے اٹھ کر اس سے ملنے آگے بڑھا اور کہنے لگا ”کہو یا رکھا جان ہے؟ ہمارے نزدیک تو تم اب اس جاننے رخصت ہو چکے تھے۔“

”اور تم خوش تھے؟“ مردہ فروش نے تلخی کے لہجہ میں کہا۔ ”اپنی طرف سے تم نے میرے مارنے میں کوئی کسر نہ رکھی تھی۔ اسی لئے تو اس پیگ زدہ جہاز میں چھوڑ کر ہٹاگ آئے تھے۔“

بفرخشاہ کے انداز سے کہنے لگا "ٹوٹی یار اس دن سے ہی میرے دل میں اس واقعہ پر بڑا پچھتاوا لگا رہا ہے۔ لیکن تم جانتے ہو ایسے موقعوں پر گھبراہٹ کی وجہ سے انسان بُرے بھلے میں بہت کم تمیز کر سکتا ہے۔ ایسا ہے اس واقعہ کی بدولت تم اپنے دل میں میرے متعلق کوئی رنج نہ آنے دو گے۔"

"خیر اب جو ہو گیا سو ہو گیا" مردہ فروش نے اپنے دوست کا ہاتھ اپنے ہاتھ میں لیتے ہوئے کہا "مکسی معاملہ کوٹھالنے کا بہتر طریقہ یہی ہے۔ کہ اس پر کم بحث کی جائے۔ لیکن ... ہیں اکون لافور بیٹھا ہے؟ تمہارا آنا یہاں کیسے ہوا؟"

"ہم ٹڈکنز میں ایک خاص کام کے لئے آیا ہوں" شخص مذکور نے جواب دیا "اور اس وقت ہمیں تمہاری ہی سربے زیادہ ضرورت تھی۔"

"بیشک بیشک" بفر نے تصدیق کے انداز سے کہا "یہ میرے پرانے کپتان ہیں اور میں اس مهم کی کمان ان کے حوالہ کرتا ہوں۔"

مردہ فروش نے کہا "پہلے کچھ کھانا اور تھوڑی شراب تو منگاؤ۔ یہاں بھوک سے پیٹ میں چوہے قلابا زیاں کھا رہے ہیں۔ اس کو جوتا جہاز پر تو کھانے کو خاک نہیں جھٹکتا تھا میں کھانا کھاتا ہوں۔ اور تم نے اس معاملہ کی کیفیت بیان کرنا۔ اگر کام قابل عمل ہوا۔ تو مجھے کب انکار ہو سکتا ہے؟"

اس پر شراب خانہ کے نوکر کو بلا کر لافور نے حکم دیا کہ "جب قدر عمدہ کھانا تیار ہو فوراً لے آؤ۔ اور ایک بوتل برانڈی بھی ساتھ ہی لیتے آنا۔" جب یہ چیزیں حاضر کر دی گئیں تو مردہ فروش گرسنہ شخص کی طرح انہیں جلد جلد کھانے لگا۔ اور لافور نے وہ ساری تجویز اس کے روبرو بیان کی۔ جو وہ اس سے پہلے بفر کو سنا چکا تھا۔

روپیہ کی بہت بڑی مقدار حاصل کرنے کی امید نے ٹڈکنز کی مردہ آنکھوں میں چمک اور لاش کی طرح سپید چہرہ پر سرخی پیدا کر دی۔ اس نے للی پرگ اور لانگ باب کو اس مهم میں شریک کرنے کی تجویز کو پسند کیا۔ کیونکہ باوجود ان واقعات کے جو پلیگ زدہ جہاز میں پیش آچکے تھے۔ وہ ان کی بہت کامعترف تھا۔ وہ سمجھتا تھا کہ جہاز سے ان کا یوں بھاگ آنا کسی فطری بزدلی کی وجہ سے نہیں۔ بلکہ محض ایک عارضی اضطراب کے باعث تھا۔ اور چونکہ وہ سمجھتا تھا۔ کہ اس موقع پر ان سے قابل قدر خدمات حاصل ہو سکیں گی۔

اس لئے وہ زمانہ ماضی کو فروش کرنے پر آمادہ تھا۔

تھوڑی دیر کی گفتگو سے مردہ فروش اور لافلوڑ میں تہجوت ہو گیا۔ لافلوڑ نے بفرادر مردہ فروش کو دس پونڈ کا ایک ایک نوٹ بطور بیعانہ پیش کیا۔ اور اس کے بعد وہاں سے رخصت ہو گیا۔

اس کے چلے جانے پر بفرادر مردہ فروش نے اپنے گلاس برائڈ می اور شراب سے بھر لئے۔ باپ جلانے۔ اور قدرتی طور پر ان میں ان واقعات کی نسبت گفتگو شروع ہوئی۔ جو آپس میں علیحدہ ہونیکے بعد دونوں کو پیش آچکے تھے۔ پہلے بفرادر نے وہ واقعات دہرائے جو اسے مورپ گھاٹ کے طرف واپس آنے پر پیش آئے تھے۔ چنانچہ اس نے جہاز بلاسم کے تین آدمیوں کے تعاقب کرنے اور انکے بی ازاں پرچڑھا رکھم۔ پولیسین اور مور کثابت ہونیکا ذکر کیا۔ اسی سلسلہ میں اس نے اس بے سود تلاش کی کیفیت بھی بیان کی جو ان تینوں نے مردہ فروش کی خاطر بھاری فیری میں کی تھی۔ اور جہاز کو فروخت کر دینے کا واقعہ بیان کر نیکیے بعد کہنے لگا "سوقت سے لیکر میں کم و بیش بیکار ہی پھرتا رہا ہوں۔ کل شام گرین ہڈ کا یہی نوکر مجھ سے ملا تھا۔ اور اس نے مجھے تاکید کی تھی۔ کہ آج اس جگہ اس سے ملوں کہتا تھا۔ مجھے ایک نہایت ضروری معاملہ پر گفتگو کرنی ہے۔ اس معاملہ سے اب تم بھی اچھی طرح واقف ہو۔ اور میں یقین کرتا ہوں۔ کہ اس میں ہمیں خاصی کامیابی حاصل ہوگی۔"

"تو کیا جہاز بلاسم کا سارا معاملہ ایک گہری سازش پر مبنی تھا؟" مردہ فروش نے غصہ سے دانت بٹھکاتے ہوئے کہا۔ اور کیا اس کی تہ میں اسی پرخت مارکھم کا ہاتھ تھا؟ اے آسمان! میں اب اس سے ایسا ہلکا انتقام لوں گا۔ کہ دنیا دیکھے گی۔ لیکن یہ تو کہو تمہیں کس طرح سہارم ہو اگر مورک بھی ان میں شریک تھا؟"

"اس طرح پر کہ جب یہ لوگ جہاز فیری پر چڑھ آئے۔ تو مارکھم نے اسے ہی نام لے کر مخاطب کیا تھا۔ میں سوقت سمجھ گیا کہ یہ وہی مہیسی ہے جس کا تم ذکر کیا کرتے ہو۔ لیکن ال۔ ا۔ ا۔ میں نے تمہیں بتائی ہی نہیں۔ وہ نابکار جہاز بلاسم پر ایک گونگے لوہے کے پرانی سے چروہ میں تھا۔ جہاز کا کپتان وہی پولیسین تھا۔ اور جب تک وہ مورپ کے پاس میں لٹکا رہا۔ مارکھم آپس نیچے چھپا رہا۔ انہوں نے چال تو خوب چلی تھی۔ اور

تم اس روز اتفاق سے پیگ زدہ جہاز میں نہ رہ جاتے۔ تو تمہارا ان کے ساتھ آ جانا بھی تھا۔

”جیک تم سچ کہتے ہو؟“ مردہ فروش نے کہا ”اسی لئے لوگ کہا کرتے ہیں کہ برائی سے بھی بھلائی پیدا ہو جاتی ہے۔ لیکن کیا ہوا۔ میں اس مارکھم کی اب بھی گت بنا چھوڑ دوں گا۔“

”پھر تمہیں اٹنی جانا پڑے گا؟“ بفر نے مختصر طور پر کہا۔

”کیوں؟ کس لئے؟“

”میں نے کل سچے کرو میں ایک اخبار دیکھا تھا۔ جس میں ایک معرکہ کا ذکر درج تھا۔ اس ملک کا کچھ بھلا سا نام ہے۔۔۔ مجھے اس وقت یاد نہیں۔ مگر وہ اٹلی کی طرف واقع ہے۔ اطالی کوئی تین ہفتے گزرے ہوئی تھی۔ اور اس کے متعلق جو حالات درج تھے۔ ان میں لکھا تھا۔ ہمارے بہادر بہ وطن رچرڈ مارکھم نے اس میں بڑی داد شجاعت دی۔ اس کے درست یہ سن کر خوش ہو گئے کہ وہ قیدیوں میں شریک نہ تھا۔“

”شاید وہ نابکار اس اطالی میں مارا ہی گیا ہو؟“ مردہ فروش نے کہا۔

بفر کہنے لگا ”نہیں وہ مارا نہیں گیا۔ کیونکہ جس وقت مجھے معلوم ہوا کہ مضمون اسکے متعلق ہے۔ تو میں نے اسے اول سے آخر تک پڑھا تھا۔ اس میں لکھا تھا۔ کہ گواہ سے زیر حرا کر لیا گیا تھا۔ مگر بعد ازاں باتو اسے رہا کر دیا گیا۔ یا وہ فرار ہو گیا۔ بہر حال کسی کو اس کے موجودہ حالات کا علم نہیں۔۔۔ ممکن ہے وہ واپس آ رہا ہو؟“

مردہ فروش بولا ”میرے نزدیک بہتر ہوتا کہ وہ اٹلی میں ہی گولی سے مارا جاتا یا بھانسی پاتا۔ لیکن اب اگر وہ یہاں زندہ واپس آ بھی گیا۔ تو میں خود اس سے اچھی طرح پڑٹ لوں گا۔“

بفر کہنے لگا ”مخیر اب تم ان سارے واقعات سے باخبر ہو چکے ہو۔ جو مجھے تم سے جدا ہونے کے بعد پیش آئے۔ اب تم ہر برائی سے یہ بتاؤ کہ تم اس ملعون جہاز لیڈی این سے کیونکر بچکر نکلے۔“

مردہ فروش نے اپنا گلاس از سر نو پکارتے ہوئے کہا ”میں تمہیں سارے حالات سے واقف کئے دیتا ہوں۔ جب تم اس طرح بڑولی سے مجھے تنہا چھوڑ کر وہاں سے بھاگ نکلے۔ تو میں نے بھی رسد کی مدد سے باہر نکلنے کی کوشش کی تھی۔ لیکن میں بے بس ہو کر گر پڑا۔ اور بیہوش ہو گیا۔ جب میں نے آنکھیں کھولیں۔ تو دن کی روشنی چاروں طرف پھیلی ہوئی

تھی۔ اور صحن جہاز سے ایک لڑکا میری طرف دیکھ رہا تھا۔ اس نے مجھ سے پوچھا۔ تم یہاں کیا کر رہے ہو؟ میں مشکل اپنی جگہ سے اٹھا۔ مگر اتنی بات ضرور ہوئی۔ کہ اس طویل بیہوشی سے میرے بدن میں تقویت آچکی تھی۔ لڑکا مجھے حرکت کرتے دیکھ کر کسی طرف کو چلا گیا۔ اور اس کے ذرا دیر بعد ڈاکٹر کو ساتھ لے آیا۔ اس نے بھی مجھ سے وہی سوال کیا۔ میں نے کہا۔ خدا را مجھے اس منحوس جگہ سے باہر نکال دو۔ پہر میں نہیں سارے حالات سے باخبر کروں گا اس نے کہا۔ تم اپنے پستول اور چھری کو ایک طرف ڈال دو۔ پہر میں نہیں باہر نکال دوں گا چنانچہ میں نے اسی طرح کیا۔ اور اس نے لڑکے کے ساتھ مل کر ایک روم جس کے پچھلے حصہ میں بھیند ا بنا ہوا تھا نیچے لٹکایا۔ میں نے اس بھیندے میں اپنا پاؤں ڈال دیا۔ اور رستہ کو زور سے پکڑ لیا۔ جس کے بعد انہوں نے مجھے کھینچ کر باہر نکال لیا۔ مجھے باہر نکال کر ڈاکٹر نے میری طرف ایک پستول کا نشانہ کیا۔ اور کہنے لگا۔ اگر تم نے کوئی بے جا حرکت کی۔ تو میں تمہارے سر کو نشانہ بناؤں گا۔ میں نے کہا آپ اطمینان رکھئے۔ میرے دل میں آپ کی سی طرح کی تکلیف دینے کا ارادہ نہیں ہے۔ لیکن خدا کے لئے مجھے کچھ کھانے کو دیجئے۔ کیونکہ مارے بھوک کے میری جان پر ہن رہی ہے۔ میری یہ درخواست منظور کر لی گئی۔ اور کھانا پی کر میری حالت استقرار و بہ اصلاح ہوئی۔ کہ میں اب اچھی طرح چل پہر سکنا تھا۔ لیکن کمزوری استقرار تھی اور سر میں چکریوں آرہے تھے۔ گویا میں کسی طویل بیماری کے بعد ابھی صحت یاب ہوا ہوں۔ میں نے ڈاکٹر سے کہا۔ کہ میں ایک دیانت دار محنتی شخص ہوں۔ گریوینڈ میں ایک دوست سے ملنے آیا تھا۔ کہ وہاں مجھے چند آدمی مل گئے۔ اور کہنے لگے۔ اگر تم ہمارے ساتھ مل کر کام کرو تو ہم معتدل معاوضہ دیں گے۔ میں نے لاعلمی میں ان کا کہنا مان لیا۔ اور ان کی کشتی پر سوار ہو گیا۔ لیکن جب مجھے کام کی نوعیت معلوم ہوئی۔ تو میں نے کہا میں زہار کسی ایسے ناپاک کام میں حصہ نہ لوں گا۔ انہوں نے کہا۔ تمہاری سلامتی اس میں ہے کہ چپ چاپ بیٹھے رہو۔ ورنہ گولی مار کر دماغ اڑا دیا جائیگا۔ ناچار مجھے ہی اسے ساتھ اس جہاز پر آنا پڑا۔ پہر جب وہ اپنے کام میں مصروف تھے۔ انہیں کوئی غیر معمولی آہٹ سنائی دی۔ جس سے گھبرا کر انہوں نے بھاگنے کی کھائی۔ مگر چلتے وقت پستول کا سرا میرے سر پر مار کر مجھے بیہوش کر گئے۔ اس کے بعد میں اس وقت تک بیہوش رہا۔ جتنے کہ اس لڑکے نے آکر مجھے آواز دیں۔ ڈاکٹر نے میری بیان کردہ کیفیت



کو صحیح سمجھ لیا۔ مگر وہ کہنے لگا۔ تم لوگوں سے ایک شدید جرم کا ارتکاب ہوا ہے۔ اب اس بارہ میں تمہیں جو حالات معلوم ہیں۔ وہ صاحب مجسٹریٹ کے روبرو بیان کر سنے ہونگے میں نے ایسا کرنے سے انکار نہ کر سب نہ سمجھا۔ کیونکہ میرے لئے رہائی حاصل کرنے کا سوائے اس کے اور ذریعہ نہ تھا۔ کہ ڈاکٹر کو اپنے طرز عمل سے خوش کروں۔ اس کے ہاتھ میں بھرا ہوا پستول تھا۔ پولیس والوں کی کشتی بھی پاس ہی تھی۔ ان حالات میں میرے لئے سوائے اس کی ہر بات ماننے کے اور کوئی چارہ نہ تھا۔ ذرا دیر کے بعد ڈاکٹر نے کہا۔ لیکن قریطینہ کے قانون کے مطابق تمہیں سروسٹ اس جہاز سے کہیں جانے کی اجازت نہیں دی جاسکتی۔ اور جب تک تم جہاز پر رہو۔ اس بات کا کیا ثبوت ہے۔ کہ تم کوئی بے جا حرکت نہ کرو گے؟

”یہ ایک مشکل سوال تھا“ بفر نے کہا۔

”بالکل نہیں“ مردہ فروش کہنے لگا۔ میں نے ظاہر داری کے لئے ایسا انکسار اختیار کیا۔ اور اس طریق سے گفتگو کی کہ ڈاکٹر کو میری باتوں پر یقین ہو گیا۔ میں نے اس سے کہا۔ آپ مجھے دن بھر اپنی کپڑی میں مشکیں کس کر بند رکھ سکے ہیں۔ اور رات کو بھی میں جہاں آپ چاہیں سو سکتا ہوں۔ ڈاکٹر بولا تم یقیناً کوئی دیانت دار آدمی ہو۔ لیکن میرے لئے احتیاط بہر حال شرط ہے۔ دن کے وقت تمہیں آزادی حاصل رہے گی۔ گو میں احتیاطاً تمہیں کہہ دینا چاہتا ہوں۔ کہ میرے پاس ہر وقت بھرے ہوئے پستول موجود رہیں گے۔ اور آتم کو تم نے گودام میں سو یا کرنا۔ جس کا دروازہ بند کر دیا جائے گا۔ میں نے ظاہر داری کے طرز پر اس کا شکریہ ادا کیا۔ اور اس کے بعد وہ مریضوں کی دیکھ بھال کے لئے جہاز کے دوسرے حصہ میں چلا گیا۔

”تو کیا ڈاکٹر کو پیگ نہ تھی؟“ بفر نے پوچھا

”نہیں۔ البتہ مریضوں کے قریب رہنے اور خراب کرہ ہوائی کی وجہ سے وہ اس طرح زرد ہو اور دبلا پتلا نظر آتا تھا۔ گویا خود اس مرض میں مبتلا ہو۔ مجھے لڑکے کی زبانی معلوم ہوا کہ جب تم لوگ بھاگ نکلے۔ تو اس کے ذرا دیر بعد اس نے اپنی مشکیں کھول لی تھیں۔ اور اس کے بعد اس نے سب سے پہلے ڈاکٹر کو آزاد کیا۔ لیکن جب تک صبح کو اس لڑکے نے مجھے گودام میں پڑا نہ دیکھا۔ اس وقت تک ان کا خیال یہ تھا۔ کہ یہی ڈاکٹر فرار ہو گئے ہیں۔“

”پھر آخر تم رہاں سے بچ کر کس طرح بچے؟“

”میں بے بہت سی تجویزیں سوچیں۔ لیکن تین چار دن تک کسی پر عمل نہ ہو سکا۔ رات کے وقت میں چونکہ گودام میں قید ہوتا تھا۔ اس لئے کچھ نہ کر سکتا تھا۔ اور دن کے وقت خشکی پر پہرہ دار اور دریا میں پولیس والوں کی کشتی محفوظ ہوتی تھی۔ ڈاکٹر کچھ دن رہے مجھے گودام میں اتار دیتا تھا۔ اور جب تک خاصہ دن نہ نکل آئے۔ مجھے وہاں سے باہر نہ نکالتا تھا اس کا نتیجہ یہ ہوا۔ کہ جو وقت میرے فار کے لئے موزوں تھا۔ وہ اس شخص گودام میں گذرنا بظاہر ڈاکٹر تاریکی میں مجھ سے ڈرتا تھا۔ وہ چند دن میں نے بڑی مصیبت میں بسر کئے۔ بیگ کی ہلکی سی چھوت نے۔ جس کی بدولت ہم لوگ مجھے چھوڑ کر بھاگ آئے تھے۔ میرے دل میں اس بات کا اندیشہ پیدا کر دیا تھا۔ کہیں مرض زیادہ زور سے نمودار نہ ہو جائے۔ جب بیماری بدسلوکی کا خیال آتا۔ تو میں تم سب کو جی بھر کر گھبرا لیاں دیتا تھا۔ مگر اب یہ شک کہ ہم نے میرے خلاف ایک گہری سازش کر رکھی تھی۔ میں خوش ہوں کہ اس روز بیگ زدہ جہاز پر رد گیا۔ ورنہ اس بد بخت کے ہاتھ آئے میں کوئی گس نہ رہ گئی تھی۔ خیر اس جہاز میں رہتے مجھے پانچواں دن تھا۔ کہ میں نے دیکھا رات کی تاریکی زیادہ زیادہ پھیلتی جا رہی ہے۔ مگر ڈاکٹر ابھی تک مجھے گودام میں داخل کرنے نہیں آیا۔ لڑکا میری طرف مشتہ نظروں سے دیکھتا۔ ادھر ادھر کھپ رہا تھا۔ اور آخر کار وہ ایک کوٹھڑی میں داخل ہو گیا۔ میرے دل میں خیال پیدا ہوا۔ کہ ڈاکٹر غالباً سو رہا ہے۔ اور یہ لڑکا اسے بیدار کرنے گیا ہے ابھی پورے طور سے اندھیرا نہ ہوا تھا۔ لیکن بہر بھی اس قدر تاریکی پھیل چکی تھی۔ کہ اگر میں جہاز کے اس حصہ سے جو خشکی کے قریب تر تھا۔ کوڑیوں۔ تو پہرہ داروں کو اس کی خبر نہ ہو سکیگی بہر حال قسمت آزمائی شرط تھی۔ یہ سوچ کر میں نے احتیاطاً ایک کدال ہاتھ میں لے لی۔ اور جہان سے کوڈ پڑا۔ اس کے بعد میں بے تحاشا گریو سنڈ کی طرف دوڑنے لگا۔ کچھ دور جا کر میں نے کدال کو دریا میں پھینک دیا۔ اور ایک چھوٹی سی سرائے میں جیسے لائبریریوں کہتے ہیں پہنچا۔ میرے پاس روپیہ کلنی تھا۔ چنانچہ سرائے میں میں نے ایک آسائش وہ بستر حاصل کیا۔ گو اس بات کا مجھے اندس ہی رہا۔ کہ میں سوئے گا چوہ ہمراہ نہ لاسکا۔“

بفر کئے لگا۔ اتنے دن انتظار کرنے کی بجائے کسی روز موقع پا کر ڈاکٹر اور لڑکے

کو زخمی کر دیتے تو کیا اچھا تھا؟

مردہ فروش بولا "اگر ذرا بھی موقع ملتا تو میں یقیناً ایسا کرنے سے باز نہ رہتا۔ لیکن ایک تو میں اس قدر کمزور تھا کہ ٹپکے کا بھی اچھی طرح مقابلہ نہ کر سکتا تھا۔ دوسرے جس وقت ڈاکٹر مجھے شام کو گودام میں اتارنے لگتا۔ یا صبح کو وہاں سے نکالتا۔ تو بھر سے ہوئے ہسپتالوں کی جوڑی ہاتھ میں لئے فاصلہ پر کھڑا رہتا تھا۔ اس طرح مجھے ان پرستار کرنے کا بھی موقعہ ہی نہ ملا۔ خیرات میں نے سرائے میں بسر کی۔ اور صبح کو گجر دم ہٹانے سے چل دیا۔ میں نے سوچا لندن میں آجکل کئی شخصوں کو میری تلاش ہے۔ اس لئے چلو کچھ دن اپنے وطن والہ میں بسر کر آئیں۔ کمزوری کا اثر ابھی تک باقی تھا۔ اس لئے میں بمشکل چار دن کے عرصہ میں والہ پہنچا۔ راستہ بھر میں شاہراہ سے ہٹ کر کھیتوں اور یک ڈنڈیوں کی راہ پر چلتا رہا۔ والہ ہاٹری کی چوٹی پر ایک سرائے میں میں نے سکونت اختیار کی۔ اور وہاں سے ان لوگوں کی نسبت بعض سوالات پوچھنے شروع کئے۔ جن سے میں کبھی واقف ہوا کرتا تھا۔ میں اپنی زندگی کے واقعات اس سے پہلے بارہا تمہیں سننا چکا ہوں۔ تمہیں اس بیرونٹ کا واقعہ یاد ہو گا۔ جس پر بلا محصول سامان لانے کا الزام لگایا گیا تھا۔ مگر جس وقت اس نے جرم ادا کر دیا۔ تو دوستوں نے خوشی سے اپنے دائرہ میں لے لیا تھا۔ میرے اور اس کے درمیان جو واقعات پیش آئے۔ ان سے بھی تم ناواقف نہیں ہو سکتے۔ اب مجھے معلوم ہوا کہ اس نے اپنی باورچن سے شادی کر لی ہے۔ جو اس پر بڑی سختی سے حکومت کرتی ہے۔ اور ڈیل اور والہ کے اونچے طبقہ کے لوگوں کے نزدیک چونکہ یہ خطا بلا محصول چیزیں لانے کے جرم سے بھی زیادہ بری تھی اس لئے انہوں نے اسے اپنے تعلقات منقطع کر لئے تھے۔ جس وقت اس پر بلا محصول لانے کا الزام لگایا گیا۔ تو اسے ایک بہادر سمجھا جاتا تھا۔ مگر اب کوئی شریف آدمی اس سے تعلق رکھنا پسند نہ کرتا تھا۔ کیونکہ اس نے ایک ادنیٰ طبقہ کی لڑکی سے شادی کر کے اپنے آپ کو ذلیل کر لیا تھا۔ مختصر یہ کہ اس کی حالت ویسی ہی ناگفتہ بہ تھی۔ جیسی میرے نزدیک ہونی چاہئے تھی۔"

بھرنے پوچھا "تمہارے دوست پادری کا کیا حال تھا؟"

مردہ فروش کہنے لگا "اس کی نسبت بھی میں نے پوچھا تھا۔ اس نے ایک نوجوان

عورت کی شادی کی رسم ادا کرنے سے اس بنا پر انکار کر دیا تھا۔ کہ اس کا عاشق اسے عصمت سے گرا چکا تھا۔ اور اس کے بطن سے ایک ناز بچہ تھا۔ پادری صاحب کے اس طرز عمل پر والمر کے شریف آدمیوں نے بہت واہ واکہ کی۔ لیکن اس کے سال بھر بعد ایک دن ایک کسان نے انہیں اپنی بیوی کے ساتھ غیر معمولی قسم کی گفتگو کرنے دیکھ لیا۔ اس روز سے پادری صاحب ایسے گم ہوئے۔ کہ کسی کو ان کی کانوں کان خبر نہ ہوئی۔ ان کی بیوی اور بچے پیپک کی خیرات کے محتاج رہ گئے۔ اور آخر ذہبت یہاں تک پہنچی۔ کہ انہیں اسی ملک ہوس میں داخل ہونا پڑا۔ جس پر کبھی پادری صاحب کی حکومت تھی۔ میں ایک ہفتہ کے قریب والمر میں ٹھہرا۔ اور اس کے بعد ایک روز موقعہ پا کر مالک سر اسے کی ساری نقدی لٹا چیکے سے رامز گیٹ کو ہولیا۔ وہاں میں ایک چھوٹے سے شراب خانہ میں ٹھہرا۔ اور چار ماہ تک اس قدر بیمار رہا کہ جان کے لالے پڑ گئے۔ لیکن شراب خانہ کا مالک اور اس کی بیوی میرے ساتھ بہت اچھی طرح سلوک کرتے رہے۔ آخر جب ذرا صحتیا ہوا۔ تو میں نے سیر کے لئے سمندر کے کنارہ جانا شروع کر دیا۔ گرمیوں کے دن تھے۔ اور بہت لوگ غسل لینے سمندر کے کنارہ پر جمع رہتے تھے۔ یہاں جو نظارہ میں نے دیکھا۔ وہ نہایت عجیب تھا۔ جوان لڑکیاں اور بوڑھی عورتیں بظاہر نادلوں کے مطالعہ میں مصروف اس مقام سے صرف۔ ہگز کے فاصلہ پر بیٹھی رہا کرتی تھیں۔ جہاں مرد نہاتے تھے۔ اور اس کے متعلق انہیں ذرا بھی شرم محسوس نہ ہوتی تھی۔

بفر نے حیرت زدہ ہو کر کہا ”سچ کہتے ہو؟“

”اں ہاں“ ہگز نے کہا ”میں نے اپنی آنکھوں سے یہ نظارہ دیکھا ہے۔ کہ بوڑھی عورتیں اور چھوٹی چھوٹی لڑکیاں اکثر اسی مقام کے گرد پھرا کرتی یا بیٹھی رہتی تھیں جہاں مرد نہاتے تھے۔ حالانکہ انہیں سیر کرنے کو اور مقامات بھی میرے آسکتے ہیں۔ خیر میں دو ماہ اور رامز گیٹ میں ٹھہرا۔ اور چونکہ شراب خانہ کے مالک اور مالک کا سلوک میرے ساتھ بہت اچھا ہوا تھا۔ اسلئے میں نے ان کی کسی چیز پر ہاتھ نہ ڈالا۔ صرف اتنا کیا کہ چلتے وقت اپنا حساب نہ چکایا۔ اور لندن کے پل کی طرف جانے کی نیت سے جہاز پر سوار ہونے کے لئے مار گیٹ کو ہولیا۔ لیکن میں نے نگھاٹ پر قدم رکھا ہی تھا۔ کہ کسی نے میرے شانہ پر ہاتھ رکھ دیا۔ مگر دیکھا تو والمر کی سر اسے کا مالک تھا۔ میں نے

بہت عذر معذرت کی۔ بہانوں اور التجاؤں سے کام لیا۔ مگر اس سے کچھ فائدہ نہ ہوا۔ اس نے مجھے وہیں پکڑ لیا۔ اور بہت لوگ جمع ہو گئے۔ آخر ایک پولیسین کو بلوایا گیا۔ اور مجھے صاحب مجسٹریٹ کے روبرو پیش کر دیا گیا۔ اس کے بعد میں سسٹن سپرد ہوا۔ اور ایک گاڑی پر سوار کر کے کنٹر بری ہینچا دیا گیا۔ لیکن پرسوں جب عدالت میں میری پیشی ہوئی۔ تو کوئی استغاثہ کی طرف سے پیردی کرنے والا نہ نکلا۔ اور مجھے رہا کر دیا گیا۔ اس پر میں نے واپس لندن آنے کا ہی فیصلہ کر لیا۔ کیونکہ ہمارے لئے بہترین کاروباری مقام لندن ہی ہے۔ باوجودیکہ یہاں پولیس کا اتنا انتظام ہے۔ تاہم کام کامیاب نہیں۔ اس خیال سے میں یہاں ہینچا۔ اور اس سسٹن خانہ میں داخل ہوا ہی تھا کہ آگے کام تیار ملا۔

بفرکنے لگا "خیر اس سے معلوم ہوتا ہے۔ کہ تم قانون کی گرفت سے بال بال بچے ہو۔ شکر ہے کہ استغاثہ کی طرف سے کسی نے پیردی نہ کی ورنہ کوئی نئی آفت پیدا ہوتی۔ بہر حال جو کچھ ہوا۔ اب اس پر بحث کرنا لا حاصل ہے۔ میں خوش ہوں۔ کہ تم دوبارہ ہم سے آئے۔ ورنہ آج کی ضرورت میں مجھے تمہاری یاد رہ رہ کر آتی تھی۔ کام جو اس فرانسیسی نے بتایا ہے۔ بڑا محقول ہے۔ اور اب ہمیں ملی پرگ اور لائٹنگ باب کی تلاش شروع کرنی چاہئے۔ مجھے معلوم ہے۔ وہ دونوں مورپ گھاٹ کے سامنے مقتل کے قریب رہتے ہیں۔"

"لیکن تم آجکل کہاں رہتے ہو؟" مردہ فروش نے پوچھا۔

"میں اور مول دونوں گرین ہل میں سینٹ جانز سٹریٹ کے قریب رہتے ہیں۔" مردہ فروش نے کہا "خیر آج رات میں یہیں سوتا ہوں۔ اور کل صبح ۶ بجے تمہارا منتظر رہوں گا۔"

مسٹر گرین وڈ کا سفر

ساتواں باب

مجھے باب میں جو واقعات بیان کئے جا چکے ہیں۔ ان کے دو سہ دن شام کے ۶ بجے کا وقت تھا۔



مسٹر گرین وڈ نے دن کا بڑا حصہ شہر کے کاروبار میں اور تھوڑا حصہ اپنی گرجستانی حسیہ کی صحبت میں گزارنے کے بعد جس کے رہنے کو اس نے سفاک سٹریٹ ہال میں ایک نہایت شاندار مکان کرایہ پر لے رکھا تھا۔ آج غیر معمولی طور پر سویرے کھانا کھا لیا تھا۔ شاپین کا آخری گلاس چٹھانے کے بعد حلقہ راٹن برو کے آڑیل نمبر نے گھنٹی بجائی جس کی آواز سن کر فوراً لافور حاضر ہوا۔

مسٹر گرین وڈ نے پوچھا ”گاڑی ٹھیک ۷ بجے یہاں آجائے گی؟“

”جی حضور ٹھیک ۷ بجے“ خادم نے جواب دیا۔

”تم نے ایک چٹھی بھی راٹن برو میں میرے ایجنٹ کے نام لکھ دی تھی۔ کہ میں ساڑھے آٹھ بجے اس قصبہ میں سے گزروں گا۔ اور ہر چند کہ میں نے اپنی شخصیت پوشیدہ رکھنے کا فیصلہ کر رکھا ہے۔ تاہم اگر اس وقت جب کہ سرائے میں گھوڑے بدلے جائیں گے۔ کوئی مجھے پہچان لے تو اس میں میرے نزدیک اعتراض نہ ہوگا۔“

”میں نے یہ سب باتیں تفصیل کے ساتھ آپ کے ایجنٹ کو لکھ دی تھیں“ لافور نے عرض کیا۔ اور اس کے ساتھ ہی یہ بھی شورہ دیا تھا۔ کہ تم نے شراب خانہ میں سو سوا سو آدمی تیار رکھنا۔ کہ جب حضور اس طرف سے گزریں۔ تو وہ تیزی سے باہر نکل کر چیر زوئے لگیں۔“

”شاہان لافور شاہان۔ تم بڑے ہی سمجھدار لو کر ہو۔ میں نے اس اخبار کے نام جس کا میں حصہ دار ہوں۔ ایک مضمون بھی اس مطلب کا بھیجا ہے۔ کہ جب مسٹر گرین وڈ راٹن برو کے راستہ گزرے۔ تو لوگوں نے انہیں بڑے جوش سے چیر زوئے دیئے۔ یہ مضمون کل صبح کے اخبار میں چھپ جائیگا۔ ہاں مگر تم نے اس حلقہ کے پولیس میں سے یہ بھی تاکید کر دی ہے کہ جب قدر گدگر میرے دروازہ کے قریب پھرتے نظر آئیں۔ وہ ان سب کو زیر حراست لے لے؟“

”جی میں نے اسے تاکید کیا ہے سب باتیں لکھ دی تھیں۔ چنانچہ ابھی کوئی نصف گھنٹہ گزرا کہ ایک عورت کو تین نیم گرسہ بچوں سمیت تھانہ میں پہنچا دیا گیا ہے۔ کیونکہ وہ کھڑکیوں کی راہ سے اندر کی طرف دیکھ رہے تھے۔ اس کے بعد اسکا شوہر یہ کہنے آیا تھا کہ پولیس کو اس بارہ میں کچھ غلطی لگی ہے۔ کیونکہ میں ایک گھنٹی مزدور

ہوں۔ اور میری بیوی گداگر نہیں ہے۔“

”پھر تم نے کیا کہا؟“ سٹر گرین وڈ نے سختی کے لہجے میں پوچھا۔

”جی میں نے کچھ نہیں کہا البتہ دروازہ بڑے زور سے بند کر دیا تھا۔“

”بس یہی مناسب تھا“ گرین وڈ نے اطمینان کے لہجے میں کہا۔ ”میں اس آوارہ گردی

کا خاتمہ کر نیکا مصمم ارادہ کر چکا ہوں کیسی فضول بات ہے کہ یہ بد بخت نیم برہنہ نیم گرسنہ لوگ ہر وقت آکر اپنے افلاس اور ناداری کی داستان بے بیٹھتے ہیں۔ اور بلاوجہ

کسی بھلے مانس کا عیش منغص کرتے ہیں۔“

”جی ہاں یہ بالکل فضول طریقہ ہے“ لافلور نے تائیدی انداز سے کہا۔

گرین وڈ نے سلسلہ تقریر جاری رکھتے ہوئے کہا ”آخر اسٹین بروک کے انتخاب کنندہ

نے مجھے بلاوجہ تو پارلیمنٹ میں نہیں بھیجا۔“

”ہاں حضور۔“

”اور میں پارلیمنٹ میں کھڑا ہو کر گداگری کی بڑے زور سے مخالفت کرتا رہوں گا۔“

”بے شک حضور۔“

”لیکن ہاں وہ خط جو میں نے تمہیں دیا تھا اسے تم نے ڈاک میں ڈال دیا؟“

”جی ہاں“ خادم نے جواب دیا۔

”تم نے بہت اچھا کیا۔ یہ چٹھی پادری بیگلاف کے نام تھی۔ جو کسی جگہ... مجھے ٹھیک

یاد نہیں کس جگہ... رہتا ہے۔ اس نے لکھا تھا۔ میں گرجا کو بڑا... یا شاید چھوٹا۔

مجھے یاد نہیں رہا۔ اس نے کیا لکھا تھا... کرانا چاہتا ہوں۔ بہر حال اس کا نشانہ گرجا

میں کچھ تبدیلی کرنے کا ہے۔ اور اس مطلب کے لئے اس نے ایک گشتی چٹھی ان لوگوں کے

نام بھیجی ہے جن کے پتے سرکاری گاڑیوں میں درج ہیں۔ اس چٹھی میں اس نے چندہ

کی درخواست کی ہے۔ اور تم سمجھ سکتے ہو کہ ایسی درخواست کے متعلق میں انکار نہیں کر

سکتا۔ خصوصاً اس لئے کہ معظیوں کی فہرست لندن اور مفصلات کے اکثر اخباروں میں

چھپ جائے گی۔ چنانچہ میں نے اسے پانچ پونڈ کی رقم بھیج دی ہے۔ لافلور ہمیں کلیسا

کی امکان بھر ادا کرنی چاہئے۔ ٹھیک ہے نا؟“

”جی ہاں حضور... بے شک حضور“ خادم نے جواب دیا۔

”ظاہر ہے کہ اگر کلیسیا نہ ہو۔ تو دنیا ایک دن میں تباہ و برباد ہو جائے“ گرین وڈ نے سلسلہ کلام جاری رکھ کر کہا۔ ”یہی وہ ذریعہ ہے۔ جس سے عیسائیت کی محبت۔ امید فیاضی اور خیرات کی برکات دو سراں تک پہنچتی ہیں۔۔۔ لیکن سننا۔ لافلور کوئی عورت گلی میں گاتی ہوئی گزر رہی ہے۔ لپکے جاؤ۔ اور اس کمبخت کو پولیسین کے حوالہ کر دو کہ یوں تخریب اخلاق کر رہی ہے“

”لیکن حضور یہ تو ڈبل روٹی والے کا نوڈا ہے“ لافلور نے عرض کیا۔  
 ”غیر تو پھر کچھ مضائقہ نہیں“ گرین وڈ نے اپنی جگہ سے اٹھتے ہوئے کہا ”تم نے کہا تھا کہ گاڑی ٹھیک سات بجے آ جائے گی؟“  
 ”جی ہاں ٹھیک سات بجے۔“

”تم نے اور فلیپو نے میرے ساتھ چلنا ہے۔ اس سے کہہ دو تھیاریوں کی دیکھ بھال کر رکھے۔ اور میرے اور اپنے پستولوں کو خود تم نے احتیاط سے دیکھ لینا۔ اس سرنگ پر کسی قسم کا خطرہ تو نہیں ہے۔ پھر بھی احتیاط بہر حال ضروری ہے“  
 ”بشک حضور“ لافلور نے کہا۔ لیکن اس انداز سے کہ کیا مجال اس کے چہرہ کا ایک عضد ہی ایسی حرکت کرے جس سے اس کا دلی عندیہ ظاہر ہو سکے۔  
 گرین وڈ نے کہا ”تم ایک لمب میرے مطالعہ کے کمرہ میں رکھ آؤ۔ اور اس کے بعد تھیاریوں کی دیکھ بھال کرنا میرے پستولوں کی جوڑی گاڑی کے اندر رکھوا دینا۔“

”بہت اچھا حضور۔“ اتنا کہہ کر لافلور باہر جانے کو تھا۔ کہ یکایک کچھ سوچ کر رہ گیا اور کہنے لگا ”میں حضور سے یہ کہنا بھول گیا۔ کہ آج صبح بوٹ والے نے سیپروں کی جوڑی جوڑی بھیجی ہے۔ وہ اخبار ویکلی ڈیسچ کے ایک ٹکڑے میں لپی ہوئی تھی۔ میں نے حضور کو اس کی اطلاع دیدینا ضروری سمجھا ہے“

”بخدا! اور تم نے بہت اچھا کیا ہے“ گرین وڈ نے غیر معمولی جوش کی حالت میں کہا ”وہ پاچی ڈیسچ پڑھتا ہے! وہ اخبار جس کا اثر پادریوں۔ گورنمنٹوں اور مذہبی ٹرکینوں سے بھی زبردست ہے! اب معاش! پاچی! میں پہلے ہی جانتا تھا۔ یہ شخص دل سے جھوٹی خیالات رکھتا ہے۔ کیونکہ ایک روز جب میں نے اس سے کہا۔ کہ اگر تم ٹوری فریق

کے حق میں رائے نہ دو گے۔ تو ہمارے گاہک تم سے قطع تعلق کر لیں گے۔ تو وہ مسکرائے  
 لگا! آج معلوم ہوا۔ وہ ناہنجار اس اخبار کو پڑھتا ہے۔ جو ہمارے قایم کردہ آئین کا پکا کچھ  
 ہے۔ اور جس کی پناہ حاصل کرنے کے لئے وہ سب لوگ جو اپنے آپ کو مظلوم سمجھتے ہیں۔  
 ساری طرح دوڑتے ہیں۔ جیسے شہد کی مکھیاں پھولوں کی طرف۔ لافلور گرین ووڈ نے سنجیدگی  
 کا انداز اختیار کر کے کہا "تم آج ہی اس بوٹ والے کو ایک رقعہ اس مطلب کا لکھ دو  
 کہ آئندہ وہ اپنا سنخوس چہرہ راتن بروکس کے ممبر پارلیمنٹ کے رو برو دکھانے کی جرات  
 نہ کرے۔"

"بہت اچھا حضور" اتنا کہ لافلور چلا گیا۔ اور اس کے چند منٹ بعد گرین ووڈ اپنے  
 مطالعہ کے کمرہ میں داخل ہوا۔ جہاں میز پر ایک لمپ رکھا ہوا تھا۔  
 اس نے اپنی آہنی ہٹی کا دروازہ کھولا۔ اور مہروں سے بھرا ہوا ایک تھیلا نکالا۔  
 اسے اس نے ٹین کے ایک ایسے کبس میں ڈال لیا۔ جس میں اکثر و کلاز اپنے موکلوں  
 کی دستاویزات رکھا کرتے ہیں۔ اسی قسم کی تین اور تھیلیاں اس نے ہٹی سے نکال کر  
 اس سیاہ صندوقچی میں رکھ لیں۔ اور اس کے بعد خود سے کہنے لگا "چار ہزار پونڈ!  
 اس کا سواں حصہ یا کہ بھی کتنے خاندان راحت کی زندگی بسر کر سکتے ہیں۔ لیکن ہمیں  
 روپیہ محنت کے بغیر میسر نہیں آتا۔ جو اسے حاصل کرنا چاہیں۔ انہیں میری طرح جدوجہد  
 کرنی چاہئے۔"

اتنا کہ اس نے بدستور مسکراتے ہوئے آہنی ہٹی کے اندر سے ایک بڑا سا دستی  
 بیگ نکالا۔ اور اس کے مختلف خانوں کو کھولتے۔ اور اس کے اندر رکھی ہوئی چیزوں کو  
 شوق کی نظر سے دیکھتے ہوئے اس نے کہا "سولہ ہزار پونڈ تنگ انگلستان کے نوٹوں  
 کی صورت میں!" پہر جب اس نے اس بیگ کو بھی زمین کے کبس میں رکھ لیا تو کہنے لگا  
 "۲۰ ہزار پونڈ کی اس رقم کو پیرس میں اگر احتیاط کے ساتھ کاروبار میں لگایا جاسکا۔  
 تو کم از کم ۲۵ ہزار حاصل ہو جانا بعید از قیاس نہیں؟"

جس وقت اس نے کبس کو مقفل کیا۔ تو اس کے خوبصورت چہرہ پر کامیابی کی جھلک  
 موجود تھی۔ کبس بند کر کے اس نے کبھی احتیاط کے ساتھ اپنی جیب میں ڈال لی۔ اور اس  
 کے بعد کہنے لگا "اس سے پہلے ۳۰ ہزار پونڈ کی رقم سے جو میں پیرس میں لگائی

تہی عظیم منافع حاصل ہو چکا ہے۔ اور اب یہ رقم اس نے کس کی طرف دیکھتے ہوئے  
 کہا "فیصد کن ثابت ہوگی۔ مالی معاملات کا ماہر بھی ایک فوق الفطرت مہتی رکھتا ہے  
 اور ایسے کاموں میں مجھ سے چالاک اور کون ہوگا؟ اس میں شک نہیں۔ پچھلے ہفتہ مجھے  
 چند ہزار کا نقصان برداشت کرنا پڑا ہے۔ لیکن اس نقصان کی اس عظیم نفع کے مقابلہ میں  
 کیا ہستی ہے۔ انگلستان میں روپیہ لگانا ہی سے بڑے غلط تھا۔ کیونکہ دولت فرانس کی  
 سرزمین میں ہی اگتی ہے۔ لوگ مالی خطرات کا ذکر کرتے ہیں۔ اوہ! وہ بزدل کیا  
 فائدہ حاصل کر سکتے ہیں۔ جب تک انسان خطرہ میں نہ پڑے۔ کبھی کا سیاسی حال  
 نہیں کر سکتا۔"

وہ اتنا کہہ کر رک گیا۔ اور انگیٹھی پر رکھے ہوئے آئینہ میں اپنی صورت اطمینان کے  
 انداز سے دیکھنے لگا۔ پہر اس نے گھنٹی بجائی۔ فوراً لافلور حاضر ہوا۔ لیکن اس کے چہرہ  
 کے سکون کو دیکھ کر ہرگز کسی کو اس بات کا خیال نہ پیدا ہو سکتا تھا۔ کہ وہ دروازہ کے  
 ساتھ کان لگائے ان تمام کلمات کو جو گرین وڈ کی زبان سے نکلے سننا رہا ہے۔  
 سرگرین وڈ نے اپنی نگاہ میں کے کبس پر ہی رکھی اور کہا "لافلور میرا  
 بھاری کوٹ اور سفری ٹوپی لے آؤ۔"

لافلور حکم پا کر چلا گیا۔ اور ذرا دیر بعد یہ چیزیں لے کر آیا۔ تو اس نے ساتھ ہی اطلاع  
 دی کہ گاڑی دروازہ پر منتظر ہے۔

چند منٹ کے عرصہ میں سرگرین وڈ کبس سمیت جوان کی نشست کے نیچے رکھ دیا  
 گیا تھا۔ گاڑی میں سوار ہو گئے۔ ان کے پستولوں کی جوڑی احتیاطاً ان کے قریب  
 رکھ دی گئی تھی۔

فلپو اور لافلور باہر والی نشست پر بیٹھ گئے۔ گھوڑ چڑھے گاڑی بانوں نے چابک  
 ہلایا۔ اور گاڑی سپرنگ گارڈنز سے تیزی کے ساتھ چلنے لگی۔

ٹھیک ساڑھے تین بجے وہ قصبہ راٹن برو کی بہترین سرائے کے دروازہ پر رکی۔ سرائے  
 کے ملازم غیر معمولی تیزی سے ادھر ادھر دوڑنے لگے۔ لیکن پہر بھی انہیں گھوڑے  
 کھولنے میں پہنچ منٹ کا عرصہ لگ گیا۔ کیونکہ گرین وڈ کے ایجنٹ نے انہیں پہلے سے  
 اس بارہ میں ہدایات دے رکھی تھیں۔ اتنے میں یکایک شراب خانہ کا دروازہ کھلا



۱۸۰۱ء ایسے بد وضع اور مشتبہ صورت کے آدمی باہر نکلے۔ کہ ان میں سے ایک ہی اندھیری رات میں کسی گلی کے اندر چھپا ہوا ہو۔ تو کسی بھلے مانس کو اس طرف سے گزرنے کی جرات نہ ہو سکے۔ یہ لوگ قابل تعریف اضطراب کی حالت میں دوڑتے بھگتے گاڑی کی طرف آئے۔ اور بند آواز سے جس میں شراب کے اثر نے کیا قدر کثرت پیدا کر دی تھی بچپا کر کہنے لگے۔ ”ہو رہے اگرین وڈ۔ زندہ باش گرین وڈ! ٹوری فریق پر شیطاں کی لعنت نازل ہوا۔“

”نہیں نہیں“ ایک پستہ قامت سیاہ پوش لے آگے ہو کر کہا ”ٹوری فریق پر نہیں لبرل پر کہو۔“

”اوہ! آؤ!“ ہجوم نے چلا کر کہا ”ہو رہے گرین وڈ۔ لبرلوں پر لعنت نازل ہوا ٹوری فریق زندہ باش!“

اس کے بعد وہی پستہ قامت سیاہ پوش آدمی جو حقیقت میں مسٹر گرین وڈ کا کنبہ تھا۔ دوڑتا ہوا گاڑی کی کھڑکی کے قریب پہنچا۔ اور چلا کر کہنے لگا ”مسٹر گرین وڈ آخر ہم لوگوں نے آپ کو پہچان ہی لیا۔ یہ بھی خوب ہے کہ آپ یوں چھپ کر اپنے حلقہ سے گزرنا چاہتے ہیں۔ حالانکہ اس علاقہ کے سب لوگوں کی امیدیں آپ ہی کی ذات سے وابستہ ہیں۔“ پھر اس نے بد وضع شرابیوں کے ہجوم کی طرف نظر اٹھا کر کہا ”حسن اتفاق سے اس علاقہ کے تمام آزاد انتخاب کنندگان مرا سے ہیں بیٹھے کچھ کھاپی رہے تھے۔ اس طرح انہیں اپنے قابل فخر نمایندہ پارلیمنٹ کی خدمت میں شرف باریابی حاصل کرنے کا موقع مل گیا۔“

جب یہ تقریر ختم ہوئی۔ تو ان ”آزاد انتخاب کنندوں“ نے زور سے چلا کر پھر کہا ”گرین وڈ زندہ باش!“

مسٹر گرین وڈ نے گاڑی کی کھڑکی سے سر ہکا لکھ کہا ”صاحبان اس غیر متوقع ملاقات اور بیدار قیاس اظہار عقیدت کے لئے میں تہ دل سے آپ کا شکریہ گزار ہوں۔ اور اسے آپ جیسے روشن ضمیر۔ عزت دار اور بلند خیال اصحاب کی طرف سے اپنے عہد پارلیمنٹ کے متعلق اپنی ساری خدمات کا ایک معقول معاوضہ سمجھتا ہوں۔ صاحبان اس وقت دنیا کی آنکھیں آپ کی طرف لگی ہوئی ہیں۔۔۔“

”تو کیا دنیا اندھیرے میں بھی بغیر عینک کے دیکھ سکتی ہے؟“ ہجوم میں سے ایک بد وضع شرابی نے مذاقہ طور پر کہا۔ اس پر حاضرین ہی ابھی اکر کے ہنسنے لگے۔ مگر گرین وڈ پوری ڈھٹائی سے تقریر کرتا رہا۔ ”اے صاحبان اسوقت دنیا کی آنکھیں آپ کی طرف لگی ہوئی ہیں۔ کیونکہ آپ کی طرف سے اپنے نمائندہ کے متعلق اس قسم کا اظہار عقیدت ظاہر کرتا ہے۔ کہ آپ کنسر ویٹو پارٹی کے بہترین اصولوں کے پابند ہیں۔ یہ امر سچائے خود ایک خاص اہمیت رکھتا ہے۔ اور جب تک اس فریق کو آپ جیسے روشن خیال اراکین کی امداد حاصل ہے۔ جمہور پسند جو حقیقت میں امن عامہ میں خلل ڈالنے والے ہیں۔ سوائے چپ چاپ دیکھتے رہنے اور کانپنے کے اور کچھ نہیں کر سکتے۔“

اتنا کہ ممبر صاحب پارلیمنٹ اپنی نشست پر گھاڑی کے اندر بیٹھ گئے۔ اور پہر جب گھاڑی دوبارہ تیزی سے چلنے لگی۔ تو ان بد نما شرابیوں نے جنہیں لافلور کی ہدایات کے بموجب سیاہ پوش قانون دان نے عہد اس موقعہ کے لئے جمع کیا تھا۔ زور کے نعرے بلند کرنے شروع کر دیئے۔ گو خدا جانتا ہے۔ وہ نشہ میں بدست ان نعروں کے مطلب یا اہمیت کو بالکل نہ سمجھتے تھے۔ بہر حال انہیں ان کی تکلیف کا کافی معاوضہ شراب اور تمباکو کی صورت میں مل چکا تھا۔ اور اب سٹر گرین وڈ کے رخصت ہونے پر ان کی ایلے ہوئے شلغم۔ بھنے ہوئے پیاز اور اسی قسم کی اور چیزوں سے تواضع کی گئی۔ گو یہ امر فساد کا رنگ رکھتا تھا۔ اور اسے خاتمہ پر کسی وجہ سے شرابیوں میں جھگڑا شروع ہو گیا۔ جس کا نتیجہ یہ نکلا۔ کہ جب وہ گھروں کو واپس گئے۔ تو ہتھوں کے سر زخمی ہو چکے تھے۔ اور کئی ایسے تھے جن کی آنکھیں سوچی ہوئی تھیں۔

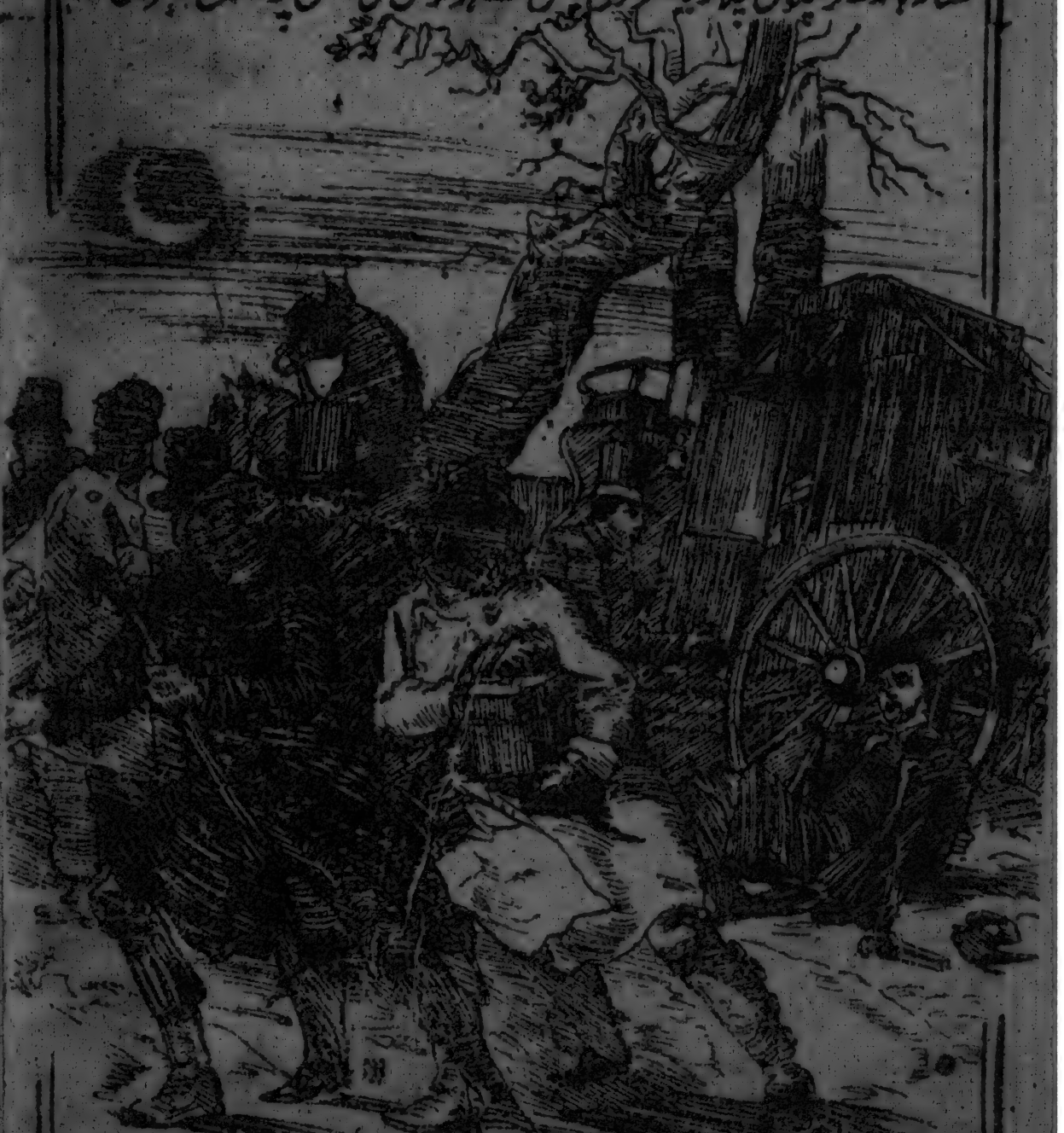
ادھر سٹر گرین وڈ کی گھاڑی سڑک پر بڑی تیزی سے چلتی گئی۔ رات نکھری ہوئی تھی۔ اور چاند کی روشنی میں دونوں طرف کا منظر نہایت دل فریب نظر آتا تھا۔

گھاڑی نوٹنگھن کے پاس سے گزر چکی تھی۔ اور سٹر گرین وڈ گھاڑی کے اندر سونے کا ارادہ کرنے لگے تھے۔ کہ یکایک چار نقاب پوش جنوں نے سیوٹے اور بھاری کوٹ پہنے ہوئے تھے۔ ایک بھاڑی سے نکلے۔ انہوں نے فوراً ہی گھوڑوں کو روک لیا۔ اور سٹر

نگھال کر گھاڑی بانوں کو دکھاتے ہوئے کہا ”اگر مزاحمت ہوئی تو تمہاری خیر نہ ہوگی۔“ گرین وڈ نے گھبرا کر گھوڑی کا شیشہ اتارا اور ایک آنکھ میں ہسٹل لیکر کہنے لگا ”جو شخص

سیری طرف آنے کی جہات کریگا۔ میں اسے گولی مار کر اردوں گا۔  
 سب سے پہلے فلپو اپنی نشست سے کودا۔ اور اس کے پیچھے ہی لافور بھی اس جگہ  
 سے اتر کر فلپو پر آگرا۔ اس سے اٹھاروی نوکر (فلپو) کے دونوں پستول چل گئے۔ مگر ان سے  
 کسی کو نقصان نہ پہنچا قبل اس کے کہ وہ اٹھنے کی کوشش کرتا۔ لافور نے اپنے پستول  
 کا سر اس کے سر پر مار کر اسے بہوش کر دیا۔

ملی پرگ اور لانگ باب گاڑیوں کی نگرانی کے لئے گھڑے رہے۔ اور بفر اور  
 مردہ فروش گاڑی کی کھڑکی کی طرف آئے۔ گرین وٹن نے فوراً مردہ فروش کے سر کی طرف  
 نشانہ باندھ کر پستول چلا دیا۔ مگر گولی پاس سے ہو کر چل گئی۔ اس پر دونوں بہتروں نے



دروازہ کھول لیا۔ اور مردہ فروش اندر گھس گیا۔ گرین وڈ ڈسٹر اسپتال بھی چلا یا۔ لیکن اس کی گولی بھی اس کے حملہ آور کے بالوں کو چھو کر نکل گئی۔ اس کے بعد دونوں نے ملکر آنریبل ممبر پارلیمنٹ کو گھسیٹ کر سڑک پر گرا لیا۔ اور آن واحد میں اس کی مشکلیں کس دی گئیں۔ پھر مردہ فروش نے گاڑی کی تلاش شروع کی۔ اور بہت جلد مین کے کبس پر قبضہ کر لیا۔ اس سے فارغ ہو کر اس نے زور کی سیٹی ردی۔ جو اس بات کی علامت تھی۔ کہ ہم اپنے مقصد میں کامیاب ہو گئے ہیں۔ ڈاکوؤں میں اس بات کا پہلے سے سمجھوتا ہو چکا تھا۔ کہ سوا اشد ضرورت کے کوئی ایک لفظ بھی زبان سے نہ نکالے۔ تاکہ ایسا نہ ہو۔ انہیں پہچانا جاسکے۔ گرین وڈ مردہ فروش کی آواز کو اچھی طرح پہچانتا تھا۔ اور اس لحاظ سے یہ احتیاط نہایت ضروری تھی۔

کامیابی حاصل کر کے چاروں بد معاش اور پانچواں لافلور تیزی سے کھربلا سٹی کے ایک گوشے کی طرف ہوئے جو پاس ہی واقع تھا۔ ان میں بغیر سب آگے تھا۔ اور اس کے پیچھے مردہ فروش نے کبس اٹھایا ہوا تھا۔

## آنکھوں باب رچرڈ مارکھم کے نئے دوست

ہم نے رچرڈ مارکھم کو اس حالت میں چھوڑا تھا۔ کہ زخمی ہونیکے بعد جب اس نے آنکھیں کھولیں۔ تو اپنے آپ کو ایک عجیب بستر پر موجود پایا۔ اور دیکھا۔ کہ وہ تعویذ جس میں طامس آرشرنگ کی چٹھی بند تھی غائب ہے۔

اس نئی دستاویز کو موجود نہ پا کر اسے جو بچ والہ ہوا۔ اس کی کیفیت بیان کرنا ہمارے خیالات سے باہر ہے۔ وہ اس پر اسرار خط کو جس کے متعلق اسے مخصوص بیانات دی گئی تھیں۔ جہاں سے بھی زیادہ عزیز رکھتا تھا۔ اور اس بات کو اچھی طرح سمجھتا تھا۔ کہ اس کا میری آئندہ بہتری سے گہرا تعلق ہے۔ لیکن اب یہ معلوم کر کے کہ وہ قیمتی چیز نامعلوم طریق پر چھین گئی ہے۔ اس کی طبیعت میں انتہائی افسردگی کا احساس پیدا ہوا۔ اور بے اختیار اس کی آنکھوں میں آنسو بہا آئے۔

لیکن وہ بہت دیر تک اس ناخوشگوار حالت میں رہنے نہ پایا تھا۔ کہ گھر کا دروازہ

آہستگی سے کھلا۔ اور کوئی شخص دسے پاؤں اس کی چار پائی کی طرف بڑھا۔ مارکھم نے اس پردہ کو جو چار پائی کے گرد تہا ہوا تھا۔ ایک طرف ہٹا کر نظر ڈالی۔ تو معلوم ہوا کہ نو دار و ایک ادھیڑ عمر کی عورت ہی۔ جس نے قیمتی لباس پہنا ہوا ہے۔ اور اس کی طبیعی فیاضی اس کے خوبصورت چہرہ سے صاف طور پر واضح ہو رہی ہے۔ بستر کے قریب آ کر اس خاتون نے اٹلاوی زبان میں بڑی نرمی سے کہا ”سینیر مارکھم خوف کو دل سے دور کر دیجئے۔ آپ ایسے دوستوں کے پاس ہیں۔ جو آپ سے ویسا سلوک کریں گے۔ جس کے اپنی بے خوف شجاعت اور طبیعی شرافت کی وجہ سے آپ پورے طور سے مستعد رہیں۔“ ان نفلوں سے ہمارے ہیرو کا بڑی حد تک اطمینان ہو گیا۔ لیکن اس نے پوچھا۔ ”اے نیک نہاد خاتون۔ آخر اس وقت میں کہاں ہوں؟“

عورت نے کہا ”میرے بھائی سینیر و دیانی کے مکان میں جو پھیلا کا سب سے مشہور سا ہو کار ہے۔“

”لیکن آپ کو میرے نام کا کیونکر علم ہوا؟“

سینور و دیانی نے کہا ”اس خط کے ذریعہ سے جو چٹوہ کے قہوہ میں بند آپ کے

کھلے میں بندھا ہوا تھا۔ اور جو اب میرے بھائی کے پاس محفوظ ہے۔“

یہ الفاظ سن کر مارکھم کے مژدہ بدن میں از سر نو جان بڑھ گئی۔ اور وہ جتنی شکر گنیم

کے اذانت سے کہنے لگا ”اے موز خاتون اس اطمینان کے لئے میں آپ کا بدل منون

ہوں۔ اس احسان کا بار۔۔۔“

سا ہو کار کی بہن نے اپنے لبوں پر ہلکی رکھتے ہوئے کہا ”خاموش۔ آپ بہت

سخت بیمار رہے ہیں۔ اس لئے آپ کو کسی غیر معمولی جوش کا اظہار نہ کرنا چاہئے۔“

”سینور احمد بابی سے مجھے اس قدر بتا دیا جائے کہ میں کتنا عرصہ بیمار رہا ہوں۔“

وہ کہنے لگی ”دس دن۔ اس آٹنا میں آپ کو بار بار ہریان ہوتا رہا ہے۔“

”دس دن! افسوس غریب سو کر اب کیہ خیال کرے گا؟ نہ جانے وہ اب کہاں

ہے؟“ چوڑ مارکھم نے کہا۔

اٹلاوی خاتون کہنے لگی ”مور کے ہر طرح محفوظ ہے۔ اور اسے یہ بھی معلوم ہے کہ آپ

یہاں ہیں۔ لیکن جیسا کہ میں کہہ چکا ہوں۔ آپ بلا وجہ مضطرب نہ ہوں۔ وہ اکی مریض



یہی تھی۔ کہ آپ بہت سی آزمائشوں سے گزریں۔ لیکن بہر حال وہ قادر مطلق نیک اور  
بستیوں کا ساتھ کبھی نہیں چھوڑتا۔

مارکھم نے عورت کا اٹھ شکریہ کے انداز سے اپنے ہاتھ میں لے کر منہ سے لگایا اور  
کہنے لگا "اے معزز خاتون۔ میرے بدن کا ہر ایک بال بھی زبان ہو جائے۔ تو میں آپ  
کا اور آپ کے فیاض منش بھائی کا جس سے میں بالکل ناواقف ہوں شکریہ ادا  
نہیں کر سکتا۔"

لیکن ہمارے لئے آپ اس قدر اجنبی نہیں ہیں۔ جیسا کہ بظاہر آپ کو خیال ہے۔ "عورت  
نے پڑا ہوا لیکن نیک دلی کی مسکراہٹ سے کہا "لیکن میں آپ کو اس بارہ میں زیادہ  
عوض تک تارکی میں رکھ کر حق کرنا یا جوش دلانا نہیں چاہتی۔ بات یہ ہے کہ آپ کا مرحوم  
بہن مشرطامس اور شراک میرے بھائی کا گہرا دوست تھا۔"

مارکھم کو یہ خوشخبری سن کر بہت خوشی ہوئی۔ اور وہ کہنے لگا "کیا یہ ممکن ہے! اس  
حالت میں تو یہ امر قیہنی ہے کہ قادر مطلق نے میرا ساتھ نہیں چھوڑا۔"  
عورت نے کہا "میں اب اپنے بھائی کو آپ کے پاس لاتی ہوں۔ وہ آپ کے ساتھ  
گفتگو کرنے کو بہت بے چین ہیں۔"

سینورا اودیانی یہ کہہ کر گھر سے باہر نکل گئی۔ اور تھوڑی دیر میں ایک مرد کو ساتھ  
لیکر واپس آئی جس کی عمر ۶۰ سال کے قریب تھی۔ اور جس کی صفات حسنہ چہرہ سے  
نمایاں تھیں۔ مارکھم کی طرف اشارہ کر کے وہ اپنے بھائی سے کہنے لگی "آج ہمارے  
مریض کی حالت دوبارہ اصلاح ہے۔ مگر وہ کئی سہولیات بڑی بے چینی ہے پوچھتا  
رہا ہے۔ اور اب آپ کو لازم ہے کہ مختلف معاملات کے متعلق اس کا استیجاب  
رفع کریں۔"

الٹا لومی سا ہو کار نے مارکھم کا ہاتھ اپنے ہاتھ میں لیکر دبا دیا اور کہنے لگا "میرے  
عزیز دوست۔ شکریہ ہے کہ آج آپ اتنے دُور بعد ہوش میں آئے اور سوالات  
پوچھنے کے قابل ہوئے ہیں۔"

رچرڈ اپنے لئے محسن کی عنایات کے بارے  
جا رہا تھا۔ اس نے پوچھا "آج  
راہ کر مجھے یہ تو بتائیے کہ مجھے ناچیز کو کس بنا پر اس قدر  
اتنا سختی سمجھا گیا؟"

سینیر و دیانی نے کہا "آپ کا مرحوم دوست طامس آرمسٹرانگ مجھ سے برا درانہ تعلقات رکھتا تھا۔ جب کبھی اسے کیسل سکالا میں آنے اور رہنے کا اتفاق ہوا۔ وہ ہمیشہ مجھ سے ملا کرتا تھا۔ اور جب انگلستان میں ہو تو ہمارے درمیان مستقل طور پر خط و کتابت کا سلسلہ جاری رہتا تھا۔ اپنی زندگی کے آخری عرصہ دو سال میں اس نے میرے نام جو خطوط لکھے ان میں اس نے آپ کا ذکر ایسے پیرایہ میں کیا تھا۔ کہ اگر میں آپ کے باقی حالات سے ناواقف ہی ہوتا۔ تو آپ کی نسبت میرے دل میں بہت اچھے خیالات پیدا ہونے لازم تھے۔ لیکن پچھلے دنوں آپ نے کیسل سکالا کے معاملات کے متعلق کوششوں میں جو نمایاں حصہ لیا ہے۔ اس سے میری رائے آپ کی نسبت اور بھی اچھی ہو چکی ہے۔ آرمسٹرانگ کی تحریروں سے مجھے معلوم ہوا تھا۔ کہ آپ فیاض منش۔ نیک ہنر اور دور اندیش ہیں۔ تازہ واقعات نے ثابت کر دیا ہے۔ کہ آپ بہادر اور شجاع بھی ہیں۔"

رچرڈ نے کہا "میں آپ کا بدلہ منزن ہوں۔ کہ اس معاملہ میں میری ناچیز خدمات آپ کے دل میں میری نسبت ایسے اچھے خیالات پیدا کرنے کا ذریعہ ثابت ہوئی ہیں۔ ہمارے اندیشہ میرے دل میں بے چینی پیدا کرتا رہا ہے۔ کہ کیسل سکالا کے سمجھ دار لوگ ان کو جنوں نے اس ہم میں نمایاں حصہ لیا۔ کسی خود غرضی میں مبتلا نہ سمجھیں۔"

"خود غرضی" اودیانی نے کہا "یہ آپ کیا کہتے ہیں؟ کیا گریٹیا یا مور و سینو خود غرض تھے؟ ہرگز نہیں۔ سارا کیسل سکالا آج ان تنہید جنگ محبان وطن کی یاد پر آئندہ بہا تہے اور ہزاروں زبانیں رچرڈ مارکھم کے کارناموں کی تعریف میں مصروف ہیں۔"

ان لفظوں کو سن کر ہمارے ہیرو کے چہرہ پر حقیقی جوش اور مسرت قلبی کی چمک پیدا ہو گئی۔ یہ حالت دیکھ کر سینیر اودیانی اپنے بھائی کے مخاطب ہو کر کہنے لگی "دیکھنا کیا شکیل جوان ہے! یقیناً مجھ ایسی عمر رسیدہ عورت کے لئے ایسے الفاظ کہنا غیر موزوں نہ ہو گا؟ اور اس کے بعد اس نے مسکراتے ہوئے کہا "اگر شہزادی اسابیل ابھی میری زبانی یہ الفاظ سن لے۔ تو یقیناً بخیریدہ نہ ہو گی۔"

"شہزادی؟" رچرڈ نے اپنی حسین معشوقہ کا ذکر سن کر انداز حیرت سے کہا۔

سینیر رائے مسکرا کر کہا "آپ کا راز مبرا کرنے ہم پر ظاہر کر دیا تھا۔ لیکن آپ اس سے ناراض نہ ہوں۔ کیونکہ اس نے ایک نیک مقصد کے لئے ایسا کیا تھا۔ جب اسے معلوم

ہوا کہ آپ دوستوں کی حفاظت میں ہیں تو اس نے شہزادی کے متعلق آپ کا راز ہم پر اس لئے ظاہر کر دیا کہ ہم اسے ایک خط لکھ کر آپ کے متعلق ہر قسم کے شبہات دور کر سکیں۔ اور یہ لکھ دیں کہ آپ صحیح سلامت اور محفوظ ہیں۔ میں نے اپنے ہاتھ سے اس مطلب کی ایک چٹھی پرنس اسامبلہ کے نام لکھی تھی۔ گو اس میں تھوڑی سی قابل معافی غلط بیانی کے کام لینا پڑا جو یہ ہے کہ آپ کی طرف سے چٹھی لکھتے ہوئے میں نے اس میں لکھ دیا ہے کہ میں ہر طرح سلامت اور محفوظ ہوں۔ البتہ میرے دائیں ہاتھ میں کچھ جوٹ آئی ہے جس کی وجہ سے میں نے ایک سکڑی کی خدمات چال کی ہیں۔ اور یہ خطا سی سے لکھ کر بھیجا جاتا ہے۔ یہ خط میرے بھائی کے ایک لفظ میں بند کر کے ایک اور خط کے ساتھ لندن میں اپنے ایک ایجنٹ کے پاس بھیج دیا۔ اور لکھا کہ اسے بحفاظت اور بہت جلد پہنچا دیا جائے۔ سو کر کے بھی ایک چٹھی اپنے والدین کے نام سیرٹ لکھ کر میں کسی کی معرفت روانہ کر دی ہے۔ بہر حال اب لندن میں آپ کے متعلقین کو آپ کی نسبت کسی قسم کا اندیشہ نہیں ہو سکتا۔

"لے نکا۔ ہنا و غاوتن" رچرڈ مارکھم نے کہا "آپ مجھ سے بے دریغ اس قدر نیکیاں کر رہی ہیں۔ کہ میں نہیں سمجھ سکتا۔ ان سب کا معاوضہ کیونکر ادا کیا جاسکتا ہے۔ اور پھر سو کر کے بھی کیا اچھا سلوک کیا ہے۔ بیشک خدا نے مجھے بہت ہی اچھے دوست دیئے ہیں۔"

سینئر ویدیائی نے کہا "اب یقیناً آپ کو یہ معلوم کرنے کی خواہش ہوگی کہ آپ یہاں کس طرح پہنچے ہیں۔ اس کا ذکر میں آپ سے ابھی کر دیتا ہوں۔ کیونکہ میں جانتا ہوں۔ آپ جب تک سارے حالات سے واقف نہ ہو جائیں۔ آپ کا اضطراب رفع نہ ہوگا۔ یوم نذر کو میں ایک دوست کے ہاں گیا ہوا تھا۔ جو مینا لاسے چند میل کے فاصلہ پر وہاں میں رہتا ہے۔ وہاں کے وقت میں اپنے سائیکس سمیت کھلی گاڑی میں تیزی کی خاطر ایک کچی سڑک کے سمت آرہا تھا۔ کہ اس کے وسط میں ایک شخص سے ملا۔ جو غم اور رنج سے نبھوں سا ہو رہا تھا۔ اس نے انگریزی زبان میں مجھ سے درخواست کی۔ کہ برائے خدا میرے آقا کی مدد کیجئے۔ حسن اتفاق سے میں انگریزی زبان اچھی طرح سمجھ سکتا ہوں۔ میں نے اس کی درخواست منظور کر لی۔ آپ کا رفیق سو کر کے ہی تھا۔ بعد ازاں

اس کی زبانی مجھے ان حالات کا علم ہوا جن میں آپ دونوں فریولی کے قریب ایک دوسرے سے جدا ہوئے تھے۔ تاکہ جدا جدا راستوں سے نیپلز کی سرحد تک پہنچ جائیں۔ اس کے بیان کردہ حالات سے معلوم ہوا کہ وہ رات کے وقت اسی سڑک پر سے گزر رہا تھا کہ راستہ میں اسے کسی چیز سے ٹھوکر لگی۔ چاند کی روشنی میں اس نے پہچان لیا کہ یہ آپ ہی ہیں۔ میں اس وقت آپ کو پہچانتا تو نہ تھا۔ لیکن اس افسانوی ہمدردی سے متاثر ہو کر جو ایسے حالات میں ہر ایک ضرورت مند کی امداد پر آمادہ کرتی ہے۔ اس نے ارادہ کیا کہ آپ کو اپنے مکان پر لے چلوں۔ آپ کا رفیق اس تجویز پر بہت خوش ہوا۔ اور میں نے اس سے کہا۔ تم بھی ہمارے ساتھ چل سکتے ہو۔ وہ مجھے آپ کا نام بتانے سے ہچکچاتا تھا۔ اور آخر جب میں نے اس سے باصرہ پر چھپا دیا تو اس نے ایک فرضی نام بتایا۔ کیونکہ وہ غریب نہیں جانتا تھا۔ کہ میں حقیقت میں ان آئین پسندوں کا حامی ہوں۔ جو امور کے محرک سے بچ رہے تھے۔ آخر جب میں آپ کو ساتھ لے کر مکان پر پہنچا۔ اور یہاں آکر آپ کے کپڑے اتارنے شروع کئے۔ تو معلوم ہوا۔ ایک تعویذ آپ کے نچے میں بندھا ہوا ہے۔ اسے میں نے کھولا۔ تو ایک چھٹی برآمد ہوئی جس کے سر نام پر لکھا تھا "میرے عزیز دوست رچرڈ مارکم کے نام" چونکہ میں اس دستخط کو پہچانتا تھا۔ اس نے فوراً ہی میرے دل میں کچھ شبہ پیدا ہوا۔ اسکے بعد جب میرے ڈاکٹر نے آپ کا زخم دیکھ کر بیان کیا کہ گھاؤ خطرناک ضرور ہے۔ مگر صحت یابی کی امید باقی ہے۔ تو میں نے مورکرسے اور بھی زیادہ اصرار کے ساتھ آپ کی شخصیت کے متعلق سوالات کئے۔ مگر وہ بالکل اس بات کو تسلیم نہ کرتا تھا۔ کہ آپ رچرڈ مارکم ہیں۔ آخر میں نے اسے رہ چھٹی دکھائی۔ جو آپ کے تعویذ سے براہ ہوتی تھی۔ لیکن اس امر میں بہرہی رقی نہ آیا۔ ناچار اسے اس بات کا یقین دلانے کے لئے کہ میرا ارادہ نیک ہے۔ اور میں یہ سوالات کسی بری نیت سے نہیں پوچھتا۔ میں نے اسے سترائسٹرنگ انجمنائی کی طرف سے موصول شدہ بہت سے خطوط دکھائے۔ جن میں آپ کا ذکر سوزوں الفاظ میں درج تھا۔ اس پر اسے کچھ اعتبار آیا۔ بہر حال میں آپ کو یقین دلا سکتا ہوں۔ کہ وہ آپ کا نہایت وفادار اور عقیدتمند رفیق ثابت ہوا ہے۔

یہ الفاظ کہتے ہوئے اٹالونی سا ہو کر نے اپنی جیب سے دہی چربی تعویذ نکالا۔ جس میں

آرمسٹرانگ کی چھٹی بندہ تھی۔ اور اسے مارکھم کے بستر پر رکھ دیا۔ رچرڈ نے اپنے محسن کا ہاتھ بڑی گرجوشتی سے دبایا۔ اور تاریک گلی میں چوروں کے حملہ کا ذکر کرتے ہوئے کہا "غیرت ہے کہ انہوں نے میرے کپڑوں کی تلاشی لیتے وقت اس تعویذ کا خیال نہیں کیا۔ میں اپنے متوفی دوست کی اس یادگار کو چونکہ جان سے بھی عزیز رکھتا ہوں اس لئے میں سمجھتا ہوں کہ اس کا ان کے ہاتھوں محفوظ رہنا خدا کی خاص عنایت ہے۔"

لیکن کیا آپ ابھی تک اس خط کے مضمون سے ناواقف ہیں؟ ساہوکار نے

پوچھا۔

رچرڈ ان پر اسرار ہدایات کی تشریح کرنا چاہتا تھا۔ جو اس خط کے متعلق آرمسٹرانگ نے لفافہ پر لکھی تھیں۔ کہ سینئر دیوانی نے یہ کہہ اسے روک دیا "میں اس بارہ میں سارے حالات سے واقف ہوں۔ آرمسٹرانگ نے اپنے انتقال سے چند ماہ پہلے مجھے آپ کے متعلق اپنے ارادہ سے مطلع کر دیا تھا۔ وہ ہدایت جو اس نے آپ کے نام چھوڑی تھیں غالباً یہ ہیں۔ کہ جب تم ہر قسم کے وسائل سے محروم ہو جاؤ جب مصیبت یا غیر معمولی فیاضی کے باعث تمہارے لئے گزرنہ کی کوئی صورت نہ رہے۔ اور جب تمہاری اپنی کوششیں سامان معیشت مہیا کرنے میں ناکام رہیں۔ تو اس وقت تم نے اس خط کو کھولا۔ لیکن اگر اس قسم کے حالات پیش نہ آئیں۔ اور تمہاری مختصر سی جائداد محفوظ رہے۔ اور تمہاری حاجت ایسی ہو کہ تم اپنی محنت اور قابیلیت سے اسے رفع کر سکو تو اس صورت میں تم نے اس خط کو۔ ۱۸ جولائی ۱۸۸۷ء یعنی اس روز سے پیشتر نہ کھولا۔ جب کہ تم نے اپنے بھائی کے لئے یہ خط

مارکھم ان لفظوں کو جو آرمسٹرانگ نے اپنے لفافہ پر لکھے تھے۔ اعلیٰ بومی ساہوکار کی زبانی حرت بھرت عجیب سنکر اس قدر متعجب ہوا کہ کچھ دیر تک سکوت کی سی حالت میں خاموش بیٹھا رہا۔ اور اس کے بعد انتہائی استعجاب کے لہجے میں کہنے لگا "میرے عزیز محسن۔ کیا آپ سارے حالات سے واقف ہیں؟"

مارکھم کو اس طرح متعجب دیکھ کر سینور او دیوانی استدعا نہی کر اس کا چہرہ جس پر ملکات کے آثار نمودار تھے مسخ ہو گیا۔ خود ساہوکار نے ہنسنے ہوئے کہا "بیشک میں سارے حالات



سے واقف ہوں۔ اور یہ امر اس لحاظ سے کچھ بھی تعجب خیز نہیں کہ آر مسٹر انگ جو کچھ آپ کے نام چھوڑ گیا ہے۔ وہ سب میرے پاس جمع ہے۔ لیکن میں اس سے زیادہ کہنا نہیں چاہتا بلکہ میرے خیال میں جو کچھ میں کہہ چکا ہوں وہ ہی ان ہدایات کے منافی سمجھا جاسکتا ہے جو میرے متوفی دوست نے میرے نام چھوڑی تھیں۔ بہر حال میرے عزیز رچرڈ... کیونکہ آئندہ میں آپ کو ایسا ہی کمک مخی طب کیا کروں گا۔ اب میں آپ کا ٹرسٹی یا مانتا ہوں۔ مجھے یقین ہے کہ آپ کو وہ خط، ارجو لائی ۱۸۴۸ء سے پہلے کھولنے کی ضرورت پیش نہ آسکے گی۔ اگر کوئی ضرورت پیش آئے۔ تو آپ میرے نام دس پندرہ ہزار پونڈ تک کا چیک بھیج سکتے ہیں۔ میں اس کی رقم ادا کر دوں گا۔

رچرڈ کہنے لگا "خداوند اکہا میں جاگتا ہوں یا خواب دیکھ رہا ہوں ہیپرستان ہے یا کیسل سکا لاکس سرزمین! خوشی کی غیر معمولی خبروں اور آپ کی عنایتوں نے مجھے مغلوب کر دیا ہے"

اس پرنیکل سا ہوکار اور اس کی بہن نے جو اپنے بھائی کی طرح ابھی تک کنواری تھی۔ لیکن رچرڈ کے تعلق اپنے اندر مادرانہ محبت رکھتی تھی۔ پھر زور کا تہمتہ لگایا۔ وہ دیر تک بیٹھتے رہے۔ جیسے کہ آخر کار سیڈورا و دیانی کو خیال آیا کہ مریض کو جوش کی حالت میں لانا کس قدر خطرناک سمجھا جاسکتا ہے۔

ذرا وقفہ کے بعد سا ہوکار نے کہا "اب غالباً آپ کو اپنے وفادار مورک کی فکر ہوگی میں تسلیم کرتا ہوں کہ اس کا مزاج بڑا ہی پراسرار ہے۔ لیکن بہر حال اسے آپ کے ساتھ گہری محبت ہے۔ وہ گزشتہ دنوں میں ہر روز شام کو آکر دو تین تین گھنٹہ آپ کے سر پر بٹھار ہوتا تھا۔ اور اس کے بعد چلا جاتا تھا۔ میں نے بار بار اصرار کیا۔ کہ تم یہیں ٹھیرو۔ لیکن وہ مصروفیت کا بہانہ کر کے چلا جاتا ہے۔ اور یہ بھی ظاہر نہیں کرتا۔ کہ وہ مصروف کیا ہے۔ ان دو تین گھنٹوں کے سوا جو وہ آپ کے قریب بسر کرتا ہے۔ وہ دن بھر کہیں غائب رہتا ہے۔"

"اور جس وقت وہ یہاں ہوتا سا ہوکار کی بہن نے ہنستے ہوئے کہا "کی مجال کسی اور کو آپ کی خدمت میں ذرا صاحبہ بھی لینے دے۔ خود ہی آپ کا بستر ٹھیک کرتا ہے۔ خود ہی آپ کو اٹھا کر پانی پلاتا ہے۔ اور خود ہی ہڈیاں کی حالت میں آپ کے ناٹھ

پھوٹے رکھتا ہے۔ مختصر یہ کہ آپ کے عقیدہ متقدموں میں وہ کوئی عجیب ہی شخص ہے۔  
 انہم کی سیاہ آنکھوں میں آنسوؤں کے قطرے بھر آئے۔ اور وہ کہنے لگا "اوہ! وہ  
 بڑا ہی وفادار رفیق ہے۔ خاکرے۔ وہ اپنے لئے کوئی نئی مصیبت نہ کھڑی کر رہا ہو۔"  
 ساہوکار نے کہا "اوجی سمجھو دار اور متقل مزاج ہے۔ اور یہ دو صفات بجائے خود  
 بہت قابل قدر ہیں۔ اس کے علاوہ یہ مصری نسل کے لوگ کچھ عجیب خیالات کے مالک  
 ہوتے ہیں۔ بہر حال مجھے یقین ہے کہ ہماری نسبت آپ کو وہ اپنے راز سے واقف کرنے  
 پر زیادہ آمادہ ہوگا۔"

رچرڈ نے کہا "آپ نے میرے بہت سے سوالوں کا جواب دیا۔ جس کے لئے میں آپ  
 کا شکریہ ادا کرتا ہوں۔ مگر ایک بات ابھی اور ہے۔۔۔"  
 سینورا اودیانی ہنس کر کہنے لگی "آپ کے سوالات کا سلسلہ ناتنا ہی معلوم ہوتا  
 ہے لیکن اب آپ اصرار کرتے ہیں تو یہ ایک سوال اور پوچھ لیجئے لیکن دیکھئے یہ سلسلہ  
 اب آگے بڑھنے نہ پائے۔ ورنہ اندیشہ ہے آپ بالکل تھک جائیں گے۔"  
 ہمارے ہیرو نے کہا "آپ اس بارہ میں فکر نہ کیجئے۔ طبیعت میں سکون ہو۔ تیسرا سے  
 توئے ہنسنا جلد اصلی حالت پر آجائے ہیں۔"  
 "خیر تو آپ اب وہ سوال پوچھئے" ساہوکار نے کہا۔

مارکھرنے کہا "وہ صرف استدر ہے۔ کیا موجودہ حالات میں کیسیل سکا لاکسی حالت  
 پہنے کی نسبت بہتر ہے یا ابتر ہو چکی ہے؟"

ساہوکار کے چہرہ پر اندر دگی کی علامات ظاہر ہو گئیں۔ اور وہ کہنے لگا "میرے  
 پیارے رچرڈ گذشتہ چند دن کے عرصہ میں بعض عجیب و غریب واقعات ظہور میں  
 آچکے ہیں۔ ایسے واقعات جن کا ذکر کرتے ہوئے میرا جی دکھتا ہے۔ مگر صدر مقام  
 سے کسی طرف کو ذرا ہو گئی ہے۔ کوئی نہیں جانتا۔ کہاں۔ بہر حال استدر یقین ہے کہ وہ  
 سوئی گلدی میں بھلائی پینچ گئی ہے۔ لیکن اس سے آگے اس کا سراغ نہیں چلتا۔  
 دوسری بات یہ ہے کہ ایچلو ثالث نے۔۔۔ ہزار آسٹری جو انوں کی فوج اپنی مدد کے  
 لئے بلائی ہے۔ دس دن گذرے یہ فوج رومی سرحد سے گزری۔ اور اب مونٹونی  
 کی قبیل کے نیچے خیمہ زن ہے۔"



آئین پسندوں کو معرکہ اوسور میں قید کیا گیا تھا۔ وہ اب اسٹیل میں زیر حراست ہیں۔۔۔“  
 فقرہ ناتمام ہی تھا کہ ایک نوکر نے اندر آ کر کہا ”مور کر اس کمرہ میں آنے کی اجازت  
 چاہتا ہے۔“

اس پر نیکدل بھائی کہیں دونوں اس کمرہ سے باہر چلے گئے تاکہ جیسی اور رچرڈ مارکھم  
 کے درمیان کھلے طور پر سے گفتگو ہو سکے۔

## نواں باب

## نئی مہم

رچرڈ مارکھم کو ہوش و حواس میں اور نسبتاً صحت و رو کی بھکرونا دار مور کر کو جو خوشی ہوئی  
 اس کا ذکر کرنا غیر ضروری ہے۔ اور ناظرین اس بات کا اپنی آسانی سے اندازہ کر سکتے  
 ہیں کہ اس نے سینئر دو بانی اور اس کی بہن کی عنایات کا ذکر کس قدر گرجوشتی سے کیا  
 آخر جب وہ ان کی صفات حسنہ کی تعریف عداوتہا تک کر چکا۔ تو مارکھم سے مخا طب ہو کر  
 اس نے کہا ”اب آپ ان واقعات کی تفصیل بیان کیجئے جو فریولی میں مجھ سے جدا ہو کر  
 آپ کو پیش آئے۔“

اس کے جواب میں رچرڈ نے وہ واقعات اس کے رد و بد بیان کئے۔ جن سے  
 ہمارے ناظرین پوری طرح واقف ہیں۔ اور اس نے مور کر سے اس پر اظہار ناراضگی بھی  
 کیا کہ سرانے سے چلتے وقت وہ روپیہ کا حصہ وہیں چھوڑ گیا تھا۔

مور کر نے کہا ”اس کی وجہ یہ تھی کہ میرے لئے روپیہ کی ضرورت ہی نہ تھی۔ ہماری  
 نسل کے لوگ دنیا کے ہر حصہ میں پھیلے ہوئے ہیں۔ فریولی سے تھوڑے فاصلہ پر ہی مجھے  
 شگنائیوں کا جو جیسپیوں کا اٹلا بوی نام ہے ایک ڈیرہ نظر آیا۔ اور وہاں میرے ساتھ  
 ویسا ہی اچھا سلوک کیا گیا۔ جس کا ایک شاہ زمخاری کا ولیعہد تھی ہو سکتا ہے۔“  
 رچرڈ اس فقرہ کا آخری حصہ منکر مسکرایا اور کہنے لگا ”آخر تم نے اپنے اٹلا بوی دوستوں  
 سے گفتگو کیونکر کی؟ تم تو ان سے زبان سے بالکل ناواقف ہو۔“

مور کر بولا ”ہماری اپنی ایک خاص زبان ہے۔ اور گو اس کے الفاظ کی تعداد زیادہ  
 نہیں تاہم اس قدر ضرور ہے کہ ہم ایک دوسرے سے آسانی سے بات چیت کر سکتے ہیں۔“

میں ان کے ساتھ ساتھ چلتا رہا۔ اور پنیا لاکے قریب پہنچ کر اس خیال سے ان سے جدا ہو گیا کہ سرحد کو عبور کر کے نیپلز میں داخل ہو جاؤں۔ اتفاق سے میرا قدم بھی اسی طرف کو اٹھا۔ جدھر سے آپ گزرے تھے۔ اور میرا اندازہ یہ ہے کہ جس وقت چوروں نے آپ پر حملہ کیا۔ تو میں آپ سے شاید صرف چند گز پیچھے تھا۔ جس وقت میں نے آپ کو اس تاریک سڑک پر بے حس و حرکت پڑے دیکھا۔ تو میرے قلب پر جوش و خروش ہوا۔ اس کا اندازہ کرنا آپ کے لئے مشکل نہیں ہو سکتا۔ اس وقت اگر حسن اتفاق سے سینیر و دیانی ہماری مدد کو نہ پہنچ جاتے۔ تو خدا جانے ہمارا کیا حال ہوتا۔ اس کے بعد کے حالات سے آپ ابھی طرح واقف ہیں۔“

”نہیں۔ میرے عزیز مور کریں دو برسے طور سے واقف نہیں ہوں۔“ رچرڈ نے کہا۔  
 ”ہر چند کہ میں تمہاری رازداریوں میں مغل ہونا نہیں چاہتا۔ تاہم میں یہ پوچھے بغیر نہیں رہ سکتا۔ کہ تم نے سینیر و دیانی کے ہاں ٹھہرنے سے کیوں انکار کر دیا؟“  
 جیسی نوجوان نے کہا۔ ”جس وقت مجھے معلوم ہوا کہ آپ دوستوں کے پاس ہیں۔ اور اب میرے لئے نیپلز کی طرف جانے کی ضرورت نہیں۔ تو میں اپنے سنگانی بھائیوں کے پاس چلا گیا۔ اور اس وقت سے انہیں کے پاس رہتا ہوں۔ گو میں وقتاً فوقتاً آپ کے حالات دریافت کرنے آتا رہا ہوں۔“

”رچرڈ نے جیسی کا ہاتھ اپنے ہاتھ میں لیکر کہا۔“ میرے دفا دار دوست تم اپنی خوبیوں کو اس طرح کم کرنے کی کوشش نہ کرو۔ کیونکہ مجھے معلوم ہے تم کس طرح روزمرہ میری خبر گیری کو آتے رہے ہو۔ خدا کرے میں تمہارے اس حسن سلوک کا بہت جلد اجر دے سکوں۔“

مور کری نے کہا۔ ”آپ سہرست اس معاملہ کو طول نہ دیجئے۔ میرے خیال میں اگر آپ چند دن سکون کے ساتھ گزاریں۔ تو بہتر ہوگا۔ اس کے بعد۔۔۔“  
 ”ہاں۔ اور اس کے بعد؟۔۔۔“ رچرڈ نے یہ دیکھ کر کہ جیسی کچھ کہتا کہتا رک گیا

ہے پوچھا۔

”اس کے بعد ہم اس معاملہ پر غور کرینگے کہ نہیں کیا کرنا چاہئے۔“  
 ہمارے ہیرو نے مور کری کے طرز عمل سے معلوم کر لیا۔ کہ اس نے کوئی تجویز



سوچ رکھی ہے۔ لیکن سر دست اس معاملہ پر زیادہ زور دینا پسند نہ کیا۔

سینیر ودیانی کے مکان پر آئے۔ اب رچرڈ مارکھم کو پندرہ دن کا عرصہ گزر چکا تھا اور اس عرصہ میں اس کی طبیعت بہت کچھ رو بہ اصلاح ہو گئی تھی۔ کچھ تو اپنی فطری طاقت اور کچھ باقاعدہ علاج کی مدد سے وہ بہت جلد اس نقابست پر غالب آ گیا۔ جو تھم گئے سے پیدا ہوئی تھی۔ اب اس کے بدن میں جزوی کمزوری باقی تھی۔ اور رخساروں پر کسی قدر زردی کے آثار نظر آتے تھے۔ لیکن اپنے دوست ودیانی کے باغ میں صبح شام چہل قدمی کرنے سے رفتہ رفتہ پھر اس کے چہرہ پر شباب کی سرخی پھیلنے لگ گئی تھی

۲۶ دسمبر ۱۸۸۷ء کو مورکر رچرڈ مارکھم اور سینیر ودیانی میں بہت بڑا ٹکنا ٹھٹکا ہوئی تھی۔ یہ ٹکنا ایک خاص تجویز کے متعلق تھی۔ جس کے مبادیات کو مورکر رچرڈ کے زمانہ علالت میں طے کر چکا تھا۔ اور جسے عمل میں لانے کا ہمارے ہیرو کو بہت شوق تھا۔ سینیر ودیانی نے اس بارہ میں کچھ اعتراض کیا۔ لیکن وہ بھی ایسا تھا۔ کہ اس کی بدولت یہ تجویز ترک نہیں کی۔ صرف ملتوی ہو سکتی تھی۔ اعتراض کا تعلق رچرڈ مارکھم کی نقابست کے متعلق تھا۔ اور ساہوکار کو اندیشہ تھا۔ کہیں ایسا نہ ہو اس کام کو ایسی شہید بیماری کے بعد استدر جلد اختیار کرنے سے اس کی صحت پھر خراب ہو جائے۔ لیکن اس اعتراض کو اس کے توہم ان دوست مارکھم نے بہت جلد رفع کر دیا۔ کیونکہ اس کے دل میں اس تجویز کو عمل میں لانے کا بے حد اشتیاق تھا۔ جو اس کے لئے بے گزیر روح رواں تھی۔

پورے چار گھنٹہ تک ان تینوں میں مشورہ ہوتا رہا۔ اور آخر خوب آفتاب کے قریب یہ کونسل برخاست ہوئی۔ رچرڈ نے بعض مصلحتوں کو لکھ کر ان پر غور کیا۔ اور انہیں یہ کہہ کر سنیر ودیانی کے حوالہ کر دیا۔ کہ اگر میں نے اس کام میں جان دیدی۔ تو انہیں اس تپہ پر جو بیچ ہے روانہ کر دیجئے گا۔

ساہوکار نے ہمارے ہیرو کا ہاتھ اپنے ہاتھ میں لیا اور کہنے لگا۔ میرے فیاض منش نیک دل دوست کوئی نفیسی آواز میرے کان میں کہہ رہی ہے۔ کہ مجھے ان خطوط کو انگلستان روانہ کرنے کی ضرورت محسوس نہ ہوگی۔ کیونکہ تم یقیناً اس کام میں فتح حاصل کرو گے۔

یعین اس وقت سینور ودیانی کمرہ میں داخل ہوئی۔ اور اس نے فکر کے لمحہ میں

پوچھا کہ اس باہمی مشورہ کا نتیجہ کیا نکلا ہے۔ جس پر ساہوکار نے کہا: یہی کہ ہم اختیا کی جاکے گی۔“

خاتون نے کہا: ”سینئر مارکھم آپ سے پہلوؤں کو اچھی طرح سوچ سمجھ لیا ہے ہیں آپ کو ایک ایسے کام سے جس میں آپ محض ازراہ فیاضی حصہ لے رہے ہیں۔ باز رکھنا نہیں چاہتی... تاہم...“

چھوڑنے لگا کہ ”کہا“ میڈم میں آپ کا ممنون احسان ہوں کہ آپ میری سلامتی کے متعلق اس قدر فکر ظاہر کرتی ہیں۔ لیکن بہر حال مجھے ان پانچ بیویوں کے متعلق جو اس مہم میں شریک ہوئے۔ جس کے سرکردہ شخصوں میں سے ایک میں بھی تھا۔ ایک خاص شخص مراجم دینا ہے۔“

ساہوکار کی بہن نے کہا: ”میں آپ کے اشار کی قدر کرتی ہوں۔ اور چونکہ آپ نے اس کام میں حصہ لینے کا مصمم ارادہ کر دیا ہے۔ اس لئے اس بارہ میں کوئی رکاوٹ پیدا کرنا نہیں چاہتی خدا آپ کو کامیاب کرے۔“ یہ کہتے ہوئے خاتون نے اپنی آنکھوں سے آنسو پونچھے۔

اب تاریکی پھیلنے لگی تھی۔ ہمارے ہیرو نے روانگی کی خواہش ظاہر کی۔ اور چلتے وقت ٹمس آر مسٹرنگ کی چٹھی والے تعویذ ساہوکار مذکور کے حوالہ کرتے ہوئے ان عنایات کا شکریہ ادا کیا جو بہن بھائی نے اس کے ساتھ کی تھیں۔

مرد نے کہا: ”صاحب۔ آپ یہ کیا باتیں کہہ رہے ہیں۔ ہم نے آپ کے ساتھ جو کچھ کیا۔ وہ اس سے بہت ہی کم ہے جس کے آپ سستی ہیں۔ خدا کرے آپ بہت جلد پھر ہم سے آکر لیں۔ یہ لیجئے۔ اب کا پاکٹ بک ہے جس میں کچھ مقدار بنک نوٹوں کی رکھی ہوئی ہے۔ لیکن اگر آپ کو زیادہ نقد ہی کی ضرورت محسوس ہو تو آپ بتا مال مجھ سے دوبارہ منگا سکتے ہیں۔“

نیکی کے فرشتے آپ کی حفاظت کریں۔“

سینوراد دیا نی بھی رچرڈ سے اس طرح دلی رنج کے ساتھ جا رہی تھی۔ گویا وہ کسی قریبی شہنشاہ سے جدا رہی ہو۔ کیونکہ چند دن کی صحبت میں ہی وہ رچرڈ کی صفات حسنہ کی تہ دل سے قدر کرنے لگ گئی تھی۔ آج جب رچرڈ مارکھم اپنے رفیق مور کو ساتھ لے کر ان بہن بھائی سے رخصت ہوا تو وہ دونوں اسے دروازہ تک چھوڑنے آئے۔

آگے آگے مور کو اور پیچھے مارکھم دونوں پنیا لاکے باناسوں سے چلتے گئے۔ اور آخر شہر کے شمال مشرقی دروازہ سے باہر نکل کر ڈھائی میل تک دریا سے اسکیو کے ساتھ ساتھ چلتے رہے

رات نکھری ہوئی تھی۔ اور آسمان پر شفاف چاند اپنا نور پھیلا رہا تھا۔ ہوا جنگل کے خود رو پھولوں کی مہک سے عطریزہ اور فرح بخش تھی۔

چلتے چلتے یہ دونوں ایک جنگل کے کنارہ پہنچے۔ اور آخر دونوں اسی طرح آگے پیچھے اس کے اندر داخل ہو گئے جنگل کے اندر درختوں کے پتے ایک دوسرے سے اس طرح ملے ہوئے تھے کہ سب سے تاریکی پھیلی ہوئی تھی۔ لیکن اس تاریکی میں بھی دور فاصلہ پر روشنی کی جھلک نظر آنے لگی۔ تھوڑی دیر میں یہ دونوں ایک کھلے مقام پر پہنچ گئے جہاں چسپیوں کا ڈیرہ نظر آتا تھا۔

مارکھم نے اپنے ساتھی کا بازو پکڑ لیا۔ اور چن بڑھٹ تک اسے تھامے ہوئے اس عجیب اور پر شوکت نظارہ کو دیکھتا رہا۔

کم و بیش ایک ایکڑ زمین کو جنگل کی روئیدگی سے ایسے طریق پر صاف کیا گیا تھا کہ اس کے گرد اگر دایچے اوپچے درخت ایک قدرتی تفصیل کی طرح کھڑے تھے۔ اور اس میدان میں ایک سو کے قریب چسپی وضع کے خیمے نصب تھے۔ جا بجا خوشگوار آگ جل رہی تھی۔ جس پر بھاری بھاری برتنوں میں کھانے کی چیزیں پک رہی تھیں۔ اور سانوں نے رنگ کے مردادوں کی آنکھوں والی حسین عورتیں جا بجا جمع نظر آتی تھیں۔ مردوں کے لائے قدر اور عورتوں کی توبہ شکن ادائیں اس جنگل میں ایک عجیب شان و فخر سی پیدا کر رہی تھیں۔ اور ہجوم کی گفتگو کی بڑبڑاہٹ بہم طریق پر سنائی دیتی تھی۔

مور کرنے اپنا بازو چسپیوں کی طرف پھیلا کر کہا پھر سو سو راہوان آپ کو اپنا رہبر بنائے

سے لے تیار ہیں ؟

ان فطوں کو سسکرا کر مارکھم کے قلب میں ناقابل بیان مسرت کی جھلک پیدا ہو گئی۔ لیکن اس نے اپنے دلوں کو دہانے کی کوشش کرتے ہوئے پوچھا "میرے عزیز دوست آخر وہ کونسا سحر تھا جس کی مدد سے تم نے اتنی بڑی تعداد کو اس مختصر عرصہ میں جمع کر لیا ؟"

مور کر بولا "میں شاہ زنگاری کا بیٹا ہوں۔ اور میرا اثر ایسا غالب ہے کہ انکی طرف سے انکار کی کوئی صورت نہ ہو سکتی تھی۔ میں بیان کر چکا ہوں کہ وہ کافی طور سے مسلح ہیں کیونکہ ان کے پاس جو سرمایہ جمع تھا۔ اس کی مدد سے انہوں نے ضروری ہتھیار اور بارود خرید لیا ہے"

رچرڈ کہنے لگا "میں ان چیزوں کی قیمت انہیں بہت جلد ادا کر دوں گا۔ لیکن تم نے کہا تھا کہ یہ چار سو سو روپے آپ کو اپنا رہبر بنانے کے لئے تیار ہیں۔ مگر اگر ایسا نہ ہوگا۔ اس عزت کے حقدار نہیں ہو کیونکہ تمہاری کوشش اور تحریک سے یہ شاندار جماعت تیار ہوئی ہے۔"

"نہیں جناب نہیں" مگر نے کہا "یہ لوگ اسی امید پر جمع ہوئے ہیں کہ آپ ان کے رہنما بنیں گے کیسیل سکالائیں آپ ہی کا نام ہر جگہ عزت سے لیا جاتا ہے۔ اور آپ ہی کی موجودگی ان جہیوں میں جرأت اور شجاعت پیدا کرے گی کہ موجب ثابت ہوگی۔ آئیے میں آپ کا ان کے سرگروہ سے معارفہ کراؤں۔"

"تو کیا ان کا بادشاہ یہیں موجود ہے؟" رچرڈ نے پوچھا۔

"نہیں جناب سنگائیوں یا اطالوی جہیوں کا بادشاہ ان دنوں ٹسکنی گیا ہوا ہے۔ لیکن جس سرگروہ کے پاس میں آپ کو لے چلتا ہوں۔ وہ اس کا رشتہ دار ہی ہے۔"

مگر ہمارے ہیر کو ساتھ لے کر مختلف خیموں کی قطاروں سے گزرتا ہوا ایک ایسے مقام پر پہنچا۔ جہاں ایک زیادہ فراخ خیمہ نصب تھا۔ سنگائی لوگ رچرڈ کو حیرت اور ادب کی نظروں سے دیکھ رہے تھے۔ کیونکہ بظاہر انہوں نے اس کی شخصیت پہچان لی تھی۔

خیمہ کے اندر تین بزرگ صورت جہی قالین پر بیٹھے پائپ پیٹھے اور بعض سیاسی مباحث میں حصہ لے رہے تھے۔ انہوں نے بڑی گرجنتی سے رچرڈ کا خیر مقدم کیا اور اسے عزت کی جگہ دی۔ اس کے بعد ایک کونسل منعقد ہوئی۔ لیکن چونکہ ان معاملات کا ذکر جو اس وقت طے ہوئے تفصیل کے ساتھ آگے چل کر آئیگا۔ اسلئے سر دست اس بارہ میں کسی قسم کی رائے زنی نہ ہے سود ہوگی۔

مختصر یہ کہ رچرڈ نے اس فوج کی کمان کا مشکل اور ذمہ داری کا عہدہ منظور کر لیا۔ اور فوراً ہی ایک ہزار کے لڑت جہیوں کے روبرو یہ کہہ کر رکھ دیئے کہ اس سے ہتھیاروں کی قیمت اور جہیوں کی پیشگی آنخواہ ادا کی جائے۔

رات کے اانبجے نو ذیرہ میں سب بگہ آگ بجھا دی گئی۔ اور جا بجا پہرہ دار کھڑے ہو گئے۔ جن کے سپرونگرائی کا کام نہ تھا وہ آرام کرنے کے لئے لیٹ گئے۔

جب دن نکلا۔ تو پھر وہی چہل پہل نظر آنے لگی۔ صبح کا کھانا جلد ہی ہی ختم کیا گیا۔ اور اس کے بعد رچرڈ نے کوچ کا زمانہ صاف کر دیا۔

فیصلہ اس پر ہوا کہ اسکو بند مرد کو جج در کو بیج کرتے تیزی سے اسٹیل کی طرف روانہ ہوں اور عورتیں رفتہ رفتہ پیچھے چلی آئیں۔

زن و مرد۔ بھائی۔ باپ۔ بیٹے اور ماں بچے میں رخصت کی رسم بڑی خاموشی کے ساتھ لیکن موثر طریق پر ادا ہوئی۔ اور اس کے بعد کچھ کم چار سو جا بنا ز جیسی جوان بند و قوں تیغوں اور بعض حالتوں میں کلہاڑوں سے مسلح جنگل کی طرف ہوئے۔

ان کے آگے آگے چر ڈنوار لگائے پستولوں کی جوڑی جیب میں ڈالے اور مور کر اور تینوں جیسی سرداروں کو ساتھ لئے چل رہا تھا۔

۲۹ دسمبر کی صبح کو طلوع آفتاب کے وقت قلعہ اسٹیل کی جنوبی فصیل کے پہرہ داروں نے ایک مختصر لیکن مضبوط جماعت کو اس جنگل کے اندر سے نکلتے دیکھا۔ جو نواح پینالا سے اسٹیل کی دیواروں تک دریائے اسکلیو کے کنارہ کنارہ واقع ہے۔

افق مشرق سے نکلتے ہوئے سورج کی کرنیں ان جوانوں کے مجلا ہتھیاروں پر پڑیں تو پہرہ داروں کے کان کھڑے ہو گئے۔ ہر چند کہ اس فوج کے جوانوں نے کسی قسم کی وردی پہنی ہوئی نہ تھی۔ تاہم یہ معلوم کرنا سہل تھا کہ ان کا ارادہ دوستانہ نہیں ہے۔ لیکن قبل اس کے کہ قلعہ نشین فوج ہتھیار بند ہو سکتی۔ رچرڈ کے جوانوں نے حفاظتی مقامات سے گزر کر فصیل کی طرف بڑھنا شروع کر دیا تھا۔ آگے آگے رچرڈ مار کھم اور اس کے پیچھے جیسی جوانوں کی فوج۔ ہر شخص بے خوف ہو کر قلعہ کی طرف قدم اٹھاتا رہا۔ آخر کار جب یہ لوگ فصیل کے عین قریب پہنچ گئے۔ تو پہرہ داروں نے محاصرین پر بند و قوں سے فیر کیا۔ جس سے دو سنگانی جوان مر کر گر پڑے۔ اور ایک کو خفیف زخم آیا۔

رچرڈ مار کھم نے چلا کر کہا "تم بے خوف ہو کر میرے پیچھے پیچھے چلے آؤ۔" اور وہ خود بڑی دلیری سے قدم اٹھاتا اس چوبی پل کے قریب پہنچ گیا۔ جس سے گزر کر قلعہ میں داخل ہونیکا راستہ تھا۔

اب وہ خوفناک مقابلہ شروع ہوا جس کی اہمیت کا ناظرین آسانی سے اندازہ کر سکتے ہیں۔ اور جس کے لئے مار کھم تیار رہا تھا۔

قلعہ نشین فوج کے سپاہی فصیل پر جمع ہو گئے تھے۔ اور انہوں نے محاصرین پر



بڑی بے رحمی سے فیر کرنے شروع کر دیئے تھے۔ لیکن جیسی جانوں نے بھی پوری دیر سے جواب دیا۔ اور جب کہ اکثر جوان قلعہ نشینوں پر جوابی فیر کر رہے تھے۔ چند آدمیوں نے اپنے بھاری کلہاڑوں سے پل کا ایک مضبوط چوبی ٹکڑا کاٹ لیا۔ اور مار کھم کے زیر نگرانی اس سے قلعہ کے پھاٹک کو ضربیں پہنچانے لگے۔

جب کہ یہ ہو رہا تھا۔ سنگانیوں کے آٹھ نو آدمی قلعہ نشین فوج کے فیروں سے کام آئے اور اس میں کچھ شک نہیں۔ کہ اگر پھاٹک کچھ دیر اور نہ ٹوٹتا۔ تو محصورین کے مقابلہ میں ان کا زیادہ دیر ٹھہرنا غیر ممکن ہو جاتا۔

پھاٹک کھلنے کے ساتھ ہی مار کھم تلوار ہاتھ میں لئے اپنے سنگانی جوانوں کی معیت میں اندر گھس گیا۔ دروازہ پر کچھ دیر مزاحمت ہوئی۔ لکے وکے جوان کام بھی آئے۔ لیکن ہمارے ہیرو نے سو کر اور تینوں سنگانی سرداروں کے ساتھ مل کر ایسی داد شجاعت دی۔ کہ قلعہ نشین سپاہیوں کو پسپا ہوتے ہی بن پڑی۔

قلعہ کے اندر داخل ہوتے ہوئے رچرڈ نے زور کا نعرہ لگایا "آئیں آزادی کی جے ہو۔ پرنس البرٹ زندہ باش!" اس نعرہ میں سنگانی جوان بھی شریک ہو گئے۔ اور گو قلعہ کے صحن میں نصف گھنٹہ بعد تک گھسان کا معرکہ ہوتا رہا۔ تاہم کیسل سکالا کے سپاہیوں کے دلوں پر آزادی کے نعرہ سے ایسا اثر ہو چکا تھا۔ کہ انہوں نے بہت ہی ضیف مزاحمت کی اور گو وہ تعداد میں محاصرین سے بہت زیادہ تھے۔ تاہم جلد ہی ہار گئے۔

صحن کے ایک جانب ایک فراخ لیکن نیچی چھت کا مکان نظر آتا تھا جس کی کھڑکیاں آہنی سلاخوں سے محفوظ تھیں۔ اس کی طرف خون آلودہ تلوار سے اشارہ کر کے مار کھم نے کہا "دوستو۔ یہی محبان وطن کا تہ خانہ ہے۔"

ان لفظوں کا ہمارے ہیرو کے ساتھیوں پر برقی اثر ہوا۔ اور وہ سپاہیوں کو آدھی کی طرح آگے اڑائے بڑھے چلے گئے۔ اس قید خانہ کا دروازہ فوراً ہی توڑ دیا گیا رچرڈ سب سے پہلے خود اس کے اندر داخل ہوا۔ اور اس نے قیدیوں کو رہائی دینی شروع کی۔ نصف گھنٹہ کے عرصہ میں کیسل سکالا کے ۵۰۰ محبان وطن کو رہا کر دیا گیا۔ اور انہوں نے بہت جلد پہچان لیا۔ کہ ہمیں رہائی دلانے والا وہی بہادر انگریز ہے۔ جس نے معرکہ اور میں اس قدر داد شجاعت دی تھی۔

صد ہا زباؤں نے "مارکھم" کا نعرہ لگا کر آسمان تک گونج پیدا کر دی۔ ہر شخص اظہار  
شکر گزاری کے لئے اس کے قریب آنے لگا۔ کوئی اسے اپنا افسر اور کوئی نجات دہندہ  
کہتا تھا۔

لیکن اب مبارکبادی تشریحات کے لئے وقت نہ تھا۔ کیونکہ قلعہ کی فوج ہر جگہ کمزور  
ہوتی۔ مگر شہر کی کافی مضبوطی تھی۔ اس کی وجہ یہ تھی۔ کہ کپتان جنرل نے باشندگان اسٹیلڈا  
کو مرعوب کرنے کے لئے فوج کا بڑا حصہ شہر میں رکھا ہوا تھا۔ یہ بات مورکھ نے جاسوسوں  
کے ذریعہ سے اس وقت ہی معلوم کر لی تھی۔ جب کہ مارکھم صاحب فراش تھا اور اسی لئے پہلے  
شہر پر حملہ آور ہونے کی بجائے قلعہ پر حملہ کیا گیا۔

اب رچرڈ قلعہ کا مالک تھا۔ قلعہ نشین فوج کا کچھ حصہ اسٹیلڈا کو بھاگ گیا۔ لیکن... اس کے  
قریب جوان حملہ آوروں کے ساتھ شریک ہونے پر آمادہ ہو گئے۔ اسکے بعد اسلوحہ خانہ  
کو کھولا گیا۔ اور جن مجبان وطن کو قید خانہ سے نکالا گیا تھا۔ ان میں بھی ارتشیم کئے گئے۔  
اس طرح بہت جلد کم و بیش ۱۲ سو جوان رچرڈ کے ساتھ ہوئے اور صرف ۲۰ جنگجو  
کے کام آنے سے ہی اس نے فاسخانہ پوزیشن چھل کر لی۔

اب دوپہر کا وقت ہو گیا تھا۔ اسکی سپاہ کے کچھ آدمی کھانا کھا رہے تھے۔ اور کچھ اس  
قسم کے حفاظتی انتظامات کر رہے تھے۔ کہ اگر کپتان جنرل اسٹیلڈا کی طرف سے قلعہ پر حملہ آور ہو  
تو اس کی مدافعت کی جاسکے۔ قلعہ کے ایک حصہ میں رچرڈ تینوں سڑکوں کی سرداروں۔  
مورکھ اور رہائشہ قیدیوں میں سے بعض سرکر وہ شخصوں کو ساتھ لیکر کچھ مشورہ کر رہا تھا۔

اس کونسل میں فیصلہ کیا گیا۔ کہ رچرڈ اسٹیلڈا کے باشندوں کے نام ایک اعلان اس مطلب کا  
شائع کر دے کہ ہم ملکی آزادی کی خاطر لڑ رہے ہیں۔ اور ہمارا مقصد سوائے اسکے اور کچھ  
نہیں کہ زبردستی مجبان وطن کو رہا کیا جائے۔ اگر شہر دی حملہ آوروں کو ملک سے خارج کیا جائے  
اور پرنس البرٹ کو تخت کیسل سکالا پر بٹھایا جائے۔

چنانچہ اس تجویز کو زیر عمل لایا گیا۔ اور اس قسم کی ایک دستاویز اسٹیلڈا کے میئر کے  
نام روانہ کی گئی۔ اس وقت کارپوریشن کا اجلاس منعقد ہوا۔ اور جب کہ کپتان جنرل  
قلعہ پر حملہ کرنے کی تیاریوں میں مصروف تھا۔ میونسپل باڈی کے شرکا مشورت  
کر رہے تھے۔

اسی طرح تین گھنٹے گزر گئے۔ اور اس وقت افواہ اڑی کہ سپاہ نے کپتان جنرل کے حکم پر بارکوں سے نکلنے سے انکار کر دیا ہے۔ کامیاب حامیان آئین کے ساتھ خلعت کی چوڑی کے اس تازہ ثبوت سے اراکین کارپوریشن کو بہت جلد ایک خاص فیصلہ پر پہنچنے کا موقع مل گیا۔ اور سیرا لکین میونسپلٹی میں سے بعض سرکردہ شخصوں کو ساتھ لے کر رچرڈ مارکھم کی خدمت میں حاضر ہوا جہاں اس نے شہر کی کنجیاں اسکے حوالہ کر دیں۔

یہ خبر مشہور ہوتے ہی کپتان جنرل۔ پولیٹیکل پرفیکٹ اور ایک رجسٹ جواب تک گریڈ ڈیوک کی وفادار رہی تھی۔ شہر سے غیر معمولی تیزی کے ساتھ ڈار ہو گئی۔ اور باقی ماندہ فوج نے رچرڈ مارکھم کو اس مطلب کی اطلاع بھیجی۔ کہ ہم آپ کے ساتھ شریک ہونے کو آمادہ ہیں نتیجہ یہ ہوا کہ اس قابل یا دیگر دن کو شام کے، نیچے توپوں کی گھنگرچ آواز کے ساتھ ٹون ال پر آزادی کا تین رنگ کا پھر رہا ہوا لے لگا۔

رچرڈ کے لئے یہ کامیابی اسید سے بڑھ کر تھی۔ اب وہ نہ صرف کیسل سکالا کے ایک خاص شہر پر قابض ہو گیا تھا۔ بلکہ اس کے جوانوں کی تعداد بھی کم و بیش تین ہزار تک پہنچ چکی تھی۔ شہر میں اس دن سکون قائم کرنے کے بعد پہلا کام جو رچرڈ مارکھم نے کیا یہ تھا کہ پنپا میں سینرو دیانی کے نام ایک خط اپنے ہر کارہ کے ہاتھ روانہ کیا جس میں نہ صرف اس دن کی فتوحات کی تفصیل درج تھی۔ بلکہ یہ درخواست بھی موجود تھی۔ کہ آپ ان واقعات کی اطلاع انگلستان میں پرنس البرٹ کو بلا توقف دیدیں۔ مگر خط پر ان کا نام کونٹ اسٹرونی کھیلتا

شہر پر آزادی کا پھر رہا لکھنے کے بعد میونسپل کونسل کا اجلاس پہر شروع ہوا۔ اور کم و بیش رات کے دس بجے تک ہوتا رہا۔ اس کے بنیے نے ایک اعلان شائع کیا۔ جس کے تین امور خاص حسب ذیل تھے۔ ایک تو یہ کہ اس شہر کی کونسل کا نام آج سے صوبہ اسٹیلہ کی انتظامی کمیٹی رکھا جاتا ہے۔ اور اس کا اجلاس مستقل سمجھا جائے گا۔ دوسرے یہ کہ رچرڈ مارکھم کو صوبہ کی فوج کا جنرل انجیف مقرر کیا جاتا ہے۔ اور تیسرے یہ کہ کیسل کے تمام محبان وطن کا فرض ہے۔ وہ آئینی آزادی کی خاطر اس کو بند ہو کر آسٹروی فوج کو ملک سے باہر نکالیں۔ اور پرنس البرٹ کی حمایت کریں۔ اس اعلان کی نقل رچرڈ مارکھم کو بھیج دی گئی۔ جس نے پہلے اور تیسرے اعلان کو بہت پسند کیا۔ اور دوسرے کو بھی منظور کر لیا۔

دوسرے دن قلعہ کے گودام سے بندوقیں وغیرہ ٹالکے سنگائی جو انوں اور قلعہ کے رہا  
شدہ مجبان وطن میں تقسیم کی گئیں۔ اور اسوقت کارپوریشن کی درخواست پر رچرڈ نے  
شہر میں داخلہ کی رسم ادا کی۔ وہ نظارہ کبھی بھول سکتا ہے۔ جب ہمارا امیر ایک جنرل  
افسر کی دردمی اپنے شاندار گھوڑے پر سوار بڑے ترنک و احتشام کے ساتھ شہر میں داخل  
ہوا۔ بازاروں میں دورویہ قلعہ نشین فوج کے جوان کھڑے تھے۔ اور اپنے نوجوان کیاہ  
کو جس کی شجاعت کو اس فیرمہولی کامیابی میں بہت کچھ دخل تھا۔ اور جسے لوگ عام طور سے  
کیس سکالا کا نجات دہندہ کہہ رہے تھے۔ فوجی سلام کر رہے تھے۔



رچرڈ اراکھم ایک جنرل افسر کی دردمی اپنے ترنک و احتشام کے ساتھ شہر میں داخل ہوا

چوڑے کے ساتھ ساتھ دو انسر تھے جنہیں اس نے اپنا ایڈی کانگ مقرر کیا تھا۔ اور پیچھے پیچھے وغادار سوکر تھا جسے لاکھ کہا گیا۔ مگر اس نے کوئی عہدہ لینا منظور نہ کیا۔ اور ایک سپاہی کی وردی پہنے اپنے آقا کے پیچھے پیچھے چلتا رہا۔

کھرکیوں میں بشمار حسین عورتیں ہمارے جوان ہیرو کی ایک جھلک دیکھنے کے لئے بے قرار تھیں۔ اور جب کہ خوشنما آنکھوں میں اس کی صورت دیکھ کر خوشی کی چمک پیدا ہوتی تھی۔ نازک اور سفید ہاتھ پھولوں کے گلدستے اور مصنوعی پھول اس پر ہر سار رہے تھے۔

جا بجا گھنٹے بج رہے تھے۔ اور توپیں سلامی آواز رہی تھیں۔ بازاروں میں ہجوم پر خوش نعرے بلند کر رہا تھا۔ اور ٹھکریوں کے انسر سرکاری وردی پہنے ٹون ہال میں اس کے استقبال کو موجود تھے۔

جس وقت یہ جلوس ٹون ہال میں پہنچا۔ تو چوڑے کو اس کے شجاعانہ کارناموں پر مبارکباد دی گئی۔ اور اسے ایک پر تکلف دعوت میں مدعو کیا گیا۔ مگر اس نے ملائمت اور استقلال کے لہجہ میں کہا: "صاحبان میں اپنے انکار کے لئے آپ لوگوں سے معافی چاہتا ہوں۔ لیکن ابھی کیسل سکالا میں راحت اور ہم آہنگی پیدا کرنے کے لئے ہمیں بہت کچھ کرنا ہے اور اگر میں اپنا قیمتی وقت اس جلسہ طرب میں بسر کرنے لگوں۔ تو میری سخت نالائقی ہوگی۔ آشرودی فوج کا ایک حصہ صوبہ ابرستانی پر قابض ہے۔ اور اسے خوف زدہ کر رہا ہے میرا ارادہ ہے کہ اگر آپ لوگ اجازت دیں۔ تو دو گھنٹہ کے عرصہ میں اس قدر فوج ساتھ لے کر جو آپ مجھے دے سکیں۔ اس طرف روانہ ہو جاؤں۔ اگر خدا نے مجھے کامیابی بخشی۔ تو میں سپہا منٹوئی کی طرف مکمل جاؤں گا۔ اور یہ تو اسے محاصرہ سے نجات دلاؤں گا۔ ورنہ اس کی تفصیل کسی نئے جان دیدوں گا۔"

اس مختصر لیکن موثر تقریر کا حضار پر بہت اچھا اثر ہوا اور ہر شخص نے زور سے چیر زور دینے۔ آخر جب پھر ایک بار خاموشی ہوئی۔ تو میر نے کہا: "اے صاحب آپ جانیے۔ اور اپنے مقصد کو پورا کیجئے۔ خدا آپ کا مددگار ہوگا۔ فوج کی جس قدر آپ کو ضرورت ہوئے جائیے اور روپیہ کا انتظام ہم پر چھوڑ دیجئے۔ جائیے۔ خدا نے آپ کو ہماری نجات کے لئے بھیجا ہے۔ اور اس میں کچھ شک نہیں۔ کہ آپ کیسل سکالا کو ظلم سے بچائے آئے ہیں۔"

مارکھم نے جھک کر سلام کیا اور واپس چلا گیا۔ راستہ میں پہر اس کا دیسا ہی پر غور و خوض



استقبال ہوتا رہا۔ مگر اس نیک بندے کے دل میں ان سارے واقعات نے ذرا غم و غور پیدا نہیں کیا۔ غم و غور یا غم و غور کے لئے اس کے دل میں جگہ ہی نہ تھی۔ اس صرف ایک جذبہ اسے آگے آگے بڑھنے پر اکساتا تھا۔ اور وہ ایک جذبہ امید کا تھا۔ خوشگوار راحت بخش جان آفریں امید کا جو اس کے کان میں کہہ رہی تھی۔ کہ اگر تو نے اپنے آپ کو اسابیلہ کے لائق ثابت کیا۔ تو وہ یقیناً تیری ہے!

قلعہ میں پہنچ کر اس نے دوبارہ کوچ کی تیاری کا حکم صادر کیا۔ تجویز یہ تھی کہ ایک ہزار قلعہ نشین نوجوان شہداء میں چھوڑ دی جائے۔ اور دو ہزار جوانوں کو ساتھ لیکر عس میں راستہ میں اضافہ ہو سکی امید تھی۔ ابرنٹانی کی طرف کوچ کیا جائے۔

چر ڈھا دھم جس تیزی سے نقل و حرکت کرنا چاہتا تھا۔ اس کا نہ صرف باشندگان شہداء بلکہ اس کے زیرِ گردان فوجوں پر بھی بہت اچھا اثر پڑا۔ اور گو وہ سب اسے اس رتبہ کے لائق سمجھتے تھے۔ جو اس سلفہ اپنی بہت بازو سے چل گیا تھا۔ تاہم بہت کم لوگوں کو معلوم تھا کہ وہ وقت غنیمت یا اتوالا ہے۔ جب ہمارے ہر روز یاد مشہور ہزاروں آدمیوں میں شمار ہونے لگے گا۔

سپر کو وینجے کے قریب زمین پسند فوج جس میں دہ ہزار کے قریب جوان شہداء تھے قلعہ کے مغربی دروازے کے گرد گھومتے ہوئے کی طرف ہول۔ آگے آگے چار سو سوار تھے ان کے پیچھے سترگانی جوان چھپ چھپ توپ خانہ جس میں بارہ ضرب توپیں تھیں۔ اس کے پیچھے راشد اچھان وطن اور سب سے آخر میں تھوٹھیں سپاہ کے پادہ جوان تھے۔

وہ پاکو عبور کر کے گئے وچہ ڈھلے اپنی سپاہ کو تین دستوں میں مرتب کیا۔ اور اپنے بعد یہ لوگ دلا بڈا کی طرف روانہ ہوئے۔ جس کے متعلق معلوم تھا کہ وہاں کے لوگ آئین پسندوں کے حامی ہیں۔

لیکن بس وقت بہادر چر ڈھا حکم لپہا شجاع جنگجوؤں کو کھینچ کر کھینچ سکال کے ذریعہ امیدوں سے گدرا رہا تھا۔ بعض نہایت دلچسپ واقعات دورِ فاصلہ پر اس کے اپنے وطن میں ظہور پذیر ہو رہے تھے۔ آئیے ذرا ان کی کیفیت بھی معلوم کریں۔

جلد دہم ختم ہوئی

# رینالڈس کے مشہور ناولوں کے ترجمے

نام کتاب	نام ترجمہ	نام مترجم	صفحات قیمت
شری آف لندن	فنانہ لندن (۱۰ حصے)	منشی تیرتھ رام صاحب فیروزپوری	۱۲۲۸ ع ۵
سمیٹرس	سوزن عشق	پنڈت اشمبھرا تھ صاحب سپرو	۵۱۹ ع ۸
رائی یوس پلاٹ	فلنڈ لارنس ورتھ (۲ حصے)	منشی محمد امیر حسن صاحب	۱۲۱۰ ع ۸
پوپ جان	طلسمات	منشی خلیل الرحمن صاحب	۲۶۸ ع ۸
فاسٹ	فریب حسن	خواجہ اکبر حسین صاحب	۵۵ ع ۸
مے ڈلٹن	تکستہ دل	منشی ابیم کار	۱۳۶ ع ۱۲
لیلی یا سارا آف شگر لیلیا	فنانہ الدین دلی	منشی محمد امیر حسن صاحب	۶۳۷ ع ۸
بروزنر پیچو	نعبت فرنگ	منشی رام نرائن صاحب	۷۲۴ ع ۸
مارگرٹ	مارگرٹ	منشی گریسا صاحب فنانہ	۱۴۸ ع ۱۲
عمر	عمر پاشا (۲ حصے)	منشی غلام قادر صاحب فصیح یا کدنی	۵۰۳ ع ۸
سولجر سٹائف	پاہی کی دہلی	ڈاکٹر دلکشیدت صاحب عابر	۱۴۷۷ ع ۱۲
روز المہرت	روز المہرت (۲ حصے)	منشی جے نرائن صاحب اور اشتر لکھنوی	۳۵۷ ع ۸
نیک و نیسیر	اسرار دہ (۲ حصے)	منشی صدیقی احمد صاحب	۲۶۴ ع ۸
دیگز دی دیروٹ	دیگز دیروٹ	منشی محمد امیر حسن صاحب	۶۲۴ ع ۸
اسٹریٹوینر کبکس	دیو کالیا طلسمی قافس	منشی سجاد حسین صاحب حرم	۳۶۱ ع ۸
کینتھ	پاداش محل (۳ حصے)	مولوی صدیق نور صاحب	۷۶۸ ع ۸
میری پرائس	سرگزشتہ (۲ حصے)	منشی نواز شعلی صاحب	۹۲۷ ع ۸
الفرڈ	شاد کام	منشی احمد حسین خان صاحب حرم	۲۱۰ ع ۸
لورڈ آف دی حرم	اسرار حرم	منشی احمد الدین صاحب یا کدنی	۲۱۰ ع ۸
نیک و نیس	شام جوانی	منشی نوبت رائے صاحب نظر لکھنوی	۴۴۴ ع ۸
فشرین	نیزنگ	سید احمد شاہ صاحب لکھنوی	۵۵ ع ۸

لال برادر س - پارشیز روڈ نو لکھا لاہور

# نہایت دلچسپ اور قابل میل و طبع ناول

سراج شکر :- بابونکم چند جیٹو کے اسی نام کے مشہور بنگلہ ناول کا اردو ترجمہ از مہاشہ مشن  
جن لوگوں نے اس سے پہلے اس مشہور و معروف بنگالی مصنف کی کتابوں کا مطالعہ کیا ہے  
وہ جانتے ہیں کہ اس کی تصانیف کس پایہ کی ہیں۔ عہد اذنگ زبہی اور راجپوت بہادر  
کے کارناموں کا ذکر و ضرب پیرایہ میں کیا گیا ہے حجم ۲۱۶ صفحے قیمت ۵۰/-  
ملوثیوں کا جزیرہ - انگلینڈ و اس مشہور فرانسیسی مصنف کے بہترین ناول کوئٹ  
آف مونچا کرستو کا اردو ترجمہ از منشی غلام قادر صاحب فصیح مرحوم۔ آئنا دلچسپ قصہ ہے  
کہ رینالڈس کے ناولوں کی طرح شروع کر کے ختم کے بغیر چین نہیں آتا۔ لارڈ رالبری وزیر  
اعظم برطانیہ اس ناول کو ہمیشہ اپنے سر ہانے رکھا کرتے تھے اور ان کا قول تھا کہ میں اسے بار  
بار پڑھ کر بھی نہیں تھکتا۔ چار جلدوں میں ۱۲۵۰ صفحات۔ قیمت ۵۰/- جدا جلدانی حصہ  
ایک روپیہ آٹھ آنہ (عشر)

انقلاب یورپ :- فرانسیسی زبان کے بہترین مصنف مارٹن لیبلانک کے عظیم النظم  
ناول ۸۱۳ کا ترجمہ عشق۔ سیاست اور سرغریبانہ ان تینوں کا مرکب یہ ناول ہے جس کے  
ترجمے اس سے پیشتر یورپ کی تمام ترقی یافتہ زبانوں میں ہو چکے ہیں قصہ کی دلچسپی کا یہ عالم ہے  
کہ اگر آپ پہلا باب پڑھیں تو ختم کئے بغیر کھانا پینا اور سونا بھی حرام ہو جائے۔ پہلے یہ ناول  
بالاتر رسالہ ترجمان میں چھپا تھا اور اس کی دلچسپی کی یہ کیفیت تھی کہ لوگ دنوں پہلے  
پرچہ کے لئے چشم براہ ہوتے تھے۔ اب ناظرین کے اصرار پر اسے کتابی صورت میں تیار  
کیا گیا ہے اس کے مترجم البورڈن لال صاحب ہیں۔ جن کی مختصر کہانیاں رسالہ العصر  
لکھنؤ رسالہ ترجمان لاہور اور سالہ پیام یار میں چھپ کر خلعت قبول حاصل کر چکی ہیں مضامین  
کا دلچسپ تفسیر۔ سکتے ہیں لائیو نے نظارے ایسا دلکش کہ برسوں یاد رہے۔ ایسا پر  
اسرار کہ نیند حرام کر دے۔ ۳۰۰ صفحے قیمت ہر دو حصہ کامل ۵۰/-

سیر خطرات سر رائنڈ میگروڈ کے مشہور و معروف ناول پہلی آف دی سٹ کا اردو ترجمہ  
از مولوی مظفر علی خاں صاحب (علیگ) حیرت انگیز اور سنسنی خیز ناول ہے ۳۱۴ صفحے قیمت  
لال براورس ۷۰/- پارسنسر روڈ ٹو لکھا لاہور

سلسلہ اول ۱۲۶  
جلد یازدہم

# فسانہ لندن

ترجمہ سید نذاف الدین

مصنف

جارج ڈبلیو ایم ریٹلڈس



ترجمہ  
میر تقی محمد فیروز پوری

پیشکش  
لال برادر سہس

پارٹنر وولف کھٹا لاہور

حیثیت ۱۲۸۰

# دوبائیں

یاور کھنے اور ان پر عمل کرنے سے آپ بیماری تکلیف و تشویش سے بچیں گے

اول: امرت دھارا تقریباً ان کل امراض کا جو عام طور پر گھروں میں بوڑھوں، بچوں، جوانوں یا عورتوں کو بلکہ مال مویشی کو ہوتی ہیں عکمی علاج ہے اور استعمال کرنے والوں سے

## نہایت مفید

کی یہ رائے ہے کہ امرت دھارا ہر وقت اپنے پاس رکھنی چاہیے۔ امرت دھارا کی مشہور دھاری لوگوں نے جو نقلیں شریعہ کر دی ہیں وہ سخت امراض میں دھار کا دیتی ہیں ہمیشہ اصل کو خرید کر پاس رکھنا چاہیے مفصل حالات کے واسطے رسالہ امرت "مفت" منگوائیں۔

قیمت دو روپے آٹھ آنے والی نمونہ صرفہ آٹھ آنے والی

دوم: امرت دھارا ایک شہید کوئی دند وید بھوشن پنڈت لکھا کرتا تھا کہ شریا وید میں طبی اخباروں کے ایڈیٹروں میں دین کے قریب مفید عام کتب کے حصہ میں ہیں اور آپ کا زیر نگرانی شمالی ہندوستان کا سب سے بڑا اوشدھالیہ جس کی عمارت برہما لکھنؤ روپیہ خرچ آیا ہے چل رہی ہے۔ امرت دھارا کے علاوہ سو کے قریب دیگر ادویات تیار رہتی ہیں۔

آپ مرہیوں کا بہانہ، غور سے علاج کرتے ہیں۔ جہاں جس مقامی کی ضرورت ہو دیکھی جاتی ہے آپ خفیہ امراض، دیمان، وزنان کے بھی خاص علاج ہیں اور ہر امانت مند و کتابت کے ذریعہ سے علاج کر اگر کچھ سے نئی قوت حاصل کر چکے ہیں۔ نمونہ طبی اخبارات دیش اپکارک نوید امرت دھارست طبی کتب مفت ادویات کا رخانہ و رسالہ امراض خفیہ مردمان ایکٹ کا کٹا برائے حصول اک آنے پر مفت بھیجے جاتے ہیں۔

المفت مشیر کارخانہ امرت دھارا اوشدھالیہ امرت دھارا  
بلدنگس امرت دھارا سڑک امرت دھارا اوشدھالیہ امرت دھارا



سلسلہ اول

# فسانہ زندگی

جلد یازدہم مایوسوں کا سہارا امید

پہلا باب

پیکر جندی شہداء کا دن تھا۔

سال از سال پہلادن اپنے اندر ایک خاص اہمیت رکھتا ہے۔ کیونکہ یہی وہ دن ہے جب انسان اپنی زندگی کے عیدِ ختمی کو دیکھتا ہے۔ ایک نظرِ ناظرہ سے دیکھتا ہے اور اگر اس کی طبیعت میں عاقبتِ بخیر کا مادہ حاضر ہے۔ تو یقیناً اس کی گزشتہ غلطیاں آئندہ امیدوں کی رہبری میں بہت مدد دے سکتی ہیں۔

قدیم علم الاصلہ میں جانش کے درمیان دکھائے گئے ہیں۔ ایک آگے کی طرف دیکھنا ایک پیچھے کی جانب۔ اسی طرح انسانی دل ۱۰ سال کے درمیان عرصہ میں گھڑا ہو کر آئی۔ مستقبل دونوں طرف نظر ڈال سکتا ہے۔ اور اگر چاہے تو عیدِ گزشتہ کی تباہی سے نجات دلا کر زانہ آئندہ کے لئے عبرت حاصل کر سکتا ہے۔

بھی وہ دن ہے۔ جب ان رنگین عزیز کی یاد اور خودوں پر گمانہ ہوتی ہے۔ زمانہ کی خاموشی اور نظرِ آئینہ کی رہ بیدار گئی ہے اور جواب ہمارے بیان باقی نہیں رہا۔ ہمارے دل میں ان باتوں کا ذکر کر کے آنسو بہاتے اور ان کے لئے دعا میں روتے ہیں جنہیں ہم نے زمانہ سے مجبور ہو کر وہ دراز ملکوں میں جانا پڑا ہے۔ جو شاید اپنے ملک کی خاطر کسی گرم

میدان میں شریک کارزار ہیں۔ یا سمندر کی ناپید کنارسطح کو عبور کر رہے ہیں۔  
یہ سب کچھ ہوتا ہے مگر کیا اس قابل یا و گارڈوں کو ان لوگوں کے دلوں میں چھینٹنے  
رتبہ اور عظمت دے رہی ہے۔ ان بد نصیبوں کا بھی کچھ خیال آتا ہے۔ جن کی زندگیاں رنج و مصیبت  
میں بسر ہوتی ہیں۔ جن کی ابتدا اور انتہا ایک دائرہ افلاس و کمیت پر ختم ہے۔ اور جن کیلئے  
دنیا آرام کی جگہ نہیں بلکہ محض آزارش کا ایک مقام ہے۔

یکم جنوری ۱۸۵۷ء کا دن تھا۔ اور شرگرین ڈو کی نشست گاہ میں انگلیشی پر کی مری  
گھڑی نے دو بجائے تھے۔ خود گرین ڈو کمرہ کے اندر حالت اضطراب میں اوسرا دپٹرٹل رہا تھا  
اس کے لباس میں آراستگی کی بجائے لاپرواہی کا اثر غالب تھا۔ اور نیز پرٹھپیوں اور حساب  
کی کتابوں کا انبار معمولی سلیقہ کی بجائے گھبراہٹ کے ساتھ ادھر ادھر بھینکا ہوا نظر  
آتا تھا۔

معلوم ہوتا تھا شرگرین ڈو نے آج اپنی بدنی آراستگی پر معمول سے بہت بھی کم توجہ دی  
ہے۔ کمرہ کی حالت بھی ظاہر کرتی تھی۔ کہ اسے کوئی ایسی مصروفیت دویش رہی ہے جس کے  
باعث وہ اس کی صفائی پر بالکل توجہ نہیں دے سکا۔ اس کی پیشانی پر اس ڈو کی کا بادل چھایا  
ہوا تھا۔ اس کے انداز میں اضطراب اور بے چینی کی جھلک پائی جاتی تھی۔

یہ ایک اس نے کسی درد مند آواز سے کہا: "لنٹ ہو۔ موزی لافلو زنجہ پر خدا کی لعنت  
ہو۔ تجھ نابکار کی شرارت سے صرف ایک صدر میں مجھے کس قدر نقصان اٹھانا پڑا اس کا  
خیال آتا ہے۔ تو دماغ میں جنوں کا اثر پیدا ہونے لگتا ہے۔ ایسا معلوم ہوتا ہے یہ صدر  
مجھے دیوانہ بنا دیگا۔ معاملہ گو صرف ان ۲۰ ہزار پونڈ کا ہوتا جو اس سیاہ قلب فرانسیسی بونٹا  
اور اس کے ساتھیوں نے اٹائے تو میں اس کی مطلق پروا نہ کرتا۔ لیکن مصیبت تو یہ ہے  
کہ اس رقم کے وقت پر پیرس نہ پہنچنے سے نرخ تبادلہ کے اثر نے میرے ملاکوں پر پانی بھرا  
ہائے افسوس! نقصان کا یہی پلو سب سے زیادہ مددگار رہا ہے۔ کل پچاس ہزار پونڈ... ہاں  
... پچاس ہزار پونڈ کا نقصان طرح اڑ گئے! ادب نے وہ ۳۰ ہزار کی رقم پیرس میں کس  
خوش اسلوبی سے کاروبار میں لگائی تھی۔ اگر یہ طعون و دروہات چھوڑیں نہ آئی۔ تو وہ ۲۰ ہزار کا  
تو قطعی طور پر یقینی تھا۔ خدا اس بد نصیب لافلو کا مستقبل کسے... وہ جبل خانہ میں میرے  
اس کی بوٹیاں چیل کوئے کہائیں۔"

یہ خوفناک فقرات کہتے ہوئے گرین وڈ نے غصے سے دانت پیسنے شروع کئے لیکن اس نے ایک لمحہ بھر کے لئے بھی معاملہ کے اس پہلو پر غور نہ کیا۔ کہ لافلو میری مائرت میں داخل ہوا تو دیا شدہ آدمی تھا۔ اس نے یہ سوچا کہ خود میں اس سے کن سازشوں چا لبازیوں اور شرطوں میں کام لیتا رہا ہوں۔ اور اس طریق پر خود میں ہی اسے زندگی کی اس راہ پر ڈالنے کا موجب ثابت ہوا ہوں۔ جس کا انجام وہی ہونا چاہئے تھا جو ہوا۔ یعنی آقا سے ہر قسم کی چالیں سیکھ کر نہ کرنے سب سے پہلے اسی پران کی آزمائش تھی!

بدمعاش! حرام زادہ! گرین وڈ نے سلسلہ کلام جاری رکھ کر کہا: میں اس ملعون سے کتنی نرمی کرتا رہا۔ اور اس نے اس کا کیا عوض دیا؟ میں نے بلا طلب اس کی تنخواہ میں اضافہ کیا۔ اسے انعام و اکرام سے کبھی محروم نہیں رکھا۔ اور اس پر ہر مقدار کا اعتماد کیا۔ اس کے برخلاف غلیو جس پر میں نے سوائے عورتوں کے معاملات کے اور کسی بات میں اس سے نصف بھی اعتماد نہیں کیا پورا و نادار ثابت ہوا۔ ہے!

اس نے رگ کرانٹھی پد کے پوتے ٹائم پیس کی طرف دیکھا اور کہنے لگا: ڈبائی لنگے اور ٹامسن ابھی تک نہیں آیا۔ آخر کیا بات ہے؟ کیا کوئی خاص معاملہ پیش آ گیا ہے؟ بتینا وہ بات بگڑ تو نہ گئی ہوگی۔ اگر ایسا ہوا ہو۔

یہ خیال آتے ہی گرین وڈ کے چہرہ پر اس طرح سیاہی چھا گئی۔ جیسے بزمیات میں آسمان پر ابر سے پیدا ہو جاتی ہے۔

اس کے ذرا دیر بعد کسی نے دروازہ پر دوسری دستک دی۔ جس سے سارا مکان گونج اٹھا۔ گرین وڈ کہنے لگا: شکریہ ٹامسن آگیا! اس کے ساتھ ہی اس نے اپنے جنابت پر قابو پا کر اطمینان اور سکون کا انداز اختیار کر لیا۔

جب دلال کمرہ میں داخل ہوا تو گرین وڈ نے اس سے اٹھلاتے ہوئے کہا: ٹامسن تم وقت مقررہ سے گھنٹہ بھر بعد آئے ہو۔

ٹھیک ہے۔ دلال نے کہا: لیکن دیر آپ ہی کے معاملہ نے کر دی۔  
تھیرب کیا جنرل لائے ہو؟ گون ڈونے ایسے طریق پر پوچھا۔ جس میں اس کے قلب کا اضطراب ظاہر ہوئے بغیر نہ رہ سکا۔

ٹامسن نے کہا: خبریں کچھ اچھی نہیں ہیں۔ باپ نے ۵ ہزار کی تلاش میں ۶ ہزار

اور بھی تھے۔ وہ ہی ان کے ساتھ ہی گم ہو گئے۔ خوش نصیبی سے آپ مالدار آدمی ہیں اور  
 ایسے انقلابات کو اچھی طرح برداشت کر سکتے ہیں۔ نہ کوئی اور ہوتا تو اس بوجھ کے نیچے دیکر  
 رہ جاتا اس کے علاوہ جو شخص آپ کی طرح بدبختی اور دکھ کو اٹھاتا ہے اس کے ساتھ ساتھ نقصان  
 نے بھی تیار دینا چاہئے۔ میری رائے میں تو آپ اس ہسپتالوی معاملہ کو نظر انداز ہی  
 کر دیجئے۔ خدا معلوم کیا بات ہے کہ آپ کو غیر ملکی کفالتوں میں پلے درپلے گھماتا پڑ رہا ہے  
 پہلے آپ کے ذکر کی شرارت سے وہ فراموشی تکیم خاک میں ملی۔ اور اب اس ہسپتالوی  
 معاملہ نے کوئی نفع دینے کی بجائے اٹا نقصان کی مقدار کو بڑھا دیا ہے۔

اس طویل تقریر سے ایک خاص فائدہ ہو گا کہ گرین وڈ اس صدر کے ان سے بھول  
 گیا۔ جو اس نئی اکادمی کی بدولت اسے پہنچا تاہم یہی کرنا کر کے کہنے لگا۔ میرے عزیز مائنس  
 ہسپتالوی معاملہ کو بہر حال میں اور ہر نہ چھوڑوں گا۔ ہسپتالوی سیر کی نسبت مجھے ایک دست  
 کی زبانی جو واقعی بہت برا نہیں ہوئی۔ وہ صحیح معلوم ہوئی ہے۔ اور مجھے یقین ہے کہ وہ کد کھینچنا  
 اپنا ٹھرو کے مشورہ سے کچھ رقم سود کے غور پر ضرور تسلیم کرے گی۔ اس بارہ میں بہت جلد  
 اعلان ہونے والا ہے۔ لیکن ایک مشکل یہ درپیش ہے۔ کہ سود مست میرا سارا ادب مختلف  
 کاروبار میں لگا ہوا ہے۔ مائنس نہتہ کوئی بات کیا چھپائی جا سکتی ہے۔ حقیقت یہ ہے  
 دنوں میں ضرورت سے زیادہ روپیہ دینی میں لگا چکا ہوں۔ مگر اگر کوئی میرے پاس پھر بھی  
 کافی اثاثہ موجود ہے۔ اس وجہ سے طریق پر بخشنا ہے کہ اس سے فوراً کام نہیں لیا جاسکتا۔  
 پھر اب آپ کیا چاہتے ہیں؟

ایک سال کے عرصہ میں تم نے شہر میں دوبارہ رسوخ حاصل کر لیا ہے۔ اور لوگوں

کو تیار دیا کہ اس معاملہ اب یاد نہیں رہا۔

لیکن مجھے تو یاد ہے کہ دلال نے تلخی کے بچے میں کہا۔

گرین وڈ نے کہا: اوہ! اس کا معاملہ نہیں میں جو کچھ تم سے کہنے کو تھا۔ یہ ہے

کہ مجھے تین دہائیہ کے مشک پر پندرہ بیس ہزار پونڈ خرچ کرنے پڑے۔

میں اس کی کوئی پکی امید نہیں دلا سکتا۔ مائنس بولا: لیکن آپ کا کوئی تجارتی کارخانہ

نہیں ہے۔ اور آپ سسٹہ بازی میں ہی پورے طور سے مشغول ہیں؟

لیکن ایک سرمایہ دار کی حیثیت میں ہی تو میری شہرت کچھ کم نہیں ہے۔ گرین وڈ

نے کہا۔ اور اس کے ساتھ ہی وہ بڑے اطمینان کے انداز سے گھڑی کی ٹکٹاؤں پر نظر پڑھنے لگا۔  
 ٹکٹاؤں سے حساب معلوم رکھ کر اس کے ہونٹوں پر کچھ لگاؤ بیشک کبھی آپ ایک شہر  
 سرمایہ دار تھے۔ لیکن بری خبریں پر لگا کر ڈھکی ڈھن۔ اور آپ کے نقصانات ...  
 ... لوگوں میں کافی طور پر مشہور ہو چکے ہیں۔ یہی اعتبار مطلب ہے کہ گرین وڈ نے  
 اضطراب کے لیے میں کہا۔ ٹکٹاؤں اس کی مجھے بالکل برداشت نہیں ہے۔ پاس ہی کافی  
 وسائل باقی ہیں۔ وقت صرف یہ ہے کہ میں ان باتوں پر فوری تدابیر لے سکتا ہوں۔  
 ” بیشک میری آپ کا مطلب سمجھتا ہوں۔ یہ بات اسی طرح سے معلوم ہے کہ آپ مفلس  
 امیروں اور ایسے نوجوانوں کو جنہیں غنیمت سمجھنا چاہیے والی پوزیشن دیا کرتے ہیں ان کے  
 تمسکات اور ہنڈیاں آپ کے پاس ہو رہی ہیں۔ ان سب کو اگر آپ ایک مجموعی کفالت  
 کے طور پر جمع کرادیں تو میں ان کے مساوی رقم آپ کو بارہ گھنٹہ کے اندر اندر حاصل کر کے  
 دے سکتا ہوں۔“

” اچھا! گرین وڈ نے خوش ہو کر کہا۔ پھر لمحہ بھر نال کے بعد بے لگاؤ تہوار میاں کے  
 میں اس طرح تو کام میں کوئی وقت بیش نہ آئے گی؟“  
 ” بالکل نہیں۔ دلال نے جواب دیا۔“

گرین وڈ نے ایک لمحہ بھر مزید نال کیا۔ پھر کہنے لگا۔ ” بات دراصل یہ ہے کہ وہ سارے  
 مالی معاملات جن کا تم نے حوالہ دیا۔ بالکل پوشیدہ ہیں اور میں انہیں چاہتا ہوں۔“  
 ” اس صورت میں آپ داماد ہیں جو پھر بھی نہیں کریں ٹکٹاؤں نے سر دھری سے کہا۔  
 اس بات کا میں یقین دلا سکتا ہوں۔ کہ جس شخص کا میں نے ذکر کیا۔ وہ آپ کے کاغذات  
 اپنے پاس رکھتا ہوا ہے۔ آپ کا راز فاش نہ کرے گا۔ میری تجویز کا خلاصہ یہ ہے کہ آپ سارا  
 کے تمسکات اور ہنڈیاں کفالت کے طور پر جمع کر کے تین ماہ کے لئے ۲۰ ہزار کی رقم حاصل  
 کریں۔ یہ رقم سقرہ کو رقم نکال دیا کر کے آپ اپنے کاغذات واپس لے سکتے ہیں۔ آپ کے  
 قرضہ واروں کو اس سالہ کی کالوں کاٹ خبر نہ ہونے پائے گی۔ یہ سودا صرف اسی صورت  
 میں ظاہر ہو گا کہ آپ تاریخ سقرہ کو روپیہ واپس ادا نہ کریں۔ اس وقت شخص نذران  
 ہنڈیوں کو فروخت کرنے پر مجبور ہو گا۔“  
 ” گرین وڈ نے لگاؤ میں تہوار مطلب سمجھ گیا۔ خیر مجھے اس انتظام پر اعتراض نہیں



بتاؤ تم کب پتہ دو گے کہ وہ تمہارا دوست سا ہو کار اس شرط پر روپیہ دینے کو تیار ہے؟  
 ”آج سر سپر کوٹ مائنس نے جواب دیا: اگر جواب آپ کی منشا کے مطابق ہو: جس کا  
 مجھے یقین ہے۔ تو اسی رقم میں میں آپ کو اطلاع دوں گا۔ کہ کل کس وقت معاملہ  
 ہلے ہو سکیگا؟“

بہت اچھا۔ آج شام کو پانچ اور چھ کے درمیان مجھے تمہاری طرف سے کوئی  
 جواب مل جانا چاہئے۔ ہاں یا نہ؟

”صبر“  
 ”شکر کی کوئی اندھی خبر؟“ گرین وٹھنے پوچھا۔  
 ”کوئی نئی خبر نہیں؟“

گرین وٹھنے کہا: ”تمہارے اس بڈے خزانچی کا کیا ہوا؟“  
 دلال نے جواب دیا: ”وہ بہت تھوڑے بجٹل گرین کی ایک تارکب گلی میں رہتا ہے،  
 وہ اب ایس باہر نہیں نکلتا۔ اور اس کی صحت دن بدن خراب ہوتی جا رہی ہے۔“  
 گرین وٹھنے لگا: ”یہ بھی اچھی بات ہے گو بہتر جیسی ہو چکا۔ کہ وہ اس دنیا سے بالکل  
 رخصت ہو جائے۔ اگر میرا اس سے کوئی تعلق ہوتا تو میں یقیناً اسے کبھی کا نیوز میڈیٹ  
 یا دان ڈسٹن کو بھیجتا۔“

”مائنس نے فطرت سے منہ پھیر لیا اور اس کے بعد رخصت ہو گیا۔ گرین وٹھنے جی  
 ویر چپ چاپ اپنی جگہ بیٹھا رہا۔ اس کے بعد جب دلال کے جلنے پر باہر کا دروازہ بند  
 ہونے کی آواز سنائی دی۔ تو اپنی کرسی سے اٹھا۔ اور اس کے ساتھ ہی وہ سکون  
 جو اس نے مشکل برقرار رکھا ہوا تھا۔ رخصت ہو گیا۔“

اس نے کھڑا ہو کر غصہ سے اپنے لمبے تپوں کی سمٹیاں کس لیں۔ ادھ کو کبھی سڑکی پر  
 آواز میں کہنے لگا: ”سولہ ہزار پونڈ اور ضائع ہو گئے! نقصان پر نقصان! کیا یہ کسی مالدار  
 مالدار شخص کی تباہی کے لئے کافی نہیں ہے؟ میں نے سرچند کا مائنس سے اس کا ذکر نہیں  
 کیا۔ مگر قسمت کچھ عرصہ سے مجھ پر ہتھ مہربان ہو چکی ہے۔ میرے قمارباز کی بنیاد ہل  
 رہی ہے۔ اسے برقرار رکھنے کے لئے کسی خاص ہی کوشش کی ضرورت ہوگی ۲۰ ہزار  
 پونڈ کے کفالت نامے! اور یہاں تین ہزار کے بھی موجود نہیں! لا! لا! لا! اس نے

بڑے زور سے وحشِ باریہ تعقیبہ لگایا۔ پھر کہنے لگا: بہر حال میں اپنی کسی طرح ہیا کر ڈنگا اور وہ بھی ایسے طریق پر کہ میرا مطلب یہ ہوا تو چلے۔

وہ پھر کمرہ میں ادھر ادھر ٹپکنے لگا۔ اور ذرا دیر بعد رک کر بولا: ہاں ایک خری کو لا تھکے سے نکلتی ہوئی دولت پر دوبارہ قابض ہونے کے لئے ضروری ہے۔ یقیناً میرے اوج کا ستارہ ہمیشہ کے لئے بادلوں کے نیچے نہ آگیا ہوگا۔ نہیں یہ تلخ میٹھتیں صرف عارضی ہیں۔ نابکار! ناہنجار! لا فلور! جب میں اس کے پہنچائے ہوئے نقصان پر غور کرتا ہوں تو میری پریشانی غیر معمولی طور پر بڑھ جاتی ہے۔ کہاں تو یہ تجویز کہ پریشان جا کر نفع عظیم حاصل کروں۔ اور کہاں یہ خوفناک حقیقت کہ رہا ہمارا روپیہ ہی اس حرام زادہ کی شرارت سے ضائع ہو گیا۔ بحالتِ مجبوری لندن واپس آنا پڑا۔ ادویاں پہنچ کر معلوم ہوا کہ اب وہ موقع ہی ملا تھکے سے جاتا رہا۔ بیشک قسمت کی دیوی نے اب کی مرتبہ مجھے پخت چوٹ کی ہے۔ لیکن کیا مضائقہ ہے۔ میں اب بھی اس سے بدلہ لے چوڑوں لگا۔ مہیا لوی ٹمر کی نسبت میری واقفیت غلط نہیں ہو سکتی۔ اور اس کی بنیاد پر میرا عقول روپیہ جمع کر سکتا ہوں۔ پھر مجھے ٹاٹلنسن کی معرفت روپیہ حاصل کر لینا تامل کس لئے ہو؟ اس طرح پر اپنے دل کو ان امیدوں سے خوش کر کے جو ایک بارے ہوئے جواری کا سپارا ہوتی ہیں۔ گرین وڈ نے دوبارہ سکون حاصل کر لیا۔ اور اس کے بعد میسر کے کاغذات اور کتابوں کو آراستہ کرنے میں مصروف ہوا۔

اسی طرح شام کے چھ بج گئے۔ اس وقت فلیو ایک رفوہ ہاتھ میں لئے کمرہ میں داخل ہوا۔ یہ خطا ٹاٹلنسن کی طرف سے تھا۔ اور اس کا ہمنون گرین وڈ کی غشا کے مطابق تھا۔ دلال کے دوست نے شرائط پیش کر دی کہ وہ کے مطابق ۲۵ ہزار روپیہ تک قرض دینے پر آمادگی ظاہر کرتی تھی اور اس بات کا بھی ذکر تھا کہ معاملہ بالکل پوشیدہ رہے گا۔

اسے پھر بھکر گرین وڈ کہنے لگا: اب موقع حاصل ہے۔ قسمت یقیناً مجھ سے ہمیشہ کے لئے تو برگشتہ نہ ہو گئی ہوگی۔

نیوٹ

دوسرا باب

یوم مذکور کورائے کے ہجے مشر گرین وڈ ایک لہادہ اور پے وائر لو رڈ میں  
نیوٹ کی ٹکڑ پیکر اپ کی گاڑی سے اترے۔

وہ چوڑا بازار جو ڈاٹر اور وڈ کو ایک فرار رڈ کے ساتھ ملتا ہے لندن کے مشرق  
اپنی قسم کا خاص طو پر ریت و تار دار و صر ف حصہ ہے یہاں بیشمار مختلف قسم کی  
دکانیں پائی جاتی ہیں اور مشر کے چار بچا حصہ لٹو کر سہ اور فرشی دکانیں نظر آتی ہیں  
نیوٹ کی گاڑی کا سب سے قابل ذکر پہلو یہ ہے کہ یہاں چھوٹے دھبے کے  
بیوپاری پچھلی دالوں اور قصائیوں کی گلی مشری اور ناکارہ چیزوں کو قابل استعمال بنا کر انہیں  
غریبوں کے لئے فروخت کرتے ہیں ایسی پچھلی چیزیں کے ٹکڑوں کو اس قسم کے تیل یا کھن میں ملا  
جاتا ہے جس کے ذائقہ کی ترشی یا مٹھی پچھلی کی بسا مشیر غائب ہوتی ہے اور گوشت کے  
جن ٹکڑوں کو قصاب بالکل ناکارہ سمجھتے ہیں انہیں یہ ٹکڑے تیرہ ناکارہ سے مختلف قسم  
کی کپانے کی چیزیں تیار کرتے ہیں۔ پھر وہ چرب چیزیں پچھلی کے ٹکڑے یا گوشت کے  
ناکارہ حصے ہڈائے گئے ہوتے ہیں۔ رڈ کے ٹکڑے ٹکڑے کا کام دیتی ہے۔ اور انہیں ایکس  
خاص نام دے کر فروخت کیا جاتا ہے۔ اس میں شک نہیں کہ یہ سارا سامان ان کلڈز  
کے اپنے کائنات میں جو قریب ہی واقع ہیں تیار ہوتا ہے لیکن ان چیزوں کی مہکم  
ایسی عارضی نہیں ہوتی۔ جو انہیں ایک سے دوسرے مقام تک لے جاتے ہیں ان کا  
ساتھ چھوڑنا گوارا کرے۔

مشر کے اس حصہ میں غریب طبقہ کے لوگ جن طریقوں سے دیانتداری کی اور  
کمانے کی کوشش کرتے ہیں وہ بھلے خود نہایت عجیب چیزیں ہیں۔ اور گوان کے طرز  
عمل کو دیکھ کر لوگوں پر بے اختیار مسکراہٹ پیدا ہوتی ہے۔ پھر یہی... خدا کی حالت  
پر رحم کرے۔ چوری یا گمراہی سے قرآن کی یہ حرکات پر حجاب تہذیبی

ایک لڑکا لمخہ میں پیاز کی گڈھی لے کر بازار میں چلتا ہوا گذر رہا ہے۔ دوپہ میں  
ٹاؤن میں پیاز اس کے پیٹھ آٹھ نہیں کیسا ہی خوش خوش مشیریت آدمی پاس سے گزرتا  
ہو وہ یقیناً اس گڈھی کو اس کی ناک کے قریب لچکا کرے۔ تو رہا بند آواز سے چلا کر کیگا  
تو وہی پیچھے میں ٹاؤن میں بازار غریب لڑکا اور شاید سمجھتا ہے کہ دنیا میں ہر شخص کو  
پیاز ہی کی ضرورت ہے۔

دکٹور یا تھیسٹر کے قرب و جوار میں بہت سی جوان عورتیں ٹائیکس کے مفعول اشتیاق  
نیچتی نظر آتی ہیں۔ اور ان میں سے ہر ایک سمجھتی ہے کہ یہ جتنے بھلے مانس یہاں سے  
گزرتے ہیں۔ سب ٹائیکس دیکھنے ہی جا رہے ہیں۔

اتنے میں ایک لڑکی ہاتھ میں دو تین نازنگیاں لئے ایک رابرڈ کے قریب جاتی  
ہے۔ بظاہر وہ انہیں فروخت کرنا چاہتی ہے۔ مگر اس کی آنکھوں کا انداز ہے دیکھو  
کہ حقیقی پیشہ کی ہوتی ہے وہ اس قدر مصوم نہیں۔ جتنی نظر آتی ہے۔ تھوڑے فاصلہ پر  
ایک غریب عورت بچوں کی فوج ساتھ لئے دیا سلا یاں خرید کے لئے پیش کرتی  
ہے۔ مگر حقیقت میں وہ خیرات کی طلبگار ہے

اس سے ذرا آگے ایک شخص کھلونوں سے بھری ہوئی دستی گاڑی لے کر گزرتا  
ہے۔ اور ساتھ ساتھ بلند آواز سے چلائے جاتا ہے۔ ایک ایک آنے ایک ایک لے  
بظاہر ان کھلونوں کی ارزانی حیرت خیز ہے۔ مگر انہیں زیادہ تر ہالینڈ کے قیدی بتاتے  
ہیں اور انگلستان میں ان کی بہت بڑی مقدار میں درآمد ہوتی ہے۔

شکر کے وسط میں ایک آدمی زوردار آواز میں کہہ رہا ہے۔ ایک سنگیت  
ایک ہی آنے میں! اور کبھی کبھی ان کی ہنرست بھی گنوائے لگتا ہے  
دکٹور یا تھیسٹر کے عین مقابل میں ایک نابائی کی بہت بڑی دکان ہے اس کے  
اندگوشٹ اور سبزی پکھنے سے جو ہنک پیدا ہوتی ہے۔ بہت سے غریب کھڑکیوں  
کے قریب کھڑے ہو کر اسی سے مشام جان کو معطر کرنا کافی سمجھتے ہیں۔

قصاب دکان میں کھڑا برابر چلائے جاتا ہے ملے جاؤ بہت سستا مال ہے  
اس کے انداز سے ظاہر ہوتا ہے کہ وہ اس تیز مقابلہ کی اہمیت کو خوب  
سمجھتا ہے۔ جو اس پیشہ کے دوکانداروں میں جاری ہے

کبھی کبھی الباب بھی ہوتا ہے کہ نیوکٹ میں کسی نئے نابائی کی دکان کھلتی ہے اس  
صورت میں کھڑکی پر اس مطلب کا اشتہار چپا کر دیا جاتا ہے۔ کہ جو شخص ایک بڑی  
یعنی خریدے اسے جن شراب کا ایک گلاس معیت نذر کیا جائیگا۔ پھر آنا نہیں سمجھتے

لے انگلستان میں بھی ایک انگلنا جڑ ہے۔ اس لئے غریب لوگ بٹن۔ دیا سلائیوں وغیرہ  
کی فروخت کے پہلے خیرات کے طلبگار ہوتے ہیں ۱۲

کہ شراب کی رقم آخر دہائی کے وزن سے ہی وضع کی گئی ہوگی۔  
 اس حصہ شہر میں اس قسم کی دوکانیں جن میں مختلف چیزیں گدھ کر قرض  
 حاصل کیا جاسکتا ہے۔ خوب ہی کامیابی سے چلتی ہیں۔ ایسی دوکانوں کی کھڑکیوں  
 میں پڑانے کیڑے کبیل۔ رومال اور چادریں بکثرت نظر آتی ہیں  
 شراب خانوں میں جانے اور آئے لوگوں کا ہجوم بھی یہاں کچھ کم نہیں ہوتا۔  
 یوں اس شہر میں مفلسی کا درد در درہ اور کثافت اور نجاست کی حکومت ہے۔ مگر ہر  
 شخص نہ جلنے کہاں سے شراب کے لئے بچت نکال لیتا ہے۔ کیونکہ شاذ و نادر کوئی  
 آدمی لاپ نظر آئیگا۔ جو یہاں شراب کا طلبگار نہ ہو۔

نیوکٹ کے جنوبی حصہ میں پرانے فرنیچر کی بہت سی دوکانیں ہیں۔ اور ان دوکانوں  
 کے پچھلی طرف اس قسم کے ٹیڈ بنے ہوئے ہیں۔ جن میں یہ مال سجایا ہوا ہے۔ گیس کی  
 روشنی میں دیکھا جائے تو ایسا معلوم ہوتا ہے گویا کسی فائش یا سیارہ کی تیار کی گئی ہو  
 بازار نیوکٹ میں ہر وقت غیر معمولی طور پر زیادہ ہجوم رہتا ہے آنے جانے والوں  
 کا نہیں بلکہ ان مردوں اور عورتوں کا جو اس کے مختلف حصوں میں جا بجا گروہ بنائے  
 کھڑی نظر آتی ہیں گلیوں کی ناکڑ پر۔ احاطوں کے دروازوں میں شراب خانوں کے  
 نزدیک اس قسم کا مجمع خصوصیت سے نمایاں ہوتا ہے۔

پیدل چلنے والوں کے لئے شکر کے دو دیہ ہر رات بنے ہوئے ہیں۔ ان پر صرف  
 سامان خرداک زچھنے والے ہی نہیں بیٹھے۔ بلکہ مختلف کھیل تماشے اور سودے والے  
 بھی موجود نظر آتے ہیں۔ ایک طرف کو سیرمین والا بیٹھا ہے۔ جو ایک بیٹی لے کر تازہ ترین  
 قس کی واردات کے مختلف مناظر دکھاتا ہے۔ دو فروش بیٹھے ہیں۔ جو ہر آئندہ وقت  
 کدانتوں کے درد کی عجیب و غریب دوائی پیش کرتے ہیں۔ بعض کتب فروش  
 نظر آتے ہیں۔ جن کا ذخیرہ چند پرانے سے رسالے اور کتابیں ہیں۔ کہیں کہیں غریبہ  
 عورتیں ٹول پنچھی اپنے سامنے میز پر لگھیاں۔ سوئیاں۔ رٹیں۔ بیس۔ بٹانی کی بھرکیاں  
 اور اسی قسم کا سامان ٹکڑے نظر آتی ہیں۔ مرد چاقو پیچیاں سامنے رکھے بیٹھے ہیں اور  
 بعض کے ہاتھ میں اس قسم کے کچھ چاقو ہیں۔ جن کے میٹھا بیل کسی سب کے نگلوں  
 کی طرح پھیلے ہوئے دکھائی دیتے ہیں۔ یہ اور اسی قسم کی چیزیں اس شہر کی خاص



اشیا ہیں۔

بازار کے کسی نمایاں حصہ میں ایک چوڑا سا خیمہ لگا ہوا ہے جس کے ارد گرد بہت بڑے دیو قامت بت گھڑے ہیں۔ ان کے قریب لکھا ہوا ہے: "انہیں زندہ کیا ہو تو گڈ لے کر اندر چلے جاؤ" جس وقت آئیکھ ان بتوں سے سینٹ کر خیمہ کی طرف پڑتی ہے۔ تو بے اختیار دل میں تعجب پیدا ہوتا ہے۔ کہ اتنے بڑے قد کے ایک جاندار کو بھی اس چوڑے سے خیمہ کے اندر کیونکر داخل کیا ہوگا۔ دوکانیوں نے ذکر کیا ہے۔

نیوکٹ سے مختلف اطراف میں بہت سی تنگ گلیاں جاتی ہیں۔ جو شہر کے لحاظ سے ایسی نہیں کہ کوئی شریف آدمی ان میں گزرنا پسند کرے۔ ان کی اکثریت خانہ بزرگوں کے خاصے۔ بیکری دوکانیں۔ بحری سامان فروخت کرنے والوں کے گودام اور چھوٹے درجہ کے صرافوں اور حجاموں کی دوکانیں واقع ہیں۔

دوبتیں ایسی ہیں جو زمانہ حال کے اس بابل کی بیچ در بیچ گلیوں سے گزرنے والے کی نظر میں۔ حواہ وہ کتنی بھی سطحی نگاہ رکھنے والا کیوں نہ ہو۔ ضرور مانتی ہیں۔ اور وہ یہ کہ ایک تو اس علاقہ کی سرگلی اور بازار کی نمکدانی دوکان ضرور کسی ایسے بیوپاری کے ہاتھ میں ملے گی جو عام سامان فروخت کر بیٹا ہو۔ اور دوسرے یہ کہ ہر ایک حجام کی دوکان پر اس علاقہ کا بورڈ لگا ہوا ہوگا کہ سب سے پرانی دوکان یہی ہے۔ رابر اس عبارت کو پڑھ کر اس کا مطلب سمجھنے سے بڑی حد تک قاصر رہتا ہے۔ کیونکہ اس کی سمجھ میں نہیں آتا۔ یہ دنیا بھر میں حجامت بنانے کی سب سے پرانی دوکان ہے۔ یا اس اشتہار کا اشارہ صرف اس علاقہ سے تعلق رکھتا ہے۔ اس کے علاوہ ہم اس بات کو بھی سمجھنے سے قاصر رہتا ہے کہ حجامت بنانے کے فن میں قدامت کو کیا خصوصیت حاصل ہے۔ کیا یہ بات تو نہیں کہ جس طرح پرانی شراب زیادہ پر لطف ہوتی ہے۔ اسی طرح پرانے حجام سے خطبہ دینے میں زیادہ خطا حاصل ہوتا ہے۔

خیر۔ یہ اس نیوکٹ اور اس کے متعلقہ علاقہ کی بعض خصوصیات ہیں۔ اور یہی وہ حصہ شہر ہے۔ جہاں یوم مذکور کی رات کو مشرگرین دو ایک کھلا لبادہ لپیٹے حلقہ ہلدی قدم اٹھا رہے تھے۔

اس نے اس عجیب بازار کی غیر معمولی چہل چل یا اس کے تاجروں کے سامان پر

بالکل توجہ نہ دی۔ کیونکہ اس کے اپنے خیالات کی الجھن ہی اس قدر بڑھی ہوئی تھی کہ اسے  
لواحق حالات پر توجہ دینے کا موقع حاصل نہ تھا۔ بات وہ اصل یہ تھی کہ بعض تازہ صدائے  
سے اس کے مالی وسائل بالکل بگڑ چکے تھے۔ اور اب وہ اس فکر... اس جدوجہد  
تھا کہ کسی طرح اس بگڑے ہوئے کھیل کو پھر درست کرے۔

ناظرین۔ آپ نے یقیناً حارج مائیکو گرین وڈ اور چرڈ مارکم کے قصائل  
دل میں مقابلہ کیا ہوگا۔ دونوں کی زندگیوں ایک دوسرے سے کتنے مختلف  
متضاد ہیں! ایک زمانہ تو وہ تھا کہ اول الذکر جلد جلد ادب اور بلند سی کی طرف بڑھ رہا تھا  
اور آخر الذکر مصیبتوں میں گرفتار غمخواروں میں گرتا جاتا تھا۔ اب وہ وقت ہے کہ حالت  
ہی دلوں ہو چکی ہے۔ وہ جو کامیاب تھا۔ اپنی بگڑی ہوئی قسمت کو سمجھانے کے لئے  
جدوجہد کر رہا ہے اور جس کی حالت کبھی ابتر رہ چکی تھی۔ اب شہرت اور عظمت کا عالم تھا  
پکڑے ایک شجاع سپہ سالار کی حیثیت میں کیسل سکالا کے زرخیز میدانوں  
سے گزر رہا ہے!

پھر کیا ان میں سے پہلے کو بدی اور دوسرے کو نیکی کا مجسمہ نہیں سمجھا جاسکتا؟ دونوں  
نے جدا جدا ہیں اختیار کی تھیں۔ ایک کاراستہ دلفریب اور ہموار تھا۔ دوسرے کا  
مشکل اور دشوار گزار لیکن منزل مقصود پر کون پہنچا؟ اس کا فیصلہ اس فسانہ کے  
خاتمہ پر ہی کیا جاسکتا ہے۔

اس کو گرین وڈ بہت قدم بڑھا تاہم کوشش کے بازار سے گزرتا رہا۔ اور حرکاران  
مکانات کے قریب پہنچا جہاں یہ بازار بلیک فرائز روڈ کیا تھا ملتا ہے۔ شکر کٹنگ ہو  
ایک لمپ کے نیچے کھڑا ہو کر اس نے جیب سے پاکٹ بک نکال کر دیکھی۔ اور اس پر  
متعلق اپنے حافظہ کو تازہ کر کے جس کی یاد اسے محو ہو چلی تھی۔ اس نے ایک مکان کے  
دروازہ پر دستک دی۔ ایک خدام نے جس نے میلے کپڑے پہنے ہوئے تھے سدا سدا  
کہول کر گردن باسر نکالی۔ اور کہنے لگی۔ کون ہے؟

گرین وڈ نے پوچھا۔ مشرپینی ڈیف کا مکان یہاں ہے؟

”نہیں“ خدام نے کہا۔ اور اگر وہ یہاں رہتا ہی ہو۔ تو میں تمہیں اندر نہ جانے

دہن گی۔ کیونکہ میں تمہاری جیلہ سازیوں کو اچھی طرح جانتی ہوں۔

گرین وڈ نے غصہ کے بوج میں کہا کیا کہتی ہو؟ تم نے مجھے کیا سمجھا رہے؟  
 ”وہی جو کچھ تم ہو“ خادمہ نے کہا۔  
 ”آخر تمہارے نزدیک میں کون ہوں؟“  
 ”قرقی والا۔ اور کون؟“

پس آنا کہہ کر لڑکی نے زور سے دروازہ بند کر لیا۔ اور گرین وڈ غصے سے بھرا  
 چہنچہب ہو کر اپنی جگہ کھڑا رہ گیا۔

اس مکان سے ایک طرف کو بیٹھے ہوئے ممبر پارلیمنٹ نے اپنے دل میں سوچا  
 معلوم ہوتا ہے۔ مکان کا نمبر نوٹ کرنے میں کچھ غلطی ہوئی ہے۔ اور اس مکان کے  
 گرد غالباً قرقی والے پھر رہے ہیں۔ یہ بھی کیا وق کر نیوالا معاملہ ہے؟

اس نے پاس والے مکان کے دروازہ پر دستک دئی۔ ذرا دیر میں ایک عورت  
 نے جس کی گود میں بچہ تھا۔ دروازہ کھولا۔ اور بغیر کوئی سوال پوچھے گرین وڈ سے کہنے  
 لگی یہ تم اندر چلے آؤ۔

مشر گرین وڈ ہلکا تال اندر چلا گیا۔ اس نے دل میں سوچا۔ کہ اسی عورت نے  
 وہ باتیں جو پہلے دروازہ کے باہر میرے اور اس خادمہ کے درمیان ہوئی تھیں سن  
 لی ہیں غالباً یہی وہ مکان ہے۔ جس کی مجھے تلاش تھی

عورت اس کے آگے نکلے چلتی گئی۔ اور آخر ایک ایسے کمرے میں پہنچی۔ جہاں کسی تم  
 کا سامان فرنیچر موجود نہ تھا۔ ایک کونہ میں صرف ایک شمع دھندلی سی جل رہی تھی اور دیکھو  
 بتا کو کی بدبو سے متعفن تہہ دھوئیں کے ایک کثیف بادل کے اندر گرین وڈ کو ایک شخص  
 جس نے کوٹ آٹا ہوا تھا۔ ایک ٹرنک پر بیٹھا نظر آیا۔ دونوں کی آنکھیں چار ہوتے ہی  
 شخص مذکور نے اپنا سٹی کا بنا ہوا پائپ ایک طرف گور کہہ دیا۔ اور شر گرین وڈ کی طرف  
 بڑھ کر وحشیانہ انداز سے کہنے لگا: تم اس وقت ٹیکس جمع کرتے پھر رہے ہو یا نہیں  
 پاس تو اس وقت تمہیں دینے کو بھی کوریج نہیں مگر میں نے چونکہ کل یہاں سے کسی طرف  
 کو چلے جانے کا پلٹہ ارادہ کر لیا ہے۔ اس لئے آؤ میں آج تم سے وہ دیا تھہ کروں  
 تاکہ آئندہ تم اوروں کو یوں دق نہ کرتے پھر کرؤ۔

یہ کہتا ہوا شخص مذکور کے کٹا لہن وڈ کی طرف بڑھا۔ یہ حالت دیکھ کر ہارے بھرے

پارلیمنٹ کے رہے سپرے اوسان حفا ہوئے۔ اور وہ گھبرا کر کہنے لگا: "معاف کرنا معلوم ہو تو رہے... کچنہ غلطی ہوئی ہے... میں... میں تو اس سے پہلے کبھی اس مکان میں نہیں آیا"

دیو قاسم مالک مکان نے غر کر کہا: "تو پھر تم آج کیا جھک مارنے آئے ہو؟" وہ... یہ اور معاملہ ہے... دراصل میں... میرا مقصد... گرین وڈ نے نکلت آمیز لہجہ میں کہا۔ مگر فقرہ اس کی زبان پر ناگہلی ہی رہا۔ شخص مذکور نے کہا: "کم یہ کہنا چاہتے ہو کہ تم پانی کا ٹیکس جمع کر نیوالے نہیں ہو؟" گرین وڈ کے ہلکے مزاج پر اس عجیب غلط فہمی کا راز کھلنے سے بے اختیار ہلکی سی مسکراہٹ پیدا ہو گئی۔ اور وہ کہنے لگا: "میں بالکل نہیں میرا خیال تھا۔ یہاں ایک شخص شریعی دھن نامی رہتا ہے..."

یہاں اس نام کا کوئی شخص نہیں رہتا، اس شخص نے جواب دیا: "لیکن اگر میں غلطی نہیں کرتا۔ تو یہ بھی ہتھاری کوئی چال ہے۔ اور اگر تو میں غور سے دیکھوں تو کچھ عجیب ٹیکس جمع کرنے والے نہیں ہوں۔" جبردار اب اس میں کوئی دیو کا نہ ہو۔

گرین وڈ نے اس کا جواب گھمبیرہ دیا۔ اور اس بدسلوکی سے کسی قدر غضبناک ہو کر بانٹ کر گیا۔ بازار میں بیچکر وہ کہنے لگا: "میرت ہے کہ اس جگہ پر شخص کسی نہ کسی قیمت میں مبتلا نظر آتا ہے۔" باوجود اس کے وہ بدملہ رہا۔ کیونکہ جس شخص کی اسے تلاش تھی۔ اس سے ملاقات کرنا اشد ضروری تھا۔ چنانچہ وہ اس سے ملنے ایک اہل دماغ پر دستک دی اس کے ساتھ ہی اندر سے کسی نہ کسی نہایت لہجہ میں کہا: "میں کل روپیہ بیجو ادوں گا۔" شخص ہر ایک دروازہ پر دستک دینا بچھوڑ رہا ہے۔ اور ضرور ٹیکس وصول کرنے والا ہی ہو گا۔

گرین وڈ نے اس آواز کو سن کر دروازہ کھلنے کا بھی انتظار نہ کیا۔ کیونکہ اسے معلوم ہو گیا۔ شریعی دھن اس مکان میں بھی نہیں رہتا۔ چوتھا مکان جس کے دروازہ پر اس نے دستک دی۔ صبح نکلا۔ ایک بھول صورت خادمہ نے مدعا کہہ کر اس کے سوال پر یہ کہہ کر کہ ہاں شریعی دھن میں رہتے ہیں۔ اسے پہلی منزل پر ایک کمرہ کمرہ میں لے گئی۔ جہاں ایک بہت بڑی مینر کے قریب شریعی دھن کا غذات کا اٹنایا

بیٹھے تھے۔

اس شخص کی عمر کم و بیش ۵۰ سال کی ہوگی۔ پتہ قیامت۔ دہلا چکا اور کسی حد تک بد صورت تھا۔ آنکھیں اندر کودھسی ہوئیں۔ بھروسہ رنگ کی اور بڑی چھل چھلی پیشانی پر ہنرور بل پڑتے تھے۔ سیاہ کوٹ کے اندر سفید گلہ بند شاید صورت کو کسی قدر عزت دار بنانے کے خیال سے باندھا گیا تھا مگر حقیقت میں اس سے اس کی بد صورتی کا ازالہ نہ ہوتا تھا ساری وضع قطع ایسی تھی کہ آراستہ فوجدار کی عدالت میں بطور ملزم پیش کیا جاتا۔ تو یقیناً جیوری کو اس کے متعلق کسی فیصلہ پہنچنے میں ذرا دقت پیش نہ آتی۔ کیونکہ اس کے قلب کے اثرات چہرہ پر بڑی ہی صفائی کے ساتھ نمودار تھے۔

سٹریٹنی وہف نے استقبال کے لئے اپنی جگہ سے اٹھتے ہوئے کہا: "اوہ امرگرین! یہ ایک بالکل ہی غیر متوقع مرتبہ ہے۔ فرمائیے۔ یہاں خلوت ہے۔ اس لئے آپ کو جو کچھ کہنا ہوئے تکلف فرمائیے۔"

سٹریٹنی ڈڈ نے ایک کرسی پر بیٹھ کر اپنا لبادہ اُتارتے ہوئے کہا: "مجھے آپ کی امداد کی ایک نہایت اہم معاملہ میں ضرورت ہے۔ کل مجھے ۲۵ ہزار پونڈ تین چار ماہ کے لئے ہینڈیوں... مستحکم ہینڈیوں کی بنا پر بطور قرض حاصل کرنا ہیں..."

یہ ہینڈیاں امانت رہیں گی؟

جی ہاں!

اور آپ انہیں وقت پر واپس لے لیں گے؟

"ضرور کیونکہ ان کی بنا پر میں نے جو روپیہ حاصل کرنا ہے اسے دنوں میں ایک لاکھ کر لیا جائے گا۔"

سٹریٹنی وہف نے کہا: "سٹریٹنی ڈڈ اس کام کے لئے میری طرف سے معقول کمیشن چارج کیا جائیگا۔ اور آپ کو معلوم ہے وہ بہر حال نقد ہوگا۔"

"مجھے معلوم ہے اور میں اس کا انتظام کر لایا ہوں۔ بتاؤ تم کیا لینا چاہتے ہو؟"

قد سو کی رقم آپ کو ناگزیر نہ ہوگی؟ یاد رکھیے معاملہ نہایت نازک ہے۔"

"مجھے تمہاری رہنمائی مطلوب ہے۔ بلا سے دوسری ہی ادویہ کہتے ہوئے ہنرور

پارلیمنٹ نے اپنی پاکٹ بک میں یہ کہہ دی



مسٹر بینی وہف نے کہا: آپ میں کاروبار کا سلیقہ خوب ہے۔ پھر اپنی جگہ سے اٹھ کر اس نے ایک لمبے کی بیٹی کہولی۔ اور اس میں سے ایک چوٹی سی یادداشت کی کتاب اور میں کی بنی ہوئی ایک ڈبیا کالی۔ پھر اپنی جگہ پر بیٹھ کر اس نے وہ کتاب گرین وڈ کے حوالہ کی۔ اور کہنے لگا: یہ ان امرار شرقا اور مالدار تاجروں کے ناموں کی فہرست ہے۔ جن سے میں واقف ہوں۔ ان میں سے آپ اپنے مطالعے کے نام پسند کر بیٹھے یعنی ایسے جن سے آپ خود بھی واقف ہوں۔ اور یہ بھی ایک کاغذ پر لکھ بیٹھے کہ کسی شخص کی ہندوی کتنی رقم کی ہونی چاہئے۔ اگر قریبی غیر ہموار اور غیر سادہ می ہوں تو بہتر ہوگا۔

گرین وڈ کچھ دیر تک اس کتاب کو دیکھتا رہا۔ جس میں پانچ سو سے زیادہ نام امرار اور مشہور اراضی داران مسٹر لندن۔ برٹنگھم۔ اور پل۔ ماسٹر۔ لیڈس۔ شیفلڈ۔ گلاسگو۔ پیرس۔ لائنز۔ بورڈو۔ لیون۔ برسلز۔ امسٹرڈام۔ رائڈم۔ ہمبرگ۔ ہینواریک۔ جزائر عرب البلد۔ ماسٹر۔ کلکتہ۔ بمبئی اور مدراس کے نامی گرامی تاجروں کے درج تھے۔ جس وقت گرین وڈ ان ناموں کو دیکھہ اور ان میں سے بعض کو ایک کاغذ کے پرزہ پر نوٹ کرتا جاتا تھا۔ مسٹر بینی وہف نے اپنی ٹین کی ڈبیا کہولی۔

اس کے اندر بہت سے ادا شدہ چک اور پرانی منہدیاں موجود تھیں۔ اور ان پر ان لوگوں یا فروشوں کے دستخط تھے۔ جن کے نام یادداشت کی کتاب میں درج تھے معلوم نہیں یہ ضروری کاغذات مسٹر بینی وہف کے ہاتھ میں کس طرح آئے۔ کیونکہ ادائیگی کے بعد انہیں ان لوگوں کے پاس رہنا چاہئے تھا۔ جنہوں نے ان پر دستخط کئے۔ یہ حال یہ ایک ایسا راز تھا۔ جو مسٹر بینی وہف نے کبھی کسی پر ظاہر نہیں کیا۔ یہی وجہ تھی کہ اس کے ساتھ لین دین کرنے والے معلوم نہ کر سکتے تھے کہ ان دستاویزات کو بندر بیچ حاصل کیا گیا ہے۔ یا چوری یا کسی اور عیاری کے ذریعہ انکو رفتہ رفتہ جمع کیا گیا ہے۔

تبھی وہ وقفہ کے بعد گرین وڈ نے کہا: میں نے ان میں سے گیارہ نام چنے ہیں اور ان کے سامنے روپیہ کی مختلف قیمتیں بھی درج کر دی ہیں۔ کل رقم لاکھ ۲۳۲۱ پونڈ و شانگ پائے ہیں ہوئی ہے۔

تہہ خوب مسٹر بینی وہف نے کہا: ایسی ہی بشارت ہونی چاہئے تھی۔ اب کیا انساب ہی میں ہی ہیا کروں؟

کر دیجئے۔ میں ان کی قیمت بھی ادا کر کے دیتا ہوں۔

مشرقی دہلی نے دوبارہ اور سے کی بھی کہی۔ اور ٹچھ کا بننا ہوا ایک لہو تر اور تنگ بکس ہاتھ میں لے کر اپنی جگہ پر آ بیٹھا۔ اس کے اندر مختلف رقوم کے بہت سے اسٹامپ موجود تھے۔ ان پر مختلف مصنوعات کی عبارتیں چھپی ہوئی تھیں۔ اور اس وجہ سے ان کی خانہ پری کرنا کچھ دشوار ثابت نہ ہوا۔

لیکن اس خانہ پر می میں ہی مشرقی دہلی نے اپنی غیر معمولی ذہانت اور تادی کا ثبوت دیا۔ ان میں ہر ایک تمک کو جدا گانہ سیاہی اور جدا گانہ قلم سے لکھا گیا اور کبھی بھی ایسی ہوشیاری سے کہ فن ایلا کا کوئی غیر معمولی ماہر بھی نہ کہہ سکتا تھا کہ یہ مارے کا غذات ایک ہی شخص کے لکھے ہوئے ہیں۔ اس کے بعد اس کے سرخ سیاہی کی مدت ان تسکات پر ہر ایک بعض سہل سے لکھے۔ بعض جگہ مختلف قسم کے چوٹے و تختہ کئے۔ اور کسی جگہ چھوٹی چھوٹی لکیریں کھینچی ہیں۔ جس سے معلوم ہونے لگا کہ ان تسکات کو بڑی باقاعدگی کے ساتھ حساب کی کتابوں میں درج کیا جا چکا ہے۔

اس کے بعد کام کا سب سے نازک اور مشکل حصہ شروع ہوا۔ یعنی ان تسکات پر دستخط کرنا۔ لیکن مشرقی دہلی نے اس کام کو بھی پورے کاروباری انداز کے ساتھ سرانجام دیا۔ اور اس نے ان دستخطوں کا اصل دیکھ کر ان کی نقل ایسی خوش اسلوبی کی گئی کہ گرین ڈو دونوں کا مقابلہ کر کے حیرت زدہ رہ گیا۔

اس کام سے فارغ ہو کر مشرقی دہلی نے کہا: یہاں تک تو یہ کلمہ بخیر ہو گیا گرین ڈو نے کہا: ہاں۔ مگر اس میں ایک کسر باقی ہے۔

میں با

تسکات درانے معلوم ہوتے ہیں۔ ان کا کاغذ بالکل سہرا ہے۔

مشرقی دہلی نے کہا: مجھے معلوم ہے۔ دیکھئے اس نقش کو اپنی رشتہ دہلی پر وہ اٹھ کر آگئے تھے۔ اور چلتی آگ پر کوئلوں کی کچھ مقدار ایسے طریق پر لپی کہ شعلہ دہ کر دھواں اٹھنے لگا۔ اس دہلی کے اندر اس نے ہر ایک تمک کو کئی بار پلایا۔ جس سے ان کی رنگت بالکل سی میل ہو گئی پھر اس نے ان کو ایک کن ب کے اوراق میں جن کے اندر خوشبودارانی تھی رکھ دیا۔ جس سے وہ دہلی کی ہر

اور ہو گئی۔ اور سارا عمل مکمل ہو گیا۔  
مشترکین و ڈولر ۲۰۰ پونڈ کمیشن اور شکات کی قیمت ادا کر دی۔ اور اس کے  
موجودہ مشرینی و ہفتہ ۳۲۱ پونڈ و شکات ۱۰۰ پونڈ قیمت کے ذریعہ  
شکات اس کے حوالہ کر دیئے

انہیں اپنی حبیب میں ڈالتے ہوئے مشرکین و شکات کہنا: "مشرینی و ہفتہ اس طرح میں  
بحسب ہی طرح کے لوگ جتے ہیں۔ میں نے غلطی سے تین شکات کے وعدہ ادا کر دیے  
دشک دی۔ ہر ایک کو بھرا ہوا اور شکات میں مبتلا دیکھا۔"

جی ہاں آپ کا خیال درست ہے۔ مشرینی و ہفتہ کہنا لندن کے اس حصہ  
میں چور۔ اٹھائی گیسے شکات حال تاجر۔ وہو کہ ہانڈولے۔ قارق سے بچنے مانے  
لوگ۔ کئی تاجریز پیش کر نیوالے ختمہ حال یو پارسی اور ہر قسم کے چوٹے بڑے ٹھک  
آباد ہیں۔ خود میرے مکان میں ایک عجیب و غریب کرایہ دار تھا۔ جسے بظاہر اس  
کا کوئی ذریعہ حاش نہیں۔ دن بھر غائب رہتا ہے۔ مگر جب دیکھو بنا ٹھکانا ہوا۔ گھڑی  
کی زنجیر ہی طلائی ہے۔ ہوسٹ ہی پالش شدہ ہیں۔ داسکٹ ہی ریشمی ہے۔ سیرے خیال ہیں  
وہ صرف مجھے کو روپیہ دیتا ہے۔ کیونکہ اس کے بغیر چارہ کاری نہیں۔ اس کی خواہگاہ کا کرایہ سو  
اسباب و شہدائک ملتا ہے۔ اور ۱۰ ماہ کا کرایہ سچے پڑا ہوا ہے۔ عجیب بات ہے  
کہ مجھے اس کا نام بھی معلوم نہیں۔ اس کے نام کبھی کوئی خطا آتا ہے۔ نہ اس نے کوئی  
دوست لئے آتا ہے۔ ۳۶-۳۷ سال کا کوئی و فوڈ رادی ہے۔ بظاہر آریوڈ کا ہے  
والا معلوم ہوتا ہے۔"

مشرکین و ڈولر نے اپنی جگہ سے اٹھتے ہوئے کہا: کوئی ریلوے تیار کرنے والا تباہ  
حال شخص ہو گا۔"

عین اس وقت کسی نے سامنے دروازہ ہد شک۔ دی مشرینی و ہفتہ نے ہوا  
سنسکا کہا: ضرور وہی ہے۔

اس پر اس شخص کی صورت دیکھنے کی خواہش دل میں نے گرین و ڈولر نے اپنا لبادہ  
بندھا۔ اور مشرینی و ہفتہ کو شب بخیر کہہ کر حضرت ہوا۔ زینہ پر اسے وہ شخص ملا۔ جو اپنے  
کمر کی طرف جارہا تھا۔ ہاتھ میں ایک پتیل کا شعلہ ان تھا۔ جس میں ہونے قسم کی

میلی موسم تھی کا ذرا سا ٹکڑا جل رہا تھا۔  
 جب دونوں کی آنکھیں چار سویش تو فریقین کے بہنوں سے حیرت کا لمحہ نکلی گیا۔ مگر  
 دوسرے شخص نے فورا ہی اپنے اپنے ایک پرانے لکلی رک کر کہا: چپ۔ چپ۔ کوئی سن نہ لے  
 مسٹر گرین ڈو امید ہے تم اس کا ذکر کسی اور سے نہ کرو گے۔  
 گرین ڈو نے کہا: ہرگز نہیں۔ چاہے قسم لے لوں۔  
 دونوں نے ہاتھ ملایا اور وہ اوپر کو چڑھنے اور گرین ڈو نیچے کی طرف اترنے لگا  
 رولینڈ کے گرجا واقع بلیک فرائر روڈ کی طرف گلاٹروں کے اوڑھ کی جانب چلتے ہوئے  
 مسٹر گرین ڈو نے اپنے دل سے کہا: دنیا میں کیسے کیسے غیب واقعات دیکھنے میں آتے  
 ہیں۔ کیسے امید ہو سکتی ہے۔ کہ آئرش میران یا ولیمینٹ میں سے ایک نیکو کشتے اس  
 بالاخانہ میں رہتا ہے!

## تیسرا باب ایلن اور گرین ڈو

اس سے دوسرے دن سہ پہر کے وقت ساڑھے چار بجے کے قریب ایلن سزینک  
 آف انگلینڈ کے قریب پھرتی دیکھی گئی۔ درحقیقت وہ تھوڑا سا روپیہ جو اس کے والد کے  
 ایک پرانے قرضدار نے جو پہن لین میں رہتا تھا۔ بنک کی معرفت روانہ کیا۔ وصول کر  
 گئی تھی۔ اور اب اسے وصول کر کے مارکیم پلیس کو واپس جا رہی تھی۔  
 جندی کے ہینڈ میں شام کے چار بجے ہی تاریکی پھیلنے لگتی ہے۔ یہی وجہ تھی کہ  
 اس وقت بازاروں میں لپ جلائے گئے تھے۔

وہ لودبری کے راستہ گزر رہی تھی کہ گرین ڈو کا ایک پاس سے نکل گیا۔ وہ کسی  
 خیال میں ہنٹک بڑی تیزی سے چل رہا تھا۔ اس لئے اس نے اس سے نہیں دیکھا لیکن  
 ایلن نے اسے اچھی طرح دیکھ لیا۔ اور وہ اس کے گفتگو کرنے کو مڑی۔ کیونکہ اس  
 کے ہاتھوں اس کے والد اس کے محسن رچرڈ اور جنو اسے لاکھ کیلینڈر سچی ہوں۔  
 وہ بہر حال اس کے بچے کا بابا تھا!

اس اتنا میں گرین ڈو بدستور محبت کے عالم میں تیزی سے قدم اٹھاتا تھا۔

ہو یا رڈ کی طرف چلا رہا۔ اور یکایک اس نے اپنی جیب سے رومال نکالا۔  
ایمن ہی تیزی سے پیچھے پیچھے چلنے لگی۔ تھوڑی دور جا کر اس کے پاؤں کی کسی چیز سے ٹوکر  
گئی۔ بیک کر دیکھا تو کوئی پاکٹ بک تھی۔ اسے اٹھا کر اس نے اپنے پاس رکھ لیا۔ اور اس  
کے ساتھ ہی خیال آیا کہ یہ شاید گرین وڈ کی جیب سے گری ہے۔ کیونکہ اسی مقام  
پر اس نے جیب سے رومال نکالا تھا۔ اسے لیکر وہ اس سمت میں دوڑنے لگی۔ جیڑھر  
گرین وڈ گیا تھا۔ لیکن وہ جو مکہ ٹوکن موس یا رڈ کی ننگ گلی میں داخل ہو چکا تھا۔ اس نے  
نود بری اور تھراگ مارٹن سٹریٹ کی سمت میں وہ اسے بہت تلاش کرنے پر بھی کہیں  
نہ ملا۔

اپنی بے سود تلاش سے مایوس ہو کر اس نے آخر کار پاکٹ بک کی دیکھ بھال کرنے  
کا فیصلہ کر لیا۔ تاکہ معلوم کیا جائے۔ یہ حقیقت میں اسی کی ہے نہیں۔ اور اگر اس کی ہو۔ تو  
سب سے پہلے نگاروں میں جا کر اس کے حوالہ دی جائے۔

وہ دو بزرگس اپنے پاؤں واپس پھری اور کیٹین سٹریٹ کے راستہ لے کر  
وہاں پہنچ گئی۔ جہاں اس وقت کم و بیش ساٹا تھا۔ ایک لپ کے قریب کھڑے ہو کر اس  
نے پاکٹ بک کو کھول کر دیکھنا شروع کیا۔ اس میں بہت سے خطوط تھے۔ ایم۔ گرین وڈ  
نکے ڈریسنگ روم کے نام موزوں تھے جس سے اس کا جذبہ رنج ہو گیا۔ لیکن اس دیکھ بھال  
میں اس کی نظر چند منڈیوں پر پڑی۔ جو سب کی سب مختلف رقمیں کے لئے مالدار تاجروں  
ناموں اور میریوں اور مشورہ راضی داندوں کے نام جاری کی ہوئی تھیں۔ ایمن نے انکی میزان  
کی۔ تو وہ ہزار پونڈ کے لگ بھگ تھی۔ کیونکہ جعلی منڈیوں کے علاوہ جو گرین وڈ نے  
ایمنی دماغ سے حاصل کی تھیں۔ چند اعلیٰ منڈیاں بھی لگا کھڑی تھیں جو موجود تھیں۔

میں سمجھتا ہوں کہ اس کام میں ایک منٹ سے زیادہ عرصہ نہ نکلا۔ اس کے بعد اس نے  
پاکٹ بک بند کر کے جیب میں ڈال لی۔ اور جیب ساٹھ میں ایک کرایہ کی گاڑی پر وار  
ہو کر سڑک گھارٹن کی طرف ہوئی۔ اسے اس واقعہ کی یاد بھولی نہ تھی۔ جب گرین وڈ  
اپنے وہاں مکان میں اٹھوٹے گیا تھا۔ مگر لندن کے اس حصہ میں جہاں سب سے زیادہ  
واقعہ تھا۔ گرین وڈ کے ہاتھوں کسی بدسلوکی کا اندیشہ نہ تھا۔ اس نے وہ بلا تا اٹلیں  
طرف کو ہولی۔



تھوڑی دیر میں گاڑی مسٹر گرین ڈسکے دروازہ پر رکنی۔ امین نے دھڑکتے ہوئے  
دل کے ساتھ دروازہ کھٹکھٹایا۔ اور اسے فلیپو نے فوراً ہی کہہ کر دیا۔ جب بل میں لپکے  
ہوئے تیز لمپ کی روشنی امین کے خوشنما چہرہ پر پڑی تو وہ کہنے لگا کون اس منرو!  
امین نے مسکرا کر جواب دیا۔ "نہیں ہوں۔ کیا مسٹر گرین ڈنگھر ہیں؟"  
"نہیں اس وہ تو شہر کو گئے ہوئے ہیں۔ مگر زیادہ سے زیادہ ۶ بجے تک واپس  
آجائیں گے۔"

"تو میں ان کی واپسی کا انتظار کر لیتی ہوں۔"  
اس گفتگو کے بعد فلیپو اسے اپنے ساتھ زینہ کے اوپر بالا خانہ میں لے گیا۔ زینہ کی  
کھڑکی میں ابھی تک ڈائلائیو کا خوشنما بت ہاتھ میں چراغ لئے کھڑا تھا۔ وہی بت  
جسے خود امین کی بے عیب صورت کو دیکھ کر ڈیوٹس نظر رکھتا رہا تھا۔  
زینہ اور کمرہ کے درمیان جو بی پل پر اس کی نظر ٹنگ مرمر کے ایک بت پر پڑی۔  
جس کا سینہ امین کے اپنے سینہ کے مطابق تیار کیا گیا تھا۔  
اور جس وقت وہ شیشہ گاہ میں داخل ہوئی۔ تو اس کی نظر زینہ کی بے عیب تصویر  
پر پڑی۔ جو مندری پر یوں سے گھری ہوئی سحر خاں کا تھا۔ موجوں سے باہر نکل رہی تھی  
وہی زینہ جس کی صورت امین کے حسن کا بہترین عکس تھی!  
اپنے بلیڈ نظیر حسن کے ان مختلف نمونوں نے امین کے دل میں اپنی انقلابی تیزی  
کے بہت سے واقعات گذشتہ کی یاد تازہ کر دی۔ آخر جب فلیپو اسے کمرہ میں بٹھا کر چلا  
گیا۔ تو وہ بے بس ہو کر صوفہ پر لیٹ گئی۔ اور تلخ آمد گرم آئندہ اس کی خوشنما آنکھوں سے  
بڑی تیزی کے ساتھ بہنے لگے۔

آنسوؤں کے بہ جلنے سے اسے قدرے سکون حاصل ہوا۔ مگر اب اس کے دل میں  
سوال پیدا ہونے لگا۔ کہ میں یہاں کیوں آئی؟ کیا میں اس سے جو میرے بچہ کا باپ ہے  
اب مانہ کر کے خوش ہوئی ہوں؟ کیا میں اس نے یہاں آئی ہوں۔ کہ وہ خود...  
آئی... اس پاکٹ بک کی واپسی کا شکریہ ادا کرے؟ وہ ان میں سے کسی سوال  
کا ٹھیک طے پر جواب نہ دے سکی۔

اپنی طرح آدھ گھنٹہ گزر گیا۔ اس عرصہ میں وہ طرح طرح کے خیالات پریشان کی

رو میں الجھی رہی۔ ایک خیال کا سلسلہ شروع ہوتا تو وہ ٹھنچ رو بیچ کہیں سے کہیں چلی بیٹھ رہا تھا۔ اور پھر وہ اس کی ابتدا پر آنے کی کوشش کرتی تھی۔ نصف گھنٹہ گزرنے پر مکان کے سامنے کسی گاڑی کے بھرنے کی آواز سنا دی۔

فراویر میں کسی کے زینہ پر چڑھنے کی چاب آسنے لگی۔ آسٹ دروازہ کھٹک پھٹی اور اس کے بعد گرین ڈو دروازہ کوزور سے بند کر کے کمرہ میں داخل ہوا۔

اس کی نظر یکایک ایلن پر نہیں پڑی۔ کیونکہ وہ ایک پردہ کے پیچھے کھینچا ہوا ہوتی تھی۔ بے حوصی کی سی حالت میں گرین ڈو نے چلا کر کہا: "حذاوند! مجھ سے گونسی خطا سرزد ہوئی ہے۔ جس کی یہ سزا مل رہی ہے اسے دسے سکاب الیہ بنڈلوں کا اسرا تھا۔ اور اب وہ بھی ہاتھ سے جاتی رہیں۔ پاکٹ بک... معلوم نہیں کہاں گر پڑی... کہاں کہوئی گئی... میں برباد ہو گیا۔ اور اگر وہ جلی منڈیاں..."

آٹناپی کہہ کر وہ ایک کرسی پر گر پڑا۔ اور اپنا چہرہ دونوں ہاتھوں میں چھپایا۔ ہوشیار ایلن ان بہم لفظوں کا مطلب فوراً سمجھ گئی۔ اور اس نے معلوم کر لیا کہ پاکٹ بک کی منڈیاں دراصل جلی ہیں۔

اس کے ساتھ ہی نئے خیالات کی ایک زو تیزی سے اس کے دماغ میں گزرنے لگی۔ اس کے دل میں ایک نئی تجویز پیدا ہوئی۔ ایک لمحہ... صرف ایک لمحہ بھر کے لئے اس نے تامل کیا۔ پھر اسے اپنے بچہ کا خیال آیا۔ اور اس نے اس تجویز پر عمل کرنے کا مصمم ارادہ کر لیا۔

کامل سکون اختیار کر کے اور اپنی تجویز کے سارے پہلوؤں پر اچھی طرح غور کر کے بعد وہ اپنی صوفہ سے اٹھی۔ اور آہستگی کے ساتھ گرین ڈو کے قریب پہنچی۔ اس نے کمرہ میں آسٹ منکر سر اٹھایا۔ دیکھا تو سلسلہ منہ ایلن کھڑی تھی۔

"کون اتم؟" گوہن ڈو نے حیرت زدہ ہو کر کہا۔

"ہاں... ایلن نے اسے کس نام سے مخاطب کر کے جواب دیا۔ جو بہر حال غلط نہیں بلکہ کچھ امد تھا۔

"ایلن خاموش! گوہن ڈو نے چلا کر کہا: "مجھے اس نام سے مخاطب نہ کرو... ابھی وہ وقت نہیں آیا۔ لیکن یہ تو بتاؤ! اس نے اس کے چہرہ پر غور سے نظر ڈال کر

رکی ہوئی آگاہتیں کہا۔ یہ تو بتاؤ تم اس وقت جب میں یہاں آیا ہوں اس کمروں  
موجود تھیں؟

”ہاں ہتی۔“ ایلن نے استغلال کے ساتھ اپنی نظریں اس کے چہرہ پر گڑو کر جواب دیا  
”اور تم نے سن لیا۔۔“

”۔۔۔ ہر ایک لفظ جو ہمارے زبان سے نکلا تھا۔“ ایلن نے بدستور اس کے چہرہ  
کی طرف دیکھتے ہوئے کہا۔

”گو یا اب تم جانتی ہو۔۔۔“

”۔۔۔ کہ تم نے جیسا زخمی کی ہے۔“ ایلن نے زور دے لہجہ میں کہا۔ اور تم اب تباہ  
ہو چکے ہو۔“

”خداوند اتیری پناہ! گوینہ ڈونے چلا کر کہا۔“ اسے ایلن تم یہاں کس لئے آئی ہو؟  
میری تباہ حالی پر خوش ہوئے کو؟ زمانہ ماضی پر مجھے طعن کیلئے کو؟ میری مسیبت  
پر قہقہہ لگانے کو؟۔۔۔“

”یہ ثابت ہو گیا کہ وہ منہ دیاں چلی ہیں۔ اور اب یہ میرے بس میں ہے۔“ ایلن نے اپنے  
دل میں کہا۔ اور اس کے بعد بلند آواز سے بولی۔ ”نہیں۔ میں ان میں سے کسی ایک مطلب  
کے لئے یہی نہیں آئی۔“

”تو پھر جاؤ۔۔۔ جاؤ خدا تمہارا بھلا کرے۔“ گرین ڈونے وحیاً نہ انداز سے کہا۔ ”جاؤ  
میرا مزاج اس وقت سخت برہم ہو رہا ہے۔ اور میں ہمتاری کسی بات کو نہیں سن سکتا۔ پھر  
یکایک سکون حاصل کر کے اس نے کہہ دیا۔ ”مگر یہ تو کہو میرے اس راز کو تم کسی پر ظاہر  
نہ کرو گی؟“

ایلن نے کہا۔ ”ایک شرط پر۔“

”ایک شرط! گرین ڈونے دوسرا کر کہا۔ ”بھلا وہ کیا ہے؟“  
”تم مجھے اپنی بیوی بنا لو۔“ ایلن نے استغلال کے ساتھ کہا۔

”بیوی! گرین ڈونے دیوانوں کی طرح قہقہہ لگا کر کہا۔ ”تم جانتی ہو میں کون ہوں؟  
جیسا کہ تم جیسا زخمی بیوی بننا منظور کرو گی؟ لیکن نہیں۔ شاید تم نے میری ٹھیکہ کا  
یہ طریقہ سوچا ہے۔ ایلن میں تمہارا مطلب سمجھ گیا۔ تم یہ جتلا نا چاہتی ہو کہ جب میں صاحب

شروت اور مالدار تھا۔ اس وقت تو میں نے تم سے شادی نہ کی۔ اور اب کہ بالکل تباہ ہو گیا ہوں اور ہر لمحہ زیرِ جراست آنیکا اندیشہ لگا ہوا ہے۔ تم خدا اس شادی کی تجویز کو حقارت کی نظر سے دیکھتی ہو۔ بیشک تم بھی ہو! ... تمہارا مذاق جائز ہے! تمہارا انتقام داہجی ہے۔ مگر باوجود اس کے میرے لئے لمح ضرور ہے!

خدا کی قسم تم میری خصلت کا غلط پہلو پیش کر رہے ہو! ایلین نے کہا: اگر ممکن ہو تو ذرا سکون اختیار کر کے میری بات سنو!

”سکون! آہ سکون کے نصیب ہے! گرین وڈ گھبرا کر کہنے لگا: ایلین میں تو دیوانہ ہوا جاتا ہوں۔ آج سے چند ماہ ... نہیں چند ہفتے پہلے میں خوش و خرم ... مالدار ... تھا اقبال تھا۔ اور اب ایک تباہ حال ... مصیبت زدہ ... قابلِ نفرت انسان ہوں۔ اُسے میری وہ ساری عظیم الشان تجویزیں خاک میں مل گئیں!“

ایلین نے تیزی سے کہا: میں پھر کہتی ہوں۔ اہی حالات اس قدر نہیں بگڑے۔ جتنا تم خیال کرتے ہو!

”ایلین تم کیا کہتی ہو؟ میں بہت اڑا مطلب نہیں سمجھا!“ گرین وڈ متحیر ہو کر بولا: کیا تم اس جملہ سازی کی نوعیت سے باخبر ہو؟ کیا تم اس کے نتائج کی اہمیت کو سمجھتی ہو؟ یا اگر جملہ خود میرے ہاتھ سے نہیں ہوا۔ لیکن ہنڈیاں سب میری طرف سے اور میری دیکھنی ہیں کہ کس قدر خوفناک ... کتنی بھیانک حالت ہے!“

ایلین نے کہا: دیکھو میں ہمیں زیادہ عرصہ تک پریشانی میں رکھنا نہیں چاہتی۔ تمہاری وہ پاکٹ بک مل گئی ہے!

”کی گئی ہے؟ گرین وڈ نے اس فقرہ کو دہرا کر دیکھا اور پھر تھوڑی دیر تک سمجھ نہ سکا کہ یہ خبر خوشی کی ہے یا الم کی پھر اس نے دوبارہ کہا: تم کیا کہتی ہو؟“

”میں خود بھی کہہ رہی ہوں!“

نہیں ایلین۔ جیسے۔ یہ کیونکر ممکن ہے؟

”واہ۔ اگر مجھے نہ ملتی تو میں کیا کر جانتی ہوں؟ پاکٹ بک کہہ گئی ہے!“

”بیشک تم سچ کہتی ہو۔ خدا کا شکر ہے کہ وہ تمہیں مل گئی۔ اب میں ہر طرح محفوظ ہوں ...“ ایلین اسے میرے حوالہ کر دیا۔ اور یہ کہتے ہوئے اس نے پاکٹ بک لینے کے لئے

ما تھ بڑایا۔ گرائین نے استقلال کے لیے جو اب دیا۔ نہیں۔ ابھی نہیں۔ تمہیں یاد ہے  
 ... یہی وہ کہہ رہے۔ جس میں دودھ لٹو کر میں نے تم سے التجا کی تھی کہ مجھے بڑا می اور اس  
 بچہ کو جو ابھی پیدا نہ ہوا تھا۔ دولت سے بچا لو۔ تم نے لا پرواہی سے دوسری طرف کو منہ پھیر لیا تھا  
 تم نے میری التجاؤں پر بالکل توجہ نہ دی تھی۔ وہ نظارہ مجھے ابھی تک ہوتا نہیں۔ میں تم سے  
 انصاف کی باتیں کرتی اور تم نہیں مانتے تھے۔ آخر تنگ آ کر میں نے کہا تھا شاید کوئی وقت  
 آئے۔ جب تمہیں اپنی اس بدسلوکی پر تاسف ہونا پڑے۔

نصرا و خوف کے مشترک احساس سے گرین ڈو کا چہرہ پید ہو گیا اور وہ چلا کر کہنے لگا



دو دو کے دیوان ایک میز پر رکھی تھی (صفحہ ۲۶)



تو کیا اب تم ان واقعات گذشتہ کا بدلہ لینا چاہتی ہو؟ کیا تم بار بار وہ مجھ کو الہ پولیس کرینکا ہے؟ نہیں میں اس کا موقع نہ آنے دوں گا۔ میں پاکٹ بک تم سے زبردستی چھین کر اسے آگ میں ڈال دوں گا۔ اور اس طرح پریسیک جرم اور حاکمت کا ثبوت تلف ہو جائیگا۔ اور اس وقت... لیکن یوں وقت ضائع کرنا بے سود ہے۔ مجھے عمل کرنا چاہیے... لاؤ وہ پاکٹ بک یہی طرح میرے حوالہ کر دو...!!

اتنا کہہ کر وہ اس کی طرف یوں لپکا جیسے شیر اپنے شکار کی طرف دوڑتا ہے۔ مگر الین ہرن کی پھرتی کے ساتھ دوڑ کر ایک طرف کو ہٹ گئی۔ اور کرو کے ایک حصہ میں ایسے طریق پر کھڑی ہو گئی۔ کہ دونوں کے درمیان ایک میز حائل تھی۔ اور گنہشی کی رسی الین کے بالکل قریب واقع تھی

اس نے چلا کر کہا: اگر تم نے مجھ سے زبردستی کرنی چاہی۔ تو یاد رکھو میں ابھی شوہر مل چکا ہوں۔ نوکروں کو اکٹھا کر لوں گی۔ اور اس کے بعد ان کی معاضری میں اس امر کا اعلان کر دوں گی کہ تم مارا آقا جلد از ہے! دیکھو مجھے حق نہ کرو... میں پہلے ہی جھپری ہوئی ہوں تمہارا مستقبل ٹک تار عنکبوت کے ساتھ ٹک رہا ہے!

خدا ایسا کیا تا ہی ہے! گرین وڈ نے غصہ سے دانت پیتے ہوئے کہا: الین تم کسی طرح رضا مند بھی ہو سکتی ہو؟

صرف اسی شرط پر جو میں پہلے بیان کر چکی ہوں۔ الین نے پوری درازی قامت اختیار کر کے کہا۔ اور اس کے ساتھ ہی اس نے اپنے شاہ حسن کا پورا رعب گرین وڈ پر ڈالنا چاہا۔

خیر میں اسے منظور کئے لیتا ہوں۔ گرین وڈ ہر طرف سے مایوس ہو کر کہنے لگا: لاؤ اب وہ پاکٹ بک میرے ہالہ کر دو۔ خدا شاہد ہے کہ میں عنقریب تم سے شادی کروں گا۔ الین نے نفرت اور نخوت کے مشترک انداز سے اپنے بالائی لب کو بل دے کر کہا: تمہاری قسموں کا کسے اعتبار ہے جسے اپنے قول کا پاس نہ ہو اسے قسم کا کیا خیال ہو سکتا ہے؟

گرین وڈ نے دنگ ہو کر کہا: الین آخر تمہارے اطمینان کی کوئی صورت یہی ہے؟ کہو تو میں لکھ کر دیدوں؟

نوجوان حسینہ نے جواب دیا کہ میں اسے بھی ایک کاغذ کا پرندہ سمجھتی ہوں۔ میں تمہارے جرم کے اس ثبوت کو اس وقت واپس کر دوں گی۔ جب گرجا میں ہماری شادی کی رسم ادا ہو چکیں گی۔ اس سے پہلے نہیں۔ خدا کرے کہ یہ حضور جو اس وقت ہمیں پیش آیا ہے۔ آئندہ کے لئے ہمیں زیادہ محتاط کرینے کا موجب ثابت ہو۔

گرین وڈ چلا کر کہنے لگا کہ ایلن جسے نہ کسی کی بات کا اعتبار ہو۔ نہ حقیر کا عطیہ شخص سے شادی کرنے پر کیونکر آمادہ ہو سکتی ہے؟

صرف اس لئے کہ اس کا بچہ ناجائز ہونے کے دانے سے بچا رہے۔ ایلن نے زوردار لفظوں میں جواب دیا۔ "ہاں اس لئے کہ وہ بڑا ہو کر اپنی ماں کو نفرت کی نظر سے نہ دیکھو گے کیونکہ ہماری شادی کے بعد اس کے لئے یہ جاننا غیر ضروری ہو گا۔ کہ وہ رسم کب ادا ہوئی تھی؟"

گرین وڈ نے ہنٹالس کے انداز سے پھر کہا۔ "ایلن تم ناواقف نہیں ہو۔ کہ ہماری اس باپ کی راہ میں بہت سی مشکلات حائل ہیں۔ بھلا تم اپنے باپ کے روبرو یہ کیونکر بیان کر سکو گی۔ کہ میں نے اس شخص سے شادی کر لی ہے جس نے ہمیں تباہ اور تباہی محسن چرڈ کو برباد کیا تھا۔ کیا تم اس کے روبرو یہ کہتی ہوئی نہ شراڈگی کے کسی شخص سے ملنا بچہ کا باپ ہے؟ ایلن ذرا سوچنے اور غور کرنے کا مقام ہے۔"

تیسرے لئے اب ہر قسم کی غور و فکر غیر ضروری ہے۔ اس منرو نے قطع کلام کر کے کہا میں نے اس بات کا فیصلہ کر لیا ہے کہ سروریت اس غلامی کے معاملہ کو چھپانے دیکھو گی اور اس کے بعد جب ہمارا بچہ اپنی پوزیشن کو اچھی طرح سمجھ سکے گا۔ تو میں اپنے آپ کو شادی شدہ ظاہر کر دوں گی۔

"اما کہ ایسا ہی ہو گا؟" گرین وڈ نے مزید اصرار کے ساتھ کہا۔ "مگر ایک بڑی بیماری رکاوٹ یہ بھی ہے کہ میرا نام؟"

"ہم پرائیویٹ طور پر مصافحات شہر کے کسی گرجا میں شادی کر لیں گے۔ جہاں ہمیں کوئی پہچاننا ہو۔ وہاں تم بے خوف ہو کر اپنا اصلی نام درج رجسٹر کر سکتے ہو۔ کیونکہ وہاں کوئی یہ نہ جاننا ہو گا۔ کہ تم جارج مانینگو گرنیو ہو۔"

"تو میرے اعمرت اپنی ضد پر آجائے تو وہ ساری مشکلات پر غالب ہو سکتی ہے۔ گرین وڈ"

نے کسی قدر بلند آواز میں اپنے آپ سے مخاطب ہو کر کہا۔

ایلن نے پوچھا پھر تمہارا فیصلہ کیا ہے؟ یا در کبھی میرے استقلال میں فرق نہ کرنے پائیگا۔ میرے لئے فقط دو ہی طریق عمل ہیں۔ یا تو یہ کر اپنے بچہ کی پیشانی سے اس کے ناکھانے مرنے کا دافع دور کروں۔ یا ان نقصانات کا بدلہ لوں۔ جو مجھے اور میرے والد کو پہنچائے گئے ہیں۔ اگر تم مجھے اپنی بنانا منظور کرو۔ تو اطمینان رکھو کہ تمہارے جرم کے ثبوت رسم شادی کے بعد گر جائیں بھجھ واپس کر دئے جائیں گے۔ اگر انکار کرو۔ تو کل سے میرے انتقام کا سلسلہ شروع ہو جائیگا۔ لو کہو کیا ارادہ ہے؟

سخت انکسار کے بچہ میں گرین وڈ نے کہا۔ ایلن میں تمہاری تجویز منظور کر لیتی ہوں۔ مگر ایک شرط میری طرف سے بھی ہے۔ ارعدہ یہ کہ ہماری شادی اس دن تک حنفیہ رکھی جائے جب کہ...

"میں تمہارا مطلب سمجھ گئی۔ مس مسز نے مقرض سخن ہو کر کہا۔ اس بارہ میں تم میرے وعدہ کا اعتبار کر سکتے ہو۔ اس کے علاوہ تم سمجھ سکتے ہو۔ کہ ایسی وجوہ موجود ہیں جن کے باعث خود میرے لئے اس شادی کو اس وقت تک مشہور کرنا غیر مناسب ہوگا۔ جب تک کہ تم دنیا کے رہبر و اپنا اعلیٰ نام ظاہر کرنا پسند نہ کرو۔"

کس تو پھر دیا ہی ہو۔ جیسا تم چاہتی ہو کل میں ایک خاص سینئر مناسبت کر لوں گا اور ہماری شادی کی رسم چپکے سے ہو سکتی ہیں اور اذیت نہ ملے گی۔ تم نے صبح کے اس بجے بھی گر جائیں ملنا۔ میں سب سامان تیار رکھوں گا۔ لیکن تمہارے ساتھ کون ہوگا؟

میرین... میری دعا دار رفیق جس نے تمام مشکلات میں میرا ساتھ نہیں چھوڑا۔

گرین وڈ نے کہا۔ میرے نزدیک بہتر تھا کہ اس ڈاکٹر کی بیوی... میری مراد سرنٹ ورنٹ ہے... تمہارے ساتھ ہوتی۔ میں اس بات کو ناپسند کرتا ہوں کہ لوگوں کو محرم راز کیا جائے۔ اس کے علاوہ سرنٹ ورنٹ میری صورت سے نا آشنا ہے۔ وہ نہیں جانتی کہ میرا نام گرین وڈ ہے۔ اور یوں بھی ایک شریف عورت ہے۔

"خیر تو وہی یہی۔" ایلن نے جواب دیا۔ "سرنٹ ورنٹ میرے ساتھ ہوگی۔"

وہ ہر طرح قابل اعتبار عورت ہے۔

اس کے بعد اس نے گہنی بجائی مایلین کے اس فعل سے مضطرب ہو کر گرین وڈ

نے کہا: کیوں اب اور کیا چاہتی ہو؟

ایلین کہنے لگی: "مبارکے کسی نوکر کو بلاتی ہوں۔ کہ اس کی موجودگی میں پاس سے گزر جاؤں۔ تم نوکر کا مشیہ رفع کرنے کو اسے اپنی طرف سے کوئی ہدایت کر دینا!"

اتنے میں فلیو حاضر ہوا۔ اور اس کی موجودگی میں ایلین ایسے طریق پر گرین وٹس رخصت ہوئی۔ گویا کوئی غیر معمولی واقعہ پیش نہ آیا ہو۔ اس کے بعد جیب وہ مارکس میں مٹی پہنچی تو اس کے دل میں جو ناقابل بیان خوشی اور غیر معمولی انگلیں جوش زن میں کون ہے جو ان کا اندازہ کر سکے۔ آج اس نے ایک عظیم کامیابی حاصل کی تھی اور وہ بھی اس شخص پر جسکی انتہائی خود غرضیوں نے اسے ہر قسم کی اخلاقی مراعات سے محروم کر دیا تھا۔ اس پر قابو پا کر اپنی شرطیں سونا ایلین کے لئے کچھ کم خوشی کا موجب ہو سکتا تھا۔ آج جن فخر اور دلی خوشی کے ساتھ اس نے سچے کو اپنی گود میں لیا۔ اس کا احساس پہلے اسے کبھی نہ ہوا تھا۔ حقیقی خوشی نے اس کے حسن کو اور بھی دو بالہ کر دیا تھا اور آفتاب وہ غیر معمولی طور پر خوبصورت نظر آتی تھی۔ لبوں پر خود بخود مسکراہٹ پیدا ہو رہی تھی انکلیں امید۔ کامیابی اور مادانہ شفقت کے جوش سے چمک رہی تھیں۔ ایک ناقابل بیان اثر اس کے چہرہ پر نمایاں تھا اور اس کی چہائی پر شوقی جذبات کی بدولت متلاطم تھی۔ گھر پہنچ کر جب وہ چائے پینے کی میز پر بیٹھی۔ تو مسٹر منرو نے اس سے پوچھا: میری عزیز بیٹی کیا معاملہ ہے کہ آج نہیں اس قدر دیر لگی۔ مجھے تو نکر پیدا ہو چلی تھی؟

ایلین نے بات ماننے کی غرض سے کہا: آبا جان اس روپیہ کے لین دین میں ہی بہت وقت صرف ہو گیا۔ کل صبح مجھ سرنوٹ درتھنے اپنے اداں دعوت پر بلا یا ہے اس لئے اس نے مسکراتے ہوئے کہا: اگر میں حاضری کے وقت گھر پر نہ ہوتی۔ تو آپ اسے غیر معمولی واقعہ نہ سمجھتے گا؟

مسٹر منرو نے کہا: ایلین جس میں مبارک کی خوشی ہو۔ اس میں میری بھی خوشی ہے بہت اچھی بات ہے کہ تم سرنوٹ ور تھ ایسی شریف خاتون سے تعلقات پیدا کر رہی ہو۔ پھر اس نے گفتگو کا پہلو بدلتے ہوئے کہا: کل کی ڈاک میں مجھے رچرڈ کے خطوں کا انتظار لگا ہوا ہے۔ کیونکہ پہلی مراسلت جو اس کی طرف سے موصول ہوئی۔ چند اداں اطمینان بخش نہ تھی۔ خدا کرے وہ یہاں کو واپس آ رہا ہو یا خلیفہ میں محفوظ ہو۔

ایلین کے خوشنما چہرہ پر الم کا بادل چھا گیا۔ اور وہ کہنے لگی: "افسوس کہ یہ مہم اس کے لئے نامبارک ہی ثابت ہوئی ہے۔ اگر میں اس کا مزاج سمجھنے میں غلطی نہیں کرتی۔ تو یقیناً اسے اوسور کی شکست کا سخت افسوس لگا ہوا ہے۔"

اس جگہ پر ناظرین کو شاید یہ جہلانا غیر ضروری نہ ہو گا کہ اسٹیلا میں ہمارے ہیرو نے جو فتوحات حاصل کی تھیں۔ ان کی خبر ابھی انگلستان نہ پہنچی تھی۔ ذرا وقفہ کے بعد مشر مسز نے کہا: "وہ دن بڑا ہی مبارک ہو گا۔ جب وہ سعادت مند لڑکا گھر واپس آئے گا کیونکہ مجھے اس کے ساتھ اپنے بیٹے کی طرح محبت ہے۔"

"اور میں ہی اس کے ساتھ بھائی کی ایسی محبت رکھتی ہوں" ایلین نے کہا۔ "ہاں وہ میرا بھائی ہی ہے" اس نے دوبارہ بھائی کے لفظ پر زور دیکر کہا۔

اس سے اگلے روز، انبھنے میں چند منٹ باقی تھے۔ کہ ایک بند گاڑی ہیکینی کے گرجا کے سامنے ٹھہری۔ اور اس میں سے مسٹر گرین ڈاؤن اترے۔

اس کی زنگت زرد تھی۔ اور اس کے لب کا حرکت کرنا ظاہر کرتا تھا۔ کہ طبیعت میں اشتداد وجہ اضطراب ہے۔ اس کے ذرا دیر بعد جب گرجا کا گھر ڈیال دس بج رہا تھا۔ ایک اور گاڑی وہیں آکر رکی۔ گرین ڈاؤن نے قریب جا کر دروازہ کھولا۔ اور سر ہٹو کر دیکھا اور ایلین مسز کو سہارا دیکر اتارا۔ جس وقت وہ آخر اندر کو گر جا کے دروازہ تک لیجا رہا تھا اس نے دبی زبان سے پوچھا: "تم وہ پاکٹ بک بھی ساتھ لیتی آئی ہو؟"

ایلین نے مختصر طور پر کہا: "ہاں"

اس کے بعد یہ تینوں گرجا کی طرف روانہ ہوئے۔ اور گاڑیاں اسی جگہ انکی واپسی کی منتظر رہیں۔ تاکہ جہاں تک ممکن ہو معاملہ گاڑی والوں کی نظر سے پوشیدہ رہے۔ گرجا کا پادری اور کارک پہلے سے ان کے منتظر تھے۔ ان کے آنے پر شادی کی رسم شروع ہوئی۔ اور تھوڑے عرصہ بعد ختم ہو گئی۔ اب ایلین کو قانون اولہ خلاق کی رو سے بیوی کا درجہ حاصل ہو چکا تھا۔

اس کے شوہر نے اس کی سفید پیشانی پر بوسہ دیا۔ اور عین اس وقت ایلین نے پاکٹ بک اس کے حوالہ کر دی۔ چند منٹ بعد اسے شادی کا سرٹیفکیٹ مل گیا۔ اپنے شوہر کو ایک طرف لے جا کر اس نے کہا: "میں تم سے التجا کرتی ہوں کہ اگر میری



خاطر سے نہیں۔ تو اپنے بچہ کی ۔ اور خود اپنی خاطر آئندہ کوئی فعل ایسا نہ کرنا۔۔۔  
 گرین ڈونے قطع کلام کر کے کہا: "ایلن تم اس بارہ میں بنیکر رہو کل شام میرے  
 دوست مارکوئس آف ہلسفورڈ نے مجھے دس ہزار پونڈ قرض دیدیئے ہیں۔ اور اس رقم  
 سے میں اپنی بگڑی ہوئی مالی حالت کو سنبھال سکوں گا۔ ایلن اطمینان رکھو کہ تم ایک  
 عزت دار شخص کی بیوی ہی کہلاؤ گی۔ اور جس نام میں آج تم شریک ہوئی ہو۔ مدت دید  
 تک یا دگار رہیگا۔ لیکن یہ بتاؤ تمہارے والد کو چروے کے متعلق کوئی خبر موصول ہوئی ہے۔  
 "اس پہلے خط کے بعد جس کی اطلاع میں نے تمہیں دی تھی۔ اور کوئی چٹھی وصول  
 نہیں ہوئی۔ معلوم نہیں وہ حفاظت میں ہے ہی یا نہیں۔"

"خیر جس وقت تمہیں اس کی طرف سے کوئی خط آئے۔ مجھے اطلاع دینا۔"

"اطمینان رکھو میں ضرور اس کی اطلاع بھیج دوں گی۔"

"ایلن آج کا دن ہم اکٹھے بسر کریں گے۔ ہمارا ۲ گھنٹہ کا زمانہ سنی مون چپترڈ  
 میں بسر ہو گا۔ سنوٹ درتھ سے کہو۔ وہ اب واپس چلی جائے۔ اور تمہارے والد کو  
 کہلانیجھے کہ ایلن آج دن بھر میرے ہاں ٹھیرے گی۔"

ایلن بولی: "تمہارے حکم کی اطاعت میرے لئے بہر حال فرض ہے۔"

گرین ڈونے لگاتار بیشاک یہی میری خواہش ہے۔ ایلن اب تم میری ہو جن حالات  
 نے ہم دونوں کو ملایا۔ میں انہیں فراموش کر دوں گا۔ اور آج سے میں تمہیں اپنی پیاری بیوی  
 ہی سمجھوں گا۔"

ایلن نے ولی شوق سے اس کا ہاتھ دبا کر اور محبت کی نظروں سے اس کی طرف  
 دیکھ کر کہا: "کاش یہ سچ ہو!" ایلن کو اپنے شوہر سے ولی محبت تھی۔ کیونکہ آخر وہ اس  
 کے بچہ کا باپ تھا۔

گرین ڈونے کہا: "یہ بالکل سچ ہے۔" لیکن جب کہ وہ ان لفظوں کو ادا کر رہا تھا  
 اس کی نئی بیاری دلہن نے بالکل محسوس نہیں کیا۔ کہ اس فقرہ کا اس کے شہوانی جذبات کے  
 بہرہ تعلق ہے۔ فقرہ پورا کرتے ہوئے گرین ڈونے کہا: "میں جانتا ہوں۔ تم پورے طور  
 پر وفادار رہی ہو۔ اور یہ امید کہ میں کسی دن گرین ڈونے کی منگواؤ بیوی بن سکوں گی ہمیشہ تمہارے  
 طرز عمل کا غالب رہی ہے۔ اس کے سیرے پاس کافی ثبوت موجود ہیں۔"

”ثبوت بائین نے خوشی اور تعجب کے مشترک انداز سے کہا۔  
 ”ہاں ثبوت بھئی وہ دن یاد ہے۔ جب نقابی رقص کے اس جلسہ میں تم نے اس بیکار  
 پادری کو جینا لے کر ایسی کو نہایت مناسب طور پر زوردار گفتگو میں جھاڑ دیا تھا۔  
 ”اس وقت تم دونوں کے قریب ایک یونانی رہن بھی کھڑا تھا۔  
 ”مجھے یاد آگیا۔ تو کیا وہ یونانی رہن ۔۔۔  
 ”وہ میں ہی تھا۔ گرین وڈ نے کہا۔  
 ”تم؟ بائین نے اطمینان کے ساتھ سرگرا کر پوچھا۔  
 ”ہاں خود میں ہی تھا۔ اور میں نے تمہاری زبان سے نکالا ہوا ہر ایک لفظ پورے  
 طور پر سن لیا تھا۔ لیکن آؤ اب یہاں بٹھرنا بیکار ہے۔ تم سٹروٹ درتھ سے کہو کہ  
 وہ تمہارے والد کو کوئی معقول عذر پہنچا دیں اور ہم تمہاریاں سے رخصت ہو جائیں۔  
 بائین نے اس نشست گاہ میں جا کر جہاں ڈاکٹر کی بیوی خوشگواراگ کے قریب  
 بیٹھی تھی۔ گرین وڈ کا عندیہ اس کے رد و بنا سرگرا دیا۔ اور درخواست کی کہ ایک دن  
 کے لئے میرے متعلق والد کو کوئی مناسب عذر پہنچا دینے۔  
 اس کے بعد تینوں دہاں سے رخصت ہوئے۔ سٹروٹ درتھ نے اس راز کو  
 پوشیدہ رکھنے کا وعدہ کر کے نوشادی شہرہ جوڑے کو الوداع کہی۔ اور فوراً ہی خود ایک  
 گاڑی پر سوار ہو کر اپنے مکان کی طرف چل دی۔ گرین وڈ اور بائین اپنا مختصر زمانہ بہنی ہون  
 بسر کرنے کو چھینڈ لیا کرتے ہوئے۔

## پوچھا باب مزید کامیابیاں

اب ہم پھر ایک بار سرزمین کیسل سکاٹا کا رخ کرتے ہیں۔  
 نہایت عجیب و غریب ایسے نیر کوٹج و سکوٹج کرتا ہوا جن کی بدولت فوجوں کی قوت  
 برواشت کا خوبی طور سے امتحان ہو گیا۔ یا یوس یا غیر ملکی نہیں بلکہ جوش اور انگوں کو  
 بھرتی ہوئی فوج کو ساتھ سے رجرڈ و لابیلا کی تفصیل کے قریب پہنچ گیا ہے۔ رات میں کم و  
 بیش .۔۔ والٹیر جو ان اس کی فوج میں اور شامل ہو چکے ہیں۔ اور یہ لوگ چونکہ ملیا

تعلق رکھتے تھے۔ اس لئے پہلے سے سلوک بند اور قواعد والک نہیں۔ وہ حقیقت رچرڈ نے اسٹیل میں جو عظیم فتح حاصل کی۔ اس کی بدولت چاروں طرف لوگوں کے اندر اس کے حق میں غیر معمولی جوش پیدا ہو گیا ہے۔ اور اس واقعہ کو وہ خود اور اس کے پیروکار آئینی آزدی کی آخری کامیابی کا ایک مبارک فال سمجھتے ہیں۔ یہی وجہ ہے کہ ہر ایک گاؤں۔ ہر ایک دیہ میں جہاں سے فخر منہ فخر گزرتی۔ لوگ طرح طرح کی خوشیاں مناتے تھے اور اس کا جوش جوش سے خیر مقدم کرتے ہیں۔ آخر یکم جنوری کی صبح کو جب اس فوج کا سر وال اس نگلر باہر نکلا۔ جو دلا بیلہ کا طواف کئے ہوئے ہے۔ تو شہر کی گلیوں سے تو پیمانہ کی گھنگر ج آوازوں نے سلامی اتاری۔ اور اس کے ساتھ ہی اس عظیم تجارتی شہر کے ہر ایک برج اور چوٹی پر آشتی کا مین رنگوں کا جھنڈا لہرانے لگا۔

رچرڈ نے یہ حالت دیکھ کر اپنے ساتھیوں سے کہا: یہاں پر سب ہمارے دوست ہی نظر آتے ہیں۔ خدا کرے اور مقامات میں بھی ہمیں خون بہانے کی ضرورت محسوس نہ ہوگی۔

اس کے نکلنے ہی کے بعد فوج دلا بیلہ کے باہر حیدر زن ہو گئی۔ کیونکہ رچرڈ اس وقت شہر میں داخل ہونا غیر مناسب سمجھتا تھا۔ جب تک کہ کارپوریشن اسے باضابطہ طور پر اس کی دعوت نہ دے۔ تاہم اس نے فوراً ہی ایک قاصد کو اس قسم کی بعض دستاویزات دے کر جو اسٹیل کی انتظامی کمیٹی کی طرف سے اسے حاصل ہوئی تھیں۔ شہر کے پاس پہنچا اور اس کے گھنٹہ بھر بعد دلا بیلہ کے میونسپل حکام ایک جلوس کی صورت میں فاتح فوج کے خیر مقدم کے لئے شہر سے باہر آئے۔

شہر کا میئر ۸۰ سال کا ایک عمر رسیدہ آدمی تھا۔ لیکن اس کے قواعد ستون اٹھتے اور ڈھنسی قوت مضبوط اور تیز تھی۔ اسے آگے آتا دیکھ کر چرڈ اپنے گھوڑے سے اتر کر اس سے ملنے گیا۔ لیکن میئر نے کہا: اے بہادر اور شریف النیب جوان! آؤ میں تم سے نبلیگر ہولوں۔ تمہاری شہرت تمہاری ذات سے بڑے پیمانے پہنچ چکی ہے۔ اور اس فحیل کے اندر ان نے دلا بیلہ کی طرف اشارہ کرتے ہوئے کہا: ایک مزدادار بھی ایسا نہیں۔ جو اس کا ثواب کا ہائف ہو۔ جس کی حمایت میں تم نے تلوار اٹھائی ہے۔

اس کے بعد سارے اراکین کارپوریشن کی حاضری میں میئر پرانہ شفقت کیا تھا

رچڑ سے بھاگ کر بھاگا۔ اور فوج کے جواؤں نے زور کے لغو ہانے مسرت بلند کئے  
پھر رچڑ کو باضابطہ طور پر شہر میں داخل ہونے کی دعوت دی گئی۔ اور جب مارکیم اس  
بارہ میں ضروری احکام جاری کر چکا۔ تو ایک جلوس تیار کیا گیا۔ جس میں سب سے آگے کارپینٹن  
کے امانتین تھے۔ ان کے بعد جنرل مارکیم اور اس کا سٹاف اور ان کے بعد فوج کے سپاہی  
اور ان کے ہتھیار جو طلوع ہوتے ہوئے آفتاب کی کرنوں سے چمک رہے تھے  
جب ہمارا ہیرو مل پر سے گذر کر شہر کے اندر داخل ہو گیا۔ تو فیصلوں پر توپ خانہ کی  
باڈھ پھر ایک بار چلی اور گرجوں میں گھنٹے بجنے شروع ہوئے۔

اسٹیلہ کی طرح یہاں بھی ہر طرف کھڑکیوں میں آرزو مند آنکھیں شوق سے کسی کی آمد  
کا انتظار کر رہی تھیں۔ بازاروں میں ایک جم غفیر رچڑ کو دیکھنے کے لئے بیتاب تھا۔ اور سرکس  
و ناکس کے سینہ میں حب وطنی اور انسانی آزادی کا شوق موجزن نظر آتا تھا۔

یہ ایک لاکھوں آوازوں نے مل کر کہا: "البرٹوزدہ باش!" "جزل مارکیم زندہ باش!"  
تھام کو خد غارت کرے!" آسٹریلوں کو موت کے گھاٹے اتار دو!"

جس وقت یہ جلوس ٹون لہل میں پہنچا تو فوجیں دہان سے ہٹ کر بارکوں کی طرف چلی  
گئیں اور اس جگہ تلویشین فوج کے ایک ہزار کے قریب جوڑوں کے ان کا شوق سے  
خیر مقدم کیا۔ دلا بیا کے سمارٹ نوجوانی اسٹیلہ کے کرمل کمانڈنٹ آئین پسندوں  
کے حق میں تھے۔ آخر انہوں نے بھی کسی علانیہ مخالفت کا اظہار نہ کیا۔ صرف اتنا کہا: "کہ گو  
آئندہ میں کبھی گریڈ ڈیوک کی خاطر تلوار نہ اٹھاؤں گا۔ تاہم اس کا تک کہانے کی شرم  
میں اس کے خلاف بھی نہیں اڑ سکتا۔"

ٹون لہل میں کچھ عرصہ تک مضابطہ کی کارروائی ہوتی رہی۔ بیوسپائی نے ایک اعلان  
کیا۔ "تیار کیا۔ جس کی رو سے اسٹیلہ کی انتظامی کمیٹی کو جائز تسلیم کیا گیا تھا۔ اور یہاں  
بیوسپائی نے بھی ایک مستقل حیثیت اختیار کر کے اس قسم کے اختیارات اپنے ذمہ لئے  
تھام نے اس اعلان پر تصدیق کے طور پر دستخط کئے۔ اور اس کے بعد واپس فوجی بارکوں  
کی طرف چل دیا۔

یہاں سے مارکیم نے چند معتمد سفیروں کو پنیالا کے نیکدل سامہوکار و دیانی اسٹیلہ کے  
سیکرٹری کی حکومتی کمیٹی کے پاس بھیجا۔ پھر فوج کو اس بہت اور استقلال پر مبارکباد

دی۔ جس کی بدولت دلا بیلا میں اس فدا سانی کے ساتھ کایا بیانی حاصل ہو گئی تھی۔ اور سپاہیوں کو اس بات کی یاد دلانی کی۔ کہ ساری کایا بیانی کا دار و مدار نقل و حرکت کی تیزی پر ہے۔ تاکہ آئینی فوج کی تعداد بڑھنے سے پہلے دشمن عظیم اجتماع فوج نہ کر سکے۔ بعد میں سپاہیوں کو حکم دیا۔ کہ وہ سپر کو سہ بجے پھر کوچ کے لئے آادہ رہیں۔

کچھ تو نئے والیٹیروں کے معمول اور کچھ دلا بیلا کی قلعہ نشین فوج کی مدد سے اب رچرڈ کی سپاہ چار ہزار کی تعداد پہنچ چکی تھی۔ اس شاندار فوج کو ساتھ لیکر چرڈاب یا سیر کی جانب روانہ ہوا۔ اس سے دوسرے دن یعنی ۲ جنوری کی شام کو اس مشہور شہر کے برج آئین اپنی فوج کے سردار کو نظر آنے لگے۔

پیا سیر کی قلعہ نشین فوج کا کمان افسر ایک عمر رسیدہ اور مشہور آدمی جنرل جیٹانی تھا۔ گریڈ ڈیوک سے غیر معمولی وفاداری کرنے والا اور ہر قسم کی آزادی اور آزاد خیالی کا پکا مخالف۔ رچرڈ اس بات سے پورے طور پر واقف تھا۔ اور اسے یقین تھا۔ کہ پیا سیر پر بغیر خوریزی کے قبضہ نہ ہو سکے گا۔ لیکن اس کے ساتھ ہی وہ اسے نظر انداز نہ کرنا چاہتا تھا۔ کیونکہ اس صورت میں اندیشہ تھا۔ کہ عوجات ویرنیزی اور شیرانو کی فوجوں کا اس عجز سہولت سے اجتماع ہو سکے گا۔ اور دشمن آسانی سے آئینی فوج اور دلا بیلا اور دلا بیلا کے درمیان رسل و رسائل کے سلسلہ کو منقطع کر دے گا۔

عرض مارکیم کو پورا یقین تھا۔ کہ دشمن آئینی فوج پر ضرور حملہ کرے گا۔ اس لئے اس نے مناسب تیاریوں کا کام فوراً شروع کر دیا۔ اس نے سرداروں کو رک کر عتیق فوج کا انتظار کرنے کا حکم دیا۔ اور توپ خانہ ایک پراڑی پر جمادیا۔ جہاں سے شہر تک میانی فاصلہ پر بخوبی گولہ باری ہو سکتی تھی۔

اس کی یہ تیاریاں بے سود ثابت نہ ہوئیں۔ کیونکہ تھوڑے ہی عرصہ میں پیا سیر کی طرف سے بہت سی فوج آگے کی طرف بڑھتی نظر آئی۔ غروب ہوتے ہوئے آفتاب کی کرنوں میں دشمن کے سپاہیوں کی فولادی ٹوپیاں اور شینگین چمکتی نظر آتی تھیں۔ اس کے پاؤں گھنٹہ بعد دشمن اس قدر قریب پہنچ گیا۔ کہ رچرڈ نے توپ خانہ کو فیر کر نیکا حکم دینا ضروری خیال کیا۔ لیکن جنرل جیٹانی جو اپنی فوج کی کمان خود ہی کر رہا تھا۔ سپاہ کو لئے اس قدر تیزی سے بڑھ چلا آیا۔ کہ تھوڑی دیر میں ہی گھسان کا معرکہ شروع ہو گیا۔



جینیانی کے ساتھ حکم و بیش رسالت سے تین ہزار جوان تھے۔ لیکن گویہ سپاہ عدوی طویل  
آئین پسندوں سے کم تھی۔ مگر اسے بعض اور فوجیتیں حاصل تھیں کیونکہ اس کے ساتھ  
صرف ۲۰ میدان توپیں تھیں۔ بلکہ بہت سی ریلیں اور گولہ انداز بھی ساتھ تھے۔ اس کے علاوہ  
فوج ہر طرح تازہ دم تھی۔ رچرڈ کے جوان ایک طویل کوچ کے باعث ٹھکے ہوئے تھے۔  
چند منٹ تک فریقین کی طرف سے زوردار گولہ باری ہوتی رہی۔ اس کے بعد رچرڈ  
نے اپنی فوجوں کو آگے بڑھا کر سالہ کے جوانوں کو دشمن پر بلہ کرنے کا حکم دیا۔ اس کے  
ساتھ ہی سنگانی جوانوں نے اپنی رٹوں کا رخ وٹھک گھر چڑھنے سے سپاہیوں کی طرف پھیرا  
کچھ تو ان کی امداد سے اور کچھ رسالہ کی غیر معمولی جرات سے دشمن کے داروں کے واسطے  
ایک گھنٹہ کے عرصہ میں ہی ٹپکے ہو گئے۔

اپنے رسالہ کشن کے سواروں کا مقابلہ کرنے کے لئے چھلکے رچرڈ نے آپ دین باز  
کی طرف رخ کیا۔ جس پر گولہ انداز بڑے زور کے دار کر رہے تھے۔ اور جہاں کسی حد تک  
اضطراب پیدا ہونے لگا تھا۔ ان جوانوں کو مخاطب کر کے رچرڈ نے کہا: آئین پسندو  
میدان کے دوسرے حصہ میں ہمارے بیانی کا بیاب ہو چکے ہیں۔ خبردار آج کمزوری  
کا اظہار نہ ہونے پائے۔ میں ہمارے ساتھ ہوں۔ آج ہم کا بیابی یا موت ایک بات ضرور  
حاصل کر کے رہیں گے۔

ان لفظوں کا اثر بجلی کی طرح ثابت ہوا۔ اعدائین پسند پرانہ فوج فوراً ہی سنبھل  
گئی۔ ان کے اکھڑتے ہوئے قدم دوبارہ جھٹکے دیکھ کر دشمن نے پھر زور کا حملہ کیا۔  
اور تباہ کن مقابلہ دیکھ کر تارکی میں جاری رہا۔ اتنے میں رچرڈ کا مقابلہ گولہ اندازوں کے  
کرنیل سے ہو گیا۔ جو ایک خوشنما گھوڑے پر سوار تھا مگر اس مقابلہ کا فیصلہ جلد ہی ہی ہو گیا  
رچرڈ کے وہ بے اثر زور کی توار لم تھے سے گر گئی۔ اور اسے فوراً ہی زیرِ حرارت لیا گیا  
فوج میں یہ خبر شعلہ آتش کی طرح پھیل گئی۔ اور اس کا اثر ہوا کہ دشمن کے جوان  
گھبرا کر تتر بتر ہونے لگے۔ فوراً ہی انہوں نے سپاہ ہونا شروع کر دیا۔ رچرڈ نے تعاقب  
کیا۔ اور طرقہ العین میں جینیانی کی فوج کے قدم اکھڑ گئے۔

رچرڈ نے پھر بھی تعاقب نہ چھوڑا۔ بلکہ اپنی فوج کو ساتھ لے دشمن کا پیچھا پیاسیر کی  
فصل تک جاری رکھا۔ اس نے جینوں کو وہاں نہیں بندھ کر اچاہا تھا۔ بلکہ انھیں اس

مینت سے کہ جس قدر زیادہ قیدی ہاتھ آئیں۔ پکڑ لئے جائیں۔ اور دشمن کو شہر میں پناہ گزین ہونے کا موقع نہ دیا جائے۔

رچرڈ نے جرنیل جٹینانی کو شہر کے دروازہ تک پہنچتے پہنچتے پکڑ کر زیر حراست لے لیا۔ اور اس کے بعد واپس آکر پھر اپنی فوجوں کو منظم کرنے کا کام شروع کیا۔

وہ رات آئین پسندوں نے پیاسیر سے ایک میل کے فاصلہ پر کچھ میدان میں لہر کی۔ اس سے اگلے دن یعنی ۱۲ جنوری کی صبح کو شب گزشتہ کے کارنامہ کا غلغلہ چاروں طرف ہو گیا۔ معلوم ہوا کہ یسٹن کے ۸۰۰ جوان مارے گئے۔ اور ۵۰۰ اگر قتل ہوئے ہیں۔ اس کے مقابلہ میں آئین پسندوں کے صرف ۳۰ آدمی مارے گئے اور کم و بیش اتنے ہی زخمی ہوئے تھے۔

سورج افق مشرق سے منہ نکال کر کشت و خون کے اس خوفناک نظارہ کو دیکھنے لگا ہی تھا کہ پیاسیر سے چند قاصدوں نے آکر اطلاع دی کہ کارپوریشن آئین پسندوں کی حق میں ہے۔ اور اس کے ساتھ ہی میونسپل حکام کی طرف سے ارکبم کے نام بعض رقعات لائے۔ ان مراسلات سے واضح ہو گیا کہ شہر کے کثیر البعد باشندوں کو آئین پسندوں سے پوری بھرپوری ہے۔ اور انہیں اس کا دل رنج بھی ہے کہ جوشل جٹینانی کی ضد سے بلا وجہ اس قدر نقصان جان ہوا۔ یہ خبر جب فوج کے جوانوں میں مشہور ہوئی۔ تو انہوں نے خوشی کے نعرے بلند کئے اور بہت دیر تک اپنی کامیابی کی خوشیاں مناتے رہے۔ ان مراسلات میں یہ بھی لکھا تھا کہ شہر میں تین رنگ کا صلح کا چھنڈ لگا دیا گیا ہے اور مارکیم سے شہر میں داخل ہونے کی درخواست بھی کی گئی تھی۔ ان چھٹیوں کا رچرڈ نے مناسب جواب لکھ بھیجا۔ اس کے بعد جرنیل جٹینانی سے ملا۔ اور اس سے کہنے لگا کہ اگر آپ آئندہ آئین پسندوں کے خلاف ہتھیار نہ اٹھانے کا اقرار کریں تو میں آپ کو رہا کر سکتا ہوں۔ مگر اس ضد می جرنیل نے اس درخواست کو حقارت کے ساتھ نام منظور کر دیا۔ اور مارکیم نے ناچار اسے جہت سے پیامیوں کے زیر نگرانی دلا بیلہ کو بھیجا۔

ٹھیک ۵ بجے جب رچرڈ مارکیم شہر میں داخل ہوا تو ہر طرف گھنٹے بج رہے تھے۔ تو یہیں سلامی اتارتی تھیں۔ اور باشندگان شہر دلی جوش کے ساتھ خوش آمدید کہہ رہے تھے۔ اور کین کارپوریشن نے شہر کی کچیاں رچرڈ کے رد و پیش کیں۔ مگر اس نے یہ کچر

واپس وے دیں۔ کہ میں کیسل سکالادالوں کا مخدوم نہیں بلکہ خادم ہوں۔“

چند منٹ کے عرصہ میں یہ فقیر پیا سیر کے بچہ بچہ کی زبان پر چڑھ گیا اور اس نے اہل شہر کے جوش کو اور بھی دو بالا کر دیا۔

رچرڈ نے اس بات کا ارادہ کر لیا۔ کہ آج کل دن شہر میں ہی بسر کیا جائے۔ فوج کو بارکوں میں رکھ کر اس نے حسب معمول کارروائی کی اطلاع اپنے خاص قاصد کو دے کر دلا بیلا۔ اسٹیل۔ پیلا اور موٹونی میں بھیجی۔ کیا اس بات کا ذکر کرنا ضروری ہے۔ کہ ہر ایک خط جو رچرڈ سنیر وریانی کے نام لکھتا۔ اس میں وہ نہایت مختصر فقے مشرمنز اور سا بیلا کے نام بھی ہوتے تھے۔

ان کاموں سے فارغ ہو کر رچرڈ ٹون ہل کی طرف گیا۔ جہاں اس نے اس حلقہ پر دستخط کئے۔ جس کی رو سے شہر کی میونسپل کمیٹی کو انتظامی کمیٹی بنادیا گیا۔ اور اس مطلب کا ایک اعلان بھی شائع کر دیا گیا۔

اس کے بعد اس نے اٹھک کوشش سے فوج کی تعداد بڑھانے کی فکر کی۔ اب اس کا ارادہ سیدھا ابراہانی کی طرف جانے کا تھا۔ جہاں اس صوبہ کے کپتان جنرل کے تحت ایک مضبوط اسٹرومی اور کیسل سکالوں فوج موجود تھی۔ رچرڈ اچھی طرح جانتا تھا۔ کہ ابراہانی میں سب سے زیادہ زوردار جدوجہد ہوگی۔ ایسی کہ جس کے مقابلہ میں سب معرکے جواب تک ہوتے رہے۔ بیچ نظر آتے تھے۔

فوج کے لئے مزید جوان حاصل کرنے میں اسے اپنے کوششوں میں پورے طور سے کامیابی حاصل ہوئی۔ بے شمار والنٹیر بارکوں میں بھرتی کے لئے جمع ہوئے۔ اور شہر کا گودام ردیوں۔ ہتھیاروں اور بانی سامان حرب سے پر ہو گیا۔

پیا سیر کے مغرب میں ایک وسیع کھلا میدان تھا۔ اس جگہ رچرڈ نے گجروم اپنی فوجوں کے معائنہ کا انتظام کیا۔ تجویز یہ تھی۔ کہ اس فوجی ریویو کے بعد کوئی شروع کیا جائے دوسرے دن صبح چلتے سے آدھ گھنٹہ بعد فوج شہر کے مغربی دروازے کے نکل کر میدان میں جمع ہونے لگی۔ بیشمار تماشاخی اس شاندار نظارہ کو دیکھنے کے لئے جمع تھے۔ ہزاروں آنکھیں ہلکے سیر کو تشریف کی نظر سے دیکھ رہی تھیں۔ سیر کا دلا اس کی ناموری پر پہلے نہ سماتے تھے۔

مارکیم کے نائب کرنیل کو ساریوں نے فوج کا انتظام ٹھیک کیا۔ اور ہم جنوری کی قابل یاد کار فتح کو اس میدان میں سورج کی سنہری کرنوں کی روشنی میں ... ہ جوانوں کا ریوڑ شروع ہوا۔ ہر ایک رجٹ کا جدا گانہ بنیڈ باجہ تھا۔ اور سب نے جھکدو روایاں پہنی ہوئی بھینیں۔ جوں جوں سورج نکلتا آ رہا تھا۔ اس کی تیز کرنیں ان جوانوں کی سنگینوں نیچے تلواروں اور فولادی ٹوپوں پر پڑ کر آنکھوں کو حیرہ کر رہی تھیں۔ ایک باد پر کھڑا مارکیم اپنے مشافہ اور مورک سمیت جس نے ۲ جنوری کے معرکہ میں محبوب ہیواد شجاعت دی تھی۔ ناقابل بیان دلی مسرت کے ساتھ اس سپاہ کو دیکھ رہا تھا۔ جو اسے اپنا رہبر سمجھتی اور اس کے پسینہ پر خون بہانے کے تیار تھی۔

کو ساری کا حکم پاتے ہی سب فوجیں ترتیب وار توجہ کی حالت میں کھڑی ہو گئیں ہر ایک کا باجہ اس کے سامنے نظر آتا تھا۔

کرنیل نے دوسرا حکم دیا۔ جنرل سبلیوٹ پر رینٹ آرمنز اس کے ساتھ ہی بیٹھا ہاتھوں کے بند دھنوں پر لگنے سے زوردار گونج پیدا ہو گئی۔ یکایک بنیڈ باجہ نے فرانس کی مشہور قومی گیت "پیرسین" بھائی شروع کی۔ اور مارکیم نے اپنی فوج کے سلام کے جواب میں اپنے سر سے ہلکی ہوئی ٹوپی اتار کر خود سلام کیا۔

باجہ بھائی بند ہوا۔ اس کے بعد نصف میل کے اندر پھیلی ہوئی اس فوج کو ٹولڈ آرمنز کا حکم دیا گیا۔ مارکیم گدیوں پر سوار فوج کی طرف بڑھا۔ ساتھ ساتھ اس کا مشافہ بھی تیلہ رجٹوں کے پاس سے گزرتے ہوئے اس نے ان میں سے ہر ایک سے ملنا شروع کیا۔ اور ہمتوں کو مخاطب کر کے انہیں حوصلہ افزائی کے لفظ کہے۔ جب وہ دوبارہ اسی بلندی پر آ کر کھڑا ہو گیا۔ تو فوجی قطار کو پھر ڈیڑوں کی صورت میں تیار کر لیا گیا۔ اور ساری فوج اپنے جنرل کے سامنے سے گزرنے لگی۔ آگے آگے بنیڈ باجہ ایک دلہن کی طرح گت بجا رہا تھا۔

میدان سے مٹ کر فوجیں ابرہٹانی کی مشرک کو ہو لیں۔ اور مارکیم بھی شہر کے سیرادریو پبل حکام سے رخصت ہو کر ان کے ساتھ چلنے کو تھا۔ کہ ایک سوار گرد و غبار اٹا کر سڑک گھوڑا دوڑاتا قریب آیا۔ معلوم ہوا کہ وہ سینیر دیانی کے خطوط لایا ہے۔ ان کے مطالعہ سے ہمارے ہیرو کو معلوم ہوا کہ پٹیا لا بھی آئی ہے۔ پسندوں کا حامی بن گیا ہے۔

اور اس نے بھی آزادی کی حمایت میں تین رنگ کا جھنڈا نصب کر دیا۔ وہاں بھی مارکھم کو آئینی فوج کا خاص جرنیل تسلیم کر لیا گیا ہے۔ اور اس کی فوج کے لئے... یہ جوان روانہ کئے گئے ہیں۔

رچرڈ نے یہ خوشخبری پیاسیر کی سپلائی کے اراکین کو بھی سنائی۔ اور اس کے بعد فوج سے جا ملا۔ فوج کے جوانوں نے جب یہ خبر سنی کہ پنیا لاجیا شہر از خود ان کا حامی بن گیا ہے۔ تو ان کے ولوں اور بھی بلند ہو گئے۔

جس وقت رچرڈ گھوڑے پر سوار اپنی فوج کے ساتھ چل رہا تھا۔ اس نے دل میں سوچنا شروع کیا: "فتمت ہر طرح یا رہے۔ اب اگر مجھے ابرٹھانی میں کامیابی حاصل ہو جائے۔ تو پھر کسی بات کا کھٹکا نہیں۔ کیونکہ اس صورت میں میری فوج کا حوصلہ آتنا بلند ہو جائے گا۔ کہ وہ اس عظیم آخری معرکہ میں جو موٹوئی کے قریب ہو گیا ہے۔ ضرور فتح مند ثابت ہوگی۔ اور اس وقت اسے اس بیلانہ ہمارے والد بھی اس بات کو تسلیم کرینگے کہ انہیں تاج شاہی پہنا کر میں نے اپنے آپ کو ہتاری شادی کے لائق ثابت کر دیا ہے۔ جس شرک پر اب رچرڈ کی فوج گزر رہی تھی۔ وہ اس تیز کوچ کے لئے جس پر رچرڈ اصرار کر رہا تھا۔ ہر طرح موزوں تھی۔ کیونکہ فراخ اور ہموار ہونے کی وجہ سے اس پر تو پھان اسانی سے گزر سکتا تھا۔

دو پہر ڈیڑھ کو تھی۔ کہ فتح مند فوج کا ہر اول ابرٹھانی کے خوشنما صوبہ کے قریب پہنچا۔ اور بائیس ہندوں نے اس کا دلی جوش اور مسرت کے ساتھ استقبال کیا۔ کیونکہ یہی وہ علاقہ تھا جہاں جگر بند ڈیوک کے زیر حکومت کوئٹہ سینا کر دس کی قہقارہ میں مسرت زیادہ پہنچی محسوس کرتا رہا تھا۔

ان حالات میں یہ امر چنداں تعجب خیز نہیں سمجھا جاسکتا۔ کہ لوگوں نے انہیں پہلے فوج کی آمد پر اظہار خوشی کیا۔ اور ہر کسی نے اس فوج کے نوجوان جرنیل کو دعائیں دیں راستوں پر جا بجا عمر رسیدہ لوگ دفن ہو کر وصیت بہ عالتے۔ کہ خدا حملہ آور فوج کو فتح نصیب کرے۔ مائیں اپنے بچوں کو کھڑکیوں میں لئے کھڑی تھیں۔ سادہ اشاروں سے ہمارے بیرو کی صورت دکھا رہی تھیں۔ نکالی آنکھوں والی وہ شہزادہ لڑکیاں اس کی راہ میں پھول برسار رہی تھیں۔



ہر طرف سے والٹیر پڑھی تعداد میں فوج میں شریک ہو رہے تھے۔ جس طرح  
بیت کا گولڈنکلمو اپنا حجم بڑھاتا چلا جاتا ہے۔ اسی طرح جوں جوں یہ فوج آگے  
بڑھتی تھی۔ اس کی تعداد زیادہ ہوتی جاتی تھی

غروب آفتاب کے قریب ساری فوج ایک بڑے قصبہ کے نواح میں خیمہ زن  
ہوئی۔ جس کے باشندوں نے پامیوں کے لئے شراب اور سامان رسد بہم پہنچایا  
اسی آٹا میں دیمد نیزی سے چند قاصدوں نے آکر خبر دی کہ وہ مقام بھی آئیں پسندوں  
کا حامی بن چکا ہے۔ اور وہاں سے فوج کے لئے کھانے کی گئی ہے۔ اب گویا کھیل  
سکالا کا سارا جنوبی حصہ اس تحریک کا موید ہو گیا تھا۔ جس کا سرگروہ اور رہبر ارکیم تھا۔  
فوج نے دو گھنٹے آرام کیا اور اس کے بعد نصف شب تک کوچ کرتی رہی۔ جبکہ  
وہ رات بسر کرنے کے لئے ایک وسیع میدان میں خیمہ زن ہوئی۔ جہاں اس کے دائیں  
طرف حفاظت کے لئے ایک جنگل تھا۔ اور بائیں طرف ایک پہاڑی جس پر مزید حفاظت  
کے لئے توپ خانہ نصب کر دیا تھا۔

رچرڈ نے دشمن کے لشخون سے بچنے کے لئے ہر ممکن تیاری کر لی۔ کیونکہ وہ  
اچھی طرح جانتا تھا۔ کہ کونٹ سنڈا کر دس ایسا آدمی نہیں۔ جو اس موقع پر غافل رہے  
گو بعد ازاں معلوم ہوا۔ کہ کپتان جنرل اس نے شہر چھوڑ کر کہیں نہ جاسکتا تھا مبادا  
اہل شہر آئین پسندوں کے حامی بن جائیں۔

ان حالات میں طہر کہ ابرہائی کو فیصل کے عین قریب ہوا۔ شہر کے مشرق میں  
ایک کسی قدر بلند چٹا مقام تھا۔ جہاں کونٹ سنڈا کر دس اپنے ۶۰۰۰ جوانوں کو لیکر  
جن میں سے تین ہزار باشندگان کیلے سکالا اور ۴۰۰۰ اسٹروکی تھے۔ کھڑا ہو گیا۔

دوسری طرف رچرڈ کے ساتھ ۶۰۰۰ فوجی تھے۔ کیونکہ پیاسیر سے چلنے  
کے بعد فوج میں ایک ہزار کے قریب اور والٹیر شہر کے چلے گئے۔

غرض ان تیاریوں کے ساتھ فریقین کا مقابلہ شروع ہوا۔ ۵ جنوری کی شام کو پہلی  
بے کے قریب آئیں پسند اس مقام سے چلے گئے۔ کہاں انہوں نے رات بسر کی تھی۔ انسانی  
کی طرف بڑھے۔ دن یونہی گزر گیا۔ اس کے بعد رات کو فوجیں ایک بڑے سے گاؤں  
کے قریب پھر خیمہ زن ہوئیں۔ ۶ مارچ کی صبح کو دوبارہ کوچ شروع ہوا۔ تاہم رچرڈ نے

اب فوج کی رفتار کم کرادی تھی۔ کیونکہ اسے اس بات کا بھی پورے طور سے خیال تھا کہ یہیں فوج کو جمع کرکے تھک نہ جائے۔ آخر کار اس روز گسری رات نام ہو چکی تھی۔ کہ حملہ آور فوج عینم کے قریب پہنچی۔ اور سامنے ابروٹانی کے گرجا لکھنا شاندار کلین نظر آنے لگا۔

اس وقت مشرق کی طرف اشارہ کر کے رچھڑنے کہا: اگر خدا ہمارا حامی کا رہے تو کل اس وقت اس گرجا کا گھنٹہ ہماری کامیابی کا خوشخبری میں بجنا سنانا دیکھا جائے گا۔ سو کرنے پر اس کے ساتھ ساتھ چل رہا تھا۔ ولی جوش کے ساتھ تھا۔ کہا۔  
آئیں۔

جس مقام پر آئیں پسند فوج نے اپنے پرے چمائے۔ اس کے دائیں جانب ایک گھاؤں اور دایئیں طرف دیہاتی وضع کے مکانوں کی قطار تھی۔ رچھڑکی فوج کا ہر ایک آدمی صادق جوش کے ساتھ اس کام میں حصہ لے رہا تھا۔ اور اسی جوش کا اظہار ان جنگی گیتوں کی صورت میں ہو رہا تھا۔ جنہیں یہ لوگ رات کو خیمہ انداز مورتے وقت گاتے تھے۔

وہ قابل یاد گار رات رچھڑنے کے بعد یوں بسر کی۔ وہ فوجی چالوں سے نااہل تھا اور اس کمی کو پورا کرنے کے لئے ہوشیاری اور اندیشی سے کام لینے کی ضرورت کو اور بھی زیادہ محسوس کر رہا تھا۔ اپنی باتوں سے اس میں ہر قسم کا حوصلہ کی تھا۔ اور اب بھی اس نے فوج کی پوزیشن کے ہر ایک مقام کی بڑے عمو۔ دیکھ بھال کی۔ اس نے ہر جگہ پھر کر خوب عور سے دیکھا۔ کہ فوج کا کونسا مقام محفوظ ہے۔ اور کونسا محفوظ۔ آگے بڑھی ہوئی چوکیوں کی دیکھ بھال کی۔ اس علاقہ کے نقشہ کا خوب سے مطالعہ کیا۔ بہترین انسروں سے مل کر ذرا عور سے مطالعہ پر مشغول کیا اور خود ہر ایک سوال پر ایسی خوش اسلوبی سے رائے دی۔ کہ اس کے ماتحت اس کی بیدار خیزگی اور دماغ اندیشی کے قابل ہو گئے۔

روانی شروع ہونے سے پہلے رچھڑنے دو خاص باتوں پر عمل کرنے کا حکم ارادہ کر لیا تھا۔ ایک یہ کہ اپنی فوج کا کچھ حصہ کہ بڑا کرتوپ۔ خانہ کو ایسے طریق پر سجائے کہ وہیں سے اس مقام پر بخوبی سے گولہ باری ہو سکے۔ جہاں دشمن کی آہل سکا

کی فوج جمع تھی۔ دوسری یہ کہ صحیح کاؤب کی تاریکی میں ایک مختصر سی جمعیت کو اس جنگل پر قبضہ کرنے کے لئے بھیج دیا جائے۔ جو دو میل کے فاصلہ پر واقع تھا۔ تاکہ اس جگہ سے یہ فوج مناسب وقت پر دشمن کے بائیں بازو پر حملہ آور ہو سکے۔

سب سے پہلے توپ خانہ سجانے کا کام شروع ہوا۔ اور اس کے بعد سنگانی فوج دن نکلنے سے پہلے اس بات کے ساتھ جنگل کی طرف رخصت ہو گئی۔ کہ وہ دشمن کے میدان میں اترنے سے پہلے اپنی جگہ سے نہ ہٹے۔

۲ تاریخ کی صبح کو طلوع آفتاب سے پہلے سنگانی فوج جنگل میں چھپ چکی تھی۔ دشمن کو اپنے سامنے آئین پسند فوج کا توپ خانہ چکنا نظر آتا تھا۔ اور خطائیں پسند فوج معرکہ کے لئے ہر طرح تیار تھی۔

رچرڈ نے دائیں بازو کا انتظام خود اپنے ہاتھ میں لیا۔ اور بائیں بازو کا کریٹل کو ساریو کے سپرد کیا۔

ان ایٹاریوں کے بعد معرکہ کی ابتدا آئین پسندوں کی طرف سے ہی ہوئی جنہوں نے پہلے ہی فوج پر اس زور سے گولا بار کا شروع کیا۔ کہ بسیار چرڈ نے پشت پیٹھ سوچا تھا۔ کہ کیا جنرل کو مجبور ہو کر میدان میں اترنا پڑا۔ اور اس خوفناک کشت و خون کو روکنے کے لئے جو حملہ آور فوج کے توپ خانہ سے ہو رہا تھا۔ اس نے آئین پسندوں کے دائیں بازو کو مرکز میں لینے کی کوشش کی۔

اس اثنا میں کو ساریو اپنے ڈوئیرن کو ساتھ لے کر ان پلٹوں کے مقابلہ کے لئے بڑھا۔ نہیں کوئٹ منٹا کر دس لمے مکانات کی قطار کی طرف حملہ کرنے کو بھیجا۔ اور گھنٹہ بھر تک اس جگہ بڑا خوفناک مقابلہ ہوتا رہا۔ اسٹوری فوج نے کو ساریو کے جوانوں پر پے درپے یورشیں کیں۔ اور آخر کار انہیں سبٹ کر ان مکانوں میں پناہ لینی پڑی۔ وہاں طرف رچرڈ بھی کچھ کم مسعود نہ تھا۔ فریقین کے جوان غیر معمولی ہمت اور جرات کے ساتھ لڑ رہے تھے۔ اور ظاہری حالات میں خاص نتیجہ نکلنے کی کوئی صورت نظر نہ آتی تھی۔

مگر عین اس وقت سنگانی فوج جنگل سے نکل کر دشمن کے بائیں بازو پر حملہ آور ہوئی اور اس نے اسے جوش کے ساتھ حملہ کیا۔ کہ دشمن کی فوج کا یہ بازو فوراً ہی ہیم ہیم

ہو گیا۔ اور اسٹرومی اور کیسل سکالین فوج کے پاؤں اکھڑ گئے۔ یہ حالت دیکھ کر جرچڈ نے  
گھڑ چڑھے جو انوں کو ساتھ لے دشمن کی فوج کے وسطی حصہ پر حملہ آور ہوا۔ اور اس واقعہ  
نے ہی سارے معرکہ کا فیصلہ کر دیا۔

ادھر کو سارایو کی فوج بھی سنبھل چکی تھی اگر نیل مذکور نے اپنی منتشر فوج کو جمع کر کے  
غنیم پر اس زور کا حملہ کیا کہ اسے پیچھے ہٹتے ہی بن پڑی۔

کپتان جنرل نے اس بلندی کی طرف جہاں اس کی فوج پہلے مقیم تھی بڑے  
انتظام کے ساتھ ہٹنے کی کوشش کی۔ مگر جرچڈ نے یہ دیکھ کر کہ اس کا ارادہ کیا ہے  
اس کے بازو پر ایسا دار کیا کہ اسے ہٹا کر خود اس بلندی پر قابض ہو گیا۔ گھنٹہ بھر تک اس  
مقام پر قبضہ جمانے کے لئے مراجعہ اور سختی صمانہ حملے ہوتے رہے۔ مگر ہر چند کہ اسٹرومی  
اور کیسل سکالین فوج نے ایسی اور غصہ میں بھر کر پے درپے کوششیں اس پر  
قبضہ پانے کے لئے کیں۔ تاہم انہیں ان کوششوں سے ذرا بھی کامیابی حاصل  
نہ ہو سکی۔

سکوت سننا کر اس کی یہ کوشش بھی کلام کے ساتھ اپنی فوجوں کو ہٹائے جائے  
بالکل ناکام رہی۔ اس کی جمعیت منتشر ہو گئی۔ اور اس کی فوج شکست کھا کر بڑے  
اضطراب کی حالت میں پیچھے کود رہی۔ نعمتہ جوان بڑے زور سے اس کا تعاقب کر  
رہے تھے۔

ابریشانی کے گرجا نے سپر کے تین بچائے تھے کہ جرچڈ نے اس بلندی پر بیٹھ  
کر جلدی میں اس فتح کی خبر کے رفتے مونیٹی۔ پیاسیر۔ دلا بیلا۔ دیروینزی پینالا  
اور اسینلا کی انتظامی کمیٹیوں کے نام لکھے۔ اور اس کے ساتھ ہی اس بارہ میں مختصر خط  
سینیر ویانی بشر مرزا اور پرنس اسابیل کے نام لکھے۔

سفر ابریشانی کے نتائج آئین پسند فوج کے حق میں نہایت شاندار ثابت ہوئے۔  
جرچڈ کی فوج کا نقصان غصہ برائے نام مگر دشمن کا عظیم تھا۔ میدان جنگ میں ۲۰۰۰  
... زیادہ تر اسٹرومی... کھیت پڑے تھے۔ اور اتنی ہی تعداد زیر حراست  
اچکی تھی۔ کیسل سکالین رجمنٹوں میں سے دو غنیم کا ساتھ چھوڑ کر نیل کو سارایو کے  
ساتھ املیں۔

کپتان جنرل کونٹ سنٹیا کروس نے اپنے بچہ ایک امسروں کے ساتھ مل کر کسی طرح جان بچائی۔ اور گریڈ ڈیوک سے جا ملا۔ جواب تک مونٹونی کا محاصرہ کئے ہوئے تھا مگر وہ مفلوب کپتان جنرل نے ہی سب سے پہلے اس محسوس خبر کی اطلاع گریڈ ڈیوک کے کانوں تک پہنچائی۔ اسی شام کو رچرڈ مارکیم شہر ابریشانی میں داخل ہوا۔ لوگوں نے دلی شوق سے اس کا استقبال کیا۔ اور جس طرح اور مشیروں میں اس سے پہلے ہو چکا تھا۔ ابریشانی میں اس کے داخلہ پر توپوں نے سلامی اتاری۔ مگر جوں میں گھنٹے بجائے گئے۔ اور خلعت نے غیر معمولی اشتیاق اور جوش کا اظہار کیا۔

رچرڈ نے اس بات کا اراہہ کر لیا تھا۔ کہ چند دن شہر ابریشانی میں قیام کیا جائے۔ بات یہ تھی۔ کہ مونٹونی کے گرد کم و بیش ۲۵ ہزار جوان محاصرہ کئے پڑے تھے۔ اور وہ چاہتا تھا۔ کہ اس عظیم فوج کا مقابلہ کرنے سے پہلے جس قدر زیادہ ممکن ہو کھانسی اور دوائیوں کی امداد حاصل کر لی جائے۔ باوجود اس کے جس قدر خطوط اس نے مونٹونی کی انتظامی کمیٹی کے نام روانہ کئے۔ ان سب میں اس بات کا اقرار کیا گیا تھا۔ کہ جتنا جلد ممکن ہو گا۔ محصورین مونٹونی کو مدد پہنچائی جائے گی۔ اب بھی ابریشانی میں پڑا ہوا لحاظ یہ محصور صدر مقام کی ضرورتوں کا انتظار کر رہا تھا۔

۱۰۔ جنوری کی صبح کو مونٹونی کی انتظامی کمیٹی کی طرف سے ایک قاصد چند ضروری مراسلات لے کر مارکیم کے پاس پہنچا۔ ان کا مضمون اس قدر اہم تھا۔ کہ اس جگہ سے حرف بھرف درج کرنا ضروری معلوم ہوتا ہے۔ ایک میں لکھا تھا۔

مونٹونی۔ ۹ جنوری ۱۸۵۸ء

آئینی فوج کے جنرل امسروں کی طرف سے جو مراسلات دلا بیلا۔ پیاسیر اور ابریشانی کے کیسل سکا کی حکومتی کمیٹی کے نام روانہ ہوئے رہے ہیں۔ وہ سب وقتاً فوقتاً وصول ہو چکے ہیں۔ امسروں کی فتوحات سے کمیٹی کو جس قدر مسرت حاصل ہوئی ہے۔ اور وہ جس دلچسپی سے اپنے حامی و رہبر کی ان کامیابیوں کی منتظر رہی ہے۔ اس کے متعلق اظہار شکر گزاردی کسی مناسب موقع پر کیا جائیگا۔

تین ایک فرض ایسا ہے جسے کمیٹی ان اختیارات کے لئے جو باشندگان مونٹونی نے اسے دے رکھے ہیں۔ اور جنہیں تمام آئین پسند باشندگان کیسل سکا لا قیلم کرتے ہیں۔ دراصل میں لانا چاہتی ہے۔ اس فرض کا تعلق ان شاندار اور بے نظیر کامیابیوں سے ہے جنہیں جنرل موصوف نے حاصل کی ہیں۔



جنرل اسٹرنز کوور کی شاندار خدمات کو پیش نظر رکھ کر حکومتی کمیٹی نے اس بات کا فیصلہ کر لیا ہے کہ جنرل موصوف عمدتہ الملک سینئر چیف مارکیم کو آئندہ کے لئے مارکومیس آف اسٹیل کا خطاب اور لقب دیا جائے۔ چنانچہ یہ خطاب اور لقب آئندہ کے لئے ان سے مخصوص کر دیا گیا ہے۔

اس حکم کی ایک ایک نقل ان تمام شہروں اور قصبوں میں بھیج دی جائے جو حامی آئین بن چکے ہیں۔

دستخط گھٹیا نویریڈنٹ

دستخط ٹرلز می والس پریسیڈنٹ

دوسرے مراسلہ کا مضمون سب ذیل تھا:-

بنام مارکومیس آف اسٹیل جنرل اسٹیفن آئینی فوج کیسل سکالا۔

ہم کیسل سکالا کی حکومتی کمیشن کے نمبر آپ کے روبرو صدر مقام کی موجودہ حالت کی نسبت چند ضروری امور بیان کرنا چاہتے ہیں۔ ایک طرف یہ شہر اس غیر ملکی فوج سے محصور ہے۔ جسے غدار ایخلو نے اس ملک میں بلایا ہے۔ اور دوسری طرف سمندر میں امیر البحر نے اپنے بیڑے کے ذریعہ مار بند کر رکھی ہے۔ ان حالات میں مونٹونی تحفظ کا سب سے خوفناک منزل یقیناً پہنچ گیا ہے۔ محصور فوج اب تک شہر کو ناشکار اسٹریووں کے روزانہ حملوں سے محفوظ رکھنے ہوئے ہے۔ لیکن ظاہر ہے کہ یہ مقابلہ کسی غیر معمولی طویل عرصہ کے لئے قائم نہیں رہ سکتا۔ باوجود اس کے ہم آپ کو خوشی سے مطلع کرتے ہیں کہ اہل شہر اس مصیبت میں کامل استقلال اور صبر کا ثبوت دے رہے ہیں۔ اور آپ کے زیردات آئینی فوج نے جو شاندار فتوحات حال میں حاصل کی ہیں۔ ان کو پیش نظر رکھتے ہوئے لوگوں کو پورا یقین ہے کہ آپ کی طرف سے بہت جلد مناسب امداد مل سکے گی۔ ہم اس قدر یقینی سے محصور ہیں کہ آپ کے پیچھے ہوئے ہر کاروں کو بھی محاصرہ کی قطاروں سے نکل کر ہم تک پہنچنا نصیب ہوا ہے۔

یہی یقین ہے کہ ان مختصر حالات سے ہی آپ ہماری صحیح حالت کا اندازہ کر سکیں گے اور صدر مقام کو محاصرہ کے جوہر شد سے بچانے کی تیاری بہت جلد شروع کر دیں گے۔

آپ کا وفادار خادم

(دستخط) گھٹیا نویریڈنٹ  
(د) ٹرلز می والس پریسیڈنٹ  
برائے نمبر ان کمیٹی

از مقام مونٹونی  
9 جنوری 1880ء  
۶ بجے صبح

ان ہر وہ خطوط کو دیکھ کر ہمارے ہیرو کے دل میں قدرتی طور پر خوشی کا احساس تھا۔ یہی وجہ ہے کہ ہر چند کہ مونٹونی کی حالت قابلِ افسوس تھی۔ مگر یہ امر اس کے لئے کچھ کم اطمینان تھا۔ نقش نہ تھا کہ میرے طرز عمل نے صدر مقام کے باشندوں اور گورنمنٹ پر بہت اچھا

ڈالا ہے۔

اس کے ساتھ ہی امارت کا درجہ حاصل کر کے کچھ کم خوشی حاصل نہیں ہوئی۔  
 خصوصاً اس لئے کہ وہ سمجھتا تھا۔ اس عزاز کی بدولت وہ فاصلہ جو میرے اور اس باپلا  
 کے درمیان قائم تھا۔ اب بہت ہی گہٹ جائیگا۔

اسی سلسلہ میں اس نے گزشتہ پندرہ روز کے واقعات پر نظر ڈالی پوچھنے لگا۔  
 وہ پاپوس اسنروہ خاطر اور شکستہ دل صرت مور کے اکا کے اس حوصلہ شکن  
 مہم پر صادم ہوا تھا۔ مگر آج کیا دیکھتا ہے کہ ملک کے ہر حصہ میں میری ہی شجاعت اور  
 مردانگی کا ڈھنگا بیج رہا ہے۔ اک زمانہ میرے کارناموں کا معترف ہے۔ اور تہذیب و  
 حاصل ہو کر مارکوئس کا آج میری پیشانی پر رکھا جا چکا ہے۔ ان خیالات کے آنے ہی  
 وہ اس قدر مطلق کی بعید از فہم حکمتوں کو حیرت اور تعریف کی نظر سے دیکھنے لگا  
 جس کا سہارا اسے ہر وقت کامیابی اور ناکامی... امید اور یاس کی حالت میں  
 حاصل رہا تھا۔ اور جس کی یاد اس کے دل سے ایک لمحہ بھرنے کے لئے بھی ٹھوہڑی  
 جوں جوں دن گزرتے گئے۔ مارکوئس آف اسٹیل یعنی رچرڈ مارکم کی فوج جیتی گئی  
 پینالما اور دیوڈ نیوزی سے بھی کٹ پھٹ گئی۔ اور لیپار بھا اور ادور نے اس کے حامی  
 بن کر مناسب امداد بھیج دی۔ اس کے بعد رعایت رعایت رچرڈ کو اس مہم کی خبریں  
 موصول ہوتی رہیں کہ اور فوجیں آئینی سپاہ میں شامل ہو رہی ہیں۔ اس تمام فوج کے  
 کپو شہر ابرٹانی کے شمالی حصہ میں لگا دے گئے تھے۔

حقیقت یہ ہے کہ سپاہی امداد ابرٹانی کے معرکوں نے کیسل سکالا میں برقی لہر  
 پیدا کر دی تھی۔ اور ملک کے اکثر بڑے بڑے مشرور و پرازدادی کا تین مذکوروں کا جیٹ  
 پیرارہ تھا۔ ہر مقام سے ہمارے ہیرو کے نام اعتماد اور مبارکباد کے ایڈرس موصول ہوتے  
 تھے۔ اور فوجوں کے انعام اور انعام کے سامان کے خرچ کے لئے بڑی بڑی  
 رقوم ہسٹوں کی جمع کی جا رہی تھیں۔

آخر کار ۲۰ جنوری کو مارکم نے اپنی فوج کو حرکت دی۔ اب اس کے ساتھ ۱۵  
 ہزار جوان اور بہت سا توپخانہ تھا۔ ہر چند کہ ندی طور پر اس کی سپاہ دشمن سے کمزور تھی  
 مگر اسے اپنی فوج کی بھاری پرکاشی اور وہ جانتا تھا کہ سابقہ فتوحات کا پتہ

انہیں اور بھی عظیم مشرکوں کی سرانجام دہی میں مدد دیگا۔ اس کے علاوہ وہ یہ بھی جانتا تھا کہ میری فوجوں کی اخلاقی حالت آسٹروی سپاہ سے بدرجہا اعلیٰ ہے۔ کیونکہ آسٹریا کے محض قواعد دان ہوتے۔ اس کے سوا نہ انہیں اپنے انسروں سے محبت تھی۔ اور نہ انسروں کو ان سے ان میں اور ان کے انسروں میں کسی قسم کا پیار یا لگاؤ نہ تھا۔ بلکہ ایک ایسا تعلق قائم تھا۔ جس میں جبر و تشدد کا بہت کچھ دخل تھا۔

۲۲ مارچ کی صبح کو آئینی فوج آسٹریا پہنچی۔ اور اس شاندار جلوس اور اس کے نوجوان شجاع انسر کو دیکھنے کے لئے سارے باشندے مشرکوں پر جمع ہو گئے۔ مارکیم نے اپنی فوج سمیت اس جگہ مختصر سا قیام کیا۔ اور اس قیام کے عرصہ میں ہی مونٹونی سے ایک ہرکارہ اس کے نام خط لیکر پہنچا۔ وہ بہت تھکا ہوا اندہ اور سفر کی غصوبتوں سے نڈھال تھا۔

خداوند اب توقف نہ فرمائے۔ ۴۸ گھنٹوں کے بعد آپ کی ارا دیکر ثابت ہوگی

گیٹا نو

رجرڈ نے فوراً ہی اس رقعہ کا اسی قدر مختصر جواب اپنے ایک قاصد کے ہاتھ روانہ کیا۔ جس میں مذکور تھا۔

صاحب من اندیشہ نہ کیجئے۔ کل رات سے پہلے پہلے یا تو مونٹونی کو بچا لیا جائیگا۔ ورنہ میری سپاہ اس فرض کو انجام دیتی ہوئی شبید ہو جائے گی

اسٹیل

اس میں کچھ شک نہیں کہ شہر کی حالت نازک تھی باشندے خوراک کے معاملہ میں سخت تنگ تھے۔ اور آسٹروی فوج خود گریڈ دیوک اور مارشل ہیرٹ شین کی سرکردگی میں شہر پر اور زیادہ دباؤ ڈال رہی تھی

لیکن ۲۲ جنوری کو انہیں اپنی ساری طاقت مونٹونی کے جنوب میں جمع کرنی پڑی کیونکہ انہیں بھی آئینی فوج کی آمد کا علم ہو چکا تھا۔

اسی روز سب پیر کے وقت رجرڈ کے گھڑ چڑھے سوار اس وسیع میدان میں داخل ہوئے۔ جس کے اندر پہلی دریاے فیئرٹی لبر میں لیتا ہوا گندتا ہے۔ اور جہاں سے ہیل کے فاصلہ پر بیسٹ تھیوڈ سبیا کا برج مونٹونی کی سفید عمارت سے سر بلند نظر آتا ہے

رات کے ۹ بجتے بجتے ساری آئینی سپاہ ایک محاذ نظام پر جمع ہوئی۔ اس کی سربراہی  
ان بلذریٹ کے سپاہیوں کی بدولت محفوظ رہا۔ جو سمندر کے ساحل پر واقع تھے۔ اور سمندر  
کی حفاظت کے لئے ایک گاؤں موجود تھا۔  
اور اس قدر عظیم شان کا کام اب درجہ کمیل کو پہنچنے والا ہے۔ کسی شاندار فوج  
اس کا عظیم میں حصہ لینے کے لئے تیار ہے۔  
ایک سو ٹونی کی فسیل سے توپوں کی ایک بانہ چلی۔ اس بات کی علامت تھی  
کہ شہر اپنے نجات دہندہ کا منتظر ہے۔ اس کے ساتھ ہی شہر کی حکومتی کمیشن کے حکم  
دیدیا۔ کہ گجروم ہر ایک گرجا میں گھنٹہ بجا شروع ہو جائے تاکہ لوگ آئینی فوج کی کھینچا  
کے لئے دعا کر سکیں۔

وہ تمام رات مارکوئیس آف اسٹیل نے اس معرکہ عظیم کی تیاریوں میں بسر کر دی۔  
جس کی بدولت کمیل سکالا کی قسمت کا فیصلہ ہو جاتا تھا۔ دونوں فوجیں اس قدر قریب  
پڑی ہوئی تھیں کہ ایک طرف کی بلند آوازیں آسانی سے دوسری طرف سنی جاسکتی  
تھیں۔ دونوں طرف کی چولیاں اور پہرہ دار قریب قریب تھے۔ اور دونوں فوجوں  
کی روشنی آنے سے سامنے نظر آرہی تھی۔ دونوں فریق بدرجہ غایت محتاط اور ہوشیار  
تھے۔ یہ ان جنگ میں اس عرصے کی سی حالت تھی۔ چو پانی برسنے سے پہلے ہو جاتا  
آفتاب عالمتاب کے طلوع سے ایک گھنٹہ پہلے حفاظتی آگ کی روشنی میں رچرڈ  
نے پیارو محبت اور امید کا ایک خطا پرئسن "سابیلہ" کے نام لکھ کر اسے ایک اور نشان  
میں بند کیا۔ اور سرنامہ پر پینالا کے سامعہ کارو دیانی کا پتہ لکھ کر اس کے نام بھیج دیا۔  
اس کے بعد جب کہ شام صبح کی پھیلنے لگی ہوئی روشنی آفتاب کی آمد کی خبر  
دے رہی تھی۔ اور سو ٹونی کے ہر ایک گرجا میں گھنٹے بج رہے تھے۔ ہمارا سپرد ایک شاندار  
گھوڑے پر سوار ہوا۔ اور اس معرکہ عظیم کا انتظار کرتے لگا۔ جو عنقریب بطور میں آئیگا۔

معرکہ سو ٹونی

پانچواں باب

۲۳ جزی کی تابل بانکار صبح کو گھنٹوں کی آواز میں ملی ہوئی۔ توپوں کے چلنے

کی گرج نے اس بات کی خبر دی۔ کہ موٹنی کا سرکہ عظیم شروع ہو گیا ہے۔  
 سب سے پہلے آئین پسند فوج کے لگے دستوں نے آسٹریوں پر تیزی سے فیکہنے  
 شروع کئے۔ اور ان کی ایک مضبوط پٹن کو اس استحکام سے بنادیا۔ جس پر ہر ایک  
 چھوٹی سی ندی کے کنارے قابض تھا اس ابتدائی کامیابی کا نتیجہ یہ ہوا۔ کہ رچرڈ اپنے  
 میسرہ کو باروک پھیلا سکا۔ اور ابریشانی کی لڑائی میں اسے سنگائیوں سے جو قابل قدر  
 امداد حاصل ہوئی تھی۔ اسے پیش نظر رکھتے ہوئے اس نے فیصلہ ہی اس وفادار فوج کو  
 رفل برداروں کی ایک پٹن ساتھ وے کر اس مطلب کے لئے روانہ کیا۔ کہ گاؤں کے گرد  
 گھوم کر آسٹری میسن کو پکڑنے کی کوشش کریں۔

اس کے ذرا بعد آئینی فوج کے بائیں بازو کا مقابلہ دشمن کے دائیں بازو سے  
 شروع ہو گیا۔ اور دونوں فریقوں میں ان ٹیلوں پر قبضہ پانے کے متعلق سخت جدوجہد  
 شروع ہوئی۔ جہاں سے توپ خانہ کو فہر معمولی اثر کے ساتھ چلایا جا رہا تھا۔ اس حصہ پیام  
 کی کمان کرنیل کو ساریو کے ہاتھ میں تھی۔ جس نے ایک شدید معرکہ کے بعد آسٹریوں کو  
 ان کی جگہ سے ہٹا دیا۔ اور چالیس توپیں ان ٹیلوں پر چڑھائی گئیں۔ یہاں سے ان توپوں  
 نے فوراً ہی آگ برساتی شروع کی۔ جس کا اثر دشمن کی فوج نے بہت جلد محسوس کر لیا۔  
 گرنیڈ ڈیوک نے یہ دیکھ کر کہ اگر اس ہلکے گولہ باری کو روکا نہ گیا۔ تو ہمیں کامیابی کی کوئی  
 امید نہیں۔ گولندازوں کی چار پٹنیوں کو اس مقام پر دہلوا دینے کا حکم دیا۔ رچرڈ نے  
 جو میدان کے ہر حصہ میں نمایاں حصلیتا پھر رہا تھا۔ یہ چال دیکھی۔ اور جیت سواروں کی  
 ایک معقول تعداد ساتھ لے کر مقابلہ کو چلا۔

پس اس کے بعد ایک ایسا خونخاک سرکہ شروع ہوا۔ جس کی نظیر تاریخ عالم  
 میں بہت کم مل سکتی ہے۔ گرنیڈ ڈیوک نے آسٹری لائف گارڈ کا ایک مضبوط دستہ  
 گولندازوں کی امداد کے لئے بھیج دیا۔ اور دونوں رسالوں میں زوردار مقابلہ شروع  
 ہو گیا۔ اس مقابلہ میں دشمن کا پہلو زبردست ثابت ہوا۔ اور آئین پسندان کے سامنے  
 منتشر ہونے جا رہے تھے۔ کہ رچرڈ خود گہوڑے کو اڑا لگا کر دہان پہنچ گیا۔ اور ان کی تون  
 میں اس نے میسیوں کو اپنے ہاتھ سے خاک دھون میں ملا کر آسٹری نشان پر قبضہ کر  
 لیا۔ وفادار سواروں کو ہارستوں کے پہلو میں تھا۔ ایک موقع پر آسٹری لائف گارڈ کے



ایک جوان کی تلوار عین ہمارے ہیرو کے سر پہ بھلی کی طرح چمکی اور قریب تھا کہ اس کے سر کو تن سے جدا کر دے۔ مگر وفادار چبھنے والے اس دار کو بڑی پھرتی سے روکا۔ اور ایک وار ایسا کاری دشمن پر لگایا۔ کہ اس کا تلوار دانا ہاتھ الگ ہو کر جا پڑا۔ رچرڈ نے آنکھوں میں آنسو میں مور کر کا شکر یہ ادا کیا۔ اور اسٹروڈی جھنڈے کو چھین کر نشان بردار کو فرشتہ بنیاد پر گرا دیا۔

اسی شاندار سرکہ نے آئینی فوج کے سواروں میں پھر روح پھونک دی۔ اور انہوں نے دز اسی ہمت سے کام لے کر اسٹروڈی سواروں کو آن کی آن میں پسا کر دیا۔ عین اس وقت سنگانی جوان مدفلیں لے کر دشمن کے میسرہ پر ٹوٹ پڑے۔ اور اسے تتر بتر کر دیا۔ وہ گھنٹہ تک زور کا مقابلہ ہوتا رہا۔ اور آخر اس وقت مارکوٹسٹاف اسٹیل (رچرڈ مارکم) نے اس میں حصہ لے کر اسے فیصل کر دیا۔ اسٹروڈیوں نے مجبور ہی کی حالت میں اپنے آپ کو ایک مستطیل صورت میں تیار کیا۔ لیکن آئینی فوج کے سوار ان پر اس زور سے حملے کرتے تھے۔ کہ وہ زیادہ مدت تک اپنے قدم نہ جھاس سکے۔ سہ پہر کے سہ بجے تک دشمن کا بایاں بازو اس درجہ کمزور ہو چکا تھا۔ کہ مارشل ہیرٹسٹن باوجود ہر ممکن کوشش کے اپنی فوجوں کو سمجھنا نہ سکا۔ اور آخر ہر طرف سے بایاں ہو کر موت کو اطاعت پر ترجیح دیتے ہوئے وہ میدان جنگ چمک میں کھیت رہا۔

سرحند کہ آئینی پسندوں نے میدان جنگ کے مختلف حصوں میں نمایاں کامیابیاں حاصل کی تھیں۔ تاہم وسطی حصہ میں ابھی تک لڑائی غیر فیصلہ کن حالت میں جاری تھی۔ خود گریڈ ڈیلوک اس سحر کے میں اپنی فوج کو سہارا دے رہا تھا۔ اور گھوڑے پر سوار رہا نہیں طرخ طرح کے انعامات اور عطیات کے وعدوں سے اکٹا رہا تھا۔ یہ لڑائی کم و بیش چار گھنٹوں تک جاری رہی۔ اور اس وقت ہمارا ہیرو اپنے گھڑ چڑھے جو ان کی سمیت جو سب کے سب نشہ کاریابی میں مخمور تھے۔ اس سحر کے میں شامل ہوا۔ ابھی کی موجودگی اس جدوجہد کو ختم کرنے کا آسان ذریعہ ثابت ہوئی۔

مارکم کے سوار پیارٹی ندی کی طرح تیز کا سے چلتے مار ہر قسم کی کاڈوں کو اپنی تیز رفتاری میں بہاتے۔ بادل کی طرح گرجتے۔ اور بھلی کی طرح اپنی تلواریں چمکاتے دشمن کی صفوں پر ٹوٹ پڑے۔ ان کے آگے آگے رچرڈ مارکم ایک باوبا گھوڑے پر سوار تھا اس کی ٹپلی

کا پر یا نکیوں سے ٹھہرا اور اس کی نگاہ ہتھوں کو سوت کے گھاٹ آتا رہی تھی۔  
اس بات کا اسے یقین ہو چکا تھا کہ آج بھی فتح کی دیوی ہمارے ساتھ ہے۔ آسٹروی  
جوان ہر طرف مضطرب ہو کر بے سوا شا بھاگ رہے تھے۔ اور ان کے لشکر میں اہتائی  
بھیل بھی ہوئی تھی۔ مارشل سروٹ یٹن مارا جا چکا تھا۔ اس کے بعد جب فوج کے قدم  
اکھڑے ہوئے تو کچھ کرگڑنے لگے۔ یہ بھی راہ فرار اختیار کی۔ تو ان پسندوں کی فتح میں  
کچھ شک۔ دسٹمیر باقی فرما۔ رات کے ۸ بجے رچرڈ محصورین کو بچانے میں پورے طور  
سے کامیاب ہو چکا تھا۔

میران جنگ میں اب ہر طرف تاریکی پھیل گئی تھی۔ لیکن اہتائی فوج کے جوان  
فتح کے جوش میں بدستور باگتے ہوئے آسٹروویوں کا تقاب کر رہے تھے۔ اس طرح  
ہر دو یا تک پہنچنے سے پہلے بہت سے آسٹروی پکڑے گئے۔ کچھ تیر کر کل جانے کی  
پوشش میں غرق ہوئے۔ اور باقی بوکتیوں پر سوار ہو کر اپنی سے گزر کر پار ہو گئے  
اور اہتہ جان بھی کر نکل گئے۔

اور ہر بوٹنی کی کشمیر و سنہرے اندر غیر مرمی خوشیاں منائی جا رہی تھیں۔  
کہیں پہلے تھیں۔ گھنٹہ گھر۔ یہ تھے۔ کیا یہ زمانے کی ضرورت ہے۔ کہ جب یہ آوازیں  
شکستہ دن اور اسٹروہ خاطر گریٹ ٹرک کے گاؤں تک پہنچتی تھیں۔ جولائی بدعا لیا  
اور طاق العانی کی وجہ سے ریاست سے الگ ہو کر اب چند ماہوں سمیت اس  
مکان کی حدود سے کل جانے کی پوشش کر رہا تھا۔ جب غلہ شد وہ اپنا بھتیجا تھا۔  
تو اس کے دل کو گناہ عہد سے متا تھا۔

گراؤ میں کہ جاہ اور نظام کو بعد از وقت لیویانی کا احساس ہوتا ہے۔  
دوسری طرف رچرڈ اراکم قیدیوں کی حفاظت اور زمینوں کی نگہداشت کے  
متعلق مناسب احکام جاری کر رہا تھا۔ ان کاموں سے فارغ ہو کر وہ اس گاؤں  
میں گیا۔ جس کو اٹھ پہلے کیا جا چکا ہے۔ اور وہیں اس نے ایک حامی آئینہ ایسر کے مکان  
پر عارضی سکونت اختیار کی۔

اس قابل یا نگار رات کو اپنے کمرہ کی نہانی میں جب تک اس کے سینے میں اُمید  
اور خوشی کی لہر تھی اٹھ ہی نہیں رچرڈ نے بڑی توجہ سے ایک خط اپنی جان سے

زیادہ عزیز اسایلا کو لکھا جس کا مضمون یہ تھا۔

صدر مقام تفصل مونڈونی

مورخہ ۲۳ جوزی بوقت اسیع شب

میری سب سے پہلی می اسایلا۔ اس خط کے پہنچنے سے بہت دیر پہلے تم اس فتح کی خبر فرما  
کے راستہ بھیجے ہوئے تاروں سے معلوم کر چکی ہوگی۔ جس کی بدولت میں کیسل سکالا پر قابض  
ہو گیا ہوں۔ اگر اس وقت کے حصول اور اس انتہائی کامیابی میں تمہیں کوئی خوبی نظر  
آئے۔ تو اسے اسایلا اسے مجھے ناچیز سے منسوب نہ کرنا۔ کیونکہ وہ ہمارا اسی قصور تھا جس نے  
میرے باند کو طاقت اور میرے ارادوں کو تقویت دے کر مجھے اس قابل بنایا۔ کہ میں اس  
فرض کو پورا کر سکوں۔ رن کے معرکوں میں ہر قسم کے خطرات کے درمیان۔ اس وقت جبکہ  
گولیاں ادلوں کی طرح برس رہی تھیں۔ اور خونیناک آلات حرب ہر طرف آگ برساتے تھے  
ہمارے آنکھیں میری بہری کٹی۔ مجھے امید دلائی اور ہر قسم کی مایوسیوں میں میری ڈھارس بناتی  
تھیں۔ اور اب ان مصروفیتوں میں جو مجھے ہمارے عزیز وطن کو ظلم سے نجات دلانے میں پیش  
رہی ہیں۔ پہلی فرصت نکالی اسے ہمارے لئے ہی وقف کرتا ہوں۔  
کل میں اس بارہ میں ایک مفصل خط لکھا تھا قابل احترام والد کو لکھوں گا۔ جس کے  
متعلق صبح میں نے یہ اعلان کرنا ہے کہ وہی اب البرٹو اول کے نام سے کیسل سکالا کے گریٹ  
ڈیوٹ ہیں۔

برہنہ کر لوگ اب مجھے مارکوئس آف اسٹیل کے خطاب سے یاد کرتے ہیں۔ مگر اس  
لئے اسے میری جان سے زیادہ عزیز اسایلا میں دی ہوں۔ جو پہلے تھا یعنی خفی

یہ خط ایک خاص مقاصد کے باعث ایک اور خط کے ساتھ پیا لیا میں منیر ویا فی کے  
پاس بھیج دیا گیا۔ اس کے بعد چرٹونے اپنی تازہ شاندار فتح کی کیفیت کیسل سکالا کے مختلف  
شہروں اور مقبول کے حاکموں کو اطلاع لکھی۔ اور ان مراعات کو بھی خاص مقاصد  
کے باعث روانہ کیا۔

اس کے بعد فوراً ہی ملک کے چپہ چپہ میں یہ خبر مشہور ہو گئی۔ کہ مونڈونی کا محاصرہ  
اٹھ گیا۔ اور اسٹری سمندر کی لہریں جو صدر مقام کی تفصیل سے ٹکرا رہی تھیں۔ اس انداز  
سے پیچھے ہٹا دی گئیں۔ کہ اب اس بحر کا اندر رخ کرنا غیر ممکن ہے۔

جنگ کے کلاساب خاتمہ کے بعد جو رات آئی۔ اس کے واقعات کی تفصیل میں  
پڑنا یقیناً ہمارے لئے لا حاصل ہوگا کیونکہ ایسے موقعوں پر ایک مصروف کمانیر کو جس  
قدر کاموں پر توجہ دینی پڑتی ہے۔ اس کا اندازہ ناظرین خود ہی باسانی لگا سکتے ہیں۔

مختصر یہ کہ جب ایک طرف کرنیل کو ساری آسٹری کی کپ پر قبضہ کر رہا تھا۔ رچرڈ گاؤں کے اندر زخمیوں کی دیکھ بھال میں مصروف تھا۔

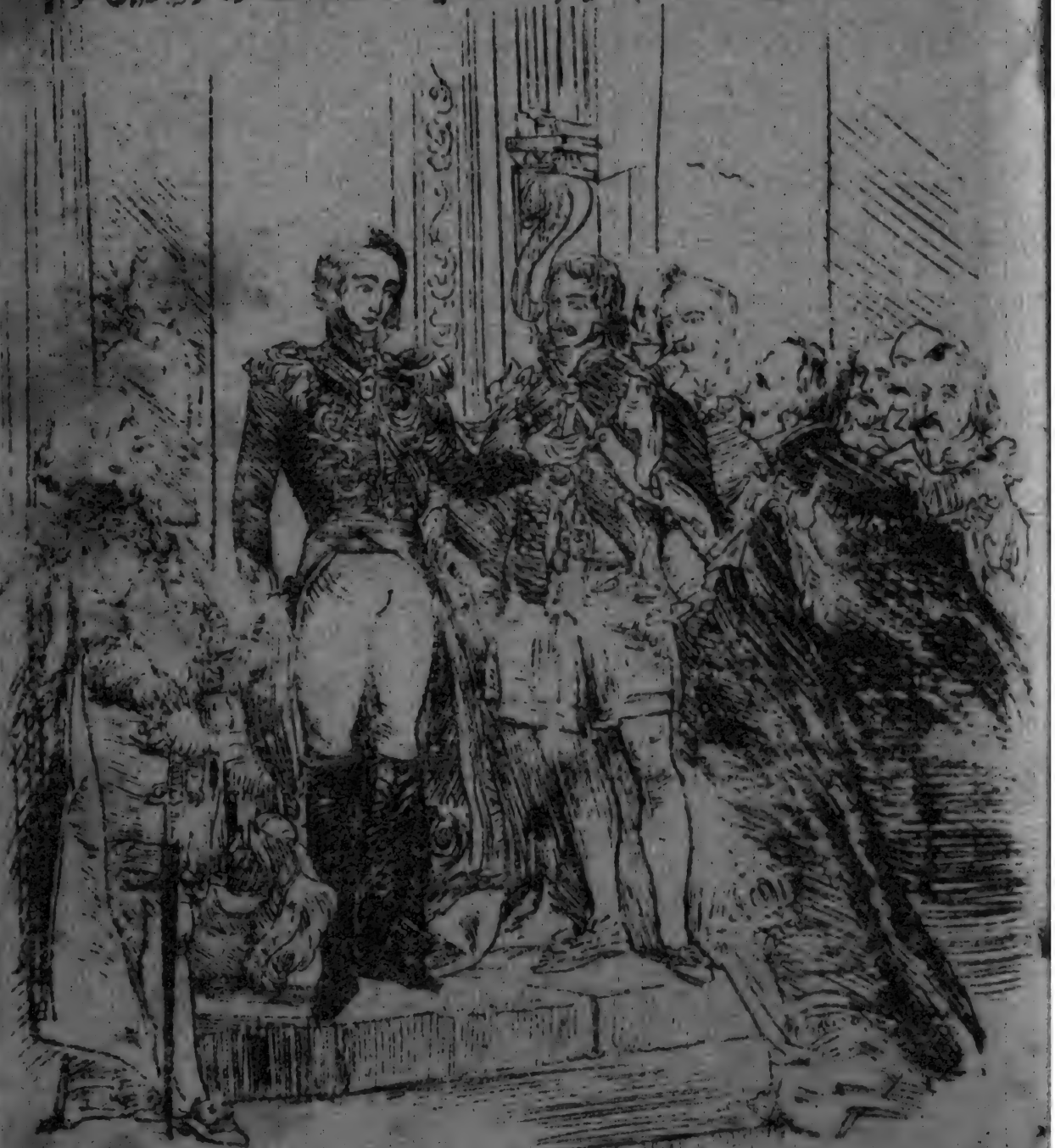
اس رات کو مونٹونی میں دیپ والا کی گئی۔ ہر ایک گھبر کے آگے اور بازوؤں میں چراغ جلائے گئے۔ اور سب لوگوں نے دل کہوں کہ جشن منایا فتح کی خوشخبری پا کر حکومتی کمیٹی کا ایک خاص اجلاس منعقد ہوا۔ اور گواہ اس پوشیدہ تھا۔ تاہم باشندگان شہر اس کا مطلب واضح طور سمجھ سکتے تھے۔ جو یہ تھا کہ جس آزادی کے حامی نے اپنے دلوں میں خوشی کا اثر پیدا کیا ہے۔ اس کا شکریہ قوم کی طرف سے کس طرح ادا کیا جائے علی ایضاً کمیٹی کے سارے اراکین دریاں بہن کر قلعہ بند خون کے بڑے بڑے افسروں کو ساتھ لے کر اس گاؤں میں پہنچے۔ جہاں رچرڈ کا صدر مقام تھا۔ ہمارے ہیرو نے اپنے مکان کے دروازہ پر استقبالیہ کیا۔ اور اپنی پروار کو پیٹے پیٹے لیکر انہیں خوش آمدید کہا معاہدہ کی گفتگو کے بعد کمیٹی کے صدر بیٹیرنگ ٹیڈ نے کہا ہماری لارڈیہ لارڈا ہمارا فرض ہے کہ اپنے سرنگے کے آپ کا شکریہ ادا کریں۔ کیونکہ آپ ہی نے ہمیں چیر و تشدہ محاصرہ اور قحط سے بچایا ہے۔ خدا ہی آپ کو اس نیکی کا اجر دیگا۔ کیپل سکالایز اس کی توفیق نہیں۔ لیکن ہمیں ابھی آپ سے بعض اور مراعات طلب کرنی ہیں۔ جب تک وہ ذی شان ہستی جو اب اس ملک کے تاج و تخت کی جائز طور سے وارث ہے۔ یہاں نہ لے آئے۔ آپ ہی ہم پر حکومت کریں۔ اور ہمارے رجسٹریٹر بنے رہیں۔ کل رات انتظامی کمیٹی کے اجلاس میں یہی فیصلہ بہت کچھ غور و خوض کے بعد کیا گیا ہے۔ اور سارے اراکین کونسل کی سفارش پر یہی ہے۔ شاید یہ عرض کرنا بے جا نہ ہوگا۔ کہ ایک شخص نے یہی اس تجویز کی مخالفت نہیں کی۔

”ہمیں نہیں۔ ایسا نہ ہوگا“ رچرڈ نے کہا۔ اگر میں ایسا کروں تو کیا دینا یہ نہ کہے گی کہ رچرڈ ہمارے جو کچھ کیا۔ وہ صرف ذاتی خواہشات کو پورا کرنے کیلئے تھا، اور اس میں شخصی اغراض کو ہی دخل تھا۔ اس لئے عوام جہاں میں آپ کا اس عنایت کے لئے شکریہ ادا کرتا ہو وہی درخواست کرتا ہوں۔ کہ اپنے بادشاہ کی آمد تک آپ لوگ حکومت کا کام اپنے ہاتھوں میں رکھیں۔

صدر کمیٹی نے مکرر کہا۔ مانی لارڈ سارا کیل سکالا آپ سے اس عنایت کا خواتم

ہے۔ از برائے خدا سے روانہ کیجئے۔

مارکیم کہنے لگا۔ مجھ سے سوائے انکار کے کچھ بن نہیں آتا۔ لیکن اگر کیل سکالا کا حکم یہی ہو۔ تو خیر میں اس اعزاز کو بھی منظور کئے لیتا ہوں۔ لیکن اس شرط پر کہ جمعیت ملک میں امن و امان قائم ہو جائے۔ آپ لوگ خوشی سے مجھے اس بات کی اجازت دیں کہ انگلستان جا کر تاج شاہی اس کی تذر کروں۔ جو اس کا سر طرح مستحق ہے۔ ہاں ایک بات اور یہی ہے۔ رچرڈ نے سلسلہ تقریر جاری رکھ کر کہا: آپ کی فوجوں نے اس مختصر لیکن شاندار جنگ میں نمایاں طور سے حصہ لیا ہے۔ میں آپ سے درخواست کرتا ہوں کہ انہیں معقول



مرجوع لے آئی پرورد قوی ہمت میں نے کران کا استقبال کیا۔ ۱۵ مئی ۱۸۵۴ء



الٹام دیا جلسے“

صدر کیٹی نے عرض کیا۔ ہذا مذاہب کیل سکالا کے رجسٹریٹ ہیں۔ آپ کے احکام ہمارے لئے قانون کا درجہ رکھتے ہیں۔ جو آپ فرمائیں گے اسے طرہ کیا جائیگا۔ مارکیم نے کہا۔ اطمینان رکھئے میں اس طاقت سے نا جائز فائدہ نہ اٹھاؤں گا جو مجھے دی جا رہی ہے۔

اس کے بعد صدر کیٹی نے رجسٹریٹ کو یہ خوشگوار اطلاع دی کہ آج صبح امیر البحر بھی آزادی کا سرنگ جھنڈا نصب کر دیاتے۔ اور ایک افسر کے ہاتھ پہنچا دیا۔ کہ میں آئین پسندوں کے ساتھ ہوں۔ پھر سینئر گلیانوں کے ایک سوال کے جواب میں رچرڈ نے کہا۔ میرا ارادہ ہے کہ میرے شہر میں داخل ہونے کا ہے۔ اس کے بعد افسران کیٹی واپس چلے گئے۔

وقت مقرر سے بہت دیر پہلے شہر میں رچرڈ کے استقبال کے لئے ہجوم دہا کی تیاریاں کی گئیں۔ جا بجا خوشگوار آرائشی دکانوں سے تیار کئے گئے۔ شامی محل کے چوک میں قلعہ شاہ نونج کے جوان آراستہ کر دئے گئے۔ اور جنوبی و دروازہ پر گارڈ آف آرز کو سلامی کے لئے حاضری کیا گیا۔ کھڑکیوں میں جا بجا مسکراتے ہوئے چہرے نظر آتے تھے۔ اندر کالوں کی چھتوں پر خوش رنگ پھیرے لہرا رہے تھے۔ بندر گاہ میں جہازوں پر اور سٹرکوں پر درختوں میں خوشنما جھنڈیاں نصب کی گئیں۔ شہر کے لئے ضروری سامان لانے کے واسطے ذرا انداز وقفہ کے بعد حوزہ کے لئے یونی کشتیاں بندر گاہ میں پہنچ رہی تھیں۔

اتنے میں سینٹ تھیوڈہ سیا کے گرجا نے تین بجائے۔ اور اس کے ساتھ ہی ٹوٹنی کے ٹوپ خانہ کی بارش چلی۔ جو کیل سکالا کے نئے رجسٹریٹ کی سلامی تھی۔ گارڈ آف آرز نے بھی سلامی تارتی۔ اور فوجی بینڈ نے قومی گیت بجا کر شہر کی۔ یہ سب اس بات کی علامتیں تھیں۔ کہ فاتح صدر مقام میں داخل ہونے لگا ہے۔ سڑکوں پر درود یہ فوج کے سپاہی مودبانہ کھڑے خوشی کے غورے بلند کر رہے تھے۔ اور ہر جگہ غیر معمولی مسرت کا اظہار ہو رہا تھا۔

لیکن ناظرین پوچھتے ہیں کہ خود چرڈ کے خیالات اس وقت کیا تھے؟ آج سے

صرف وہاں پہلے جب وہ اسی شہر میں داخل ہوا۔ تو ایک مغلوب و مایوس ہستی۔ ایک قیدی کی حیثیت میں تھا۔ اور اسے معام نہ تھا۔ میرا انجام کیا ہونے والا ہے۔ لیکن حالات کس قدر بدل چکے ہیں! وہ آج ایک فاتح... امیر... حکمران کی صعدت میں اسی شہر میں داخل ہوتا ہے۔ آج ہر ایک زبان پر اسی کا چرچا ہے۔ اور اسی کے کارناموں کا تذکرہ ہرزین و مرد کے دل میں جوش اور حب وطن کے ولولے پیدا کر رہا ہے۔ اس کے ساتھ ہی اسے وہ زمانہ بھی یاد آیا جب وہ باوجود بے مقصد ہونے کے انگلستان کے ایک جیل خانہ میں زیر حراست تھا۔ یہ سارے خیالات اس سے بہت کم عرصہ میں جتنا ہمیں ان کی تحریر میں لگاتے۔ اس کے دماغ کے اندر پھر گئے۔ اور خیالات کی لہر صیبت کے زمانہ سے گذر کر اسے کمیل سکالا کی ادارہ گریوں کی یاد دلاتی ہوئی اس منزل تک لے آئی۔ جب کہ آج وہ اس قدر مبوم و مہم سے صعد مقام میں داخل ہو رہا تھا۔ اس کے درمیں جانب کرنیل کو سار۔ یو اور عین پیچھے اس کے عمل کے اور جوانوں میں لاما ہوا سو کر رہا تھا... وہی بادنا جیسی نوجوان جس کو کوشش اور عقیدت نے رچرڈ کو اس منزل تک پہنچانے میں کچھ کم حصہ نہیں لیا تھا

اس طرح یہ جلوس بڑی دیوم و دیوم کے سماج شہر کے بازاروں میں ان بے شمار لوگوں کے اندر گزرتا چلا گیا۔ جو فاتح کو ایک نظردیکھنے کے لئے جمع ہوئے تھے۔ آخر کار شاہی محل کے قریب پہنچ کر چرڈاپے گھوڑے سے اترتا اس جگہ اراکین میونسپلٹی اس کے استقبال کے لئے پہلے سے موجود تھے

اس وقت... جبکہ ہر طرح اسباب مسرت کا اجتماع تھا۔... جب کہ ہر ایک دل میں خوشی کی لہر میں موجزن تھیں۔ اس بات کی یاد نے رچرڈ کا عیش منقص کر دیا کہ آج اس نے نظارہ کو دیکھنے کے لئے جنرل گریشیا اور کرنیل مورڈینو موجود نہیں ہیں۔ کیونکہ جیسا ہمارے ناظمین کو یاد ہو گا۔ وہ بعض اور محبان وطن کے ساتھ سو کر اور سویر میں نہیں ہو چکے تھے

اس کے ساتھ ہی اسے اس معصوم مرحوم کی پیشگوئی یاد آئی۔ جس کی اس سے بے سود دل محبت تھی۔ یعنی وہ انفا جا میری این نے بستر مرگ پر اس سے کہے تھے:-

ترچہ ہمارے قسمت عروج حاصل کرنے والی ہے۔ ہمیں بہت جلد اپنے صبر و استغفار اور استقلال کا اجر ملنے والا ہے۔ اس لئے کہ میں تمام حالات سے واقف ہوں۔ اور فرشتہ خلعت اسامیلا نے مجھ سے کوئی بات چھپا کر نہیں رکھی۔ رچڑ وہ ایک شہزادی ہے۔ اور اس کے ساتھ شادی کر کے تم خود ہی وادیاں ریاست میں شامل ہو سکو گے۔ اس کے والد ان حقوق کو جو حقیقت میں ان کے ہیں حاصل کریں گے۔ اور اس کے بعد رچڑ کو ہمارے اور کیسل سکاا کے تخت کے درمیان کس قدر کم فاصلہ باقی رہ جائے گا۔

## چھٹا باب دو دوست

اب ہم پھر ایک بار اپنے ناظرین کو انگلستان کے عظیم الشان صدر مقام کی طرف چلنے کی تکلیف دیتے ہیں۔

۲۴ جنوری ۱۸۸۷ء کی رات کو... واضح رہے کہ بالکل کس طرح ہم بھی سلسلہ تاریخ کا خاص طور پر سامان رکھتے ہیں... ایک نمونہ دیوتا مارت شخص جس کے چہرہ سے اس کے منہ سے دگر و روز کا چہرہ ہوتا ہے۔ ہونے کا پتہ چلتا تھا۔ اور جس کی عمر بظاہر ۴۴ سال سے اوپر تھی۔ لیکن حقیقت میں وہ جوان تھا۔

اس نے مزدوروں کی ایسی پوشاک پہنی ہوئی تھی جس کے میں سماک ذرا کم اور سر پر چوڑے کنارہ کی ٹکڑی کی بنی ہوئی ٹوپی تھی جسے اس قدر آگے کی طرف جھکا لیا گیا تھا کہ اس کے نیچے اس کا چہرہ کم و بیش بالکل چھپا ہوا نظر آتا تھا۔ ایک مورٹریٹ سے گذر کر وہ کلیئر مارکٹ کو ہولیا۔ اور وہاں سے کلیمنٹس لین میں مڑا۔ اور اس کے بعد ایک شراب خانہ میں جو افلاس و سختی کے اس مرکزی مقام کے دائیں جانب واقع تھا۔ داخل ہوا۔

یہ غیر ممکن ہے کہ کوئی شخص جس کے دل میں محنت کش مزدوروں کی مصیبتوں سے دُعا بھی ہو سکتی ہو۔ اس کی نظر کلی۔ سے جیسے کلیمنٹس لین کے نام سے موسوم کیا جاتا ہے گزرتا ہے۔ اور اس کے مکانات کی انوسسٹاک ظاہری اور باطنی حالت دیکھ کر متاثر ہو سکتا ہے۔ یہ وقت عیسیت ہی کا کارہ ہوانی چھایا رہتا ہے۔

اور جو اس پر اس راستہ چلنے کا عادی نہ ہو سو ضرور اس کے گام گھونٹنے والے اثر کو محسوس کرتا ہے۔

جس وقت یہ شخص جس کا حلیہ اوپر بیان کیا جا چکا ہے شراب خانہ کے اندر داخل ہوا تو اسے فوراً ایک نو عمر لڑکے نے جو ادھر بہت سے آدمیوں کے قریب اس شراب خانہ میں بیٹھا تھا پہچان لیا۔

اس نو جوان کی عمر ۱۸-۱۹ سال کے قریب تھی۔ قد کا ٹھکانا اگر بدن گٹھا ہوا تھا۔ اس سے پہلے ایک جگہ ہم بیان کر چکے ہیں کہ اس کا چہرہ زائنا سا تھا۔ اور بلاشبہ اس کی سیاہ آنکھوں میں زہانت کی جو چمک پائی جاتی تھی اس کے مصفا سمجھا رہا تھا۔ اور اس کی نرم خوشگوار آواز کو دیکھ کر کہا جا سکتا ہے کہ وہ کوئی بد وضع لڑکا نہ تھا۔ اس نے نیلی جاکٹ اور واسکٹ پہنی ہوئی تھی۔ تیلون سیاہی مائل بھوسے رنگ کی تھی۔ اور اس کی پوشاک اور لٹری کو دیکھ کر یہی معلوم ہوتا تھا کہ ابھی زہانت کم عمر ہے۔

پورٹ شراب کا ایک گلاس اس کے آگے رکھا ہوا تھا۔ مگر اس نے ابھی اسے پیا نہ تھا۔ نو وار شراب خانہ میں داخل ہو کر اس کے قریب ہی بیٹھ گیا۔ پھر اس نے گھٹنی سجائی۔ اور نوکر کو تھوڑی شراب اور پائپ لانے کا حکم دیا۔ جس کے بعد وہ اپنے نو عمر دوست کے ساتھ آٹھ گز میں مصروف ہو گیا۔

اس نے پوچھا کہ کیوں میری تم نے اس بذات ڈکنز کی کوئی نئی خبر سنی؟ میری ہالغورڈ نے جواب دیا کہ نہیں جم کل صبح سے میں نے اسے نہیں دیکھا۔ یہ معلوم وہ کہ میرا غائب ہو گیا ہے۔

لیکن اس کا متنبیقین ہے کہ پرسوں تم نے اسی کو دیکھا تھا؟ کینچی جم نے پوچھا کہ کیونکہ نو وار دراصل وہی شخص تھا۔ جو اپنے دل میں مردہ فروش کے متعلق انتہائی کینہ رکھتا تھا۔

میری ہالغورڈ نے مسکراتے ہوئے کہا کہ جس قدر حالات اس کے متعلق میں بتا رہا ہوں وہ بیحد کچکا ہوں۔ کیا ان کے باوجود شک کی کوئی گنجائش باقی ہے؟ لیکن میں تم سے ایک سوال پوچھنا چاہتا ہوں۔ پرسوں جب میری تم سے اس جگہ اتفاقاً طور پر ملاقات

ہوئی۔ اور اٹھائے گفتگو میں نے ٹڈکنز کا نام لیا۔ تو میں نے دیکھا۔ تمہارے چہرہ کی رنگت ہی بدل گئی تھی۔۔۔ تمہارے اندر خون جوش زن نظر آتا تھا۔ اور تمہاری ہر بات سے اضطراب ظاہر ہو رہا تھا۔ آخر کیا بات ہے۔ کہ تم اس سے اتنے کشیدہ خاطر ہو؟ اس نے ہمیں کیا ضرر پہنچایا ہے؟

کر نیکوئی جم کہنے لگا۔ سیری میں تم سے اس کا ذکر کسی اور وقت کروں گا۔ میری سرگزشت عجیب و غریب ہے۔ اور میں اسے تمہارے روبرو مفصل طور پر بیان کروں گا۔ لیکن سب سے پہلے مجھے اس بد سخت ٹڈکنز کی جلے پناہ معلوم کرنے کی ضرورت ہے۔ تم نے کہا تھا کہ اس نے صاف ستھرا لباس پہنا ہوا تھا؟

ہاں ہاں جیسا کسی شریف آدمی کا ہو سکتا ہے۔ ہاں غورڈ نے کہا۔ مردہ فروش اگر شاہی لباس بھی پہن لے تو اس سے کیا ہوتا ہے؟ اس کے چہرہ کی تلاش کی ایسی زردی اور اس کے لبہ کے خوفناک آثار تو کبھی مٹ نہیں سکتے۔ سچ پوچھو تو میں خود اس شخص سے ڈرتا ہوں۔

کر نیکوئی جم نے اس آخری ریلرک پر توجہ نہ دیتے ہوئے پھر کہا۔ ہاں تو اس نے صاف ستھرا لباس پہنا ہوا تھا۔ اور وہ چارٹر ہوس وال کے اڈہ میں ایک گاڑی پر سوار ہو رہا تھا۔

ہاں غورڈ نے جواب دیا۔ ہاں اور اس نے گاڑی بان سے کہا تھا۔ شہر کے حصہ بلد میں سنٹ کی طرف چلو۔

تھیں اس کے بعد تم اس گاڑی کی تلاش میں ہی گئے۔ جس پر تم نے اسے سوار ہوتے دیکھا تھا؟

ہاں غورڈ نے کہا۔ ہاں ہاں خود ہمیں نے جو کہا تھا۔ کہ وہ گاڑی بان مل سکے۔ تو اس سے مردہ فروش کے متعلق جس قدر حالات معلوم ہوں۔ دریافت کئے جائیں۔ مگر اس کوشش میں بھی چنداں کامیابی حاصل نہیں ہوئی۔ کیونکہ اس گاڑی کا ہی پتہ نہیں چلتا۔

آخر تم اس گاڑی بان کو پہچان سکتے ہو؟ کر نیکوئی جم نے پوچھا۔

ہاں غورڈ بولا۔ میں نے اپنی طرف سے جہاں تک ممکن تھا۔ کوشش کی مگر کامیاب



نہیں ہوا۔ میری رائے میں بہتر یہ ہو گا۔ کہ منڈ میں جا کر وہاں سارے شراب خاناؤں کی دیکھ بھال کی جائے۔ یقیناً اس جگہ وہ کسی خاص کام میں مصروف ہے۔ کیونکہ مردہ فروش اس قسم کا آدمی نہیں۔ کہ بلا ضرورت گھاڑی پر سو رانا مارا پھرے۔

کرنیکی جم لے کہا۔ "میری بات یہ ہے۔ میں خود اس شخص کی تلاش بعض خاص وجوہ سے جاری نہیں رکھ سکتا۔ وہ جس وقت مجھے پہچان لے گا۔ جھٹ راستہ سے الگ ہو جائیگا ایک بار وہ میرے دار سے بچ گیا۔ میں نہیں چاہتا کہ اسے بار بار اس قسم کے موقعے دیوں۔  
 لم لوزڈ نے آواز دبا کر پوچھا۔ "تمہارا یہ مطلب ہے کہ ایک بار تم نے اسے زخمی کیا۔ اور وہ پھر بھی نہ مرا؟"

"ہاں یونہی سمجھو۔ لیکن میں اس بارہ میں نہیں ابھی سارے حالات بتاتا ہوں۔" کرنیکی جم نے سلسلہ کلام جاری رکھ کر کہا۔ "پھر غالباً تم مردہ فروش کی تلاش میں میری امداد پر آمادہ ہو جاؤ گے۔"

لم لوزڈ کہنے لگا۔ "خود مجھے اس سے بدلہ لینا ہے۔ کیونکہ جیسا میں نے تم سے بیان کیا۔ اس نے ایک مرتبہ میرے خلاف ایسی سازش کی تھی۔ جس میں میری جان کا خطرہ تھا۔ خیر آج رات تم وہ حالات بیان کرو۔ جن میں اس شخص کے متعلق تمہارے اندر اس قدر تیز کھینہ پیدا ہوا۔ اس کے بعد کل رات میں منٹ میں جا کر اس کی نسبت تحقیقات کروں گا۔ پھر میں مجھے اپنا ایک خاص کام ہے۔"

پتلا، ہلکا سا ایسے فوجوان کو خاص کام کیا درپیش ہو سکتا ہے؟ کرنیکی جم نے مسکرا کر پوچھا۔

لم لوزڈ نے کہا۔ "میں کبھی کبھی ایک خاص مقام پر جایا کرنا ہوں۔ جہاں مجھے ایک خوبصورت عقیقہ کو چھپ کر دیکھنے کا موقع مل جاتا ہے۔ گوا سے معلوم نہیں ہوتا۔ کہیں اسے دیکھ رہا ہوں۔"

"تو کیا تمہیں اس حینہ سے محبت ہے؟" کرنیکی جم نے پوچھا۔

ہنری لم لوزڈ نے سوال کو ماننے کی کوشش کرتے ہوئے کہا۔ "تم اس بارہ میں تفصیلی حالات جاننے کی کوشش نہ کرو۔ مختصر یہ کہ وہ ایک شاوی شدہ خاتون ہے۔ اس کا رتبہ مجھ سے بہت اونچا... بہت ہی اونچا ہے۔ اگر محبت سے تمہارا کامراد

اس قسم کے جذبہ عداوت سے ہے۔ جو کسی اور نے امتنفس کو کسی اعلیٰ مہی کا پرستار بننے پر مجبور کرتا ہے۔ تو میں انا مہوں مجھے اس سے محبت ہے۔ ورنہ اس کے سوا میرے دل میں اس عنف و عصمت کی دیوی کے متعلق کبھی کوئی ناپاک خیال... کوئی اور لے خواہش پیدا نہیں ہوتی۔

کرنیکی جم نے کہا: تم کوئی عجیب ہی طبیعت کے انسان ہو۔ یوں دیکھنے کو تو ایک بلی بھی کسی بادشاہ کی صورت کو دیکھ سکتی ہے۔ اور یہ بھی ممکن ہے۔ وہ اپنے دل میں اسکی تعریف کرے۔ لیکن آخر یہ تو ہوادہ کو کسی اعلیٰ مہی ہے۔ جس کے تم پرستار ہو۔ اور کیا بات ہے کہ تم اس کا ذکر کرتے ہوئے یوں مضطرب ہوتے ہو؟

مہنورڈ کہنے لگا: اس کی شخصیت ایک راز ہے۔ جسے میں ظاہر نہیں کر سکتا۔ راز میرا اضطراب ہے۔ یہ قدرتی ہے کیونکہ میں تسلیم کرتا ہوں۔ میرے جذبات ایک قسم کی دیوانگی... یا جنون پر مبنی ہیں۔

کرنیکی جم اس کے جواب میں پھر کچھ کہنے کو تیار نہ تھا کہ حاضری شراب خانہ میں سے ایک شخص نے لب آوار سے ایک بے تکاراگ شروع کر دیا۔ اور اس ہنگامہ میں کرنیکی جم نے جو کچھ کہا تھا وہ بھی سنا نہ جاسکا

آخر جب گیت ختم ہوا۔ تو کرنیکی جم کہنے لگا: میرے نوجوان دوست وقت گلدتا جا رہا ہے۔ آداب یہاں سے چلیں۔ میرا مکان پاس ہی ہے۔ شام کا کھانا تم نے ہی میں کہا نا اور اسی جگہ میں نہیں اپنی سرگزشت۔ ناؤں کا جو نہایت دلچسپ اور حیرت خیز ہے۔

یہ اشارہ پا کر مہنورڈ اٹھا۔ اور کرنیکی جم کے ساتھ ساتھ شراب خانہ سے باہر نکلا۔ آخر اندازے ساتھ لے ڈروہی این کے ایک احاطہ میں داخل ہوا۔ اور وہاں یہ دونوں ایک چھوٹے سے عقبی کمرہ میں پہنچے۔ جو کافی صاف ستھرا اور آرام دہ تھا

کھڑکی کے قریب میز پر جہانوں کے مختلف چھوٹے چھوٹے نمونے بڑی صفائی سے بنے ہوئے۔ مختلف قسم کے اوزار لکڑی کے شکرے جنہیں ابھی کوئی خاص صورت نہ دی تھی تھی۔ روغن کی پیالیاں۔ برش۔ رسی۔ چھوٹی چھوٹی بوتلیں اور چاروں کے لنگر الغرض: اس قسم کا سامان جو ان چھوٹے چھوٹے جہانوں کی تیاری کے لئے ضروری ہوتا ہے۔ جو کھلونے بچے والوں کی دکانوں میں پائے جاتے ہیں۔ وہاں موجود تھا۔

جہ نے ان چیزوں کی طرف اشارہ کر کے کہا: "پیری میسرا طریق معاش ہے۔ پیری زندگی کا بڑا عرصہ اس زندگی کی حالت میں بسر ہوا ہے۔ لیکن انسان ہر قسم کے انقلابات سے گزر کر بھی ان کے اثر کو بھول سکتا ہے۔" میٹھ جھاؤ میں ابھی انگلیٹھی میں آگ تیز کرتا ہوں یہ کہہ کر جہ نے آگ کو تیز کیا۔ اور اس کے بعد کمرہ کے وسط میں ایک چوٹی سی گول میز پر دسترخوان بچھایا۔ جس پر تھوڑا سا سرد گوشت پنیر کا ایک بڑا سا ٹکڑا اور ایک ڈبل روٹی رکھ دی۔ پھر اس نے الماری سے شراب کی بوتل نکالی۔ اور جب انگلیٹھی میں آگ تیز ہو گئی۔ تو شراب مہکم گب ایک برتن میں ڈال کر اسے آگ پر رکھ دیا۔



مجھے ایک چوٹی سی گول میز پر دسترخوان بچھایا (صفحہ ۶۳)

یہ تیاریاں ہو چکیں۔ تو لم لفورڈ نے کہا: "جم تمہارے لمں آسائش کا تو کافی سامان موجود ہے۔"

اُس نے جواب دیا: "لمں میں جب چاہوں۔ اپنی روزی کا معقول سامان کر سکتا ہوں۔ لیکن میرے وقت کا بڑا حصہ مردہ فروش کے متعلق تحقیقات کرتے اور مذکورہ انتقام سوچتے ہی گزر جاتا ہے۔ اُسی طرح جیسے تم اپنی محبت کے سلاطین دن رات فکر مندر بہتے ہو۔ محبت! لم لفورڈ نے چلا کر کہا: "بھدا اگر تمہیں اس کی حقیقت معلوم ہے۔"

جم نے ہنستے ہوئے کہا: "خیر۔ میں دیکھتا ہوں۔ یہ سوال تمہارے لئے ریخ وہ ہے اس لئے ہیں آئندہ اس کا ذکر نہ کروں گا۔ خیر اب تم کچھ کہا فرمیں۔ اُمید ہے بیماری دوستی اچھی طرح نبھ سکے گی۔ اور مجھے تمہاری معرفت اس بدعاش مردہ فروش کی تلاش میں کافی مدد ملے گی۔ اگر ہمارے تعلقات اسی طرح قائم رہے تو میں انہیں اس قسم کے جہاز بنانا بھی سکھا دوں گا۔ اور اس خدمت میں تم چاہو۔ تو اپنی آمدنی کو چھ گنا کر سکو گے۔"

لم لفورڈ نے کہا: "جم اگر تم سچ بچ بچے اس کام کی تعلیم دے سکو۔ تو میں تمہارا بھید منون ہوں گا۔ میں اپنی موجودہ طرز زندگی سے وق آچکا ہوں۔ اور اس لئے تم سے اس قسم کی خدمت سیکھ کر اس سے بخوبی فائدہ اٹھا سکوں گا۔"

پھر اُس نے سلسلہ کلام جاری رکھ کر کہا: "میں اس کے لئے تمہارے احسان کو بھی نہ پہچانوں گا۔ کل شام کو میں تمہارے ساتھ منٹ کو چلوں گا۔ اور اگر مردہ فروش کا پتہ مل گیا۔ تو میں فوراً تمہیں اس کی اطلاع دوں گا۔"

جم نے کہا: "تمہارے اندر کاروباری مادہ خوب ہے۔ اگر تم میرے مددگار ہو گے تو میں تمہارے لئے ایسی ایسی باتیں کروں گا جن کا سودا تم اندازہ ہی نہیں کر سکتے۔" اس کے بعد دونوں نے مل کر کہا: "اُمید ہے اس سے فائدہ ہو کر جب مرکب شراب کے گلاس میز پر رکھے جا چکے۔ اور سارا سامان آسائش مینیا ہو گیا۔ تو کینکی جم نے اپنی عجیب و غریب سرگزشت ان لفظوں میں بیان کرنی شروع کی۔

ساتواں باب  
کینکی جم کی سرگزشت

میرے باپ کا نام رابرٹ کفن تھا۔ جب میرے دادا کا انتقال ہوا ہے تو پسرے اور چائے فروشی کا ایک کامیاب کاروبار میرے والد کو ورثہ میں ملا تھا لیکن نئی فضا خیزیوں سے اُس کا جلدی ہی دیوالہ نکل گیا۔ دیوالہ کی سند حاصل کر کے اُس نے شرعی فضا کا کام ہاتھ میں لیا۔ مگر یہ بھی مشکل میں ہی سال چلا۔ اور اس کے بعد پھر اس کا نام دیوالہ کی فہرست میں شامل ہو گیا۔ مگر اس مرتبہ اُسے دیوالہ کی سند نہ ملی۔ اُس نے تیسری بار کوشش کر کے پھر کے کوئلہ کا کاروبار شروع کیا۔ مگر فضل خرچی کا سلسلہ جاری رہا اور اسی طرح اُس کی مصیبتوں کا بھی۔ اب کی مرتبہ نام کام ہونے پر اسے جیلخانہ میں ڈال دیا گیا تھا۔ نے قانون دیوالہ کی رعایت حاصل کرنی چاہی۔ مگر اس کوشش میں کافی عرصہ گز گیا اور آخر جب وہ دم ہوا۔ اس نے نک کی فروخت شروع کر دی۔ یہ تجارت بھی کچھ عرصہ جاری رہا کہ اسی طرح ختم ہوئی۔ جیسے اس سے پہلی تجارتیں ہوئی تھیں۔ یعنی اُسے پھر ایک مرتبہ جیلخانہ کی سیر کرنی پڑی۔ پھر عدالت دیوالہ میں پیشیاں ہوئیں۔ اور ایک عرصہ کے بعد چھٹکارا ملا۔

میرے والد کی عمر اب چالیس سال کے قریب تھی۔ مگر ان پے دپے مصیبتوں نے اُسے بالکل شکستہ حال کر دیا۔ نہ سائیکہ باقی تھی۔ نہ کوئی وسیلہ جس سے کاروبار از سر نو شروع کیا جاسکتا۔ لیکن گھر میں بیوی اور سات بچے موجود تھے۔ انکی پرورش ہی فرض تھی۔ میں خود ابھی پیدا نہ ہوا تھا۔ مگر سننے میں آیا ہے۔ کہ ایک روز میرا والد شام کے وقت بہت اسردگی کی حالت میں آکر اپنے شکستہ حال کو میں بیٹھ گیا۔ اور حالات پیش آئے کہ غور کرنے لگا۔ ہزاروں تجاویز ذہن میں پیدا ہوئیں۔ مگر کام شروع کرنے کے لئے صرف تجویز ہی کی ضرورت نہیں ہوتی بلکہ اندر سے مایہ بھی درکار ہوتا ہے۔ اور اُس کے پاس دونوں سے ایک چیز بھی نہ تھی۔ کچھ دیر اسی فکر کی حالت میں رہنے کے بعد اُس نے اپنا ہاتھ زور سے میر پر مارا۔ اور چلا کر کہنے لگا۔ بخدا مجھے معلوم ہو گیا ہے۔ کہ اب کیا کرنا چاہیے۔ میری ماں نے حیرت زدہ ہو کر دھماکا ماریا۔

اسما بلیٹ کا بیٹا

میری

اُس کے

پھر اُس



کو گھڑی ڈو گھڑی کے لئے کسی ہمسائی کے سپرد کر دو۔ شام کو میں چند دوستوں کو ساتھ لے کر آؤں گا۔ یہ کہہ کر وہ چلا گیا۔ اور میری ماں نے اُس کے کہنے کے مطابق کیا۔ شام کے وقت بس میرا باپ واپس آیا۔ تو ایک بہت بڑی انجیل اس کی ایک نفل میں تھی۔ اور ایک دعا کی کتاب دوسری میں۔ اور اس کے ساتھ چھ سات سجدہ و غنغ کی عورتیں اور مرد تھے۔ جو ہر وقت اپنی آنکھیں اوپر کی طرف۔ یا جیسا میرا والد کہا کرتا تھا۔ آسمان کی طرف اٹھا رہتے تھے۔

خیر یہ لوگ کمر میں بیٹھ گئے۔ اور میرے والد نے جس کے چہرہ پر غیر معمولی سجدہ کی جہلک پائی جاتی تھی۔ ایک دعا یہ گیت سے اس جہلے کا افتتاح کیا۔ اُس کے بعد اُس نے اُن دونوں مقدس کتابوں میں سے جنہیں وہ اپنے ساتھ لایا تھا۔ کچھ معنون پڑھا اور جہلے کے خاتمہ پر ایک ایسا موثر وعظ کیا کہ حاضرین کی آنکھیں پُر نم ہو گئیں۔ یہ دعا یہ جہلے ختم ہوا۔ تو ایک عمر رسیدہ عورت میرے والد کی مصاحبت سے اس درجہ شام فرمائی۔ کہ ایک شریف مرد کو جو جہلے میں شامل تھا۔ اُسے بحال کرنے کیلئے ایک بوتل جن شراب کی منگائی پڑی۔

مختصر یہ کہ والد نے اس بہرہ کو خوب ہی پورا کیا۔ اور نہ بڑے عرصہ میں ہی اُس کے معتقدوں کا طبقہ وسیع ہو گیا۔ اس کے کچھ عرصہ بعد جب اُس نے گڈنیز ٹیبلڈ میں ایک گر جا کر ایہ پرے لیا۔ تو اس کی بہرہ و سبب نریزا اور سبب میرتا اور یہی جڑ تھی۔ یہ تجارت خوب ہی چمکی۔ لوگ نہ صرف اُس کے معتقد بلکہ پست سمار ہن گئے۔ اور اُن کی دنیا عنی کا ہی یہ نتیجہ ہوا۔ کہ گر جا کے قریب ایک سماں آرائش سے بھریا مکان اُسے مل گیا۔ اس مکان کے پاس ایک غریب بیوہ رہا کرتی تھی۔ اس کا نام ایش فوژا تھا۔ وہ رتھ تھی۔ ماں بیٹی میرے والد کے انتہائی۔

اور اس کے لئے

ہوئی تھی۔ کہ

اُکریا۔ اُس

نے مکان میں

جگہ دی۔ اور اُس روز سے وہ اُسی مکان میں رہنے لگی۔

اب اس کہانی کا سب سے عجیب و غریب حصہ شروع ہوتا ہے۔ والد کا آسمان کی طرف سے انجیل کی اشاعت کا جو بیجا نام پہنچا۔ وہ بجائے خود کچھ کم عجیب نہ تھا۔ مگر اس کے کچھ عرصہ بعد اسے ایک رات جو خواب نظر آیا۔ وہ یقیناً عجیب تر تھا۔ خواب کا خلاصہ مطلب دو سکروں میں ایش فوراً کے کالوں تک پہنچا دیا گیا۔ اور وہ بیچاری اس وجہ سے میرے والد کے مشورہ پر عمل کرنے کو تیار ہو گئی۔ کہ اُس نے اُسے عاقبت کی بہتری کا یقین دلادیا تھا۔ چند ماہ کے عرصہ میں ہی اس روحانی خواب کے نتائج عملی طور پر ظاہر ہونے لگے۔ اور معلوم ہو گیا۔ اس ایش فوژڈ حاملہ ہے۔ گھر میں اس پر بہت کچھ فتنہ و فساد پیدا ہوا۔ اور کچھ مدت تک اس فساد کے فروغ ہونے کی کوئی صورت نظر نہ آتی تھی۔ مگر چار کے باورسی اور چند اور سہ کردہ شخص بھی اس معاملہ کی تحقیقات کرنے آئے۔ مگر والد نے اور بھی زیادہ سنجیدگی سے ان کا استقبال کیا۔ ایک مشورتی جلسہ ہوا۔ اور اس میں والد سے اس معاملہ کی نسبت کیفیت، طلب کی گئی۔ مگر اُس نے بڑی سنجیدگی سے کھڑے ہو کر کہا۔ ایک روز رات کے وقفہ حذاوند کے خاص فرشتہ نے نمودار ہو کر مجھے حکم دیا تھا تم نیکی کی تحم ریزی کرو۔ تاکہ جس وقت حذاوند تمہیں دوسری دنیا میں بلا لے۔ تو تمہارے بعد اُس نیک کام کا سلسلہ جو تم نے شروع کیا ہے۔ بوجہ احسن جاری رہ سکے۔ میں نے اس فرشتہ کے درود عاجزی سے اپنی اولاد کے حقوق پیش کئے۔ مگر اُس نے میری باتوں پر بالکل توجہ نہ دی۔ اور حکم دیا۔ کہ اس کار ٹواب کو جاری رکھنے والا دارش رحمہ ایش فوژڈ کے بطن سے پیدا ہو۔ کیونکہ حذاوند خدا کی خاص برکات اس پر نازل ہیں۔ اور اس کے نام میں ہی برکت شامل ہے۔ اس کیفیت کو اطمینان بخش سمجھ لیا گیا۔ اور اس کے بعد جب وہ لوگ جو تحقیقات کرنے آئے تھے۔ رجعت ہو گئے تو والد نے نہ صرف اپنی بیوی کو ٹھنڈا کر لیا۔ بلکہ اسے کچھ ایسی نئی پڑائی۔ کہ اس نے اس ناجائز تعلق سے اپنی آنکھیں بند کر لیں۔ اس کا نتیجہ یہ ہوا۔ کہ کم سے کم کچھ عرصہ اور میرا والد اپنی ریاکاری کو ظاہر ہی پارسانی کے پردہ میں چھپا کر اس ناجائز تعلق کو قائم رکھ سکے۔ اسی ناجائز تعلق سے میری پیدائش ہوئی۔ جس کے باعث میرا نام جیمز ایش فوژڈ مشہور ہے۔ گو والد مجھے جیمز سن ہی کہا کرتا تھا۔

اسی طرح وقت گزرتا چلا گیا۔ امہ گواہ بنی والدین نے اپنی جائز بیوی اور سیری ماں کے درمیان مصالحت کی صورت پیدا کر دی۔ تاہم رفتہ رفتہ ان کا باہمی جھگڑا غمناک حد تک پہنچنے لگا۔ آئے دن گھر میں تکرار ہوتی جس سے ہسایہ کے لوگوں نے بھی خیال کرنا شروع کر دیا۔ کہ والد کا عشق اس قدر پاک نہیں۔ جتنا وہ اسے ظاہر کرتا تھا رفتہ رفتہ اُس کے متعلق کی تعداد کم ہونے لگی۔ اور پارسانی کے متعلق اس کی شہرت بھی کچھ گئی باوجود اس کے دو بچے اور سیری ماں کو چھوڑنا چاہتا رہا۔ نتیجہ یہ ہوا کہ اس کی جائز بیوی اپنے بچوں کو ساتھ لے کر مکان سے رخصت ہو گئی۔ والد نے اُن کی روزی کا کفیل بننے سے بھی انکار کر دیا۔ اور آخر بعض پارسی صاحبان کی مداخلت تک نوبت آئی۔ جس سے بدنامی اور بڑھ گئی۔ عین اس زمانہ میں اس مسئلہ کو مٹانے کا کام ہمیں انسان قاصر یا تبدل فرشتہ اجل نے پورا کر دیا۔ یعنی سیری ماں سخت بیمار ہو گئی۔ اور چند مہینے زندگی اور موت کے درمیان ڈٹک کر اُس نے چان دی۔

اپنی پیدائش کے متعلق اس قدر حالات بیان کر چکے بعد غالباً اُس زمانہ کی مزید کیفیت کا تذکرہ میرے لئے غیر ضروری ہو گا۔ میں صرف اس قدر اور بیان کرنا چاہتا ہوں کہ مس ایش فورڈ کے انتقال پر والد اور اس کی جائز بیوی کا بارہ بارہ مصالحت ہو گئی۔ اور اس کے بعد وہ بدستور اس گرجا کا رومی بنارہے۔ گو اُس کے پیروؤں کی تعداد کم ہوتی گئی۔ جن کا اثر آمدنی کی کمی کی صورت میں بھی ظاہر ہوا۔ بہر حال مجھے گرجا کے سکول میں تہذیبی تعلیم حاصل کرنے کا موقع مل گیا۔ اور گو میری عمر ماں مجھ سے سختی کا سلوک کرتی تھی۔ مگر والد میری سب سے بڑی آتما تھا۔ یہ حالت اُس وقت تک قائم رہی کہ میری عمر پندرہ سال کی ہو گئی۔ ان دنوں یکایک والد کا انتقال کیا۔ اور میں دنیا میں بے یار مددگار رہ گیا۔

میں نے سب سے پہلے والد کے دوستوں سے اس علاقہ کے پادریوں اور لوگوں جو دم آخر تک اُس کے ساتھ رہے تھے۔ امداد طلب کی۔ مگر سب نے مجھے سائے دھتکار کر مٹا دیا۔ اور میرے لئے سوائے اس کے چاند نہ رہا۔ کہ بھیک مانگوں۔ یا دیکھوں۔ میں نے ان میں سے اول ایک کو ہی ترجیح دی۔ مگر ایک وقت مجھے ایک پیر نے اسی الزام میں پکڑ لیا۔ کہ تم آواز پھر رہے ہو۔ اور اپنے متعلق کوئی اطمینان

کیفیت بیان نہیں کر سکتے۔ تم شاید سنکر حیران ہو گے مگر امر واقعہ یہ ہے کہ جب کوئی غریب یہ کہے۔ میں ابھی کھانا نہیں کھا ہوں۔ اسے بے یار مددگار دیکھو۔ تو اس سے یہ مراد مل جاتی ہے کہ وہ اپنے متعلق اطمینان بخش کیفیت بیان نہیں کر سکتا۔ صبح کے وقت مجھے صاحب محشریٹ کے روبرو پیش کیا گیا۔ امداد ایک بد معاش شخص سمجھ کر مجھے اصلاحی خیل خانہ میں بھیج دیا گیا۔

اس جگہ میری واقفیت بہت سے نو عمر چوروں اور گتھ کتروں سے ہو گئی۔ اور میری حالت ایسی ابتر ہوئی۔ کہ جس مذہب مجھے رہانی کبھی گئی۔ میں ان کی ترغیب میں آکر ان کے ساتھ ہی شامل ہو گیا۔ اس کے بعد اس قسم کا دودزدگی شروع ہوا۔ جسے ہمارے کے میں بہت تاسف کرتا ہوں۔ مگر میرا افسوس بیکار ہے۔ ان نئے دوستوں میں میرا نام کرنیکی مشہور ہو گیا۔ کیونکہ بسا اوقات مجھ پر ایسی بالوسی طاری ہوتی۔ کہ یہ لوگ سمجھتے ہیں کہ مانع پھر گیا ہے۔ رفتہ رفتہ میں ایک مشہور نقب زن بن گیا۔ اور میری اس فحش شہرت ہوئی۔ کہ لندن کا مشہور نقب زن ٹام ہی رشک کرنے لگا۔ دن بدن میری جرات بڑھتی چلی۔ اور تین بار میں گرفتار بھی ہوا۔ پہلی اور دوسری مرتبہ مجھے سزایافتہ قید خانہ کی حیثیت میں چہار دن پر کام کرنے کے لئے بھیج دیا گیا۔ مجھے یاد ہے کہ دوسرے قید خانہ میں میرے ایک ساتھی کو محض ایک ذرا سے قانونی رخصت کی وجہ سے رہا کر دیا گیا۔ الزام یہ تھا۔ کہ وہ ایک جوہری کی دوکان میں نقب لگا کر اندر داخل ہوا۔ مگر گویا ان استغاثہ میں سے ایک کے بیان سے ثابت ہوا۔ کہ وہ کان کا دھانہ انفاقہ طہر پر کھڑا گیا تھا۔ اور اس لئے وہ قتل کوڑے بغیر اندر داخل ہوا نتیجہ یہ ہوا۔ کہ گونج اور تیروری دونو سمجھتے تھے۔ وہ قصور وار ہے۔ مگر قانون کی نظروں میں وہ بے قصور قرار پایا۔ اور اسے رہا کر دیا گیا۔

اسی طرح وقت گزرتا گیا۔ اور میری اپنے بہت سے ہم پیشہ آدمیوں سے ملاقات ہوئی۔ جن میں قابل ذکر ٹام نقب زن۔ بل بولٹر۔ ڈک فلیور۔ لیفر۔ اور مردہ فروش تھے ان کے ساتھ مل کر میں نے نقب زنی کی بہت سی کامیاب وارداتیں کیں لیکن آخر کار میری مرتبہ پھر پکڑا گیا۔ اور اس پر لندن میں میرے دو بھیاں کا خاتمہ ہوا۔ اور ان کا ذکر ہے۔ کہ میں نے مردہ فروش کے ساتھ مل کر پرنسپس مشین بھری میں ایک جوہری

سکے ہاں نقب زنی کی۔ اور ہم سب بہت مسامحیہ کے فرما دیے گئے۔ مردہ فروش منٹ کو چلا گیا۔ اور میں نے ڈک فلیمر کو اپنا راز دار بنا کر مال عنینت کا کچھ حصہ لے دیا۔ اور چک لین سمیت فیملی کے ایک مکان میں پناہ گزین ہوا۔ مجھے معلوم ہوا کہ ڈک فلیمر آدمی ہے اور اس نے اپنے آپ کو ثابت بھی ایسا ہی کیا۔ کیونکہ میں جتنا عصہ اس کے پاس رہا۔ وہ باقاعدگی سے میرا کھانا لاتا رہا۔ اور ایک مہینے کے بعد جب یہ طوفان فرو ہوا۔ تو میں اپنا جائے پناہ سے نکل کر منٹ میں مردہ فروش کے پاس پہنچا۔ جہاں میں دو دن ٹھہرا۔ اس نابکار نے اپنی سلامتی کے لئے مجھ سے دعا کی۔ ہم دونوں کو عدالت میں پیش کیا گیا۔ وہ سرکاری گواہ بن گیا۔ اور مجھے عمر قید کا لے پانی کی سزا ہوئی۔

جب مقدمہ ختم ہوا۔ تو مردہ فروش کو توڑ مار کر دیا گیا۔ لیکن مجھے چند اور قیدیوں سمیت جنہیں انہیں دونوں سزا ہوئی تھی۔ جیل خانہ نیو گریٹ سے نکال کر مل بینک کے جیل خانہ میں پہنچایا گیا۔ میرے ساتھ اس موقع پر دو آدمی اور تھے۔ جن کے ناموں کا شاید تم بھی ناواقف نہ ہو گے۔ کیونکہ ان کا مقدمہ بہت مشہور ہوا۔ ایک کا نام رابرٹ سٹیفنسن اور دوسرے کا میوٹیکچرل تھا۔ الزام یہ تھا کہ انہوں نے الزاسٹن نامی ایک عورت کو مردانہ صورت میں پیش کر کے ال آف انکس کی جائیداد کا بڑا حصہ لےنے کی سازش کی ہے ہم اس جیل خانہ میں پندرہ دن کے قریب ٹھہرے۔ اور اس کے بعد ہمیں وولج میں قیدیوں کے ایک جہاز پر سوار کر دیا گیا۔ مل بینک سے رخصت ہونے سے پیشتر ہمیں خاکی رنگ کے کپڑے پہنا دیے گئے۔ قیدیوں کے جہاز میں دو دیہ موٹے کے لئے بیچیں اور پیچھے بنی ہوئی تھیں۔ جن میں سے ہر ایک کم و بیش چھ فٹ مربع تھی۔ اور اس پر چار قیدی سما سکتے تھے۔ کیونکہ وہاں ایک آدمی کے لئے ۱۸ انچ جگہ کافی سمجھی جاتی ہے۔ جہاز کے سامنے حصے میں ہسپتال بنا ہوا تھا۔ اور ایک حصہ کو جیل خانہ کہا جاتا تھا۔ یہ لوگوں میں ہوا کی آمد و رفت کیلئے سوراخ بنے ہوئے تھے۔ اور حرارت کو برقرار رکھنے کے لئے ایک بہت بڑی انگلیٹھی بھی موجود تھی۔ قیدیوں کے اوپر نیچے چڑھنے اترنے کے لئے جوڑینے بنے ہوئے تھے۔ انہیں رات کے وقت اٹھا لیا جاتا تھا۔ اور قیدیوں کو سر شام ہی ان کی خوابگاہ میں بند کر دیتے تھے۔ ہم میں سے ہر ایک کو بوٹ تیلوں۔ چارٹیسس کچھ اور گرم کپڑے اور لستر دیا گئے۔ ان قیدیوں کو انگلیس اور دعا کی کتابیں بھی بڑی تعداد میں دی گئیں۔



جائی این۔

یہ کام ڈاکٹر کا تھا۔ کہ جہاز پر سوار ہو کر نشستوں اور کھانے کی میز کی تقسیم کا انتظام کرے۔ ہمارے کپڑوں۔ بستروں اور اوجھڑوں پر سیاہ رنگ سے نمبر لکھ دے گئے۔ اور ہر ایک قیدی ان نمبروں کی ترتیب سے بچوں پر سوتا۔ اور کھانے کی میز پر بیٹھتا تھا۔ خوراک کی دہان کمی نہ تھی۔ کیونکہ ہر شخص کو روزانہ ایک پونڈ روٹی کا تین چوتھائی حصہ۔ اور اس کے علاوہ گوشت مہیا کیا جاتا تھا۔ صبح شام کی خوراک کے ساتھ شوربا اور کوکو بھی ملتا تھا۔ ہر صفتہ ہیں عرق لیموں۔ شکر اور سرکہ کی بھی کچھ مقدار دی جاتی تھی۔ اور ایک خاص آدمی اس کام پر مامور ہوتا تھا۔ کہ خوراک کو تول لے۔ اور اسے مناسب طریق پر تقسیم کرے۔ ڈاکٹر نے چھ قیدیوں کو جن کرائی میں ہمارا انسربنا دیا۔ ان کا یہ کام تھا۔ کہ ڈاکٹر کے احکام کی تعمیل کرائیں۔ اور اگر کوئی شخص اس کے خلاف کرے۔ تو اس کی پھٹ کر دیں۔ ان چھ آدمیوں میں سے چار جیل خانہ کی نگرانی کرتے تھے۔ اور دو قیدیوں کی اس وقت دیکھ بھال کیا کرتے تھے۔ جب وہ ہوائوری گئے تھے صحن جہاز پر آئیں۔ ان دونوں کو صحن جہاز کا کپتان کہا جاتا تھا۔ اور انہیں کچھ نقد معاوضہ دینے کو کہتا کہ وہ بھی ملتا تھا۔ جنوری ۱۹۴۲ء کا دن تھا۔ جب ہمارا جہاز سٹنی کی طرف روانہ ہوا۔ میرا کوئی فریڈریشتہ دار طبیعی بیوی بچہ یا کوئی دوست موجود نہ تھا۔ باوجود اس کے جس وقت جہاز ساحل انگلستان سے روانہ ہونے لگا۔ اور مجھے اس کے سینہ کرادوں کی آخری جھلک نظر آئی۔ تو بے اختیار میری آنکھوں میں آنسو بھر آئے۔ اور میں جو اپنی زندگی میں کبھی نہ رویا تھا۔ اس وقت زار و قطار رونے لگا۔ لیکن میرے ساتھ بہت سے ایسے لوگ بھی تھے۔ جو اپنے بچے بیوی بچوں یا والدین کو چھوڑ کر جا رہے تھے۔ امدان کے قلب کو جس قدر اضطراب تھا۔ وہ ان کے چہروں سے ظاہر ہو رہا تھا۔

ڈاکٹر براہیم اور مہربان شخص تھا۔ جس وقت ہمارا جہاز اتنی دفعہ نکل گیا۔ کہ انگلستان کی زمین نظر نہ رہی۔ غائب ہو گئی۔ اس نے ہماری زنجیریں اتار دیں۔ اور میں صحن جہاز پر چہرے کی پوری طور سے آزادی دے دی گئی۔ ہماری نگرانی کے لئے کچھ آدمیوں کی ایک بگرو متعین تھی۔ جن کا ادنیٰ ایک انٹلیجنسی عہدہ دار تھا۔ یہ لوگ تین مرتبہ ہر بار پوری پیرہ دیتے تھے۔ ایک سنسزنگلی تلوار کے جہاز کے دونوں سروں پر رکھ دیتا تھا۔

اور فوجی سپاہیوں کے کندھوں پر بھری ہوئی بند قفس موجود رہتی تھیں۔

ہمیں جہاز پر سوار ہوئے۔ تھوڑے دن گند گئے۔ قیدیوں میں سو ہی گھالی گلوچ اور فحش گفتگو شروع ہو گئی۔ جو بازی بھی ہوتی تھی۔ اور دلی تک کو ہر جیت کی شرط کے طور پر لگادیا جاتا تھا۔ چوریاں بھی عام تھیں۔ کیونکہ جو تیدی اپنا کھانا جسے میں ہر حال سے بہر حال کہیں سے چرا کر کھانا پڑتا تھا۔ اس بار میں بھی شرط لگا کر تیدی کہ سب سے چالاک چور کون ہے۔ اور کبھی کبھی اس پر خوفناک جگڑے تکرار کی نوبت آ جاتی۔ جس قدر سامان خوراک ہارنے والے کے پاس موجود ہوتا۔ سب چھین لیا جاتا تھا۔ شیفتن جس کا ذکر میں پہلے کر چکا ہوں۔ اور جو میرے ساتھ ہی کھانا کھایا کرتا تھا۔ وہ ان طریقوں کی بڑے زور سے مخالفت کرتا رہا۔ مگر تیدیوں کی اصلاح تو کیا ہو سکتی تھی۔ وہ الٹا اس کے مخالف ہو گئے۔ یہاں تک کہ میکینریل بھی اس کا دشمن بن گیا۔ ناچلر سے اصلاح کا خیال ترک کرنا پڑا۔ حقیقت یہ ہے۔ کہ چوروں کی مجلس میں جو شخص اپنی دیانت یا اخلاق حنہ کا خواہ وہ حقیقی ہی ہو اظہار کرے۔ وہ گویا سب لوگوں کی مخالفت کا لیتا ہے۔ قیدیوں کے جہاز میں ایک قسم کی خوفناک یکسانیت پائی جاتی ہے یعنی جرم بومعاشی اور باقی ہر ایک بے کام میں یکسانیت ہونا لازمی ہے۔ باوجود اس کے ان قیدیوں کے جہازوں میں بھی بعض قسم کی تفریق موجود ہوتی ہے۔ یعنی جو لوگ عادی مجرم ہوں۔ اور جنہیں کئی بار سزا دی جا چکی ہو۔ وہ عوام میں امارت کا درجہ رکھتے ہیں۔ اور اسی طرح شہرلوں اور دیہاتیوں میں بھی تفریق پائی جاتی ہے۔ نئے مجرم پرانے قیدیوں کا اس قدر اشتہام کھاتے ہیں۔ کہ حیرت ہوتی ہے۔ چنانچہ جو شخص نئی سزا کا مستحق نہ ہو۔ وقت سب سے زیادہ خوفناک واقعہ بیان کر سکے گا۔ قیدیوں کا بادشاہ سمجھا جاتا ہے۔ قیدیوں میں سے بعض اپنی زندگی کے واقعات لکھ کر سنا سنا کر اچھے۔ جن میں عجیب و غریب اندراج موجود ہوتے تھے۔ مثلاً ایک واقعہ یہ تھا۔ کہ ایک بیٹی لوڑی گئی۔ اور جبکہ قید کا سوہو ہے تھے۔ اس کا سامان نکال لیا گیا۔ ڈاکٹر بھیج گیا مگر اس نے دیکھا کہ ٹیمپ گل ہے۔ چہرے سامان کو ایک طرف چھپا دیا۔ ڈاکٹر نے سارے قیدیوں کی کاشی کا حکم دیا۔ اور جب وہ کپڑے ایک سو نیولے قیدی سے بنا دیے ہوئے۔ تو اسے پابہ زنجیر کر دیا گیا۔ غرض اس قسم کے واقعات کا ذکر ہوتا تھا۔ جو اس کے

وقت جہاز میں پیش آئے۔

میں اس جگہ یہ بھی بیان کر دینا چاہتا ہوں۔ کہ جب تک جہاز دریائے ٹیمز میں لنگر انداز رہا۔ کسی قیدی نے اپنے جرم کو تسلیم نہ کیا تھا۔ ہر شخص اپنے آپ کو مظلوم ظاہر کرتا تھا۔ اور یہ کہتا تھا کہ یقیناً میری سزا معاف کر دی جائے گی۔ عدم طور پر یہ لوگ کہتے تھے۔ میں یقیناً بنو سو تھے ویز میں نہ جاؤں گا۔ کیونکہ جج کو میرے خلاف جو تعصب تھا۔ وہ عدالت میں کیلے طور سے ظاہر ہو رہا تھا۔ جیوری کو سراسر مخالفت میں ڈالا گیا میرے دوست میرے متعلق پوری کوشش کر رہے ہیں۔ اور میرا رہنا یقینی ہے۔ یہ کہنا بے جا نہ ہو گا۔ کہ ایک سو دس قیدیوں میں سے سو کا بیان ضرور یہی ہوتا تھا۔ لیکن جہاز چل دیا۔ انگلستان بہت پیچھے رہ گیا۔ اور کسی ملازم کو آرزو بھی پوری نہ ہوئی۔ آخر جب ہر ایک کی اُمیدیں خاک میں مل گئیں۔ تو انہوں نے اپنی زندگی کے واقعات ایسی صفائی سے بیان کرنے شروع کئے۔ کہ عاصفہ نظر آتا تھا۔ ان میں سے ہر ایک کو جہاز پر سزا دی گئی ہے۔

سفر مجموعی طور پر اچھا رہا۔ سڑک بے چارے راتے میں نہ رہا۔ گئے۔ اور آخر کار وسط ماہ مئی میں ہم لوگ سڈنی کے قریب پہنچے۔ لیکن جبکہ ابھی خشکی تک پہنچنے میں تھوڑا سا فاصلہ حاصل تھا۔ سمندر میں یکایک طوفان آیا۔ اور ہوا ایسی تیزی سے چلنے لگی۔ کہ کپتان نے خطرے کا اندیشہ ظاہر کیا۔ سارے قیدیوں کو جہاز کے اندر جمع کر کے قید خانہ کہا جاتا ہے۔ بند کر دیا گیا۔ سب سوراخ بند ہو چلے۔ مارنے گری کے دم گھٹنے لگا۔ آخر بڑے زور کا طوفان آیا۔ جہاز پر جو چیز کھلی پڑی تھی۔ ادھر ادھر گرنے لگی۔ جہاز کے چوبی حصے جھج رہے تھے۔ رستے کھٹکھٹاتے تھے۔ اور ہوا زور کے فرائٹ بھرتی مچن جہاز پر سے گزند ہی تھی۔ پہاڑ کی طرح بلند لہریں کبھی جہاز کو اونچا اٹھا اور کبھی نیچے گرا دیتی تھیں۔ بعد ازاں ایک ملاح کی زبانی معلوم ہوا۔ کہ لہریں چالیس فٹ بلند تھیں۔ یعنی بیس فٹ سطح آب کے نیچے اور بیس فٹ اوپر۔ آخر شام کے وقت خدا کا رکے طوفان تھا۔ اور صبح کے وقت سڈنی کا کنارہ نظر آنے لگا۔

شہر سڈنی ایک نہایت خوشنما مقام پر واقع ہے۔ بندہ گاہ سے کسی قدر بلند اور اس جگہ گھاٹوں۔ باغوں اور ساحلی نشستوں کا نظارہ نہایت خوشنما ہے۔ اس کے

جنگل سرکاری عمارات۔ خوشنما کوٹھیاں اور پن چکیاں سرنوارو کے لئے ایک خاص شان و لغز بھی رکھتی ہیں۔ شہر بچائے خود امید سے زیادہ خوشنما نکلا خصوصاً سناروں۔ حلوائیوں وغیرہ کی دوکانیں ایسی بھتی ہیں۔ کہ لندن کے حصہ و سٹ اینڈ کی دوکانوں کا مقابلہ کر سکتی ہیں۔ ان میں بالعموم گیس کی روشنی کی جاتی ہے۔ اور شام کا نظارہ بہت دلکش ہوتا ہے۔ شراب کی دوکانیں کثرت سے ہیں یہاں تک کہ تیس ہزار کی آبادی کے لئے ڈیڑھ سو ایسی دوکانیں موجود ہیں۔ چارچ شریٹ اور پٹ شریٹ اس شہر کے مشہور بازار ہیں۔ اور ان میں دوکانوں کا گرایہ تین سو سے لے کر پانچ سو پندرہ سالانہ تک ہے۔ سڈنی میں پانی کے نکاس کا انتظام اچھا نہیں۔ اور گمشدہ پانی پر واقع ہے۔ مگر کسی بازار بائبل ہمارے سطح پر ہیں۔ جس کی وجہ سے گندے پانی کا نکاس نہ ہونا۔ بہت تکلیف دہ ثابت ہوتا ہے۔ میں یہ بھی بیان کر دینا چاہتا ہوں۔ کہ شہر کو ایک نظر دیکھا جائے۔ تو یہ معلوم نہیں ہوتا۔ کہ وہ یورپ سے دور ہے۔ کیونکہ لوگوں کی زبان طرز و اطوار سب انگلستان کی طرح ہیں۔ لیکن ذرا غور سے مشاہدہ کیا جائے۔ تو دونوں کا فرق نمایاں صورت اختیار کر لیتا ہے۔ جا بجا مجرموں کے گرد سفید پرٹے کے زراخ پہنے اور زرد یا خاکری جاکٹ زیب تن کئے۔ جس پر تیر کی شکل کے چوڑے چوڑے نشان ان کے قیدی ہونے کی علامت ہیں۔ کام کرتے نظر آتے ہیں۔ اور ان کی صورت سے اس اخلاقی زوال کا پتہ چلتا ہے۔ جو اس شہر پر حاوی ہے۔

خیر ہمارا جہاز بندرگاہ میں پہنچا اس سے چند دن پہلے پھر ہم کو زنجیریں پہنا دی گئی تھیں۔ چنانچہ ہمیں بڑی احتیاط کے ساتھ جہاز سے اتارا گیا۔ اور ہمارے کپڑوں پر تیر کے چوڑے چوڑے نشان اور زنجیریں۔ بنی۔ جس سے مراد پیرینہ بارک یعنی قیدیوں کی بارک سے تہی لگائے گئے۔ پھر ہمیں اس مقام پہنچا دیا گیا۔ اس بارک میں دن کی نشست کے گھرے علیحدہ اور رات کو سولے کے چوتھے علیحدہ ہیں۔ ہر ایک گھرے میں ایک شخص باقیوں کے طرز عمل کا جواب دہ سمجھا جاتا ہے۔ یہیں قیدی تنہائی کی چند کوششیں موجود تھیں۔ جن میں قیدی ہونے والوں کو ایسی سخت تکلیف ہوتی ہے۔ کہ بیان نہیں کیا جاسکتا۔

اس کے چند دن بعد ہمیں سزا کی نوعیت کے اعتبار سے جدا جدا گروہوں میں

تقسیم کر دیا گیا۔ ٹیٹنر اور میکچرل کو سڈنی میں ہی رکھا گیا۔ اور مجھے تیس اور شخصوں کے ساتھ بندرگاہ مکاری میں بھیجا گیا۔ جو سڈنی سے دوسو ساٹھ میل جانب شمال واقع ہے۔

بندرگاہ مکاری کے آس پاس کا نظارہ نہایت شاندار ہے۔ لیکن یہاں پر بھی قیدیوں کی زندگی افسوسناک طریق پر بسر ہوتی ہے۔ میں سمجھتا تھا۔ کہ میں ایک خطاوار مجرم ہوں۔ لیکن ایسی زندگی سے تو موت بہر حال قابل ترجیح ہے۔ ساری دنیا کے تعلقات سے محروم۔ ہر ایک قسم کی سختیوں کا پابند۔ محدود خوراک کھانے پر مجبور جس میں کبھی تازہ گوشت شامل نہ کیا جاتا تھا۔ پاؤں میں زنجیریں اور قدم قدم کے فاصلہ پر سنگین بردار پہرہ دار۔ نہ کوئی رعایت نہ حسن سلوک بلکہ انتہائی سختیاں کوڑے لگنے۔ اور ذرا سی خطا پر قید تنہائی کا خوف۔ سردی گرمی میں متواتر کام کرتے رہنا۔ لکڑیاں کاٹ کر انہیں پانی میں بہانا۔ ان تمام سختیوں کو جھیلنے ہوئے جسے شکایت زبان پر نہ لانا۔ ان سب باتوں کو دیکھ کر میں اس دن کو بروقت برا بھلا کہا کرتا تھا۔ جبکہ مجھے اپنے جسم کی وجہ سے ان تکالیف کا نشانہ بننا پڑا۔ میں عنقریب تمہیں اس خوفناک زندگی کی مفصل کیفیت بتاؤں گا۔ مختصر یہ کہ چھ ماہ کے عرصہ میں جو میں نے دہاں بسر کیا۔ دوسو بیس قیدیوں میں سے انیس مر گئے۔ ان میں سے پانچ کی موتیں قدرتی طریق پر واقع ہوئیں۔ دو غرق ہو گئے۔ چار درختوں میں دب کر مر گئے۔ تین کو فوجی سپاہیوں نے گولی مار کر مار دیا۔ اور پانچ کو ان کے ساتھیوں نے ہلاک کیا۔ اور یہ محض اس لئے کہ قابل اپنی زندگی سے ہٹا اپنے تھے۔ مگر ان میں خودکشی کی جرات نہ تھی۔ اور اس لئے مجبوراً انہوں نے ایسے جرم کئے۔ جن کے عوض انہیں سزائے موت ملنا یقینی تھا۔

قیدیوں کی جس ٹوٹی سے سیرا تعلق تھا۔ اسے فلپ کھاڑی کے قریب رکھا گیا تھا۔ اور ہمارا کام جزیرہ سامع کے جہاز سازوں کو لکڑی بہم پہنچانا تھا۔ ہمیں نہایت ادنیٰ قسم کی جنٹلمنوں میں رکھا جاتا تھا۔ اور گو ہمیں محنت شاق کرنی پڑتی تھی۔ تاہم خوراک اس قدر ناکافی تھی۔ کہ روح و بدن کا تعلق قائم رہنا ہی مشکل تھا۔ لکڑی جو کاٹی جاتی وہ زیادہ تر دیودار کی قسم سے ہوتی تھی۔ اور میں کوئی لکڑو جلاؤں نہ پیمانہ کئے جاتے تھے۔



خود ہمیں کوئلڑی کی ہشتیہاں دور دور تک لی جانی پڑی تھیں۔ کچھ تو آب و ہوا مہربان  
کچھ تازہ گوشت کی کمیا بی اور کچھ کام کی شدت۔ ان سب کا نتیجہ یہ ہوتا تھا کہ جو شخص  
ایک مرتبہ بیمار ہو جائے۔ اس کا صحت باب ہونا ناممکنات سے سمجھا جاتا تھا۔ مانا کہ ہم  
سخت مجرم تھے۔ لیکن اس بدنی تکلیف کے سوا بھی تو ہماری سزا... یا اصلاح کا کوئی  
طریقہ اختراع کیا جاسکتا تھا۔

کہانے کو ہمیں ڈیرھ پونڈ وزنی آٹے کی روٹی دی جاتی تھی۔ ایسے آٹے کی جسے  
اچھی طرح چھانا بھی نہ گیا ہو۔ اس کے علاوہ ڈیرھ پونڈ مکین گوشت اور ڈیرھ ادیش  
شوربہ دیا جاتا تھا۔ نہ چائے نہ سبزی اور نہ کچھ اور ہر شخص آسانی سے اندازہ کر سکتا ہے  
کہ اتنی محنت کر کے والے آدمی کے لئے تین بار کے کہانے کو یہ خوراک کس درجہ ناکافی  
ہے۔ پھر مزایہ کہ جو قیدی اپنے راشن کے متعلق احتیاط نہ کرتے۔ باقی آدمی اس کا  
کھانا اڑا جلتے تھے۔ اور اسے فائدہ ہی کرنا پڑتا تھا۔

مجھے اس جگہ رہتے پانچ ماہ کا عرصہ گزرا تھا کہ سٹیفنز اور سلیجزل ہی یہاں آ پہنچے  
اور انہیں ہماری ہی ٹولی میں شامل کر دیا گیا۔ بعد کو معلوم ہوا کہ یہ انہیں سڈنی میں رکھا  
گیا تھا۔ اور بعض رعایتیں بھی دی گئی تھیں۔ کیونکہ سنہ ۱۸۸۰ء سے پہلے انگلستان  
میں انہیں اچھا درجہ حاصل تھا مگر اس کے بعد جب انہوں نے ایک بار سزا سونپنے کی  
کوشش کی۔ تو انہیں یہ سزا دی گئی۔ ان دنوں میں خود شدید محنت اور قلیل خوراک  
سے اس درجہ عاجز آچکا تھا کہ میں نے ارادہ کر لیا یا تو اس جگہ سے نکل جاؤں۔ یا اسی  
کوشش میں جان دوں۔ میں نے اس کا نوکریٹیفنز اور میک چیزل سے کیا۔ تو انہوں  
نے بھی رضامندی ظاہر کی۔ مشہور تھا کہ بندرگاہ رکاری سے جہاں ہم لوگ رہتے تھے  
بہاگنا بہت ہی مشکل ہے۔ اور جن قیدیوں نے یہاں سے فرار ہونے کی کوشش کی۔ ان  
میں سے شاید نوادہ کوئی اس نوابی کی کسی بستی میں بیچ سکا جو اب گھر ہو جاتے وہ یا تو  
جنگلوں میں بھوک پیاس کے مارے مر جاتے۔ یا ان کے ساتھی انہیں ان کی خوراک  
چھیننے کے لئے قتل کر دیتے تھے۔ راستہ میں بڑے بڑے بھیانک جنگل تھے۔ اور  
خوراک ملنے کی واحد امید ننگر پکڑنے پر تھی۔ باوجود ان باتوں کے میں نے فلپ کھارسی  
کی تکلیفات پر نظرات کو ترجیح دی۔ سٹیفنز اور میک چیزل کے علاوہ پانچ چھادہ قیدی

بہی میرے ہم خیال بن گئے۔ چنانچہ ایک رات ہم دس آدمی چپکے سے وہاں سے پہاگہ نکلے۔

ہم میں سے ہر ایک کے پاس صرف ایک وقت کی خوراک موجود تھی۔ اور وہ بھی دن نکلنے سے پہلے پہلے ختم ہو گئی۔ اب ہم ایک لٹا ودق صحرا کے اندر گہوم رہے تھے۔ نہ کوئی رہبر نہ خوراک کا سامان اور نہ آس نہ امید۔ قیدیوں میں ایک دوسرے کو تسلی دینے کا مادہ موجود نہیں ہوتا۔ مصیبتیں انہیں مکار۔ خود غرض اور فریبی بنا دیتی ہیں۔ ہم نسبتاً خاموش اس بیابان میں چلا گئے۔ ہمارے ساتھیوں میں سے ایک جسے شکاری بندرگاہ میں آئے دس سال ہو چکے تھے۔ اس بات سے واقف تھا کہ آسٹریلیا کے ویسی شکاری اڈوم کا شکار کس طرح کیا کرتے ہیں۔ چنانچہ جب ہم بوک سے عاجز آ گئے۔ تو اس نے ہر ایک کو کھلے درخت اور آس پاس کے درختوں کو غور سے دیکھنا شروع کیا۔ تاکہ ان پر کہیں اڈوم کے بچوں کے نشان نظر آجائیں۔ یہ جانور بڑا سیانا ہے۔ اور اس کا قاعدہ ہے کہ یہ دھا اپنے گونسلے میں نہیں جاتا۔ بلکہ اپنا سراغ مٹانے کے لئے آس پاس کے درختوں سے کود کر دلہا پہنچتا ہے۔ حیر اس قیدی نے جس کا میں نے پہلے ذکر کیا ہے۔ اور جس کا نام لیٹکل تھا۔ بڑے تجسس کے بعد آخر کار ایک اڈوم کی دم ایک کھوہ سے باہر نکلتی دیکھی۔ یہ جھٹ گلہری کی طرح اس درخت پر چڑھ گیا اور اسے دم سے پکڑ کر کھینچ لایا۔ پھر اس نے اسے زبردستی درخت کے تنے کے ساتھ دے مارا۔ جس سے اس کی جان نکل گئی۔ لیکن ایک اتنے سے جانور پر دس آدمیوں کا کیا گزارہ ہو سکتا تھا۔ پھر بھی ہم نے آگ جلا کر اسے ہوتا۔ اور بھہرے دسوی کھا لیا۔ اڈوم کا گوشت خرگوش کی طرح کا ہوتا ہے۔ بھلا ایسی ملکی غذا کا دسواں حصہ ایک بوک کے آدمی کو کیا خاک تسکین دے سکتا ہے۔

اس سے دوسرے دن لیٹکل نے ایک کنگر کا شکار کیا۔ جس کا وزن ۱۰ پونڈ کے قریب تھا۔ اس سے ہمارے پاس تین چار دن کے لائق خوراک ہو گئی۔ ہم خوراک کے سامان میں بہر حال کفایت شادی برتتے تھے۔ کنگر کا گوشت یوں بھی عام طور پر مزے دار ہوتا ہے۔ پھر ہماری حالت میں تو بوک نے اسے اور بھی بامزہ کر دیا تھا۔ خیر ہم بدستور اس جنگل میں چلتے رہے۔ اس صحرا کا کہیں غاتمہ ہی نظر نہ آتا تھا۔ جب

کنگرو کا گوشت ختم ہو گیا۔ تو پھر کھانے کی فکر پیدا ہوئی۔ بلکے ایک ماہر شکاری تھا۔ اور وہ حتی الوسع ہمارے لئے خوراک کی چیزیں مہیا کرتا رہا۔ مگر اس کا ایک نتیجہ یہ ہوا کہ ہمارے وقت کا بڑا حصہ شکاری تلاش میں ہی گزر جاتا تھا۔ اور سفر کا خاتمہ قریب نظر نہ آتا تھا۔ چند دن بعد ایک تازہ صحبت یہ پیش آئی۔ کہ ایو سم اور کنگرو بھی ملنے بند ہو گئے۔ جنگل کے جس حصہ میں ہم اب گذر رہے تھے۔ وہاں ان میں سے کسی کا نام و نشان ہی نہ تھا۔ اب گویا فاقہ کشی کا۔ مارنا نظر آنے لگا۔ خاموش آزدہ اور مضطرب۔ ایک دوسرے کی طرف گھورتے ہوئے ہم اس دشت ناپید انار کی غاک چہانتے رہے۔ اسی طرح چار دن گذر گئے۔ اور اس عرصہ میں ایک دانہ تک ہمارے منہ میں نہ گیا۔ پانچویں دن رات کے وقت ہم نے اس جنگل میں گنہ مشن کی۔ اور اس کے گرد ایک دوسرے سے فاصلہ پر بیٹھ گئے۔ ہر ایک بیدار ہونے کی کوشش کر رہا تھا۔ کیونکہ اس حالت میں سو جانے کا جو خوفناک نتیجہ طور میں آ سکتا ہے۔ اس سے ہم میں سے ہر ایک واقف تھا۔ اس حالت میں ہم چپ چاپ بیٹھے رہے۔ ہمارے ہونٹ خشکی کے باعث پھٹ گئے تھے۔ اور ان میں سے خون بہ رہا تھا۔ حتی خشک اور آنکھیں آگ کے انگاروں کی طرح سرخ تھیں۔ دل میں طرح طرح کے وحشت ناک خیالات تاملم پیدا کرتے تھے۔ آخر کار میک چنرل کو جس کا پیشہ وکالت تھا۔ نیند نے اپنی آغوش میں لے لیا۔ کیونکہ اس کے صبر و استقامت کا پیمانہ لبریز ہو چکا تھا۔ کچھ دیر بعد بلکے اپنی جگہ سے اٹھا۔ اور جنگل میں ایک طرف کو چلا گیا۔ ہم فوراً اس کا نشانہ سمجھ گئے۔ وہ ایک نہایت خوفناک کام کے لئے لاٹھی تلاش کرنے گیا تھا۔ ہم سب سہوتہ بیٹھے تھے۔ کچھ دیر بعد تھوڑے فاصلہ پر درختوں میں کچھ عجیب سی کھڑکھڑاہٹ پیدا ہوئی۔ اور ساتھ ہی کسی کے درد سے کراہنے کی آواز آنے لگی۔ یہ بدسترت بلکے کی آواز تھی۔ جو ہم کو یکے بعد دیگرے نام لے لے کر پکار رہا تھا۔ اصلی واقعہ کے تصور موبوم نے ہمیں اسی جگہ جکڑے رکھا اور کسی کو دہاں سے اٹھنے کی جرات نہ ہوئی۔ کچھ دیر بعد چیخ پکار کی آواز بند ہو گئی۔ الا ان وہ رات بھی کس فیماست کی رات تھی۔ بلکے کے غائب ہونے کے گہنہ بھر بعد ہم اس وحشت ناک واقعہ کو بالکل ہی بول چلے تھے۔ کیونکہ فاقہ سستی کے باعث ہماری حالت ایسی مخدوش ہو رہی تھی۔ کہ ہمیں کسی دوسرے کے درد و غم کی کچھ پروا

نہ تھی۔ غریب سیک چنرل بھی لقمہ اجل ہونے سے نہ بچا۔ کیونکہ ایک اور مفرد و مجسم نے جس کا نام فلٹن تھا۔ بلیکے کے مدعا کو پورا کرنے کا کام اپنے ہاتھ میں لیا۔ گواس کا طرلق عمل مختلف تھا۔ فلٹن یہ جرات تو نہ کر سکا۔ کہ جنگل میں جا کر بلیکے کی طرح ڈنڈا تلاش کرے۔ البتہ اس نے جیب سے ایک لمبا سا چاقو نکالا۔ اور جھٹ سیک چنرل کے سینے میں گھونپ دیا۔ شیفنز کے اور میرے منہ سے بے ساختہ ایک چیخ نکل گئی اور ہم بعد از وقت مجروح کی طرف بڑھے۔ مگر افنوس کہ اس کا کام تمام ہو چکا تھا۔ ہمیں فلٹن کا ارادہ تو معلوم ہو گیا تھا۔ مگر افنوس ہم بروقت اس میں نخل نہ ہو سکے۔ اور بد قسمتی سے چنرل حالت خواب میں ہی راہی ملک عدم ہو گیا۔

میں ان خوفناک واقعات کو کہاں تک بیان کروں۔ مانا کہ میں خود ایک مجرم اور بدترین خلاق انسان تھا۔ مگر سیرادل ہرگز ہرگز مجھے اپنے ہم جنس کو کہانے کی ترغیب نہ دیتا تھا۔ اور گو یہ موقع تھا کہ میں سیر ہو کر کہاں سکوں۔ مگر اٹ تو بہا۔ میں اور شیفنز اس خوفناک منظر سے اٹھے۔ اور اپنے ساتھیوں سے کچھ فاصلہ پر ان کی طرف پیٹھ کر کے بیٹھ گئے۔ آہ و درات کس غضب کی رات تھی۔ فاد کے باعث جان لبوں پر اچکی تھی۔ کہانے کا سامان پاس موجود تھا۔ مگر کیا!۔۔۔ ایک ہم جنس انسان یعنی سیک چنرل کا گوشت! آخر گوشت بھینے لگا۔ جلتی آگ پر گوشت رکھنے سے جو بو اُٹھی۔ اس سے مجھے یقین ہو گیا کہ اب کوئی دم میں دعوت کا سامان تیار ہو گا۔ خدا ہی جانتا ہے۔ کہ اس وقت میرے دل میں کیسے جنالات موجزن تھے۔ ادھر شیفنز بھی بڑے غبط و اہستہ غلال سے ہوک کی شدت پر غالب آ رہا تھا۔ آخر ہم اپنے جذبات پر غالب ہی گئے۔ اور ہمارے ساتھیوں نے بھی ہمیں شریک دعوت ہونے کی تکلیف نہ دی۔

حذا خدا کر کے اس خوفناک شب کی تاریکی رفع ہونے لگی۔ اور سوا د مشرق سے نور سحر ہویدا ہوا۔ آگ سمجھ چکی تھی۔ مگر اس کے پاس ہی مقتول کی ہڈیاں افسوس پر آتا۔ ان مردم خور ساتھیوں نے جو گوشت کہانے سے بچ رہا تھا۔ وہ اپنے لبادوں میں باندھ لیا۔ سب کے لبوں پر ہر خاموشی تھی۔ اور اگر پہلے ہم میں کچھ ہمدردی بھی رہی تھی۔ تو وہ گزشتہ رات کے ہولناک واقعہ کے باعث نابود ہو چکی تھی۔ رات کی تاریکی دعوت میں چھ شخص شامل ہوئے تھے۔ اب ابھی وقت ہر ایک دوسرے کو بڑی خوارتہ

سے دیکھتا تھا۔ اور مجھے اور ٹیفنر کو شبیہ خیال کیا جاتا تھا ہم سب نے بڑی بڑی لائیو  
درختوں سے کاٹ لیں۔ اور جدھر سے بیچکے کی آواز آئی تھی اور کھو گئے۔ اس کے انجام  
کی نسبت جو ہمارا خیال تھا وہی صحیح نکلا۔ باغیب کی لاش پر ایک مہیب سانپ بیٹھا ہوا  
اسے چاٹ اور بدن کو نرم کرنے کے لئے اس پر پناز ہر ملا کف مل رہا تھا ہم سب نے بالکل  
سو ڈی گویا۔ ہمارا بد قسمت ساتھی اس کے جسم کی لپیٹ میں آکر اس طرح جان بحق تسلیم ہوا  
جیسے کوئی شکنجہ میں جکڑ کر مارا جائے۔ یہ پہلا دن تھا کہ میرے دل میں نور ایمان کی جگہ ایک  
پیدا ہوئی۔ اور بے رماختہ میرے منہ سے نکلتی تھی جو شخص دوسرے کو قتل کرنے





کی غرض سے اٹھا تھا۔ خود اس پر قہر الہی نازل ہوا۔

اسی روز میں اورٹیفنسنز اپنے ساتھیوں سے نظر بچا کر ان سے علیحدہ ہو گئے۔ اور ایک اور جانب کو چل دئے۔ خوش قسمتی سے ہم نے ایکہ کنگر و مارلیا۔ اور اس کے گوشت سے بڑے مزے کئے۔ دعوت انسانی۔ جب پیٹ بھرا تو حذا یا داپا۔ سب سے پہلے سٹیفنسنز دوزخ الہی ہوا۔ اور بڑی عاجزی سے خدا کا شکر بجالایا۔ میں نے بھی اس کی تقلید کی۔ اور شکرانہ نصیب ادا کیا۔ پھر بقدر ضرورت زاد راہ لے کر آگے بڑھے۔ اب بفضل الہی ہم شامل حال بنا۔ ابھی پاپاؤ حیرہ بھی ستم نہ ہوا تھا کہ ہم نے ایک اور کنگر و شکار کر لیا۔ اور پھر ایک استی میں بخیریت پہنچ گئے۔ اب مزید احتیاط اور دوراندیشی کا تقاضا یہ تھا کہ ہم دونوں ایک دوسرے سے جدا ہو جائیں۔ گو ہم نے اپنے طوق وزنجیر اتار ڈالے تھے۔ مگر قید خانے کا لباس ہم ابھی تک پہنے تھے۔ اور اس صورت میں دو شخصوں کا اکٹھے سفر کرنا خالی از خطر تھا۔ ہم دونوں ایک دوسرے سے جدا ہوئے۔ اور آجکاک پھر مجھے سٹیفنسنز کی کوئی خبر نہیں ملی۔ خدا معلوم یا تو وہ پھر کسی طرف کو نکل گیا یا شومی قسمت سے ممکن ہے۔ پھر جنگل میں بھٹک بھٹک کر فنا ہو گیا۔ بہر کیف مجھے کچھ پتہ آجکاک نہیں لگ سکا۔ مگر میں اس قدر وثوق سے کہہ سکتا ہوں۔ کہ وہ پھر گرفتار نہیں ہوا کیونکہ اگر وہ گرفتار ہو جاتا۔ تو یقیناً اسے پھر جزیرہ نارنوک میں قید کر دیا جاتا۔ مگر مجھے یقین ہے کہ اس نے دوبارہ اس خوفناک زندان کو نہیں دیکھا کیونکہ تھارے فرار کے اختتام باہ بعد وہ وہاں موجود نہ تھا۔ اس کا مفصل ذکر میں ابھی آگے چل کر کروں گا۔

سٹیفنسنز سے جدا ہو کر میں بہت عرصہ آزاد رہا۔ کیونکہ اپنے اس سبیل کے لباس کے باعث مجھے چند سپاہیوں نے گرفتار کر لیا۔ اور سڈنی میں تحقیقات کے بعد مجھے پھر جزیرہ نارنوک میں جلا وطن کر دیا گیا۔ ۱۸۳۶ء میں انگلستان سے روانہ ہونے سے پیشتر اور پھر ۱۸۳۹ء میں یہاں زاپس آکر میں نے متعدد لوگوں سے جزیرہ نارنوک کے حالات سنے۔ مگر کسی شخص کو یہاں کے اصل حالات سے آگاہی نہیں۔ اب میں اس جزیرے کے کچھ واقعات بیان کروں گا۔

سڈنی کے مشرق میں کوئی ہزار میل کے فاصلہ پر تین جزیرے پاس پاس واقع ہیں جب سڈنی سے جہاز میں اس طرف روانہ ہوں۔ تو سب سے پہلے ایک سطح مرتفع میں جزیرہ

قلب نظر آجائے گا۔ جنوب کی طرف اس جزیرہ کی ایک بہت اونچی چوٹی چرخ نیگوں سے ہم کلام نظر آتی ہے۔ اور اس کے قریب ہی جزیرہ نارفوک کی پہاڑیوں کی چوٹیاں سمندر کے عظیم الشان درختوں سے ڈھنسی ہوئی دکھائی دیتی ہیں۔ ان دونوں کے درمیان ایک اور چوٹا سا مقام ہے۔ جو جزیرہ فی پن کے نام سے مشہور ہے۔ جزیرہ نارفوک کاڑھے پھیل لہا اور چاریل چوڑا ہے۔ اور اسٹریلیا کے مقابلہ میں سطح سمندر پر ایک حقیر سا قطعہ زمین نظر آتا ہے۔ زمین عام طہ پرنا مچھوڑت ہے۔ پہاڑیوں پر بسترہ آگاہ ہوا ہے۔ اس پاس جنگل ہے۔ اس کی سب سے اونچی چوٹی پٹ سطح سمندر سے بارہ سو فٹ اونچی ہے۔ جزیرہ میں صنوبر کے درخت جا بجا پائے جاتے ہیں۔ اور ان میں سے اکثر ایک سو فٹ بلند ہوتے ہیں۔ یہ کہیں تو پہاڑیوں پر اس کے د کے جلوہ نما ہیں۔ اور کہیں کہیں ان کے جھنڈ نظر آتے ہیں۔ اور ساحل سمندر پر قطار در قطار حاشیہ بناتے ہوئے۔ وہ تک چلے گئے ہیں۔ جوار بھاٹک کے موسم پر امواج بحر کی قدم بوسی کرتی ہیں۔ پھلوں میں امرود۔ لیموں۔ انگور۔ اجیر۔ تھوہ۔ زیتون۔ نار۔ شراب اور خربزہ باہر سے لاکر یہاں پیدا کیا گیا ہے۔ اور اس جگہ یہ سب خوب پھل لاتے ہیں جزیرہ میں سے ہما گئے کا کوئی راستہ نہیں۔ سڑک ایک تنگ سی چلی ہے۔ جو وہ تک خشکی میں چلی گئی ہے۔ اسی مقام پر آبادی ہے قیدیوں کے رکانات بالکل ویسے ہی بنے ہوئے ہیں۔ جیسے سنڈنی میں ہیں۔ اس جگہ ایک مکان ہے۔ جسے کورٹ ہوس کہتے ہیں۔ یہاں پر ہر سال کو پرنسٹن مذہب کے قیدی نماز کے لئے جمع ہوتے ہیں۔ اور اسی طرح ایک جگہ کا نام لسبریاڈ ہے۔ جو کیتھولک قیدیوں کے گرجا کا کام دیتا ہے۔ دونوں مقامات میں کوئی قیدی ہی نماز پڑھتا ہے۔ اس آبادی میں بہت کم آبادی کا مکان۔ فوجی بارکیں۔ سفارت خانہ۔ جیل اور ہسپتال مشہور عمارتیں ہیں قیدیوں سے عام طور پر پتھر اکھیرنے کا کام لیا جاتا ہے۔ اور چونکہ چٹانوں کو گرانے کے لئے باروت مستعمل نہیں ہوتا۔ اور پتھر کو ال سے اکھیرنے پڑتے ہیں۔ اس لئے یہ سخت محنت کا کام ہے قیدیوں کو حقوق و زنجیر کے ساتھ کام کرنا پڑتا ہے۔ اس کے علاوہ چوڑا ک نہ صرف کم مقدار میں ملتی ہے۔ بلکہ بہت خراب ہوتی ہے۔ سو کچی ہوئی لکی کی روٹی اور خشک نمکین گوشت کھانے کو دیا جاتا ہے۔ اگر قیدیوں کے اسفناں کے لئے جنگلی پھل انہوں

تو سب دانتوں کے مرض میں مبتلا ہو جاتیں۔ میں جزیرہ میکاری اور مار فوکہ میں صرف اس قدر امتیاز بتلا سکتا ہوں۔ کہ اول الذکر اعراف ہے۔ اور آخر الذکر درخت جزیرہ مار فوکہ میں سوائے رسمی طور پر نماز پڑھنے کے قیدیوں کے اخلاق کی اصلاح کی اور کوئی کوشش نہیں کی جاتی۔ ایسے اشخاص زبان باتوں سے سدھ نہیں سکتے۔ ان کو تعلیم ملنی چاہئے۔ ان کے ساتھ انسانوں جیسا سلوک ہونا چاہئے۔ تاکہ یہ لوگ بھرم ہیں۔ پھر یہی ان کو عمدہ غذا پیت بھرے کے لئے ملنی چاہئے۔ تاکہ ان کے قیام پر اچھا اثر پڑے۔ اور طبیعت اصلاح کی طرف مائل ہو۔ ان کے مقدمات کی پوری طور پر چھان بین ہونی چاہئے۔ کام لینے کے وقت ان کے طرق و سلاسل تار دینے چاہئیں۔ کیونکہ ان سے یہ بد سخت زحمت ہو جاتے ہیں۔ جبکہ ان کے سر پر صروت سما ہی بندوق لئے کھڑے رہتے ہیں۔ تو کیا اس وقت بھی یہ لوگ کچھ دست قہری دراز کر سکتے ہیں۔ ذرا ذرا سے قصہ پران سے وحشیانہ برتاؤ نہیں ہونا چاہئے۔ ایسے سلوک سے یہ لوگ ہرگز اصلاح کی جانب راغب نہ ہو سکیں گے۔ بیشک سخت سزا دینی چاہئے۔ مگر ایسی جس کے سننے سے رونگٹے کھڑے ہو جائیں۔ ملزم کو تنگ کرنا اور اس پر تشدد کرنا اسے جرم کی طرف راغب کرنا ہوتا ہے۔ قیدی کو ہر وقت اذیت دینے سے اور اسے مہو کا بکھڑے اس کی کبھی اصلاح نہیں ہو سکتی۔ بلکہ اصلاح کا وہ خیف ساما وہ جوان کے مائل بہ گناہ دل میں ستور ہوتا ہے۔ وہ بھی تباہ ہو جاتا ہے۔ مجھے پورا یقین ہے کہ جو قیدی ریاں یا اور دوسرے جگہ کچھ مدت کے لئے جلاوطن کر کے بھیجے جاتے ہیں۔ ان میں سے کبھی ایسے ہوتے ہیں۔ کہ تھوڑے سے حسن سلوک سے وہ نیکی پر مائل ہو سکتے ہیں۔ ان کو امید کا سبق سکھانا چاہئے۔ انسان جس وقت بھی چاہے تو بہ کر سکتا ہے۔ رحم اور مہربانی سے بڑے بڑے خوفناک مجرم بھی اپنی بد عادت چھوڑ دیتے ہیں۔ مگر عام طور پر قیدیوں سے جو برتاؤ ہوتا ہے۔ اس سے وہ نہ توجہ نکالتے ہیں۔ کہ ہر ایک شخص ہم سے خوفناک۔ انتقام لینے کی جستجو میں ہے۔ وہ حکام سے خوف زدہ رہتے ہیں۔ کیونکہ وہ جانتے ہیں یہ لوگ ہمیں ایک بے بس کیڑا سمجھتے ہیں۔ جب چالم پاؤں تلے کچل ڈالا جائے۔ تو لوگ ہی اس کے منتظر رہتے ہیں۔ کہ جب موقع ملے ان پر وار کریں یہ لوگ بڑے نہایت سے گالیاں دیتے۔ اور کلمہ کفر زبان سے نکالتے ہیں۔ کیوں؟ اس لئے کہ دنیا

شخص ان کو ایسا نظر نہیں آتا۔ جو ان سے سب رو دی کرے۔ بلکہ سب کے سب بیل تڑپتے ہوئے ہیں۔ اور اس طرح ان کے دل سے نیکی کا تاج تک برباد کر دیتے ہیں۔ وہ خدا کا کلام سنتے ہیں۔ مگر اس پر یقین نہیں کرتے۔ کیونکہ ان سے جو سلوک کیا جاتا ہے۔ وہ اس سے بالکل متضاد ہوتا ہے۔ اور ان کا دل اس قدر سخت ہو جاتا ہے۔ کہ مظلوم کی گریہ و زاری کو وہ اس کی کمزوری تصور کر لے۔ لگتے ہیں۔ اور کبھی ہونے سے بھی نیکی کا خیال دل میں پیدا نہیں ہونے دیتے۔ اس لئے وہ ہر وقت سختی کرنے میں مائل رہتے ہیں۔ اور دل کو جہاں تک آنا ہو سکتا ہے۔ ہر قسم کی اصلاح کے خیال سے منحرف رکھتے ہیں۔

مکن ہے۔ میری زبان سے یہ الفاظ سن کر تمہیں تعجب پیدا ہو۔ مگر میں نے ان موضوع پر کبھی بار غور کیا ہے۔ اور جو الفاظ میں اس وقت زبان سے نکال رہا ہوں مگر کبھی عوام تک پہنچ جائیں۔ اور میرے حالات لوگوں کو معلوم ہوں۔ تو میں دعویٰ سے کہہ سکتا ہوں۔ کہ ایک بار تو لوگ ضرور ہی اس نہایت عزیز ہی سوال پر بحث شروع کر دیں کہ کیا سوسائٹی ملزم کو سزا صرف اس لئے دینی ہے۔ کہ وہ آئندہ کوئی بڑا کام نہ کرے اور اپنی حالت کی اصلاح کرے اس میں شامل ہو جائے یا محض اپنے نقصان کا اقلیم بچنے کے لئے ملزم پر جو روٹ تو کیا جاتا ہے۔

میرے اپنے واقعات بہت پریشان کرنے والے تھے۔ میری زندگی جلا وطنی۔ سببت اور ذلت سے بسر ہوتی تھی۔ میں ہی سب ایک کو نگاہ نفرت سے دیکھتا تھا۔ کیونکہ سب لوگ ایک دوسرے کو دشتا اور ہیزا کرنے کا کوئی ذریعہ فرو گذاشت نہ کرتے تھے۔ انہی لوگوں نے ایک نہایت خراب صورت حمیرہ دنا رفوک کو جہنم مانا دیا تھا اور جہاں تک ان سے بن آتا تھا۔ ہر طرح سے اس جگہ کو خوناک بنانے کی کوشش کرتے تھے۔ انہی طرح سے ایک مجرم کو دوسرے کے خلاف سفادت دینے پر مائل کیا جاتا تھا اور یہ لوگ محض اپنے ساتھی کو گرفتار بنا دیکھنے کے لئے اس پر الزام لگاتے تھے۔ مجھے آج تک ایک قیدی کے وہ الفاظ یاد ہیں جو اس نے مجھ سے ایک بار کہے تھے وہ شخص کہتا تھا۔ کہ کوئی خدا ہی نہیں۔ اور اگر کوئی خدا ہے۔ تو میں اس کی حقیقت کا کب قائل ہوں گا۔ جب وہ مجھے موت دے گا۔ تاکہ میں اس خودناک زندگی سے جاؤں میرے آرزو ہونے میں صرف چند سال باقی ہیں اس عمر میں یا تو بے گناہ

یا کسی کو قتل کر دوں گا۔ تاکہ مجھے پیالشی ملے۔ اور میں اس شرمناک عذاب سے بچ جاؤں  
 اس شخص کا نام آسن تھا اس روز کے بعد ہم دونوں کئی بار ملتے اور بھاگنے کی تجویز  
 کرتے رہے۔ مگر وہ ہماری امید ایک امید موم نظر آتی تھی سمندر کو عبور کرنا آسان  
 کام نہ تھا۔ ہم کسی ساتھی پر یہ راز ظاہر بھی نہ کر سکتے تھے۔ اور اس کے علاوہ اور  
 مشکلات بھی بے شمار تھیں۔ کئی بار ہم اس کوشش سے دست بردار ہونے پر آمادہ ہو  
 جاتے تھے بہتم آبادی کے مکان کے قریب ہی ایک چوٹی سی غار ایک چوہے کے  
 بھڑکے پاس پہنچی ہوئی تھی جس کے منہ کے آگے ایک پتھر رکھا کہ اس کو بند کر دیا  
 گیا تھا۔ مجھے یہاں رہتے اٹھارہ ماہ گزر چکے تھے۔ اور جیہا کہ میں پہلے بیان کر چکا ہوں  
 سینئر یہاں نہیں لایا گیا تھا اس لئے میرا یہ خیال تھا کہ یا تو وہ کہیں آسٹریلیا کے  
 جنگلات میں ہی مگر کب گیا ہے۔ یا یورپ کو بھاگ گیا ہے۔ الغرض میں اور آسن  
 یہاں اٹھارہ ماہ سے کام کرتے تھے۔ کہ ایک روز چند ساتھیوں کے ہمراہ ہمیں چوہے  
 کے بھڑکے میں کام کرنے کو حکم آیا۔ کہانے کے وقت ہم دونوں دوسروں کی نظر بھا کر  
 ان سے الگ ہو گئے۔ اور چونکہ کسی کو یہ ہم و گمان بھی نہ ہو سکتا تھا کہ کوئی شخص یہاں  
 سے بھاگنے کی کوشش کر سکتا ہے۔ اس لئے ہماری عدم موجودگی کا پولیس کو بھی علم  
 ہوا۔ ہم اپنے ساتھیوں سے علیحدہ ہو کر ادھر ادھر پھر رہے تھے۔ کہ میں یہ غلطی نہ کرتی۔  
 اس سے پھر ہمارا ہمت بندھ گئی۔ اور راہ فرار آسان نظر آنے لگی۔ اور اس کے  
 چند روز بعد ہم نے اس پر عمل بھی کر دیا۔ اپنے گروہ میں سے ہم نے دو اور ساتھی منتخب  
 کیے۔ اور چونکہ ہم کو ان پر کامل اعتبار تھا۔ اس لئے انہیں بھی اس سازش میں  
 شامل کر لیا۔ ہم چاروں نے مل کر دیکشن کا ایک صندوق چر لیا۔ اور اسے غار میں  
 لاکر رکھ دیا۔ دوسرے روز شام کو ہمارے ایک ساتھی نے ایک ملاح کے گھر سے  
 تین جوتے پارچات کے چرائے لئے۔ اور انہیں بھی ہم نے خندق میں چھپا دیا۔ اب سب  
 تجویز پختہ ہو گئی تھی۔ ساحل کے قریب ہی ایک چوٹی سی کشتی اور اس کے متعلق  
 دو چار اور ضروری چیزیں موجود تھیں۔ یہ سب بہتم آبادی کی ملکیت تھی۔ اور اس وقت  
 ایک آدمی اور ایک لڑکا ان کے محافظ تھے۔ گو یہ کام بڑا خطرناک تھا مگر حالت کیابانی  
 اس کے عوض ہیں آزاد سی شیب ہوئی تھی۔ جب شب بندوبست ہو چکا۔ تو ایک



روز شام کے وقت جب ہم صبح کا کام کر کے جیل کو واپس آ رہے تھے۔ ہم چاروں گھر میں سے نکل کر خندق میں جا کر چپ گئے۔ اب ایک ایک لمحہ قیمتی تہلہ نصف شب کے قریب ہیں اور آٹن پانی میں کودے۔ اور تیر کر کشتی کے پاس جا پہنچے۔ پھر چپ چاپ اس پر چڑھ گئے۔ اور جھٹ سے اس آدمی اور لڑکے کو قابو کر لیا۔ اور ان کی شکلیں باندھ لیں۔ تاکہ وہ اپنے لیٹروں سے نکل نہ سکیں۔ اور مزید احتیاط کے لئے ان کی کوٹھری کا دروازہ بھی بند کر دیا۔ پھر چوٹی کشتی میں بیٹھ کر ساحل پر آ پہنچے جائے مقررہ پر ہمارے دونوں ساتھی بھی سب سامان لے کر موجود تھے۔ اور ہم چاروں پھر اس کشتی میں بیٹھ کر بڑی کشتی پر چڑھ گئے۔ اور شب کی تاریکی میں بغیر کسی قسم کے شور کے جس سے کسی کو کشتی کے چلنے کا خیال پیدا ہو سکے۔ دور سمندر میں چلے گئے۔

جیسا ہمارا خیال تھا۔ اس کشتی میں حوزہ نوش کا بہت کم سامان موجود تھا۔ کیونکہ ہمیں آبادی اسے محض عارضی سیر و تفریح کے لئے استعمال کرتا تھا۔ یہ ہماری خوش قسمتی تھی۔ کہ ہمارے پاس بسکٹوں کا ایک صندوق موجود تھا۔ گوشت صرف دو دن کے لئے تھا۔ ہم جزیرہ فلپ کی طرف کشتی چلانے لگے۔ کیونکہ یہ جزیرہ بالکل غیر آباد تھا۔ اور اس میں بھیڑ بکری کثرت سے جنگلی حالت میں ملتے تھے۔ آٹن اور ایک اور آدمی دونوں بندوبست جو ہم کو کشتی میں لی تھیں۔ لیکر جزیرہ پر اترے۔ طلوع آفتاب سے دو گھنٹہ بعد انہوں نے چار سوراخیں کھدوائیں۔ اور ہر میں نے اور میرے ساتھ ہی نے گوشت کھائی اور اس کے محافظوں کی حفاظت کے لئے بچے رہے تھے۔ بہت سی بڑی جڑی بھیلیاں پکڑ لیں۔ اور اسی طرح ہم نے پانی اور حوزہ کا ایک بہت بڑا ذخیرہ جمع کر لیا۔ اس کے بعد ہم نے کشتی کے محافظ اور اس لڑکے سے کہا کہ یا تو تم ہمارے معاون بنو یا اگر پسند نہ تو چوٹی کشتی لیکر نارنوک واپس چلے جاؤ۔ انہوں نے آخری تجویز پسند کی۔ مگر وہ انکی سے پیشتر ہم نے اس آدمی کے کپڑے لے لئے۔ اور اسے قیدیوں کا لباس دے دیا۔ اب ہم چاروں کے پاس ہاتھوں کا لباس موجود تھا۔ اور کسی کو ہم پر حملہ ہونے کا شک نہ ہو سکتا تھا۔ اس آدمی اور لڑکے کی موجودگی میں ہم نیو کیلیڈونیا کی طرف جو جزیرہ نارنوک کے شمال میں ہے جانے کا ذکر کرتے رہے۔ مگر جب وہ دونوں روانہ

ہو گئے۔ تو ہم نیوزیلینڈ کو چل دئے۔ یہ جزیرہ مارٹوک کے جنوب میں واقع ہے۔ ہماری  
 کشتی میں اور ضروریات زندگی بھی موجود تھیں۔ اور ہم کو اس وقت اگر کچھ تسلی تھی۔ تو یہی  
 کہ زندان میں رہنے کی بجائے سمندر میں ڈوب مرنا زیادہ مناسب اور آرام دہ ہو گا  
 تیر ہو میں رد جب ہم نیوزیلینڈ کے قریب پہنچ گئے۔ تو ایک رفد صبح کو ایک  
 خوفناک طوفان نے ہم کو گھیر لیا۔ موجوں کا تلاطم ہیبت ناک تھا۔ اور ایک بحری  
 موج اپنے ساتھ غریب انسان کو بھی بہا لے گئی۔ اب ہم مینوں پوری طاقت سے اس  
 بات کی کوشش کرنے لگے۔ کہ کسی طرح کشتی کو ایک چوٹی سی چٹان میں جو وعدہ سے ہمیں  
 نظر آ رہی تھی۔ بچا کر لے جائیں۔ مگر سب کوشش رائگان سودھتی تھی۔ آخر جب  
 ہماری کمر بہت ٹوٹنے لگی۔ تو ہمیں دوست ایک چوٹا سا جہاز نظر آیا۔ ہم نے اسے  
 اپنی درناک حالت کا اشارہ کیا۔ اور وہ ہماری طرف کو آنے لگا۔ مگر عین اس وقت  
 ایک موج کے تھپڑے سے ہماری کشتی ٹوٹ گئی۔ اور اس میں پانی بھرنے لگا۔ ہم نے  
 نیچے کے تختے کاٹ ڈالے۔ اور کشتی سے چمٹ گئے۔ آہستہ آہستہ ہماری کشتی  
 پانی میں ڈوبنے لگی۔ اور پھر ایک غوطے کر اوپر کو اٹھی۔ اتنے میں میرے ایک  
 ساتھ ہی کے بندے سے ایک بہت دلدرد چیخ نکلی۔ اور پانی خون آلودہ نظر آنے لگا۔ اس  
 بد قسمت کی ایک ٹانگ کسی شاربک پھلی نے کاٹ لی تھی۔ اُف یہ نظامہ کس قدر خوفناک  
 تھا۔ بد قسمت بندے سے بتایا ہو کر راجہ چیخ رہا تھا مگر تھوڑی دیر بعد اس کے ہاتھوں  
 سے کشتی چھوٹ گئی۔ اور موت نے اسے اس درناک عذاب سے بچا دیا۔ اب صرف  
 میں اور میرا ساتھ ہی باقی رہ گئے تھے۔ اور ایک دوسرے کو بڑی حسرت سے دیکھ رہے تھے  
 ہماری کشتی موجوں کے تھپڑوں سے خود بخود جہاز کی طرف جا رہی تھی۔ اور وہ جہاں پہنچے  
 سرعت سے ہماری طرف آرہا تھا۔ آخر جب وہ شکستہ کشتی کے قریب پہنچا۔ تو جہاز  
 والوں نے سمندر میں ایک چوٹی سی کشتی ڈالی۔ مگر قسمت کو یہ منظور تھا۔ کہ ہم چار مفرد  
 میں سے صرف ایک ہی زندہ بچے۔ میرے دوسرے ساتھی کے ہاتھ سے بھی عین  
 اس وقت جبکہ دوسری کشتی ہمارے قریب پہنچ چکی تھی۔ کشتی کا ٹکڑا نکل گیا۔ اور وہ ایک  
 خوفناک چیخ مار کر سمندر کی لہروں میں غائب ہو گیا۔ چونکہ پانی بہ خون وغیرہ نظر آیا تھا  
 اس لئے میں نے خیال کیا۔ کہ وہ شلک کا لقمہ نہیں بنا۔ بلکہ غالباً کچھ ہو کر جہان فانی سے

رخصت ہو لہ بہر کیف میں نیم مر وہ حالت میں تختہ جہاز پر پہنچا۔

یہ ایک تجارتی جہاز تھا۔ اور ہاربرٹ ٹاؤن کی طرف جلد پہنچا وہاں سے اس نے انگلستان واپس جانا تھا۔ میں نے کشتی کی تباہی کا حال ایسے سیرایہ میں بیان کیا۔ کہ کسی کو کچھ شبہ پیدا نہ ہوا۔ اور چونکہ میرا لباس ہی ملاحوں کا تھا اس لئے کسی کو شک کی گنجائش بھی نہ تھی۔ چونکہ ہاربرٹ ٹاؤن میں جہاز کا قیام مختصر تھا۔ اور وہاں کوئی ایسے جاننا چاہتا ہی نہیں تھا۔ اس لئے مجھے انگلستان واپس جانے کی پوری امید تھی۔ یہ سفر تین ہفتوں میں ختم ہوا اور ہم بندرگاہ ڈرونٹ میں جا پہنچے۔ اور پھر ایک کشتی لیکر سویوان کو دیتے پہنچ گئے۔

ہاربرٹ ٹاؤن ایک خوشنما جگہ ہے۔ وہاں ڈیمینڈ لائیٹ کا حصہ مقام اور خلیج ڈرونٹ واقع ہے۔ بازار خوبصورت اور عمارتیں نچھتہ ہیں۔ ان کے اوپر لکڑی کے تختے اس طرح لگائے گئے ہیں۔ کہ دیکھنے والے کو صلیبی چھتر نظر آتا ہے۔ کوتاہانہ ونگٹن شہر کی پشت میں واقع ہے۔ اور سطح سمندر سے چار ہزار فٹ بلند اور بالکل سرسبز ہے۔ اس جگہ ایک عمارت ہے۔ جسے عورتوں کا دارالاعلاج کہا جاتا ہے اس جگہ پہلے قریباً ڈوہائی سو قیدی عورتیں رہتی تھیں۔ اور ان صاف کیا کرتی تھیں۔ اور اس کے علاوہ ہسپتال میں بھی ان سے صفائی کا کام لیا جاتا تھا۔ یہاں ایک تیم خانہ اور مدرسہ بھی ہیں۔ اس جگہ عورتیں قیدیوں کے لباس میں نظر آئیں۔ ان کے بال کٹے ہوئے تھے۔ جسے قدرتی طور پر وہ بڑا ظلم خیال کرتی تھیں۔ اور اگر کسی ان سے کوئی شرارت سرزد ہوتی تھی۔ تو انکو قید تنہائی کی سزا دی جاتی تھی۔ سنا گیا کہ یہاں کسی ایک عورت نے اس تنہائی سے پاگل ہو گئیں۔ یہاں مجھے ان کا ایک گروہ کام کرتا ہوا نظر آیا۔ بہت دلیلی تھیں اور معلوم ہوتا تھا۔ ان سے سخت سختی جاتی ہے۔ اور معمولی خوراک اور گندہ پانی پینے کو ملتا ہے۔ وہاں ڈرونٹ کے کنارہ پر گورنمنٹ ہوس کی عمدہ عمارت ہے۔ یہ شہر سے ایک میل کے فاصلہ پر ہے۔ اور اسی جگہ ایک اور مقام ہے جہاں نووارد قیدی رکھے جاتے ہیں۔ پولیس کی حفاظت میں یہ قیدی یہاں لائے جاتے ہیں۔ اور ان سے شرکوں کے کوٹنے یا بڑھئی کا کام لیا جاتا ہے۔ اور اس کے علاوہ ہماری اور اور کام بھی ان سے کرائے جاتے ہیں۔

ہاربرٹ ٹاؤن میں جہاز پندرہ روز قیام کر کے کیپ ہارن کے رات انگلستان کو

روانہ ہوا۔ اور مجھے عارضی طور پر قسم کے خطرات سے نجات ملی۔ چونکہ میں نے ہاربرٹ ٹاؤن کی قیدی عورتوں کا کچھ ذکر کیا ہے۔ اس لئے مناسب معلوم ہوتا ہے۔ کہ ان کے متعلق کچھ اور بھی بیان کریں۔ اور یہ بتلاؤں کہ فرقہ انگلیش میں جلاوطنی کا کیا اثر پڑتا ہے۔ جس طرح مریضوں کو جلاوطن کیا جاتا ہے۔ بالکل ویسے ہی فرقہ انگلیش کا انتظام ہوتا ہے۔ جو خود ایک مردوں کو ملتی ہے۔ قیدی عورتوں کو دی جاتی ہے۔ اور عورتوں کو کسی قدر چھٹا اور کھانا بھی دی جاتی ہے۔ جو مریضوں کو نصیب نہیں ہوتی۔ جہاز پر ان کی حفاظت کیلئے سپاہی متعین نہیں کئے جاتے۔ بلکہ نیرن عورتیں جو اکثر وہ ہوتی ہیں۔ کہ خود کسی زمانے میں بہت سی اخلاقی کمزوریوں میں مبتلا رہ کر سادہ راست پر آتی ہوں قیدی عورتیں بہت جگہ آلو ہوتی ہیں۔ اور بہت فحش زبان استعمال کرتی ہیں۔ جہانگیر کے ملاحوں اور ان عورتوں کے میل جول کو روکنے کی سختی سے کوشش کی جاتی ہے۔ مگر نتیجہ پھر بھی یہ ہوتا ہے کہ نوآبادی میں پہنچنے سے پہلے بعض کا چلن راستہ میں بگڑ جاتا ہے۔ قیدی عورتیں ایک دوسری کو خاتون کے لقب سے مخاطب کرتی ہیں۔ اور جو عورتیں ان پر نگرہاں مقرر ہوتی ہیں۔ ان کو بھی عزت سے بلایا جاتا ہے۔ عموماً شام کو یہ سب مل کر کھانا کھاتے اور سرد گرم کرتی ہیں مگر اس میں بھی اکثر لڑائی دنگ تک فوج پہنچ جاتی ہے۔ اور اس کی وجہ یہ ہے کہ بعض اوقات نیک چلن عورتیں جو کسی خاص وجہ سے جرم کرنے پر آمادہ ہوئی ہوں ان بدکار اور بد اخلاق عورتوں کے ساتھ ہی جلاوطن کئے جاتے ہیں۔ جن کے کارناموں سے شہسپاں بھی پناہ مانگے۔ ایک چھوٹے سے قصبہ پر ایک نیک چلن عورت کو بد اخلاق عورتوں کے ساتھ قید کر دیا جاتا ہے۔ اور اس طرح اس کی زندگی برباد ہو جاتی ہے۔ اور جب وہ کسی نوآبادی میں جلاوطن کی جاتی ہیں۔ تو وہاں سامان ہی ایسے مہیا ہوتے ہیں۔ جن کے باعث جمادیک لاپاک زندگی بسر کرنے پر مجبور ہو جاتی ہے۔

جب ان قیدی عورتوں کا جہاز دریائے ٹیمز سے روانہ ہوتا ہے تو کچھ ایسی عورتیں جو تمام عمر گناہ کی آلودگی میں بسر کر کے باقی اندھ عمر خاموشی سے بسر کرنے پر مجبور ہوتی ہیں۔ اور اپنے آپ کو تارک الدنیا ٹاپا کر لیتی ہیں۔ جہاز پر ان سے ملتی ہیں۔ اور بڑی محبت سے ان پر ہمت عورتوں سے ہم کلام ہوتی ہیں۔ اور طرح طرح کی باتیں بنا کر جہاز کے

محافظ کو ان کے سامنے ان کی نیک چلنی اور پاکدامنی کا یقین دلانے کی کوشش کرتی ہیں۔ حالانکہ دل میں وہ ان کی بد قسمتی کو اپنی خوش قسمتی سمجھتی ہیں۔ محافظانہ توجہ بیکاری کی وجہ سے یا پہلو میں ایک نیک دل رکھنے کے باعث ان داستانوں کو صحیح سمجھ کر ان سے اخلاص سے پیش آتا ہے۔ بیس سال کا عرصہ گزرا کہ انگلستان کی ایک ہی سوانحی نے بارہ نوجوان عورتیں جن کو اس سوانحی نے کوشش کر کے گناہ کی آلودگی سے بچالیا تھا۔ اس خیال سے اسٹریلیا بھیجیں۔ کہ وہاں پہنچ کر دوسرے آزاد لوگوں سے شادی کر لیں کیونکہ اس وقت اسٹریلیا میں یورپین عورتوں کی بہت قلت تھی۔ مگر جب یہ جہاز سنڈنی پہنچی۔ تو معلوم ہوا کہ ان میں سے سات تو جہاز میں ہی حائل ہو چکی ہیں۔ اور باقی پانچ نے وہاں پہنچ کر وہ گلی کھلائے کہ شیطان بھی پناہ مانگے۔

جس وقت جہاز سنڈنی کے قریب پہنچتا ہے۔ تو سب اپنا اسباب و غیرہ سمجھانے میں مشغول ہو جاتی ہیں۔ جہاز سے یہ عورتیں ایک خاص اہتمام سے اتاری جاتی ہیں۔ اور ان میں جن کی اخلاقی حالت اچھی نہیں ہوتی۔ بڑے ناز و عشوے کرتی ہیں۔ یہاں سے ان کو کارخانہ پرشہ میں پہنچا دیا جاتا ہے۔ جو نہ تو زنداں اور نہ کوئی مذہبی مقام کہلانے کا مستحق ہے۔ اس سے محض ایک چھوٹا سا باغیچہ ہے۔ اور وہاں سیر کرنے کی اجازت ہوتی ہے۔ جو لوگ نوآبادی میں جا کر سقیم ہوتے ہیں۔ ان کو اجازت ہوتی ہے۔ کہ ان عورتوں سے خدمت گماری کے لئے منتخب کر لیں۔ مگر کوشش یہ کی جاتی ہے کہ یہ عورتیں یہاں پہنچ کر شادی کر لیں۔ اور اس کی تجویز یہ کی جاتی ہے کہ جب دیگر پیشہ وارانہ یہ قید کی عورتیں کارخانہ میں مل جل کر کام کرتی ہیں۔ تو ان کو اجازت ہوتی ہے۔ کہ اپنا اپنا ساتھی خود منتخب کر لیں۔ اور جو کچھ لوگ شادی کے خواہاں ہوتے ہیں۔ تو ایک مرد ایک عورت کو قطار میں سے الگ کچھ فیصلہ میرے جاتا ہے۔ اور اس سے پہلے گفتگو کرتا ہے۔ اور اگر دونو شادی پر راضی ہوں۔ تو جیسٹ ایک پادری ان کا نکاح کر دیتا ہے۔ مگر اس گفتگو کا نتیجہ حسب دلخواہ نہ ہو۔ تو عورت بھی اپنے گروہ میں شامل ہو جاتی ہے۔ اور امیدوارانہ سرنو انتخاب کرتا ہے۔ چونکہ شادی کرنے کی بہت جلدی ہوتی ہے۔ اس لئے زیادہ سے زیادہ جو بیس گنتیوں میں وہ سب عورتیں جن کے پہلے خاوند مر چکے ہوں۔ انہیں سرنو بیاہ کر لیتی ہیں۔ جن ایام میں ہیں۔ یہاں قید تھا۔ اس سے پہلے کا ذکر ہے کہ ایک آدمی نے



ایک نوجوان قیدی عورت کو منڈی کے قریب گزشتہ ہفتہ بدافالیوں سے ناام ہو کر توبہ و استغفار میں مشغول دیکھا۔ یہ شخص فوراً اس کی طرف گیا۔ اور گواہی کے ساتھی اس کا مضحکہ اڑاتے رہے۔ مگر اس نے شاہی کی درخواست کی۔ اس عورت نے اسے کہا کہ بچے پانچ ماہ کا حمل ہے۔ مگر اس ساٹھ سال کے بوڑھے کہوٹے کے جو ایک مالدار آدمی تھا۔ جھٹ اس سے شادی کر لی۔

میں آسٹریلیا کی شادی کا ایک اور واقعہ بتائیں سنا تا ہوں۔ ایک بہت حسین عورت کو صرف اس جرم پر کہ اس نے کسی دوکان سے کوئی چیز اٹھالی تھی۔ اور یہ اس کا تیسرا جرم تھا۔ جلاوطن کر کے یہاں بھیجا گیا۔ انگلستان میں اس کا خاوند زندہ تھا۔ منڈی پہنچ کر یہ عورت ایک آباد کار کو جو مدت سے یہاں مقیم تھا۔ مددگار کے طور پر مل گئی اس شخص نے ابھی شادی نہ کی تھی۔ اور اس عورت کو وہ اپنی عار یعنی بیوی بنانے کا خواہشمند تھا۔ اگر یہ عورت ہمیشہ اس خیال سے کہ شاید اسے میرے پہلے خاوند کا علم نہ ہو۔ اس بات سے انکار کرتی رہی۔ اور کہتی رہی۔ کہ اگر تم چاہو۔ تو مجھ سے شادی کر سکتے ہو۔ وقت یونہی گزرتا گیا۔ آباد کار کا شوق بڑھتا گیا۔ مگر وہ عورت برابر انکار کرتی رہی۔ گویا آباد کار بھی اسے بیوی بنانے میں راضی نہ ہوا۔ کچھ مدت بعد اس عورت کی ماں نے اسے ایک سیاہ حاشیہ کا ماتمی خط بھیجا۔ اور جب اس آباد کار نے پوچھا تو اس نے جواب دیا۔ کہ اب صدمت حالات بالکل بدل گئی ہے۔ اس کے علاوہ اور کچھ نہ بتلایا۔ اس شخص کو یہ خوف دامنگیر ہوا کہ کہیں یہ نوجوان حسینہ میرے ہاتھ سے نہ نکل جائے۔ اس نے اس سے شادی کر لی۔ آخر جب دونوں بیوی بیکر بنے لگے۔ تو اس نے پھر اس سے پوچھا کہ اس سیاہ حاشیہ والے خط کا مضمون کیا تھا۔ عورت نے کہا۔ چونکہ انگلستان میں سیرا خاوند زندہ تھا۔ اس لئے میں تمہاری بات ماننے سے انکار کرتی تھی۔ اس سیاہ حاشیہ والے خط میں میرے خاوند کی موت کی خبر لکھی تھی۔ اسے کسی جرم کی پاداش میں بھام اولڈ سیلی پانسی دیدی گئی تھی۔ اور اب کوئی امرافہ شادی نہ کر سکتا۔ یہ عورت اس نو آباد کار کی قابل نظیر بیوی ثابت ہوئی۔

اب میں نے تم سے ہر دو فریق کے اخلاقی حالات بیان کر دیے ہیں۔ اور گواہ ایک طرف یہ کہا جاتا ہے۔ کہ عورتوں کو جلاوطن کر کے ان کے پیشی نظر ایک بالکل مختلف ہنگام

کی جاتی ہے۔ تاکہ وہ نئی سرزمین میں پہنچ کر گذشتہ کی یاد بھول جائیں لیکن مرنے والے کے متعلق میں یہی کہوں گا۔ کہ یہ نئی زندگی ان کو سیدھا دوزخ کی طرف لے جانے والی ہوتی ہے۔ وہ زمانہ گیا۔ جب کسی مرد یا عورت کو کسی سنگین جرم کی پاداش میں جلا وطن کر کے بھیجا جاتا تھا۔ اور اس جگہ پہنچ کر وہ ایک خاص عیس ادا کر کے آزادی کا پروانہ حاصل کر لیتے تھے۔ اور آبادکاروں کو اس بات کی اجازت ہوتی تھی۔ کہ ان سے اپنے کام میں مدد لیں۔ یا بعض اوقات کوئی ایسا شخص جلا وطن کیا جاتا تھا۔ جس کی بیوی بھی ہو۔ تو نوآبادی میں پہنچ کر یہ شخص اپنی بیوی کو بھی پاس بلا سکتا رہتا اس جگہ پہنچ کر یہ عورت حکام سے اپنا خاوند اپنی خدمت کے لئے لیتی تھی۔ اور پھر دونوں مل کر کوئی دکان کھولتے یا کوئی اور ایسا پیشہ اختیار کر لیتے تھے جس سے انکی گذران ہو سکے۔ بیشک وہ زمانہ جلاوطنوں کے لئے قابل آسائش تھا۔ مگر اب صورت حالات بالکل مختلف ہو گئی ہے۔ اب آدمیوں کو طوق و سلاسل کے ساتھ مختلف مقامات پر تمام دن مشقت کرنی پڑتی ہے۔ اور کھانے کو بری غذا ملتی ہے۔ اور وہ بھی پیٹ بھر کر نصیب نہیں ہوتی۔ کوئی شخص یہ ہرگز خیال نہ کرے۔ کہ آسٹریلیا کی نوآبادیوں میں جلا وطنی اخوٹل نصیبی کی بات ہے۔ ایک نوجوان مجرم کو کبھی بھول کر بھی آسٹریلیا کی جانب آنے کا دل میں خیال نہیں لانا چاہئے۔ یہ خیال بالکل لغو ہے۔ کہ آسٹریلیا جانا ایسا ہی ہے۔ جیسے تبدیل آب و ہوا کو جانا۔ یہاں جو جو مصیبت پیش آتی ہے۔ وہ نہایت خوفناک ہوتی ہے۔ اور جب طوق و زنجیر میں جکڑے ہوئے دلوں اور سخت پتھروں پر کام کرنا پڑتا ہے۔ اس وقت قدر غافیت یاد آتی ہے۔ جھگڑ میں کام کرنا بھی بہت خوفناک ہے۔ قدم قدم پر ایسے موزی سانپ ملتے ہیں۔ کہ چوہا اور ہوا۔ بعض اوقات کوئی بڑا سا درخت اوپر اگرتا ہے۔ اور کام کرنے والے کھیل کر مر جاتے ہیں۔ کیونکہ وہ حکام کے ظلم و ستم سے ایسے خطرناک مقامات پر کام کرنے کے لئے مجبور ہوتے ہیں۔ سات کو آرام سے میند بھی نہیں آتی۔ کیونکہ ہر وقت یہ خدشہ ہوتا ہے۔ کہ کوئی اور قیدی قتل نہ کر ڈالے۔ اور جب صبح کو بیدار ہوتے ہیں۔ تو وہی سخت ترین محنت لی جاتی ہے۔ جو ان کو زندگی سے مایوس کر دیتی ہے۔ اگر بہانے کا خیال کیا جائے۔ تو پھر جھگڑوں میں بھٹک کر مر جائے گا یا مردم خیزوں کا شکار ہونے کا ڈر ہوتا ہے۔ اور اس لئے اس کی بھی

## جرات نہیں پڑتی۔

مجھے اب اس موضوع پر اور کچھ کہنے کی ضرورت نہیں۔ جس جہاز میں میں یورپ کی جانب سفر کر رہا تھا۔ وہ بحیرہ روم، انگلستان پہنچ گیا۔ اور وطن پہنچ کر میں پھر ایک بار آزادی کی یوا کھانے لگا۔ بیشک اب میں آزاد تھا۔ اور جس شخص نے مجھے اس مصیبت میں ڈالا۔ اس سے انتقام لینے میں مجھے کوئی رکاوٹ نہ تھی۔ جس روز عدالت فوجداری سے مجھے سزا ملی۔ اس وقت سے کبھی انتقام لینے کا خیال میرے دل سے محو نہیں ہوا۔ ہر وقت اٹھتے بیٹھتے مصیبت۔ رنج و الم اور خطرات کے وقت یہ آتش میرے دل میں سوزان رہتی ہے۔ اور محض انتقام لینے کی خاطر میں آزادی کے لئے اس قدر تک و دو کرتا رہا ہوں۔ جب میں نارنوک سے بھاگا تھا۔ اس وقت بھی اس کا اثر ویسے ہی میرے دل میں موجود تھا۔ ایک بار میں نے اپنے دشمن کو قتل بھی کر لیا۔ مگر اس وقت وہ میری گرفت سے نکل گیا۔ مگر مجھے اُمید ہے۔ کہ اب کے اس کا بچنا غیر ممکن ہوگا۔ میں اچھی طرح چاہتا ہوں۔ کہ انتقام لینا ہی ایک جرم ہے۔ مگر مجھے اس کا خوف نہیں۔ میں اس پاجبی انسان سے ضرور انتقام لے کر رہوں گا۔ جس نے مجھے جلاوطن کر دیا تھا۔ بس صرف مجھ میں اب بھی کمزوری باقی رہ گئی ہے۔ کہ آتش انتقام وہ رہ کر میرے خانہ دل میں شعلہ زن ہوتی ہے۔ میں نے خود اپنے ضمیر کی اصلاح کی۔ اور اس کے لئے میں کسی کا معذرت احسان نہیں ہوں۔ اب میں نے عزم مصمم کر لیا ہے۔ کہ عزت کی زندگی بسر کروں گا۔ مرنا پسند کروں گا۔ مگر چوری برگز نہ کروں گا۔ نارنوک جانے سے خودکشی کو ترجیح دوں گا۔ اور اس پر آلام مقام کا کبھی ہول کر خیال ہی نہ کروں گا۔ مگر میں انتقام ضرور لے کر رہوں گا۔ جو ہوگا بعد میں دیکھا جائیگا۔ مگر انتقام ضرور لوں گا۔

اس کے بعد کئی جہازیں لوگوں کے حالات سناتا رہا۔ مگر اس نے کوئی بات ایسی نہ بتائی۔ جس سے ان کے کسی راز کے انکشاف کا خوف ہو۔ خاتمہ پر اس نے ایک خاص مکان واقع سنیٹ گائلمز میں مردہ فروش سے اچانک دو چابھوسنے اور اس پر حملہ کا مختصر سا ذکر کیا

ناظرین اگر آپ سوچتے دارک برج روڈ کے اس حصہ میں جائیں۔ جو یونین سسٹریٹ اور گریٹ سٹریٹ کے درمیان واقع ہے۔ تو آپ اس کے وسط میں بائیں ہاتھ کو پہلی جگہ میں مٹی کا ایک ٹیلا دیکھیں گے۔ جو غالباً کوئی عمارت بنانے کے لئے محفوظ رکھا ہے۔ اس ٹیلے کے جنوب کی طرف جہاں اس طرف کے تمام مکانات کا کوٹھا کرکٹ کھینکا جاتا ہے۔ اور اکثر ادارہ گرد لوڈ سے خوش گپیوں میں مشغول پائے جاتے ہیں۔ ان بازاروں اور گلی کوچوں کو راستہ نکلتا ہے۔ جو اس عالیشان شہر کے بدترین مقامات میں سے ہیں۔ اور ہر طرح کے جرائم پیشہ لوگ یہاں مقیم ہیں۔ اس طرف کے بھی مکان تنگ و تاریک ہیں۔ بعض مکانات کے آگے برآمدے اس طرح بنے ہوئے ہیں۔ کہ بازار سے کوئی تین فٹ آگے بڑھے ہوئے نظر آتے ہیں۔ بہت سے مکانات کے دروازے اکثر کھلے رہتے ہیں۔ اور ان کے اندر نہایت تنگ و تاریک کوٹھڑیاں ہیں۔ جن کو راہ گزروں کو دیکھ کر سہم جاتے ہیں۔ کیونکہ ہر وقت یہ خوف دامنگیر رہتا ہے۔ کہیں کوئی زبردستی پکڑ کر ان مکانات میں نہ لے جائے۔ جہاں ہر طرح کے جرم نہایت بے پروائی سے کئے جاتے ہیں۔ اور اسی خیال سے راہروں کو اکثر بازار کے وسط میں سے گزرتے ہیں۔ ناظرین اس بیان کو کسی مبالغہ پر محمول نہ کریں۔ یہی حقیقت حال ہے۔ کیونکہ دن و رات یہی یہاں ہر قسم کی وارداتیں وقوع پذیر ہوتی رہتی ہیں۔ لیکن رات کو منٹ میں کیونکہ اس حصہ شہر کو منٹ ہی کہا جاتا ہے۔ دلیر سے سے دلیر آدمی کا بھی گزرتے ہوئے خون خشک ہو جاتا ہے۔ کیونکہ یہاں پر استبداد جہ کے بد معاش اور بد قماش لوگ گروہ درگروہ درندوں کی طرح گشت لگاتے پھرتے ہیں۔

منٹ کے مکانات ہیں اگر کوئی قتل کی واردات بھی ہو جائے۔ تو اس کا سرخ لٹا سخت شکل ہے۔ باوجود اس کے یہاں اچھی خاصی رونق ہے۔ اور یہ حصہ بھی خوب آباد مقام ہے۔ مگر یہاں کے رہنے والے وہ لوگ ہیں۔ جو اول درجہ کے بد معاش اچکے اور چور اور ڈاکو خیال کئے جاتے ہیں۔ یہ لوگ شب سے بچنے کے لئے کچھ کاروبار بھی کرتے ہیں۔ مگر وہ اصل خود مجرم یا چوروں کے معاون ہوتے ہیں۔ منٹ کے گلی کوچوں اور خاص کر منٹ سٹریٹ میں پانچ منٹ کے عرصے میں اس

قدر بدعاش مرد اور او بائیں عورتیں نظر آ جاتی ہیں۔ جتنی سیفرن ہل یا تھنسل گین میں شاید گنہ گھر میں بھی مشکل نظر آئیں۔ یقین مانئے کہ اس تمام حصہ شہر میں جس کے شمال میں پٹر شریٹ اور جنوب میں سنک سٹریٹ مشرق میں بلیک مین سٹریٹ اور ہائی سٹریٹ اور مغرب میں سوئٹھ دارک برج روڈ واقع ہے۔ جس قدر بدعاشی اور بد اخلاقی نظر آتی ہے۔ شاید اس ساری سلطنت میں اس کی مثال نظر نہ آ سکے گی۔

کسی زمانہ میں منٹ مذہبی طور پر ایک محفوظ مقام تھا۔ گوب قانون نے اس جگہ کے لوگوں سے وہ مذہبی حقوق چھین لئے ہیں۔ تاہم لوگوں میں ایک قسم کا سمجھوتا ضرور موجود ہے۔ اور جہاں تک ہو سکتا ہے۔ یہ اس پر کار بند ہی ہیں۔ کوئی بدعاش قانون سے بچنے کے لئے یہاں کسی کے گھر پناہ لے۔ تو پھر گھر کا مالک ہرگز ہرگز مسافر کو حکام کے حوالے نہ کرے گا۔ ہاں اگر اسے کچھ خوف ہوگا۔ تو ان لوگوں سے جو خود کینے جرائم پیشہ اور اچکے ہیں۔ اور بخبری کا پیشہ کرتے ہیں۔

پیرس میں بھی شاید ہی کوئی ایسا مقام ہو۔ جو نجاست اور بد اخلاقی کا وہ پہلو دکھلا سکے۔ جو منٹ میں ہر وقت نظر آتا ہے۔ وہاں بھی نہیں۔ جہاں سٹریٹ آف پیرس کے مصنف یو جین سونے شراب خانہ کا منظر قائم کیا ہے۔

اس ذکر کو پڑھنے کے بعد اگر ناظرین اتفاق سے منٹ کے قرب و جوار میں جائیں تو وہ اگر ہر ایک شخص کا چہرہ غور سے دیکھیں۔ انہیں مردوں کے چہروں پر پرلے درجہ کی عیاری اور مکاری نظر آئے گی۔ اور عورتوں کی آنکھوں سے بدکاری اور بد اخلاقی کی چمک نمودار ہوگی۔ اسی طرح لڑکوں کی حرکات اور اشارات سے وہ چالو سی عیاری ہوگی۔ جس سے معلوم ہوگا کہ یہ ابھی ابھی چوری اور دزدی کے میدان میں نبرد آزمائی کے لئے اترے ہیں۔ اور لڑکیوں کے چہرہ سے واضح ہوگا کہ وہ بد اخلاقی اور جرم کی ن لگی کی ابتدائی منزل طے کر رہی ہیں۔

شام کے نو بجے کے قریب مردہ فروش ایک لمبا سا کوٹ پہنے کالر میں چہرے کا سچلا حصہ چھپائے۔ سوئٹھ دارک برج روڈ کی طرف سے منٹ سٹریٹ کو اتار دیا۔ سردی شباب پہتی۔ اور بارش کے ساتھ ہلکی برف باری بھی ہو رہی تھی۔ مردہ فروش نے سردی کی شدت سے بچنے کے لئے کالر کو اور بھی اوپر کھینچا۔ اور اس میں چہرے



کو اچھی طرح چھپا لیا۔ اور بغیر دایں بائیں دیکھنے کے آگے بڑھتا گیا۔ تعجب کی بات ہے کہ اس جیسا ہوشیار اور محتاط آدمی بھی اس وقت یہ معلوم نہ کر سکا۔ ایک نوجوان چہرہ نے اسی طرح کالری میں اپنا چہرہ چھپایا ہوا تھا۔ سایہ کی طرح جیسے جیسے آ رہا تھا۔ تاکہ کچھ نہ ملے پیدا نہ ہو جائے۔ ہم یہ بتلا دینا چاہتے ہیں کہ تقاب کر میو الاہری ہلے لہو ڈھلتا۔ مردہ فروش کچھ دور جا کر جھٹ بائیں جانب کو پلٹا۔ اور ایک مکان کے دروازہ پر آہستہ سے دستک دی۔ ساتھ ہی نئے انداز سے سیٹی بجائی۔ پھر ہلے لہو ڈھلتے اسے اس مکان کے اندر جاتے دیکھا۔

”کھینے سٹریڈ کسٹر“ ایک چودہ سال لڑکے نے جو غالباً نووارد کو اچھی طرح جانتا تھا۔ کہا آج تو غضب کی سردی ہے۔  
”بیشک بہت سردی ہے۔“ مردہ فروش نے کہا۔ پھر اپنا کالری نیچے کر کے پوچھا۔  
”کلی اندر موجود ہے؟“

لڑکے نے اثبات میں جواب دیا۔ پھر نووارد کو ایک ٹوٹے ہوئے زینہ کے رات ایک بڑے کمرے میں جہاں بہت سے نوجوان مے نوشی اور مہتا کو گشتی کر رہے تھے اور سب بارہ سے اٹھارہ سال کی عمر کے تھے لے گیا۔ یہاں پر مناسب معلوم ہوتا ہے۔ کہ ان نوخیز بدعاشوں کے متعلق بھی کچھ مفصل ذکر کیا جائے۔

اس مجلس کے سینٹالیس ہم عمر ممبر تھے۔ اور ان کا ایک سردار تھا۔ جس کو بی گراؤ کہتے تھے۔ اس مجلس کا نام چالیس چوروں کی مجلس تھا۔ یہیں معلوم نہیں یہ لہذا اس کے مانیوں نے محض اتفاقہ طور پر قرار دی تھی۔ یا الف لیلا کی ایک شہر حکایت کی تقلید کی گئی تھی۔ بہر حال یہ مجلس اس فسانہ کے زمانہ تحریر میں تیس سال سے قائم تھی۔ اور اس وقت تک موجود ہے۔ اس کے آئین و قوانین یہ ہیں۔ مجلس کے چالیس ممبر ہیں۔ جن میں بی گراؤ بھی شامل ہے۔ اس میں بارہ سال کی عمر کے لڑکے ہی بھرتی ہو سکتے ہیں۔ جب کوئی ممبر اٹھارہ سال کی عمر کو پہنچ جائے۔ تو پھر وہ مجلس سے علیحدہ کر دیا جاتا ہے۔ مگر خود بی گراؤ پر اس قاعدہ کا اطلاق نہیں ہو سکتا۔ ہر ایک ممبر کے چلن کی تین اور ممبروں کو تصدیق کرتی ہوتی ہے۔ اور تصدیق کنندے ایسے ہونے چاہئیں۔ جو سوسائٹی کے نامور

ممبروں میں شمار ہوتے ہوں۔ اگر کسی ممبر سے کوئی بے ضابطگی ہو۔ تو تصدیق کنندگان اس کے ذمہ داری سمجھے جاتے ہیں۔ بلی گرانڈ کو پرانے تجربہ کار راکین میں بارہ راکین اپنی ضمانت کے لئے پیش کرنے پڑتے ہیں۔ اس کے اختیارات میں کوئی شخص مداخلت نہیں کر سکتا۔ اور اس کی تعظیم ہر ایک پر فرض ہوتی ہے۔ سوسائٹی کے کام کرنے کا طریق یہ ہے کہ ہر کوئی بارہ حصوں میں تقسیم کر لیا جاتا ہے (۱) ریجنٹ پارک (۲) ٹین وی (۳) کینٹن (۴) فنیبری (۵) شہر خاص (۶) ٹاور ہیملٹ (۷) ویسٹ منسٹر (۸) پمپک (۹) ایڈم پارک (۱۰) گرینویچ سکور (۱۱) لیم جھ (۱۲) دی بارونئیس سے ہر ایک حصہ تین ممبروں کے سپرد ہے۔ جو ہر روز تبدیل ہوتے رہتے ہیں۔ اس طرح پچیس ممبر ہر روز شہر پر متعین ہوتے ہیں۔ اور باقی چار ممبر جن میں بلی گرانڈ بھی ہوتا ہے۔ لوٹ کا مال سمجھا اور دیگر ضروریات کا خیال رکھتے ہیں۔ ہر ایک حصہ میں سوسائٹی کے آرام و آسائش کے لئے ایک مکان مقرر ہے۔ اور مالک مکان کو دن بھر کی لوٹ میں سے شام کو کچھ حاصل جاتا ہے۔ سنٹ میں جو مکان ہے۔ وہاں عرف پندرہ دن روز ب آدمی جمع ہو جاتا ہے۔ اور یہیں لوٹ کا مال جمع رہتا ہے۔ خود بلی گرانڈ بھی یہیں بود و باش رکھتا ہے۔ سوسائٹی کے قوانین مفصل ذیل ہیں۔ ہر ایک حصہ میں جو تین ممبر مقرر کئے جاتے ہیں۔ ان میں جو سب سے بڑا ہوتا ہے۔ وہ افسری کرتا ہے۔ اور ہر کام اس کے صلاح مشورہ سے ہوتا ہے۔ اگر معلوم ہو جائے کہ کسی ممبر کے کچھ مالی اثر الیہ۔ تو اس کے ضمانت سے اس کی قیمت وصول کر لی جاتی ہے۔ اور وہی بلزیم کے لئے سزا تجویز کرتے ہیں۔ ہر ماہ کے اول اور تیسرے بعد کو عام جلسہ منعقد ہوتا ہے۔ اور اگر بلی گرانڈ کوئی خاص جلسہ کرنا چاہے۔ یا کسی خاص گروہ کے ممبروں سے ملنا چاہے۔ تو پھر وہ نوٹس لکھ کر اس مالک مکان کو دیدیتا ہے۔ جہاں اور ممبر ضروریات کے لئے آمدورفت رکھتے ہوں۔ ممبروں کو خاص ہدایت ہوتی ہے۔ کہ جب روٹھدی سے احتراز کریں۔ اور نہ کسی مکان کا قفل توڑ کر اندر داخل ہوں۔ سب کام دھوکا۔ فریب اور شکارتی سے کرنا ہوتا ہے۔ اگر ممبروں میں کچھ تنازعہ ہو۔ تو بلی گرانڈ اس کا فیصلہ کرتا ہے۔ سب لوٹ کا مال فروخت کر دیا جاتا ہے۔ اور پھر پندرہ ہویں روٹھ سب ممبروں میں تقسیم ہو جاتا ہے۔ بلی گرانڈ کو کچھ خاص دقلم بطور معاوضہ بھی دی جاتی ہے۔

چالیس چودوں کی مجلس کے یہ قوانین ہیں۔ جن پر عمل کیا جاتا ہے۔ اور اس بات کی پوری کوشش کی جاتی ہے۔ کہ سوسائٹی کی عزت میں فرق نہ آئے۔ اور سب ممبر دیانت دار ہوں۔ اگر کوئی ممبر بکڑا جائے۔ تو فوراً باعزت آدمی اس کی صفائی کے لئے عدالت میں پیش ہوتے ہیں۔ اور محشریٹے کو یقین دلاتے ہیں۔ کہ مشتبہ نوجوان بالکل بے قصور اور بڑا محنتی ہے۔ اور شاید اس معاملہ میں کچھ غلطی ہوئی ہے۔ اور اس کے والدین دیانت دار محنتی آدمی ہیں۔ یا گواہ کی طرف سے محشریٹ کو یہ کہا جاتا ہے۔ کہ اس کی بے گناہی ثابت کرنے کے لئے میں اسے اپنی خدمت میں لینے کو تیار ہوں بشرطیکہ عدالت اسے چھوڑ دے۔ جب تک کوئی ممبر جیل میں زیرِ جوہر رہتا ہے۔ سوسائٹی نہایت عمدہ خوراک اس کے لئے مہیا کرتی ہے۔ اور اگر وہ قید ہو جائے۔ تو اس کو پورا یقین ہوتا ہے کہ آزادی کے دن منٹ میں سیری تقریب میں شامل اور دعوت دی جائے گی۔ قید کی حالت میں بھی سوسائٹی برابر اس کا حصہ جمع رکھتی ہے۔ الغرض اس بات کی پوری کوشش کی جاتی ہے۔ کہ کوئی ممبر گرفتار ہوا ہو کر بھی سوسائٹی کا رازِ فاش نہ کرے۔

جس روز ہم نے مردہ فروش کو منٹ والے مکان میں داخل ہوتے دیکھا ہے تو وہاں ایک عام پندہ روزہ چلبہ منعقد تھا۔ چالیس چود مختلف سینروں کے گرو میٹھے تھے۔ اور کمرے میں کتابا کو کادھواں اس کثرت سے تھا۔ کہ شمع کی روشنی بھی مدھم پڑی ہوئی تھی۔ ایک طرف بی گرائڈ بیٹھا تھا۔ جو ایک کشیدہ قامت خوش وضع نوجوان تھا۔ ڈاڑھی موٹھیں ندارد تھیں۔ گو اس کی عمر پچیس سال تھی۔ مگر شکل دس باہت سے بالکل بھولاپن پائیہا تھا۔ اس کے دانت بہت خوش نما تھے۔ اور دم ان پر نازان بھی تھا۔ ادب وہ اپنے نرم ہاتھ خیروں نے سوائے جیب کترنے کے اور کوئی سخت کام نہیں کیا تھا۔ گفتگو کے وقت اوپر اوپر ہانے کا عادہ تھا۔ نیز کے گرد ایسی ایسی صورتیں بیٹھی تھیں۔ جو ایک قیافہ شائستہ اس کے لئے باعث دلچسپی ہو سکتی ہیں۔ عجیب عجیب طرح کے خط و خال نظر آتے تھے۔ اور سب سے چالاک۔ مکاری اور عیاری ٹپک رہی تھی۔

جب مردہ فروش اندر داخل ہوا۔ تو سارے ممبروں نے اٹھ کر سر تکیا۔ اور بی گرائڈ نے مصافحہ کر کے اسے اپنے پاس بٹھالیا۔

مسٹر ڈکنز شام کا کام ختم ہو چکا ہے۔ مسٹر ٹنگس نے کہا۔ کیونکہ بی گرائڈ کا یہی نام

مشہور تھا۔ اور اب ہم جیسا کہ آپ دیکھتے ہیں۔ اکل و شرب میں مشغول ہیں۔ آپ بھی شامل ہو جائیے۔ دیکھیے قسم قسم کی شراب موجود ہے۔ اور طرح طرح کے سنگار حاضر ہیں۔ جو پسند ہو لیجئے۔“

نکلیا آپ مجھے کچھ واقفیت پیدا کر سکتے ہیں؟ مردہ فروش نے آہستہ سے پوچھا۔  
بہت کچھ۔ مگر ابھی نہیں۔ سٹرک کنٹر براڈ می کا ایک جام لیجئے۔ اور پھر ہم اس معاملہ پر بھی گفتگو کریں گے۔ ابھی بہت وقت ہے۔ میرے نو جوان دوستوں میں سے کوئی نہ کوئی آپکی خاطر کچھ گائے گا۔ کیوں یا کس کی باری ہے؟

خواب یاری لپکنس کی؟ ایک نو جوان نے جو بی گرائڈ کے پاس ہی بیٹھا تھا۔ آہستہ سے کہا۔

”اوہ! یاری لپکنس“ سٹرکس نے کہا۔ ”دوست لپکنس ہاں تو پھر کچھ شروع کرو۔ سب سہ تن گوش ہیں۔“

سٹرکس نے جو ایک سولہ سالہ نو جوان تھا۔ ایک گیت گانا شروع کیا۔ اور جب گیت ختم ہوا۔ تو سب طرف سے لغزہ تھین بلند ہوا۔ اس کے بعد بی گرائڈ کھڑا ہوا اور کہنے لگا۔ ”ماجو پیشتر اس کے کہ میں اپنے دوست یاری لپکنس کا جام صحت بخور کر دوں۔ مجھے یہ بتانے کی ضرورت نہیں کہ وہ کس قابلیت کا آدمی ہے۔ مگر پھر بھی ہمیں کبھی نہ سمجھنا موقع ملے۔ اپنی سوسائٹی کے قابل فخر افراد کے کارنامے نمایاں کا ذکر ضرور کرنا چاہئے تاکہ ہمارے ناخبرہ کارسبران کے تذکرہ سے فائدہ اٹھائیں۔ سادہ دلی ہی ناموری حاصل کرنے کی کوشش کریں۔ اس کے لیے میرے خیال میں اس سے بہتر کوئی ہونے نہ ہوگا۔“

سب یاری لپکنس کو جانتے ہیں۔ (لغزہ تھین) اور یہ بھی آپ کو معلوم ہے کہ وہ برصفت موصوف ہے۔ اس کو قدرت نے ایسی تیز نگاہ عطا کی ہے کہ پراسرار سے پراسرار حیب کے سب حالات جھٹ معلوم کر سکتا ہے۔ معلوم ہوتا ہے۔ کہ بانڈ سٹرکس کے راہرو کی سنہری گھڑی اور اس کے ہاتھوں میں کچھ مقناطیسی طاقت موجود ہوتی ہے۔ (لغزہ تھین) مگر نرم کیا چیز ہے۔ یاری اپنے شکار کو ایک ہی نظر میں مغلوب کر لیتا ہے۔ اور اسے معلوم بھی نہیں ہوتا کہ کب اس کا ہاتھ اس کی پاکٹ کی تلاشی لے رہا تھا۔ دوستو سب کو یاری لپکنس کی تقلید کرنی چاہیے۔ بس اسی پر میں اپنے دوست کا جام صحت بخور

کہا ہوں۔

سب نے مل کر جام صحت پیا۔ سٹر لیکسن نے کھڑے ہو کر ایک لطیف جوابی تقریر میں شکریہ ادا کیا۔ اور پھر ایک اور لڑکے کو جس کا نام ماسٹر سٹراپس ٹاؤنسن تھا۔ کوئی حکمت منانہ کے لئے کہا گیا۔ اسٹراٹاؤنسن نے ایک سر ملا گیت سنایا۔ ادبلی گرائڈ نے ایک تقریر میں ماسٹر موصوف کے اوصاف بیان کئے۔ ادبہر طرف سے پھر لغز و تحین بلند ہوا۔

اس کے بعد ایک اور بد معاش نے اسٹر موصوف کے اوصاف بیان کئے۔ اور ہر طرف سے پھر لغز و تحین بلند ہوا۔

اس کے بعد ایک اور نوجوان ماسٹر بنڈی لیکڈ ڈگز سے گانے کی درخواست کی گئی۔ اس نے بھی ایک بہت مزیدار گیت گا کر حاضرین کو مسرور کیا۔ اور سب نے اسے بہت پسند کیا۔ لیکن مردہ فروش ان لوگوں میں سے تھا جو لہو و لعب کی بجائے کام کرنا زیادہ پسند کرتے ہیں۔ اس نے گیسٹ کا نکال کر دیکھی۔ اور پھر اکھ معنی خیز گاہ بلی گرائڈ تک طرف ڈالی۔ بلی گرائڈ نے پوچھا ماسٹر ٹڈ کنزرا ب کیا بچا ہوگا؟

جواب ملا: سارے دس۔

بہت اچانک میں منٹ کے بعد آپ سے بات چیت کر دی گئی۔ سٹر ٹنکس نے کہا: آپ خاطر جمع رکھئے میں نے سب حالات جن کی آپ کو ضرورت ہے معلوم کر لئے ہیں۔ مگر سنئے سنئے ماسٹر شفلنگ کچھ کہنے لگے ہیں۔

شفلنگ جس کے گبنڈوں میں کچھ نقص تھا۔ اور کسی قدر بے ڈھنگی چال چلتا تھا۔ کھڑا ہوا۔ اداس نے اپنے سردار کا جام صحت تجویز کیا۔ جس پر ہر طرف کلاس بھرے جانے لگے۔ اور بلی گرائڈ نے سوا سے تعظیم کے لئے کھڑے ہو گئے۔ پھر سب چورسے بڑے جوش کے ساتھ اپنے سردار کا جام صحت نوش کیا۔ اور شفلنگ نے بلی گرائڈ کے متعلق ایک نظم گا کر سنائی۔ جس کا ہر آخری مصرع سب مل کر گاتے تھے۔

مردہ فروش و فاداری کا یہ نظارہ دیکھ کر بہت خوش ہوا۔ اس کے بعد بلی گرائڈ کھڑا ہوا اور اس نے بڑے پر زور الفاظ میں حاضرین کا شکریہ ادا کیا۔ جلسہ بر خاست ہو جانے پر بلی گرائڈ نے ایک طعنے اٹھائی۔ اور اپنے ملاقاتی کو ایک سخی کوٹھڑی میں لے گیا۔ یہاں



پینچکر مردہ فروش نے جلدی سے پوچھا۔ فرمائے آپ کو کیا معلوم ہوا؟ کیا کرنیکی جسم کے متعلق کچھ سنا؟

تیسرے جاسوس بہت کاریاب ہوئے ہیں۔ بی گرائڈ نے مسکرا کر کہا۔ کرنیکی جسم کے حلیہ کا ایک آدمی ڈریوری لین کے ایک معمولی سے مکان میں رہتا ہے۔ یہ لو اس کا پتہ ہے اور مارگرٹ فلیدرز کا بھی کچھ پتہ ملا ہے ڈکٹرنر نے پوچھا۔

اس نے اس شکل و شباهت کے ایک شخص سے شادی کر لی ہے۔ جو تم نے سیکلی گلی کے متعلق بیان کی تھی۔ اور دونوں کم کسٹن اولڈ ٹون کے پڑا فیملڈ سٹریٹ میں ایک مکان کرتے ہیں۔ وہ مکان کے اوپر محل نام لکھا ہوا ہے۔

بی گرائڈ تیار سے لیجوان آفٹ کے پرکاسے ہیں۔ مردہ فروش لپٹنگا۔

اے چھتیس جاسوس جو تمام شہر میں پھرتے رہتے ہیں۔ ایسی خبریں آسانی سے معلوم کر لیتے ہیں۔

پھر ذرا تا مل کے بعد اس نے کہا اور اس کے علاوہ آپ نے میٹنگی ہی تو معقول رقم دی ہے۔ یہ سب آپ کا کام بخوشی کرنے کو تیار ہیں۔

اب رہی دوسری بات۔ مردہ فروش نے کہا۔ کچھ اس آدمی کا بھی پتہ ملا جسے ٹاملن کبھی کبھی دیکھنے جایا کرتا ہے؟

ٹاملن در ٹامسن سٹریٹ فینسل گرین کے ایک چھوٹے سے مکان میں رہتا ہے۔ یہ لیوے اس کا پتہ ہی موجود ہے۔ اس کا نام ٹمن ہے۔ یہ آپ ہی کو معلوم ہو گا۔ کہ یہ اہلی نام ہے یا جعلی۔ ٹاملن ہر اتوار کو بعد دوپہر دہاں جاتا ہے۔ اور کئی گھنٹوں تک اس کے پاس رہتا ہے۔ مگر بوڑھا آدمی کبھی گھر سے نہیں نکلتا اور بہت بیمار ہے۔

میں آپ کو آپ کے کارکنوں کی ہوشیاری پر دوبارہ مبارکباد عرض کرتا ہوں۔ ڈکٹرنر نے بڑی خوشی سے کہا۔ اور پھر پوچھا کیتھرائن ولٹ کا بھی کچھ پتہ ملا؟

کیوں نہیں۔ میرے کارکنوں نے معلوم کیا ہے کہ اس نے سقندر کے بعد چند دوستوں کے ساتھ اولڈ بلی کے قریب ایک سرائے میں کھانا کھایا۔ اور پھر ایک بوڑھی عورت کے ساتھ گھارمی میں سوار ہو کر مولناو کی جانب چلی گئی۔

اس سے زیادہ اہل کا کچھ پتہ نہیں ملا؟ مردہ فروش نے پوچھا۔

چوروں کے سردار نے کہا: میں نے کل لیاری لیکسنس کو ہولسلو کی طرف بھیجا تھا۔ اس نے معلوم کیا کہ مس ولٹ سٹرنٹ اور اس کی بیوی کے ہاں مقیم ہے۔  
 "بیشک مردہ فروش نے کہا اس سٹرنٹ نے اس مغدرہ میں شہادت دی تھی۔ میں نے اخبارات میں سب کچھ پڑھا تھا۔ یہ اس عورت کی شہسیر ہے۔ جسے ریجنیالڈ ٹریسی نے قتل کیا تھا۔"

وہ جگہ جہاں وہ مقیم ہے۔ ہولسلو کے قریب ہی ہے۔ "بلی گراڈ کہنے لگا۔ شہر میں ہر شخص اس جگہ کا آپ کو پتہ دے سکتا ہے۔ اور غالباً اسی سٹرنٹ کے ہمراہ مس ولٹ روانہ ہوئی ہوگی۔"

"یقیناً ایسا ہی ہوگا۔ لیکن خیر مجھے کیتھرائن ولٹ کا پتہ چاہئے تھا۔ جو آپ کی ہربانی سے معلوم ہو گیا۔ اب میں نے آپ سے ایک آخری بات پوچھنی ہے فرمائیے۔ آپ نے یہ بھی معلوم کیا۔ کہ جس جگہ لارڈ ریولسورڈ تھے اور آرنزبل مس ایڈلین کی شادی ہوئی تھی اس گرجا کا پادری کچھ روپیہ لیکر اس نکاح نامہ کا کاغذ ہمیں دے سکتا ہے؟"  
 "ہاں میں نے معلوم کر لیا ہے کہ پادری روپیہ لیکر یہ کام کر دے گا۔ مگر وہ بہت محتاط ہے۔ خیر اب یہ میرا کام ہے۔ مردہ فروش بولا۔ میں نے بیس پونڈ آپ کو پہلے دے دیے تھے۔ یہ لیجئے۔ بیس پونڈ اور میں۔ کہتے کافی ہیں۔"

"میں آپ کی فیاضی کے لئے ممنون ہوں۔" بلی گراڈ نے نوٹ جیب میں ڈالتے ہوئے کہا۔ "فرمائیے اور یہی کچھ حکم ہے؟"  
 "ہاں" مردہ فروش نے کچھ سوچ کر کہا۔ "کسی نوجوان کو فرمائیے۔ کہ میرے خطوط ایک جگہ لے جائے۔"

بلی گراڈ لیاری لیکسنس کو بلانے گیا۔ اور مردہ فروش نے میز پر بیٹھ کر یہ خط لکھا:-

جواب میں مجھے ابھی ابھی معلوم ہوئی تھا۔ وہ بہر حال مفید مطلب میں ہوا۔ کام روپیہ لیکر اس کام میں مدد تو دینگا۔ مگر وہ بہت محتاط آدمی ہے۔ میں پرسوں خود اس سے ملوں گا۔ اور شام کو چھ اور سات کے درمیان آپ سے ملنے کے مقصد پر ملاقات کروں گا۔ مگر جس طرح بھی ہو۔ آپ مدیہ کا انتظام کیجئے۔ میں نے خود بہت سارے روپیہ خرچ کر ڈالا ہے۔ اور جب تک مجھے نفع کی صورت نظر نہ آئے۔ اس طرح کام نہیں کر سکتا۔ امید ہے گرین فیلڈ سے آپ کو مدد ملے گی۔  
 مردہ فروش نے خط بند کیا۔ اور اس پر یہ پتہ لکھا۔ بھدیت گلیٹ مدین اسکو اربنٹز

سیٹم خورد سٹریٹ

اس سے فارغ ہو کر اس نے ایک اور خط لکھا اس کا مضمون یہ تھا۔  
 مینے لکھتے رہا کہ اپنے معلوم کر لیا ہے۔ اور پرسوں نو بجے کے بعد آپ سے ملوں گا۔ مگر میرا انتظار  
 کرنا معاف بہت اہم ہے۔

وہ اس خط و کتابت کو ختم کر ہی چکا تھا۔ کہ ملی گراڈ لپکنس کو ساتھ لے کر آیا۔ اس  
 سے مخاطب ہو کر مردہ مردش نے کہا یہ میرے دوست یہ دیکھو۔ دو خط ہیں یہ آج  
 ہی منترل مقصود پڑھنا چاہیں۔ پہلے خط پر پتہ تحریر ہے اور یہ شخص رات کو بہت دیر سے  
 سوتا ہے۔ جب تم اس کے مکان واقع سیٹم خورد سٹریٹ میں پہنچو گے تو اسے بیدار پاؤ  
 یہ خط اس کو دینا اور کسی کو مت دینا۔ وہاں سے نہیں گولڈن لین کی طرف جانا ہوگا۔ یہاں  
 تیسرے احاطہ میں بائیں طرف کے چوتھے مکان میں ایک بوڑھی عورت رہتی ہے۔ تم نے  
 اس کے دروازہ پر دستک دیکر اسے بیدار کرنا۔ اور یہ خط اسے دیدینا۔ مجھے اس عورت  
 کا نام معلوم نہیں۔ گو مجھے اس سے اکثر کام پڑتا رہا ہے۔

لیاری لپکنس نے وعدہ کیا۔ کہ کام وقت پر کر دیا جائے گا۔ اور پھر وہاں سے چل دیا  
 اس کے جانے کے تھوڑی دیر بعد مردہ مردش بھی ملی گراڈ سے رخصت ہوا۔ اور چالیس  
 چوروں کی آماجگاہ سے نکلا۔

ہنری لم لھوڈ جو برابر دو گنبٹ سے ایک مکان کے سایہ میں چھپا کھڑا تھا۔ پھر اس  
 کے پیچھے ہولیا۔

مردہ مردش سنٹ سٹریٹ سے نکل کر جوک میں آیا۔ اور ایک کرایہ کی گاڑی کی پچلی  
 جانب بیٹھ گیا۔ جسے اس نے یوچرچ تبدیل گریں کی طرف جانے کا حکم دیا۔ جب گاڑی  
 چلنے لگی۔ تو ہنری لم لھوڈ بھی چپکے سے گاڑی کی پچلی جانب بیٹھ گیا۔ رات بھر وہ مزے  
 سے بیٹھا رہا۔ مگر جب گاڑی منزل کے پاس پہنچی۔ تو بنظر احتیاط پیچھے سے اتر آ۔ اور گاڑی  
 کے تقاب میں پیل پٹنے لگا۔ گر جا کے باہر گاڑی کھڑی ہو گئی۔ اور مردہ مردش نے  
 کرایہ ادا کر دیا۔ اور آگے بڑھا۔ ہنری لم لھوڈ بھی بڑی احتیاط سے اس کے پیچھے چلتا  
 گیا۔ بازار سے ہو کر ٹڈکنز ایک کوچے کی طرف پھرا۔ اور ایک ٹکٹ مکان کے سامنے جا کر  
 کھڑا ہو گیا۔ یہ وہی جگہ تھی۔ جہاں بیٹھ کر وہ اطمینان سے اپنے منصوبہ کو جاری کرتا تھا۔ وہی

جس کی تاریک کوٹھڑیوں میں قین مہفتہ والی لاجپتر قید رہی تھی۔

لم لفورڈ نے اسے بازار والے دروازہ کے راستہ مکان میں داخل ہوتے دیکھا۔ وہ باہر کھڑا کھڑکیوں کی جانب دیکھتا رہا۔ کچر دیر بعد اوپر کی منزل کے ایک کمرہ میں کچر روشنی نظر آئی۔ لم لفورڈ خوشی سے کہنے لگا: آخر میں کامیاب ہو گیا۔ اور اس پاچی کے گھر کا پتہ لگایا۔ اب عزو درجہم انتقام لے لیگا۔ پھر اس خیال سے کہ وہ مسفرہ مشہور ملزم کو اس مکان کا پتہ اچھی طرح بتلا سکے۔ ہنری لم لفورڈ نے بڑے غور سے اس کے گرد و نواح کے مکانات دیکھے۔ اس نے معلوم کیا کہ یہ دو منزلہ مکان ہے۔ اور اس کی ایک جانب ایک تاریک گلی ہے۔

پھر یہ اطمینان کر کے کہ اب میں اس مکان کو کبھی نہ بہوں گا۔ اور کرنیکی جہم کو اچھی طرح اس کا پتہ نشان بنلا سکوں گا وہ خزاں خزاں اپنے مکان و رقع ڈروی لین کو چل دیا

## نواں باب بدعاش امیر و ذیل مجرم

دریائے ٹیمز کا شمالی کنارہ ایسا نہیں کہ راہروہ تک اس پر سیدھا چل سکے۔ بل لندن سے واکس ہل برج تک جانے تک کئی بارادہ ہر مڑنا پڑتا ہے۔ البتہ شمالی سمت سے آتے ہوئے بالکل وہ یکساں کنارہ کتاہ آسکتے ہیں۔ اور سیدھے پل لندن سے واکس ہل برج تک جلد ہی پہنچ سکتے ہیں۔ اس آخرا تذکرہ راستہ میں کلنگ سٹریٹ بینک سائڈ اور لم لینڈ سٹریٹ واقع ہیں۔ اسی طرح کمرشل وڈ وڈ وڈ وڈ وڈ وڈ وغیرہ مقامات راستہ میں آتے ہیں۔ اس سفر میں گولڈن کا ہیٹ ساحل طے کرنا پڑتا ہے۔ مگر وقت بہت کم خرچ ہوتا ہے۔ اسی راستہ میں ایک مقام پڈلز ایکٹن ہی واقع ہے۔ جو شہر اور منگر فوڈ برج کے درمیان آتا ہے۔ قریب ہی ایک چوٹا سا قطع زمین ہے جو کلیا کی ملکیت ہے۔ یہ زمین چوب فروشن کو کرایہ پر ملی ہوئی ہے۔ بیان کیا جاتا ہے کہ ایک خورہ فروشن نے یہ زمین اس شرط پر کلیا کو وقف کی تھی کہ میری اولاد میرے کتے کی تصویر پیشے کے فریم میں محفوظ رکھی جائے۔ اور یہ قصا ویر گویا کی ایک کڑی میں موجود رہے۔ چنانچہ گر جا کے جنوب مشرقی جانب اس بیان کا قصد یعنی ثبوت بھی

موجود ہے مگر ایک اور بیان یہ ہے۔ کہ ۵۰ سالہ میں کسی نامعلوم شخص نے یہ زمین گرجا کو  
مرنے وقت دیدی تھی۔ اس عطیہ کی حقیقت اور معطی کا نام خواہ کچھ ہو۔ میں اس سے  
سردکار نہیں۔ مگر اس میں شک نہیں کہ یہاں ایک مقام موجود ہے۔ جو پہلے لرزا کر کہلاتا  
ہے۔ اس کے پاس ہی ایک شراب خانہ ہے جہاں ہم اس وقت اپنے ناظرین کو  
لے چلتے ہیں۔

اس شراب خانہ کی پہلی منزل کے ایک کمرے میں ایک چھتیس سالہ نوجوان  
بیٹھا تھا۔ گو اس کے خط و خال عمدہ تھے۔ مگر چہرہ پر کچھ ایسا اثر طاری تھا۔ جس سے نوجوان  
اس کے متعلق کوئی اچھی رائے قائم نہ کر سکتا تھا۔ اس کے ہونٹ اس طرح کے  
تھے۔ جن سے غرور و سخوت کے علاوہ کچھ اور بھی ہویدا تھا۔ جس سے اس کے دلی  
جذبات پر کچھ روشنی پڑتی تھی۔ اس کی بیماری آواز بھوری بھوری آنکھیں اور گاہ بگاہ  
پیشانی کا بل جہاں فظا ہر کرتے تھے۔ کہ یہ شخص ارادہ کا پورا اور دھن کا پکا ہے۔  
اس کا لباس بالکل معمولی تھا۔ اور معلوم ہوتا تھا۔ کہ یہ کسی کی آمد کا منتظر ہے مگر  
اسے بہت عرصہ انتظار کی زحمت برداشت نہ کرنی پڑی۔ کیونکہ باج ہی منٹ بعد  
دروازہ کھلا۔ اور مردہ فردوش کمرہ میں داخل ہوا۔ اور کہنے لگا کہ گڈ مائننگ  
سٹورنٹ

اس نے داخل ہو کر دروازہ بند کر لیا۔ اور ایک چوکی پر بیٹھ کر بولایا آپ کو کچھ یاد  
عرصہ تو انتظار نہیں کرنا پڑا؟

”اے کئی چر دانہ کرو۔“ ورنن نے کہا۔ کہ کوئی تانہ خبر ہی لائے ہو؟  
”افسوس کوئی خاص خبر نہیں میں آج صبح گرجا کے کلرک کے پاس گیا۔ جہاں آپ  
کے بھائی نے شاوی کی ہتی مگر اس شخص نے ایک زبانی  
لگایا اس نے انکار کر دیا۔ ورنن نے غصہ سے بوجھا۔

”نہ انکار کر دیا۔ کتنے نے کہا وہ بڑھا و سکڑا آدمی ہے۔ پہلے تو اس سے  
پر گفتگو کرتا رہا۔ مگر پھر بالکل کچھ توجہ نہ کی۔“

اس نے کہ تم نے سعادۂ کم پیش کیا ہوگا۔ ورنن نے غصہ سے کہا تم نے  
سوئے کی شکل نہ دکھائی۔ کیونکہ تم خود چند بوڑھے ضائع کرنے سے گریز کرتے ہو۔ ایک



بڑا کام کرنے کا یہ طریق نہیں۔ بیشک اس وقت مجھے روپیہ کی تنگی ہے۔ لیکن اگر نیم کپڑہ فیاضی دیکھ لیتے۔ اور ہم کا سیلاب ہو جاتے۔ تو تم کو معلوم ہوتی ہے۔ میں فطرتاً ایک فیاض آدمی واقع ہوں۔“

”مشرورین“ مردہ فروش نے اطمینان سے کہا: اگر سیری تمام محنت کا معاوضہ یہ گلہ اور شکوہ ہی ہے۔ تو پھر مناسب یہی ہے۔ کہ ہم ایک دوسرے سے علیحدہ ہو جائیں میں نے کلرک سے گفتگو کرتے وقت ہرگز سخی سے کام نہیں لیا۔ بلکہ اس کے سامنے پچاس چمکتے ہوئے پونڈ مینر پر رکھ دئے تھے۔ اور کہا تھا کہ یہ لیلو اور جب کام کرو گے۔ تو اتنے ہی ادمل جائیں گے۔ پہلے تو وہ کچھ شش و پنج میں پڑا۔ پھر سوچنے لگا۔ اور آخر صاف انکار کر دیا۔“

”تو پھر تمہارے خیال میں یہاں دال گئی نظر نہیں آتی۔“ ورنن نے بے چینی سے پوچھا۔

”مطلقاً نہیں۔ اگر کلرک ہمدی اس سال میں مدد کرنی چاہتا۔ تو آج کر سکتا تھا مگر مجھے اس شخص سے کوئی توقع نہیں۔ اب ہم کو اور ہی تجویز سوچنی چاہئے۔ میرے خیال میں آپ نے پورا ارادہ کر لیا ہے۔ کہ جس طرح بھی ہو۔ اپنے بڑے بہائی کا جائداد پر قبضہ کیا جائے۔“

”بڑا ایک نئی مشکل سے میرا یہ ارادہ اور بھی سخت ہو جاتا ہے۔“ ورنن نے کہا۔ میں نے ایک تو انتہائی مینا ہے۔ اور دوسرے آتش حرص کو سمجھانا۔ لارڈ ریونسور تھوٹے جو سلوک مجھ سے کیا ہے۔ اگر وہ کسی اور سے کیا جاتا۔ تو وہ ضرور انتقام لینے پڑا وہ ہو جاتا۔ ہمارے والد مرحوم کا ارادہ تھا کہ تمام نقد روپیہ مجھے ملے۔ اور باقی جائداد پر بھائی قابض رہے۔ مگر وہ چنانک فوت ہو گئے۔ اور گو بہائی کو ان کے ارادہ کا علم ہوتا۔ مگر اس نے سداری جائداد پر قبضہ کر لیا۔ اور مجھے کوڑی ٹک نہ دی۔ نہیں نہیں۔“ ورنن نے دانت پیس کر کہا۔ اس نے مجھ سے وعدہ کیا تھا۔ کہ مجھے پالٹو پونڈ سالانہ دیا کرے۔ گویا ہزار روپے کے بڑے چند سوا۔“

اور تم نے اسے منظور کر لیا۔ مردہ فروش نے پوچھا۔

”اور کیا کرتا۔ فقیر ہی کبھی انکار کر سکتا ہے؟“ ورنن نے کہا۔ میں کہا تھا کہ اس کی

میں نے اس شرط پر منظور کیا کہ میرے حصہ کی یہ ایک قسط ہوا کرے گی۔ اس کا مجھے  
پرا حسان نہ ہو گا۔ میرے اخراجات بہت زیادہ ہیں۔ اور مجھے فضول خرچی کی عادت  
ہے۔ میرے برابر اپنے بہائی کے نمک سے پیشگی روپیہ لیتا رہا ہوں۔ اور اب جنوری سے  
پہلے ایک پانی بھی مجھے مل نہیں سکتی۔“

اور اگر تم اپنے بہائی کے ایجنٹ کے پاس جاؤ تو پھر؟  
بالکل پہلے غامدہ ہو گا۔ ورنہ نے نا ا سید ہی سے کہا: کیا میں تم کو یہ بتلا نہیں چکا  
کہ میرے بہائی کو یہ خیال ہے۔ میں مشرق بعید میں سفر کر رہا ہوں۔ اور شاید آجکل  
ٹرکی میں ہوں گا۔ جب تک وہ مجھے یہاں سے دور سمجھتا ہے۔ میں لندن میں اپنی  
تجویز پر اطمینان سے عمل کر سکتا ہوں۔ اور یہی مناسب ہے کہ اس جگہ میری موجودگی  
کا کچھ کو علم نہ ہو۔ وہ جلدی ہی مرحلے کا۔ کیونکہ دن بدن اس کی حالت خراب  
ہو رہی ہے۔ اور مجھے پورا یقین ہے۔ کہ اس کی زندگی زوال پر ہے۔ پھر جب وہ  
میرا۔ تو مجھ پر کچھ شک و شبہ نہ ہو سکے گا۔ کیونکہ لوگ تو مجھے کسی اور ملک  
میں سمجھیں گے۔“

تو گویا اس کا آپ کو یقین ہے۔ کہ آپ کا بہائی اب کسی دن کا بھان ہے۔  
مردہ فروشل نے پوچھا: اس کے مرنے سے سب سے بڑی مشکل رفع ہو جائیگی  
اور اگر لیڈی ریونسور تھ کے بطن سے لڑکا پیدا ہوا۔ تو کیا اسے بھی ٹھکانے لگانا  
سہل نہ ہو گا؟

بیشک یہ آسان کام ہے کہ اسے جان سے مار دیا جائے۔ ورنہ نے جلدی سے  
جواب دیا: مگر اس کے ساتھ ہی ایسا نہ ہو۔ میں یہی وار پر کہینچا جاؤں۔ اُف ایہ  
مجھے منظور نہیں۔ میں ہرگز ایسے خطرہ میں پڑنا پسند نہیں کرتا۔ اس قدر جاننا کہ لایا  
وارث کی پوری پوری احتیاط کی جائے گی۔ نہیں اس کی موت کا خیال کرنا بھی  
حفاظت ہے۔“

مگر کیا وہ طریق جو آپ نے اپنے بہائی کے لئے تجویز کیا ہے۔ وہی اس پر  
استعمال نہیں ہو سکتا؟

”نہیں نہیں۔ ورنہ نے ناراضگی سے کہا: یہ کچھ ضروری نہیں۔ کہ میں تم کو یہ خبر

بتلا دوں۔ جس سے میرے بہائی کی صحت خراب ہو رہی ہے۔ بس اتنا کہہ دینا کافی ہے۔ کہ بچہ پر وہ حربہ استعمال نہیں ہو سکتا۔“

”مگر پھر بھی“ مرہ فروش ضد سے کہنے لگا۔ ”پھر بھی ریونسور تھ پارک میں ضرور کوئی آپ کا آدمی ہوگا۔ کیونکہ میرے خیال میں آپ کے بہائی کی صحت دسر کے استعمال سے خراب ہو رہی ہے۔ ضروری آپ کا کوئی رازدار اس کے عمل میں موجود ہوگا۔ جو اسے کسی نہ کسی طرح زہر دیتا ہوگا۔“

ورنن نے جھلک کر کہا۔ ”نہ تو ریونسور تھ پارک میں یہ کوئی آدمی ہے۔ اور نہ میرے بہائی کے عمل میں میرا کوئی رازدار ہے۔ مگر میری تدبیر کے اثر سے لارڈ ریونسور تھ خود اپنے آپ کو ہلاک کر رہا ہے۔ میں پھر کسی موقع پر تم سے اس کے متعلق ذکر کروں گا۔ کیونکہ تم ہی ایک ایسے مرہ فروش ہو۔ جس کو میں اپنے سب منصوبے بتا چکا ہوں۔“

”مگر کیا آپ نے گرین وڈ سے اس کا ذکر نہیں کیا؟“ مرہ فروش نے پوچھا۔ ”جاں نیک مجھے یاد پڑتا ہے تجلی ملاقات کے وقت آپ نے خود مجھے یہ بتلایا تھا۔ کہ اسے میرے انگلستان میں موجود ہونے کا علم ہے۔“

”میں اسے چار پانچ سال سے جبکہ اس کی مالی حالت ایسی عمدہ نہ تھی۔ جیسی کہ اب یہ صدمہ ظاہر کرتا ہے۔“ جاننا ہوں۔ ”وہ رک کر کچھ سوچنے لگا۔ اور پھر سلسلہ کلام جاری کر کے بولا۔ ”مگر جب سے میں باہر گیا اس کے بعد ایک ہفتہ پہلے تک کہ میں واپس آیا۔ میں نے پھر اسے نہیں دیکھا۔ بلکہ اس کی یاد ہی مجھے بھول چکی تھی۔ البتہ جس روز میں لندن میں دینی باسکی دے رہا تھا۔ اور گوئیلے نے ہزارہ چال۔ کہ اس سے بات چیت نہ کروں۔ مگر میں اس میں کامیاب نہ ہو سکا۔“

”اود آپ کو اس کا اندیشہ تو نہیں۔ کہ وہ آپ کی آمد کا ذکر کہیں اور بھی کر دیکھا؟“ مرہ فروش نے پوچھا۔

”اس نے مجھ سے وعدہ کیا تھا۔ کہ میں ہرگز کسی سے اس کا ذکر نہ کروں گا۔“ ورنن نے جواب دیا۔

”تو کیا آپ اس سے کچھ رقم اسرار دینے پر رض نہیں لے سکتے؟“ کنز نے پوچھا۔

”نہ ہارا خط دیکھ کر میں اس سے کیا نہیں گیا تھا۔ اور کچھ فرض مانگا بھی تھا۔ مگر اس نے

انکار کر دیا۔ ورنہ نے پیشانی میں بل ڈال کر کہا۔ کیا اچھا ہوتا کہ میں اس سے یہ سوال ہی نہ کرتا۔

اس کی کچھ پروا نہیں۔ ٹڈکنز نے کہا۔ مگر ہاں ہم اصلی بات کو تو پہنچ گئے۔ واقعہ یہ ہے۔ کہ لارڈ ریونسور تھ جلد ہی اپنے جدا مجھ سے جھلیکا۔ لیکن ممکن ہے لیڈی ریونسور تھ کا کوئی بچہ ہو۔ اگر لڑکی پیدا ہوئی۔ تو کچھ فکر نہیں۔ ہاں اگر لڑکا ہوا۔ تو کھیل بگڑ جائے گا۔ میں اس کے متعلق کچھ نہیں کہہ سکتا۔ تعجب ہے ایک بچہ کی پیدائش پر ہماری قسمت کا دار و مدار ہے۔ بہر کیف اتنا کہہ سکتا ہوں۔ کہ جہاں اس حد تک وہیم ہو۔ وہاں اکثر بات بگڑ جایا کرتی ہے۔ اچھا اگر لڑکا پیدا ہوا تو پھر؟ جس طرح بھی ہوگا۔ میں اگر جا کے کلرک کو رشوت دیکر جسٹس سے وہ خاص ورق کم کرنے کی کوشش کروں گا۔ ورنہ نے جواب دیا۔

یہ تجویز غلط ہے۔ ٹڈکنز نے کہا۔ دیکھئے اگر لارڈ ریونسور تھ مر گیا تو ساری جائیداد کا وارث ایک شیر خوار بچہ ہوگا۔ اس وقت آپ۔ بھی نووارد ہوں۔ اور کل نامو کا کاغذ طلب کریں۔ خوب ارجحہ دیکھا جائیگا۔ اور معلوم ہوگا کہ ایک خاص ورق کم ہے۔ اور یہ وہی حقیقت ہے۔ جس پر نکاح کی تصدیق موجود تھی۔ کیا یہ ایک عجیب بات معلوم نہ ہوگی اور کیا اس سے یہ شبہ پیدا نہ ہوگا۔ کہ لارڈ ریونسور تھ طبعی موت سے نہیں مرا۔ مگر ورنہ نے تجویز محض طفلانہ ہے۔ اور ہرگز سودمند ثابت نہ ہوگی۔ آپ ایسے شخص سے مجھے کو یہ امید نہ تھی۔ اگر آپ اسی پر مصر ہیں۔ تو پھر میں آپ کا ساتھ نہیں دے سکتا۔ البتہ اگر میرے مشورہ چلیں تو سال بھر کے اندر لارڈ ریونسور تھ مر سکتے ہیں۔ ورنہ نے بائیں ہاتھ کے اشارے سے خوش ہوا۔ اور بولا۔ مسٹر ٹڈکنز۔ آخر تم کیا صلاح دیتے ہو؟

یہی کہ اس معاملہ کو دلیرانہ طریق سے کیا جائے۔ مردہ فروش نے بڑی آہستگی سے کہا۔ لیڈی ریونسور تھ کا انتظار کرو۔ اگر لڑکی پیدا ہوئی۔ تو پھر کچھ فکر نہیں۔ صرف لارڈ ریونسور تھ کے مرنے کا انتظار کرنا ہوگا۔

اور اگر لڑکا پیدا ہوا؟ ورنہ نے اپنے صلاح کار کی طرف غور سے دیکھ کر پوچھا۔ تو یہ کانٹا ہی راستہ ہے نکال دیا جائے گا۔ مردہ فروش نے بڑی آہستگی سے

کہا: ”مجھ پر اعتبار کرو۔ میں اس صفائی سے یہ کام کروں گا۔ کہ کسی کو خبر تک نہ ہوگی۔“  
”گنہگار خیال ہے۔۔۔ تم کو یقین ہے کہ ایسا ہو سکے گا؟“ ورنن نے رک رک کر کہا۔

”میرے ہاں خیال کا ذکر نہیں“ ڈاکٹر نے جواب دیا۔ ”بلکہ جو کچھ میں کہا کرتا ہوں یقینی طور سے کہتا ہوں۔ یہ کام میرے سپرد کرو۔ سب کچھ سوچ لیا ہے۔ جیسے موقع ہوگا تو پھر مفصل گفتگو کریں گے۔“ یہ کہہ کر مردہ فروش نے جیب سے ایک اسٹامپ کا کاغذ نکالا۔ اور کہا: ”اس کے نیچے ریونسور تھ خریر کر دیجئے۔ جب تک آپ لاڈلیوٹسور نہ بن جائیں گے میں اس کو استعمال نہیں کروں گا۔“

ورنن نے جلدی سے اسٹامپ کی طرف دیکھا اور کہا: ”یہ تو پچیس شلنگ کاغذ ہے۔“  
”تین ہزار پونڈ کے لئے“ مردہ فروش نے جواب دیا۔ ”میرے خیال میں آپ کو نواب اور دولت مند بنانے کا یہ کچھ زیادہ معاوضہ نہیں۔ اور اس کے علاوہ آپ کی ضروریات کے لئے میں سچاس پونڈ ابھی دیدوں گا۔“

”اور اگر میں یہ خطاب اور جائداد حاصل کرنے میں کامیاب نہ ہوں؟“ ورنن نے کہا۔  
”مجھ پھر اس کاغذ کی رو سے تم مجھے جیل میں بھیجوا سکو گے؟“

”کیا مضحکہ خیز استدلال ہے؟“ ڈاکٹر نے جواب دیا۔ ”اگر کامیابی کی حالت میں تو آپ کا نام ہی ریونسور تھ نہ ہوگا۔ اس کاغذ پر تو بہر حال ریونسور تھ کا نام لکھا جاتا ہے۔ اور اس کے علاوہ آپ کو جیل میں بھیجوا کر مجھے کیا مل جائیگا؟“

پھر اس نے منہ میں ہنسنے لگے ہوئے کہا: ”نہتہ سدا ہے نہ شخص سے تو اس کا کھلا شہادی بہتر سمجھی جاسکتی ہے۔“

”یہ ورنن نے آخری جملہ نہ سن سکا۔ اور اگر اس نے سنا بھی ہو تو وہ اس کا مطلب نہ سمجھا۔ پھر اس نے اسٹامپ پر دستخط کر دئے۔ مردہ فروش نے کاغذ پاکٹ بک میں رکھ لیا اور جیب سے ایک پھیل نکال کر اسے ورنن کے منہ سے لے لیا۔ یہ روپیہ سرورمیری سے لیا کیونکہ اس کی ضروریات اس کو قرضہ لینے پر مجبور کر رہی تھیں۔ مگر اس کے دلی جذبات اس کو اس طرح روپیہ حاصل کرنے سے روکتے تھے۔“

اس مشورہ کے بعد یہ امیر بدعاش اور ذلیل مجرم ایک دوسرے سے جدا ہوئے۔



ہندوئی سسٹیم فورڈ سٹریٹ میں اپنے مکان کو گیا۔ اور مردہ فروش نے دست منسٹر  
پر جا کر ایک گاڑی لی۔ اور اسے گولڈن لین سینٹ لیوک کی طرف چلنے کا حکم دیا۔

## دسواں باب دلالہ اور مردہ فروش

دلالہ جس کا ذکر اس داستان میں کئی بار آچکا ہے۔ ان دنوں آسودہ حال نظر  
آتی تھی۔ گو ایسی عورت کا کبھی قابل عزت تھے۔ ورنہ نالوکب ممکن ہے۔  
گولڈن لین کے جس مکان میں اس نے پہلے ایک ہی کمرہ کرایہ پر لیا ہوا تھا۔ اب  
وہ سارا مکان اس کے پاس تھا۔ اس امارت کا موجب دراصل لیڈی سیسیلیا ہاربرڈ تھی  
جس سے جاندار مجسمہ کی سازش میں اس کی جان پہچان ہوئی تھی۔ پھر حال اس وقت اس  
کی قسمت یاد معلوم ہوتی تھی۔ اس کا کام اچھی طرح چل رہا تھا۔ اور وہ نزدیک کی بخلاتی  
کی شہرت خوب پھیل رہی تھی۔

وہ اب اس قابل تھی کہ کسی عمدہ بازار میں کوئی اچھا سا مکان کرایہ پر لے کر وہاں اپنی  
زندگی کی ناپاک گہڑیاں بسر کرے۔ مگر چونکہ وہ ایک خاص قسم کے لوگوں میں مشہور تھی۔  
اور طرح طرح کے اونے کام اس کے ہاتھ سے سرانجام پاتے تھے۔ اس نے اس نے  
اسی بے رونق محلہ میں ٹھکانا سب سے بچا تھا۔ اس کا دل گناہ کی سیاہی سے سخت ہو چکا  
تھا۔ اور شرم و حجاب اس سے نوسوں ہٹ گئے تھے۔ اس نے اپنا وقت گزارنے  
کے لیے نصیف رجن نوجوان لڑکیاں اپنے پاس رکھی ہوئی تھیں۔ اور کچھ معاوضہ ان  
کے غریب والدین کو دیتی رہتی تھی۔ جن کو اگر کچھ تسلی تھی۔ تو یہ کہ ان کے بچوں کی زندگی  
آرام سے گذر رہی ہے۔ ان سب لڑکیوں کو یہ بڑھیا نہایت ناپاک زندگی کا سرور  
سبق دیتی تھی۔ امداد بڑھیا طرح طرح کی ہدایت دیکر الڈرس گیٹ سٹریٹ۔ فلیٹ سٹریٹ  
اور چیمپ ساؤڈ و غیرہ بازاروں میں بھیجا کرتی تھی۔ جہاں وہ عمر رسیدہ لوگوں کو  
اپنے ملازداؤں کو بلایا کر اسیر کرتی تھیں۔ کیونکہ نوجوانوں کی نسبت یہ بوڑھے ایسے  
بازاروں میں جہاں ہزاری عورتیں عام طور پر موجود ہوں۔ جانا زیادہ پسند کرتے ہیں۔  
بڑھیا کا طریقہ عمل یہ تھا کہ اس کی نوجوان لڑکیوں میں سے کوئی ایسا شکل پران

لائی تھی۔ جس کی نسبت اسے مالدار ہونے کا یقین ہوتا تھا۔ اور یہ بھی معلوم ہوتا تھا۔ کہ یہ شخص باعزت ہے۔ جب یہ شخص اور وہ لڑکی مکان سے نکلتے تو بڑھیا اچانک ان کو سیڑھیوں پر مل جاتی۔ اور حیران ہو کر کہتی کہ یہ کیا غضب ہے کہ ایک کم سن لڑکی میری بہتہا رتعلق پیدا ہو گیا ہے۔ پھر وہ لڑکی سے اس کی عمر پوچھتی۔ اور یہ سن کر کہ وہ باہم سال کی اور ابھی کم سن ہے اس شخص سے ناراضگی سے کہتی کہ میرا گھر اس لئے نہیں کہ یہاں اس قدر ظلم کیا جاسکے۔ پھر وہ بڑھا اور اس خوف سے کہ کہیں مجھے پولیس کے حوالے نہ کر دیا جائے۔ بہت سی رقم دیکر اپنی سہیا چھڑاتا۔ اس قسم کے بہت سے کارنامے سر روز دہاں ہوتے تھے۔ اور یہ لڑکیاں عجیب عجیب طریقوں سے شکار گیر کر لاتی تھیں۔

نہ تو ان لڑکیوں کے والدین ان کی کبھی خبر لیتے۔ اور نہ یہ لڑکیاں ہی ناجہ کاری اور کم عمری کے باعث اپنا برا بھلا سمجھ سکتی تھیں۔ اگر کبھی ان کے کسی نوجوان آشنا کو کسی قصور میں جیل میں بھیجا جاتا۔ تو وہ اس کے جرم کو خطر اک تو خیال کرتیں۔ مگر کبھی گناہ نہ سمجھتی تھیں۔ اور اگر ان کو یہ معلوم ہوتا۔ کہ ہمارا کوئی نوجوان ملاقاتی کسی جگہ ملازم ہو گیا ہے۔ اور اسے ترقی کی امید ہے۔ تو وہ اس کو محض ایک فائدہ مند بات سمجھتیں۔ مگر کبھی اس کے اخلاقی پہلو پر غور نہ کرتیں۔

اکثر لڑکیاں جو اس غجوزہ کے پاس رہتی تھیں۔ گولڈن لین اور اس کے غیر مشہور گلی کوچوں کی رسنے والی تھیں۔ اور اپنی لوگوں میں سے موثر تھیں۔ جو بڑے حال زندگی بسر کرتے تھے کبھی بھی ان کو شہر کے بارونق بازاروں میں بھی نہ جاتا تھا۔ گراں بیلا شاؤزناور ہی ہوتا۔ ان کے بچپن کا بڑا حصہ نصف عریانی میں بسر ہوتا۔ اس زمانہ میں وہ گلی کوچوں میں شلغم اور گرے بڑے آلو کھاتی پھر کرتی تھیں۔ سال بھر میں صرف چند ایک دن ایسے ہوتے تھے۔ جو منہ سے گزرتے۔ چنانچہ نومبر کے اول روز یہ سواک بنا کر گلی کوچوں میں پھرا کرتی تھیں۔ آگست میں بھی اسی طرح رنگ ریاں منانی جاتی تھیں اور دسمبر میں یہ آوارہ گرد گروہ دوکانوں میں کرسمس کے لئے موم بتیاں مانگتا نظر آتا تھا۔ ان بالیبس لڑکیوں کے جن کا ذکر ہم کر رہے ہیں۔ یہی سچو چند روز چھٹی منانے کے ہوتے تھے۔ انوار کے روز بھی نہ ان کو اچا لباس اور نہ اچھی خوراک ملتی تھی۔ اور منہ کے باقی دنوں

پراس کو صرف یہ ترجیح تھی کہ اس روزانہ کے والدین کچھ زیادہ سے نوشی کرتے تھے نہ  
گڈ فرائڈ سے نہ کرسمس پر نہ شروٹینڈ سے کے دن ان کو مزید رکھا تاغیب  
ہوتا تھا۔ نہ ان کو مشترک دلوں کا اور نہ مذہبی رسوم کا کچھ علم تھا۔ انہیں اپنے عالی قدر  
پیشوا کی پیدائش اور اس کی موت کے دن کا بھی کچھ علم نہ تھا۔ کیونکہ یہ باتیں کبھی انہوں  
نے سنی ہی نہ تھیں۔ جن بچوں کے ایام طفلی اس عسرت اور مصیبت میں بسر ہوئے ہوں۔  
وہ قدر نادس گیدہ سال کی عمر کو پہنچ کر گناہ کی طرف راغب ہو جاتے تھے۔ اور بڑھاپا  
ایسے ہی بچوں کی تلاش میں لگی رہتی تھی۔ اور اس کے مدرسہ میں گناہ اور بد اخلاقی کی خوب  
ہی اساتذہ تعلیم ان کو ملتی تھی

دس گیارہ برس کی عمر کے بعد ان کے والدین ان سے پیچھا چھڑانے کے لئے ان کو  
اس بد بخت بڑھیا کے سپرد کر دیتے تھے۔ یہ ان کو چھٹروں کی سہلے عمدہ لباس  
پہننے کو دیتی۔ ان کو بارونق بازاروں میں بھیجا جاتا۔ جہاں کی دلچسپیاں ان کو اپنی طرف  
متوجہ کرتی تھیں۔ پہلے تو ان کو اپنے ہی گلی کوچہ کی دوکانیں جہاں رنگ رنگ کی ٹھنڈیاں  
لنگتی رہتی تھیں۔ اور نوجوان عورتیں حزیاروں سے لین دین کرتی تھیں۔ عظیم الشان اور  
قابل رشک چیزیں معلوم ہوتی تھیں۔ مگر اب انہیں ہر وقت بڑے بڑے سوداگروں کی  
عالیشان دوکانیں جہاں حوایات اور اوداودا۔ زمانہ موجود رہتے تھے۔ دیکھنے کا موقع  
ملتا۔ وہ لگتے بل کا شاندار بازار دیکھ دیکھ کر حیران ہوتی تھیں۔ اور اس نظارہ کو خواب  
یا اس بڑھیا کی کراست سمجھتی تھیں۔ اس طرح یہ بد بخت۔ دلال ان کی ناجائز کاری سے  
فائدہ اٹھاتی اور جو چاہتی وہی کام ان سے آسانی سے لینے لگتی تھی۔ سب لڑکیوں کا جو  
اس بڑھیا کے زیر اثر تھیں۔ یہی حال تھا۔ ممکن ہے کہ بعض ناظرین اس بیان کو مبالغہ  
آئین تصور کریں۔ مگر افسوس اس کا حرف حرف درست ہے!

اسے بد قسمت بچو۔ تمام دنیا تم سے نفرت کرتی ہے۔ قوم تم کو حقارت سے دیکھتی ہے  
بے سجدہ لوگ۔ تم کو مورد الزام خیال کرتے ہیں۔ مگر سب قصور ان مردوں کا ہے جو تمہاری  
خبر گیری نہیں کرتے۔ اور اس کا تداؤک نہیں سوچتے۔ جہاں تک ہم خیال کرتے ہیں۔  
موجودہ زمانہ سے زیادہ بد اخلاقی کبھی دیکھنے میں نہ آئی ہوگی۔ اس مٹشی کے زمانہ میں انجیل  
مقدس کی تعلیم پھیلائی جا رہی ہے۔ بڑی بڑی اصطلاحات ہوتی ہیں۔ اور ہزاروں

مصلحان قوم پیدا ہوئے ہیں۔ اس اسی صدی کے زمانہ عروج میں جبکہ ہر طرف امن اور راحت برپا رہی ہے۔ غضب ہے کہ اس طرح چوٹے چوٹے بچے آوارہ پھر کر گناہ اور جرم کی آلودگی میں گرتے رہیں۔ جیل خانے ان سے آباد ہیں۔ تعزیری نوآبادیوں کی ان کے دم سے رونق ہے۔ اور ہر جرم میں وہی کیتا کے روزگار ہیں۔

رات کے نو بج چکے تھے۔ اور یہ بڑیا اسی کمرے میں بیٹھی تھی۔ جہاں اسے ہم اکثر دیکھا کرتے ہیں۔ مگر اب یہاں عسرت نہیں تاسودگی نظر آتی تھی۔ انگلیٹھی میں کوئلے دیکھ رہے تھے۔ پاؤں تلے ایک بھٹی پرانی چٹائی کے بجائے قالین لگایا۔ اور اب یہ ایک گلاس شراب کی بجائے ایک بوتل حزیل کرئی تھی۔ اس کی چلنے میں میسر تھی یہی ہوتی تھی۔ اور کہاں بومرغ بھی نظر آتا تھا۔

وہ لوگ جو اس کے ہاں اکثر آیا جایا کرتے تھے۔ یہ چیزیں ہم پہنچاتے تھے۔ مگر سب سے زیادہ آسائش کا یہ سامان وہ لڑکیاں مہیا کرتی تھیں۔ جنکی کمائی پر یہ قابض تھی۔ اس وقت یہ ایک آرام کرسی پر بیٹھی تھی۔ گود میں اس کی چاہتی ملی تھی۔ اور گواہی نکلیں۔ مہند تھیں۔ مگر وہ دائرہ پرور اسی آہٹ سے بھی وہ آنکھیں کھول دی تھی تھی۔ چنانچہ جب مردہ فروشوں نے پہنچا۔ تو اس سے زیادہ عرصہ انتظار نہ کرنا پڑا۔ اپنے ملاقاتی کو دیکھ کر دلا کہنے لگی۔ تم نے کیتھرائن ولٹ کا پتہ لگالیا۔ بھلا وہ کہاں رہتی ہے؟

مردہ فروش بولا کہ میں رہتی ہوں میں جب چاہوں اسے لندن میں لا سکتا ہوں۔ یا اس سے خط و کتابت کر سکتا ہوں۔ میں اب اس لئے آیا ہوں کہ ہم نے جو کچھ فیصلہ کرنا ہے اب کر لیں۔ اور اگر ہمارا اتفاق ہو گیا۔ تو ممکن ہے ہم اس عورت سے ایک اشراف و وصول کر لیں۔ بشرطیکہ وہ واقعی جیسا تم کہتی ہو۔ ہیریٹ ولٹ کی بیٹی ہو۔

”یہ وہی ہے۔ وہی ہے۔ بڑھیا نے آگے پیچھے جو کہ کر کہا۔ بیشک یہ اسی ہیریٹ ولٹ کی بیٹی ہے۔ جس کی شکل کبھی کبھی مجھے مینڈ میں بھی بیزار کر دیتی ہے۔“

”مگر تمہارے پاس اس کا ثبوت کیا ہے؟“ مردہ فروش نے پوچھا۔ جب تک مجھے پورا یقین نہ ہو گا۔ میں یہ دوسرے مول نہ لوں گا۔“

”مگر میں ہی تم کو نہیں بتا سکتی۔ کہ آج سے تیرہ سال پیشتر میں ہیریٹ ولٹ سے کیسے ملی۔ بڑھیا نے مٹ سے کہا۔ بس اس قدر بتانا کافی ہے۔ کہ میں اس کو اپنی طرح

جانتی تھی۔ اس نے جو مجھے اپنی داس ستانی سنائی۔ پہلے اس کی ایک نوجوان سے شادی ہونے والی تھی۔ اس وقت وہ سوکھتی پیش میں مقیم تھا۔ اور اس کا نام سمدرس تھا مگر بعض حالات نے دونوں کو جدا کر دیا۔ اور وہ اپنے باپ کے ساتھ لندن واپس آگئی۔ اور یہیں کاروبار میں ناکامیابی کے باعث دل شکست ہو کر مری۔

”دل شکست ہو کر“ مردہ فروش نے نفرت سے کہا۔ کبھی کوئی دل شکست ہو کر مر رہی ہے۔ یا دنیا نے ایک ڈکوسلا بنا رکھا ہے۔ خیر اس تذکرہ کو ختم کرو۔

ہیریٹ دنیا میں اکیلی اور بے یار و مددگار تھی۔ بڑھاپے نے سلسلہ کلام جاری رکھ کر کہا۔ اور اس نے محنت کرنے پر مجبور ہوئی۔ ایک مالدار شخص نے اس سے دیکھا۔ اور اس پر عاشق ہو گیا۔۔۔ مگر نہیں ہیں یہ قصہ تم کو کبھی نہیں سناؤں گی۔ یہ سٹیٹ کی قسمت ہی خراب تھی۔ اور جو کچھ سیر اس کا تعلق رہا۔ میں اس کو ذکر میں لانا پسند نہیں کرتی۔

”کے یہی چلو“ مردہ فروش نے چلا کر کہا۔ اگر تم کو کسی گزشتہ واقعہ کی یاد رہے۔ دینے والی ہے۔ تو میں جانتا ہوں۔ اس پر لا کہ افسوس کرو۔ پھر یہی اس کا تاسف دہن ہوگا۔ بیشک تم سچ کہتے ہو۔ بڑھاپے نے کہا۔ اس سے بڑھ کر کوئی بڑا کام میں نے زندگی میں نہیں کیا۔ رہ رہ کر مجھے اس کا خیال بیتاب کرتا ہے۔ اور جب مجھے غم نہ آتی۔ تو ہیریٹ ولٹ کی یاد ستاتی رہتی ہے۔“

”مگر آخر اس داستان کا کچھ نتیجہ بھی نکلے گا؟“ مائڈ کنز نے وقی ہو کر پوچھا۔ ”میں تم کو اپنے خیالات سنا کر پریشان نہ کروں گی۔ ہیریٹ حاملہ ہو گئی۔ اور اس کے ہاں ایک لڑکی پیدا ہوئی جس کا نام اس نے کیتھرائن رکھا۔ اس کے تین چار سال بعد پھر میں نے اسے نہیں دیکھا۔ اس وقت سے ماں بیٹی کا پتہ نہیں لگا۔ مگر پچھلے سال میں کیتھرائن کی خاوندہ کے قتل کے مقدمے کے دوران میں کیتھرائن ولٹ کا نام ہی سنا گیا۔ یہ نام سن کر میں چونکی۔ اجلادات میں لکھا گیا کہ وہ سولہ سال کی ہے۔ اور واقعی ہیریٹ کی بیٹی کی اس وقت یہی عمر ہونی چاہئے تھی۔ اور پھر سمدرس کا نام بھی اخبارات میں اس وقت کے ساتھ نکلنے لگا۔ یہ سب سلسلہ سمجھ گئی۔ ہیریٹ کے مرنے پر سمدرس نے اس کی بیٹی کو اپنی نگرانی میں لے لیا ہوگا۔ اور اسے اپنی سستی ظاہر کیا ہوگا۔ مگر میں اور یہی زیادہ ثبوت حاصل کرنے کے لیے اولڈ بیل گئی۔ اور کیتھرائن کو دیکھا۔ افسانہ شکل و شبہات میں یہی



اس سے بالکل ملتی جلتی تھی۔ میں جلدی ہی گہرا پس آگئی۔ کیونکہ میرے دل میں واقعات گزشتہ کی دردناک یاد تازہ ہو گئی تھی۔

اور اب تم اس گزشتہ واقعہ کی دردناک یاد کو یہاں تک بھول گئی ہو کہ کیتھرائن کے والدین کو جاننے کے باعث اس سے فائدہ اٹھانا چاہتی ہو۔ مردہ فروش نے قبضہ لگا کر کہا: "مگر تم کو یہ کیسے معلوم ہوگا اس کو اپنے حسب و نسب کا علم نہیں۔"

"اسے کچھ علم نہیں۔" دلال نے کہا: "اگر اس کو معلوم ہوتا۔ تو کبھی ولٹ کا نام استعمال نہ کرتی۔ اور اس کے علاوہ میں یہ بھی معلوم کر چکی ہوں۔ کہ ابھی وہ چار سال کی ہی تھی۔ کہ اس کی ماں کا انتقال ہو گیا۔ اس نے ممکن نہیں کہ اس کو اس کے والدین نے کچھ کہا۔ نہ ہو۔ مجھے پورا یقین ہے۔ کہ کیتھرائن کو اپنے والدین کا کچھ علم نہیں۔"

"خیر مجبہ کو یقین ہو گیا ہے۔ کہ کیتھرائن ولٹ ہیریٹ کی ہی بیٹی ہے۔ مردہ فروش نے کہا: "اور چونکہ تم یہ یہی کہتی ہو۔ کہ اس لڑکی کو اپنے والدین کا علم نہیں۔ اس میں اب اس کی طرف متوجہ ہوں گا۔"

"مگر وہ رمتی کہاں سے بڑھیا نے پوچھا۔"

"اگر میں تم کو اس کا پتہ بتا دوں؟" ڈکنز نے کہا: "تو پھر اس بات کا کیا ثبوت ہے کہ تم مجبہ سے پہلے وہاں نہ پہنچ جاؤ گی۔ اور اپنے رازنی بدولت شکار کو قابو کر کے مجھ کو بے دست دیا کرو گی۔ سو میں نے اس کی جستجوئیں بہت روپیہ اور وقت صرف کیا ہے۔ اس محنت کا فائدہ ہم دونوں کو برابر تقسیم کرنا ہو گا۔"

"بیک۔ بیک۔ بیک۔" بڑھیا نے تسلیم کیا۔ "مگر میں اس سے تمہاری موجودگی میں بات چیت نہ کروں گی۔ مجھے ہیریٹ ولٹ کی زندگی اور اس بچہ کے متعلق کچھ دہم سا ہو گیا ہے۔ جس کی وجہ خود مجھے معلوم نہیں۔ مگر اس کا اثر مجھ پر موجود ہے۔"

"لعنت بہ کار شیطان!" مردہ فروش نے جلا کر کہا: "یا تو تم کوئی احمق ہو یا مجھے فریب دیا جاتا ہے۔ ایک طرف تو تم اس سے عہد رتی ظاہر کرتی ہو۔ اور ابھی اس سے ناجائز طور پر روپیہ لینا چاہتی ہو۔ یاد کرو اگر تم نے مجھے دھوکا دیا۔ تو ہمیں گردن سے پکڑ کر مارواؤں گا۔"

یہ تم کو معلوم ہو جائیگا۔ کہ میں دھوکا دیتی ہوں یا معاملہ صاف رکھتی ہوں۔ "بڑھیا

نے خوف زدہ ہو کر کہا: تم جس طرح چاہو کرو۔ بہر حال بات چیت کے وقت تم دھڑو نہ ہو سکو گے۔ البتہ جب روپیہ ملے گا وقت ہو گا۔ میں تم کو یہی بلواؤں گی۔

اچھا یونہی سہی مجھے یہی منظور ہے۔ مردہ فروش بولا: کل تم میرے ساتھ چند میل مشرے باسریں لے کر جاتی ہو۔

کتکتھرائی کو اپنے کسے؟ بڑھیا نے پوچھا۔

اُس کے سوا مجھے تم سے کلام ہی کیا ہے؟ ”ڈکٹرنے نے کہا: کیا تم سمجھتی ہو کہ میں رینج میں رہتاری دعوت کرنے چلا ہوں۔ مجھے یہی کوئی مشری سمجھتی ہو۔ خیر کل صبح سات بجے میری منتظر رہنا۔“

مگر اس وقت تو بہت سویرا ہو گا، بڑھیا نے کہا۔

”کلی الصبح یا سر شام“۔ مردہ فروش بولا۔ مجھے یہی دونوں وقت اچند ہیں کہ ذکر کیا لندن میں میرے دشمن بہت ہیں۔ ہاں تو کل صبح سات بجے میرے ایک دوست کے پاس ایک گاڑی اور عمدہ گھوڑا ہے۔ ہم منزل میں دو پر بہت جلد پہنچ جائیں گے گاڑی بازار میں پونے سات بجے موجود ہوگی۔ تیار رہنا۔“

بڑھیا نے وعدہ کیا کہ میں وقت پر تیار رہوں گی۔ جس کے بعد مردہ فروش دماغ سے رخصت ہو گیا۔

## گیارھواں باب ایلن اور کیتھرائن

آؤ ہم بدناؤ کے قریب کاشتکار ریٹ کے مکان کی طرف چلیں۔ جہاں کیتھرائن ولٹ ان دنوں سکونت پذیر ہے۔

صبح کا وقت اور مطلع صاف تھا۔ ویسی ہی دلفریب صبح تھی۔ جو ماہ جنوری کے آخری ایام میں کبھی کبھی ظاہر ہوتا ہے۔ کھانسی کی خبر دیا کرتی ہے۔

وہ بچے کے کہ مکان کا دروازہ کھلا۔ دونوں جوان لڑکیاں تازہ ہوا میں سرکھنے کی فرمائشیں کرتی نکلیں۔

ان میں سے ایک ایلن تھی۔ جسے ہم بدتر اس کے دو شیرازی کے نام سے یاد

کرتے رہیں گے۔ کیونکہ شادی کے باوجود اس نے اسے اب تک قائم رکھا ہوا تھا اور دوسری کیستھرائن و لمسٹ۔

آج ان کا حق پورے جو بن پر تھا۔ نہ ایلن اس سے پہلے ایسی خوبصورت نظر آئی تھی۔ اور نہ کیستھرائن میں کبھی ایسی دلکشی پائی گئی تھی۔

بظاہر وہ کسی ایسے مصنون پر گفتگو کر رہی تھیں۔ جو ان کے لئے راحت بخش تھا۔ کیونکہ وہ نویں چلتی ہوئی شوق سے اس میں حصہ لے رہی تھیں۔

اس گفتگو نے ایلن کے سینہ میں خوشی اور فخر کے جذبات پیدا کر دیے تھے۔ وہ ایک خاص وقار اور رعنائی کے ساتھ قدم اٹھا رہی تھی۔ جس سے اس کے حسن و گلوں کا نکھار درجہ تکمیل کو پہنچا ہوا نظر آتا تھا۔ طبیعت کی فیاضی اور خیالات کی بلندی۔ نیکیوں و انکسوں کی چمک میں ظاہر تھی۔ اور چہرہ جس پر سرخی اور سپیدی ہم آغوش تھیں۔ بلبلی جوشش سے سرور تھا۔ اور اسی جوش کا اظہار خوشنما بالائی یونٹ کے پر عزم انداز اور تمھنوں کے بھونے سے ہو رہا تھا۔

بلکہ شبہ ایلن کیستھرائن سے زیادہ خوبصورت اور حسین تھی۔ لیکن آخر الذکر کی خصوصیت کے ساتھ وہ نازک احساسات موجود تھے۔ جنہیں ماہران علم قیادہ طبقات زمینی سے منسوب کرتے ہیں۔ انکھیں نہایت موثر تھیں۔ اور اس کے خط و خال پر ایک خاص قسم کی لمبی روشنی چھائی ہوئی تھی۔ اس کا بدن نازک۔۔۔ بہت نازک تھا۔ اور یہ نزاکت ایلن کے کمل طور پر ابھرتے ہوئے جو بن کے مقابل میں اور بھی نمایاں صورت اختیار کر چکی تھی۔

دونوں ایک ایک دُشمنی پر جو کھیتوں کی طرف جاتی تھی۔ چل رہی تھیں۔ کہ ایلن نے کہا: پیاری کیستھرائن یقیناً مجھے بہت سے پاس سے رخصت ہوتے وقت سخت رنج محسوس ہوگا۔ کیونکہ اس موسم میں ہی یہ مقام شہر کی نسبت بہت زیادہ دلکش مناظر پیش کرتا ہے۔

کیستھرائن کہنے لگی: گریوں میں اس جگہ کا نظارہ بہت دلکش ہوتا ہے۔ لیکن یقیناً بہت کم آج ہی نہ چلی جاوے گی۔ ابھی تو ہمیں اسے چھپے ہوئے ہیں۔ ایلن نے مسکرا کر جواب دیا: میں کل سے تمہاری بہانہ ہوں۔ اور اس مختصر عرصہ میں

ہی ہمارے درمیان نہ ٹوٹنے والی دوستی قائم ہو چکی ہے۔

نہیں نہیں کیتھرائن نے کہا: ہماری دوستی میں کوئی داخلہ نہیں ہو سکتا۔ میں تمہاری بے حد ممنون احسان ہوں کہ تم میری تلاش میں یہاں آئیں۔ اور مجھے ان تمام راحت بخش واقعات سے مطلع کیا۔ جو میرے محسن کو گذشتہ ایام میں پیش آچکے ہیں۔

ایلن کہنے لگی: اس میں احسان یا عنایت کی کیا بات ہے۔ رچرڈ نے اترارے کو ابوشامانی سے جو خط والد کے نام لکھا۔ اور جو میں پر سوں ہی ملا ہے۔ اس میں درخواست کی تھی۔ کہ میں تم سے آکر لوں۔ تمہاری دوستی حاصل کروں۔ اور اس بارہ میں اطمینان کروں۔ کہ تم ہر طرح خوش و خرم ہو۔ اب میں ان حالات سے رچرڈ کو مطلع کر دوں گی۔ اور اسے چونکہ دوستوں کی خوشی سے دلی خوشی حاصل ہوتی ہے۔ اس لئے یقیناً وہ تمام حالات کو سن کر قلبی مسرت محسوس کرے گا۔

کیتھرائن نے انداز شکر گزاری کے طور پر کہا: اہ۔ میں ان کی عنایتوں کا کس منہ سے شکریہ ادا کر سکتی ہوں۔ میں ان کی بے حد احسان مند ہوں۔ اور میرا دل کہتا ہے۔ کہ انہوں نے جو عروج حاصل کیا ہے۔ وہ اس کے ہر طرح مستحق ہیں۔ دنیا میں ایسا شخص زیادہ عرصہ تک مفلس نہیں رہ سکتا۔ ان کی اعلیٰ قابلیتیں۔ ان کی طبعی دنیا بینی اور ان کی صفات حسنہ یقینی طور پر انہیں طبقہ بالا کی طرف لے جائی والی تھیں۔

ایلن فخریہ لہجہ میں کہنے لگی: تم سچ کہتی ہو۔ مارکھم کا نام ہمارے بچوں میں ثبت رہے گا۔ ان کی مہستی ان کے اطراف میں جو نور پھیلا رہی ہے۔ اس سے بیشمار لوگ فائدہ اٹھاتے ہیں اور آئندہ اٹھاتے رہیں گے۔ اس کی پیشگوئی تھوڑا عرصہ گزرا۔ میرے روبرو کی گئی تھی۔ گو اس وقت میں نے محسوس نہیں کیا۔ کہ اس کا پورا ہونا اس قدر قریب ہے۔ خصوصاً اس لئے کہ اس پیشگوئی میں رچرڈ کا ذکر نہیں کیا گیا تھا۔ بلکہ ایک اور شخص نے اسے اپنے متعلق استعمال کیا تھا۔ کیتھرائن ایلن کے ان لفظوں کا مطلب نہ سمجھ سکی۔ اور اس نے اس کے چہرہ پر حیرت کی نظر ڈالی۔ مگر ایلن نے جلد ہی اپنی ناواقفیت اندیشی کو محسوس کر کے کہہ: میں بھی کسی بے سمجھ ہوں۔ کہ تمہارے سامنے ان معلومات کا ذکر کرتی ہوں۔ جن سے تم سر دست ناواقف ہو۔ خیر تم اس معاملہ کو جانے دو۔ لہذا اوقات التماس دینا دہی البتوں میں ایسا شائبہ ہوتا ہے۔ کہ شکموں گفتگو سے بے خبری کی حالت میں جھٹک۔ جاتا ہے۔ ۱۶ جنوری کو ہینرل میں

رچرڈ کے معرکہ استیلا کی خبر موصول ہوئی تھی اس کے بعد میں کس طرح اس کی کامیابی کیلئے  
 دستِ بدعامی ہوئی۔ خود مجھے اور میرے والد کو اس کی آخری کامیابی کی نسبت کچھ اندیشہ نہ تھا لیکن  
 ہم اپنے اندیشوں کو چھپائیں کی کوشش کرتے رہے۔ اس کے دو تین دن بعد شیخ و امایلا کی خبر موصول ہوئی  
 اور پھر جب ہمارے پاس میرے حالات موصول ہوئے تو ہمارے اندیشے بالکل صریح ہو گئے۔ اگرچہ اس کا  
 شبہ باقی تھا۔ تو وہ معرکہ ابرٹائی کی کیفیت سے رنج ہو گیا۔ اور وہ اس عزت کا جو اسے اچھا حاصل ہے  
 کس قدر سختی سے ادا کر کوئیں کا خطاب جو اسے مل چکا ہے اس پر فیاض نشانیکہ دل شخص کو سخت غصہ ہو  
 مس و ملت۔ کہنے لگی۔ خدا کے کیسے۔ کلا کی خانہ جنگی کا خاتمہ ہو۔ اور مارکیم کی جدوجہد ہی  
 ختم ہو جائے۔ یہ الفاظ اس نے اس لئے کہے کہ نوٹوں کی آخری کامیابی کی خبر پہنچنے پر اس نے یہ سوچا تھا  
 ۔ امین کہنے لگی۔ مجھے بہر حال قبحہ کے متعلق کسی قسم کا اندیشہ نہیں ہے۔ وہ اب تک فاتح تھا  
 اور آئندہ بھی فاتح ہی رہے گا۔ خدا کی خاص امداد اس کے شامل حال ہے اگر معرکہ اوسوہو کامیابی  
 حاصل ہو جائے۔ تو ملک میں گریبا اور سود سیموں کے نام کا ہی ڈنکا بجتا۔ لیکن قسمت کو یہ منظور نہ تھا۔  
 ہم نہ کام رہی اور وہ مارے گئے۔ اس کے بعد رچرڈ نے اپنے ساتھیوں کو قید سے چھڑانے کیلئے  
 اسٹیل پر حملہ کیا۔ اس میں اسے جو کامیابی ہوئی وہ ظاہر ہو اور اس وقت ملک بھر میں اتنا ہی عزت کا کہ احد خدا  
 کی تہمت ان نے کہا۔ بلاشبہ ان سب کاموں میں خدا کا ہاتھ کمونوار اور اب جو میں پہنچتی ہوں۔ تو  
 خیال آتا ہے کہ اس کی موجودگی میں میرے چہرے پر سخت اضطراب پیدا ہو جائیگا۔ لازم ہے کہ آئندہ میں  
 اسے مشرکہ کہم کہنے کی بجائے تائی لارڈو یا گور لارڈو شپ کہنے کی عادت اختیار کروں۔

امین نے کہا۔ بہن تم نے ہمارے فیاض دل شخص کی خوبیوں کا پورے طور سے اندازہ  
 نہیں کیا۔ دولت عزت و اشہرت اس کی ذہنی خوبیوں پر پردہ نہیں ڈال سکتی۔ وہ زیادہ با اختیار  
 ہو کر زیادہ نیکی کی عادت ڈالے گا۔

یہ گفتگو دو دنوں کیوں میں ہو رہی تھی۔ یکایک رک گئی۔ کیونکہ انہیں سامنے سے بغیر  
 اپنی طرف آتے نظر آئے۔ ایک مرد بنا۔ جس نے اپنے گرو ایک بڑا سا لہو پینا ہوا تھا۔ اور  
 کالو کے اوپر اس کا چہرہ لاش کی طرح پدید نظر آتا تھا۔ اس کے پیچھے ایک عورت تھی۔  
 جو عمر سیدہ اور کمزور ہونے کی وجہ سے خم کمر ہو چکی تھی۔ مرد آگے اور عورت دس بارو گز  
 پیچھے تھی۔ کیونکہ بہر حال اس کا قدم اس کے برابر نہ اٹھ سکتا تھا۔ مرد نے دو لوگوں کیوں  
 فریاد نہ کی۔ اور چلا۔ اسے نیک خزانہ کا شکار بننے کے مکان کو پہنچا رہا تھا۔





(ایلن کے منہ سے خوف اور تعجب کا لہرہ بلند ہوا۔ مضمون ۱۱۲)  
 ”ماں لیوی، کیٹ نے جواب دیا۔ وہ سامنے اس مکان کی پستہ نظر آرہی ہے۔  
 لیکن خود سٹریٹ ایک کام کے لئے پاس کے گاؤں کو گئے ہوئے ہیں۔ اور ۲ بجے کو  
 پہلے واپس نہ آئیں گے۔“  
 مردہ فروش نے... کیونکہ حقیقت میں سوال کرنے والا وہی تہذیبوچھا۔ تو کیا  
 تم کا شہکار نیٹ کو جانتی ہو؟ لیکن قبل اسی کے کہ نتیجہ اس میں اس کا کچھ جواب دیتی۔  
 ایلن کے منہ سے خوف اور تعجب کا ایک زرد وارنرہ بن ہوا۔ کیونکہ اس عرصہ میں اس نے

بڑی دلالہ کی صورت اچھی طرح پہچان لی تھی۔ اس قابل نفرت عورت کے اس انداز سے منہ بنا کر گویا وہ زمانہ گزشتہ کے واقعات کی تسمیت کو سمجھتی ہے کہا: مس میری بڑی خوش نصیبی ہے کہ تم سے پھر ملاقات ہو گئی۔ پھر جب اس کی نظر میں ایلن سے میٹ کر کیتھرائن کے چہرہ پر پڑیں۔ اس کے دل میں ایک غیر معمولی جوش پیدا ہو گیا۔ اور اس نے چلا کر کہا: آہ! مس ولٹ!

مردہ فروش نے بے صبری سے کیتھرائن کی طرف نظر ڈال کر اور دلالہ سے مخاطب ہو کر کہا: کیا یہی مس ولٹ ہے؟ کیٹ نے اپنی نرم روپلی آواز میں کئی قدرے ڈرتے ڈرتے کہا: جی ہاں میرا ہی نام ولٹ ہے۔ کیا آپ مجھ سے ملنے آئے ہیں؟ مردہ فروش نے کہا: مس بات یوں ہے۔ کہ میری یہ ساتھی عورت اور اس نے دلالہ کی طرف اشارہ کیا: تم سے الگ ہو کر ایک ضروری معاملہ پر کچھ کہنا چاہتی ہوں۔

ہاں ہاں ایک ضروری معاملہ پر دلالہ نے تائید ہی انداز سے کہا: نہیں! ایلن نے تیزی اور استتعال کے ساتھ کہا: ایسا نہ ہو گا میں مس ولٹ کی پہلی ہوں۔ اور اسے مجھ پر پورا اعتماد ہے۔ جو کچھ تم لوگ کہنا چاہتے ہو مجھے بتا دیجئے۔ چیمپا نے کی ضرورت نہیں ہے کہتے ہوئے اس نے اپنی سہیلی پر ایک پر معنی نظر ڈالی۔ کیٹ نے اس نگاہ کا مطلب سمجھ لیا۔ گو وہ ایلن کے منشا سے ناواقف رہی اور بولی: بیشک تم جو کچھ کہنا چاہتے ہو۔ میری سہیلی کے سامنے ہی کہہ ڈالو۔

لیکن معاملہ بہت نازک ہے۔ مردہ فروش نے کہا: "ہاں میں خوب سمجھتی ہوں۔ ایلن نے نفرت کے انداز سے سسکا کر کہا: جس کا مطلب دلالہ اچھی طرح سمجھ گئی۔ مردہ فروش نے ایلن کی طرف اشارہ کر کے دلالہ سے پوچھا: تم اس عورت کو جانتی ہو؟

تھوڑے سیدھے عورت نے کسی قدر بلند آواز میں ایلن پر پر معنی نظر ڈال کر کہا: ہاں میں اسے جانتی ہوں۔ کیوں مس منرو؟

ایلن نے سرو مہری سے کہا: میں تمہاری واقفیت سے انکار نہیں کر سکتی۔ مگر یقین جانو میری طبیعت میں اب بھی وہی استقلال موجود ہے۔ جو تم نے ہر موقع پر جوڑ دیا ہے۔ اس لئے میں پھر کہتی ہوں۔ کہ اگر تمہیں مس ولٹ سے کچھ کہنا ہو۔ تو جیٹ

سے کہہ دو۔ یا مکان کی طرف چلو۔ وہاں آرام سے بیٹھ کر گفتگو سو سکے گی۔ لیکن اس کا اطمینان رکھو۔ کہ میں اس لڑکی کو تنہا تمہارے پاس نہیں چھوڑ سکتی۔  
 جس تم اس ضد سے پختاؤ گی۔ دلالہ نے کہا۔ یاد رکھو پختاؤ گی۔  
 ”دیکھا جلتے گا۔ میں ایسی دھکیوں سے نہیں دیتی۔“

دلالہ نے ایلن کو ایک۔ صنف کر کے دہی زبان سے کہا۔ یاد رکھو تمہاری بہت سی باتوں سے پر وہ مٹا دینا میرے اختیار میں ہے۔  
 نوجوان حسیہ نے اس پر نفرت کی نظر ڈال کر بلند آواز سے کہا۔ جو تمہارے جی میں آئے کرو۔ تمہاری گستاخیوں سے مس دلٹ کو تنہا نہ چھوڑنے کے متعلق سیرا ارادہ اور زیادہ مضبوط ہوا جاتا ہے۔

دلالہ نے اس کا کچھ جواب نہ دیا۔ حیران تھی کہ کیا کرنا چاہئے۔ لیکن ڈکنسن ایسے موقعوں پر گہرا نئے والا شخص نہ تھا۔ اس نے غصا سمجھ لیا۔ کہ ایلن دلالہ کی حقیقت سے واقف ہے۔ اور اس کے دل میں اس قسم کے شبہات پیدا ہو گئے ہیں۔ جن سے کام بڑا نظر آتا ہے۔ کچھ سوچ کر اس نے کہا۔ مس منرو۔۔۔ کیونکہ مجھے معلوم ہوا ہے۔ یہی تمہارا نام ہے۔۔۔ میں درخواست کرتا ہوں۔ کہ انہیں چند منٹ الگ ہو کر گفتگو کر لینے دو۔ وہ چند قدم کے فاصلہ پر تمہاری نظروں کے سامنے ہی رہیں گی۔  
 ”نہیں“ ایلن نے دوبارہ اصرار کے لہجے میں کہا۔ میں اس عورت کو دلشہ سے تنہا گفتگو کی اجازت نہیں دے سکتی۔ مس دلٹ کے معاملات مجھ سے پوشیدہ نہیں ہیں اس نے از خود مجھے اپنے زمانہ ماضی و حال سے واقف کر دیا ہے۔ اور اب ہرگز اس کا یہ منشا نہیں ہو سکتا کہ میں اس تازہ معاملہ سے بے خبر رہوں۔ خواہ وہ کتنا ہی نازک اور اہم کیوں نہ ہو۔

کیٹ نے بھی کہا۔ بیشک میں یہی چاہتی ہوں کہ مس منرو کے سامنے ہی بات چیت ہو۔  
 دلالہ کہنے لگی۔ میں مس دلٹ سے کسی کی موجودگی میں ہرگز بات نہ کروں گی۔  
 ”تو پھر آؤ مکان کی طرف چلیں۔“ ایلن نے کہا اور وہ سخت کے انداز سے کھینچا اٹھ

کا ہاتھ اپنے ہاتھ میں لے کر وہاں سے مڑی۔

”اؤ مسٹر ڈکنسن تمہاریاں ٹھیکرنا ہی اب بے سود ہے۔“ دلالہ نے کہا۔

ڈیڈ کنٹری نام سنکرا لین نے کاتبے ہوئے جی میں کہا: "ڈیڈ کنٹری اخذ از مذاہ نئی سازش کیا معنی رکھتی ہے۔ اس کے ساتھ ہی وہ کیتھرائٹ کو ساتھ لئے تیزی سے مکان کی طرف چلی۔

سر اولسٹ ایلن کے اضطراب سے گہرا کر کہنے لگی۔ بہن تم ان لوگوں کو جانتی ہو؟ ایلن نے آواز دبا کر کہا: "بہشتی سے میں اس بات کی توقع کر سکتی ہوں کہ یہ عورت ادنیٰ ترین مخلوق ہے۔ اور مرد کو گورنر پہنچانے نہ تھی۔ مگر اس کے بھی نام سے اچھی طرح واقف ہیں۔ وہ یہ ترین باطن رکھنے والا آدمی... قاتل... اور ہمارے غصے چرڈ کا سخت ترین دشمن ہے۔ آؤ کیتھرائٹ جدی کر۔ ہم جب تک مکان میں نہ پہنچ جائیں۔ اپنے آپ کو محفوظ نہیں سمجھ سکتے۔"

خوف زدہ ہر نبیوں کی طرح دونوں پیچھے مٹھ مڑ کر دیکھتی جاؤ۔ اور آگے کو تیزی سے قدم بڑھا رہی تھیں۔ لیکن مرد فریوٹش اور دلالہ نے بظاہر ان کا تعاقب مناسب نہیں سمجھا تھا۔

## جلد یازدہم ختم ہوئی

### فسانہ لندن (سلسلہ ثانی)

فسانہ لندن کی ان جلدوں کے علاوہ جو سلسلہ اول کی ہیں۔ اور جزہ کا قصہ کل ۷ جلدوں میں ختم ہوا ہے۔ سلسلہ ثانی کی ۲۵ جلدیں اور بھی ہیں۔ وہ سلسلہ اگر ممکن ہو۔ تو اس سے بھی زیادہ دلچسپ ہے۔ اور گواسس دوسرے سلسلے کے بیرو جدا۔ کیرکٹر الگ اور پلاٹ بالکل علیحدہ ہے۔ تاہم مکمل کتاب دونوں سلسلوں پر مشتمل بھی جاسکتی ہے۔ اگر آپ کے پاس سلسلہ اول ہی کی جلدیں ہیں تو مزید سلسلہ ثانی کی ۲۵ جلدیں بھی ملاؤ۔ فرمائے سداں کا ترجمہ بھی منشی تیرتھ دام صاحب فیروز پوری نے کیا ہے۔ کل ۲۵ جلدوں کی قیمت <sup>۱۲</sup> علاوہ محصول ڈاک اور ہر ایک جلد کی جدا جدا ۱۲۔ علاوہ محصول مغرب ہے۔

ملنے کا پتہ

لال برادرین ۷۔ پارسنز روڈ نو لکھنوالا ممبئی



سلسله اول  
فلسفه اندن

جلد دوم  
۴۰۶۶

ترجمه مسٹر نیاوت لندن  
مصنفه حاج دلیو ایم - رینالده



پبلشر  
لالہ برادر  
تیرتھ رام فیروز پوری  
۴ پار سنز روڈ نوکھا - لاہور



# مستزاد لادن

سلااول

## مکمل اردو ترجمہء اجلوں میں

از منشی تیرقہ صاحب فیروز پوری

بینا لٹس کے ناولوں میں سب سے دلچسپ حیرت خیز اور سبق آموز ناول ہی ہے۔  
قابل مصنف نے اس میں نیکی اور بدی کے دو راستے معین کئے ہیں اور دونوں ایک ہی  
وقت میں ان دو شرکوں پر ایک ہی منزل مقصود کا مہیا پانی کی طرح بہاؤ ہوتے ہیں پہلی دشوار  
گنہگار اور پریشور مقامات سے گزرتی ہے مگر اس کے کنارے جا بجا تاسیسی فروغ گاہیں موجود ہیں دوسری  
سیڑھی اٹھوان اور بظاہر شاداب گر چلنے والے کے لئے ہر قسم کے خطرات سے پر ہے مصنف  
یہ دکھانا چاہتا ہے کہ باوجود ہر قسم کی صعوبتوں کے نیکی کی شاہراہ ہی انسان کو منزل مقصود تک پہنچانے  
میں کامیاب ہوتی ہے۔

یہ اس ناول کا خاص پلاٹ ہے۔ مگر جزوی طور پر اس قدر متنوع ایسے عجیب اعانتے حیرت خیز کیرکٹر  
شامل کئے گئے ہیں کہ انسان پڑھتا ہے مگر سیر نہیں ہوتا اور ایک بار سرگرم کر کے ختم کئے بغیر طبیعت کو  
چین نہیں آتا غضب کا دلفریب نالہ اور اس پر مصنف کی جادو بیانی اور شگفتہ طرز تحریر نے غضب کو یاد  
نیکی اور بدی۔ گناہ اور پاکبازی سا فلاس و قول کے بیشمار حیرت خیز نظائر پیش کئے ہیں۔  
اس کتاب کا ترجمہ بڑی محنت سے کیا گیا ہے جو ہر لحاظ سے اہل عبارت کے مطابق ہے مگر پھر  
بھی ترجمہ معلوم نہیں ہوتا۔ سیکڑوں سنات خوشنودی موصول ہوئی ہیں۔ چھ ماہ ۱۳۴۸ء صفحات ۲۳۰ سے  
زیادہ قیمت یہ محمولہ الگ۔

جدا جدا حصے بھی طلب کئے جاسکتے ہیں حصہ اول کی قیمت پندرہ اور باقی حصہ کی ۱۲ روپے علاوہ محمولہ الگ ہے

لال برادر سس، پارسنر روڈ نوٹکھالا لاہور

کھینچنے نے پڑ سکون انداز سے جواب دیا " اس مطلب کے لئے کتاب کے واسطے  
پیشہ ایسا دھڑا ب نہ ہونے والا عمدہ گلدی کا تابوت مہیا کروں۔ اطمینان رکھئے کہ اسے  
اپنے غواہ کتنی رات رکھ چھوڑیں۔ خراب نہ ہوگا۔ "

مسٹر بنٹ اس حیرت خیز کلمہ کو سنا کہ اس قدر پریشان ہوا کہ اپنی نشست پر پیچھے  
کی طرف جھجک گیا۔ مسٹر بنٹ نے کھینچنے پر اس انداز سے نظر ڈالی۔ گویا وہ دیوانی ہو چکی ہو۔  
ہن نے اس پر سخت تہر آلود نظر ڈالی۔ اور کہتے ہیں یہ کتنی بروئی اپنی جگہ سے اٹھ کھڑی ہوئی  
مسٹر بنٹس تم نے کیا کیا دیکھ تو مسٹر بنٹ کو غش آگیا۔ "

حقیقت میں ایسا ہی ہوا تھا کہ کچھ تو تابوت دکھانے اور کچھ اپنے کاروبار کی سرپرستی  
کے سلسلہ سے مسٹر بنٹ کے دل پر ہوا اپنی بہن کے قتل کے قصہ مرہ سے مشکل سننے کی تھی نہایت  
ناگوار اثر ہوا۔

کاشکے راجدہ سے اٹھ کر اپنی بیوی کی طرف چلا۔ اور چپا کر کہنے لگا " کتنی افسردہ  
کر دیا پانی لاؤں گا۔ "

کھینچنے ان اٹھ کر پانی لانے لگی۔ اور امین بھی مسٹر بنٹ کی غش دور کرنے کی تیاریاں کر  
لگی۔ ان حالات میں ایک لمحہ کے لئے بنکس کا خیال ذہن سے اڑ گیا۔ اور یہ موقع  
غنیبت کچھ کر وہ نونہ کے تابوت کو جیب میں ڈال اور لوپی سر پر رکھ کر دروازہ بند کر  
باہر نکل گیا راستہ میں اسے کیٹ ملی جو پانی کو برتن ہاتھ میں لئے واپس لے رہی تھی۔  
اس سے مخاطب ہو کر کھینچنے نے جلدی سے کہا " ایک لمحہ کے لئے میری بات سننی جاؤ  
اگر تمہیں اپنی مرحوم ماں کی یا کسی کالج میں پاس ہے تو میری درخواست کو منظور نہ کرنا۔ یہ  
ایک رقم ہے اسے اور دوں سے چھ پاگر پڑھنا۔ اس میں تمہارے اور تمہاری مرحوم ماں  
کے متعلق بعض اہم معلومات کا ذکر ہے۔ اگر تم نے اس معاملہ کا ذکر کسی شخص سے کیا تو  
یہ جانتے کا خوف ہمیشہ کے لئے تمہارے ہاتھ سے نکل جائے گا کہ تمہارا باپ  
موت نہ تھا۔ "

اتنا کہ بنکس نے دو رقم لاکھ کے ہاتھ میں دے دیا جیسا کہ امید کی جا سکتی تھی  
کھینچنے کے ان ہراسنا الفاظ کا ذریعہ کھینچنے پر عجیب اثر ہوا۔ اور اپنے باپ کا ذکر  
اس انداز سے ہوتا سن کر، اور اس حیرت زدہ ہو گئی۔ نتیجہ یہ ہوا کہ کم و بیش بے خبری

کی حالت میں اس نے وہ رقعہ لے کر اپنی چھاتی کے قریب کپڑوں کی تہ میں چھپا لیا۔ یہ سب کام ایک ہی منٹ میں ہو گیا۔ اور اس کے لبہ وہ پانی کا برتن لے کر اس کمرہ میں داخل ہوئی۔ وہاں سسٹرنٹ بیوش چری تھی۔

”وہ بد ذات کہاں ہے؟“ کاشت کار نے چلا کر کہا، کیونکہ اب پھر اسے اس شخص کا خیال آیا۔ جو اس کی بیوی کی اس فوری علالت کا موجب ہوا تھا۔

کیتھرائن نے جواب دیا، ”وہ تو چلا گیا“۔ کھپہ وہ کھڑکی میں بیٹھ کر گہری سوچ میں پڑ گئی۔

سسٹرنٹ کہنے لگا، ”چلا گیا۔ خیر بھیا ہوا۔ کہ وہ دور ہو گیا۔ ورنہ شاید میں اس پر ہاتھ اٹھتا۔“

ایمن بولی، ”مجھے یقین ہے وہ شخص اس جگہ کسی بڑے ارادہ سے آیا تھا۔ مجھے شروع سے ہی اس کے متعلق شہ رگ ہوا تھا۔“

”لیکن آخر اس کا مقصد کیا ہو سکتا ہے؟ بظاہر وہ چاہتا تھا کہ جس وقت زیادہ عرصہ بیاں ٹھہر سکے۔“ خیر ارادہ ہے۔“

ایمن کہنے لگی، ”شاید وہ اس انقلاب میں تھا کہ موقع ملے تو کیتھرائن سے تنہائی میں گفتگو کرے۔“ غالباً وہ اسی غرض سے اسی گفتگو کا اہلکار رہا تھا۔“

کیتھرائن اپنی جگہ سے اٹھ کھڑی ہوئی اور اس کے بڑے کرشمے کی آپ غلوں کا خیال تشکیل دیا۔ وہ بھی اسے گفتگو کرنا چاہتا تھا۔ اس کام میں کسی حد تک اسے کامیابی بھی ہو گئی۔

معاف کیجئے۔ اگرچہ لمحوں کے لئے میں اس سلسلے سے واقف ہو گیا ہوں کہ وہ بد بیان نہیں کر سکی لیکن بات یہ ہے کہ اس کی گفتگو اس کے احوال سے اس قدر حیرت نواز

ہوئی تھی کہ میرے منہ سے یہ ایک بات نہ نکل سکی، ”اٹنا کہ کیتھرائن نے وہ اتفاقاً ہو گئے تھے اس سے کہے تھے بیان کر دیئے۔ اور اس کے ساتھ ہی دو رقعہ بھی نکال لیا جو

اس نے اس کے ہاتھ لیا تھا۔

ایمن نے کہا، ”میری عزیز کیٹ تم نے بڑی دوراندیشی سے کام لیا۔ جو شخص ایسے اونٹنوں پر چلے جیسا اس شخص نے کیا ہے اس قدر یقیناً اچھا نہیں ہو سکتا۔“

کاشت کار بنٹ نے کہا ”خیر تم وہ رقعہ پڑھ کر سناؤ۔ شاید اس سے اس معاملہ پر کچھ روشنی پڑ سکے“

کیٹ ہولی ”ایمن تم ہی اسے پڑھ کر سناؤ۔ میں خود اس کا مضمون جاننے کی منتظر ہوں“  
ایمن نے رقعہ کھولا۔ اور اس کا مضمون پڑھ کر سنانے لگی۔ اس میں لکھا تھا۔

غاصوشی اور اختلاان، دو باتوں کی سمیت ضرورت ہے۔ اگر تمہیں اپنی مرحوم ماں کی یاد کچھ باقی ہو تو مس منرو کی باتوں میں تامل کیونکہ وہ بعض خاص وجوہ سے تمہیں میرے خلاف آکساتی ہے۔ میں تمہاری پیدائش کے حالات سے اچھی طرح واقف ہوں۔ اور جو باتیں تم بانٹنا چاہتی ہو بتا سکتی ہوں۔ اگر تم نے بے اعتباری ظاہر کی تو یاد رکھو تمہیں کوئی سانس ہونا پڑے گا۔ کیا تم اپنی ماں اور اپنے باپ کے متعلق تفصیلی حالات جاننے کی خواہش مند نہیں ہو؟ اگر اس بارہ میں پوری کیفیت جاننا چاہو۔ تو آج شام کو سات بجے مجھ سے اسی جگہ سپاڑی کے دامن میں ملنا۔ جہاں بیچ ملی نہیں اگر تمنا ہوگی تو میں بہت سے حالات بتا سکوں گی۔ اگر کوئی تمہارے ساتھ ہوگا تو میری لب بند رہیں گے۔

وہی عورت جسے تم نے صبح دیکھا تھا

رقعہ کو ختم کر کے ایمن نے کیٹ سے کہا ”میں پھر تمہیں اس شریعہ عورت کے خلاف خبردار کرتی ہوں۔ کہہ نہ میرے نزدیک تمہیں خطرہ سے بچانا ضروری ہے۔ لیکن اگر تم سمجھتی ہو۔ کہ منرو ہی کوئی اہم معاملہ درپیش ہے۔ تو خیر میں تمہیں اس سے بچنے کی بھی اجازت دے سکتی ہوں۔ لیونکہ فاصلہ سے تمہاری حفاظت کے متعلق بعض احتیاطی عمل میں لائی جاسکتی ہیں“

کنیٹر ان نے اس انداز سے کاشت کار کی طرف دیکھا۔ گویا اس کا اقرار تسلیم کرنا چاہتی ہو۔

اس نے ایک لمحہ بعد تامل کے بعد کہا ”کیٹ جی، سمجھتا ہوں کہ تم اس عورت سے بچنے کی خواہش مند ہو۔ اور ایسا ہونا قدرتی ہے۔ وہ تم سے بعد اس ایسی باتوں کا وعدہ کرتی ہے۔ جو تمہیں عزیز ہیں۔ خیر میں اور اس منرو احتیاطانہ سلوک پر کھڑے رہیں گے۔ اور جب وقت تم نے ہمیں فوراً بھی آواز دی۔ فوراً تمہاری مدد کو پہنچ جائیں گے“  
اس تجویز کو سر بنٹ نے بھی پسند کیا۔ اور کنیٹر ان دلمشہ وقت مختصر کردہ کاشت کار

سے انتظار کرنے لگی۔

## دوسرا باب ملاقات

شام کے وقت مطلع صاف اور موسم نہایت خوشگوار تھا۔ آسمان پر تارے چھٹکے ہوئے تھے۔ اور ان کی روشنی میں دور و نزدیک کی چسپیں صاف طور پر نظر آ رہی تھیں۔

وقت مقررہ سے چند منٹ پہلے کیتھرائن امین اور کاشت کارنٹ اس پہاڑی کے قریب پہنچے جس کے دامن میں ملاقات کا انتظام کیا گیا تھا۔ اس جگہ وہ کیٹ سے علیحدہ ہو گئے۔ اور سبکدوشہ آگے کو بڑھی۔ امین اور بنٹ ایک چکر دار راستہ سے ہو کر درختوں کے ایک جھنڈ کی طرف ہو گئے۔ جو اس مقام سے جہاں کیٹ نے بوجھ دلائے سے ملتا تھا۔ کم و بیش پچاس گز کے فاصلہ پر واقع تھا۔ اور جہاں وہ خود پریشیہ رکھ کر تمام حالات سے خبردار رہ سکتے تھے۔

نوجوان لڑکی آگے کو بڑھتی چلی گئی۔ اس کے سینہ میں طح طح کے خیالات اٹھ رہے تھے اور ہم نشین غم مملی امیدوار اپنے زمانہ شبی کی یاد اس کے دل میں طح طح کے جذبات پیدا کر رہی تھی۔

آخر کار وہ پہاڑی کے دامن میں پہنچ گئی جب منٹ کے عرصہ میں اسے فاصلہ سے کسی آنے والے کی دھندلی سی صورت دکھائی دی۔ جس کو قریب ہو کر دیکھا تو وہ ایک شکل اختیار کر لی۔ اور آخر سبب وہ بالکل قریب پہنچی تو اس نے دیکھا کہ یہ وہی بوجھ دلائی ہے۔ جس نے صبح کے وقت دیکھا تھا۔

دلالہ نے خوف زدہ اور کانپتی ہوئی لڑکی کے قریب پہنچ کر کہا ”تم نے بہت اچھا کیا کہ میرے لیے مطابق یہاں چلی آئی ہو۔ لیکن ذرا اس طرف کو آؤ تاکہ میں روشنی میں اچھی طرح دیکھوں کہ حقیقت میں تم کیتھرائن ورنٹ ہی ہو۔“

اس پر کیٹ نے اپنا رخ چاند کی طرف پھیرا۔ اور اپنے بھروسے بالوں کو جو پیشانی پر بٹھا ہوئے تھے اٹھ کر پیچھے کھینچ لیا۔ جس سے چاند کی روپنی روشنی اس کے نہایت



خوبصورت چہرہ پر اچھی طرح پڑنے لگی۔ اس وقت اس گنہگار بوڑھی عورت کو یہ صورت دکھائی دی۔ وہ ایسی پاکیزہ تھی کہ اس کی طرف سے اس کا نظر بھر کر دیکھنا بھی ناپاک سمجھا جاسکتا ہے۔

جس طرح یہودیوں کے سبز میں مقدس ترین ستارے کا نقاب بٹھانے سے ایک ایسی صورت نظروں کے سامنے پھر جاتی ہے۔ جو دنیا کی آلودگی سے ہر طرح پاک ہوتی ہے۔ اسی طرح چاند کی روشنی میں کیتھرائن کا چہرہ اس بڑھیا کو نظر آیا۔ خوب غور سے اس کی طرف دیکھ کر وہ کہنے لگی: ”اب میرا علمیان ہو گیا۔ بے شک تم وہی کیتھرائن ہو۔ جسے میں نے صبح کے وقت دیکھا تھا۔ مجھے اندیشہ تھا کہ میں تمہاری چال باز سیلیطین مزدور نے جو تم سے زیادہ شہر اور چمپل ہے۔ یہ بد روپ اختیار نہ کیا ہو۔“

کیتھرائن نے نرمی سے پوچھا: ”آخر کیا بات ہے کہ تم میری بہن کا ذکر ہر وقت میرے لفظوں میں کرتی ہو۔ تم جانتی ہو کہ اس کی نسبت میرے لفظوں کے استعمال سے تمہارا تعلق میرا اعتماد بڑھ نہیں سکتا۔“

بوڑھی عورت نے کہا: ”خیر اس ذکر کو جانے دو۔ میں نے تم سے کئی ضروری معلومات کی نسبت گفتگو کرنی ہے۔ پہلے یہ بتاؤ تمہیں اپنی ماں کی کچھ یاد باقی ہے یا نہیں؟“

کیٹ نے ایک ایسے لہجے میں جس میں درد کی حقیقی جھلک چھٹی تھی کہا: ”ماں میرے دل میں اس کے متعلق ایک سہم ہی یاد باقی ہے جس وقت اس کا انتقال ہوا ہے۔ تو میں صرف چار سال کی تھی۔ اور قدرتی طور پر میں نے اس وقت تک اپنے حافظہ پر زور ڈال کر گذشتہ واقعات کی یاد کی کوشش نہیں کی۔ جب تک میری عمر کافی بڑی نہ ہو گئی تھی۔ مجھے اس زمانہ کی دھندلی سی یاد باقی ہے جس کی بنا پر میں کہہ سکتی ہوں کہ مسیکر سابقہ اس کا سلوک انتہاء درجہ محبت آمیز تھا۔ یہاں تک کہ ان واقعات کو یاد کر کے اب بھی مسیکر اندر پیارا اور محبت کی فیر سہولی کشش پیدا ہو جاتی ہے۔ سچ جانو میں گھنٹوں تنہا اپنے کمرے میں بیٹھی ان خیالات پر غور کرتی رہتی ہوں جو زمانہ اضمی کے متعلق میرے اندر پیدا ہوتے ہیں۔ اسی طرح کوشش کر کے میں نے ان خیالات کو ایک مسلسل صورت دی۔ اور اس طرح پر زمانہ گذشتہ کے تصور نے میرے سامنے ایک خوبصورت لیکن افسردہ تصویر پیدا کر دی۔ جس کی ٹکی ٹکیوں آنکھیں مجھے دیکھ کر روتی

تھیں۔ مگر بوں پر دلفریب سکاہٹ کے آثار پاٹے جاتے تھے۔ اس کا ملائم ہاتھ پیاسے  
میرے بالوں پر پھرتا۔ اور سیکر خساروں کو چھوٹا تھا۔ یہ تمام واقعات ایسے پرورداد  
غم اندوز طریقہ پر ہوئے تھے کہ اس صورت کو یاد کر کے سیکر دل میں بار بار یہ خیال پیدا ہوا تھا  
کہ میری ماں اپنی زندگی میں خوش نہ تھی۔ بعض اوقات مجھے ایسا بھی معلوم ہوتا ہے کہ یہ کہتے  
ہوئے کیٹ کی آنکھوں سے آنسوؤں کے قطرے ٹپکنے لگے۔ لیکن اس نے انہیں پوچھ کر  
کہا: ”ماں یا رانا مجھے ایسا معلوم ہوتا ہے کہ میری ماں مجھے شوق سے گود میں لے کر پیارا اور  
محبت کرتی اور مجھے کہ گداگر ہنسائی تھی۔ لیکن جب میں بچپن کے بھولے پن میں زور کا تھا  
لگاتی تو میری غیر معمولی خوشی کو دیکھ کر خود رونے لگتی۔ اس اور اسی قسم کے اور بہت سے  
واقعات کو میں زمانہ گذشتہ کا ایک قیمتی اور مقدس خزانہ سمجھتی ہوں۔ لیکن مہرہ کمی بار  
خیال آتا ہے۔ شاید یہ باتیں میرے دماغ کا نتیجہ تھیں۔ ایسے موقعوں پر میں نے دوزانو ہو کر خدا  
سے اس بات کی التجا کی ہے۔ کہ یہ سب باتیں واقعات گذشتہ کی حقیقی تصویر ہوں  
چچ جانو کہ اگر مجھے معلوم ہو جائے۔ میری ماں کے حالات کے متعلق یہ سب دل خوش  
کن لیکن دردناک واقعات محض فرضی ہیں۔ اور انہیں حقیقت کوئی حق نہیں بلکہ وہ پُرشوق و اہم  
کا نتیجہ تھیں۔ تو یقیناً میں دل شکستہ ہو جاؤں۔“

بڑھتی رال اس طویل بیان کو صبر کے ساتھ سنتی رہی اور آخر بولی: ”تمہارا حافظہ غلط نہیں  
بے شک تمہاری ماں تم سے اسی طرح پیا ملد محبت کرتی تھی۔ اور اسی طرح تمہیں دیکھ  
کر روتی تھی جیسا کہ تمہیں یاد ہے۔“

کبھی ان کو اس محبت کے جوش میں جو اسے اپنی مریوم ماں کے ساتھ تھی۔ وہ نفرت  
جو اسے اس بڑھی عورت سے محسوس ہوتی تھی بھول گئی۔ اور وہ چلا کر کہنے لگی: ”اے  
نیک دل عورت میں تمہارا شکریہ ادا کرتی ہوں کہ تم نے اس بارہ میں میرا الطیفاں کر دیا۔ کاش  
کوئی ملاقات ایسی ہو کہ میری ماں پھر ایک بار قبر سے نکل کر مجھ سے آئے۔ اس صورت  
میں اس کی ایک دن کی موجودگی کے لئے میں اپنی ساری زندگی سے دست بردار ہونے  
کو تیار ہوں۔ آہ! جب مجھے خیال آتا ہے کہ وہ مجھ سے ہمیشہ کے لئے جدا ہو چکی ہے۔  
تو میری التجا میں نہ سیکر آنسو اسے واپس بلا سکتے ہیں۔ تو سیکر سپین میں ایک ہو کہ  
سی انجمنی ہے۔ جیسے کوئی انسانی مہم دہی دو نہیں کر سکتی، پھر اس نے بکا کب منجھل کر

پوچھا ”کیا تم میری ماں سے اچھی طرح واقف نہیں؟ تم مجھے اس کے سارے حالات سناؤ  
اس کی نسبت گفتگو سنتی میں کبھی نہیں تھکتی۔“

بڑیا نے کہا ”بے شک میں تمہاری ماں کو اچھی طرح جانتی تھی اور تمہارے پیدا ہونے  
سے پیشتر بھی اس سے واقف تھی۔“

لیکن کہا وہ خوش تھی؟ ”کیتھرائن نے ڈرتے ڈرتے پوچھا۔ کیونکہ اُسے خوف تھا۔  
کہیں اس کا جواب دل شکن نہ ہو۔“

بڑی عورت نے کہا ”بچی دنیا میں رہ کر ہم میں ہر ایک کو خوشی اور غم دونوں ہی سے  
واسطہ پڑتا ہے۔ یہی حالت اس کی تھی۔ اس نے بھی خوشی کا زمانہ دیکھا تھا۔ اور  
غم کا بھی۔“

دو شیرہ لڑکی نے ایک گہری آہ کھینچ کر کہا ”افسوس میری غریب ماں! اس صورت  
میں صحیح معلوم ہوتا ہے کہ وہ بچپن میں مجھے دیکھ کر کبھی ہنستی اور کبھی روتی تھی، لیکن میں چھٹی  
ہوں۔ اس کے ناخوش ہونے کی وجہ کیا تھی۔ کیا کسی نے اس کو ضرر پہنچایا تھا؟ کیا کوئی  
اس سے غفلت کا سلوک کرتا تھا؟ آہ! میں یہ سوالات پوچھتی تو ہوں۔ لیکن ان کا جواب  
سنتی ڈرتی ہوں۔“

بڑیا کہنے لگی ”اب اگر میں نہیں اس کے بچ کے اسباب واقف کروں تو اس  
کی زندگی کی ساری داستان بیان کرنا ضروری ہوگا۔ لیکن ایسا کرنے سے پہلے میں تم سے چند  
سوالات پوچھنا اور بعض شرطیں عاید کرنا چاہتی ہوں۔۔۔“

وہ کچھ کہتی کہتی ٹک گئی۔ ماں وہ عورت بھی ہو گئی کہ تمام ممکن صورتوں سے گدھکی تھی  
اور جس میں ہمدردی کا مادہ ذرا بھی موجود نہ تھا۔ اس پر بھی نوجوان دو شیرہ کے پاک جذبہ محبت  
کا ایسا اثر ہوا کہ وہ اپنا ناگوار فقرہ پورا نہ کر سکی۔ لیکن کیتھرائن نے فوراً ہی کہا ”تم رک کیوں  
کھینچیں؟ ہو تو کیا چاہتی ہو؟ اور تمہاری شرطیں کیا ہیں؟ جس قدر جلد ممکن ہو۔ تم مجھے سرسید  
والدین کے حالات سے آگاہ کرو۔ کیونکہ اس قسم میں تم نے میری ماں کے علاوہ باپ  
کا بھی ذکر کیا ہے۔“

چونکہ کیتھرائن کے دل میں اپنے باپ کی ذرا سی یاد بھی باقی نہ تھی۔ اس لئے اس کے  
تمام خیالات ماں کی طرف لگے ہوئے تھے۔ لیکن جب اپنی زندگی میں اول مرتبہ اس

نے باپ اور ماں کو لفظ ایک ساتھ زبان سے ادا کیا۔ تو اس کے سینہ میں ایسے پُر زور جذبات اور جوش ایسے احساسات پیدا ہوئے کہ بے اختیار اس کی آنکھوں سے آنسو بہنے لگے۔ گوان آنسوؤں کا اثر یہ ہوا کہ دل کی جڑ اس نکل گئی۔ اور اس کے بعد کسی حد تک سکون اختیار کر کے اُس نے کہا: "اے نیک عورت تم اپنی شرعی بیان کر دو۔ میں مالدار ہوں یا نہیں پورا کرنے کی توفیق رکھتی ہوں۔ تم مجھے مسیحا والدین کے متعلق سارے حالات سے آگاہ کرو۔ تو میں تم سے کوئی بات اٹھانہ رکھوں گی۔"

عمر رسیدہ عورت نے پوچھا: "تمہیں یاد ہے مٹھاری ماں کسی قسم کے کاغذات تو نہیں چھوڑ گئی؟ کوئی چھٹی۔ کوئی پنج کا کاغذ یا کسی قسم کی دستاویز؟"

"کچھ نہیں" کیتھرائن نے جواب دیا "سوائے ایک نامکمل سے خط کے جسے بظاہر اُس نے جمع کی حالت میں لکھنا شروع کیا تھا۔ اور جس پر اکر کرنے کی موت نے اسے ملت ڈالی۔"

"لیکن وہ نامکمل خط کہاں ہے؟ کیا اس کی بدولت بھی کوئی سلیف نہیں چلا؟"

کیتھرائن بولی: "مجھے اس کے الفاظ یاد ہیں۔ ٹھیکہ میں انہیں بیان کر گئی ہوں۔ وہ الفاظ ان مٹھ لورپر میرے ذہن نشین رہ چکے ہیں۔ یہ کچھ ممکن ہے کہ میں انہیں بحال بناؤں۔"

اس رشتہ میں لکھا ہوا ہے: "اگر میری بابوئیاں سچ ثابت ہوئیں۔ اور مسیحا ڈاکٹر کا اندیشہ ٹھیک نہ تھا۔ مختصر یہ کہ اگر موت نے مجھے عالم شباب میں ہی اس دنیا سے اٹھالیا۔ جبکہ میری موت نہ ہوئی۔۔۔ اس سے آگے کچھ حلقہ کوری ہے۔ اور دو تین سہریں اس طرح بھی ہو گئی ہیں۔ مگر اب میری ماں کے آنسوؤں نے انہیں مٹا دیا ہے۔ پھر ایک مختصر اور سب سے بڑا سا ٹھکانہ ہے۔"

پھر اس قدر مختصر ہے۔ جس کے الفاظ یہ ہیں: "اور مسیحا کچھ م۔۔۔ میں نہیں جانتی۔"

پس اس سے آگے اس میں کچھ لکھا ہوا نہیں ہے۔ اور نہ اس کے سوا میرے پاس کوئی دوسرا نسخہ ہے۔"

بڑھی عورت نے اس انداز سے گویا یہ الفاظ سن کر اسے گہری ذہنی تکلیف پہنچی ہو۔ کہا: "مارکس مارکس کیا اس خط میں بھی جو اس نے میٹرنگ پر لکھا۔ مارکس کا لفظ موجود ہے؟"

اور ہاں یہ بتاؤ۔ تم نے اس مسٹر مارکس کا کچھ اور حال بھی معلوم کیا؟"

کیتھ نے جواب دیا: "جب میری ماں کا انتقال ہوا۔ تو اس بارہ میں تحقیقات شروع کی گئی لیکن اس قسم کا کوئی مسٹر مارکس معلوم نہ ہوا جس کا ذکر تھا۔ کیا تھا۔ گوسپیٹ سے"

کے یہ نام فال نیک ثابت ہوئے۔ کیونکہ اس نام کا ایک اور شخص جو اس وقت ایک غریب  
عمدہ پر فائز اور ایک غیر ملک میں عظیم الشان فوج کا کمانڈر ہے۔ میرا احسن اور میرا گرامر فوج  
ہے۔ میرا اشارہ ہر چہ ہمارے کم کی طرف ہے۔

دلدار نے جاری سے کہا ”اب میں سمجھ گئی کہ اس مندر سے تمام الکیا تعلق ہو گیا ہے۔  
ابا ب بھی مشر جڑا دیکھ کے مکان پر ہی رہتا ہے۔“ پھر اس نے اپنے آپکے مخاطب ہو کر  
پڑ پڑا کرے ہوئے کہا ”گو یہ بھی مشر مارا بھی دوست اور احسن ہے۔“

کیتھرائن کہنے لگی ”میں بیان نہیں کر سکتی کہ اس کے بغیر میری حالت کیا ہوتی۔ جب میں  
ایک نہایت خوفناک شخصہ میں الجھی ہوئی تھی۔ جس کا حال یقیناً تمہیں معلوم ہو گا۔ تو صرف وہی شخص  
مخارجہ آخر دم تک مجھے بے قصور سمجھتا رہا۔ خدا کرے کہ وہ جگہ اقبال حاصل ہو۔ اس نے ایک یتیم  
کی۔ وکر کے اسے ہلاک خیال سے بچایا۔ اس کا اجر قادر مطلق ہی اسے دے سکتا ہے۔

میری بے گناہی محض اسی کی کوششوں سے ثابت ہوئی تھی۔ اسی نے میرے حق میں شہادت  
جمع کرانی اور وہ سارے انتظامات کئے۔ جن کے نتائج سے تم خبردار ہو۔“

ہر صبح عورت اپنی خوشی کو بشکل ضبط کر کے بولی ”اس عورت میں میرا خیال صحیح نکلا۔ تم  
کو یا اپنی ماں کے متعلق بالکل ہی لاعلم ہو۔ اور اپنے باپ کے متعلق کچھ خاصی حالات تمہیں  
معلوم نہیں۔“

وہ ماں اور اس کے متعلق تم سے واقفیت حاصل کرنے میں اس کی آواز پر ہاں دے کر اب  
وقت مناسب نہ کر۔ کیونکہ زیادہ دیر ہو سکتی ہے کہ پھر یہ سب سے متعلقین کو افسوس ہو گا۔ اس نے  
زیر اسے خدا بچھ ان کے حالات سے پوری طرح آگاہ کر دیا۔

دلدار نے کہا ”میری کشتی کو غم سے سنو۔ اور میرے لفظوں سے خوف نہ مانو۔  
کیونکہ میں تمہاری بہتری کے لئے ہی سب کچھ کر رہی ہوں۔ جو شخص کچھ مسکیر ساتھ اس  
جائے یا تھا۔ اس کا کہنا ہو سکتا ہے عمر کا یہ عورت نے خوف سے ادھر ادھر دیکھا۔ پھر آواز  
دیا کہ بولی ”وہ بہت ہی بد طبیعت آدمی ہے وہ جانتے کہ میں تمہاری ولایت سے اچھی طرح  
خبردار ہوں۔ وہ نہایت حرص میں ہے اور اس قضیت سے فائدہ اٹھانا چاہتا ہے۔۔۔۔۔“  
کیتھرائن کہنے لگی ”میں تمہارا مطلب سمجھ گئی۔ وہ کچھ روپیہ چاہتا ہے۔ لیکن یہ بتا دیا  
وہ تم پر کوئی خاص اثر رکھتا ہے۔“



دلدار نے کہا میں تمہیں ان تمام حالات کی خبر دینا نہیں کر سکتی۔ کچھ یہ تمہیں بتاتی ہوں  
اُسے غور سے سنو۔ اور اس پر عمل کرو۔ وہ نہایت بڑی آدمی ہے اور میں اسے ناراضگی کا ہتھیار  
نہیں دے سکتی۔ اسے ہر روز۔۔۔ یہ کی خواہش لگی رہتی ہے۔ اور جس طرح بھی ممکن ہو اسے  
روپیہ بہم پہنچانا ضروری ہے۔“

کیتھرائن نے پوچھا ”آخر وہ کتنے میں خوش ہو جائے گا۔ اور پھر ۳۰ ال یہ ہے کہ اگر  
میں نے اس کا مطالبہ پورا کر دیا۔ تو کیا تم سب سے والدین کے مشفق ہمارے حالات  
سے واقف کر دو گی؟“

پڑھانے کے لئے ”ایک لمحہ ٹھہراؤ۔ میں خود بھی ایک سبکیں مظلوم اور تنگس عورت ہوں۔۔۔“  
کیتھرائن نے نفرت کے احساس کو دبائے کی کوشش کرتے ہوئے کہا ”میں نے تمہارا  
یہ مطلب بھی سمجھ لیا۔ تم ایک ایسے راز سے واقف ہو جس کا مجھ سے گہرا تعلق ہے۔ اور تم  
اس کے عوض نقدی چاہتی ہو۔ لیکن میں پھر پوچھتی ہوں۔ کہ اگر میں تمہارے اور اس شخص کے  
جس کا تم پر اس قدر گہرا اثر ہے۔ سارے مطالبات پورا کر دوں۔ تو اس بات کی کیا  
فہمائیت ہے۔ کہ تم مجھے بھیجے حالات سے آگاہ کر دو گی؟ شاید تم ایک بار مجھ سے روپیہ  
لے کر پھر اور حاصل کرنے کی کوشش کرو۔“

بڑھئی عورت نے جلدی سے جواب دیا۔ ”میں تمہیں اپنے نیک ارادہ کا پورے طور  
اطمینان دلاتی ہوں۔ اور مزید یقین دلانے کے لئے اس انتظام پر آمادہ ہوں۔ کہ اگر تم مجھے  
سر دست اس قدر روپیہ دے دو۔ جس سے میں اس شخص کی خواہش پوری کر سکوں تو مجھے  
وہ انعام جو تم نے مجھے دینا ہے۔ اس وقت تک ملے ہی کیا جاسکتا ہے۔ جتنے کہ میں تمہیں  
حالات سے آگاہ کر دوں۔“

کیتھرائن جو ان پاک معاملات میں مالی تذکرات کو بار بار پھرتے دیکھ کر بہت دنی ہو گئی  
تھی کہنے لگی ”یہ بتاؤ اس شخص کے لئے کتنا روپیہ درکار ہو گا؟“

دلدار نے جوابی ”تم مجھے غائب ایک سو پونڈ دے دو۔ تم والدین سے یہ رقم ہٹا  
کر سکتی ہو۔ کیونکہ یہ بات مشہور ہے کہ پادری یسجینا لڈ ٹریس کی سارجی دولت تعمیر  
کو درخت میں ملی تھی۔“

”پھر تمہارے لئے کس قدر روپیہ درکار ہو گا؟“ کیٹ نے بے مہربانی سے پوچھا۔

پڑھیا نے کہا ”افسوس میں بھی ایک غلغلہ غریب عورت ہوں۔ میری حالت انتہا درجہ قابلِ رحم ہے۔ تم مجھے صرف اس قدر دے دینا کہ میری زندگی کے باقی دن آرام سے گشت جائیں۔ کیونکہ میں بھی تمہیں جو خیر سنا نے والی ہوں۔ وہ تمہارے لئے کچھ کم باعثِ اطمینان نہ ہوگی۔“

کیٹ نے بالکل بھرتال کے بہانے کہا ”اب میری بات کو غور سے سن لو میں ایک سو پونڈ تمہیں اس شخص کی سرزد یا ست پورا کرنے کے لئے دے دوں گی۔ اس کے بعد اگر تمہارے بیان کردہ حالات میرے لئے حقیقت میں باعثِ آسائش ثابت ہوئے۔ تو میں تمہیں بھی اس قدر مال دوں گی جس کا تمہیں خیال بھی نہیں ہو سکتا۔ لیکن ایک شکل یہ ہے کہ جس سالہر کے سپرد میرے مالی معاملات ہیں۔ اس سے روپیہ حاصل کرنے میں کچھ وقت ضرور لگ جائے گا۔ اور یہ بات میں اچھی طرح محسوس کرتی ہوں کہ جب تک راز کی وہ باتیں جو مسیبتیں میرے موجب تسکین ثابت ہونے والی ہیں نہ سنوں۔ مجھے صبر نہ ہوگا۔“

اس کے بعد کچھ دیر تک خاموشی رہی۔ بتلا پر پورے عورت کی تھکن کے لفظوں پر غور کر رہی تھی۔ اور خود کیتھرائن بھی اپنے ذہن میں اس قسم کے خیالات دوڑا رہی تھی کہ اس کے بیان کردہ حالات کیسے ثابت ہو سکیں۔ لیکن گواہ نے بہت کوشش کی مگر اس سے کو پورے طور سے سمجھ نہ سکی۔ جو پورے دلالہ کے سینہ میں محفوظ تھا۔

اس لحاظ سے ملاقات کے دوران میں موسم کی رنگت یکا یک غیر متوقع طریق پر بدل چکی تھی۔ اور آسمان پر ہر طرف ابر سیاہ چھا گیا تھا۔ اب چاند کہیں نظر نہ آتا تھا۔ اور نہ اس کی وہ پہلی روشنی دکھائی دیتی تھی۔ جو روشنی درختوں کی کھوپڑیوں پر پڑ کر سنوڑ کرتی اور دلالہ کے بھری دار چمپرے کا مضحکہ اڑاتی تھی۔ آخر دیر تک سوچنے کے بعد کیتھرائن نے کہا ”یہ جی ممکن ہے کہ تمہارا سالہر وہ روپیہ دینے سے انکار کر دے جس کی تمہیں ضرورت پیش آئے گی۔“

کیتھرائن ہولی۔ اس کا بھٹے اطمینان ہے کہ وہ کوئی بات ایسی نہ کرے گا جس سے میری خاموشی میں فرق آتا ہو۔ اس سے صرف دو بار ملی ہوں۔ اور گو میں زندگی کے پیچیدہ حالات سے ناواقف ہوں۔ تاہم اس بات کا بھٹے پورے طور سے اطمینان ہے۔

کردہ نظر نایک اور فیاض آدمی ہے۔ کاش اس وقت رچرڈ مارکوٹس آف اسٹیلانڈن میں ہوتا۔ اس صورت میں مجھے روپیہ کے لئے ذرا بھی انتظار نہ کرنا پڑتا۔

”مارکوٹس آف اسٹیلانڈن“ بوڑھی عورت نے حیرت زدہ ہو کر کہا ”وہ کون ہے؟ اس کا شمارے ساتھ کیا تعلق ہے؟“

”کیتھرین کنے لگی“ تو کیا تم نے وہ شاندار خبر نہیں پڑھی جو لندن کے سارے اخباروں میں چھپ چکی ہے؟“

”لالہ نے کہا“ نہیں سس میں کبھی اخبار نہیں پڑھتی۔“

”تو اس صورت میں تم اس بات سے بے خبر ہو کر رچرڈ مارکم جس کا ہم ذکر کر رہی تھیں۔ ایک غیر ملک میں رتبہ امارت حاصل کر چکا ہے۔ اور اسے اپنے شجاعانہ کارناموں کے عوض مارکوٹس کا خطاب حاصل ہوا ہے۔“

بوڑھی عورت اس خبر کو سن کر سبست حیران ہوئی۔ مگر کہنے لگی ”خوب اس دنیا میں بھی کیسے عجیب واقعات ظاہر ہوتے رہتے ہیں۔ لیکن میری مانو تو اس شخص کا مطالبہ پورا کرنے میں جو عرصہ سیرے ساتھ تھا۔ ذرا بھی توقف نہ ہونا چاہیے۔ اس کے جذبہ نہیں جو راز بتاؤں گی۔ وہ ایسا ہوگا جو یقیناً اس روپیہ کے عوض جو تم نے مجھے دیا ہے۔ ہٹکا نہیں ہو سکتا۔۔۔ لیکن سنایا آؤ کیا تھی تمہیں جی سنائی دی یا نہیں؟“

”کیتھرین نے دہشت زدہ ہو کر کہا“ مجھے کچھ سرسراہٹ سی تو سنائی دی تھی۔ مگر دیکھو مجھے بھوکا نہ دینا۔ خداوند! مجھ ایسی یتیم لڑکی کو والدین کی یاد تازہ کر کے کسی خطرہ میں ڈالنا کتنا بڑا ظلم ہوگا۔“

”بڑھیا نے آواز دبا کر تسینہ کی سے کہا“ سنو سنو۔ میں ہرگز نہیں غور پہنچانا نہیں چاہتی۔۔۔“

اس کے بعد کچھ بریک دونوں پیپ چاپ کان دگا کر سنتی رہیں۔ مگر کوئی اور آواز ہوا۔ اسے جوا کی آواز کی سرسراہٹ سننے کے بعد کچھ دیر سے چل رہی تھی۔ سنائی نہ دی۔

”بوڑھی عورت نے کہا“ معلوم ہوتا ہے۔ یہ پہلا وار ہے۔ لیکن کیا بات ہے

کہ تم مجھ پر اس قدر بے اعتمادی ظاہر کر رہی ہو۔

کیتھرائن بولی "اگر میری کسی بات سے تمہیں سنجہ پہنچا ہو تو میں اس کے لئے معافی کی خواہش کر رہی ہوں۔ ظاہر ہے کہ ہم دونوں ایک دوسرے سے ناواقف ہیں۔ اور اگر یہ ہم ایک اہم معاملے میں میری امداد کا وعدہ کرتی ہو۔ تاہم تمہارا طرز عمل ایسا پراسرار ہے کہ میرے دل میں شبہات کا پیدا ہونا قدرتی ہے۔"

"میں سمجھتی ہوں۔ میں سمجھتی ہوں" بوڑھی عورت نے قطع کلام کر کے کہا۔ چہرہ رک کر کہنے لگی "میں بہر حال تم پر اپنا اعتماد ثابت کر دوں گی۔ اور اس وقت تم میری نیکی سچی کو اچھی طرح سمجھنے لگو گی۔ وہ مرد جو آج صبح میرے ساتھ تھا۔ اس نے تمہاری جائے سکونت بڑی ہی خواہش سے دریافت کی تھی۔ اس نے بوقت ملاقات خود موجود ہونے پر زور دیا۔ لیکن میں نے بعض وجوہ سے انکار ہی مناسب جانا۔ اور اس سے کھلے نفلوں میں کہہ دیا۔ کہ میں یا تو تنہا کی میں بات چیت کر دوں گی۔ یا بالکل ہی خاموش رہوں گی۔ اسی وجہ سے صبح میں نے اس کی موجودگی میں اس بات پر زور دیا تھا کہ کوئی ہماری گفتگو نہ سنے۔ اور اسی وجہ سے رقعہ میں تمہیں لکھا کہ مجھ سے ملنے آؤ تو تنہا آنا کیونکہ اگر ہم ایک شخص کو ملاقات کے وقت موجود ہونے کا موقع دیں۔ تو کوئی وجہ نہیں کہ دوسرے کو نہ دیں۔ اگر تمہارے ساتھ کوئی شخص آتا۔ تو میری طرف سے بھی وہ مرد ضرور موجود ہونے پر زور دیتا۔"

کیتھرائن کی اس بیان سے بہت کچھ تسلی ہو گئی تھی۔ وہ کہنے لگی وہ اگر تمہاری رازداری کی دلیل یہی ہے تو یقیناً تم آئندہ موقع پر مس مزد کے میرے ہمراہ آنے پر معترض نہ ہو گی۔"

بوڑھی عورت نے کہا "پھر وہی الٹی بات ہے جیسی ہو۔ میں تو کہہ رہی ہوں کہ اگر امین تمہارے ہمراہ آئی۔ تو وہ شخص چونکہ فاصلے پر چھپ کر تمام حالات دیکھتا رہے گا۔ اس لئے اسے اعتراض کا موقع مل جائے گا۔ البتہ یہ ہو سکتا ہے کہ تمہاری ملاقات کے موقع پر مس مزد تمہارے ہمراہ ہو۔"

کیتھرائن نے کہا "میں تمہارا مطلب سمجھ گئی ہوں۔ اچھی بات یہ کہ میں کل شام بیان آجاؤ گی اور اسی وقت تم سے ملوں گی۔ اس موقع پر میں تمہیں وہ روپیہ بھی دے سکاؤں گی جو تم نے

شخص مذکور کو دینا ہے۔ اور اس طرح جب اس کا مطالبہ پورا ہو جائے گا۔ تو غصہ سپر اس کی مداخلت کا اندیشہ باقی نہ رہے گا۔ پھر صرف اس قدر کام باقی ہوگا۔ کہ تم میرا اطمینان کرادو اور میں تمہیں حسب درخواستہ اذنام دے دوں۔“

بڑھیا کہنے لگی ”مجھے منظور ہے بس مجھے اب سہ دست اور کچھ نہیں کہنا ہے“ پھر یہ ایک سوچ کر اس نے کہا ”سواشے اس کے کہ اگر وہ شخص کل شام تم سے گفتگو کرنے پر اصرار کرے۔ تو اس سے یہ نہ کہنا تم مجھے بھی کوئی حد تک نہ اذنام دینے کا ارادہ رکھتی ہو۔“

کیتھرائن نے غصہ سے کہا ”مجھے امید نہیں کہ وہ مجھ تک آنے کی جرأت کرے۔ اور اگر بالفرض وہ میرے پاس آیا بھی تو میں ہرگز اس کے سوالوں کا جواب نہ دوں گی۔“

نوجوان لڑکی کی طرف سے اس قدر استقلال کا اظہار دیکھ کر بڑھیا کا اطمینان ہو گیا۔ اور وہ کہنے لگی ”بہت خوب بس اب میری تسلی ہو گئی۔“

اس کے بعد دونوں ایک دوسرے سے جدا ہوئیں۔ بوڑھی عورت ایک طرف کوچلی گئی۔ اور کیتھرائن درختوں کے اس جھنڈ کی طرف ہوئی۔ یہاں امین اور مشربٹ جیسے بہت سے تھے۔ اب چونکہ بالکل تاریکی تھی۔ اس لئے اس بات کا اندیشہ باقی نہ تھا۔ کہ کوئی دیکھ نہ لے۔

ظاہر ہے کہ امین اور کاشت کار بنٹ اس بارہ میں مفصل حالات معلوم کرنے کے لئے بنے بنینے تھے۔ کہ ملاقات کے دوران میں کیا گفتگو ہوئی۔ جب تینوں مکان پر واپس آئے۔ تو انہوں نے دیکھا کہ مشربٹ کیتھرائن کی طرف سے بہت مضطرب ہے لیکن اس کی عصبیت دیکھ کر اس کا اطمینان ہو گیا۔ اور اس کے بعد کیتھرائن نے تمام حالات مفصل طور سے بیان کئے۔ ان حالات کو سن کر جو نتیجہ اخذ کیا گیا۔ وہ یہ تھا۔ کہ بوڑھی عورت کسی حقیقی باپ پر تمام کارروائی کر رہی ہے۔ اور اسے کیتھرائن کی ولایت سے ملنے کے متعلق ضرور کچھ حالات معلوم ہیں۔ اس کے علاوہ یہ فیصلہ کہ بڑھیا کا معاوضہ اس وقت ادا کیا جائے گا۔ جب وہ سارے حالات بیان کر چھ لگی۔ کافی تسلی بخش سمجھا گیا اور کیتھرائن کے اس وعدہ کو کہ مردہ خسر و ش کو فرائض ایب سو پور دے دیئے جائیں۔ عام طور پر پس کیا گیا۔

کیتھرائن نے کہا ”میرا ارادہ کل لندن جانے کا ہے۔ وہاں میں سسٹروں سے



یہ روپیہ حاصل کر دیں گی۔ مجھے امید ہے کہ امین کو سیرے ساتھ چلنے میں غبر نہ ہوگا۔  
 کاشت کار کہنے لگا ”میرے خیال میں قتلہ جانا غیر ضروری ہے۔ ممکن ہے مشر بن  
 دریافت کرے کہ روپیہ کس مطلب کے لئے درکار ہے۔ کیونکہ وہ تو بہر حال اس سارے  
 معاملہ کو ایک قانون دان کی نظر سے دیکھے گا۔ ممکن ہے وہ اس بات پر بھی زور دے۔ کہ  
 مطالبہ کرنے والوں کو ناجائز وصولی کے جرم میں گرفتار کر دیا جائے۔ یقیناً وہ قتلہ کی ان  
 خواہشات کو جو تم بڑھی عورت سے راز کی باتیں معلوم کرنے کے متعلق رکھتی ہو پسند  
 نہ کرے گا۔ اور اس صورت میں تمہیں جو بچ ہوگا۔ اسے میں اچھی طرح سمجھ سکتا ہوں۔ ایک سو پونڈ  
 یہ حقیقت سامعہ ہے۔ کیونکہ پورے عورت کا مدار نہ تو سب سے بہتر حال بدھیری  
 ادا ہوگا۔ اس لئے میری رائے میں اس کا ذکر مشر بن سے کرنا غیر  
 ضروری ہے۔ میں کل لندن جا رہا ہوں۔ وہاں سے واپس آ کر تمہیں ضروری روپیہ  
 دیا کر دوں گا۔“

یہ بیان کرنا غیر ضروری ہے۔ کہ کیتھرائن مشر بن کی اس غیاضی پر کس قسم میزون  
 احسان ہوئی۔ امین نے بھی ایک دو روز اور وہاں شیر نے پرامانگی ظاہر کی۔ تاکہ بڑھی عورت  
 سے سارے حالات معلوم ہو جائیں۔ مشر بن نے یہ منصوبہ بھی اپنے اوپر سے  
 لیا۔ کہ میں کل مارکھم پیس میں جا کر مشر بن سے کہ دوں گا۔ کہ امین بھی ایک دو روز تک  
 نہ آئے گی۔ اس سے وہ اندیشہ جو اس کے دل میں پیدا ہوا ممکن خوارق ہو جائے گا۔

## فصل چہم

## تیسرا باب

اب کیتھرائن اور امین دونوں اس نواگاہ میں پل گئیں۔ جہاں امین کے یہاں  
 آنے کے وقت سے دونوں سوپا کرتی تھیں۔

دیکھنا اس وقت ان دونوں حسین و جمیل لڑکیوں کی جگہ نہ تھی۔ تھیں کس خوبی سے  
 مانع ہو رہی ہیں۔ ہر ایک اپنے طور پر سن و جمال کا ایک خاص نمونہ پیش کرتی تھیں۔ اور دونوں  
 اس قسم کے اختلافات پائے جاتے تھے۔ جو ہر چند کے سطحی ہو پھر بھی انہیں  
 دور کرنے سے پورے طور پر واضح ہوئے جاتے تھے۔

جس وقت امین سونے سے پیشتر کپڑے اتارنے لگی۔ تو اس نے آمینہ کے سامنے کھڑے ہو کر اپنے شاندار حسن کو انداز غرور و نخوت سے دکھایا۔ اور جبکہ وہ اپنے لمبے ملائم بالوں کو آواز سے کر رہی تھی۔ دیر تک اپنی صورت کی خود بخود تعریف کرتی رہی۔ اس کے مقابلہ میں کستیہ ان کے کمرہ کے تاریک ترین حصہ میں کپڑے اتارتے۔ اور اسے بھولے سے بھی آئینہ دیکھنے کا خیال نہیں آیا۔ یہاں پر سوال پیدا ہوتا ہے۔ کہ دونوں کی طبیعتوں میں اختلاف کس لئے تھا۔ اور کیا بات تھی۔ کہ ایک طرف نخوت اور تکبر اور دوسری جانب حیا کا جذبہ غالب تھا؟

بات یہ ہے کہ امین ان تمام حالات سے گزر چکی تھی۔ جنہوں نے اسے اپنے لاشعری حسن کی قدر کرنا سکھا دیا تھا۔ اس کے خوشنما چہرہ کو دیکھ کر تصویریں کھینچ چکی تھیں۔ صنایعوں اور سنگ تراشوں نے اس کے نمونہ پر ثبت تیار کئے تھے۔ کچھ عرصہ تصنیف میں رہ کر بھی وہ پبلک سے خارج محبتیں حاصل کر چکی تھی۔ اور اس کے بعد جب اس نے گرین وڈ کو شادی پر مجبور کیا۔ تو اس کے حسن نے ہی گرین وڈ کے اس جذبات ناراغلی کو رفع کسپا بھتا۔ ہر سبالات و گیر قائم رہنا ضروری تھا۔ کیونکہ اس شادی کی خاطر اسے اپنے طبقہ کی شادی کی آرزو کو قربان کر دینا پڑا تھا۔ غرض امین کا حسن ایسا بھتا کہ اس کی بدولت ضرورت کے وقت اس نے روزی کمائی۔ صنایعی کے بہترین کاموں میں اس کی یاد لگا رہا قائم ہوئی۔ اور بڑے بڑے مالدار اور مشہور شخصوں نے اس کی تعریف کی وہی لاشعری حسن اب پورے جوہن پر تھا۔ اور اس لئے اس کے دل میں نخوت اور خود داری کا احساس پیدا ہونا قدرتی تھا۔ لیکن باوجود اس کے یہ چیز اس میں بھی غیر معمولی طور پر نمایاں نہیں ہوا۔ کیونکہ اس کے ساتھ ہی طبعی فیاضی اور روحانی مہندی کا قابل تعریف صفات بھی اس کے اندر موجود تھیں۔

اس کے برخلاف کستیہ ان عرصہ دراز تک ایسے حالات میں رہی تھی کہ اسے پبلک کی نظروں سے ہٹے رہنا پڑتا تھا۔ جن دنوں وہ ہمدردس کے ہاں رہتی تھی۔ تو وہ حتی الامکان ان کی نظروں سے بچتی تھی۔ وہ عامہ لاشعری ہٹا پسند کرتی تھی۔ مگر اس میں کسی جذبہ نخوت یا مصلحت دخل نہ تھا۔ اس کی حسالت میں خود پسندی کے اسباب ابستہ انی حالت میں ہی رک گئے تھے۔ گو وہ بالکل تعف نہ ہوئے۔ اور اب

موجودہ حالات میں وہ پھر کسی حد تک غلط ہوئے شروع ہوئے۔ تو اس کی وجہ محض یہ تھی۔ کہ اس مادہ کا صنف نازک میں پیدا ہونا فائدہ دیتی ہے۔ جب تک عورت میں یہ جذبہ طبع نہ ہو۔ وہ اپنے وقار کو قائم نہیں رکھ سکتی۔ جس کی بدولت اس کا ایک طرف سے بڑھ ہوئے اعتماد اور دوسری جانب قابل نفسہ ست حیاداری سے بچا رہنا سہجہ رہتی ہے۔

غرض اس کمرہ کا نظارہ اس وقت اس قسم کا تھا کہ اگر کوئی مصور وہاں موجود ہوتا تو وہ زنانہ فطرت کے روناموں نے پیش کر کے دکھا سکتا تھا۔ ایک طرف ایک نہایت خوبصورت بوی تھی جو بارہو شادی شدہ ہونے کے اس کا اظہار نہ کر سکتی تھی۔ اور دوسری جانب ایک نہایت باحیا و شیرہ تھی جسے اپنے حسن کی کشش کا علم تک نہ تھا کہ اتنا ضرور کتنا پڑتا ہے کہ وہ بھی عشق کے اندھے دیوتا کے اثر سے جو وہ ہم فانی انسانوں پر ڈالتا ہے قطعی طور سے محفوظ نہ رہی تھی۔

یہ بات کہ وہ کس طرح تیر محبت کی گھائل ہوئی۔ ہم اسی کی معصوم زبان سے بیان کرانے کی کوشش کرتے ہیں۔

جس وقت امین آئینہ کے روبرو کھڑی لپ کی تیز روشنی میں اپنے بے ریشمی بالوں میں گنگھی کر رہی تھی۔ تو اس نے کہا "پیارے کیٹ مجھے بارہ خیال آتا ہے۔ کہ تم اس جگہ تنہائی میں رہ کر بالکل افسردگی کی زندگی بسر کرتی ہو۔ مانا کہ مشراؤ و سرسٹ کا سلوک تم سے بہت اچھا ہے۔ مگر تمہارے ایسی لڑکی کے لئے جس کی دنیاوی ترقی کا میدان اتنا کٹاواہ ہو۔ تنہائی کی زندگی بسر کرنا سراسر غیر یوزوں ہے۔ سچ پوچھو تو یہاں رہنا زندگی و فن ہونے کے برابر ہے۔ میرا تو یہ جی چاہتا ہے کہ جب اس بوڑھی عورت کا معاملہ ختم ہو جائے تو تم کچھ دن کے لئے میرے ساتھ مارکھم پیس کو چلو۔ مجھے یقین ہے کہ چڑھ ہی اس انتظام کو پسند کرے گا۔"

کیٹھرن ان کہنے لگی "وہ بن مجھے تمہارے ساتھ چلنے میں غارتو نہیں لگتا" اس نے ڈر لڑک کر کہا "سردست میں بیس ٹھیرنا پسند کرتی ہوں۔"

"نہیں نہیں" امین نے اصرار کے لہجے میں کہا "تم ضرور میرے ساتھ مارکھم پیس کو چلو یقیناً نظارہ کی تبدیلی کا تم پر بہت اچھا اثر ہوگا۔ اس کے علاوہ میں نے تمہیں ایک

راز سے بھی واقف کرتا ہے۔

”راز! اور شیزہ لڑکی نے حیرت زدہ ہو کر پوچھا۔

”ہاں تم اسے راز ہی کہو“ امین نے بیان کیا ”میں اسے تم پر ظاہر تو کئے دیتی ہوں۔

لیکن مہربانی سے تم نے اس کا ذکر کسی اور سے نہ کرنا۔ کیونکہ بعض خاص و بڑے سے میں سرورست اس معاملہ کو پوشیدہ ہی رکھنا چاہتی ہوں۔ جسلا تم یہ سن کر کیا خیال کر دو گی۔ کہ میری شادی ہو چکی ہے۔“

کیتھرائن نے حیرت زدہ ہو کر پوچھا۔ ”یہ تم کیا کہتی ہو؟ اگر تمہاری شادی ہو چکی ہے تو بھر لوگ

تمہیں بس سزا کیوں کہتے ہیں؟“

امین کہنے لگی۔ ”بعض خاص حالات میں جن کے باعث میں اس شادی کو پوشیدہ رکھنے

پر مجبور ہوں۔ جب تم میرے ساتھ رہ کر کچھ نہیں سمجھو گی۔ لہذا میں سب سے والد سے

سننے کا اتفاق ہو گا۔ لیکن ان کے رد و بدلہ اور چرچہ کے سامنے کبھی اس بات کا ذکر کرنا

کہ میری شادی ہو چکی ہے۔ تم پوچھو گی کہ میں نے تمہیں اس بات سے کیوں واقف کیا

تو اس کی وجہ یہ ہے کہ جب تم سسٹر پاس ٹھہرو گی۔ تو وہاں سسٹر جیسے کو بھی دیکھنے

کا اتفاق ہو گا۔“

کیتھرائن نے اور بھی حیرت زدہ ہو کر کہا۔ ”امین! کیا تم نیچے والی ہو؟ کیا اس سے

گہری محبت نہیں ہے؟ کیا تم ہر وقت اس سے پیا ر نہیں کرتی ہو؟“

تمہیں یقین کہنے لگی۔ ”میں تو اس سے محبت کرتی کبھی نہیں کرتی ہی نہیں۔ اور اس کی سپہ کا نام علی اپنے

محسن کے نام پر چسپو وہی رکھا ہے۔ اب تم میرے راز سے واقف ہو چکی ہو۔ لیکن

ٹیسٹ میں تم سے یہ پوچھنا چاہتی ہوں کہ تم اس تنازعہ پر ہر بنا کیوں پسند کرتی ہو؟ کیا کبھی تم

منسوب لو جو ان کا ہاں اس مہسایہ میں رہتا ہو؟ تمہارے دل پر اثر پڑا ہے؟ کیا بات ہے کہ

تو میرے سوال کا جواب نہیں دیتی ہو؟ تاریکی میں مجھے تمہارا چہرہ تو نظر نہیں آتا۔ لیکن میں

یقیناً طور پر کہہ سکتی ہوں کہ میری باتوں سے اس پر میری کوئی جارحی ہے۔ اگر میرا شبہ کہ حقیقت

رکھتا ہے۔ تو چسپو میرا راز منکر نہیں پتا راز کا ہر کرنے میں غدر نہ ہونا چاہیے۔ ہم سہیلیا

میں۔ اس لئے ایک کو دوسری سے کوئی بات پوشیدہ نہ رکھنی چاہیے۔“

دو شیزہ لڑکی نے کہا۔ ”امین میں نہیں جانتی تمہاری بات کہ کیا جواب دوں۔ اور

بارجد اس کے ...

ایمن نے ہنستے ہوئے پوچھا ”ہاں کون کتے کتے رک کیوں گئیں؟ میں ایسا اچھی طرح سمجھ گئی ہوں کہ تمہارا معاملہ بھی راز کی صورت رکھتا ہے۔ اور یہ ضروری ہے کہ تم مجھے اس میں رازدار بناؤ“

کیٹھرائن بولی ”میں اس نامعاقبت اندیشانہ معاملہ کی نسبت سارے حالات بیان کرنے کو آمادہ ہوں۔ مگر وہ حالات ہی کیا ہیں۔ نہایت مختصر ...“

وہ پھر رک گئی۔ اور گواہین کی نظروں سے پوشیدہ تھی۔ تاہم اس کے چہرہ پر حیا کی سرخی زور سے پھیلی ہوئی تھی۔

ایمن نے اسے اکساتے ہوئے کہا ”ہاں۔ ہاں کہہ بھی ڈالو۔ میں دیکھتی ہوں۔ تم مجھے عشق و محبت کی کوئی دلچسپ داستان سنانے والی ہو۔ کیٹ میں تم سے بچ کھتی ہوں کہ مجھے اپنا رازدار بنا کر تمہیں کچھ نقصان نہ پہنچے گا۔ کیونکہ میں تمہیں بہت سے مشورے دے سکوں گی۔ اور معاملہ واقعی اس قسم کا ہے جس کی اہمیت کو نظر انداز نہیں کیا جاسکتا۔“ کیٹھرائن نے دہلی آواز میں ڈرتے ڈرتے کہا ”میں تم سے کوئی بات چھپانہ رکھوں گی کچھ ہفتے کے شروع میں میں پاس کے کھیتوں میں سیر کرتی پھر رہی تھی۔ اور مطلع بالکل صاف تھا۔ دہلی راستہ میں ایک نوجوان سے میری ملاقات ہوئی۔ راستہ نہایت تنگ تھا۔ اور وہ مجھے گزرنے کا موقع دینے کے لئے خود ایک طرف کوٹ کر کھڑا ہو گیا۔ میر نے اس کے لئے اس کا شکریہ ادا کیا۔ اور اس نے ادب کے طور پر اپنی ٹوپی اٹھائی میں نے اسے ایک ہی نظر دیکھا۔ اور اس کے بعد آگے کو چل گئی۔ پھر یہ واقعہ بالکل مسیکہ ذہن سے اتر گیا ...“

ایمن نے ہنستے ہوئے پوچھا ”یقیناً وہ کوئی خوبصورت جوان ہو گا۔ ایسے پراسرار معاملہ میں حصہ لینے والے جوان اکثر فکیل ہوتے ہیں“

کیٹھرائن کہنے لگی ”تم سارے حالات تو سن لو۔ اب جبکہ میں اس فضول داستان کو شروع کر بیٹھی ہوں۔ تو مناسب ہے کہ اسے ختم بھی کر ڈالوں۔ اس سے دوسرے دن پھر مطلع صاف تھا۔ اور جیسا کہ میری عادت ہے۔ میں اس روز بھی سیر کرنے نکلی۔ میں اس کھیت میں سے گزر رہی تھی ...“



ایمن نے مسکرا کر پوچھا ”اسی کیفیت میں سے؟“  
 کیتھرائن نے کہا ”میری پیاری سیسی تم اپنے نقطوں کے ذریعہ جوشیلا ہر کرتی ہو۔  
 وہ یقیناً میرے لئے نامنصفانہ ہے۔ میں یہ کہتی ہوں کہ اگلے دن کا واقعہ بالکل میرے  
 ذہن سے اتر گیا۔ اور میں اسی راستے سے محض اس لئے گزر رہی تھی۔ کہ وہ سخت اور  
 خشک تھا۔ حسن اتفاق سے وہی نوجوان مصیبت سے مجھے اسی مقام پر ملا۔ اس  
 نے پھر مجھے اسی طرح گزرنے کا موقعہ دیا۔ اور جب میں اس کے پاس سے گزری۔ تو اس  
 نے میری طرف شوق اور دلچسپی کی نظر سے دیکھا۔ اگر اس کی نگاہوں میں گستاخی کا کوئی  
 اثر موجود نہ تھا۔ ہماری نظریں ایک دوسرے سے ملیں۔ اور میں تیزی سے آگے کو نکل گئی۔  
 لیکن اس مختصر عرصہ میں ہی نامعلوم کس نے مجھے اپنے چہرہ پر سرخی پھیلاتی محسوس ہوئی  
 باوجود اس کے میں محسوس کرتی ہوں کہ میں نے کسی قسم کی غلطی نہیں کی۔ میں نے اس کی طرف  
 محض اس انداز سے دیکھا تھا۔ جیسے کوئی کسی کے اخلاق کا شکریہ ادا کرتا ہے۔ اور  
 اس لئے میری آنکھوں کا اس کی طرف اٹھنا ایک اتفاقیہ امر تھا۔ پھر جب میری طبیعت  
 ذرا سکون پذیر ہوئی۔ تو میں اس بات پر سخت رنجیدہ ہوئی۔ کہ ناحق میں نے اپنی طبیعت کو  
 آزر دیا۔ باوجود اس کے اس ٹیکل نوجوان کی صورت پورے طور سے میرے ذہن نشین  
 ہو گئی۔ حالانکہ میں نے اس کی طرف ایک ہی نظر نہ بھجوا تھا۔ ایمن وہ واقعی نسبتاً تکیلی  
 نوجوان تھا۔ اور باوجود کوئی خاص ارادہ نہ رکھنے کے مجھے دن کے وقت کی  
 بار بار اس کا خیال آیا۔“

ایمن مسکرا کر کہنے لگی ”میں مشہور ہے کہ پہلی نظر میں ہی محبت پیدا ہو جاتی ہے۔  
 لیکن میں دوسری نظر میں پیدا ہوئی۔ مجھے یقین ہے کہ اگلے دن پھر سطح عفاف تھا  
 کیونکہ ایسے حالات میں ایسا ہی ہو ا کرتا ہے۔ اور اس روز بھی تم بے خبری کی حالت میں  
 اسی راستے سے گزرتی تھیں؟“

کیتھرائن نے افسردگی کے لہجے میں کہا ”ایمن میں تسلیم کرتی ہوں۔ کہ مجھ سے غلطی  
 سرزد ہوئی۔ لیکن جو کچھ ہوا وہ واقعی اس طرح تھا۔ جیسے تم نے بیان کیا ہے۔ کوئی غیر معمولی اثر  
 مجھے اسی طرف لے گیا۔ اور جبکہ میں اس راستے سے جا رہی تھی۔ تو یہ سوچ خود بخود میرے  
 دل میں پیدا ہوئی۔ کہ وہ آج بھی موجود ہو گا یا نہیں۔ بسبب وہ مجھے نظر نہ آیا۔ تو مجھے

کچھ سچ محسوس ہوا۔ آخر کار وہ مجھے کھیت کے سرے پر آتا ہوا دکھائی دیا۔ اور جب یہ زیادہ قریب پہنچا۔ تو مجھے اپنے دل میں اس بات کی شرم سی محسوس ہونے لگی۔ کہ وہ نہ خیال کرے۔ میں عہد اُسے دیکھنے کے لئے آئی ہوں۔ جس قدر میں نے اس وقت اپنے آپ کو حقیر محسوس کیا۔ ویسا اس سے پہلے کبھی محسوس نہ کیا تھا۔ اس وقت بھی نہیں۔ جب مجھے ایک جلاوکی رشتہ دار سمجھا جاتا تھا۔ میں یہ سنا کر فوراً ہی ہٹی۔ اور مکان کی طرف واپس آئے لگی۔ جب میں پہاڑی کے قریب پہنچی تو ایسا معلوم ہوا۔ کوئی میرے پیچھے پیچھے آ رہا ہے۔ اس وقت میرے دل میں جو احساس پیدا ہوا۔ وہ ناقابل بیان ہے۔ کچھ خوشی اور کچھ درد پسہ دونوں ایک دوسرے سے ملے ہوئے تھے۔ اس کے ایک سنٹ لمب۔ وہ اجنبی میرے بالکل قریب پہنچ گیا۔ اور اس نے پیسے تو جھک کر سلام کیا۔ بھپہ اس بازو کو گزرنے میں جو راستہ میں ٹرتی ہے۔ میری مدد کے لئے ہاتھ بڑھایا۔ مجھے ایسا معلوم ہوا کہ سر میں چکر آ رہا ہے۔ اور بلا کسی ارادے کے میں نے اپنا ہاتھ اس کے ہاتھ میں دے دیا۔ ایک سنٹ تک یہ حالت رہی۔ اس اثنا میں اُس نے میرے ہاتھ کو ذرا زور سے دبایا۔ اور اس رباؤ کو محسوس کر کے میں زیادہ مضطرب ہو گئی۔ مجھے معلوم نہیں کہ میں نے اس کا شکریہ ادا کیا۔ یا یونہی آگے کو چل گئی۔

ایمن نے پوچھا ”اس کے بعد دن کا بڑا حصہ اسی واقعہ پر غور کرتے گزرا ہو گا؟“  
 کیتھرین نے گھٹنے لگی ”تم میرے سارے خیالات اور جذبات کو اچھی طرح سمجھتی ہو۔“  
 ایمن نے کہا ”دنیا میں ہر جگہ عشق کی علامات یکساں ہیں۔ یہ دوسری بات ہے کہ مختلف لوگوں کے خیالات عشق کے دیوتا کے متعلق مختلف ہوں۔ یہ بھی ممکن ہے کہ مختلف تو ہیں اپنے اپنے طریق پر اس کی پرستار ہوں۔ لیکن سامان پرستش ہر جگہ ایک ہی ہے۔“

کیتھرین نے بھولے پن سے پوچھا ”تو کیا تمہارے خیال میں میرے لئے ان جذبات کو محسوس کرنا مناسب نہ تھا؟“

ایمن نے گھٹنے لگی ”ہرگز نہیں۔ وہ کوئی نہایت ہی سخت اور پتھریل ہو گا۔ جو اس شاندار اور مقدس ترین جذبہ کو محسوس نہ کرے۔ لیکن خیر فہم اپنی داستان بیان کئے جاؤ۔ کیونکہ یہ یقین ہے تمہاری ملاقات اپنے عاشق سے اس کے بعد بھی ضرور ہوتی ہو گی۔“

کیتھرائن بولی میں اس کے حالات بھی تم سے بیان کئے دیتی ہوں۔ واقعات  
 مذکورہ کے دوسرے دن میں گھر سے باہر نہ گئی۔ میں سیر کے لئے جانا چاہتی تھی۔ لیکن  
 اندیشہ تھا کہ میں وہ پھر راستہ میں نہ مل جاؤں۔ لیکن جس وقت میں مکان کی کھڑکی  
 میں بیٹھی تھی۔ وہ مجھے پاس سے گزرتا نظر آیا۔ اس کا خلاف امید وہاں سے گزرنا  
 مجھے حیرت زدہ کرنے کے لئے کافی تھا۔ گوچ پوچھو۔ تو میرے دل میں اس بات کی آرزو لگی  
 ہوئی تھی۔ کہ وہ اس طرح سے گزرے۔ اور اس کے بعد میں اس بات پر غور کرتی رہی۔ کہ وہ  
 دوبارہ اس طرف کو آئے گا یا نہیں خیر صبا کہ میں نے بیان کیا وہ کھسٹہ کی کے  
 پاس سے گذرا۔ اور میں بہت دیر تک اس کی طرف دیکھتی رہی۔ اس نے بھی مجھے دیکھا  
 اور بیٹھا خوش ہوا۔ اس نے مجھے سلام کیا۔ اور میں نے بھی اس کا جواب دیا۔ پھر میں کھڑکی  
 سے ہٹ گئی۔ اور دن کا باقی حصہ میں نے کمرہ میں ہی گزارا۔ اس سے دوسرے روز  
 مطلع ابراہیم تھا۔ اور پانی برس رہا تھا۔ مجھے خیال تھا کہ آج میں اسے دیکھ نہ سکوں گی۔  
 اس نے مجھے کچھ پہنچا سمجھو ہوا۔ کیوں کہ میں تم اس کے لئے مجھے قصور وار تو نہیں  
 سمجھتی ہو؟ لیکن میرا بچہ جلدی ہی دور ہو گیا۔ کیونکہ وہ عین اس وقت جبکہ پہلے روز وہاں  
 سے گذرنا تھا۔ پھر اسی راستہ سے گذرا۔ اس نے لمبا فوجی لباس پہنا ہوا تھا۔ دوبارہ اس  
 نے مجھے اخلاق کے ساتھ سلام کیا۔ اور مجھے ایسا معلوم ہوا۔ کہ وہ مجھے دیکھ کر اطمینان  
 کے ساتھ سکرایا ہے۔ امین تم یہ تو کہہ گئی۔ کہ میں کسی ناماقبت اندیش اور بیوقوف  
 لڑکی ہوں۔ لیکن اپنی طرف سے میں ہر ایک واقعہ جو پیش آیا۔ اور سارے جذبات جو میں نے  
 محسوس کئے ہمارے مدبر و بیان کر رہی ہوں۔

امین کہنے لگی۔ کچھ مضائقہ نہیں تم بیان کئے جاؤ۔

دو شیزہ لڑکی نے سلسلہ کلام جاری رکھ کر کہا۔ اس سے اگلے روز پھر مطلع صاف تھا  
 اور نکلیں پہلے دن بھی سیر کو نہ گئی تھی۔ اس لئے کھسٹہ میں طبیعت اکتانے لگی۔ خیر اب  
 کھلی۔ مگر اس راستہ کی بجائے جہاں وہ مجھے چند مرتبہ ملا تھا۔ ایک اور طرف کو  
 ہوئی۔ نہ اس کی آہٹ بھی سنائی دیتی۔ تو گھبرا جاتی تھی۔ کوئی پرندہ بھی اٹھا ہوا پاس سے  
 نہ گزرتا تو وہی دھڑکنے لگتا تھا۔ لیکن میرے سارے اندیشے بے سود ثابت ہوئے  
 اس روز وہ اجنبی مجھے نظر آیا۔ یوم آئندہ کو میں پھر اسی ہمت میں سیر کرنے نکلی۔ اور

کئی قسم کے خیالات میں غرق دورہ حاصل تک چلی گئی۔ آخر گھر کی طرف لوٹی۔ اور مکان آ  
 خٹوڑے فاصلہ پر تھی کہ مجھے وہی اجنبی ایک کھیت سے گذر کر اپنی طرف کو آتا دکھائی  
 دیا۔ وہ سیدھے راستہ پر نہیں چل رہا تھا۔ اور یہ سمجھ کر میرا دل اور زور سے دھڑکنے  
 لگا کہ وہ میری خاطر اس طرف کو آتا ہے۔ چند منٹ کے عرصہ میں وہ بالکل میرے قریب  
 پہنچ گیا۔ اس نے مجھے سلام کیا میں نے بھی اس کا جواب دیا۔ اس نے میرا ہاتھ لیکر دیا  
 لیکن میں نے اسے جلدی سے کھینچ لیا۔ اور تیزی سے گذر گئی۔

میں اس وقت نیم رہنے حالت میں ایک آرام چم کی پریشانی اپنے خدشہ پاؤں سے  
 بوٹاتا رہی تھی۔ اس نے ہنستے ہوئے کہا: ”کتیہرائن تم دو گول کا یہ خاموش اظہار محبت  
 واقعی نہایت دلنریب ہے۔“

کتیہرائن بھی اس کو نہ سے جہاں وہ بیٹھی تھی۔ آگے کو بڑھ آئی۔ اور اس بستر پر بیٹھ گئی۔  
 برائین سے سب سے زیادہ فاصلہ پر تھا۔ وہاں اس نے پنگ کے پتے کے نیچے سے  
 اپنی داستان کا بانی حصہ سنا شروع کیا۔ کہنے لگی ”مجھے معلوم نہیں کہ کیا بات  
 تھی۔ لیکن اس دباؤ کا اثر جو سیکے ہاتھ پر محسوس ہوا۔ دل پر بھی پڑ گیا۔ اور اب تک مجھے  
 محسوس ہو رہا ہے۔ کیوں امین تم اسے میری غلطی تو قرار نہیں دیتی جو، لیکن چونکہ تم نے  
 مجھے تاکید کی ہے کہ سارے حالات بیان کروں۔ اس لئے اس قسم کی فضول باتیں سن کر  
 مجھ سے ناراض نہ ہونا۔ خیر وہ واقعہ جو میں نے ابھی بیان کیا ہے۔ اس کا میرے دل پر  
 گہرا اثر ہوا اور دن بھر اجنبی کی یاد تازہ ہوتی رہی۔ ایسا معلوم ہوتا تھا کہ اس کے مسیحا  
 ہاتھ پکڑنے اور دبانے میں کوئی سچا اور مودبانہ کوئی پرہیز نہیں لیکن بے عیب جذبہ پوشیدہ  
 تھا۔ گمراہی میں اس کی صورت بیان کرنا تو بھول ہی گئی۔ وہ دہلا پست لالہ لالہ سے متبہ  
 سانولا نوجوان ہے۔ ایسا معلوم ہوتا ہے وہ کسی غیر قوم سے تعلق رکھتا ہے۔ اس کی آنکھیں  
 سیاہ اور نہایت تیز ہیں۔ اور رخساروں پر سنہرا آغا ہے۔ اس کی پال دو لڑکیاں اور  
 اس کے اظہار نہایت مہذبانہ ہیں۔“

”اور اس کا نام؟“ امین نے پوچھا ”یقیناً اس نے اپنا نام تو نہیں بتایا ہوگا۔“  
 کتیہرائن نے بھوٹے پن سے کہا ”نہیں بن جیسا کہ میں بیان کر چکی ہوں۔ میں نے  
 کچھ سے ایک لفظ تک نہیں کہا اور نہ میں نے اس سے کچھ کہا۔ میں تو یہ محسوس کرتی ہوں

کہ اپنا ہاتھ اس کے ہاتھ میں دینا بھی غلطی تھی۔ لیکن اس نے میرا ہاتھ اس طرح یکا یک پکڑ لیا کہ میں اسے بالکل روک نہ سکی۔

ایلین نے متعجب ہو کر کہا ”یہ بھی عجیب بات ہے کہ تمہاری آپس میں گفتگو نہیں ہوئی مگر اچھا ہی ہوا کہ معاملہ یہیں تک رہ گیا۔ میں عنقریب تمہیں اس بارہ میں مشورہ دیتی ہوں اس اثنا میں تم اپنی داستان ختم کرو۔“

کیتھرائن نے آہ سرد بھر کر کہا ”مجھے اب اس سے زیادہ کچھ بیان نہیں کرنا کہ اس سے لگے دن یعنی آج سے تین دن پہلے ہم پیر ایک دوسرے سے ملے۔ وہ بظاہر کچھ کہنے کی غرض سے میری طرف کوڑھتا تھا لیکن میں تیزی سے قدم اٹھائی آگے کو نکلی گئی اور وہ رُک گیا۔ کچھ فاصلہ پر جا کر میں نے جلدی سے پیچھے کو سر کر دیکھا۔ تو معلوم ہوا کہ وہ بدستور وہیں کھڑا ہے۔ اس نے بھی مسیری یہ حرکت دیکھ لی۔۔۔ لیکن میں نے وہ نا عاقبت اندیشی ظاہر نہیں کر سکتی جس کا وہ ترکیب ہوا۔ اس کا خیال ہی تکلیف دہ ہے۔ اور غالباً وہ خود اپنی حرکت کو نامناسب محسوس کرتا ہو گا۔ کیونکہ اس کے بعد میں نے اسے نہیں دیکھا۔“

ایلین نے دو شیرہ لڑکی کے سنجیدہ طریقہ سے متعجب ہو کر پوچھا ”آخر وہ کونسی حرکت تھی جو اس نے کی؟“

کیتھرائن بولی ”اگر تم اصرار کرتی ہو تو خیر میں بیان کئے دیتی ہوں۔ اس نے میری طرف کو دیکھ کر اپنے ہاتھ کو بوسہ دیا۔“

ایلین کہنے لگی ”کیٹ اگر مجھے تمہیں بچہ پہنچنے کا خیال نہ ہو تو تمہاری اس بات پر خوب ہی دل کھ (اگر ہنسوں۔ میں یہ سمجھتی تھی کہ معلوم نہیں۔ کونسی خوفناک خطا اس غریب سے سرزد ہوئی ہے۔ لیکن تمہاری گفتگو سے ظاہر ہوا کہ اس کا قصور خاموشی ظاہر محبت کے سوا اور کچھ نہ تھا۔ لیکن میں پھر سنجیدگی کے ساتھ تم سے کہتی ہوں کہ تمہیں اس شکل اجنبی سے حقیقت میں دلچسپی ہے۔ تو تمہیں وقت اور حالات کے مطابق عمل کرنا چاہیے۔ پیاری کیتھرائن ممکن ہے اس معاملہ میں پہلے غیر معمولی امید پیدا ہو۔ اور آخر میں تمہیں مایوس ہونا پڑے اگر اسے حقیقت میں تم سے محبت ہے۔ تو ضروری ہے کہ وہ کوئی ایسا ذریعہ تلاش کرے جس سے اپنے جذبہ محبت کو تم پر اگر زیادہ واضح طور سے نہیں۔ تو کم از کم اطمینان



بخش سپیدہ ایہ میں ظاہر کر سکے۔ اس وقت قمار سے دستوں پر لازم ہو گا۔ کہ وہ معلوم کریں۔ یہ شخص کون ہے۔ سر دست میں قمار کی اپنی بہتری کو پیش نظر رکھ کر اس بات کا مشورہ نہیں دے سکتی۔ کہ تم پھر اس سے اس طریقہ پر ملو۔ میں خوش ہوں کہ تم نے ایسا یہ لڑ مجھ پر ظاہر کر دیا۔ میرے پاس وہ ہر طرح محفوظ رہے گا۔ میں دنیاوی تجربات سے اس قسم واقف ہو چکی ہوں کہ ایک ایسے اہم معاملہ کو جس کا تم سے گہرا تعلق ہے۔ دوسری سمجھ کر نظر انداز نہیں کر سکتی۔ اور اب میری پہلے سے بھی زیادہ غور ہو رہا ہے کہ تم چند دن میرے پاس با کھلم کھپس میں بسر کرو۔ اگر وہ اجنبی حقیقت میں تم سے زیادہ بغیرت پیدا کرنا چاہتا ہو گا اس کا ارادہ نیک ہو۔ اور اس کی خواہشات عورت پر مبنی ہوں۔ تو غرض ضروری ہے کہ وہ قمار کی نسبت مزید تحقیقات شروع کرے۔ اس وقت جو کچھ کرنا ضروری ہو گا۔ اسے مشربٹ بخوبی طور سے سمجھتے ہیں۔ اس سے پہلے یہ معاملہ ان پر یا ان کی بوجی بظاہر کرنے کی ضرورت نہیں۔

اس گفتگو کی غیر معمولی دلچسپی کیستحرائن کے ہر قسم کے خیالات پر اس قدر غالب آچکی تھی کہ وہ اب اس انتہائی شرمیلے بن کو دہر کر سکے جس کے باعث وہ کپڑے اتارنے کی غرض سے خراب گنا کے بعد پرتین تار یک حصہ میں چلی گئی تھی۔ باہر نکلی آئی۔ اور المین کے قریب تر ہو کر اس کے درستانہ سکوروں کو غور سے سنتی رہی۔

اس وقت کا نظارہ نہایت دلکش تھا۔ ایک بڑی آرام چوکی پر المین بیٹھی ہوئی تھی۔ اس کے پیسے تمام بال جنہیں ابھی تک اس نے سونے سے پہلے آراستہ نہ کیا تھا اس کے سنگ مرمر کے جیسے کپڑوں پر لہراتے ہوئے بل کھا رہے تھے اور اس کی صراحی دار گردن کے اوپر ایک سیاہ پردے کی طرح بھاسے ہوئے تھے۔ اس طریق پر اس کے بدن کی موزونیت اور خوبصورتی اور بھی نمایاں اور دلکش صورت اختیار کر چکی تھی۔

اس کے سامنے آنکھیں جھکائے شرمیلے انداز کے ساتھ فوجان و شیزہ کھڑی تھی۔ جس کے سفید بازو کھلے ہوئے کپڑوں کو سینہ پر سہارا دے ہوئے تھے اور اس طریق پر حیار عصمت کا ایک ایسا دلکش نظارہ پیدا ہو گیا تھا جس کی تصویر بڑے بڑے مصوروں نے زمانہ حسن کے بہترین مجسموں میں ظاہر کرنے کی کوشش کی ہے۔

بظاہر ایسا معلوم ہوتا تھا کہ عشق و محبت کی دیوی زیرہ اپنے تخت پر جلوہ افروز ہے۔

اور اپنی نادانوں میں سے ایک کو کسی غیر معمولی اہم معاملہ میں شادمانہ انداز سے ہدایت دیتی ہے۔  
 لمحہ بھر کے تامل کے بعد امین نے کہا: میری پیاری کیتھرائن مجھ سے جہاں تک ہو سکتا تھا میں  
 نے تمہیں بہترین مشورہ دیا اور مجھے یقین ہے کہ تم اس مشورہ پر ضرور عمل کرو گی۔

کیتھرائن بولی: یہ غیر ممکن ہے کہ میں تمہاری نصیحت پر عمل کرنے میں ایک لمحہ بھر کے لئے  
 بھی تامل کروں۔ ایسا خیال خواب میں بھی میرے اندر پیدا نہیں ہو سکتا۔ یہ کہتے ہوئے وہ  
 فرط محبت سے امین کے سینہ سے لپٹ گئی۔

امین نے اُسے پیار سے گلے لگاتے ہوئے کہا: مجھے یقین ہے کہ تم ضرور کچھ دن میرے  
 پاس مارکھم پلہس میں رہنا منظور کر دو گی۔

محبت اور شکر کے انتہائی جذبات کے زیر اثر دوشیزہ روکی نے کہا: پیاری امین میں  
 ہر معاملہ میں تمہاری نصیحت پر عمل کرنے کی کوشش کر دوں گی۔

سچ پر چھوڑ دو۔ تو ایک نوجوان دوشیزہ کی پاک ابتدائی محبت سے بڑھ کر اس عالم فانی میں  
 کوئی اور جذبہ نہیں۔ جس سے فطرت انسانی یا زمین و آسمان واقف ہوں۔ خوشنما اور گرم  
 جزوی ملکوں کے نہایت پرجوش الفاظ اس پر شوق جذبہ کا خفیف ترین خاکہ کھینچنے سے قاصر  
 اور کوئی نہایت مکمل زبان اس کے بیان میں عاجز رہے۔ کیونکہ قلب انسانی کامر میں پیچھے  
 ہوئے محبت کے پاک جذبات اس قدر مقدس ہوتے ہیں۔ کہ عام نظریات انہیں کاٹھن سکتیں۔  
 عام خیالات ان پر حق نہیں کر سکتے۔ محبت کی موسیقی وار آواز انسان کے سینہ میں نہایت  
 خوشگوار خیالات کے منبع میں عریک پیدا کر کے ان تاروں کو حرکت دیتی ہے۔ جو اس  
 سے پہلے کبھی متحرک نہیں ہوتے اور اس نامعلوم حرکت ارتعاشی کی بدولت ایسی بااخت  
 آمیز آئندیں اور آرزوئیں پیدا ہوتی ہیں کہ جن سے انسان پہلے بالکل ناواقف ہوتا  
 ہے۔

جس طرح درختوں کے گنجان کنج میں کسی نام سے کی مدد پہلی چمک ہلکے مگر خوشگوار طریق  
 پر نظر آتی ہے۔ اسی طرح کسی نوجوان دوشیزہ کی پہلی محبت کا شعلہ اپنی چمک نہایت مدھم مدھم  
 راحت بخش طریق پر پیدا کرتا ہے اور جب وہ اس کے اثر کو اول مرتبہ محسوس کرتی ہے  
 تو شرمیلے پن کا ابتدائی اثر جو اس کے رخساروں پر ظاہر ہوتا ہے۔ وہ اس قدر ہلکا اور  
 طے ہوتا ہے جیسے سنگ مرمر پر پڑی ہوئی گلاب کی تپکی کا سایہ۔ مگر اس کے بعد وہ کس

قدربسدر روشن تیز اور گہرا ہوتا جاتا ہے۔ یہاں تک کہ اول الذکر کی تیز روشنی اس کے قلب کے ہر گوشہ کو منور کر دیتی ہے۔ اور آخر الذکر کی سرخی اس کے خط وخال کے ہر حصہ پر چھائی ہوئی نظر آنے لگتی ہے۔

## تشکیل اضنی

## چوتھا باب

اس کے دوسرے دن کاشتکار بنٹ علی الصباح لندن کو روانہ ہو گیا۔ صبح کے کھانے سے فراغت پا کر امین نے کہا "کیٹ آج مطلع صاف ہے آؤ سیر کو چلیں۔ یہاں کی تانہ ہمارے بہت راحت بخش معلوم ہوتی ہے۔"

کتھرائن پہلے تو کچھ شرماسی گئی پھر وہ مسکرائی۔ لیکن اس نے باہر جانے سے انکار نہ کیا۔ دونوں تھوڑے عرصہ میں سنگھار سے فارغ ہوئیں۔ اور اس کے بعد کھیتوں کی طرف سیر کرنے نکلیں۔

راستہ چلتے ہوئے امین نے کہا "مٹرنٹ نے اس بات کا وعدہ کیا ہے کہ میں ماہریم پلس میں بھی ہوتا آؤنگا۔ چنانچہ ان کے ہاتھ میں نے والد کے نام ایک رتو بھیج دیا ہے۔ جس میں لکھا ہے کہ میں کل یا زیادہ سے زیادہ پرسوں واپس آ جاؤنگی اور اپنے ساتھ "ہیلی کتھرائن" کو بھی لاؤنگی۔ میری دلی خواہش ہے کہ اس عرصہ میں رچرڈ کی طرف نہ آؤں اور کچھ خبریں موصول ہو چکی ہوں؟"

کتھرائن بولی "میری اپنی ہی بی بی آرزو ہے" پھر اس نے آنکھیں جھپکا کر کہنے لگی "آؤز میں پوچھا نہ تم اس راستہ پر کیوں چلتی ہو؟"

امین نے منہ سے ہونے کے جواب دیا۔ اس لئے کہ یہ زیادہ خوشگوار ہے اور اس کے علاوہ چونکہ یہ معلوم ہو چکا ہے کہ تھرائن کیل عاشق نہیں ہر جگہ آسانی سے تلاش کر لیتا ہے اس لئے مجھے یقین ہے کہ اگر وہ یہاں موجود ہوا۔ تو ہم خواہ کسی راستہ پر چلیں وہ ضرور ہمیں مل جائیگا۔ محبت کی آنکھیں آگس کی طرح بے شمار ہوتی ہیں۔ کتھرائن میں تمہارے ساتھ ہوں۔ میری موجودگی میں تمہارے اس سے ملنے میں کوئی ہرج نہیں۔ اس کے علاوہ میری دلی خواہش ہے کہ ایک بار ملے دیکھ لوں۔ کیونکہ اس کے بعد کل پرسوں ہم نے یہاں سے

کم از کم عارضی طور پر چلے جانا ہے اور ...

کیٹ نے قطع کلام کرتے ہوئے کہا "الین! الین! اور اس کے ساتھ ہی اس نے اپنی پہیلی کا بازو بچا کر اپنی طرف کو کھینچا۔ اس نے کہا "میں تمہارا مطلب سمجھ گئی۔ تم سکون اختیار کرو۔ کیونکہ کسی قسم کے جذبات کو ظاہر ہونے دینا نامناسب ہوگا۔ دیکھو وہ آہستگی سے تمہاری طرف کو آ رہا ہے خدا کے لئے سکون اختیار کرنے کی کوشش کرو"

پچھلے تھوڑے فاصلہ پر ایک شکل نوجوان جس کی رنگت سائلی خط و خال موزوں اور آنکھیں نہایت تیز تھیں۔ قدم بڑے چارے چارے تھے۔ لیکن وہ نہایت آہستگی کے ساتھ قدم اٹھاتا تھا۔ شاید اس لئے کہ اس کی خواہش تھی۔ میری نظریں جس قدر زیادہ عرصہ ملن ہے۔ میری حسینہ پر لگی رہیں۔ اس وقت جبکہ اجنبی سادھے کپڑوں سے آ رہا تھا۔ نوجوان و شیراز کا قلب زرد نور سے دھڑکنے لگا اور اس کے خون کی گردش از خود تیز ہو گئی۔ آخر جب وہ بالکل قریب پہنچ گیا۔ تو کتھن اس طرح الین کے ساتھ لگ گئی۔ جیسے جنگل میں خنجر ہرنی شاندار ہرن کی حفاظت کی آرزو مند ہوتی ہے۔

اجنبی نے ایک لمحہ کے لئے الین پر نظر ڈالی۔ لیکن نہ اس کی آنکھوں کی چمک۔ نہ اس کے رخساروں کی سرخی۔ نہ اس کے بالوں کی خوشنمائی۔ نہ اس کے اچھرے ہوئے سینہ، نہ اس کے در بے عیب خوشنما شاؤں کی موزونیت اور نہ ان تمام خوبیوں کے مجموعہ نے اسے عام خیالات پر آمادہ کیا کہ وہ کتھن اس کی پہیلی کی طرف ایک لمحہ سے زیادہ عرصہ کے لئے خوشگوار اس ایک لمحہ کے بعد فوراً ہی اس کی نگاہ پرستش کے طریق پر کتھن اس پر لگ گئی اور سترہ کی باجیا و شیرازہ کو شوق کی نظروں سے دیکھ رہا تھا۔ تاہم اس نظر میں توئی بات اصلاحات ادب نہ تھی۔

قریب پہنچ کر وہ ایک طہن کو ہٹ گیا اور جبکہ دونوں حسین لڑکیاں پاس سے گزر رہی تھیں۔ اس نے ٹوپی اٹھا کر انہیں سلام کیا۔ پھر جب الین اور کتھن اس سے اس قدر فاصلہ پر چلی گئیں۔ کہ ان کی آواز اجنبی کے کانوں تک پہنچنے کا اندیشہ نہ رہا۔ تو الین کتھن سے مخاطب ہو کر کہنے لگی "تمہارا اجنبی شکل ہی نہیں۔ بلکہ عزت دار اور بظاہر کسی اور نیچے طبقہ سے تعلق رکھنے والا ہے۔ اور اس کی صورت دیکھ کر مجھے ایک لمحہ کے لئے بھی گمان نہیں ہو سکتا تھا کہ اس کے ارادے پاک ہیں یا وہ کوئی نامناسب حرکت کے بغیر تم سے

گفتگو رکنا تھا اور پچ پرچھو تو اسی خیال سے میں تہیں اس طرف لائی تھی۔ مگر حیرت، کہ وہ خاموش رہی۔ اس کے بعد جو گفتگو ہوتی رہی۔ اس کا بیان غیر ضروری معلوم ہوتا ہے۔ کیونکہ ناظرین خود اچھی طرح سمجھ سکتے ہیں کہ دونوں میں جس مضمون پر زیادہ تر بحث ہوئی۔ وہ عشق و محبت ہی کا تھا۔ جس کے متعلق گفتگو کرنے میں کیتھرائٹ کو خوشی محسوس ہوتی تھی۔ اور امین بھی اسے اس گفتگو کو جاری رکھنے پر برابر اکسا رہی تھی۔ اس لئے نہیں کہ وہ اس کے جذبات کو بھڑکانا چاہتی تھی۔ بلکہ اس غرض سے کہ وہ اسے ان غیر معمولی امیدوں کی طرف سے خبردار کرے جن کے پیدا ہونے کی امید نہیں ہو سکتی۔

دونوں کم دہشتیہ بنے تک سیر کرتی رہیں اور اس وقت مکان کی طرف واپس پٹن تر معلوم ہوا کہ مسٹونٹ ابھی تک لندن سے واپس نہیں آیا۔ لیکن صبح کی تازہ ہوا سے امین کی ہلک سی تیز چوہ چکی تھی۔ اس لئے جب دسترخوان بچھا پا گیا۔ تو اس نے خوب پیٹ پیٹ کر کھانا کھایا۔ گو کیتھرائٹ متفکری رہی۔ اور اس نے کھانے میں بہت ہی کم حصہ لیا۔

درحقیقت دو شیزہ کو بہت سے معاملات پر غور و فکر کی ضرورت تھی۔ کچھ تو اس مشکل اجنبی کی ملاقات کا اثر اس پر جاری تھا اور کچھ اس بات کی امید اسے شش و پنج کی حالت میں ڈال رہے تھے۔ کہ شام کے وقت نکھے اپنے والدین کے متعلق بعض ضروری حالات معلوم ہونے چاہئے۔

اس کے ساتھ ہی یہ خیال پیدا ہوا تھا کہ بوڑھی عورت کی مہیا کردہ واقفیت کس قسم کی ہوگی۔ اس واقفیت سے مجھے کس طریق پر تسلی حاصل ہو سکے گی۔ ہمارے ناظرین کو یاد ہے کہ مدرس نے اسے اس کی ماں کے متعلق بعض حالات سے واقف کیا تھا۔ لیکن اب تک اسے سارے حالات کی نسبت شبہ اور غیر یقینی کی سی حالت ہی تھی۔ اور اس کے متعلق کسی قسم کے خیالات دوڑانے بے سود تھے۔

شام کے چار بجے کا شکار واپس آیا۔ اور کہنے لگا: "میں تمہارے لئے بڑی خوشی کہ خبر لایا ہوں۔ میرے خیال میں قدرتی بات ہے کہ جو لوگ مسٹر مارکم... نہیں نہیں مارکم... سے واقف ہیں۔ اس خبر کو مستحکم خوش ہوں۔"

امین اور کیتھرائٹ نے ایک زبان ہو کر پوچھا: "بتائیے آپ کیا خبر لائے ہیں؟"



کاشتکار نے کہا تھیرو میں تھیں سارے حالات بتاتا ہوں۔ چپٹھی سٹر منرو نے امین کے نام بھیجی ہے۔ اس سے سارے حالات واضح ہو جائیں گے؟  
امین نے تیزی سے چپٹھی کا غلاف ہچاک کیا اور اس کا مضمون بآواز بلند پڑھنے لگی۔

۲۹۔ جنوری ۱۸۲۱ء

میری پیاری امین مجھے یقین ہے کہ جو خبریں تمہیں سنانے لگا ہوں اُسے سن کر تم بہت خوش ہو گی۔ آج صبح کے اخبارات میں ٹوٹوں کا ایک تاریخ شائع ہوا ہے جس سے پایا جاتا ہے کہ ۲۳ تاریخ کو مونٹونی کی فیصل کے قریب ایک عظیم اور فیصلہ کن معرکہ ہوا۔ جس میں رچرڈ نے پورے طور سے کامیابی حاصل کی۔ آسٹری فرج کو شکست فاش ہوئی۔ اور گرینڈ ڈوک عظیم نقہ مان ہو دشت کر کے بھاگ نکلا۔ جس کے بعد وہ مقام کو آسانی سے سر کر لیا گیا۔ ہمارا عزیز محسن اب ہر طرح محفوظ اور صحیح سلامت ہے جس جہاز کے ذریعہ یہ خبر ٹوٹوں پہنچی۔ وہ ۲۴ تاریخ کی پیم کو اس وقت مونٹونی سے روانہ ہوا تھا۔ جبکہ رچرڈ کیسل سکالا کے ریجنٹ کی حیثیت میں شہر میں داخل ہوا۔

اس سے زیادہ سروس کوئی کیفیت معلوم نہیں ہوئی۔ یہ خبریں بھائے خود کافی اہمیت بخش اور مسرت خیز ہیں۔ ہر چند کہ میں بڑا ہوں اور میرا خون سرد پڑ چکا ہے۔ مگر رچرڈ کی کامیابیوں پر غور کر کے میرے اندر بھی جوش پیدا ہو جاتا ہے۔ خیال کر دو کہ اس نے کتنا بڑا عروج حاصل کیا ہے۔ یہاں تک کہ اب وہ بادشاہ سے صرت دوسرے درجہ پر ہے جبکہ میں اس وقت کھڑکی سے باہر دیکھ رہا تھا۔ مجھے پہاڑی کی چوٹی پر دو دخت نظر آئے۔ اس کے ساتھ ہی یوہین کا خیال پہلے گردل نہرہ ہو گیا۔ حیرت ہے کہ وہ اس وقت کہاں ہے۔ مجھے کیتھرائن نے امین کو بیک ایک نوڈ پڑنے دیکھ کر پوچھا پیاری یوہین کیا ہو گئی؟  
کیا تم بیمار ہو؟

”نہیں کیٹ کچھ نہیں۔ خبریں اس قدر اچانک موصول ہوئیں کہ اُن کا اثر...“  
کیتھرائن نے اصرار کے لہجہ میں کہا ”تو نہیں بہن تم منورہ بیمار ہو گئی اور یہ لکڑہ پانی لانے کے لئے کروڑوں باہر چلی گئی۔ پانی لائی تو امین نے اس کے چند گونٹ پیئے۔ جس سے اُس کے رخساروں کی رنگت پر بحال ہو گئی اور وہ کہنے لگی ”کیٹ اب میری حالت بہتر ہے مگر اس چپٹھی کا باقی مضمون تم پڑھ کر سناؤ“

کیتھرائن نے یہ دیکھ کر کہ امین کی حالت اب واقعی پہلے سے بہتر ہے اس چٹھی کو پڑھنا شروع کیا۔ بقیہ معنوں حسب ذیل تھا۔

مجھے اندیشہ ہے کہ وہ ایسی شاندار داستان بیان نہ کر سکے گا جیسی اس کے چھوٹے بھائی نے بیان کر لی ہے۔ اردہ بھی اسی صورت میں کہ وہ حقیقت میں قسمت مقررہ پر پہنچا جائے لیکن خیر۔ یہ تذکرہ غیر ضروری ہے۔ تم نے اپنے خط میں لکھا تھا کہ میں مس نیٹ کو چند دن کے لئے اپنے ساتھ لاؤں گی۔ مجھے اس میں کچھ اعتراض نہیں۔ بشرطیکہ وہ نیک دل اصحاب جن کے ہاں وہ رہتی ہے اور جن کی رجسٹرڈ سے اس قدر تعریف کی جاتی ہے۔ اس انتظام کو منظور کریں۔

ہاں میں یہ بیان کرنا بھول گیا کہ رجسٹرڈ کی کامیابیوں کی خبر سن کر ڈنگھم سے خوشی کے دھڑکا ہوا تھا۔ یہ تمہیں یاد ہو گا۔ کہ جب معرکہ ابرٹانی کی کامیابی کی خبر موصول ہوئی۔ تو وہ دن میرے کہتا اور خوشی سے ناچار رہا۔ وہ اسٹر رجسٹرڈ مارکوس بن گیا ہے۔ لیکن جب میں نے آج صبح کی خبر اسے پڑھ کر سنائی تو وہ اس قدر آپہ سے باہر ہوا کہ اپنی نئی ٹوپی کو ٹھڈ سے مار مار کر وہ میں ادھر ادھر پھینکا شروع کر دیا اور اس کے ساتھ ساتھ چلاتا رہا "اوہ اسٹر رجسٹرڈ مارکوس اور ریجٹ بن گیا۔" آج میں ضرور پیٹ بھر کر شراب پیونگا۔ پیر وہ دوڑا دوڑا باہر گیا اور اس واقعہ کی خبر اپنے طریق پر میرین کو دی۔ پھر مجھے ہندو چلنے کی آواز سنائی دی۔ میں بہت حیرت زدہ ہوا۔ مگر جب دوبارہ بارہ اوپر چوتھی رتبہ ہی آواز سنائی دی۔ تو میں گھبرا کر باغ کو طرف آیا۔ کیا دیکھتا ہوں کہ ڈنگھم اپنی بڑائی بندوق سے سلامی آواز دے رہا ہے اور اس نے میرین کے لئے شال کا جھنڈا بنایا ہوا ہے۔ اس طرح بندوق چلانے کا عمل جاری رہا۔ حتیٰ کہ سلامی پوری ہو گئی۔ میرا تو خیال ہے کہ آج رات وہ سارے مکان میں چراغان کرے گا۔ میرا بھی یہ ارادہ ہے کہ ان کے انتظامات میں مداخلت نہ کروں۔

سٹریٹ چونکہ کھانا کھا رہے ہیں۔ اس لئے مجھے یہ طویل خط لکھنے کا موقع مل گیا۔ مجھے امید ہے کہ تم اپنی پیاری سہیلی کو ساتھ لے کر کل پرہوں یہاں پہنچ جاؤ گی۔

اس جگہ یہ بیان کرنا غیر ضروری ہے کہ معرکہ مونٹونی کی خبر نے گھر بھر میں غیر معمولی خوشی پیدا کر دی اور امین کی خوش طبعی بھی بہت بحال ہو گئی۔ رجسٹرڈ کی اس

غنیستہ معمولی کامیابی کی خبر سنکر وہ بہت ہی خوش ہوئی۔

مشر اردسٹونٹ نے اس تجویز پر کسی قسم کا اعتراض نہ کیا کہ کیتھرائن ایلن کیساتھ مارکیم ٹیس میں ہو آئے۔ گو انہیں اس سے علیحدہ ہونے کا رنج تھا۔ تاہم انہوں نے اس خیال سے اُسے جانے کی اجازت دے دی۔ کہ متبادل نظارہ کا اثر اس پر مفید ثابت ہوگا۔

اتنے میں وہ دقت آگئی۔ جب کیتھرائن نے بوڑھی دلا سے ملنا تھا۔ مشر اردسٹونٹ نے ایک سو پانچ کی وہ رقم جو بڑھیا کی معرفت سرودہ فروکش کر دی جانے والی تھی کیتھرائن کے حوالہ کر دی۔ اور سات بجے سے ذرا دیر پہلے کاشٹکارنٹ ایک جوڑی بھرے ہوئے لپتوں کی جیب میں ڈال کر ایلن کو ساتھ لئے اس پر مشیدہ مقام کی طرف روانہ ہوا۔ جہاں وہ ایک دن پہلے شام کو چھپ کر کھڑا رہا تھا۔ ادھر کیتھرائن بھی دھڑکتے ہوئے دل سے اسی طرف کو روانہ ہوئی۔ جہاں اُسے اس عورت سے ملنے کی امید تھی۔ جس نے بہت سی راز کی باتیں ظاہر کرنے کا وعدہ کیا تھا۔ مگر جب وہ اس جگہ پہنچی تو بوڑھی عورت موجود نہ تھی۔ اس کے بعد رفتہ رفتہ دس منٹ کا عرصہ گزر گیا اور پھر بھی وہ نظر نہ آئی۔

کیتھرائن کو اب سخت فکر پیدا ہوئی۔ وہ مضطرب ہو کر اس کی آمد کا انتظار کرتی اور ادھر دیکھتی رہی۔ مگر اس کا نشان تک نظر نہ آیا۔ اسی طرح دو تیز رفتاری کی رات کے آٹھ بجے تک اس کی منتظر رہی اور آخر اس دقت سے دو تھنٹس غلطی سے فاصلہ پر اپنی طرف آتے دکھائی دیئے۔ وہ انہیں دیکھ کر سہم گئی لیکن جب اس نے نگاہیں اُٹھائی تو اس کا اطمینان ہو گیا۔ وہ اصل رہا ایلن اور کیتھرائن کو دیر تک دیکھ کر آتے نہ دیکھ کر فکر مند ہو کر اُن کی تلاش میں اس طرف آئے تھے۔ جب انہوں نے دیکھا کہ بوڑھی عورت وہاں نہیں ہے تو انہیں سارا معاملہ مشتبہ نظر آنے لگا۔ اور کیتھرائن بھی سخت مایوسی کی حالت میں اُن کے ساتھ مکان کو لوٹ آئی۔

راستہ چلتے ہوئے کاشٹکارنٹ نے کہا: اگر بوڑھی عورت کسی خلاف امید واقعہ کی بدولت نہیں آسکی۔ تو وہ ضرور کل ہتھیں اس کی اطلاع دے گی۔ ممکن ہے اس کا قاصد جنکیس پہرہ مارے پاس آئے۔ لیکن اگر اب کی مرتبہ وہ آیا۔ تو میں اُسے پاؤں

تیار کردہ منحوس تابوت کو دکھانے کا موقع نہ دینگا۔

رات کو سونے کے وقت تک کیتھرائن بدستور فکر مند اور افسردہ رہی۔ ایمن نے اس کی طبیعت بہلانے کی بہت کوشش کی۔ مگر اس میں اسے کامیابی حاصل نہ ہوئی۔ آخر کچھ رات گزری تو یہ لوگ سو گئے۔ اور جب صبح ہوئی تو کیتھرائن پھر اس بات کی منتظر ہوئی کہ اب گھڑی پل میں بڑھیا کی طرف سے کوئی رقعہ آتا ہوگا۔

لیکن وقت گزرتا گیا۔ اور نہ کوئی خط وصول ہوا۔ نہ کوئی قاصد ہی آیا۔

ایمن نے اس رقعہ کے انتظار میں لندن کو اپنی روانگی بھی کچھ عرصہ کے لئے ملتوی کر دی تھی۔ مگر شام کے تین بج گئے اور اب تک کوئی نہ آیا۔ آخر اس وقت کیتھرائن نے زیادہ مدیر ٹھیکر تائبے سود سمجھا۔ اور مسٹر بنٹ کو الوداع کہہ کر دونوں لڑکیاں ٹھیکر بنٹ کے ہمراہ ہونسلو کی طرف روانہ ہوئیں۔ وہاں مسٹر بنٹ انہیں کرایہ کی گاڑی پر سوار کر کے خود واپس چلا آیا۔ اور وہ لندن کو پہنچ گئیں۔

## پانچواں باب عشق کی کڑی منہ لیں

یہاں پر ضروری معلوم ہوتا ہے کہ اس وقت سے لے کر جب رچرڈ نے کیسل سکالا کی طرف روانہ ہونے سے پہلے اکتوبر ۱۸۸۱ء میں اس بیلہ کو الوداع کہی تھی۔ جنوری ۱۸۸۲ء کے ختم تمام تک جہاں ہمارے واقعات کا سلسلہ پہنچ چکا ہے جو حالات پرنس الیڈرڈ کے محل واقع رجینٹ میں پیش آئے۔ انہیں مختصر طور پر بیان کر دیا جائے۔ ناظرین کو یاد ہو گا کہ جب رچرڈ رخصت ہونے لگا۔ تو پرنس اس بیلہ سے کہا تھا۔ کہ جب میں اس اولوالعزمہ نہ جہم پر غور کرتی ہوں۔ جس میں حصہ لینے کے لئے تم بارہے ہو۔ تو میرے دل پر عجیب و غریب خیالات اور غیر معمولی امیدیں پیدا ہوتی ہیں۔ اس کی وجہ یہ تھی کہ اس نے ہمارے ہیرہ کی حقیقی فصاحت کو ایسی عمدگی سے سمجھا تھا اور اس کی صفات حسنہ کی نسبت اس کے خیالات اس قدر بلند تھے کہ اسے کامل یقین تھا کہ جب موقع ملا۔ وہ مزید دنیا میں ناموری اور عظیم ایشان کا سیاسی عامل کرے گا۔

رچرڈ مارکیم سے اُسے جو غیر معمولی محبت تھی۔ اُس کی بدولت نہ صرف یہ اعتقادات اور بھی پختہ ہو گئے بلکہ اُسے اس بات کا کامل یقین ہو چکا تھا کہ جس سے مجھے محبت ہے اُس کا فرار ہی کوئی غیر معمولی کامیابی حاصل کرنا یقینی ہے۔

لیکن جس وقت وہ اُس سے آخری مرتبہ بغل گیر ہوئی۔ جدا ہوتے وقت اُس کی آنکھوں کا حسرت خیز لفظ تھا۔ اور اپنے بچل اور فیاض منش عاشق کو بچھے بچھے مڑ مڑ کر دیکھتی غل کی طرف روانہ ہوئی۔ تو اُس کے دل پر برتھیاں سی گری تھیں۔

پھر جب وہ اُس کی نظروں سے غائب ہوا۔ تو یہ تمام حوصلہ افزا خیالات بھی اُس کے ذہن سے یکایک دور ہو گئے۔ اُس نے انہیں دایس لانے کی بہت کوشش کی۔ اور اس شخص کی طرح جو رات کی تاریکی میں پانی کے اندر غرق ہوتا ہوا بھر ایک بار آسمان پر چلے تاروں کی جھلک دیکھنے کے لئے سطح پر آنے کے لئے ہاتھ پاؤں مارا تھوے۔ وہ کچھ عرصہ تک ایو سی کے علاقہ جدوجہد کرتی رہی۔ مگر اُنوس اُس کی امید اب انتہائی بڑھ چکی تھی۔

باوجود اس کے اس بے لگامی کے دل میں استقلال کا مادہ موجود تھا۔ اور جب رینج و الم کا پہلا احساس نفع ہو گیا۔ تو وہ دیر تک اپنے مایوسانہ خیالات کا مقابلہ کرتی رہی۔ اور وہ کسی حد تک ان کے رینج و الم اثرات پر غالب آگئی۔

اس مطلب کے لئے کہ گھر پہنچتے تک طبیعت پورے طور سے سکون پذیر ہو جائے وہ رچرڈ سے رخصت ہونے کے بعد کچھ دیر ادھر ادھر گھومتی رہی اور آخر کار جب اپنے خیالات کی پریشانی پر پورے طور سے غالب آکر آندوؤں کو اچھی طرح پوچھ چکی۔ تو محل میں داخل ہوئی۔

اس کا والد شروع سے ہی جہاں تک اُس کا اپنا تعلق تھا۔ ہم کیل سکالا کی مخالفت کرتا رہا تھا۔ مگر جب اُسے اختیار کر لیا جا چکا۔ تو پھر وہ اُس کی کامیابی کا خواہشمند رہنے لگا۔ فی الحقیقت جیسا کہ اُس نے جنرل گریٹسٹیا سے کہا تھا۔ وہ خود بھی اس میں حصہ لینے پر آمادہ ہوتا۔ اگر اُس کے حالات زندگی کسی قدر مختلف ہوتے۔ یہی وجہ تھی۔ جب اُس نے اول مرتبہ یہ بات سنی کہ مارکیم آئین اور انصاف کی حمایت میں سینہ سپر ہو رہا ہے۔ تو اُس نے اُسے تعریف کی نظروں سے دیکھا تھا۔ اور اس کے بعد بارہ وہ رچرڈ کی صفات



حسنہ کا پوری سرگرمی سے ذکر کرتا رہا۔

اسابیلا کی ماں کی نسبت بھی یہ بات تقابلی طور پر کہی جاسکتی ہے کہ وہ اب پہلے سے زیادہ مار کہم کے حق میں ہو چکی تھی۔ کیونکہ وہ دیکھتی تھی کہ کام جو اس نے اختیار کیا ہے نہ صرف میرے ذی رتبہ شوہر کی امداد کے لئے ہے بلکہ اس کی دیر، اپنے آپ کو بیری بیٹی کی نمیت کے لائق ثابت کرنے کا قابل تعریف جذبہ کام کر رہا ہے۔ وہی محبت جس سے اسابیلا کے والدین بے خبر نہ تھے۔

جب اسابیلا رچرڈ سے فکر واپس مکان پر آئی۔ تو اس کے چہرہ پر باوجود ہر قسم کی کوشش کے مسرورگی کے آثار باقی تھے۔ انہیں دیکھ کر اس کے والد پرنس ابھرتو سنے پوچھا "بیٹی اسابیلا کہاں سے آرہی ہو؟"

کہنے لگی "ابا جان سیر کرنے کو نکلی تھی۔ راستہ میں مسرور کہم مل گئے..."

"آچھا! پرنس نے کس قدر بے صبری سے کہا۔"

اسابیلا اس انداز سے گویا وہ ظاہر کرنا چاہتی ہے کہ یہ کسی بھی حالت میں جھوٹ بونا پسند نہیں کرتی۔ کہنے لگی "میرا یہ مطلب نہیں کہ وہ اتفاقاً طور پر یہاں آئے تھے مگر ان سے فنا ایک اتفاقہ امر تھا۔ کیونکہ میرا آج ان سے ملنے کا خاص ارادہ نہ تھا۔"

"لیکن بہر حال تم اس سے ملی ضرور ہو؟" پرنس نے زنی کے لہجہ میں اس انداز سے کہا۔ گویا وہ ظاہر کرنا چاہتا تھا کہ مجھے اپنی بیٹی کی راستبازی پر ہر طرح فخر ہے۔

اسابیلا نے آنکھوں سے آنسو کا ایک قطرہ بونچتے ہوئے کہا "ابا جان ماں ہم ملے ضرور ہیں۔" پھر اس نے کیتھرکنت آئینہ بچاؤں کہا "اور ہم ایک دوسرے سے جدا بھی ہو گئے ہیں۔ جس کے بعد شاید آئندہ کبھی نہ مل سکیں گے۔ اس لئے جو اپنی سے تیرے یا اس کے متعلق کسی ناراضگی کو اپنے دل میں جگہ نہ دیکھے... خصوصاً اس کے متعلق..."

اسابیلا کی ماں نے جلدی سے کہا "نہیں بیٹی میں تم پر ای طرح کی ناراضگی نہیں۔ بلکہ میری تو خواہش یہ تھی کہ مسرور کہم ہیں بھی اودار کبکد رخصت ہوتا۔ شاید وہ وہاں سے کوئی خط لکھیگا..."

اسابیلا نے میٹل بن سے آنکھیں جھکا کر بولی "انہوں نے اس کے متعلق مجھ سے

اجازت طلب کی تھی۔ اور میں شکار نہ کر سکی۔ مگر یہ سچا شکار ہونا غیر ممکن تھا۔ میں اب سارے حالات آپ کو معلوم ہیں۔ اگر کچھ سے کوئی غلطی ہو رہی ہو تو اس کا کچھ دل نہ بچا۔ یہ لیکن میرا ضمیر کہتا ہے کہ اس سے مجھے جو محبت ہے۔ میں اس محبت کے خلاف کوئی بات نہیں کرتا۔

پرنس نے اس کا کچھ جواب نہ دیا لیکن اس جیل سے دلچھا کر اس کے چہرہ پر اب سختی کے آثار نہ تھے۔ اس نے بھی اس جیل کو محبت سے نگے لگا لیا۔

اس وقت سے لیکر اس محل میں رہنے والے قینوں، شخصوں، کو چوڑی کی نسبت، فکر ہی لگی رہتی تھی۔ کیونکہ حقیقت میں وہ سب ہم کیل سکالہ کے نتائج معلوم کرنے کے منتظر تھے۔

اس کے بعد جب مگر کہ اس کی مایوسی بخش خبریں اخیر نو ممبرین مونسول ہوئیں۔ تو انہیں جو ایسی ہی سہ سے کون بیان کر سکتا ہے۔ جب پرنس الہیہ اور اس جیل کی ماں کو یہ خبر ملی تو انہوں نے اسے سلطنت کے حق میں مضر سمجھا۔ کیونکہ اس کی بدولت گرمینڈ ڈیوک کے حاسیوں کو پرنس الہیہ کے تعاقب طرح طرح کی چھبکیوں کا ساتھ ملنے کا اہتمام تھا۔ اور یہ ظاہر تھا کہ وہ بھی اس کو اس جہم کا ٹھکرہ قرار دیتے تھے۔ خود اس جیل کو بھی اس بات کا دلی رنج تھا۔ اور چوڑی کے حالات پر جو بددعا بڑا ہوا تھا۔ اس کی وجہ سے وہ سخت شکار رہا کرتی تھی۔

اس جگہ یہ امر بھی قابل ذکر ہے کہ اسے صرف چوڑی کی وجہ سے ہی فکر لاحق نہ تھی۔ کیونکہ اس کے والد پرنس الہیہ کو بھی اس جہم کے ناکام رہنے کا ایسا اثر ہوا۔ اور اس نے اسے اپنے مفاد کے لئے اس قدر مضر سمجھا کہ وہ بیمار ہو گیا۔ اور کمزوری اس قدر بڑھی کہ اب وہ بستر سے اٹھ نہ سکتا تھا۔

اس وقت اس غریب لڑکی نے اس کی پوری تندی سے خدمت کی۔ حالانکہ غم و شکر کی وجہ سے اس کا اپنا دل شب در در سخت بے چین رہتا تھا۔ بیماری کی وجہ سے پرنس کا مزاج چڑچڑا ہو گیا۔ اور اس نے کئی مرتبہ اس جیل کو اس وجہ سے سخت سست بھی کہا کہ تم ایک ایسے شخص کی خدمت میں کرتی ہو جس نے آئین کی حمایت میں غیر معمولی عبادت کی ہے۔ کام نہ کرنا اس کو نقصان پہنچا یا۔ ورنہ استقلال اور تابستگی سے کام لے کر اس کی صورت میں کوئی سیالی یقینی تھی۔ مگر وہ سب باتیں سنتی اور خاموش رہتی تھی۔

ہتی۔ جس فڈرائش کا والد سختی کرتا۔ اسی قدر وہ اسی کی طرف زیادہ توجہ دیتی۔ البتہ اس کی ماں کا حملہ داندہ سلوک ہر طرح باعث اطمینان تھا۔ گو خود رجسٹرڈ کی طرف سے کوئی اطلاع موصول نہ ہونے کے باعث اسے جو فکر لگی ہوئی ہتی وہ سخت بے چینی پہنچنے لگے دیتی ہتی۔

آخر کار معرکہ ارسورہ کی دانشورانہ خبروں کے کم و بیش ایک ہفتہ بعد ایک روز ونگیم ان کے مکان پر حاضر ہوا۔ اور اس نے اسابیلا کو رجسٹرڈ کا ایک خط دیا جسے دیکھ کر پہلے الفاظ جو اس کے منہ سے نکلے یہ تھے: "میرا بڑا بڑا شکریہ ہے" اور بعد ازاں کہ وہ زندہ ہے لیکن اسابیلا کی خوشی جلدی ہی پہنچیں میں برائی لگی۔ کیونکہ کچھ تو تخریب کے گول بول انداز اور کچھ اس خط پر دھنچ کی عدم موجودگی کے باعث اس نے سمجھ لیا کہ وہ جس سے میری زندگی وابستہ ہے دروز خطرہ کی حالت میں ہے۔

لیکن مثل مشہور ہے کہ جب تک سانس قائم ہے اس پر قرار رہتی ہے۔ اس خط کی وصولی سے کسی حد تک اس کی ڈھارس بندھ گئی اور اب وہ پہلے سے زیادہ مطمئن رہنے لگی۔

اس کے بعد پھر شکر اور اضطراب کا ایک طویل زمانہ آیا جس کی تکلیف پرش کی بڑھتی ہوئی بیماری کی وجہ سے اور بھی زیادہ ہو گئی۔ آخر فروری ۱۹۱۵ء میں اسابیلا کو سینو ڈیائی کی طرف سے ایک خط موصول ہوا جس کے مضمون سے ہمارے ناظرین واقف ہیں۔ یہ خط بھی اسے کچھ زیادہ تسکین دینے والا نہ تھا۔ اس میں صرف رجسٹرڈ کے بھنا غلت ٹیلا پہنچ جانے کی خبر درج تھی۔ اور لکھا تھا کہ اب وہ دوستوں کے پاس ہے۔ لیکن اس وجہ سے اسے فکر لاحق ہتی کہ اس نے اپنے ہاتھ سے خط کیوں نہیں لکھا۔

اس کے بعد پہلے کچھ عرصہ خاموشی رہی۔ گو کچھ دن بعد خبریں موصول ہوئیں وہ اسابیلا کی فائز بھی ہوئی امیدوں کو تازہ کرنے والی تھیں۔ ۱۶ جنوری کو ٹیلا کے شاندار معرکہ کی خبر موصول ہوئی۔ اور اس خبر کی بدولت زوجان شہزادی کی امیدیں وہ چند بڑھ گئیں جس وقت پرش نے وہ واقعات جو سنسیر دیائی کی چٹھی میں درج تھے۔ سننے کو وہ مددناک لہجہ میں کہنے لگا "کیا قسمت ہے کہ میں یہاں مجبور پڑا ہوں اور اپنے ملک میں جا کر اس بیمار زوجان کا ہاتھ پیروں کاٹتا ہوں اب پسی یا کوئی اور امر میرے سر

وہاں جانے میں مانع نہ ہونا چاہئے۔ کیونکہ آسٹریا کی سپاہ ملک پر قابض ہے۔ اور کیسل  
سکا لاکے ہر ایک محب وطن کا یہ فرض ہے کہ وہ دشمن کو ملک سے باہر نکالنے میں حصہ لے۔

اپنے عاشق کا ذکر اس انداز سے ہوتا دیکھ کر اسکا بیلا بہت خوش ہوئی اور بولی۔ "ابا جان  
مکون اختیار کیجئے۔ اس طرح تشکر کرنے سے اُٹنا آپ کی پریشانی اور بڑھے گی۔ اور  
آپ کی بھالی صحت میں فعل انداز ہوگی۔ کوئی غیبی طاقت مجھ سے کہہ رہی ہے کہ  
بہت جلد آپ کو کیسل سکا لاکے جانا پڑے گا۔"

لیکن وہ اپنی طبیعت کو سکون پذیر نہ کر سکا۔ بیماری اس کے لئے ناقابل برداشت  
ہو گئی تھی۔ اور گویا اب اس نے اپنی بیٹی کو طاعت کرنا بند کر دیا تھا۔ تاہم مزاج کا چڑچڑا  
پن بدستور بڑھتا ہی گیا۔

اس سے تین دن بعد جو خطوط موصول ہوئے۔ ان میں رچرڈ کے دلا بیلا میں داخل  
ہونے کی خبر درج تھی۔ اسے سن کر اسکا بیلا اور بھی زیادہ خوش ہوئی۔ اور اس کی آنکھوں  
میں غیر معمولی چمک پیدا ہو گئی۔ اب وہ سابقہ رنج و الم فراموش ہو گیا۔ ہر قسم کے  
شبہات دور ہو گئے۔ کیونکہ اس کا عاشق ایک سچے بہادر کا درجہ حاصل کر چکا تھا اور اس  
کے دل میں مایوسی کی بجائے امید پیدا ہو گئی تھی۔

رفتہ رفتہ پرنس نے بھی اپنی بیماری پر کڑھنا چھوڑ دیا۔ رچرڈ نے اپنے خط میں اطلاع  
دی تھی کہ دلا بیلا کے باشندوں نے "ابا بڑا زندہ باش" کے نعرے بلند کئے تھے  
اس سے پرنس کے دل میں ایسی شاندار امیدیں پیدا ہوئیں کہ وہ انہیں چھپائے  
نہ چھپا سکا۔

اس کے بعد چار دن اور گزر گئے۔ اور پہر ایک روز جب باغ کے اندر سے چھٹی  
برساں آتا نظر آیا۔ تو اس محل کے سب سے والوں میں سے ہر ایک کا دل زور زور سے  
دھڑکنے لگا۔ تازہ آنی ہوئی چھٹیوں کو کانپتے ہوئے ہاتھوں سے کھولا تو ان  
میں پیاسیر کی فتح کے حالات درج تھے اب اسکا بیلا اپنے جذبات کو چھپانہ سکی۔  
اسکی راحت کا پیمانہ چھلک رہا تھا اور خوشی آنسوؤں کی صورت میں بہنے لگی تھی۔

پرنس بھی ٹیکہ کے بل کسی قدر اٹھ کھینے لگا "بڑی ہی شاندار خبر ہے" اور پہر  
ایک لمحہ بعد اس نے کہا "بہ شک رچرڈ مارکیم بہادری ہے" اس وقت اسکا بیلا نے

روتے روتے اپنے والد کے چہرہ پر جو نظر ڈال اس میں دلی شکر گزاری کا انداز موجود تھا۔ کیونکہ یہ الفاظ اس شخص کے تعلق ہر قسم کے نبہات کو دور کرنے والے تھے جس سے اس کی زندگی کا اس قدر قریبی تعلق تھا۔

اس کے بعد پھر چند دن گزر گئے اور دوبارہ راحت بخش خبریں موصول ہوئیں کہ مہر کے پیاسیر کے بعد فتح ایڑستانی کا واقعہ جلدی ہی ظہور میں آگیا تھا۔

اس خبر کو سنکر پرنس نے اسامیلا کو دلی محبت کے ساتھ گلے لگا کر کہا "میری پیاری اسامیلا میں تم سے ان ملامتوں کے لئے معافی چاہتا ہوں جو میری زبان سے نامناسب طریق پر چرچہ مار کہم کے متعلق نکلتی رہی ہیں"

دو شیزہ لڑکی نے کہا "ابا جان آپ زمانہ ماضی کا ذکر جانے جیسے زمانہ حال خوشی امید اور راحت سے اس قدر پرہیز کہ ہم اسی پر غور کرتے ہوئے نہیں تھکتے"

اسامیلا کی ماں کہنے لگی "اس مہر کے انجام خواہ کچھ ہو۔ پھر حال دیکھو کی بہادری میں کلام نہیں"

پرنس نے دلی جوش کے ساتھ کہا "وہ ایک ایسا فوجران ہے کہ دنیا کا کوئی برادر سے بڑا بادشاہ بھی فخریہ طور پر اسے اپنا بیٹا قرار دے سکتا ہے"

اسامیلا نے یہ الفاظ والد کی زبانی سنکر اپنی ماں کا ہاتھ بڑے جوش کے ساتھ دیا یا جس سے اس کا مطلب یہ تھا کہ پرنس کے خیالات میں اس قسم کی تبدیلی آپ ہی کی کوشش کا نتیجہ ہے۔

اس دن کے بعد پرنس کی صحت دن بدن اصلاح پذیر ہوتی گئی۔ اور چند ہی دن کے عرصہ کے بعد وہ اس بستر سے اٹھنے کے قابل ہو گیا۔ جس پر وہ ہفتوں سے بڑا رہا تھا۔

اسی طرح اسامیلا کے چہرے پر بھی اب غیر معمولی سرخی نظر آنے لگی تھی اس کی آنکھوں میں خوشی اور امید کی چمک پائی جاتی تھی۔ کیونکہ اس کی انتہائی آزمائشیں اور دلی خواہشیں عنقریب پوری ہونے والی تھیں۔ اس کا عاشق ایک دور دراز ملک میں ہی کارنامے سرانجام لے رہا تھا جس کی امید اس نے اس وقت ظاہر ہی تھی جب وہ انگلستان سے رخصت ہونے لگا تھا اور دنیا میں چاروں طرف اس کے



نام کا شہرہ تھا۔

ابرنشانی کے فیصلہ کن معرکہ کی خبر کے چند دن بعد اخبارات میں یہ بات شہر ہل گئی۔ نوٹونی کی انتظامی کمیٹی نے کمپل سکالا کی فوجوں کے نوجوان کمانیروں کو میس آفٹ اسٹیل کا خطاب دے دیا ہے۔ جب اپنے عاشق کی اس عزت افزائی کی خبر اسٹیل نے بہ آواز بلند والدین کو پڑھ کر سنائی۔ تو اس کے سینہ میں خوشی کے جو غیر معمولی جذبات اٹھ اٹھے۔ زبان قسم ان کے بیان سے عاجز رہے۔ کیونکہ اسے اس بات کا یقین تھا کہ اس عزت افزائی کی بدولت وہ رکاوٹ بالکل ہی دور ہو جائے گی۔ جو ہمیشہ سے خوشی میں حائل تھی۔

اس کے بعد جب اس کے والد نے زوردار لہجہ میں کہا تبے شک ریپر ڈاٹ کو میس بن چکا ہے اور دنیا کے قابل فخر امرا میں شامل ہے۔ لیکن ایک اس سے بھی اونچا طبقہ ابھی اُرد ہے۔ جہاں تک وہ پہنچ سکتا ہے۔ وہ دن بڑی خوشی کا ہونگا۔ جب میں اسے یہ الفاظ کہہ سکوں گا کہ اپنی کامیابیوں کے معاوضہ میں تم میری بیٹی کا ہاتھ قبول کرو۔ میں تمہیں پرنس کا درجہ دیتا ہوں۔ جب یہ الفاظ پرنس کی زبانی نکلے تو اس بیلہ کا دل اور بھی زور سے دھڑکنے لگا۔ اور اس کی چھاتی غیر معمولی طور پر متلاطم نظر آنے لگی۔ وہ اپنے والد کے قدموں پر گر پڑی۔ اور اس کا ہاتھ اپنے سینہ سے لگا کر اسے پہلے در پہلے بوسے دیئے اس کے ساتھ ہی آنکھوں سے آنسوؤں کا آواز بندھ گیا۔ اس نے زبان سے شکریے کے الفاظ ادا کرنے کی کوشش کی لیکن زبان نے مدد نہ دی۔ سوائے رونے کے وہ اور کچھ نہ کر سکتی تھی۔

یہ ایک نہایت موثر نظارہ تھا اور حقیقت یہ ہے کہ ایسی کامل خوشی اس جلاوطن خاندان کے افراد نے اس سے پہلے آج تک بغفل دیکھی ہوگی لیکن اس کے بعد فوراً ہی بعض تفکرات اور اندیشے پیدا ہو گئے۔ یہ بات معلوم تھی۔ کہ نوٹونی کا چچا ایک عظیم آسٹری فوج نے کیا ہوا ہے۔ اس واقعہ پر اسے زنی راستے ہوئے انگریزی اخبارات نے لکھا تھا۔ کہ اگر اس قسم کی کامل فتح کا جیسی آئینہ پیشوں کو ابرنشانی میں حائل ہوں۔ جن علاقوں میں نہایت عظیم طاقت ہوتا ہے مگر بہت طلب سوال یہ ہے۔ کیا مارکو میس آفٹ اسٹیل اس قدر فوج جمع کر سکے گا۔ جس کی مدد سے

وہ صدر مقام کو سر کرے۔

اس قسم کی آرا کو بڑھ کر پرنس البرٹو جی میں ڈالتا تھا۔ کیونکہ وہ نہ صرف نہیں سمجھتا تھا بلکہ اس بات سے بھی واقف تھا کہ کیسل سکا لاک قسمت کا فیصلہ اسی معرکہ کی بدولت ہو گا۔ جر آسٹریوں اور آئین پسندوں کے درمیان ہونیوالا ہے۔

اس نے ان اندیشوں کو اپنی بیٹی اور بیوی سے چھپا۔ نے کی بہت کوشش کی لیکن انہوں نے سمجھ لیا کہ اس کے دل میں کس قسم کے خیالات گزر رہے ہیں۔ اس لیے پہر اس گہری راحت اور امید کی بجائے فکر اندیشہ اور غیر یقینی کی حالت پیدا ہو گئی۔ اسی طرح چند دن اور گزر گئے۔ اور اس شش و پنج کی حالت کا ایک اثر یہ بھی ہوا کہ البرٹو کچھ دن کئے کئے دوبارہ بیمار ہو گیا۔ اس کی ساری امیدیں خطرہ میں تھیں اور وہ جانتا تھا کہ اگر آئین پسندوں کو کامیابی حاصل ہوئی۔ تو مجھے تخت و تاج حاصل ہونا یقینی ہے۔ لیکن بظلمات اس کے اگر آسٹری فتح ہوئے۔ تو کرنیڈ ڈیوک انجیلو نے اس بات کا مصمم ارادہ کر رکھا ہے کہ میں آسٹریا کے شاہی حنا اذان کے کسی شہزادے کو اپنا وارث بنا لوں گا۔ گو پرنس البرٹو کی قسمت ایک عظیم الشان بلندی اور ایک جگہ گہائی کے درمیان ٹک رہی تھی۔

پرنس کی بیوی یعنی اسابیلا کی ماں کو اس بات کی بختہ امید تھی۔ کہ میں ہم کی ابتدا اس کامیابی سے ہوتی ہے۔ اس کا انجام بھی فتح ہی پر ہو گا۔ اور خود اسابیلا نے بھی ہر قسم کی دسیلوں سے کام لے کر اپنے والدین کو اس بات کا یقین دلانے کی کوشش کی کہ انجام نیک ثابت ہونے والا ہے۔ لیکن اس میں شک نہیں کہ وہ غریب خود بھی بارہا شبہ اور اندیشہ میں پڑ جاتی تھی اور پوشیدہ طور پر اپنے عاشق کی سلامتی کے لیے بارہا آنسو بہاتی تھی۔ ہر روز یہ دلی ڈاکہ کی آمد کا شوق سے انتظار کرتے اور اخبار کو دھڑکتے ہوئے دلی کے ساتھ کھولا کرتے تھے۔ آخر کار ۲۹ جنوری کی صبح کو ان کے تمام اندیشے رفع ہو گئے۔ اور سارے شہزادے کا فائدہ ہو گیا۔ یہ دلی دسترخوان پر بیٹھے ہوئے تھے۔ مگر ان میں سے کوئی بھی فکر اور اندیشہ کی وجہ سے ایک لمحہ تک نہ کہا سکتا تھا کہ عین اس وقت ایک نوکر نے اندر داخل ہو کر صبح کا اخبار پرنس کے دوبرق پیش کیا۔ البرٹو نے اسے کانپتے ہوئے ہاتھوں سے کھولا۔ اس کی بیٹی اور

بیوی دھڑکتے ہوئے دلوں سے اس کی طرف دیکھتی رہی۔ یکایک وہ چونکا۔ اس کی آنکھوں میں غیر معمولی چمک پیدا ہو گئی۔ اس کے زور خواروں پر سرخی چھا گئی اور اس نے پرجوش آواز سے صرف اتنا کہا "خداوند! تیرا شکر ہے" اس سے زیادہ کوئی لفظ اس کی زبان سے نہ نکلا۔ کیوں طویل باریکی ایسے بھل نہ حال کر رکھا تھا۔ اما بیلا نے گرتا ہوا اجرا اس کے ہاتھوں سے سمجھ لیا۔ اس کے لیے صرف ایک نظر ڈالنا کافی تھا۔ کیونکہ عالم کے سرے پر بڑے جلی عنوان سے ذیل کی قابل ذکر خبر درج تھی۔

## کیسل سکالا

### آسٹریویں کو شکست فاش

#### مونٹونی سر ہو گیا

کیسل سکالا کا دفعتاً جہاز ٹورنٹن الہی ابھی بندرگاہ میں پہنچا ہے۔ اس کے ذریعہ سے آئی ہوائی خبریں ظاہر کرتی ہیں کہ آسٹریویں کو ۲۳ تاریخ کے روز شکست فاش ہوئی۔ مونٹونی سر ہو گیا۔ اور گرنیڈ ڈیوک غالباً کسی طرف کو فرار ہو گیا ہے۔ ۲۴ تاریخ کو ۳ بجے مارکوئیس آف اسٹیلارڈی دہوم دھام سے شہر میں داخل ہوا۔ ابراہن وارل کی آمد کے انتظار میں ایسے ریجنٹ مقرر کر دیا گیا ہے۔ ٹوریوں اس وقت وہاں سے چلا تھا۔ جب توہیں مارکوئیس کی سلامی تار رہی تھیں۔

اسا بیلا نے اپنے والد سے قدموں پر گر کر اس کا ہاتھ اپنے لبوں سے لگا کر کہا

"سب سے پہلے میں یہ سیریں آئی نس کر اس عظیم شان خبر کی مبارکباد دیتی ہوں"

انہوں نے جواب کیل سکالا گرنیڈ ڈیوک بن چکا تھا کیا "یہ درحالیہ ان سے عزیز

اسا بیلا تم اس طرح دوزخ کیوں ہوتی ہو۔ آؤ مجھ سے محبت گیر ہو۔ چہ اپنی بیوی کی طرف

جو اس خوش خبری کو سن کر حیران و شش درمیختی تھی۔ متوجہ ہو کر کہا "میری جلا وطنی

کی رفیق آؤ تم ہی مجھ سے محبت گیر ہو جاؤ۔ کیونکہ اب ہماری جلا وطنی کا خاتمہ ہو گیا اور

ہم غصہ ریب اپنے وطن کی طرف روانہ ہونگے"

اس وقت ان تینوں میں جس پیار و محبت کا اظہار ہوا اور گہر میں جیسی غیر معمولی

عقلمندی پیدا ہوئی۔ اس کا ذکر لا حاصل ہے۔ کیونکہ ناظرین خود اچھی طرح اس کا اندازہ کر سکتے ہیں۔ بہت دیر کے بعد ان کی طبیعتیں اس قدر سکون پذیر ہوئیں کہ وہ اس تازہ واقعہ کی نسبت گفتگو کر سکے۔ جس پر بحث کرتے ہوئے سب سے زیادہ رجحان مار کہم کا ذکر آتا تھا۔

## چھٹا باب ریونسور تھمال

کلبرن کے نزاحات میں اس قبضی پر جو ولسٹن گرین کی طرف اٹھتی ہے ایک وسیع اور عریض بارغ کے درمیان ایک نہایت شاندار عمارت واقع تھی۔ اس عمارت کی ساخت اور اس کے اندرونی اور بیرونی ساز و سامان سے دو باتیں صاف طور پر ظاہر تھیں۔ ایک یہ کہ اس کے رہنے والے امیر کبیر ہیں۔ اور دوسرے یہ کہ وہ مذاق سلیم رکھتے ہیں۔ اس عمارت کا نام ریونسور تھمال مشہور تھا اور وہ زمانہ قدیم کی طرز پر بنی ہوئی تھی۔ اس کے آس پاس زمانہ حال کے طریق پر کوئی عمارت متیار کی کہ اس کی خرید و بیع کو منانے نہ کیا گیا تھا۔ اور اس کے چاروں طرف زمانہ سے خراب ہو گئے تھے۔ ان کی مدت میں بھی ملک الترتیب کے زمانہ کی طرز تعمیر کو کمال خوبی سے برقرار رکھا گیا تھا۔

یہ ایک نہایت شاندار عمارت تھی۔ بے شمار محرابیں۔ بلند چمنیاں اور خوشنما شیشہ دار کھڑکیاں اور دروازے اس کی شان و عظمت کو دوبالا کر رہے تھے۔ اور صوبہ دروازہ تک پہنچنے کے لئے میں نہایت خوشنما سیڑھیاں بنی ہوئی تھیں۔ یہ مقام ایک ایسے امیر گھرانے کی جائے سکونت تھا۔ جس کا سلسلہ نسب ولیم تاج تک پہنچتا تھا۔ اور اس نے اس میں زمانہ قدیم کی شان و عظمت اس حد تک قائم رکھنے کی کوشش کی تھی۔ جہاں تک زمانہ موجودہ کے حالات اجازت دے سکتے ہیں۔ یکم فردری کا دن اور صبح کے نو بجے کا وقت تھا۔ ابھی پورے طور سے روشنی بھی پھیلنے نہ پائی تھی۔ کہ اس مکان میں غیر معمولی جہل پہل کے آثار نظر آنے لگے ایسا معلوم ہوا تھا کوئی خاص واقعہ ظہور میں آنے والا ہے۔ مکان کی مختلف چمنیوں

سے کثیف و صوفی کی بہت بڑی مقدار خارج ہو رہی تھی جس سے ظاہر تھا کہ کھانا پکانے کی غیر معمولی تیاریاں ہیں۔ مکان کا خادم خاص جو ایک عمر رسیدہ شخص تھا۔ جس کے بال برت کی طرح سفید ہو چکے تھے۔ لیکن باوجود اس کے کمر میں خم پیدا نہ ہوا تھا۔ ذخیرہ سے بہترین شراب نکالنے میں مصروف تھا۔ نوکرانیاں مکان کے سب سے بڑے کمرہ کو صاف کر رہی تھیں۔ جس سے ظاہر تھا کہ یہاں کوئی غیر معمولی جلسہ ہونے والا ہے۔ کھڑکیوں کے شیشے بڑی احتیاط سے صاف کئے گئے۔ کرسیوں اور کچن کے مٹلی گدوں کے پردے اتار کر جھاڑے گئے۔ کھڑکیوں اور دروازوں کے پردے تبدیل کر کے نئے پردے جو بہترین قسم کے تھے لگائیے گئے۔ اور چینی کے برتنوں کو بڑی احتیاط سے صاف کیا گیا۔

مالک مکان ۵۵ ریو نورفہ اس روز غیر معمولی طور پر جلدی اٹھا۔ اور ابھی گھڑی نے آٹھ بجیں نہ دکھائے تھے کہ وہ لباس پہننے کے کمرہ سے نشست گاہ میں آ گیا۔

اس کی عمر پچاس سال کے قریب تھی اور صورت شکل سے معلوم ہوتا تھا کہ کسی زمانہ میں نہایت فیکل اور دجیہ ہو گا۔ مگر اب اس کا چہرہ زرد پچکا ہوا اور اس قسم کا تھا جسے دیکھ کر یہ اندازہ کرنا مشکل نہیں ہو سکتا۔ کہ کوئی خوفناک مرض اسے گھن کی طرح کھا رہا ہے۔ آنکھوں کے گرد حلقے پڑے ہوئے تھے۔ اور ان میں چمک باقی نہ تھی۔ خصلہ اندر کو دبے ہوئے لیکن دانت مکمل اور نہایت مضبوط تھے۔ جو اس حالت اور اس عمر میں ایک غیر معمولی بات تھی۔ ہر چند کہ وہ کسی زمانہ میں بہت موٹا تازہ اور تنومند تھا۔ مگر اب اس کا بدن گھٹل کر اس قدر ڈبلا ہو گیا تھا۔ کہ وہ گون جو اس کے پی پی ہوئی تھی۔ ایک بچہ کے اور بڑی ہوئی نظر آتی تھی۔ آج سے کچھ عرصہ پہلے اس کے بدن میں غیر معمولی چستی اور چالاکی تھی اور طاقت موجود تھی۔ لیکن تھوڑے ہی عرصہ میں کسی نامعلوم اور ناقابل فہم مرض نے غیر معمولی تیزی کے ساتھ اس پر اپنا قبضہ جما کر یہ ذلت پیدا کر دی تھی۔

جس زمانہ کا ہم ذکر کر رہے ہیں۔ اس سے صرف تین ماہ پہلے اول مرتبہ لارڈ ریو نورفہ کو اپنے بدن میں ایک اس قسم کی ناقابل فہم تبدیلی محسوس ہونے لگی جس نے اسے خوف زدہ کر دیا۔ ان دنوں وہ اپنی جوان اور خوبصورت بیوی کے ساتھ



جس سے اس کی شادی صرف ۱۰ ماہ قبل ہوئی تھی۔ اپنے شہر والے مکان میں ٹھہرا ہوا تھا۔  
اد جب اول اول اس پر اسرار بیماری کی علامات بھوک کی کمی۔ اعضا شکنی اور کاہلی  
کی صورت میں نمودار ہوئیں۔ تو اطباء نے اسے یہی مشورہ دیا کہ آپ ریو نورفک  
پارک میں چلے جائیں۔ تو تبدیلِ نظارہ اور دہاں کی خوشگوار آب و ہوا کا اثر یقیناً  
مفید ثابت ہوگا لیکن لارڈ ریو نورفک نہیں چاہتا تھا کہ اپنی زوجہ ان بیوی معنی حسین  
جیل ایڈلین کو اس وقت لندن کی چھٹی پہلی سے نکال کر دیہات میں لے جائے۔ جب کہ  
ساری فیشن ایل دنیا موسم خزاں کے دن دیہات یا ساحلی مقام پر بسر کر کے صدر  
مقام کو واپس آرہی تھی۔ اس لئے باوجود ڈاکٹروں کی ہدایت کے وہ اسی بات پر  
مصر ہاؤس کے بڑے دونوں کی چھتیاں شہر میں بسر کی جائیں۔

لیکن ادھر اس کی صحت دن بدن خراب سے خراب تر ہوتی گئی۔ بھوک بالکل ہی  
جاتی رہی۔ بمشکل وہ اس قدر کھاتا تھا۔ کہ صبح اور بدن کا تعلق قائم رہ سکے  
تبا کو پینے کا اسے ہمیشہ سے شوق تھا۔ اور اب ہر قسم کی خوراک کے عوض وہ اسی  
کو پینا کافی سمجھتا تھا۔ گھنٹوں وہ اپنے کمرہ میں پائپ منہ سے لگائے بیٹھا رہتا  
شرقی تبا کو پینے کا شوق تھا۔ کیونکہ ترکی اور ایرانی اقام میں ایک خوشبو پانی جاتی  
ہے۔ جس کی بدولت دوسروں کو پینے چاہئے سے یہ بو نہیں آتی۔

اس جگہ یہ امر بھی قابل ذکر ہے کہ کئی سال سے لارڈ ریو نورفک اور اس کے  
چھوٹے بھائی آنریبل گلبرٹ ورنن کے درمیان سلسلہ رسل و رسائل اس قدر باقی  
تھا۔ کہ وہ ایک دوسرے کو سالانہ تقریب پر تحائف بھیج چھوڑا کرتے تھے۔ گلبرٹ  
چونکہ مشرقی ملکوں میں اکثر رہتا تھا اس لئے وہ ہر سال بڑے بھائی کو اس قسم کے بہترین  
تبا کو کا ایک عیس بھیج دیتا تھا۔ جس کی کاشت ایشیا کو چک اور ایمان میں ہوتی ہے  
اور اس کے بدلہ لارڈ ریو نورفک اسے نئی نئی انگریز کتابیں اور رسالے نیز اس  
قسم کا ضروری سامان جو گلبرٹ کو مشرق میں نہ مل سکتا تھا۔ بھیجا کرتا۔ قدرتی طور  
پر جب لارڈ ریو نورفک اس عجیب اور خطرناک بیماری میں مبتلا ہوا۔ تو اس نے غم غم  
کرنے کے لئے زیادہ معذاریں تبا کو پینا شروع کیا۔ اور اس شوق کو پورا کرتے  
ہوئے اسے بار بار اس بات کا خیال آیا۔ کہ میرا بھائی مجھے اس تفریح میں کس قدر

دینے کا موجب ثابت ہوتا ہے۔

ایسے اس پُر اسرار اور قوی الاثر مرض میں مبتلا ہوئے۔ جسے ایک طبیب ضعیف الاشتہا قرار دیتا تھا۔ اور دوا کرنا قابل فہم مرض بتاتا تھا۔ درواہ کے قریب عرصہ گزر چکا تھا کہ ستمبر سال میں اپنی بیوی کے اصرار سے اس نے دیہاتی مکان میں آنا منظور کیا۔ یہاں آکر کچھ تو تبدیل آب و ہوا اور کچھ زمین سواری اور پیدل چلنے کی ورزش اور تباکو کی عادت کم کرنے سے اس کی حالت مدبہ و صابح ہونے لگی۔ لیکن ایک دن جبکہ موسم خراب تھا اور وہ باہر نہ جاسکتا تھا۔ وہ گھنٹوں اپنے کمرہ میں بیٹھا تباکو پیتا رہا۔ اس دن کے بعد وہ ہی کاہلی جو پہلے قہر سے غلیل اور ہوتی تھی پھر غالب آگئی اور جوں جوں یہ بڑھتی گئی اس بقدر تنہائی اور تباکو پینے کا شوق زیادہ ہوتا گیا۔ اب وہ دن کا بڑا حصہ اپنے کمرہ میں ہی گزارتا تھا اور اس کی طرف سے نوکروں کو تا کیدی حکم تھا کہ کوئی مجھے آکر دق نہ کرے اس طرح اس کمرہ کی تنہائی میں وہ تباکو کی اسی جھلک آسائش کو خوب مزے لے لے کر قائل کرتا تھا۔ جس سے مشرق کے چاند و باز بڑے شوق سے بہرہ ور ہوتے ہیں۔ وہ ایک بڑی سی آرام کرسی پر بیٹھا جاتا اور اپنے پائپ کو ہونٹوں میں دبا کر نیا دیا بیٹھا۔ اسے ایسا غافل ہوتا کہ نہ ٹیبلٹ پیو اور نہ اس بچہ کا خیال آتا۔ جو ابھی اس کے شکم میں تھا۔ اس حالت سے بھی غافل ہو جاتا کہ میری اپنی جسمانی طاقت دن بدن کم ہوتی جا رہی ہے کسی ڈاکٹر سے نسخہ بھی منسل نہ کرتا تھا۔ اور گو اس بدنی زوال کا سبب غیر معمولی تیزی کے ساتھ جاری تھا۔ تاہم ایسے مجھوٹے سے بھی اس بات کا خیال نہ آتا کہ میں عموماً قریب اس جھلک پر دوائی کی بدولت صفحہ ہستی سے مٹ جاؤں گا۔

ایلیس کی نسبت یہ بیان کرنا جملہ انصاف ہے کہ گو وہ خوشی اور چل چل کی بہت شائق اور سوسائٹی میں حصہ لینے کی عادی تھی۔ لیکن اپنے شوہر کو جو اس کے سامنے تمام حسابات سے اس طرح غافل تھا۔ یا زندگی کی منزل سے نکل چکا ہو۔ ہیدار کرنے کی بہت کوشش کر لی۔ مگر لاڈلہ ویرن سورتھ پر اس کا کچھ اثر نہ ہوتا۔ فی الحقیقت اس کی حالت محب طبع کی تھی۔ اس کے لئے زندگی کے لطف حاصل کرنے کے سوائے ساکن عام ہیں۔ بظاہر کوئی غرض نہ ہی نظر نہیں آتا۔ لیکن بدن روز بروز زوال پذیر ہوتا جا رہا تھا اور ایسے اس کی مطلق پرواہ نہیں۔

یہ حالت لارڈ ریو نورفہ کی اس زمانہ میں تھی جس کا ہم ذکر کر رہے ہیں۔ اس وقت تک مکمل کرنے کے لئے اب صرف اس قدر بیان کرنا اور باقی ہے کہ نیم ستروری کی صبح کو غیر معمولی طور پر علی الصبح بیدار ہونے اور اس کاہلی اور سستی کے اثر کو دور کرنے کی جو ایک انیون ورزش کی طرح ہر وقت اس پر طاری رہتا تھا۔ ایک خاص وجہ تھی۔ بات دراصل یہ تھی کہ اس روز لمبیڈی ریو نورفہ کی چچا زاد بہن آنریبل مس میریہ آگسٹا وکٹوریہ امیلیا ہیانتھا ولیرز کی صبح کو شادی ہونے والی تھی۔ اس زوجہ ان لمبیڈی کے پاس سوائے نام کی دولت کے کیونکہ نام ایک چھوڑ پانچ چھتے اور تعلق کچھ دھماکہ ایک غریب اور یتیم لڑکی تھی اور اس کے موجودہ ولی لارڈ راسولی یعنی ایلین کے والد نے جو سخت دنیا دار آدمی تھا۔ اس کی شادی ایک ایسے شخص کے ساتھ کرنی منظور کر لی تھی جس کی صفات سوائے اس کی کثیر دولت اور بیرونٹ کے خطاب کے اور کچھ بھی نہ تھیں۔

مس میریہ آگسٹا وکٹوریہ امیلیا ہیانتھا ولیرز اپنی چچا زاد بہن کے پاس اس وقت سے رہتی تھی۔ جب سے اس کی شادی لارڈ ریو نورفہ کے ساتھ ہوئی۔ اور آج کی تیاریاں اسے شادی کی قربان گاہ پر شمار کرنے کے لئے ہو رہی تھیں۔ لارڈ اور لمبیڈی راسولی اور خود لمبیڈی ریو نورفہ کا یہ خیال تھا کہ اس شادی کی دھوم دھام سے لارڈ ریو نورفہ کی طبیعت میں کچھ بیداری ہو جائے گی۔ اور ان کی عہد امید کسی حد تک صحیح ہی ثابت ہوئی۔ کیونکہ وہ علی الصبح غیر معمولی طور پر حسد کی آگ میں آگیا اور بچے کے باپ بیٹے کے اس نے مکان کے خادم خاص کو طلب کر کے اسے مختلف قسم کی شراب کے متعلق احکام جاری کرنے سے شروع کئے۔ اس سے پہلے ایک مہینہ سے یہ حالت تھی کہ لارڈ ریو نورفہ کبھی خانگی معاملات میں کسی طرح کی مداخلت نہ کرتا تھا۔ ان حالات میں اس کا عمر رسیدہ لڑکا دیکھ کر بہت خوش ہوا کہ آج کی طبیعت میں بہر ضروریات دنیا داری کے احساس کا مادہ پیدا ہو چکا ہے۔ اس خیال کے کچھ بعد ہی اس واقعہ سے بھی ہوئی کہ لارڈ راسولی ایک مرتبہ ہی باپ بیٹے کے بغیر لباس پہننے کے کمرہ میں چلا گیا اور وہاں اپنے نوکر کے مدد سے غیر معمولی توجہ کے ساتھ لباس پہنا۔ سارے کپڑے پہنا کر خادم نے مودبانہ طریق پر کہا

”مجھے حضور کی طبیعت آج بہت سنبھلی ہوئی نظر آتی ہے۔“

لارڈ ریونسور تھ کہنے لگا ”کوئٹھ بے شک آج میں قدرے اچھا ہوں لیکن باوجود اس کے میں خود اس بات کو محسوس کرتا ہوں کہ مجھے عارضہ کچھ بھی نہیں ماری خرابی صرف اشتہا کی کمی ہے۔ جس کی وجہ سے وہاں ہوتا جا رہا ہوں۔ کوئٹھ تم دیکھتے ہو میں کتنا دبا ہو گیا ہوں؟“

نور نے جس کا تعلق اس طبیعت کے لوگوں سے تھا۔ جنہیں وقت پر تنخواہ ملتی ہے تو وہ کوئی تلخ حقیقت ظاہر کرنا ضروری نہیں سمجھتے۔ عرض کیا ”نہیں حضور۔ آپ کا بدن خدا کے فضل سے بہت اچھا ہے۔ اس میں شک نہیں کہ آپ اب اتنے سوٹے تازے نہیں رہے۔ جتنے کبھی ہوا کرتے تھے۔ تاہم۔۔۔“

”کیا؟ کوئٹھ تم رک کیوں گئے؟“

”میں اس لئے کچھ عرض کرنے کی جرات نہیں کر سکتا۔ کہ حضور خفا نہ ہو جائیں۔ میں کسی حد تک اس باعث سے واقف ہوں۔ جس سے آپ پورے طور سے غذا نہیں کھاتے۔“

لارڈ ریونسور تھ نے کہا ”کوئٹھ تمہیں جو کچھ کہنا ہو کہہ ڈالو۔ اس میں ناراضگی کی کیا بات ہے۔ میں جانتا ہوں تم بڑے وفادار نوکر ہو۔ بتاؤ تو یہی تمہارے نزدیک اس سارے فتور کا علت کیا ہے؟“

نور نے ڈرتے ڈرتے عرض کیا ”حضور کی اجازت سے میں یہ بیان کرنے کی جرات کرنا ہوں کہ میرے خیال میں یہ خرابی زیادہ تنہا کو پیٹنے کی وجہ سے ہے۔۔۔“

”اوہ! اوہ!“ لارڈ ریونسور تھ نے بے مبری سے قطع کلام کرتے ہوئے کہا بخدا تمہیں یہی کیا فضول سی دلیل سوجھی ہے۔ کوئٹھ تم جانتے ہو۔ میں ابتدا سے متبا کر پتیارہ ہوں۔ میں نے چودہ سال کی عمر میں یہ عادت اختیار کی تھی۔ اور جب تک میری شادی نہیں ہوئی یعنی اپنی زندگی کے بڑے حصہ میں مجھے کبھی اس تعزیر کو ترک کرنے کی وجہ پیش نہیں آئی۔ بالضرر میں اس قسم کا گنہ متبا کو پتیارہ بیا یہاں انگلستان میں ملتا ہے تو ایک بات تھی۔ یا اگر میں ہونا شتم کے تیز سگار پیا کرتا تو ان سے ضرر کا اندیشہ ہو سکتا تھا۔ لیکن مشرق کا ملک لازم اور خوشبو دار متبا کو

کھلا کیا ضرر پہنچا سکتا ہے؟ اسے ترپکے بھی پی سکتے ہیں...“  
 نرکنے اس خیال سے کہ آقا کو ناراضگی کا موقع نہ مل جائے یہ معاملہ ماننے کی غرض  
 سے کہا حضور وانا ہیں لیکن میرا پنا خیال یہ تھا کہ کچھ عرصہ حضور نے غیر معمولی طور پر زیادہ...“  
 بے شک تم سچ کہتے ہوٹ لارڈ ریسنورف نے دوبارہ سلسلہ کلام کو منقطع کرتے  
 ہوئے بے صبری کے لہجہ میں کہا ”لیکن میرے زیادہ متبا کو پینے کی وجہ یہ ہے کہ  
 اس مربعہ جو کبس آیا۔ وہ سابقہ مجلسوں سے بہت اچھا ہے۔ اور ترکی  
 یا ایرانی متبا کو پینے میں صبح کو ایسی تسکین اور بدن کو اس قسم کی فرحت مہل ہوتی ہے  
 کہ باوجود کوشش کے پائپ اٹھا لیتا ہوں تو رکھنے کو جی نہیں چاہتا۔ یہ آخری مجلس  
 مجھے اخیر اکتوبر میں ملا تھا اور اس کا بڑا احصا اب تک ختم ہی ہو چکا ہے۔“

نرکنے پر چھا ”کیا آنریبل مشورتن ابھی تک ترکی میں ہیں؟“  
 ”اں کم از کم مجھے یہی اطلاع ملی ہے۔ اکتوبر میں جب مجھے متبا کو کای کبس ملا تھا۔ تو  
 اس کے ساتھ چٹھی میں اس نے اطلاع دی تھی کہ میں ابھی دو تین سال اور باہر بیٹھا  
 معلوم ہوتا ہے اُسے مشرق سیر و سیاحت میں خاص لطف آتا ہے... لیکن  
 کوئٹن یہ بات تمہیں معلوم ہوگی کہ گو ہماری آپس میں گاہ بگاہ خط و کتابت ہوتی  
 ہے اور کبھی ہم ایک دوسرے کو تحفہ کے طور پر کوئی چیز بھیجتے ہیں تاہم  
 ہمارے باہمی تعلقات کچھ زیادہ خوشگوار نہیں۔ اگرچہ میں سمجھتا ہوں کہ اس سرد  
 نگری کا باعث میں نہیں ہوں۔ میرا سلوک ہمیشہ اس کے ساتھ دیا ہی رہا ہے۔ جیسا  
 ایک بڑے بھائی کا چھوٹے بھائی کے ساتھ ہونا چاہیے۔ اور اس کی ناراضگی کا باعث  
 محض یہ ہے کہ میں اس کی فضول خرچیوں میں مانع آتا تھا۔ گذشتہ ماہ مئی میں میری دی  
 ہوئی تو میں نے اس کی اطلاع اسے بیروت میں دی تھی۔ اس کا جواب مجھے اس خط میں ملا جو اکتوبر میں متبا  
 کے مجلس کیساتھ آیا تھا اور میں کہہ سکتا ہوں کہ اس خط کا لہجہ سابق کی نسبت مضامینہ تھا۔“  
 کوئٹن نے اپنے آقا کو گفتگو میں رکھتے دیکھ کر محض کچھ کہنے کی غرض سے عرض  
 کیا ”شکر ہے کہ اس نے حضور کے متعلق اپنے خیالات کی غلطی کو محسوس کر لیا۔“

لارڈ ریسنورف نے سلسلہ کلام جاری رکھتے ہوئے کہا ”بے شک خود مجھے  
 اس خط سے بہت خوشی ہوئی۔ اور پھر اس کے بعد نومبر میں میں نے اسے اطلاع



دی۔ کیلیڈی ریونسورقہ اس حالت میں ہیں جس سے امید بندھتی ہے کہ ہمارے خاندان کا نام قائم رہ سکے گا۔ کوئٹن تھیں معلوم ہوگا کہ ریونسورقہ کا نام بہت قدیم ہے۔  
تبہ شک حضور میرے خیال میں اس اعلیٰ خاندان کا سلسلہ نسب اس زمانہ تک پہنچتا ہے۔ جب رومیوں نے بطلانیوں پر حملہ کیا تھا۔

”تھیں اس قدر پرانا تو نہیں“ امیر موصوف نے جواب دیا۔ ”البتہ اس کی ابتدا ولیم نارمن کے زمانہ سے ہوئی تھی۔ خیر صیبا کہ میں نے تھیں بتایا۔ میں نے اس واقعہ کی اطلاع بھائی کو دی تھی۔ مگر اس کی طرف سے کوئی جواب سرسول نہیں ہوا۔ جس سے میں نے یہ نتیجہ نکالا ہے کہ اس سے ایشیا کو چپک میں پیراپنی سسیر دیاحت کا سلسلہ شروع کر دیا ہے۔“

اس عرصہ میں لارڈ ریونسورقہ کو اب اس پتہ سے کام ختم ہو چکا تھا۔ ایک لمحہ کے لئے وہ اس شش و پنج کی حالت میں نظر آیا۔ کہ میرا فوراً عام نشست گاہ کی طرف چلا جاؤں۔ یا اپنے کمرہ میں جا کر تبا کو کا ایک کشنگا آؤں۔ تو کرنے اور خیالات کو جو اس کے آقا کے دل میں گزر رہے تھے سمجھ لیا اور چونکہ اسے لارڈ ریونسورقہ کے سابقہ سچی محبت تھی اور اس بات کا بھی یقین تھا کہ اس کے بدنی زوال کی موجودہ حالت کا باعث تبا کو نوشی ہی ہے۔ اس لئے اس نے ہلکی سی ترقی کیا۔ حضور سب لوگ گول کمرہ میں جمع ہیں اور مجھے یقین ہے کہ سیکر ماحرہ آج حضور کی طبیعت کو اچھا دیکھ کر بہت خوش ہونگی۔“

لارڈ ریونسورقہ پر جواڑ طاری ہونے والا تھا۔ وہ اس فقرہ سے غمگین ہوا کہ اس نے بڑی جدوجہد سے اس ہلکے خیال کو دور کیا اور اپنی صلاح یافتہ ذہنی اور بدنی حالت میں گول کمرہ کی طرف روانہ ہوا۔

## ساتواں باب . شادی کی محفل

ریونسورقہ ہال کی شاندار نشست گاہ میں اس وقت ایک نہایت بارونین جمع نظر آتا تھا۔ ایک طرف تو لارڈ اسولی دہلا تھا لیکن چہرہ پر خوشنونت کے آثار لے ہوئے

بیٹھا تھا۔ اور قریب ہی سیٹی راسولی موجود تھی۔ جو ایک ٹھکنے قد کی مرنی تازی نہایت  
معلوم عورت تھی۔ وہیں لپٹی رہی نہ سوئے تھی نظر آتی تھی۔ ویسی ہی خوبصورت جیسی لڑیا جینسن نے  
بیان کیا تھا۔ البتہ اپنی موجودہ حالت کی وجہ سے کسی قدر زرد ہو گئی۔ گو یہ زردی بھی اس کی  
خوبصورتی کو دوبا لا کرنے والی تھی۔ اس کی موجودہ پوزیشن کو دیکھ کر کہا جاسکتا ہے کہ  
جو شخص اس وقت اس سے ایک ہندو طبقہ کی مثال عزت امیر عورت کی حیثیت میں اور جسے  
درجہ کے چھانڈوں کی میزبانی کرتے دیکھتا اور اس کے آداب و اطوار پر غور کی نظر  
ڈالتا ایسے بھولے سے بھی یہ خیال نہ آسکتا تھا۔ کہ جن دنوں اس کی شادی نہ ہوئی  
تھی اس کا نام صورت مس اٹھینا اقلید تھا۔ تو چھوٹی عمر میں ہی وہ عیشتیں  
پرستی کے مختلف مدارج سے گذر کر اس منزل تک پہنچ چکی تھی۔ کہ ایک رات لڑیا  
جینسن کے کمرہ میں اس کے بطن سے مردہ بچہ پیدا ہوا تھا!

باقی حاضرین میں آنیل میریہ آگشا و کٹوریہ امیلیا سیاس تھا۔ لیبرز ایک  
خوبصورت لیکن با حیا لڑکی تھی۔ عمر سترہ سال کے قریب اور اس وقت اس نے بالکل  
سفید لباس پہنا ہوا تھا جسے شاید اس رسم قربانی کا جو اس کے متعلق ادا ہونے  
کو اپنی ضروری چیز سمجھا جاسکتا ہے۔ وہ خود اس بات کو نہایت دردناک طریق پر محسوس  
کرتی تھی۔ کہ مجھے دنیاوی اعزاز کی خاطر شمار کیا جا رہا ہے۔ آئی لئے اس میں خوشی کا  
عذیر موجود تھا۔ جو اکثر لڑکیوں میں اس وقت پایا جاتا ہے۔ جب ان کی شادی ہونے  
والی ہوتی ہے۔

لیکن ان سوس اداہن ایسی آنکھیں موجود نہ تھیں۔ جو اس کے دل مذہبات کو  
دیکھ سکتی ہوں اور اسے پوچھو تو فیشن ایبل دنیا میں عموماً اور ایسے حالات میں خصوصاً  
چشم ہینا مشکل ہی سے موجود ہوتی ہے۔ اتہائی مایوسی کی جو علامات اس کے چہرہ پر  
تھیں۔ انہیں اس کی مد شیزگی کی حیا اور شریلے پن سے منسوب کیا جاتا تھا۔ لیکن  
ہم سے پوچھا جائے گا کہ یہ مایوسی کیوں تھی؟ اس لئے نہیں کہ اس کی کسی اور سے  
محبت تھی۔ ہرگز نہیں۔ کیونکہ اس کا دل ابھی تک اس کے اپنے ہی قبضہ میں تھتا۔  
ایسے مایوسی صورت اس لئے تھی کہ اس کی شادی ایک ایسے شخص سے ہونے والی تھی  
جس سے وہ نفرت کرتی تھی!

لیکن ہمارا ایک نا تجربہ کار ناظر پر سوال کرتا ہے کہ اگر یہ بات سچی تھی۔ تو اس نے اپنے  
رشتہ داروں پر اپنے خیالات کیوں ظاہر نہ کر دیئے؟ اس کا جواب ہمسما کیا دیں  
لارڈ اسولی جیسے پرانے خیال کے ہندی امیر کے ساتھ اس مسئلہ پر بحث کر کے  
کا میاب ہونا سراسر غیر ممکن ہے۔ اس کے دل میں یہ خیال۔ باگزین ہو چکا تھا  
کہ عام لوگوں کا وجود ان کھوں سے زیادہ حقیقت نہیں رکھتا۔ جن کا کام امرا  
کے لئے محنت کرنا ہے۔ پہرہ پہنا کر یہ کیونکر ممکن ہے کہ وہ ایک ایسی نوجوان دھنیزہ کی  
باتوں پر غور کرنا جس کی نسبت اسے خیال تھا کہ میں اسے بلند طبقہ میں پہنچا رہا ہوں۔

لیکن محسوم ہوتا ہے ہمارے بھولے ناظر کا اب بھی اطمینان نہیں ہوا اور وہ  
کہتا ہے۔ اس صورت میں غریب میرٹھ اپنے خیالات کو لیڈی اسولی پر تو ظاہر  
کر سکتی تھی۔ انوس ایہ دلیل تو اور بھی زیادہ مضحکہ خیز ہے جس عورت نے ماں  
کی حیثیت میں اپنی بیٹی کے لئے لارڈ ریزوئو سورقہ جیسا عمر رسیدہ امیر تلاش کرنے  
میں تامل نہ کیا اور جس کے نزدیک نوجوان لڑکیوں کی شادی کے معنی سوائے اس  
کے اور کچھ نہ تھے کہ جو زیادہ مالدار آدمی نظر آئے اس پر قابو حاصل کر لیا جائے  
وہ اس فتوے کو مسترد کرنے پر کس طرح آمادہ ہو سکتی ہے جو غریب اور یتیم میرٹھ  
کو سنا کر اسے دل شکستہ کر دیا جا چکا تھا۔

بات یہ ہے کہ ادنیٰ طبقہ کے لوگوں میں شادی کا تعلق روحانی ہمدردی سے  
نہیں بلکہ دنیاوی تعلقات سے ہوتا ہے اور باوجود اس کے جب ایک عمر رسیدہ مکروہ  
اور بد حال امیر یہ دیکھتا ہے کہ میری نوجوان بیوی اپنے تعلقات زنا شوقی میں  
پرہیز سے ظہور سے وفادار ثابت نہیں ہوئی۔ اور اس نے کسی اور نوجوان کے ساتھ  
عشق و محبت کا ناجائز سلسلہ قائم کر لیا ہے جس کی ابتدا شاید اس زمانہ سے  
جلی آتی تھی۔ جب ایک ساٹھ سالہ بوڑھے کے ساتھ اس کی شادی کا خیال ہی پیدا  
نہ ہوا تھا۔ تو اس پر اظہار تعجب کیا جاتا ہے۔

لیکن آئی ہم اس مجمع کا ذکر کریں۔ جو یہ سورقہ دل میں موجود تھا۔ جو نام اس کے  
پہلے بیان کئے جا چکے ہیں۔ ان کے علاوہ مکروہ میں آنریبل مس وگور اور آنریبل مس  
جینا صوفیا اگر نڈنا وگور موجود تھیں۔ جو شادی کے موقع پر وہیں کی سہیلیوں

کافر حق سرانجام دینے پر ہی ٹیپ ٹاپ سے ایسا معلوم ہوتا تھا کہ میری کی نہیں بلکہ ان کے آواز پر وال ہے۔ وہیں جہاز کیرلی کے نئے لٹ پادری صاحب موجود تھے۔ یہاں تھی شان سے رونق افروز تھے۔ ان سے فقور سے فاصلہ پر ایک ہائیت حسین راکہ پر جھکے ہوئے کونٹ سوڈ لکی محو گفتگو تھے۔ یہ صاحب کوئی غیر ملکی پناہ گزین تھے۔ چہرہ پر بڑے بڑے گلے۔ کسی کو معلوم نہ تھا کہ یہ شخص نیشنل ایل سوسائٹی میں کیونکر پہنچ گیا اور اسے کون سا گڑیا دہے کہ ایک کوڑی پاس نہ رکھتے ہوئے پانچ ہزار پونڈ سالانہ خرچ کرنا ہے۔ ایک کھڑکی کے قریب چند ممبران پارلیمنٹ اس سوال پر غیر معمولی سرگرمی سے بحث کر رہے تھے کہ غیر ملکوں سے آنے والے اینٹوں پر نصف مینی فی صدی کا محصول لگانا مناسب ہے یا نہیں۔ فارڈنگ کا۔ ایک کھلے ہوئے پایڈ کے پاس بہت سی جہاز لیڈیاں جمع تھیں اور ایک اور جہاز لمبیڈی کے متعلق سرگوشیاں کر رہی تھیں۔ جو اسی وقت وہاں موجود نہ تھی۔ سلاٹر اسولی کے ساتھ ایک بہت بڑا راضی دار محو گفتگو تھا۔ جو اپنے اثر سے چھ ممبران پارلیمنٹ کے انتخاب کا دعوئے رکھتا تھا۔ لیکن عقل و تیز کا عالم تھا کہ ایک سادے سے سوال کا بھی جواب نہ دے سکتا تھا۔ باقیوں سے جدا فقور سے فاصلہ پر ایک دیہاتی پادری کھڑا ہوا اپنی آنکھوں کو اس طرح گھما رہا تھا گویا سخت ذہنی اذیت میں ہے۔ گو حقیقت میں وہ اس لئے آیا کرتا تھا کہ اسی کمرہ میں لٹ پادری صاحب موجود تھے۔ گو ان حضرات نے اس کی طرف ایک مرتبہ بھی نہیں دیکھا۔ وہ کمرہ ٹیپ ٹیپ کیس کی پورہ موجود تھی۔ جسے اس بات کا فخر حاصل تھا کہ میں اپنی رخصت ہونے والی لڑکیوں میں سے سات کی اچھے گہرائیوں میں شادی کر چکی ہوں۔ بات یہ کہ وہ اس لئے ساتھ لائی تھی کہ وہ بھی کسی فنکار کو قابو کر سکیں اسی مجمع میں ایک مشہور جرمن فیلسوف برین ڈورکڈٹ موجود تھے۔ جنہوں نے چھوٹے پردوں کی ایک ضخیم کتاب اس مسئلہ کو حل کرنے کے لئے لکھی تھی کہ یا وہ حقیقت میں کوئی چیز نہیں اور نہ حقیقت میں ہماری ہستی ہی کوئی اہلیت رکھتی ہے۔ بلکہ ہماری اور ہر ایک چیز کی موجودگی محض ایک خیال ہے۔ جیسا کہ آسانی سمجھا جاسکتا ہے۔ ایسے فاضل شخص کو شادی کی اس پارٹی میں شریک کرنا بھی ہائیت ضروری سمجھا گیا۔

لیڈی راسولی کے قریب آنریبل مسٹر بریڈسٹریٹ تھی۔ جس کے پانچ سترہ بیٹے بعد  
دیگر سے انتقال کر چکے تھے اور ابھی اس سے پہلے کہ اگر یہ بائیس تھی۔ مگر اغلب یہ نظر  
آتا تھا کہ اسے یہ تھش ویر تک جاری رکھنی پڑے گی، کا جواب مال و دولت اس کے پاس  
بہت ہی بہت تھا۔ اور عمر میں بھی اب وہ ۳۷ سال کے قریب پہنچ چکی تھی۔ اسی  
بارٹی میں اس بیوسٹون بھی حاضر تھی۔ جس کی نسبت مشہور تھا کہ اس نے نظموں کی  
ایک کتاب لکھی ہے۔ جس کی اشاعت دس یا پندرہ ہزار روپے کی دکانوں میں (غیر معمول  
طور پر زیادہ ہوئی ہے اور اب لوگ خیال کرتے تھے کہ وہ ایک ناول ہی لکھ رہی ہے!)  
مختصر یہ کہ کم و بیش پچاس اصحاب میں سے جو اس وقت ریونور تھ ڈال میں موجود تھے  
یہ جن کا ذکر سطر بالا میں کیا گیا ہے خاص بھرت۔ کہنے والے پہلے جانتے تھے۔

دو ماہ صاحب ابھی تک تشریف نہ لائے تھے اور خیال یہ تھا کہ وہ ساڑھے آٹھ ماہ  
کے قریب نمودار ہونگے۔ جس وقت لاڈ ریونور تھ کمرہ میں داخل ہوا۔ تو ہر  
شخص جسے اس کی صورت کچھ عرصہ سے دیکھنے کا اتفاق نہ ہوا تھا اسے موجودہ  
بہت کڑائی میں دیکھ کر حیران و ششدرہ گیا۔ مگر ظاہر داری کے لئے اسے ہلکا  
نے ہی کہا کہ آپ کی صحت ماثرا اشد پہلے سے بہت اچھی ہے!

مگر ایڈلین کے دل کو اپنے شوہر کی یہ حالت دیکھ کر سخت صدمہ ہوا۔ اس نے  
ایک گہری آہ کھینچی۔ اس کے اندر یہ خیال پیدا ہوا، قدرتی تھا کہ ایک ایسے بے گوشت  
و پرست پنجر کا ایسا لباس پہنا جو شادی کی تقریب کے لئے موزوں ہو۔ پرچہ  
انتہا منہک خیر ہے۔ اس کے علاوہ یہ خیال بھی اسے ستا رہا تھا کہ اگر وہ بچہ  
جس نے عنقریب عدم سے کتم میں آنے سے لڑکی ثابت ہو جائے۔ یہ ریونور تھ ڈال  
کی وسیع جائداد سب کی سب ایک اور شخص کے لائق چلی جائے گی۔

اپنے جذبات کو چھپانے کے لئے وہ جلدی سے عزیز میراڈلینز کے قریب  
گئی اور اسی سے کہنے لگی۔ یہ تعجب ہے کہ وہ فادمہ جسے تم نے کل دیکھ رکھا تھا  
اب تک نہیں آئی۔

میراڈلین نے جس کے سینہ میں غم داغ کا ہجوم تھا۔ اور جس کی توجہ اس بے  
حقیقت سے معاملہ پر تھی۔ غیر ممکن تھی۔ سرسری طور پر جواب دیا، بے شک یہ امر بہت



ہی تکلیف دہ ہے۔“

لیڈی ریو سورقہ نے آواز دبا کر کہا ”کچھ مضائقہ نہیں تم نے میری غلامی خور  
کا اپنے ساتھ لے جانا۔ میں پاؤ کوئی اور غلام رکھ لوں گی۔ بااگر تمہاری رکھی ہوئی غلام  
بہتر وقت آگئی۔ تو اسی کو رکھ لوں گی۔“

میرا نے اسی سرسری اجہ میں کہا ”میں اس توجہ کے لئے غایت درجہ ممنون ہوں۔“  
لیڈی ریو سورقہ نے سلسلہ کلام جاری رکھنے کی غرض سے کہا ”پیارے میرا  
ایسا معلوم ہوتا ہے کہ ذکر رکھنے کی پہلی کوشش میں ہی تم نے ہدیہ دلہ اندیشی سے  
کام نہیں کیا۔ تم نے اپنی غلام کو اجارہ مانگ ہیرالڈ میں اشتہار دیکھ کر ذکر رکھ  
لما۔ حالانکہ میں کبھی اصولاً کسی ایسی عورت کو ذکر نہیں رکھتی جو تلاشِ ملازمت میں  
اشتہار دے۔ اور اس کے بعد تم نے اس کے چل چلن کی تحقیق بھی شہر کے کسی گم  
نام سے حقہ میں کی۔۔۔“

میرا جیسے ایک ایسے اہم موقع پر یہ گفتگو بالکل بے حقیقت معلوم ہوتی تھی قطع کلام  
کر کے کہنے لگی ”بہر حال ایڈلین میں اس کی طرف مطمئن ہتی۔۔۔“

لیڈی ریو سورقہ اس کے جواب میں کچھ اور کہنے کو ہتی کہ لاڈلہ اسولی نے جو گذشتہ  
چند لمحوں سے کھڑکی کے قریب کھڑا تھا چلا کر کہا ”بیجئے حضرت فرشتہ ہی آپہنچے۔“  
اس فقرہ کو سن کر میرا کے بدن میں گچھی سی پیدا ہو گئی۔ ایسا معلوم ہوتا تھا کہ کسی نے  
اس کے دل پر بہت کاہت بڑا ڈلا رکھا ہے یہ خبر پا کر سارے آدمی دودھا کو  
دیکھنے کے لئے کھڑکی کی طرف بڑھے۔ مگر وہ اپنی ہی جگہ پر بیٹھی رہی۔ بیشک دودھا صاحب  
سامنے شہزادہ کی طرف تھے لیکن کس شان سے۔ اس کی کیفیت بھی ذرا ملاحظہ ہو ایک  
بڑے قد اور خوشنما شخص کی پیٹھ پر یہ شخص اس انداز سے بیٹھا تھا کہ اس سے بہتر  
ہیئت کبھی کسی سوار کی نہ دیکھی گئی ہوگی۔ وہ گھوڑے کی ہاگ کو زور سے اپنی طرف  
کھینچ رہا تھا۔ لیکن شہزادہ جانور باوجود سوار کی کوشش کے بڑی تیزی سے دڑا  
چلا آتا تھا۔ دودھا صاحب کے پاؤں رکابوں سے آگے کو نکلتے ہوئے اور ٹوپی  
سامنے کی طرف آنکھوں تک ٹھکی ہوئی تھی۔ شاید اس خیال سے کہ گھوڑے کے  
تیز چلنے سے اس نہ جائے اور خود حضرت اس طرح کبڑے ہو کر بیٹھے ہئے۔

بالکل بندر کی سی صورت دکھائی دیتی تھی۔ بایں ہاتھ سے وہ بدستور گھوڑے کی نگام کھینچ رہے تھے۔ لیکن دائیں سے احتیاطاً انہوں نے اس کے ایال پکڑ لئے تھے۔ خود وہ غریب گھوڑا بھی اس خیال سے تھیرتا تھا کہ مجھ پر کسی قسم کا سوار بیٹھا ہوا ہے کیونکہ خوف سے اس کی آنکھیں شعلہ بار اور تھکنے پہولے ہوئے تھے۔ بدن پر سپینہ آٹا اور قحط جھاگ کے سفید ٹکڑے رہ رہ کر نہ سے گر رہے تھے۔

خیر اس کو دفر سے نوٹہ میاں بے اختیار غیر معمولی تیزی سے گھوڑا دوڑاتے دیکھ پائیں باغ سے گذرتے ہوئے دل کی طرف آئے۔ اُن سے پہلے گھوڑے فاصلہ پر ایک اور سوار چلا آتا تھا۔ جس نے اپنے گھوڑے پر بہت اچھی طرح قابو کال کر رکھا تھا اور وہ رہ رہ کر اس قسم کے نعرے بلند کر رہا تھا۔ جس سے بد نصیب دوہا کا گھوڑا اور بھی زیادہ پریشان ہوتا۔ ان دونوں کے پیچھے اور زیادہ فاصلہ پر ایک تیسرا سوار چلا آتا تھا۔ جو غائبانہ دوہا کا دہرا کر رہا تھا۔

اس منظر کو خیر نظر رہ کر دیکھ کر صبر اتر کر رہی کے لاٹ پادری صاحب نے ناک جھون جھڑا کر کہا کسی دوہا کا یہ طرز عمل سخت غیر مناسب اور اصول عیسائیت کے خلاف ہے۔

لاٹ پادری صاحب نے جواب دیا کہ ”بیشک یہ عجیب بات ہے لیکن شاید ہاڈو جو ان دوست یہ دکھانا چاہتا ہے کہ میں کیسا شہسوار ہوں؟ کوئٹہ سوڈسکی نے اپنے گلچروں پر لاقہ پھیرتے ہوئے کہا ”انہیں یہ بات نہیں۔ میرے نزدیک وہ جو ان کوئی بہت ہی خواہی ہو۔ اور اگر مجھے موقع ملے ہو تو ضرور اس کی پیٹھ پر ایسی لات دوں کہ عمر بھر یاد رکھیں۔“ اتنے میں سسریری میں ایک گہری آہ پھر کر بولی ”مجھے یہ غریب چوتھے نمبر کی طرح سوار ہونا نہیں آتا۔“

چوتھے دیہاتی پادری صاحب نے لاٹ پادری صاحب کی طرف ادب سے دیکھتے ہوئے کہا ”یہ سب ضرور اور تمہارے اظہار ہے اور کچھ نہیں۔“ لاٹ پادری صاحب سختی سے برلے ”میں صاحب ہرگز نہیں۔ صرف اتنی بات ہے کہ اُسے سواری کرنا نہیں آتا۔“ بات یہ ہے کہ خود لاٹ پادری صاحب

زمانہ شباب میں لومڑی کا شکار کثرت سے کھیلا کرتے تھے اور اس لئے لومڑی کی رموز سے واقف تھے۔

اتنے میں ایک ممبر پارلیمنٹ نے تجویز پیش کی کہ ”ہمیں چل کر اس نوجوان کی مدد کرنی چاہیے“ جس کی ایک اور ممبر صاحب نے تائید کی۔ مگر فوراً ہی لارڈ راسولی کٹرک سے یکایک پر سے ہٹ کر بولے ”ادھو معاملہ خطرناک عورتا جا رہا ہے یہ اور واقعہ میں ایسا ہی ہوا۔ کیونکہ محل کے دروازہ کے قریب چپکے گھوڑا یکایک رک گیا اور دو لہامیاں سر کے بل ایک چھاڑی میں جا گرے۔ عورتیں اس نظارہ کو دیکھ کر مارے خوف کے چلائے گئیں۔ مگر حضرت دو لہا فوراً ہی اپنی اس انوسناک حالت سے اٹھ کر چھاڑ کر اٹھ کھڑے ہوئے اور مشکل اپنی شکستہ حال بڑی کو آنکھوں کے آگے سے ہٹا کر انہوں نے منٹ کی طرح حاضرین کو سلام کیا۔

بیرن ٹور کمڈٹ نے کہا ”کچھ مضائقہ نہیں۔ سارا معاملہ صرف خیال ہی سے تعلق رکھتا ہے۔ اس نے سمجھ لیا کہ مجھے جو ٹ آئی ہے۔ آپ نے سمجھ لیا کہ گھوڑا اسے لیکر بھاگ نکلا ہے۔ حقیقت میں یہ سب خیال کے کرشمے ہیں“

اس اثنا میں لارڈ راسولی اور چند اور اصحاب دو لہا کے استقبال کے لئے باہر نکل آئے۔ تھے۔ بیرن ٹور کمڈٹ نے دو لہا کے کوٹ پر ہاتھ رکھ کر اس بارہ میں ایک غلطی و غلط شروع کر دیا۔ کہ انسان کو درد کے احساس کا خیال ہی دل میں نہ ملتا تھا، کیونکہ ہر قسم کی تکلیف کا تعلق خیال ہی سے ہوتا ہے۔

ادھر غریب ممبر پارلیمنٹ نے ایک عجیب پر بحالت انتشار مٹی ہوئی ہتی۔ اور اسے اس بار سے واقعہ کا علم اس وقت پہنچا۔ جب لیڈی رابرٹس نے آکر بتایا کہ دو لہا کو سہی قسم کی چوٹ نہیں آئی۔ اس کے دس منٹ بعد دروازہ کھلا اور لارڈ راسولی دو لہا جس کے کپڑے اچھی طرح جھاڑ دیئے گئے تھے اور جو ہر چند کہ مختلف اعضا میں روکی تکلیف محسوس کر رہا تھا۔ مگر ظاہر داری کے لئے مسکرا سنے کی کوشش کرتا تھا۔ نقد لئے کمرہ میں داخل ہوئے۔ ابہ لیڈی ایلین بھی ان کی بات کو آگے بڑھی۔ پھر داتاہ بیچ میں کہنے لگی ”سر جیری بولس ہیں تو آپ کے تعلق بہت ہی فکر انگ

## آٹھواں باب

## دعوت

بیشک ہمارے پرانے دوست سرچیری بونس ہی تھے۔ جن کی شادی میسر یاویز سے ہوئی تھی۔ بایں کہنا چاہئے کہ جن کی زبان گاہ پر لارڈ راسولی نے اپنی دنیا سازی اور خود مرضی کی پابندی کر کے نظر رکھ کر ایک خوبصورت بھولی بھال احمد شریف کی کو زبان کرنے کا مصمم ارادہ کر رکھا تھا۔

سرچیری کی ماں کا ایک سال پہلے انتقال ہو چکا تھا۔ اور اب اس نوجوان بیرونٹ کے پاس کینٹر مال و دولت اور جائیداد جمع تھی۔ لارڈ راسولی جو اس سارے معاملہ کو محض مالی نقطہ خیال سے دیکھتا تھا۔ اس کے نزدیک جب تک اس کی یتیم بھتیجی میرا کنواری تھی۔ وہ خاندان کے لئے ایک بار ثبات ہو رہی تھی۔ اور اس کی شادی کے ذریعہ سے وہ کنبہ کی دولت یا عیسا کہ اس کا اپنا بیان تھا طاقت بڑھاتا چاہتا تھا۔ سرچیری کی طاقت میرا سے حصہ و سٹ اینڈ کے امیر طبقہ کی سوسائٹی میں ہوئی تھی۔ اس نے اظہار عشق کیا اور اس کی طرف سے یہ توجہ دیکھ کر غوراً ہی لارڈ اور میڈی راسولی نے میرا کو حکم دے دیا کہ تم اس تپاک کے ساتھ ملا کرو۔ وہ غریب ہے یا بددعویٰ لڑا کی کچھ تو یہ سوچو کہ یہ رشتہ میرے فائدہ ہی کے لئے سوچا گیا ہے اور کچھ اپنے سرپرست کی دھمکی کی وجہ سے ایسا کرنے پر تیار ہو گئی۔ اس کے بعد جب احمق اپنا زمانہ صفت بیرونٹ نے اس سے شادی کی درخواست کی تو اس کا زبان سے انکار کا ایک لفظ بھی نہ نکل سکا۔ اس خاموشی کو استغوری سمجھا۔ اس شادی کی نیار یا شروع کر دی گئیں اور اس بات کو بالکل نظر انداز کر دیا کہ اس غریب کی اس معاملہ میں کیا رائے ہے۔

غیر عیباً کہ ہم نے ادھر لکھا۔ لیڈی رید اسور تھ نے دو ہا کو آتے دیکھ کر آگے بڑھ کر کہا "سرچیری بونس ہیں آپ کے متعلق بہت ہی فکر لگ گئی تھی" جس پر بیرونٹ نے حسب معمول کشت آمیز لہجہ میں کہا "بات یہ ہے میرے ایک دوست نے زور دیا تھا کہ میں اس سے گھوڑے پر جسے میں نے کل ہی خریدیا ہے سوار ہوں اور جو ٹکڑے آہی اچھی طرح سنا یا یا نہیں سمجھا۔ اس لئے یہ عار نہ پیش آگیا"

میجر سائیکس ڈیپرنے جو اپنے دوست کے پیچھے پیچھے کر رہے تھے وہ اسل ہو ا تھا قہقہہ مچاتے ہوئے کہا "بھڑا میں نے ایسا شہسوار عمر میں نہیں دیکھا۔ وہ کسم سب سے آگے ہی آگے بڑھا آیا۔ اور گویا نے کئی بار آواز میں دی کہ ذرا رک جاؤ۔ میں پہنچ جائے اور مگر اس نے ایک نہ سنی۔"

سر جیری نے سائیکس کی طرف غصہ کی نظر ڈال کر کہا "یہ تمہارے چینیے جھلانے ہی کا اثر تھا کہ گھوڑا بے قابو ہو گیا۔"

لارڈ راسولی بولے "پھر حال آپ کو چوٹ تو نہیں آئی۔ کیونکہ غر طلب معاملہ تو یہی ہے۔" بیرن ٹورکڈٹ نے کہا "میں نہیں چوٹ کا کیا کر رہے اور چوٹ کی حقیقت ہی کیا ہے اس کا تعلق تو محض خیال سے ہوتا ہے۔ صاحب آپ کو کبھی طبع معلوم ہو گا کہ حقیقت میں آپ کی ہستی ہی محض خیال سے تعلق رکھتی ہے؟"

سر جیری بونس نے جس سے مخاطب ہو کر یہ الفاظ کہے گئے تھے۔ جرمین فیلسوف تعجب اور حیرت کی ایک ایسی نظر ڈال کر میجر سائیکس ڈیپرنے ہتھیار قہقہہ مچا کر ہنس پڑا۔ جس سے ایک لمحہ کے لئے بیرن صاحب ہی مضطرب ہو گئے۔

اب لارڈ راسولی سر جیری بونس کو ساتھ لے کر مس ویز کی طرف بڑھے اس نے اپنے شوہر کا ایسے طریق پر استقبالیہ کیا جسے شاید کوئی سطحی نظر رکھنے والا انتہاء جرمی جیاداری سے منسوب کرے مگر حقیقت میں اس کا تعلق سخت ایسی کے ساتھ تھا۔ وہ مایوسی و دوح کر کھٹکنے والی ہوتی ہے۔

"سر جیری! اس آت پر وزن نہیں۔ سے مخاطب ہو کر کہنے لگی "میں بھی اپنے پہلے شوہر سے اسی طرح رہی۔ جیسے میرا شراقی ہے۔ دوسرے کیسا تھ ذرا زیادہ آنا دی ہو گئی اور قہقہہ سے..."

کونٹس نے بے صبری کے لہجہ میں قطع کلام کر کے کہا "میری عزیز! مسز جیری مینی تم اپنے دوسرے اور تیسرے شوہر کا میری دو جوان لڑکیوں کے دہرہ ذکر نہ کرو کیونکہ تم جانتی ہو۔ آہیں ابھی پہلے شوہر سے بھی واسطہ نہیں پڑا۔"

اتنے میں دو شاندار مردی پوش نوکروں نے اندر داخل ہو کر ایک طرف کود کر دو عورتوں کے کھول دیئے۔ ان دروازوں سے پرے ایک اور کمرہ واقع تھا جہاں جی



اجازت سے شادی کی رسم ادا ہو نیوالی تھی۔ اس کمرہ میں ہر چیری بوس میرا کو ہاتھ سے پکڑ کر لے گیا اور دونوں مس و نگہ رہن کی سہیلیوں کی حیثیت میں پیچھے پیچھے گئیں ان کے بعد باقی حاضرین کا حسبِ بوس تھا۔ میز کے قریب پہنچ کر لاٹ پوری صاحب نے ایک کتاب کھولی اور اس کے بعد شادی کی رسم شروع ہوئی۔ کمرہ کے وسط میں سنگ مرمر کی طرح سفید اور اسی کی طرح بے حس و حرکت کھڑی ہوئی میرا دلیرنگوٹا ہارٹش کہ سی آواز تو سنائی دیتی تھی۔ مگر الفاظ سمجھ میں نہ آتے تھے۔ مگر اس میں شک نہیں کہ پوری صاحب جو کچھ بولتے تھے بڑی وضاحت کے ساتھ موثر طریق پر بول رہے تھے۔ دہن کی سہیلیوں میں سے ایک نے میرا کے کان میں کچھ کہا اور اس نے یہ اشارہ کیا کہ سرسری طور پر کچھ جواب دے دیا لیکن اس کا اسے مطلق علم نہ تھا کہ مجھ سے کیا بوجھا گیا اور میں نے اس کا کیا جواب دیا۔ جوں جوں وقت گزرتا جاتا تھا۔ یہ نظارہ اس کے لئے زیادہ زیادہ ناقابلِ فہم ہوتا جا رہا تھا اور آخر اس کے خیالات کی پشیمانی اس حد تک بڑھی کہ وہ زندہ سے چیخ مارنے کو تھی کہ یکایک حاضرین میں حرکت پیدا ہوئی۔ گرم ہونٹ ایک لمحہ کے لئے اس کی پیشانی سے لگ کر ہٹ گئے اور اس کے بعد دوستوں نے سہارے لگا دیں دینی شروع کیں۔

اس طرح اس کے خیالات کی پشیمانی رنج ہو گئی۔ اور اسے اس خوفناک حقیقت کا علم ہوا کہ اب میں شادی شدہ ہوں۔ نیز وہ کہ میرا شوہر پیشانی پر برس دے چکا ہے۔ اس پر غیر معمولی کوشش سے کام لے کر جو اس وقت اکثر ظہور میں آتی ہے جب کسی غمناکی کی برترین تخیل گزیر چکی ہو۔ میرا نے اوسانِ کجی اور سہارے لگا دیں اور زبیں سنکر سکرانے کی ہی کوشش کی۔ اس پر جرمین فیلوٹ نے جسے ہر وقت اپنے ہی نظریہ کی دھن سمائی رہا تھا۔ مسز بری مینی سے مخاطب ہو کر کہا "یہ بڑا جوان عورت بہت خوش نظر آتی ہے۔ مگر حقیقت میں یہ محض اس کا خیال ہے۔ ہم سب خیال ہی کے پتے ہیں یہ پوری صاحب یہ کمرہ یہ کتاب جسے وہ پڑھ رہے تھے۔ غرض ہر چیز کا تعلق محض ہمارے خیال سے ہے۔" مسز بری مینی نے ہر ایک پر ایک نظر ڈال کر پوچھا "کیوں صاحب کہا آپ کا مطلب یہ ہے کہ یہ بھی خیال ہی ہے کہ میری شادی یکے بعد دیگر سے

پانچ شخصوں سے ہوئی۔ اگر ایسا ہو۔ تو خیر میں آپ کی نئی دریافت کا تجربہ اب  
بیٹھ کر کرنا چاہتی ہوں؟

یہ کہکر پانچ سفیروں کی بیوہ اس مجلس میں شامل ہو گئی۔ جو دعوت کے کرہ کو  
جانے لگا تھا۔

دعوت کا سامان اب پرستش تھا کہ جس شخص کو کہا سننے کی ندامت ہی رغبت نہ ہو۔  
وہ بھی کچھ نہ کچھ کھانے پر آمادہ ہو جاتا۔ سر جیری جب اپنی مہین کو ساتھ لئے ایک  
کرسی کی طرف بڑھ رہا تھا۔ تو اس نے اس کے کان میں پیار کے چند الفاظ کہنے شروع  
کیے لیکن میرا نے جوابی تک حیران و ششدر رہی۔ اس کی طرف تعجب کی نظر ڈالی۔  
اور پھر جب اسے بکا یک اس سے رشتہ کا خیال آیا۔ تو اس کا سر آگے کی طرف کھینک  
گیا۔ مگر اس نے کچھ جواب نہ دیا۔

میسر ڈیویر نے آواز دبا کر اپنے دوست سے کہا "جیری کیا بات ہے کہ تم کچھ  
چپے چپے ہوتے نہیں ہو اور بالکل آواز کی طرح خاموش بیٹھتے ہو؟"  
سر جیری نے ختمنا کہہ کر کہا "سہی ٹیکس تم زیادہ بک نہ کرو۔ دیکھو اب  
میں بچ نہیں ہوں؟"

اتنے میں اس کمرہ میں جہاں دسترخوان بچھا یا گیا تھا۔ غمر مہرانی چل پھل شروع  
ہو گئی۔ جس میں کالٹھارڈ واپس منور تھ کی مضمحل طبیعت پر بہت مفید ثابت ہوا اور وہ اپنی  
نوجوان بیوی کے ساتھ ٹکر مینز باؤل کی قواعد کا پورے اشتیاق سے سامان کو نہ لگا۔  
کوشش آف ہیز انڈس نے مسٹر جیری مینی کو ایک طرف ہٹا کر کہا "معلوم ہوا ہے  
تارڈ واپس منور تھ کی طبیعت کا یہ بھارتی بار ہی ہے؟"

اس نے بدستور جواب دیا کہ میں کہا میرے دوسرے شوہر کی بھی یہی حالت تھی  
سرت سے پہلے تین سال تک وہ زندگی اور موت کے درمیان لکھتا رہا تھا۔ البتہ میرے  
جو قہرے شوہر تھے۔

کوشش نے اس غمناک سال سے کہ بیوہ عورت اپنا پرانا ڈکڑا جسے وہ کئی بار پہلی  
ہے چرنے سے بیٹھے قطع کلام کر کے کہا کہ وہ وہ واقعہ میں پہلے بھی سن چکی ہوں؟  
اے ہیرن ٹورکٹاٹ نے نوجوان دیوانہ پوری کو مخاطب کر کے جو ہوش کی طرح

سب کچھ دیکھتا اور سنتا تھا۔ مگر بوتائے تھا کہ یہ پرندہ بہت اچھا ہے۔ کیا تم اسے چکورو  
کھتے ہو! لیکن سچ پوچھو تو کسی چیز کی تعریف اور مذمت میں کیا کہتا ہے۔ کیونکہ  
عقل اور بائی کا تعلق صرف خیال سے ہے۔ حقیقت میں اس چکورو شراب اور  
جاذب کا کچھ بھی وجود نہیں۔

جبکہ فلیسٹ صاحب اس طرح اپنے نظریہ کی اشاعت کر رہے تھے۔ ان کے  
سامنے رکھا ہوا سان کل و مغرب غیر معمولی تیزی سے غائب ہوتا گیا۔ جسے کچھ  
کر پادی کے دل میں خیال پیدا ہوا معلوم نہیں اس شخص کی جھک بھی محض ایک خیال  
ہے یا نہیں۔

ادھر کونٹس آتے ہیڈن فیس نے اپنی ایک بیٹی سے مخاطب ہو کر کہا "سرافینا  
دیکھو۔ اگر تم کونٹ سوئڈسکی کی طرف یوں گھور کر دیکھو گی تو میں خفا ہو جاؤں گی۔ وہ تو  
بکلی مفلس تلاش ہے اور تم سے شادی کرنے کی جیت نہیں رکھتا۔ کیا تم دیکھتی نہیں  
ہو۔ تمہارے دائیں طرف بائیں کمرائٹو کا "میریا پریمنٹ" بیٹھا ہوا ہے۔ جو ایک  
مالدار گھوڑا ہے۔"

میں سرافینا نے بھی اسی طرح آواز دبا کر کہا "لیکن اماں تم دیکھتی نہیں ہو کہ اسکی  
عمر ساڑھے سال کے قریب ہے۔"

اں نے فوراً جواب دیا "اور بھی اچھی بات ہے۔ کیونکہ بڑبڑوں بہ قابو پانا زیادہ  
مہل ہوتا ہے۔"

اس کیفیت پر فوراً ہی عمل شروع کر دیا گیا۔ جس کا نتیجہ: ہوا کو تازہ شراب کا  
تمسخر محاس ختم ہونے تک ہمہ صاحب پاریمنٹ فوجوان ریم ہاؤس والی لڑکی کے ساتھ  
جسے شہر کی تلاش تھی۔ بہت غلطائی بائیں کرنے لگے۔

اتنے میں بڑی سر دگور نے کہا "میں بیرو سٹوکن تم نے اس قریب پر کوئی  
گولڈسٹونٹھم فلم اپنی خاص طرز پر تیار نہیں کی؟"

نوجوان عورت نے جو فلم ادب کا تعلق رکھتی تھی اور جس سے وہ درخواست کی گئی  
تھی۔ کا طائر انداز سے جواب دیا "میں دگور نے امید نہ تھی کہ تم اتنے آدمیوں کے  
رد ہر لمحہ سے اس بارہ میں درخواست کر دو گی۔ اگر تمہیں معلوم ہو۔ یا میں نے

تھیں بتایا ہو۔ کہ میری نظم جس کا عنوان میں نے ”گلہ ستہ اشعار“ رکھا تھا غیر معمولی کامیابی حاصل کر چکی ہے تو مجھے امید ہے کہ تم...

میں دیکھ کر غور سے قلم کلام کرتے ہوئے کہا ”میں بیوسٹوکن ہم سب اس بات کو اچھی طرح سمجھتے ہیں کہ تیار ہی نظمیں ہمیشہ نہایت دلکش ہوتی ہیں اور اس لحاظ سے بہت بلند غیر معمولی شہرت حاصل کر لیتی ہیں“

ادبی مذاق رکھنے والی خاتون نے اور بھی زیادہ تضحیح اختیار کرتے ہوئے کہا ”شہرت بھی ایک حد تک فائدہ مند ہے۔ ورنہ حد سے بڑھی ہوئی شہرت باعث تکلیف ثابت ہوتی ہے جیسا کہ میرے لئے ثابت ہو رہی ہے۔ میں تو یہ چاہتی ہوں کہ میں اس فخل کو خضبار ہی نہ کرتی۔ اس لئے نہیں کہ میں نے ابھی تک اس ناول کی مصنفہ ہونے کا اقرار نہیں کیا ہے۔ جو پچھلے سال میں نے کسی اور نام سے لکھا تھا۔ اور جسے غیر معمولی کامیابی حاصل ہوئی تھی۔ میری مراد اس ناول سے ہے جس کا نام ”شاہی سازنگی“ رکھا گیا تھا۔ مگر ممکن ہے کوئی وقت آئے...

اتنا کہ اس حدت نے اپنے سر کو چڑا سزا طریق سے پایا۔ اور اگر اس کا منشا یہ تھا کہ کوئی میرے دماغ کو اچھی طرح نہ سمجھ سکے۔ تو بجا مشدد اس کو سٹش میں اسے بہت ہی کامیابی حاصل ہوئی۔

وہ سرگندھرت لٹ پور ہی صاحب لارڈر اسولی سے گفتگو میں مصروف تھے انہوں نے ”میں بیوسٹوکن کی نسبت پوچھا“ یہ عورت کون ہے؟

امیر مذکور نے جواب دیا: لندن کی مشہور مصنفہ ”میں بیوسٹوکن“ ہیں؟  
لٹ پور صاحب نے خٹک انداز سے نصرت اتنا کہا ”اے اے“ ”گویا اُن کے اس نقد کا مطلب یہ تھا کہ میں بیوسٹوکن کتنی بھی مشہور ہو مگر میں کی شہرت کم از کم میرے کامزن تک نہیں پہنچی۔“

جدید بین نے گفتگو میں حصہ لینے کی کوشش کرتے ہوئے کہا ”اب جو نظم اور ناول کا ذکر شروع ہو گیا ہے۔ تو میں یہ کہنا فرض سمجھتا ہوں کہ یہ چیزیں فلسفیانہ تحقیقات کے سامنے کچھ حقیقت نہیں رکھتیں۔ کیا آپ نے میری مشہور کتاب ”عالم کی فرسیت“ پڑھی ہے؟“

لاٹ پادری صاحب نے پیشانی پر بل ڈالتے ہوئے کہا "نہیں صاحب میں نے اسے بڑھا تو نہیں۔ البتہ اس کا ذکر سندھ سے اور میں اس کے بیان کردہ اصولوں کو انجیل مقدس کے اصولوں کے خلاف سمجھتا ہوں۔ میرے خیال میں آپ نے اسے چودہ بڑی جلدوں میں لکھا ہے اور میں کہہ سکتا ہوں کہ آپ کم از کم ان جلدوں کو محض خیال نہ سمجھتے ہو گئے؟

بیرن نے کسی قدر تلخی کا لہجہ اختیار کرتے ہوئے جواب دیا "لیکن حق پوچھئے۔ تودہ بھی ایک خیال ہیں۔ آپ چاہتے ہیں کہ میں اس کے بارے میں اس کی کچھ حقیقت نہیں۔ ہر چیز محض ایک خیال ہے اور ہماری اپنی زندگی بھی ایک خیال کا درجہ رکھتی ہے۔ اور نہ دنیا میں نہ خوشی ہے نہ تکلیف اور نہ ان کا احساس..."

اتذہ کہتے ہی ناسف صاحب یکایک اپنی کرسی سے گھبرا کر اٹھ کھڑے ہوئے اور درد سے چیخ کر عالم اضطراب میں فرشت پر ادھر ادھر کو دھنکے۔ بات یہ تھی کہ جس وقت وہ ہفتہ اٹھا کر بڑے درد سے اپنے مسنون کو واضح کر رہے تھے۔ ایک نوکر دیہاتی پادری صاحب کے سامنے رکھنے کے لئے گرم تھوہ کا ایک پیالہ لایا۔ بے خبری کی حالت میں بیرن کا ہاتھ زور سے اس پیالے کے ساتھ لگا۔ جس سے گرم گرم تھوہ ان کے گھٹنے سر پر گر پڑا اور وہاں سے پیچیدگی کی طرف بہ نکلا۔

اس مٹھی خیز نظارہ کو دیکھ کر لاٹ پادری صاحب نے لا پرواہی سے کہا "کچھ فکر نہ کیجئے۔ یہ بھی دراصل ایک خیال ہے۔"

بیرن فوراً کھڑے ہوئے اور اس سے سر کو پوچھتے ہوئے جبکہ نوکر معافی کے ایک لفظ بڑھ کر وہاں سے کھسک گیا۔ جواب دیا "جی ہاں اس میں شک نہیں کہ یہ بھی ایک خیال ہے مگر اس خیال نے ناگوار صورت اختیار کر لی۔ بہر حال اس سے میرے قائم کردہ اصولوں کی تردید نہیں بلکہ تائید ہوتی ہے..."

اتذہ کہہ کر وہ بدھتی کی حالت میں اپنی جگہ پر بیٹھ گیا اور غم غلط کرنے کی خاطر شراب پینے میں مصروف ہو گیا۔

اس اثنا میں کوئٹہ سونڈہ کی اپنے پاس بیٹھی ہوئی آریل مسی صوفیا الگزنڈرینا دیکھ کر سے پیارا رعبت کی باتیں کر رہا تھا۔ اس کی دلچسپ گفتگو سے بظاہر متاثر ہو کر وہ جو کہ وہ کی سنے کہا "آپ کے بیان سے معلوم ہوتا ہے کہ پولیسینڈ کوئی بڑا ہی خوشنما



ملک ہے۔

کونٹ نے جواب دیا "بے شک وہ بہت خوشنما ہے۔ اور وہاں سوئڈش مسکینوں کا قلعہ اس قدر عظیم الشان ہے کہ اس کے کنگڑے بادلوں سے چھوٹتے ہیں۔ اتنا لمبا کہ ایک سرے پر کھڑے ہو کر دیکھو۔ تو دوسرا سرا نظر نہیں آتا اور اتنا فراخ کہ اس کے صحن کو عبور کرنا ہو۔ تو گھوڑے پر سوار ہو کر جانا پڑتا ہے میرے والد نے تین ہزار ملازم رکھے ہوتے تھے۔ لیکن میں کفایت کے اصولوں پر عمل کرنا پسند کرتا ہوں اس لئے میں نے صرف ایک ہزار ہی کا فیصلہ کیا ہے۔"

میں بیٹا دگور نے کونٹ کی دل لہجہ۔ نے والی باتوں سے ظاہر میں اور یہی زیادہ متاثر ہو کر پوچھا "کیا آپ انگلستان کو اپنے خوشنما ملک پر ترجیح دے سکتے ہیں؟"

"نہیں نہیں" کونٹ نے اصرار کے لہجہ میں کہا "میں انگلستان کو پوسٹل پر ترجیح نہیں دے سکتا۔ البتہ انگلستان کی کسی خاتون سے شادی کرنے کا ارادہ ہے۔ کیونکہ وہ بہت خوبصورت اور بہت ہوشیار ہوتی ہیں۔ اس کے بعد میں اپنی دہن کو پوسٹل لے جاؤں گا۔ اور وہاں ہم دونوں مزے کی زندگی بسر کریں گے۔ یہ سب کچھ ہوسے اس نے پاس والی حسینہ پر پر معنی انداز سے نظر ڈالی۔

لیکن میں بیٹا سوئڈش الگزمینڈرینا دگور خوب سمجھتی تھی کہ کونٹ اپنی دولت اور جائیداد کے متعلق جو باتیں بیان کر رہا ہے وہ بالکل فرضی ہیں۔ البتہ اصول حسنلاق کو ہاتھ سے نہ دیتے ہوئے وہ بظاہر ان ساری باتوں کو صحیح تسلیم کرتی رہی اس کے علاوہ وہ اس خیال سے بھی خوش تھی کہ کمرہ میں سب سے زیادہ شکیل مرد مجھ سے گفتگو میں مصروف ہے اور چونکہ اس وقت اس کی ماں ہی نگراں کے لئے موجود نہ تھی۔ اس لئے اس نے کونٹ کے ساتھ اس سلسلہ گفتگو کو جاری رکھنا ہی مناسب سمجھا۔

گوڈنیشن ابل حلقہ کی باقی نوجوان خواتین کی طرح وہ بھی اس قدر ہوشیار تھی کہ کونٹ کی باتوں میں آکر اس سے شادی پر ہرگز آمادہ نہ ہو سکتی تھی۔

اس کے صوفی ویر بعد کھانا ختم ہوا اور ایک چوبیس پہ گارڈی مکان کے دروازہ کے سامنے ٹھہری۔ کیونکہ شادی شدہ جوڑے کی رخصت کا وقت آ پہنچا تھا۔ میرا چند منٹ کے لئے لیسڈی روٹنور تھا اور اپنی سہیلیوں کے ساتھ ایک اور کمرہ میں

چلی گئی۔ اور جب واپس آئی۔ تو اُس نے سفر کا لباس پہنا ہوا تھا۔

میجر ڈیبر نے اپنے دوست دوہا سے مخاطب ہو کر حسبے لفظوں میں کہا کہ نجات  
تو کتنا خوش نصیب نکلا... ۴۰

سر جبری پونس نے کہا ”بے وقوف سائیکس اب تک تیری نوک جھونک چلی باقی  
ہے۔ اس میں شک نہیں۔ آج میں بہت خوش ہوں۔ اگر اُس کنجشٹ گھوڑے سے گرنے  
کا واقعہ مجھے تکلیف دے رہا ہے اور اس کی وجہ سے بدن کے بعض حصوں میں درد بھی ہوتا  
ہے۔ اچھا اوداع میں چند دن تک واپس آ جاؤں گا۔“

اس کے بعد حاضرین کو اوداع بھی گئی۔ اور میریائے بادل ناخراستہ اپنا ہاتھ  
اُس کے ہاتھ میں دیدیا۔ جو اُسے عنقریب اُس ہال سے لے جانے والا تھا۔ نہ وہ روئی نہ  
اُس نے کوئی آہ کھینچی۔ البتہ اُس کے سنگ مرمر کی طرح سفید چہرہ پر ایسی صفات طور سے  
ظاہر ہتی۔ گو حاضرین میں سے کوئی بھی اُس کے دل جذبات کو پورے طور سے نہ سمجھ  
سکتا تھا۔

لیڈی ریو سنورٹھ نے میریائے رخصت ہوتے وقت کہا ”میں نے اپنی خادمہ فلورا  
سے کہہ دیا ہے کہ وہ ہمارے ساتھ جائے تم چاہو تو اُسے ہمیشہ کے لئے رکھ سکتی ہو۔ اگر  
وہ نوجوان عورت جسے تم نے لازم رکھا تھا۔ آئی تو میں اُسے تجربہ کے طور پر رکھ دوں گی۔  
مگر دل میں تم سے یہ پوچھنا تو بھول ہی گئی کہ اس کا نام کیا ہے؟“

میریائے نے اس کا کچھ جواب دیا۔ لیکن اس وقت کمرہ میرا اس قدر شور مچا ہوا تھا  
کہ ایڈلین اُس نام کو سن نہ سکی۔

سر جبری دہن کو ساتھ لے کر باہر نکلا۔ اور اُس کے چند منٹ بعد گھاڑی عروسی جوڑ  
کو لئے جبری پارک واقع ایکس کیپرٹ روانہ ہو گئی۔

سر جبری مینی نے کھڑکی سے گھاڑی کو رخصت ہوتے دیکھ کر دل میں کہا ”کاش  
میں بھی کسی چھٹے شوہر کے ساتھ اس قسم کے سفر پر روانہ ہو سکوں۔“

کوشس بریزن فیس نے دل میں سوچا ”کاش میری آٹھویں اور نویں روکیوں کا شادی  
بہار کی ہی کامیاب ثابت ہوں جیسی پہلی کی ہوئی ہے۔ مجھے اندیشہ ہے کہ میری تیسری  
طرح میں نہیں آسکا۔“

مس بلوٹوکن نے ایک آہ سرد بھری اور دل میں کہنے لگی : کاش میں نے اپنی نظموں  
میں تجرد کی اس قدر تعریف نہ کی ہوتی۔

کونٹ سوڈلسکی مس لینیا صوفیا الگرینڈرینا دگورسے مخاطب ہو کر کہنے لگا : کاش  
مجھے بھی بہت جلدی کوئی ایسی دہن مل جائے۔ جو مجھے سب سے زیادہ خوش و خرم بنا سکے۔  
بیرن ٹورکڈف جس کی طبیعت متواتر شراب پینے سے سکون اختیار کر چکی تھی۔ جی میں  
سوچنے لگا : بہر حال شادی ہی محض ایک خیال ہی ہے۔ دراصل نہ خوشنما گارڈی کی  
کچھ حقیقت ہے۔ نہ اس خوش و خرم جوڑے کی جو اپنے آپ کو اس پرستار سمجھتا ہے  
دنیا میں سب کچھ محض خیال ہے۔ میری اپنی ہستی بھی ایک خیال ہے اور اسی طرح اس پادشاہ  
کی ہستی بھی کوئی اصلیت نہیں رکھتی۔۔۔

ایڈلین نے ایک نوکر سے مخاطب ہو کر پوچھا : لارڈ ریلنڈر تھ کہاں ہیں۔ وہ مجھے کہیں  
نظارہ نہیں آتے۔

نوکر نے جواب دیا : حضور ان کی طبیعت یک بیک خراب ہو گئی تھی۔ اس لئے  
اپنا کمرہ کو چلے گئے ہیں۔

لیڈی ریلنڈر ٹھڈ کا ماتھا ٹھٹھکا اور اس نے اپنے جی میں سوچا۔ وہ ضرور پانپ پینے  
کی غرض سے چلا گیا ہے۔

اتنے میں نوکر نے آکر عرض کیا : حضور ایک نوجوان عورت ابھی لندن سے آئی ہے  
اور کہتی ہے کہ مجھے مس دلیرز۔۔۔ لیڈی بولس نے نوکر کہا ہمارا اس سے میں گاڑی کے  
تیزی سے نہ چلنے کے باعث مجھے ذرا دیر ہو گئی۔

ایڈلین نے کہا : خیر اسے میں رکھ لوں گی۔ تم اس سے کہو کہ جو شرطیں لیڈی  
بولس نے اس کے ساتھ طے کی تھیں۔ انہیں پر میں اسے ملازم رکھتی ہوں۔ وہ میری خادمہ  
فلور اکی بجائے کام کرے گی۔

نوکر بہت اچھا حضور کو بکر جانے کو تا کہ ایڈلین نے اسے اشارہ سے واپس بلایا۔  
اور کہنے لگی : ولیم مجھے یہ کو بتاؤ۔ اس عورت کا نام کیا ہے۔ کیونکہ ابھی تک مجھے اس کا نام  
بھی معلوم نہیں ہوا۔

نوکر نے عرض کیا : حضور اس کا نام لڈیا پچنس ہے۔ اتنا کہہ کر نوکر کمرہ سے

باہر چلا گیا۔ لیکن اس جلد کا یہ اثر ہوا کہ لیڈی ریلوئسورتھ کی رنگت زرد پڑ گئی۔ اور وہ فرش پر گر جلنے سے بچنے کی خاطر ایک نشست پر بیٹھ گئی۔ پھر بے اختیار اس کی زبان سے نکلا: "لڈیا بچپن!"

اس کی ماں نے قریب آکر پوچھا: "ایڈلین کیا بات ہے۔ طبیعت تو اچھی ہے؟" مگر ایڈلین نے کہا: "کچھ نہیں، مجھے یکایک کچھ تکلیف سی محسوس ہوئی تھی۔ اب اچھی ہوں اور یہ کبکمرہ سے باہر چلی گئی۔"

## نواں باب ذمی عزت خاتون اور نصیب

لیڈی ریلوئسورتھ سیدھی اپنے کمرے میں پہنچی اور ایک گلوے کو تاج پر بیٹھ کر ناز و قطار دینے لگی۔

انگلستان کے امیر کبیر کی بیوی کا نہایت شاندار محلوں اور بے شمار نوکروں کی مالک جوان خوبصورت اور قابل تعریف سر پر رمارت کا تاج رکھنے والی اور دنیا کی تمام آسائشوں اور راحتوں سے بہرہ اندوز۔ اس معزور اور عالی نسب خاتون میں اتنی حجرات نہ تھیں کہ اس گنہگار عورت کے سامنے آسکے۔ جسے روزی کمانے کے لئے اپنی درجہ کی محنت مشقت کرنی پڑتی تھی۔ اس کے ساتھ آنے اور گئے گلوے نے خیال ہی اسے خون کے آنسو رلا رہا تھا!

کس قدر عجیب معاملہ ہے کہ بعض اتفاقات نے لڈیا بچپن کو بچی پرانی کیلی لیڈی ریلوئسورتھ کے مکان پر بھی لا ڈالا۔ گوا سے اس بات کا مطلق خیال نہ تھا کہ وہی ایڈلین انفیٹڈ ہے۔ جو میری سچی سچی تھیں بلکہ حیا شہی اور گناہ کی زندگی میں میری آنا بیس رہ چکی ہے۔ مسٹر چیپٹر کا ساڑک بد نصیب لڈیا کے ساتھ بہت اچھا زلمہ بنا اور گوا اس سے پہلے بہت لوگ اس بد نصیب کی داستان سنا کر اس سے متنفر ہو گئے تھے۔ مگر اس دن اس پر رحم آیا اور یہ اس بات کی کوشش کرنے لگی کہ جسے سوسائٹی اپنے حلقہ سے نکال کر بالوسا کے اٹھارہ اور تار یک سمندیر اگر اچکی ہے۔ اسے بچاؤ کی کوشش کی جائے۔ ہمارے ناظرین کو معلوم ہے کہ لڈیا بچپن نے گناہ کی زندگی محض گناہ کی

خاطر اختیار نہ کی تھی۔ وہ فطرتاً عیاش یا او باش نہ تھی۔ پیش آمدہ حالات اور کسی حد تک وہ غذا سادہ سا دک جو لارڈو نیڈیل نے اس کے ساتھ کیا۔ نیز وہ مجبوریاں جو اسے منسٹر پارلی کے مکان پر لانا لے کر اسے مجبور ہوئے۔ اس کے گناہ کی زندگی بسر کرنے اور عیاشی کے تارکک نما میں ڈولنے کا موجب ثابت ہوئیں۔ غرض کہ جو کچھ وہ تھی اپنی مرضی سے نہیں بلکہ حالات کی مجبوری سے تھی۔

منسٹر چیپٹر نے ان تمام باتوں کو اچھی طرح سمجھ لیا۔ وہ ان شخصوں میں سے نہ تھی جن کا خیال یہ ہے کہ جو ایک بار بگاڑ گیا۔ وہ کبھی اصلاح پذیر نہیں ہو سکتا۔ وہ چاہتی تھی کہ اس بد نصیب کو پھر ایک بار نیکی کی زندگی میں قدم رکھنے کا موقعہ دیا جائے۔ وہ اس بات پر بھی آمادہ تھی کہ اگر اسے کوئی جگہ نہ ملے۔ تو یہ باقی زندگی میرے ہی مکان پر بسر کرتی رہے کیونکہ اس کی صحبت میں اس کی اپنی تنہائی کا غم غلط ہوتا تھا۔ لیکن اس کے ساتھ ہی وہ سمجھتی تھی کہ کسی قسم کی امداد کا ہلے کے مادہ کو ترقی دیکر ان اخلاق بگاڑنے کا موجب ثابت ہو سکتی ہے۔ اس لئے وہ اس کو ششش میں تھی کہ لڈیا کو اس کے سابق گناہوں کی توبہ اور استغفار کا موقعہ دیا جائے۔ اور یہ اس کی دلی خواہش تھی۔ کہ میری کوئی رعایت یا حسن سلوک اسے کاہلی کی زندگی بسر کرنے کا عادی نہ بنادے تاکہ الیا نہ ہو۔ وہ آئندہ محنت مشقت سے بھی چر کر گناہ کی اس زندگی پر از سر نو آمادہ ہو جائے۔ جس کی وہ بحالات مجبوری عادی ہو چکی تھی۔ مختصر یہ کہ ولولا چیپٹر کا مقصد بد نصیب لڈیا بچپن کو گناہ سے بچا کر دوبارہ نیکی کی راہ پر ڈالنا تھا۔ اور اسی مدعا کو پیش نظر رکھ کر وہ اس کے ساتھ بہنوں کی طرح سلوک کرتی رہی۔

جوں جوں وقت گزرتا گیا۔ لڈیا کی ذہنی اور شخصی صورت اصلاح پذیر ہوتی گئی اس کے خیالات میں زیادہ سکون پیدا ہو گیا۔ اور چہرہ پر پھر ایک ہار شباب کی تازگی نظر آنے لگی۔ تھوڑے ہی عرصہ میں حواس نے اس بات کی خواہش ظاہر کی۔ کہ میں محنت مشقت کی زندگی اختیار کروں گی۔ تاکہ اپنی روزی خور کا سکون۔ وہ خود اس بات کو اچھی طرح سمجھتی تھی۔ کہ بہترین حالات میں رہ کر بھی سستی اور کاہلی انسان کے خیالات میں پر اگندگی پیدا کر دیتی ہے۔ چنانچہ اس بات کا خیال آنے ہی اس کے بدن میں کپکپی سی پیدا ہو جاتی۔ کہ کہیں میں دوبارہ اسی قعر ضلالت میں نہ گر پڑوں۔ جس سے اب مشکل



مکمل نصیب ہوا ہے۔

سنسچر ٹیٹر کو رفتہ رفتہ اس بات کا یقین ہو گیا تھا کہ لڈیا کا ارادہ اب اس قدر قوی ہو چکا ہے کہ وہ نیکی کی زندگی میں ثابت قدم رہ سکے گی۔ چنانچہ اب اس نے ایک ایسی کارروائی کو عمل میں لانے کا ارادہ کیا جو لڈیا کے نیک اند پاک ہونے کے یقین ہی کی صورت میں کی جاسکتی تھی یعنی اس نے اس کے لئے کسی اچھے گہرانے میں ملازمت کی تلاش شروع کی۔ لڈیا نے جب یہ تجویز سنی تو بہت خوش ہوئی۔ چنانچہ فوراً ہی ایک اخبار میں اس کے ملازمت کے متلاشی ہونے کا اشتہار شائع کیا گیا جس کے بعد چند دن کے عرصہ میں بہت سے جوابی خطوط موصول ہوئے۔ مس ولیرز جواب لینے کا درجہ حاصل کر چکی ہے۔ یہ اشتہار دیکھ کر خود لڈیا سے ملی۔ اور اس کے طریق و اطوار سے اس قدر خوش ہوئی کہ اس نے والولا ٹیچر سے اس کے متعلق کسی قسم کے سوالات پوچھنا غیر ضروری سمجھا اس موقع پر والولا نے مس ولیرز سے مخاطب ہو کر کہا کہ یہ نوجوان عورت جو آپ کے سامنے کھڑی ہے۔ بہت بد نصیب ہے اور مصیبت کی ان تمام منزلوں سے گزر چکی ہے۔ جو اکثر ایسے شخصوں کو پیش آتی ہیں۔ لیکن وہ محنت مشقت سے روزی کمانے کی خواہشمند ہے۔ اور اگر اس مشکل وقت میں اسے کسی قسم کی مدد دی گئی۔ تو یہ امر یقینی ہے کہ وہ عمر بھر آپ کی ذکر گزانہ بنے گی۔

مس ولیرز بہت نیک دل عورت تھی۔ جو بچہ سنسچر ٹیٹر نے کہا وہ اس کا مطلب پورے طور سے نہ سمجھ سکی۔ مگر اس کے بیان سے کم از کم اتنا خیال اس کے دل میں ضرور پیدا ہو گیا کہ ایک غریب عورت کو جو باسزت طریق پر روزی کمانا چاہتی ہے۔ اور جس میں اس ملازمت کے متعلق جو اسے دی جانے والی ہے۔ ساری صفات موجود ہیں۔ ضرور موقع ملنا چاہئے۔ چنانچہ دونوں میں بہت جلد شرائط کا تصفیہ ہو گیا اور مس ولیرز لڈیا سے یہ کہا چلی آئی کہ تم فلاں روز مجھ سے ریو لنسور تھ ملال میں ملنا اس وقت لڈیا کو اس بات کا بعید ترین خیال بھی پیدا نہ ہوا تھا۔ کہ ریو لنسور تھ ملال کی ایک لینڈ ریو لنسور تھ ہی ہے۔ جو میرے ساتھ سکول میں ایڈمن انٹینڈ کے نام سے رہا کرتی تھی اور کسی زمانے میں میری گہری سہیلی تھی۔

ان تفصیلات کے بعد اب ہم پھر ایڈمن کی طرف متوجہ ہوتے ہیں۔ جس نے

اپنے کمرہ میں روئے چھوڑا تھا۔ اس میں شک نہیں کہ اس گھر میں لڈیا کی موجودگی ایڈلین کو خوف زدہ اور مضطرب کر کے رکھنے کا کافی تھی۔ اس لئے نہیں کہ اسے اندیشہ تھا لڈیا میرے زمانہ ماضی کے حالات ظاہر کر دے گی۔ کیونکہ اگر وہ کوئی بڑا کلمہ زبان سے نکالتی۔ تو اس کی تردید بڑی آسانی سے کی جاسکتی تھی۔ البتہ فکر اس بات کی تھی۔ کہ سیدہ تعلق ایک ایسی خادمہ کے ساتھ ہو گا۔ جس کے رو پر وہ اس خوفناک راز کی وجہ سے جو اس کے سینہ میں محفوظ ہے۔ میں اپنے وقار اور خود اعتمادی کو پورے طور سے قائم نہ رکھ سکوں گی۔ یہ خیال واقعی اس معزور امیرزادی کے لئے سخت ذلت آمیز اور تلخ تھا۔ مگر کچھ عرصہ رونے کے بعد اس نے یکایک اپنے دل سے مخاطب ہو کر کسی قدر بلند آواز میں کہا: مجھے اس طرح آسویا جانے کی کیا ضرورت ہے۔ مشغلوں کا زمانہ گزر چکا۔ اور جس بات کا کھٹکا تھا۔ وہ پیش آگئی ہے۔ مناسب بھی ہے۔ کہ ہم دونوں ایک دوسرے کے سامنے ہوں۔ میں فوراً اس سے ملوں۔ یقیناً اسے معلوم نہ ہو گا۔ کہ میں کس کی ملازم ہو کر رہاں آئی ہوں۔

یہ سوچ کر ایڈلین نے آنکھیں پونچھیں اور گہنٹی بجاتی۔ پھر اس قدر سکون اختیار کر کے جتنا کہ ان حالات میں ممکن تھا۔ وہ ایک کوچ پر بیٹھ گئی۔ چند منٹ کے عرصہ میں اسے کسی کے آنے کی چاب سنانائی دی۔ جس کے بعد اس نے اپنی بڑی خادمہ کو برآمد میں یہ کہتے سنا: ”یہی بیگم صاحبہ کا کمرہ ہے۔“ اس کے جواب میں کسی نے کہا۔ ”بہتر میں آپ کا شکریہ ادا کرتی ہوں۔“

اے! ان غلطوں کو سن کر ایڈلین کا دل کس طرح زور زور سے دھڑکنے لگا۔ کیونکہ یہ لڈیا بچپن ہی کی آواز تھی۔ جسے وہ اچھی طرح پہچانتی تھی! اس کے بعد پھر کسی کے آنے پاؤں واپس جانے کی چاب سنانائی دی۔ کیونکہ بڑی خادمہ کمرہ دکھا کر واپس چلی گئی تھی۔ اور اس کے ساتھ ہی لڈیا نے آہستگی سے نشست گاہ کا دروازہ کھٹکھٹایا۔

ایڈلین نے گلوگیر آواز میں کہا: ”اندر آ جاؤ۔“

دروازہ کھلا اور لڈیا بچپن کمرہ میں داخل ہوئی۔

لڈیا رولسٹورجھ نے اس وقت اپنا منہ اٹکھٹکی کی طرف کر رکھا تھا۔ آخر جب اس نے

سنا کہ لڈیا نے کمرہ میں داخل ہو کر دروازہ بند کر لیا ہے۔ تو اس نے سنہ پھیرا۔ دوسری جانب خذ لڈیا فکر کی حالت میں تھی کہ نہ معلوم نئی مالکہ کا مزاج کیا ہوگا۔

لیکن ہیں اس حیرت اور استعجاب کی کیفیت قلم بند کرنے کا یارا نہیں۔ جو اس نوجوان عورت کو اس وقت محسوس ہوا۔ جب ایڈی ریولنڈو تھ کے اس کی طرف مڑنے سے اس نے اس موز بصورت لیکن زرو چہرے کو پہچانا۔ جس سے وہ عرصہ کی واقف تھی۔ اور جسے وہ کسی حال میں پہچان سکتی تھی

آنکھیں چار ہوتے ہی لڈیا فرط استعجاب سے تھر تھرائی۔ سہارے کے لئے سینٹیل ہیں کی طرف بڑھی اور اس کے بعد اپنی مالکہ کی طرف وحشیانہ انداز سے دیکھتے ہوئے اس نے چلا کر کہا: "اوہ! اس انفلینڈ کیا یہ ہیں ہو؟"

امیڈاوی نے سخت آئینہ بچہ میں جواب دیا: "دیکھو میرا نام ایڈی ریولنڈو تھ ہے۔" لڈیا کے چہرہ پر حقیقی شکر گزاری کے آثار نمودار ہو گئے۔ اور وہ دلی جوش سے دونوں ہاتھ ملا کر کہنے لگی: "اے! اب میں یہی طرح سمجھ گئی۔ آخر کار تمہارے دل میں میرے متعلق رحم کا احساس پیدا ہو گیا اور اسی لئے تم نے میری جائے سکونت دریافت کر کے اپنی ایک سہیلی کو مجھے ملازم رکھنے کو بھیجا۔ اس طریق پر تم مجھے اپنی نیکی کے اس تازہ ثبوت سے ممنون احسان بنانا چاہتی ہو؟"

"نہیں لڈیا نہیں۔ ایڈلین نے جواب دیا: "صرف ایک اتفاق ہے۔ امر یہی نہیں میری ملازمت میں لانے کا موجب ہوا ہے۔ اور میں نہیں جتنا دینا چاہتی ہوں۔ کہ تمہارا غیر معمولی اظہار اعتماد مجھے پسند نہیں۔ مختصر فقراتوں میں میں تم سے یہ کہنا چاہتی ہوں۔ کہ ایک عمدہ ملازم سے تمہارے سے نکل جانے سے بہتر جو نقصان پہنچ سکتا ہے۔ اس کے لئے جو رقم چاہیے مجھ سے لے لو۔ اور یہاں سے خدا ہی چلی جاؤ۔ تمہارے اس طرح کا ایک رخصت ہو جانے کے متعلق باقی ملازموں کے رویہ میں کوئی مناسب عند پیش کر دوں گی۔"

کیا یہ ممکن ہے! لڈیا سچپن نے متعجب ہو کر کہا: "وہی سرو مہری! وہی بے دلی! وہی کانا شکر گزاری!..."

ایڈلین کا چہرہ غصہ سے تھانے لگا اور وہ قطع کلام کر کے بولی: "جانتی ہو تم یہ الفاظ

کس سے کہہ رہی ہو؟

”ہاں جانتی ہوں بہت اچھی طرح جانتی ہوں۔ لڑی نے پھر وہ لوں یہ تمہے جوڑ کر اور اپنی آنکھیں آسمان کی طرف اٹھا کر اس انداز سے کہا کہ گریادہ دنیا کی ناسپاسی کے خلاف ارتقا درمطلق سے اپیل کر رہی ہے۔ ہمیں جانتی ہوں کہ اس وقت میں اس کے سامنے کھڑی ہوں۔ جس کی نیک نامی کی خاطر میں خود بدنام ہوئی اور جسے نہایت اور بدگوئی سے بچانے کی خاطر میں نے اپنے آپ کو ان باتوں کا نشانہ بنایا۔ میں جانتی ہوں کہ میں اس کے سامنے کھڑی ہوں۔ جس کی چالیلڈیوں کا میں خود شکار ہوئی۔ اسے ریلوئسور تھ کی معذور لیڈر ہی اس زمانہ کو ابھی زیادہ عرصہ نہیں گزرا۔ جب موسم صہرا کی ایک سرد رات کو میرے بے رونق اور ہر قسم کے اسباب سے عاری کمرہ میں تھارے لہٹن سے۔“

”خاموش لڑیا۔“ ایڈلین نے چلا کر تنکرا لہجہ میں کہا۔ اس کے ہونٹ فرط غضب سے کانپ رہے تھے اور حساروں کی رنگت کبھی زرد اور کبھی سرخ ہوئی جاتی تھی۔ خاموشی زمانہ ماضی کا یہاں کچھ ذکر نہیں سہارا تعلق حال سے ہے۔“

”تہرگز نہیں۔“ لڑیا نے اس اصرار کے لہجہ میں جو بالوہی کے وقت پیدا ہو جاتا ہے زور سے کہا۔ ”تم کون ہو۔ جو مجھے زمانہ ماضی کا ذکر کرنے سے روک سکتی ہو؟ بہتیں جو اس وقت ذی رتبہ اور مستقبائے عروج پر پہنچی ہوئی ہو۔ اس بات کا بھول کر بھی خیال نہیں ہو سکتا کہ نقص تمہاری بدولت مجھے کیسی کیسی مصیبتوں سے گزرنا پڑا ہے۔ بادجوہ اس کے میں چاہتی ہوں۔۔۔ میں بے قرار ہوں کہ تم پر واضح کر دوں۔ میں نے تمہاری خاطر کیا کیا تکلیفیں اٹھائیں۔ کیونکہ جس قدر غم۔ جس قدر ناقابل بیان رنج و الم جس قدر خوفناک مصیبتیں میں نے اپنی زندگی میں برداشت کی ہیں۔ ان سب کا تعلق قریب یا بعید طریق پر اس واقعہ ہی سے ہے۔ جو ایک محض ساعت میں میرے اور تمہارے درمیان پیدا ہوئی۔“

ان تلخ الفاظ کو سن کر لیڈر ریلوئسور تھ کے سینہ سمند کی طرح متلاطم ہونے لگا اور لگتا تھا کہ آئینہ لہجہ میں بولی۔ پس پس میں اس سے زیادہ سننا نہیں چاہتی۔ بلکہ قسم کی گستاخانہ گفتگو کی عادی نہیں ہوں۔ تم کون ہو جو مجھے اس طرح ملامت کرنے آئی ہو؟

لڑیا نے کہا : میں وہی ہوں۔ جسے تم اچھی طرح پہچانتی ہو۔ آج زمانہ سے میں اس گھڑی کو ترس رہی ہوں۔ جب مہارے دو بزرگ پڑی ہو کر میں اپنی ساری داستانِ غم تمہیں سن سکوں۔ اور ظاہر ہے کہ ایک ایسے عمدہ موقعہ کو میں آسانی سے چھوڑ دینا پسند نہیں کر سکتی۔ بہت عرصہ تم مجھ پر غالب رہتے۔ جب تک تمہیں اپنا مطلب نبھانے مجھے اپنی چال بازیوں کا ڈر دینا پڑا۔ اور جب میری فائدہ مند سی کا خاکہ ہو گیا تو تم مجھ سے نفرت کرنے لگیں۔ کیا غضب ہے کہ تم اس عزت اور منزلت اور نیک نامی پر تو فخر کرتے ہو جس کی بنیاد میری اپنی صفات کی بربادی پر قائم ہوئی۔ اور وہ جو کہتے ہیں اس قدر عزت دار اور نیک نام بنانے کا موجب بنی۔ اسے یوں نفرت سے دھتکارنا ہو۔ لیڈی ریلوے سٹور میں تم سے کہ چکی ہوں۔ کہ میری صحبتوں کا آغاز اس واقعیت سے ہوا۔ جو میرے اور مہارے درمیان پیدا ہوئی تھی۔ کیونکہ اس سے پہلے جب میری ملاقات تم سے اول مرتبہ کنگسٹن سکول میں ہوئی۔ میں ایک بالکل نیک پاک اور معصوم لڑکی تھی۔ ہمارے درسیوں اور سازشوں سے بالکل نا آشنا۔ حالانکہ اس چوٹی سی عمر میں ہی تم اپنے اندر یہ ساری خوبیاں رکھتی تھیں۔۔۔

... سوچیں ... اے اے ایملین نے فقر و فاقہ کی چوڑی راہ پر  
دونوں بہنوں سے ڈھانپ لیا۔

دو دنوں پہلوئوں سے دوام پانچا۔  
 میں غلط نہیں کہتی۔ تم خود اچھی طرح جانتی ہو کہ اس زمانہ میں ہی تم گناہ کی انتہائی  
 منزل پر پہنچی ہوئی اس کے تاہیک غاریں گرنے کو تیار نہیں۔ تم منہ سحرل عصمت  
 کو چھوڑ کر اس کے شایع برداشت کرنے کے لئے آمادہ ہو چکی ہو گئیں۔ یہ نصیب  
 عورت نے سفر و راہ میرزا دی کو اس تندہ اور تلخ لہجہ میں کہا جو خوش انتقام کے موقعہ  
 پر ان خود پیدا ہوتا ہے۔ اور جس کی بدولت الفاظ زیادہ خوفناک اور موثر ثابت  
 ہونے لگتے ہیں۔ اسے معذور لیڈی مجھے وہ وقت اچھی طرح یاد ہے اور تا اب استہول  
 نہیں رکھتا۔ جب تم نے مجھے اول مرتبہ اس بات سے واقف کیا کہ عورت میں کیا کیا  
 کمزوریاں ہو سکتی ہیں۔ اور میں میں جو اس سکول میں معلم بن کر گئی تھی۔ ایک متعلہ  
 سے خود بہت حاصل کرنے لگی۔ اور اسے راجح خدا تو اچھی طرح جانتا ہے کہ تم نے مجھے  
 کیسے کیسے سبق دئے۔ ابتدا بہتہ قدم بہ قدم تم نے مجھے بے عزتی اور گناہ کے راستہ



پر چلایا۔۔۔ تم نے مجھے اپنی سازشوں کا حصہ دار بنایا۔ اور ایک دن ہم دونوں محض  
تمہاری چالبازی سے منزلِ عصمت سے گر گئیں!

ایڈلین نے درد سے کراہتے ہوئے کہا: خدا کے لئے اس ذکر کو جانے دو۔ اگر کسی نے  
یہ الفاظ سن لئے تو میں ہمیشہ کے لئے تباہ اور برباد ہو جاؤں گی!

اس بارہ میں اطمینان رکھو۔ کیونکہ سرِ دوست میں تمہارا رازِ فاش کرنا نہیں  
چاہتی اور اس کی وجہ بھی عنقریب بیان کئے دیتی ہوں! لڑیا بچپن نے سلسلہ کلام  
جاری رکھ کر کہا: اس اثنا میں ضروری ہے کہ میں ان تمام واقعات کا اعادہ کروں جن  
کی بدولت مجھے اپنی عورت اور ناموس تمہاری خاطر قربان کرنا پڑا۔

”نہیں نہیں اس کی ضرورت نہیں۔ کیونکہ میں تمام حالات کو اچھی طرح سمجھتی ہوں۔“  
لیڈی ریونسو دھتکے لے کہا: ”تم اس ذکر کو چھوڑ دو اور یہ تباہ و تمہیں کس چیز کی ضرورت ہے  
میں تمہاری کس طرح مدد کر سکتی ہوں۔ کیا تم روپیہ چاہتی ہو۔ یا۔۔۔“

”خاموش! لڑیا نے مغرور امیری زادی کی طرف انتہائی نفرت کی نظر سے دیکھتے  
ہوئے کہا: ”خاموش“ پھر اس نے فوراً ہی ایک دھشیا نہ لہجہ اختیار کر کے کہا: ”روپیہ کیا  
میں اس روپے کی خاطر بیچے ہی نہیں بک چکی ہوں! مگر نہیں یاد رکھو۔ آئندہ میں ہرگز  
بدنی یا ذہنی طریق پر روپیہ کی خاطر کوئی چیز قربان کرنے پر آمادہ نہ ہوں گی۔۔۔ مگر ماں!  
تم کہتی ہو کہ مجھے وہ واقعات یاد ہیں جو میں پیش لائے تھے۔ اس سے معلوم ہوتا ہے  
کہ تمہاری ناشکر گزاری اور بھی زیادہ قابلِ نفرت ہے۔ کیونکہ جس وقت تم دردِ زہ سے  
بتیاب تھیں تو اس سردِ لہر میں ہیں ہی تمہاری کلیفوں کو دور کرنے کی کوشش کر رہی  
تھی۔ اس کے بعد جب تمہارے بچے کی بے جان لاش میرے کمرہ میں۔۔۔ میرے  
ہی بکس میں کپڑوں کے اندر لپیٹی ہوئی پائی گئی تو کیا میں نے اسٹالن سے مخاطب ہو کر  
یہ کہا تھا: یہ میرے نہیں۔ مس ایڈلین انفیئلڈ کے بچے کی ہے؟ اس کے بعد جب میں نے  
دیکھا کہ تم نہایت کمزور ہوا اعداات کی سرد ہوا میں باہر نکلے تمہارے لئے خطرناک  
ہے۔ کیا میں خود ہی ایک چور کی طرح اس ناجائز بچہ کی لاش اٹھا کر گھر سے نہیں نکلی  
اور فاصلہ پر ایک جوت میں نہیں چھپیک آئی تھی؟ غرض اس لئے کہ تم نے مجھ سے کہا تھا: ”یاد  
لڑیا میرے ماں کو کھنڈنا دیکھنا! ایک میرے گھر لے آؤ! اور وہاں تمہاری ہی دلدل لپٹی

پر پہنچے میری یاد و رائیشتی! ہرگز نہیں۔ تمہارے گھرنے کی عزت کا دوا دوار تو میرے گھرنے کی عزت قربان کرنے پر تھا اور کیا میں نے اپنی خاندانی عزت کو تمہاری خاطر نثار نہیں کیا؟ کیونکہ سچ پوچھو تو جو کچھ میں نے تمہاری خاطر کیا۔ اسی کے باعث میرا غریب باپ دل شکستہ ہو کر مرا۔ اسی کے باعث میرا بد نصیب بھائی ڈیل روتا ہوا مارا گیا۔

”خدا کے لئے اس ذکر کو جانے دو اور میری آبرو کو بچاؤ“ لیڈی ریونسوٹھ نے نتجائے لہجہ میں کہا۔ ”لڈیا بے شک میں نے تم سے بہت ناہربانی کی اور مجھ سے ناشکر گذاری بھی ظاہر ہوتی رہی۔ مگر جو کچھ ہوا۔ میں اب اس کی تلافی کرنے پر آمادہ ہوں۔“

لڈیا پھین نے سنجیدگی کے لہجہ میں جواب دیا ”سیگم صاحب صرف ایک جوہر ایسا ہے جو میری خطاؤں کی تلافی کر سکتا ہے اور یہ وہی قادرِ مطلق ہے جو ہم سب کے عیب و ثواب کو دیکھتا ہے۔ ورنہ کوئی انسانی طاقت ایسی نہیں۔ جو مجھے پھر اپنے غریب باپ یا عزیز بھائی سے ملا سکے اور نہ کوئی انسانی طاقت ایسی ہے جو میرے دل سے اُن ذلتوں اور بدنامیوں کی یاد کو محو کر سکے جن سے میں گذر چکی ہوں بھلا تمہارے لئے ہوئے روپے کی کونسی مقدار میرے اس زمانہ کی تلافی کر سکتی ہے جب میں دن کے وقت بھوک پیاسی اور رانٹہ کو خانہ بدوش گنہگار اور جبراً غم پریشان لوگوں کے درمیان آوارہ پھرتی تھی؟ کہیں اتنی جگہ بھی حاصل نہ تھی کہ اپنے تھکے ہوئے اعضا کو آرام دے سکوں۔ یا اپنے کانپٹا ہوئے بدن کے لئے آسائش کا سامان تلاش کروں۔ کئی بار غم و اندوہ کے هجوم نے اس بات پر آمادہ کیا کہ میں غرق ہو جاؤں یا کسی دغا دیش سے تمہاری شیشی حاصل کر کے اپنی زندگی کا خاتمہ کر لوں اس وقت جبکہ میری حالت اس قدر بگڑی ہوئی تھی میں نے ہر تمہارا ذکر اخباروں میں دیکھا جس رعد میں نے یہ خبر پڑھی کہ تمہیں شاہی دربار میں پیش کیا گیا۔ تو میرے منہ میں چوبیس گھنٹوں سے ایکٹانہ بھی نہ گیا تھا۔ تم سمجھ سکتی ہو کہ ان حالات میں تمہارا ذکر پڑھ کر میرے دل میں زمانہ گزشتہ کی کیسی تلخ یادیں ہوتی تھیں اس لذتی دورِ باریک کے کنا سے پہنچ کر محض اس لئے واپس چل

آئی کہ روتی تھی۔ آئے والی دنیا کے عذاب اس زندگی کی مصیبتوں سے بھی زیادہ خوفناک نہ ہوں ...

”لڈیا لڈیا تم مجھے مارے ڈالتی ہو“ لڈی ریونسور تھنے کہا ”اب رحم کرو۔ مجھے پرہیز تو اس بچے پر جو میرے شکم میں ہے۔ بتاؤ میں تمہاری کیا خدمت کر سکتی ہوں اور تم کیا چاہتی ہو ...“

لڈیا نے قطع کلام کر کے کہا ”کچھ بھی نہیں۔ میں صرف اتنا چاہتی ہوں کہ تمہاری خدمت میں حاضر رہوں۔“

”نہیں نہیں یہ غیر ممکن ہے“ ایلین نے التجا کے لہجہ میں کہا۔

لڈیا نے بانڈاز سکون جواب دیا ”بس جیسا میں کہہ چکی ہوں۔ اسی طرح ہوگا۔“  
”گتخ ابالزادی! لڈی ریونسور تھنے فرط غضب سے قابو ہو کر کہا  
”نکل جا۔ فوراً اس مکان سے باہر ہو جا! کیا تو مجھ سے اپنی شرطیں منولنے کی جرات کر سکتی ہے؟“

مس چپن بولی ”میرے ابھی تم سے کہا تھا کہ میں تمہارا زافاش نہیں کرنا چاہتی۔ کیونکہ میری خواہش تمہاری ملازمت کرنے کی ہے۔ لیکن یا درکھو اگر اس مرتبہ بھی تم نے غائبانہ آنے کی کوشش کی اور مجھے سابق کی طرح دھتکارنا چاہا تو میں بلا تامل سبے خوف طریق پر تمہارے سارے حالات دنیا پر ظاہر کر دوں گی۔“

لڈیا نے خوف اور غصہ کے مشرکہ احساس سے کانپتے ہوئے کہا ”تم سے بیشک یہی امید ہے۔ مگر تمہاری بات کا یقین کسے ہو گا؟ ہر شخص تمہیں کیسے اور دروغ بات سمجھے گا۔ اور میں خود نہیں اس گستاخی کی پورے طور سے مراد لادوں گی۔ میں اعلان کروں گی کہ تم نے مجھے سخت قسم کی دھمکیاں دے کر جبراً روپیہ وصول کرنے کی کوشش کی ...“

جوں جوں معزور امیرزادی زیادہ عصبانہ و جوش میں آتی گئی۔ لڈیا کا انداز نہایت سکون پذیر اور ملتی آمیز ہوتا گیا۔ ایلین کی زبانی نہ نئی دھمکی سن کر وہ بڑی لاپرواہی سے کہنے لگی ”اس بات کا خیال نہ کرو کہ میں تمہاری ان فضول دھمکیوں کے دھبہ لادوں گی۔ کیا ان واقعات کے جو میں بیان کرنے والی ہوں عین ہی گواہ موجود نہیں

ہیں کیا چولونڈے اور ڈسٹیل مہارے خلاف کافی ثبوت پیش نہیں کر سکتے؟  
 "مانا تم سچ کہتی ہو مگر یہ کب ممکن ہے کہ وہ ایک امیر اور عزت دار خاتون کی  
 بدنامی میں حصہ لیں؟ ایڈلین نے بے صبری سے کہا۔

لڑیائے پُر اعتماد لہجہ میں جواب دیا: "تم نے ابھی مجھ سے کہا تھا کہ میں تمہارے  
 خلاف عدالت میں چارہ جہی کروں گی۔ اس صورت میں جب ان دونوں شخصوں  
 حلفیہ بیانات ہوں گے تو کیا وہ سچائی سے انکار کر دیں گے؟ اے مغرور امیرزادی  
 جانتی تھی اجازت دینی ہوں کہ میرے متعلق جو تیرے جی میں آئے کر لے۔ اٹھ  
 دروازہ کھول کر اپنے نوکروں کو بلا اور ان سے کہہ دے وہ مجھے حوالہ پولیس کریں  
 لیکن اگر دنیا میں عدل و انصاف کی کچھ ہستی ہے... اگر پٹا نیہ کا انصاف دیا  
 ہی ہے جیسا لوگ کہتے ہیں تو مجھے اس بات کا پورا یقین ہے کہ اگرچہ تم ایک بلند  
 سے تعلق رکھنے والی امیرزادی ہو اور میں ایک گمنام غریب عورت۔ مگر جس وقت  
 حالات ایک انگریز جج اور انگریز حیوری کے روبرو پیش ہوں گے تو دودھ کا دودھ اور  
 پانی کا پانی الگ ہو جائے گا۔"

"بس! ایڈلین نے چلا کر کہا۔ اس وقت اس کا چہرہ غصے سے ارغوانی تھا اور  
 پیشانی کی تمام نیلیں اس طرح پھولی ہوئی تھیں گویا کھٹا جاستی ہیں بس! میں ان  
 گستاخوں کی منتہل نہیں ہو سکتی۔ تمہارا پیلج مجھے منظور ہے۔ کیونکہ مجھے لاٹو ڈسٹیل اور  
 کرنیل چولونڈے پر کامل اعتماد ہے۔ وہ عدالت میں حلف دروغی کر گزریں گے مگر  
 ایک امیرزادی پر صرف نہ آنے دیں گے۔"

لڑیائے بدستور سکون قائم رکھتے ہوئے کہا: "ایک بات اب بھی ہے گو مجھے یقین  
 ہے کہ تمہارے جیسی ہوشیار عورت شاید اس کے متعلق بھی کوئی احتیاط اختیار  
 کر لے۔"

وہ کیا؟ ایڈلین نے چلا کر پوچھا۔

"یہ کہ جس وقت تم اپنے نوکروں کو بلا کر انہیں حکم دو گی کہ وہ مجھے حوالہ پولیس کریں  
 تو اسی وقت میں تمہارے تمام سابقہ حالات ان کے روبرو بیان کر دوں گی۔ اس کے  
 باوجود اس کے لئے یہ معلوم کر لینا مشکل نہ ہو گا کہ تمہارے شکم میں اب جو بچہ ہے کیا

وہ پہلو بٹھی کا ہے؟“  
 ان لفظوں کو سُن کر ایڈلین نے ایک ہلکی سی چیخ ماری اور اس کے بعد اس خفا کے  
 دھمکی سے مغلوب ہو کر اپنی نشست پر پیچھے کی طرف گر پڑی۔  
 اس چیخ کے ساتھ ہی باہر برآمدہ سے اس قسم کی آواز سُنی دئی جیسے کسی کے  
 منہ سے سخت کرب کی حالت میں نکلا کرتی ہے۔ اسے سُن کر لڑیا دروازہ کی طرف پیٹ  
 لیکن قبل اس کے کہ وہ کمرہ کا نصف حصہ عبور کر سکتی۔ دروازہ کھل گیا اور لاڈ  
 ریونسور تھکے کمرہ میں داخل ہوا۔  
 ”کون میرا شوہر؟“ ایڈلین نے دیوانہ وار چپلا کر کہا اور اس کے بعد اس کے قدموں  
 میں دوزانو ہو کر اُس نے دونوں ہاتھ جوڑ لئے اور بولی ”رحمہ رحمہ!“

## دوسواں باب دو خاندانوں کی عزت کا اسول

”رحمہ رحمہ!“  
 یہ الفاظ تھے جو غنزدہ امیرزادی کے لبوں سے بے اختیاری کی حالت میں  
 نکلے۔ قبل اس کے کہ وہ اس بات کو سوچ سکتی کہ لاڈریونسور تھنے ہماری ساری گفتگو  
 سُنی بھی ہے یا نہیں۔  
 خود لاڈریونسور تھنے اس وقت سخت اضطراب کی حالت میں تھا۔ اُس کا بالائی  
 ہونٹ کانپ رہا تھا۔ آنکھیں شعلہ بار تھیں۔ رُخساروں پر سُرخ چھائی ہوئی تھی۔ سینہ  
 اوپر نیچے اُٹھ رہا تھا اور ہاتھوں کی بندھی ہوئی مٹھیاں ظاہر کرتی تھیں کہ وہ اس وقت  
 ایک ایسا غیر معمولی جوش محسوس کرتا ہے جو عرصہ سے اس کے تجربہ میں نہیں آیا۔ ایڈلین  
 سے مخاطب ہو کر اُس نے کہا ”اُٹھو میڈم اُٹھو معاملہ ایسا نہیں کہ اسے جوش کی حالت  
 میں طے کیا جاسکے۔ اس پر کامل سکون کے ساتھ غور کرنے کی ضرورت ہے۔ کیونکہ دوا میر  
 خاندانوں کی عزت خطرہ میں ہے“

ایڈلین اپنے شوہر کی ٹانگوں سے لپٹ گئی اور سخت بے چینی کی حالت میں کہنے  
 لگی ”تو کیا آپ کو سارے حالات معلوم ہو چکے ہیں؟“



لارڈ یونسورف نے جس کی حالت سے ظاہر ہوتا تھا کہ عارضی طور پر اس کی ساری  
کامی دور ہو گئی ہے جسے وہ مدت سے محسوس کیا کرتا تھا کہا "اے میں نے اس قدر کشتی  
مزدور سنی ہے جس سے میں سارے معاملہ سے واقف ہو گیا ہوں"  
یہ الفاظ کہتے ہوئے اس نے اپنی بیوی کو اس کی مختا جانہ حالت سے اٹھا کر ایک  
کوچ پر بٹھادیا۔ پھر پاس ہی مزد بھی ایک کرسی پر بٹھ گیا اور ایکس ڈرگرس کی طرف اشارہ  
کر کے اس نے عرض کی کہ "پھر میں نہیں بلکہ انفسر کی کے انداز سے کہا" اے جوان عورت  
تو بھی سچے جانا۔

معاملات کے اس طرح پر خلاف امید پٹیا کھانے سے اس کا دل یا کہ ساقیہ کون میں  
بھی غیر معمولی تبدیلی ہو چکی تھی۔ چنانچہ لارڈ یونسورف کے حکم کی تعمیل اس نے اس انداز  
سے کی گویا غیب مرعوب ہو گئی ہے۔ پھر جب لارڈ یونسورف کی طبیعت اس مختصر وقفہ  
میں کسی قدر سکون پذیر ہو چکی تو اس نے اپنی بیوی سے مخاطب ہو کر کہا "ایڈلس اس سون  
معاملہ پر کشتی شروع کر دینے میں عذر داری کہ طور پر یہ بیان کرنا فرما چھتا ہوں کہ  
میں چھپ کر باتیں سننے کی غرض سے ہرگز متھاں سے کہہ کی طرف نہیں آیا تھا۔ مگر میں معلوم  
کہ نشست گاہ سے میں اس لئے یکا یک اٹھ آیا تھا کہ میری طبیعت بے چین تھی۔ اور میں  
تھنلا میں تمباکو پیونے کی غرض سے نکلا تھا۔ مگر اس کے بعد خیال آیا کہ صبح کے وقت میری  
طبیعت کئی ہفتوں کی سہیت اتھی رہی ہے۔ اس لئے بڑی حیرت کے بعد میں مفید  
کیا کہ اس بھی تمباکو نہ پیوں گا۔ نشست گاہ میں دل میں آیا تو معلوم ہوا کہ تھدی طبیعت  
یکایک ناساز ہو گئی تھی۔ اس لئے مزاج پر ہی کو اس طرف چلا آیا۔ مزدازہ کے قریب پہنچا  
چند الفاظ اس قسم کے سنا دیے جو مجھ پر بھلی کی طرح گرے۔ انہیں سن کر میں گرج گیا  
اور اس کے بعد ساری گفتگو میرے کانوں تک خود بخود پہنچتی رہی۔"

"اور اب آپ مجھ سے نفرت کرتے ہیں؟... مجھے حقارت کی نظر سے دیکھتے ہیں؟  
ایڈلس نے ہر وقت انداز سے پوچھا "کیا آپ مجھے اپنے مکان سے نکال دیں گے؟ کیا آپ مجھے  
بے عزت کرنا گوارا کریں گے؟ نہیں نہیں؟" اس نے سکياں دیتے ہوئے کہا "اس سے"

تو مر حانا ہر اوجہ بہتر ہو گا۔"

لارڈ یونسورف کے چہرہ سے ایسا معلوم ہوتا تھا کہ بڑی مشکل سے اپنے جذبات کو

دیا نے کی کوشش کر رہا ہے۔ اس نے کہا ایڈلین اس قدر جوش میں نہ آؤ اور حالت سکون اختیار کرنے کی کوشش کرو۔ میں تم سے کہہ چکا ہوں کہ وہ نامی خاندانوں کی عزت خطر میں ہے۔ یعنی راسولی اور ریونسور تھ کے۔ لاؤ تمہاری انجیل کہاں ہے؟

”سیری انجیل! ایڈلین نے تعجب اور خوف کے لہجہ میں پوچھا۔

”ہاں انجیل۔ تباؤ کہاں رکھی ہے؟“

”سائے پری ہے“ ایڈلین نے نہایت مہین آواز میں جواب دیا۔ کیونکہ وہ حیران تھی۔ لاؤ ریونسور تھ کیا کرنا چاہتا ہے۔ اس پر اسرار غیر لفظی حالت میں طرح طرح کے اشارے اس کے دل میں پیدا ہو رہے تھے۔

لڈیا اٹھی اور اس نے انجیل کی جلد اس چھوٹی سی خوشنما لٹاری سے نکال کر جس کی طرف ایڈلین نے اشارہ کیا تھا لاؤ ریونسور تھ کے ہاتھ میں دے دی۔

”ایڈلین کیا تم قسم کھاتی ہو؟“ امی کے لیے عجیبے طور پر اذکار سے کہ ”کیا تم اس کتاب پر جس میں خدا کا کلام ہے قسم کھاتی ہو کہ وہ بچہ جو اس کتاب سے شکم میں ہے میرا ہے اور شادی کے بعد تم نے مجھ سے کبھی بے وفائی نہیں کی۔۔۔ تباؤ ایڈلین کیا تم یہ قسم کھاتے سو آٹھ ماہ ہو؟“

”ہاں میں اس کے لئے تیار ہوں“ ایڈلین نے کسی قدر خوشی کے لہجہ میں کہا۔ گویا وہ اس بات سے مطمئن تھی کہ میری وفاداری کے متعلق اسی قدر سوال کافی سمجھا گیا ہے۔

”تو تو پھر قسم کھاؤ“ لاؤ ریونسور تھ نے کتاب سلانے رکھتے ہوئے کہا ”قسم کھاؤ کہ اگر میں جھوٹ کہوں تو خدا اسی وقت مجھے بے جان کر کے فرش زمین پر ڈال دے۔“

”میں قسم کھاتی ہوں“ لڈیا ریونسور تھ نے جواب دیا اور اس کے بعد مقدس کتاب کو اپنے ہاتھ میں لے کر اس نے زیادہ سکون کے لہجہ میں کہا ”مائدہ آئندہ کی نجات کو ہمیشہ نظر رکھتے ہوئے میں اس بات کی قسم کھاتی ہوں کہ میں نے شادی کے وقت اپنے شوہر سے وفاداری کا جو عہد کیا تھا اس کی خلاف ورزی کبھی نہیں کی اور وہ بچہ جو اس وقت میرے پیٹ میں ہے میرے شوہر کا ہے۔ دنیا کی تمام مقدس اور پاک چیزیں کا حوالہ دے گا اور اس مقدس انجیل کو ہاتھ لگا کر میں عہد کرتی ہوں کہ اگر میں نے جھوٹی قسم کھائی ہو

تو خدا ابھی مجھے بے جان کر کے فرشِ زمین پر ڈال دے!

اتنا کہہ کر اُس نے کتاب کو بوسہ دیا۔ پھر کچھ دیر کیلئے وقفہ رہا۔ بظاہر تنہا  
میں اس وقت سب سے زیادہ ممکن طبیعت بیڈی ریونسورتھ کی تھی۔ کیونکہ وہ سمجھتی  
تھی کہ میری عصمت کے متعلق اسی قدر اقرار میرے شوکر اطمینان کے لئے کافی ہے۔  
دوسری طرف لڈیا خوفزدہ اور عالمِ تحیر میں ڈوبی ہوئی بیٹھی تھی۔ خود لارڈ ریونسورتھ  
کسی گہری فکر میں تھا۔ مگر یکایک وہ بولا۔ اُس کے الفاظ ایسے تھے۔ گویا ان خیالات کے  
سلسلہ میں بلند آواز سے کہنے لگے ہوں جو اس کے دل میں پیدا ہوئے تھے۔ "اے ہاں یہ  
ضروری ہے کہ وہ خاندانِ انوی کی عزت برقرار رکھی جائے اور اس کے علاوہ یہ میری اپنی  
غلطی کی سزا ہے میری عمر کے شخص پر لازم ہے کہ وہ مناسب حال عمر کی عورت سے شادی  
کرے۔ لیکن اس علاج پر محنت ہو کہ امیر طبقہ کے عمر رسیدہ لوگ بھی اپنی دولت اور رتبہ  
کی شان پر کم عمر لڑکیوں سے شادی کر لیتے ہیں۔ مائیں یہ سمجھتی ہیں کہ ساری لڑکی و  
مالدار شوہر مل گیا۔ اور دنیا دار باپ .."

ایڈلین نے ان الفاظ سے مضطرب ہو کر کہا "مائی لارڈو خدا کے لئے میرے جذبات  
ضرور نیچاؤ میں سمجھتی ہوں کہ میری ماں کو اس بات کا علم نہ تھا کہ مجھ سے کوئی گناہ  
سرزد ہوا ہے"

"خیر اس ذکر کو جانے دو" لارڈ ریونسورتھ نے بے صبری سے کہا "جو کچھ ہو چکا اس  
کی تلافی غیر ممکن ہے۔ میں مستقبل کی فکر کرنی چاہیے۔ ایڈلین تم سے چھٹی عمر میں گناہ کا ارتکا  
ہوا اور یہ عورت" اُس نے لڈیا کی طرف اشارہ کر کے کہا "یہ عورت اُس اذیہ سناک  
راز سے واقف ہے۔ تم نے اس کے ساتھ ناشکر گزاری کا سلوک کیا۔ کیونکہ اس کے  
ازدواج سے یہی ظاہر ہوتا ہے اور تم اس کے قابو میں ہو۔ صوف تم ہی نہیں بلکہ تمہارا  
ادھیرا دونوں خاندان بھی اس کے اختیار میں ہیں۔ اگر اس نے تمہارا راز فاش کر دیا  
تو اس کا تباہ کن اثر ہم سب پر پڑے گا"

لڈیا جواب تک خاموش بیٹھی تھی کہنے لگی "محض عرض کرنا چاہتی ہوں کہ  
میں اس راز سے ہرگز کوئی ناجائز فائدہ اٹھانا نہیں چاہتی۔ ان بیگم صاحب کی  
خدمت میں کم از کم ایک سال رہنے کے لئے میری دو خاصاں جو ہیں"

”گزنہ نہیں میں نہیں ایک دن بھی یہاں نہ رہنے دوں گی“ ایڈلین نے چلا کر کہا۔ ”تم ہی اس خرابی کی جڑ ہو۔“

”خاموش ایڈلین“ لارڈ ریونسورٹھ نے سختی کے لہجہ میں کہا۔ اور اس کے ہارڈیا سے مخی طبع ہو کر کہنے لگا: ”جوان عورت تباؤ۔ وہ دو وجہ کیا ہیں؟“

”لڈیا کہنے لگی: ”ایک تو یہ کہ میں آجک نہایت بد نصیب اور مصیبت زدہ رہی ہوں اب میری خواہش یہ ہے کہ اپنی روزی محنت مشقت سے کماؤں میں اس وقت تک میں بیگم صاحب کی خدمت کرتی رہوں گی۔ جتنے کہ وہ خود میرے طرز عمل سے خوش ہو کر مجھے اس قسم کی سند دے سکیں جس کی بدولت میں یہاں سے جا کر کسی دوسری جگہ اچھی ملازمت حاصل کر سکوں۔۔۔“

لارڈ ریونسورٹھ نے کہا: ”میں نے تمہارا مطلب سمجھ لیا۔ لیکن وہ دوسری وجہ کیا ہے؟“ لڈیا نے کیس قدر تلخ لہجہ میں جواب دیا: ”دوسری وجہ میں بیگم صاحبہ سے خلوت میں غصہ کروں گی۔ مجھے یقین ہے کہ وہ اس سے مطمئن ہو جائیگی۔“

اب لارڈ ریونسورٹھ بولا تیزی بات غور سے سنا۔ یڈی ریونسورٹھ یہ نہیں چاہتی کہ تم اس مکان میں رہو۔ اس لئے اگر تم فردا یہاں سے چلی جاؤ۔ اور اس بات کا اہدہ کرو۔ کہ اس ہلکے راز کو جس سے تم واقف ہو کبھی کسی پر ظاہر نہ کرو گی۔ تو میں نہیں اس قدر مال و دولت دینے کو آمادہ ہوں۔ کہ تم بقیہ زندگی آرام و تسامیش سے بہرہ کر سکو۔“

”مگر لڈیا نے استقلال کے ساتھ مدد باز لہجہ میں کہا: ”مائی لارڈ میں اس فیاضی کے لئے تہ دل سے شکر گزار ہوں۔ لیکن افسوس کہ میں اسے منظور نہیں کر سکتی۔ اگر میں حضور کی شرطوں کو منظور کروں تو میرا منشا فوت ہو جاتا ہے۔ اور وہ منشا یہ ہے کہ میں خود محنت مشقت کر کے اور دوسروں کو اپنے کام سے اطمینان دلا کر ان سے سند حاصل کروں۔ کیونکہ جیسا حضور نے اس گفتگو سے جو ہمارے درمیان موفی رہی ہے۔ معلوم کر لیا ہو گا۔ میں اب تک بہت بد نصیب۔۔۔ بہت ہی بد نصیب رہی ہوں۔“

ایڈلین نے چلا کر کہا: ”لیکن میرے لئے یہ غیر ممکن ہے کہ تمہیں اپنی ملازمت میں رکھوں تمہارا تعلق ایک ایسے طبقہ کی عورتوں سے رہ چکا ہے۔۔۔ نہیں نہیں! اسے آسان! یہ غیر ممکن ہے! غیر ممکن ہے!“

لارڈ ریونسورقہ نے کہا: "اسے نوجوان عورت میں تمہارے جذبات کو ضرر پہنچانا نہیں چاہتا خصوصاً اس لئے کہ تم نے اس بات کی خواہش ظاہر کی ہے کہ اپنی کوشش سے دوبارہ نیک نامی حاصل کرو۔ لیکن تم خود سمجھ سکتی ہو۔ کہ تمہارے یہاں رہنے میں کیسی مشکلات عاقل ہیں۔ ممکن ہے کوئی شخص تمہیں جان لے... کوئی تمہیں پہچان لے..."

لڈیائے تلخی کے ہجہ میں کہا: "میں حضور کا مطلب سمجھ گئی۔ آپ کو اس بات کا اندیشہ ہے کہ شاید کوئی یہ کہہ دے۔ یہ تو وہی بد نصیب عورت ہے جو کبھی گلیوں بازاروں میں گداگری کر کے پیٹ بھرتی تھی... لیکن حضور ایسا ہونا اعلیٰ نہیں۔ میری صورت اب بدل چکی ہے۔ ایک نیک نہاد اور رحم دل خاتون کی توجہ سے میری صحت اور طاقت بحال ہو چکی ہے۔ اور بلاشبہ میری صورت پہلے سے بہت بدل گئی ہے۔ کیونکہ مجھے دیکھ کر حضور کو کبھی وہ واقعہ یاد نہیں آیا۔ جب چند ماہ قبل میں نے سینٹ جیمز سٹریٹ میں ان سٹیم صاحب سے خیرات مانگی تھی..."

"ہاں اب مجھے وہ واقعہ یاد آگیا۔" لارڈ ریونسورقہ نے کہا۔ میں نے اس موقع پر تمہیں صرف ایک لمحہ کے لئے دیکھا تھا۔ مگر تمہاری شکل و صورت اس وقت ایسی شکستہ حال تھی۔ کہ اس کا نقش میرے دل پر اب تک قائم ہے۔ بلاشبہ تمہاری صورت بہت بدل چکی ہے۔ لیکن پھر بھی اس بات کا احتمال ہے کہ شاید وہ لوگ جنہوں نے تمہیں اس انتہائی مصیبت تک پہنچنے سے پہلے دیکھا ہے۔ تمہیں پہچان لیں۔ اس صورت میں... مجھے اس صاف گوئی کے لئے صاف کرنا۔ لیکن مضمون ایسا ہے جس میں صاف گوئی کے بغیر کام نہیں چل سکتا... لوگ میرے اور میری بیوی نریمیرے گہرائی کے پورے وسیلے کی نسبت کیا خیال کریں گے..."

"اس صورت میں کہ میں حضور کی ملازمت میں دیکھی جاؤں گا لڈیائے سوالیہ فقرہ پوسے کرتے ہوئے کہا۔ بلاشبہ آپ کا فرمانا بجا ہے۔ لیکن میں اس ملازمت کے متعلق جو ارادہ کر چکی ہوں۔ اس میں ان اندیشوں سے کوئی تبدیلی واقع نہیں ہو سکتی۔ کیونکہ حضور کو ہماری گفتگو سے معلوم ہو گیا ہو گا۔ کہ سب سے اول ان سٹیم صاحب نے ہی مجھے اس راستہ پر ڈالا تھا۔ جس پر فیہم اٹھاتی میں آخر کار تباہی اور بربادی کے غار میں گری۔ اس لئے اب مجھے دوبارہ نیک نامی کے راستہ پر ڈالنے کا فرض بھی اپنی کے ذمہ ہونا چاہیے..."



”لیکن یہ سزا نہایت سخت ہے“ ایڈلین نے دست تاسف ملتے ہوئے کہا۔ کیونکہ وہ سبھی جتنی بھی کہ وہ دو خانہ خان کی عزت پورے طور سے لڈیا کے بس میں ہے۔

لارڈ ریونسور تھ کے لئے لگا۔ سوچو میں التجا کرتا ہوں... میری بیوی کی حالت پر غور کرو جو چند ہفتوں کے عرصہ میں سچ کی ماں بننے والی ہے۔“

لڈیا نے کامل استقلال کے ساتھ کہا۔ ”حضور جب میں ان سگیم صاحب کے لئے غیر مفید ہو گئی۔ تو خود انہوں نے بھی میری حالت پر کبھی غور نہیں کی تھی۔ پھر اب میں ان کی خاطر اپنی خواہشوں کو کیوں قربان کر دوں؟“

اتنا کہہ کر لڈیا ہچکسن اٹھ کھڑی ہوئی۔ گویا وہ جھلنا چاہتی تھی۔ کہ میرا ارادہ اٹل ہے اُف! اس وقت وہ گمنام لڑکی ایک امیر کبیر اور مغروہ میرزا دی سے اپنی شرطیں منوانے کا اختیار رکھتی تھی!

”اچھا اسی طرح ہو جیسا تم چاہتی ہو۔“ لارڈ ریونسور تھ نے اپنے منظر اب کو بے شکل چھپانے کی کوشش کرتے ہوئے کہا۔ میں تمہیں سہنے کے لئے ایک کمرہ اور معقول تنخواہ دیتا ہوں۔ مگر شرط یہ ہے کہ سوائے اس صورت کے کہ سگیم صاحب تمہیں بلوائیں۔ تم انھیں ہرگز ان کے پاس نہ آنا۔“

لڈیا کہنے لگی۔ اگر میں یہاں رہوں تو سگیم صاحب کی صاحب خاص کے طور پر ہی رہوں گی۔ کیونکہ اس کے بغیر میں باقی ملازموں کی نظروں میں عزت کیونکہ حاصل کر سکتی ہوں؟“

”پناہ بہ شیطان! امیر کبیر نے سخت برا فروختہ ہو کر کہا۔“ اسے جو ان عورت تم غیر معمولی طور پر کڑی شرطیں منوانے کی کوشش کر رہی ہو...“

”اس قدر کہ میں ہرگز انہیں منظور نہیں کر سکتی۔“ لیڈی ریونسور تھ نے لڈیا ہچکسن کی طرف نفرت اور حقارت کی نظر ڈالتے ہوئے کہا۔

اس پر لڈیا ہچکسن نے بڑے سکون کے ساتھ کہا۔ ”اس صورت میں میرا ٹھہرنا بیکار ہے حضور مجھے رخصت ہونے کی اجازت دیں۔“ اور اس کے ساتھ ہی وہ دروازہ کی طرف

پڑی۔

”خداوند اتری پناہ!“ لیڈی ریونسور تھ نے چیخ کر کہا۔ ”یہ کم بخت تو ہر ایک بات

ظاہر کر دے گی اُ

”ماں ہر ایک بات لڑیا نے ایلین پر ویسی ہی نفرت انگیز نظر ڈال کر کہا جیسی کچھ عرصہ قبل خود ایلین نے اس پر ڈالی تھی۔“

لارڈ ریونسور تھ نے یہ حالت دیکھ کر کہا۔ ”اے جوان عورت ٹھیر جا۔ میں ایسا نہ کرنے دوں گا۔ تم اپنے اختیارات سے بڑی مطلق العنانی سے کام لے رہی ہو۔“

لڑیا نے پرسکون فیکن استقلال آمیز لہجہ میں جواب دیا۔ ”آپ کو معلوم ہے کہ دنیا مجھ سے بھی تو ایسی ہی مطلق العنانی کا سلوک کرتی رہی ہے۔“

”تو کیا تم اپنے ظلم سے میری بیوی اور اس بچہ کو جو اس کے شکم میں ہے مار دینا چاہتی ہو؟“ ریشان امیر نے اپنی جگہ سے اٹھ کر بحالت اضطراب کمرہ میں پھٹتے ہوئے کہا۔ لیکن خاندان ماسولی اور ریونسور تھ کی عزت کو بہر حال محفوظ رکھنا فرض ہے۔ خواہ اس کے لئے کتنی بھی قربانی یا کتنا ہی خطرہ برداشت کرنا پڑے۔ چونکہ تمہاری مرضی اٹل نظر آتی ہے اس لئے خیر بحالت مجبوری تم یہیں رہ جاؤ۔ گو اندیشہ ہے کہ تمہاری موجودگی سے اس گھر میں مصیبت کے دور کا آغاز ہوگا۔ اور اگر تم نے یہ سازش کر دیا۔ تو اس کا نتیجہ... اے خدا! بڑا ہی بھیانک اور تباہ کن ہوگا۔ لوگ تسخیر اور تعزیک کے ساتھ میری طرف انگلی اٹھائیں گے۔ ہر شخص کہے گا۔ کہ ایک بوڑھے مرد کے ایک خوبصورت اور جوان لڑکی کے ساتھ شادی کرنے کا یہی نتیجہ ہوتا ہے۔ افسوس کہ مجھے جو اس بات پر غور کرنا تھا۔ کہ میر نے اپنی بیوی کو سچی محبت کے زور سے حاصل کیا ہے۔ یہ دن دیکھنا نصیب ہوا۔ اور اس کے بعد وہ بچہ جو عنقریب پیدا ہونے والا ہے۔ وہ اگر لڑکا ثابت ہو تو گو قانون کی نظروں میں وہ میرا جائز وارث ہوگا۔ تاہم دنیا اس کی نسبت طبع طرح کی چٹنگ کرے گی۔ اور بگ کہیں گے۔ نہ جانے یہ کس کی اولاد ہے! آٹ یہ خیال مجھے دیوانہ بنا رہا ہے۔ اور اس کے علاوہ میرا بہائی... میرا بہائی بھی...“

لارڈ ریونسور تھ کچھ کہنا کہتا رہا۔ ”کیونکہ اسے اپنی بیوی کے سہ سکیاں لے کر دینے کی آواز سنائی دی جس سے اس نے سمجھا کہ میرے الزامات کا اسکے دل پر کیا اثر ہوا ہے ایک ایسی آواز میں جو فرط سنج دالم کے باعث سنائی بھی نہ دیتی تھی۔ بد نصیب امیر زادی نے ماتھے ملتے ہوئے کہا۔ ”اے خدا! مجھ پر رحم کر! افسوس مجھے شباب کی غلطیوں

کا کیسا سخت خمیازہ بھگتا پڑا ہے۔“

امیر کبیر نے لڈیا کے قریب ہر غصہ سے دانت پیستے ہوئے اپنی بیوی کی طرف اشارہ کر کے کہا۔ ”اے عورت کیا یہ دردناک نظارہ بھی تیرے دل پر اثر نہیں ڈال سکتا۔“  
”خمسد میں بار بار عرض کر چکی ہوں۔ کہ وہ جو اس وقت لڈیا ریونسورفہ سنی ہوئی ہے اس کی خدمت گزاری میں میں نے اپنی ہر ایک چیز قربان کر دی۔ اب وقت ہے کہ میں اس کے فائدہ کے علاوہ اپنے فائدہ کا بھی خیال کروں۔“

یہ جواب اس نے سخت اچھے سر دھری کے ساتھ دیا جس سے بد نصیب امیر اور اس سے بھی زیادہ بد نصیب امیر زادی کے قلب ارن کے سینوں میں بیٹھ گئے۔

”اچھا تو پھر اسی طرح ہو۔۔۔ اسی طرح جیسے اے مطلق العنان عورت تیری مرضی ہے اگر اس پر تیرا اصرار ہے۔ تو خیر تو یہاں رہ ہم سب پر حکم کر۔ ہمیں مایوسیوں کے گڑھے کی طرف دھکیل دے جا۔ کیونکہ نصیبی سے ہمارے عزت و تہجد بے رحم کے ہاتھ میں ہے۔“

یہ الفاظ کہہ کر لارڈ ریونسورفہ اس حالت میں جو انوٹنگی سے ملتی چلتی تھی کمرے سے باہر نکل گیا۔

اس کے بعد چند منٹ تک گہری خاموشی رہی۔ لڈیا انگوٹھی کے قریب کھڑی فاختہ انداز سے ایڈلین کی طرف دیکھ رہی تھی۔ اس نے اپنا چہرہ دونوں نامتوں میں چھپایا ہوا تھا۔ اور اس کی چھاتی و ذرا رنج و الم ہے طوفانی سمندر کی طرح متلاطم تھی۔ یکایک اس نے سر اٹھایا۔ اور وحشیانہ انداز سے چاروں طرف دیکھ کر کھل گیا اور اسے بولی ”دو چلا گیا اور تم ابھی تک یہیں کھڑی ہو۔ اب کہ ہم تنہا ہیں۔ اور میں دیکھتی ہوں کہ تم مجھے مایوسی کی تہ تک پہنچانے پر تلی ہوئی ہو۔ میں پوچھتی ہوں۔ وہ دوسری وجہ جسے تم نے لارڈ ریونسورفہ کے روبرو چھپایا۔ اور کہا تھا۔ کہ میں خلوت میں بیان کر دیتی کیا ہے؟“

لڈیا نے آہستگی کے ساتھ سنجیدگی کے لہجے میں کہا۔ ”اب میں اسے ہی بیان کئے دیتی ہوں۔ سچ بوجھ تو تمہارے رشتہ کو اس واقعہ سے جو رنج و الم پہنچا ہے اس سے میرے بچے والے کو سخت صدمہ ہوا ہے۔ لیکن تمہارے لئے جو ہرگز اس کے لائق نہیں ہو میرے اندر اسے ایڈلین رحم یا کسی رعایت کی مطلق گنجائش نہیں۔ میں تم سے نفرت کرتی

ہوں۔ تمہیں حقارت کی نظر سے دیکھتی ہوں۔ تمہاری صورت تک دیکھنا نہیں چاہتی۔“  
 ”اے ماحم خدا یہ میں کیا سنتی ہوں۔“ لیڈی ریونسووتھ نے چلا کر کہا۔ ”اور باوجود اس کے  
 تم کہتی ہو۔ میں ہر وقت تمہارے پاس رہوں گی۔“

”ہاں“ لڈیائے جواب دیا۔ ”کیونکہ وہ دوسری وجہ جو مجھے یہاں رہنے پر مجبور کرتی ہے۔  
 یہ ہے کہ مجھے تم سے انتقام لینا ہے۔“

”انتقام؟“ ایلین نے اس خوفناک لفظ کو سن کر پیچھے کو ہٹتے ہوئے کہا۔ اور اس کے  
 ساتھ ہی اس نے تسخنی انداز سے دونوں ہاتھ جوڑ لئے۔

”انتقام! ہاں انتقام! لڈیا بچپن نے جواب دیا۔ ”دنیا کی نظروں میں میں بدستور ایک  
 بااخلاق اور مسکین خادمہ کی صورت میں رہوں گی۔۔۔ ہاں تمہارے شوہر کے رد پر بھی میرا  
 انداز یہی ہوگا۔ لیکن جب ہم دونوں تنہا ہوں گی۔ تو اس وقت میں شیطان سے بھی بدتر  
 سلوک کروں گی۔۔۔ میں تمہیں لعنت طاعت کیا کر دوں گی۔ گستاخی سے پیش آؤں گی  
 ۔۔۔ تمہاری بے عزتی بھی کروں گی۔ اور جو کچھ تم نے آج تک نہیں دیکھا وہ دکھاؤں  
 گی!“

”آف یہ نہایت خوفناک ہے!“ ایلین نے جو اس باخۃ ہو کر کہا۔ ”تم بچ بچ ایسی

ہی دیونی ہو؟“

لڈیا کہنے لگی۔ ”میں ضرورت کے وقت بن سکتی ہوں۔ کیا میں نے دنیا میں جس قدر

مصیبتیں برداشت کی ہیں۔ وہ کسی انسان کو شیطان بنانے کے لئے کافی نہیں؟ او

پھر تم اچھی طرح جانتی ہو۔ کہ ان تمام مصیبتیں کا باعث خود تم ہی تھیں۔ جب تم نے مجھے اپنے

دام ترور میں پھنسا کر مجھ سے اس بات کا وعدہ کیا۔ کہ میں ہمیشہ تمہیں بہن کی طرح عزیز

سمجھوں گی۔ تو پھر اس وعدہ کو تم نے پورا کس طرح کیا؟ تم اس مکان میں جہاں میں ایک

استانی کی حیثیت رکھتی تھی مجھ سے ملنے آئیں۔ میں مالک مکان کے گستاخانہ سلوک

کی وجہ سے ہاں۔ نہانا چاہتی تھی۔ اس لئے میں نے تم سے مدد کی درخواست کی۔

اور تم نے مجھ کو اپنی اہلیت ظاہر کر دی۔ میری مصیبت زندگی کی وجہ سے والد دل شکستہ

ہو کر مرا۔ غریب بھائی ڈویل میں مارا گیا۔ لیکن مجھے اس گناہ کے راستہ پر ڈالنے والا

کون تھا؟ اس کا جواب تمہارا ضمیر دے گا۔ میں تم سے تمہارے آبائی مکان پر

ملنے لگی۔ اس وقت تمہاری ذرا سی ہمدردی میری زندگی کو پٹ سکتی تھی۔ کیونکہ میں جان لیتی۔ دنیا میں کم از کم میرا ایک دوست باقی ہے۔ مگر تم نے میری تحقیر کی۔۔۔ مجھے دھمکیاں بھی دیں۔ اور ناچار میں نے تم سے کہہ دیا۔ کہ اب تمہارے راز کو مخفی رکھنا مجھ پر فرض نہیں تمہاری انتہائی ناشکر گزاری نے مجھے سخت مایوس کر دیا۔ اور اس کے فوراً ہی بعد میں مجلسی طبقہ میں اور بھی زیادہ گر کر مبیہ ابن گئی۔ ہاں تمہارے روبرو مجھے کسی پردہ داری کی کیا ضرورت ہے۔ کیونکہ اپنی زندگی میں میں نے جس قدر مصیبتیں برداشت کیں۔ وہ سب تمہاری ہی عنایت سے تو تھیں۔ پھر آج ذرا دیر پہلے دوبارہ تم نے مجھے دھمکایا اور کہا میں تم پر مدہم جبراً وصول کرنے کا الزام لگاؤں گی۔ تمہاری ناشکر گزاریوں کا بیمانہ اگر اس سے پہلے پڑ نہ تھا۔ تو اس تازہ سدک سے چھلک گیا۔ اور کیا تم یہ خیال کرتی ہو۔ کہ تمہاری قہراً لود کینہ توز تلخ اور نفرت آمیز نگاہیں ایسی تھیں کہ میں انہیں سمجھ نہ سکتی تھی؟ ہرگز نہیں۔ تمہارے بس میں ہو۔ تو ابھی مجھے قتل کر ڈالو۔ اُف! میں بائیں نہیں کر سکتی۔ کہ خود مجھے تم سے کس درجہ نفرت ہے! لیکن گو یہ نفرت میرے سینہ میں صحت سے پوشیدہ تھی۔ مگر اس کی شدت کو میں نے آج ہی اس کمرہ میں محسوس کیا اور آج ہی اس کمرہ میں مجھے انتقام کی لذت محسوس ہوئی۔ اب میں اس لذت سے بھرے طور پر بہرہ اندوز ہونگی۔ اور وہ انتقام جس کا جذبہ میری اپنی مصیبتوں اور خویش فاقہ کی موت سے میرے سینہ میں جوش زن ہے۔ تم سے بدیع لول گی۔ اب تم نے سمجھ لیا۔ کہ میں کن شرطوں پر تمہارے ہاں ایک سال کے لئے ملازمت کرتی ہوں۔ اس ایک سال کے بعد تم یقیناً خوشی سے مجھ سے نجات حاصل کرنے کی غرض سے اس قسم کی سند سے دو گئی۔ کہ میں کسی دوسری جگہ ابھی ملازمت حاصل کروں۔“

اتنا کہہ کر لٹ یا بچسن کمرے سے باہر نکل گئی۔ اور لیڈی ریونسورقہ انتہائی افسردگی اور مایوسی کے عالم میں پیچھے کو ہٹ گئی۔

دوسری طرف لارڈ ریونسورقہ جو اس روز نسبتاً زیادہ ذہنی سکون اور اطمینان محسوس کرتا رہا تھا۔ اور جس نے آئندہ کے لئے بجائی صحت کی غرض سے اس بات کا مصمم ارادہ کر لیا تھا۔ کہ اب میں تمباکو نہ پیوں گا۔ اس واقعہ سے اس قدر افسردہ ہوا۔ کہ فوراً ہی تنہائی میں جا کر اس نے اس ہلکے مشرقی تمباکو کے کش زور زور سے لگانے



شرع کر دیئے۔ اور اس طرح پر لڑایا بچپن کے وجود نے بے کبھی نفرت۔ حقارت اور  
ذلت کی نظر سے دیکھا جاتا تھا۔ اس امیر گہرا نے میں تباہی اور مصیبت کا عالم  
پیدا کر دیا!

اسے ایلین۔ ایلین اب بچھے اس بات کا تلخ سبق حاصل ہوا۔ کہ ناشکر گنہاری  
کا نتیجہ کس قدر خوفناک ہوتا ہے۔ امیر طبقہ کے لوگ سمجھتے ہیں۔ کہ وہ غریبوں کے ساتھ جس  
طرح جی چاہے سلوک کر سکتے ہیں۔ مالدار اور عالی نسب امرا جس وقت غریبوں کے ساتھ  
انتہائی بد سلوکیاں کرتے ہیں۔ تو اس بات کو نہیں سوچتے۔ کہ وہ دن جلد یا بدیر آئیوٹا  
ہے۔ جب ہمیں ان مظالم کا خمیازہ بھگتنا ہوگا۔ اور اسی دارا کا شتہ کاروں کو خوش  
رکھنا غیر ضروری سمجھتے ہیں۔ امیروں کی رٹکیاں غریبوں کی رٹکیوں سے دوستانہ تعلقات  
رکھنا باعث ذلت خیال کرتی ہیں۔ لیکن یہ لوگ اس بات کو نہیں جانتے۔ کہ وہ حیرت  
نریں کیڑا بھی جو زمین پر رہتا ہوا جلتا ہے۔ شاید کبھی اس قابل ہو جائے کہ زبردست  
ظالم سے اس کے مظالم کا بدلہ لے سکے۔ کون کہہ سکتا ہے کہ کسی امیر کبیر یا کسی عالی  
نسب خاتون پر بھی ایسا وقت آنا ممکن ہے جب محنت مشقت کرے ڈالے مرد و  
عورت کی دوستی یا ہمدردی اس کے لئے ایسی خوشگوار ثابت ہوگی۔ جیسے کسی چھوٹے  
عظیم میں راہ گم کردہ کایا کو پانی کا ایک قطرہ۔ ہاں جو لوگ مظلوم ہیں۔ میں انہیں  
با آواز بلند کہتا ہوں۔ کہ وہ اطمینان رکھیں۔ ظلم کا دور ہمیشہ قائم نہیں رہتا۔ فرد  
فرد ہر ایک شخص اپنے زمانہ میں وہ وقت دیکھ سکتا ہے۔ جب ظلم کرنے والا خود  
نعم کا خواستگار ہو۔ اور مجموعی طور پر بھی مظلوم کا ظالم بہ غالب آنا یقینی ہے!  
وہ وقت دور نہیں کہ جو لوگ ہر قسم کی مصیبتوں کو سہہ کرنے ساتھ برداشت کر رہے  
ہیں۔ دوبارہ لذت عروج حاصل کریں گے۔ اور جنہوں نے ان کے حقوق چھین کر  
ان سے ناجائز فائدہ حاصل کیا ہے۔ ان پر نذیبہ پاکہ وہ باتیں جن کے وہ حقدار  
ہیں۔ ان سے حاصل کر سکیں گے۔

## گیارھواں باب مردہ فروش کا مکان

اب ہم پھر ایک بار مردہ فروش کے مکان واقعہ گلوب ٹون کی طرف رخ کرتے ہیں یعنی اس مکان کی طرف جہاں ہم نے اس سے پہلے بہت سی خوفناک تجاویز کو مرتب ہوتے اور ان کے بڑے حصہ کو محل میں آتے دیکھا ہے۔ وہی مکان جس کے تاریک تہ خانہ میں بد نصیب دامولا چھپرہ قید رہی تھی۔ اور مکان کا وہ حصہ اُس کی آوازوں سے گونجا کر رکھا تھا۔

شام کے سات بجے کا وقت تھا کہ مردہ فروش یکا یک اُسی تہ خانہ سے باہر نکلا۔ جہر میں کبھی اس نے دامولا کو زیر حراست رکھا تھا۔ اس کے ایک ہاتھ میں دھنی لالٹین تھی جس کی دھندلی سی روشنی میں اس کا خوفناک چہرہ انتہائی غضب اور غصہ سے بگڑا ہوا نظر آتا تھا۔ اس بھیانک قید خانہ کی دیلیں پر ایک لمحہ کے لئے رک کر اس شیطان نے اندر کی طرف نظر ڈالی۔ اور اس کے بعد وحشیانہ انداز سے غرا کر کہنے لگا: "تم ہے دوزخ کی ان طاقتوں کی جو شیطان کو حاصل ہیں۔ میں بہت جلد تمہیں اس عذاب سے راستی پرے آؤں گا۔"

اس کے جواب میں کسی کے گلوگیر آواز سے کہا ہے کی صدا آئی۔ جسے سن کر مردہ فروش اور بھی زیادہ جوش میں بھر کر بولا: "خیر میں تمہیں ایک رات کی مہلت اور دیتا ہوں اور اس سب جہر میں نے زور سے دروازہ بند کر دیا۔ چٹخنی لگا دی۔ اور زنجیر چڑھاکم۔ وہاں سے کبھی غلطی نہیں ہوگی کہ مردہ فروش نے مکان کے بیرونی حصوں کو بڑی احتیاط سے مقفل کیا۔ مگر اس تمام عرصہ میں وہ برابر اس بد نصیب کو جو اس کے زیر حراست تھا۔ جی بھر کر کوبتا رہا۔

اس کے بعد جب وہ اس ٹھکانہ میں رہنے پر مجبور ہوا کہ اس مکان کی بالائی منزل تک جانا تھا۔ بلاخانہ کی طرف جانے کو تھا۔ کسی شخص کی آواز اس کے کانوں میں پڑی جو غایا باز رہا، ایک طرف کو چپا کہڑا تھا۔ آواز مدھم اور کپکپائی ہوئی تھی۔ اور الفاظ صرف یہ تھے: "مسٹر ڈکنز! مسٹر ڈکنز! تم ہو؟"

مردہ فروش نے آواز کو فوراً پہچان لیا۔ اور بولا: "ہاں میں ہوں مسٹر ڈکنز چلے آؤ۔"

دلال نے جو بظاہر سخت اضطراب کی حالت میں تھا۔ لگنت آمیز لہجہ میں کہا۔ تمہیں ... میں یہ چاہتا ہوں کہ تم ہمیں آجاؤ۔ کیونکہ میرا وقت قیمتی ہے ...

اور تمہیں عجب پر اعتبار نہیں ہے۔ مردہ فروش نے عرا کر پوچھا۔ تجھذا تم بھی کتنے بڑے احمق ہو۔ یقیناً تمہاری جیبیں اس وقت اشرفیوں سے پر نہیں ہیں۔ اور اگر ایسا ہے تو میرا کیا سر کبر ہے کہ تمہیں لوٹنے یا جان سے مارنے کی کوشش کروں۔ ایسے لغو اندیشوں کو دل سے دور کر دو۔ اور بے تکلف چلے آؤ۔ اوپر آتے ہوئے دروازہ اندر سے بند کر دینا۔

دلال ہاس خوقا کہ شخص سے اس قدر ڈرتا تھا۔ کہ اس نے کسی مزید محبت سے اسے زیادہ برا فروخت کرنا مناسب نہ سمجھا۔ اور دروازہ بند کر کے ٹیڈ کٹر کے پیچھے پیچھے زینہ پر چڑھنے لگا۔ دونوں پہلی منزل کے قطعی کمرہ میں پہنچ گئے۔ کیونکہ مردہ فروش کچھ عرصہ سے اسی کمرہ کو اس خیال سے اپنی نشست گاہ بنا چکا تھا۔ کہ اس میں اگر سات کو زیادہ دیر تک بھی روشنی ہے۔ تو کسی کو اس کا علم نہیں ہو سکتا۔ حالانکہ اس کمرہ میں بس چلانے سے جس کی کھڑکیاں بازار کی طرف کھلتی تھیں۔ راہ روؤں کو مکینوں کے شب بیدار ہونے کا پتہ لگ سکتا تھا۔ یہ ظاہر ہے کہ اس شخص کو اپنے لانا پتہ دشمنوں سے بچنے کے لئے طرہ طرح کی احتیاطیں عمل میں لانی پڑتی تھیں۔

اس کمرہ میں پہنچ کر مردہ فروش نے کہا۔ مسٹر مالٹس تم بے تکلف بیٹھ جاؤ ... ادھر میرے دوست انگلیٹھی کے پاس یہ لو بناڈھی رم اور چن کی بوتلیں حاضر ہیں۔ جو چاہو بے تکلف پی سکتے ہو۔

دلال نے گھبراہٹ کی حالت میں کمرہ کے اندر چاروں طرف نظر ڈالی اور بے اختیار کسی پر گینے ہوئے کہنے لگا۔ میں شکر ہے ادا کرتا ہوں۔ مگر ان میں سے کسی چہرگی بھی ضرورت نہیں۔ تم نے مجھے خط لکھا تھا۔ کہ آج شام کو سات بجے ضرور مجھ سے ملنا۔ ورنہ تمہیں متاسف ہونا پڑے گا ...

اور اس میں شک ہی کیا ہے۔ مردہ فروش نے کہا۔ مگر اب تم آئے۔ تو کچھ فکر کی بات نہیں ہے۔ تمہیں خیال ہو گا۔ میں نے نہیں بہلا دیا ہے۔ نہیں دوست یہ تمہاری غلطی تھی۔ میں ایسا آدمی نہیں ہوں۔ کہ پراسنے دوستوں کو بھول جاؤں۔ جب ضرورت

ہوتی ہے۔ میں انہیں دھونڈ نکالتا ہوں۔“

دلال نے گاپنتی ہوئی آواز میں کہہ کر اسے خوف تھا۔ کہیں مردہ فروش نے میرا ایک خاص راز بے چھپانے کی وہ بے حد کوشش کرنا تھا۔ یعنی یہ کہ بوڑھا مائیکلارٹن کہاں رہتا ہے۔ معلوم نہ کر لیا ہو۔ پوچھا۔ ”آؤ مسٹر ڈاکٹر تمہیں کس لئے میری ضرورت پڑ گئی؟“

مردہ فروش نے بڑے اطمینان کے ساتھ پائپ جلاتے ہوئے جواب دیا۔ ”اس دنیا میں مجھے صرف وہی باتوں کی ضرورت رہتی ہے۔ روپے کی اکثر۔۔۔ انتقام کی کبھی کبھی۔ تم سے اب پہلی ضرورت درپیش ہے۔“

”روپیہ! روپیہ! ٹاملسن نے عالم اضطراب میں بڑبڑاتے ہوئے کہا۔ کیا تم یہ سمجھتے ہو۔ میں روپے کا بنا ہوا ہوں؟ ذرا سوچو کب تک کس قدر جدوجہد کرنی پڑتی ہے۔ کیسے کیسے نقصانات اور اخراجات کا سامنا ہے۔۔۔“

مردہ فروش نے خشک آواز سے کہا۔ ”میں یہ سب کچھ ماننے لیتا ہوں۔ اور تم پر زیادہ سختی کرنا بھی نہیں چاہتا۔ تاہم کچھ نہ کچھ تو ضرور مجھے ملنا چاہیے۔ تم جانتے ہو۔ میں نے بڑی کوشش سے بھڑاسا روپیہ جمع کیا ہے۔ کیونکہ؟ یہ ایک غیر ضروری سوال ہے لیکن اب میں اس فکر میں ہوں کہ آئندہ چند ماہ کے عرصہ میں کچھ اور اکٹھا کر لوں۔ اور اس کے ساتھ ہی بعض مختلف معاملات جو درپیش ہیں۔ ان سے بچ کر امریکہ یا کسی اور ملک کو چلا جاؤں۔ اطمینان رکھو۔ کہ پھر میں تمہیں تکلیف نہ دوں گا۔“

ٹاملسن نے جی میں سوچا۔ ”یہ بھی ایک خدائی برکت ہو گی۔“ مگر یہ الفاظ اس نے زبان سے کہنے کی جرات نہ کی۔

مردہ فروش نے ذرا تامل کے بعد کہا۔ ”اب مجھے سب سے زیادہ اس قدر روپیہ جمع کرنے کی فکر ہے۔ جو میرے امریکہ جانے کے اخراجات پورا کر سکے۔ اور اس کے لئے میں تم سے کچھ حصہ طلب کرتا ہوں۔“

ٹاملسن بوڑھا مسٹر ڈاکٹر تم مجھ پر غیر جمالی سختی کرتے ہو مگر میں نے تمہیں کسی کام پر لگا یا ہوتا۔ تو خیر ایک بات بھی یہی۔ لیکن۔۔۔“

”لیکن اس وقت بھی جو سوال درپیش ہے۔ وہ کچھ کم اہمیت نہیں رکھتا۔ مجھے تمہارا

ایک نامعلوم ہے۔ اور اگر تم اسے محفوظ رکھنا چاہتے ہو۔ تو ضروری ہے کہ سبکے خوش رکھو۔

ٹامسن نے اپنا گرم ہاتھ اس طرح پیشانی پر رکھا۔ گویا اس کے سر میں شدت کا درد پیدا ہو گیا ہو۔ اور کوئی چیز دماغ پر بوجھ ڈال رہی ہو۔ اس کے ساتھ ہی وہ دل سے کہنے لگا۔ آخر وہی بات جس کا کھٹکا تھا پیش آئی۔ معلوم ہوتا ہے یہ شخص عجم شیطان ہے کہ بار بار گنہگاروں کو مزید گناہوں پر اکسائے چلا جاتا ہے۔

یہ الفاظ ہر چند کہ اس نے دلی زبان سے خود اپنے آپ سے کہے تھے۔ مگر بڑے کثر کے چوکنے کان میں ان کی کچھ آواز پڑ گئی۔ اور اس نے فچھا۔ شیطان کا کیا ذکر کر رہے ہو؟

کچھ نہیں کچھ نہیں۔“ دھال نے جلدی سے کہا۔ میں صرف یہ کہہ رہا تھا۔ کہ شیطان بھی مجھے اذیت دیکر خوش ہوتا ہے۔

”ہو گا اس کا مجھے کچھ علم نہیں۔“ مردہ فروش نے ہار دائی سے کہا۔ میں نے تمہیں جس بات کے لئے تکلیف دی وہ فقط اس قدر ہے۔ کہ کل اس وقت مجھے روپیہ مل جانا چاہیے۔

یکایک ٹامسن کو کچھ خیال پیدا ہوا۔ اور وہ سوچنے لگا۔ یہ شخص حقیقت میں ماٹن کے موجودہ مقام سکونت سے واقف ہے یا صرف اس واقعیت کی بنا پر روپیہ حاصل کرنا چاہتا ہے۔ جو کچھ عرصہ پہلے اسے حاصل ہوئی تھی۔ یعنی یہ کہ گو عام طور پر لوگ سمجھتے تھے کہ وہ خوار ہو گیا ہے۔ مگر حقیقت میں وہ لندن میں موجود ہے۔ یہ سچ کر دلال نے ذرا جرات کر کے پوچھا۔ آخر کیا بات ہے کہ تم نے اب یہ نیا تقاضا شروع کر دیا ہے؟ کیا اس سے پہلے ایک موقعہ پر میں تمہارے مطالبات پورے نہیں کر چکا؟

”اور کیا میں نے بھی اپنا وعدہ ایسا نہیں کیا؟“ بڑے کثر نے کہا۔ کیا میری زبان سے تمہارے خلاف ایک لفظ بھی نکلا؟ حالانکہ میں ہزار پونڈ کا انعام اب بھی آسانی کے ساتھ حاصل کیا جاسکتا ہے۔۔۔“

”نہیں نہیں“ ٹامسن نے قلعہ کلام کر کے کہا۔ تم غلطی پر ہو۔ اس بنک کے متعلق میرے سب سے معاملات طے ہو چکے ہیں۔ اور لوگوں کو حصہ رسد دی روپیہ بھی ادا کر دیا گیا ہے۔“



”نہایت قلیل“ مردہ فروش نے فقرہ پورا کرتے ہوئے کہا۔ ”خیر وہ انعام مقرر ہو یا نہ ہو بہر حال اگر میں کسی پولیس والے کو ساتھ لے کر سیدھا ٹامس سٹریٹ کے ایک خاص مکان پر چلا جاؤں۔ جہاں ٹیلین نام کا ایک بدعوار مہیا ہے تو بتاؤ۔۔۔“

”بس بس!“ ٹامسن نے التجا کے لہجہ میں کہا۔ ”معلوم ہو گیا۔ تم سارے مارے واقف ہو۔ خدا یا تو کب مجھے اس خطرہ سے نجات دے گا، کبھی مجھ بد نصیب کو بھی آسائش حاصل ہوگی یا نہیں؟“

مردہ فروش نے اپنے پائپ کی دکان جھاڑتے ہوئے کہا۔ ”اس وقت جب تم کل رات مجھے دو سو پونڈ لا دو گے۔ اہ ماگر تم مجھے کوئی مزید رقم دے سکو۔ تو میں اس معاملہ میں تمہاری کچھ اور بھی خدمت کر سکتا ہوں۔“

”کیا؟“ دلال نے حیرت زدہ ہو کر پوچھا۔

”میں اس شخص کو کسی طریق پر درغلا کر یہاں لے دوں گا۔ اور یا تو کسی تہ خانہ میں بند کر دیا گا۔ یا اسے کسی ایسے طریق پر ٹھکانے لگا دوں گا۔ کہ کسی کو کانوں کان خبر نہ ہو۔“ یہ کہتے ہوئے مردہ فروش نے اپنی سانپ کی ایسی آنکھیں دلال کے چہرہ پر گڑھ دیں۔ گویا یہ معلوم کرنا چاہتا تھا کہ اس تجویز کا اس پر کیا اثر ہوگا۔

”شیطان!“ ٹامسن نے اس سفاکانہ تجویز کو سن کر بے اختیار کہا۔ کیونکہ مائیکل مارٹن نے اسکی خاطر جس اثاثہ سے کام لیا تھا۔ اسکی بدولت اسے اس کے ساتھ کم و بیش محبت ہو گئی تھی۔ ”نہیں ہرگز نہیں! یہ غیر ممکن ہے۔ کہ میں اس کے خون سے مائیکل رنگوں۔ یا کسی کو اس کے قتل پر آمادہ کروں۔ روپیہ جو تم مانگتے ہو۔ کل شام یہیں پہنچ جائے گا۔ خدا کرے کہ ہمارے باہمی تعلق کا جلد تر خاتمہ ہو۔“

”بہتر ہے“ مردہ فروش نے ایک گلاس میں شراب انڈیلتے ہوئے کہا۔

”تمہیں اب کچھ اور تو نہیں کہنا ہے؟“ ٹامسن نے زحمت ہونے کے خیال سے اٹھتے ہوئے پوچھا۔

مردہ فروش نے اس کا جواب نفی میں دیا۔ اور اس کے بعد دلال تیزی سے قدم اٹھاتا اس مکان سے زحمت ہوا جس کے در و دیوار سے جراثیم کی بو آتی تھی۔ اور جہاں انکھوں کی ہر ایک حرکت لبوں کی ہر ایک جنبش اور دماغ کے ہر ایک خیل کو جرم ہی کا تعین

محسوس ہوتا تھا۔

بار بار دیکھا گیا ہے کہ جس مکان میں کوئی شخص حال میں مرا ہو، وہاں ہر چیز سے لاش کی سی ہوتی ہے۔ دیواروں پر لٹے رکھو۔ تو ان کی نمی خون کو سمجھ کسے والی ہوتی ہے۔ اسی طرح مردہ فروش کے مکان میں جہیز کا اثر تمام گروہ ہوائی پر غالب تھا۔ چنانچہ جس وقت ٹاملسن اس مکان سے نکل کر کھلی ہوا میں پہنچا۔ تو اس نے بے کپڑوں کو اس طرح جھاڑا۔ گویا کسی دہائی اثر کو دور کرنا چاہتا ہے۔

اُسے دھت ہوئے چند ہی منٹ گزرے تھے۔ کہ مردہ فروش کے دروازہ پر کسی اور شخص نے ایک خاص انداز سے دستک دی۔ جسے سنکر وہ دروازہ کھولنے نیچے اُترا۔ مگر کھولنے سے پہلے اس نے پوچھا۔ کون ہے؟

کسی نے کہا میں ہوں۔ اور مردہ فروش نے فوراً پہچان لیا۔ کہ یہ آواز ملی پرگ کی ہے چنانچہ یہ دونوں بالا خانہ میں پہنچے اس عقیبتی کمرہ کی انگلیٹھی کے قریب بیٹھ گئے۔ اس وقت مردہ فروش نے پوچھا۔ کہ کیا خبر لائے ہو؟

وہ بولا جیہا تم نے بتایا تھا۔ میں پٹ فیلڈ سٹریٹ ہسٹن کی ایک خاص دوکان میں گیا۔ اور ایک انس مکھن طلب کیا۔ ایک عورت مجھے تول کر دینے لگی۔ جس کا حلیہ وہی تھا جو تم نے بتایا تھا۔ میں نے اسے تنہا پا کر کہا۔ اگر کوئی تمہارے قریب نہ ہو تو میں کچھ تم سے کہنا چاہتا ہوں۔ وہ کسی قدر خوف زدہ نظر آنے لگی۔ مگر اس نے زبان سے ایک لفظ بھی نہ کہا۔ میں نے اس سے کہا۔ مجھے صرف اس قدر بیان کرنا ہے کہ ٹوٹی ٹوٹی کو تمہارا پتہ اور سب حال معلوم ہے۔ لیکن اس نے کہا بھئی ہے۔ کہ اگر تم مجھے کہیں دیکھو اور خاموش رہو۔ نیز میرا ذکر کسی اور شخص سے نہ کرو۔ تو میں کچھ تکلیف نہ دے گا۔ بخدا ان لفظوں کو سن کر اس کی ذمگت زرد ہوئی تو چڑھ گئی۔ اور وہ کانپنے لگی۔ پھر جب میں نے اس کا اطمینان کر دیا۔ تو اسے قدرے تسلی ہوئی۔ اور کہنے لگی۔ اگر وہ میری طرف رخ نہ کرے گا تو میں بھی کسی سے اس کا ذکر نہ کروں گی۔ میں نے پوچھا۔ کلوپ ٹون دے مکان کا بھی کسی کو ذکر نہ کرو گی؟ کہنے لگی ہرگز نہیں۔ اس پر میں نے کہا۔ بس تو تم بے کشمکے رہ سکتی ہو۔ لیکن یہ یاد رکھو۔ اگر تمہاری زبان سے ایک لفظ بھی نکلے جس سے ٹوٹی کو ضرر پہنچا۔ تو اس کا بدلہ لینے والے بے شمار دوست ہیں۔ اور سب سے پہلے میں ہوں وہ تمہیں کھانے لگی۔ کہ میں ہرگز کسی کو

اس کا ذکر نہ کروں گی۔ اور اس کے بعد میں وہاں سے چلا آیا۔

مردہ فروش یہ ساری کیفیت سن کر کہنے لگا۔ "خیر یہ معاملہ تو یوں طے ہوا۔ معلوم ہوتا ہے وہ ڈرگئی۔ اور کسی کے سامنے زبان نہ کھولے گی۔ اسی کا مجھے مزدورت بھی ملتی۔ سر درست میرا اس سے کوئی اور کام نہیں۔ البتہ جب میں اور کاموں سے فراغت پاؤں گا۔ اور لندن میں میرا قیام غیر ضروری ہوگا۔ تو پھر میں اسکے فعل کی سزا ضرور دوں گا۔ سر درست میرا انتقام ملتی رہیگا۔ لیکن اُس یہ تو بتاؤ اس کر نیکی جہم کا کیا ہوا؟"

للی پرگ بولا۔ "وہ بدستور ڈروری لین کے احاطہ میں رہتا ہے۔ اور دن بھر مکان کے باہر نہیں نکلتا۔ البتہ رات کو کہیں جاتا ہے۔ گو یہ معلوم نہیں ہوا کہ کہاں۔ تین دن سے برابر اس کا پیچھا کرتا رہا ہوں۔ مگر وہ کبھی نہ کہیں راستے میں گم ہو جاتا ہے۔" مگر وہ جاتا کس طرف کو ہے؟ مردہ فروش نے پوچھا۔

"اُس کے کئی رستے ہیں۔ کبھی اس طرف کو نکل جاتا ہے۔ کبھی اُس طرف کو۔ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ بے مطلب چہل قدمی کرتا پھرتا ہے۔"

مردہ فروش نے کچھ سوچ کر کہا۔ "للی معلوم ہوتا ہے۔ تم اتنے ہوشیار نہیں ہو۔ جتنا میں ہوں۔ اس کے اوپر تو ہر پیرے میں بھی کوئی راز ہے۔ وہ یقیناً میرا سراغ لگانے کی کوشش میں ہے۔ لیکن اس کے ساتھ اپنا سراغ بھی مٹانا چاہتا ہے۔ میں اس بات کو اچھی طرح سمجھ گیا۔"

للی پرگ کو یہ بات کر ڈی گئی۔ چنانچہ وہ بولا۔ "ٹوٹی تم ہوشیار تو بہت ہو۔ مگر وہ فرانسیسی ان بینک نوٹوں کے معاملہ میں تمہیں بھی ٹھگ کر لے گیا۔"

"حیرت ہی ہے کہ بفراب تک واپس نہیں آیا۔" مردہ فروش نے کہا۔ "گو اس کا مجھے اطمینان ہے کہ وہ ہمارا حصہ روکنے کی کوشش نہ کرے گا۔ لیکن خیر یہ سب باتیں وقت پر ظاہر ہو رہی ہیں گی۔ اور اُن للی تم یہ بات کئی بار جتلا چکے ہو۔ لیکن معاملہ کے سب پہلوؤں پر تم نے کبھی غور نہیں کیا۔ تمہیں یاد ہے کہ ہم نے ایک ایک ہزار پونڈ تو اسی وقت تقسیم کر لئے تھے۔۔۔"

للی پرگ بولا۔ "اُن ایک ایک ہزار پونڈ ہم میں سے ہر ایک کے حصے میں آئے تھے اور اس میں شک نہیں کہ اتنی بڑی رقم ہمیں نسبتاً غیر معمولی آسانی کے ساتھ حاصل ہو

گئی تھی۔

مردہ فروش کہنے لگا۔ اچھا تو اب وہ بینک نوٹ ہمارے لئے روٹی سے زیادہ حیثیت نہ رکھتے تھے۔ کیونکہ گرین وڈس کا لندن پہنچکر ان کا چلن فوراً روک دینا یقینی تھا۔ کم از کم میرا خیال یہی ہے۔ ان حالات میں جب اس فرانسیسی لافلور نے یہ تجویز پیش کی کہ ہم لوگ یعنی میں تم وہ بفر اور لانگ باب نقدی تقسیم کر لیں۔ اور وہ پیرس جا کر ان نوٹوں کو بھنوا لئے۔ اور اس کے بعد ان نوٹوں کا پانچواں حصہ خود رکھ کر باقی ہمارے حوالے کر دے تو یہ تجویز ہم سب کو نہایت معقول معلوم ہوئی خصوصاً اس لئے کہ وہ کہتا تھا تم میں سے جو چاہے میرے ساتھ چلا چلے۔۔۔

یہ تو ٹھیک ہے۔ للی پرگ نے کہا۔ لیکن اب اگر اس نے سولہ کے سولہ ہزار پونڈ ہی خود رکھ لئے تو بتاؤ کیسے مزے میں رہا۔

”تم ٹھیک کہتے ہو۔“ مردہ فروش نے تسلیم کیا۔ لیکن میں دوبارہ یہ کہنا ضروری سمجھتا ہوں کہ اگر وہ یہ تجویز پیش نہ کرتا۔ تو ہم ان نوٹوں کو چاک کر کے بھٹہ میں ہی جلا دیتے جہاں ہم نے مال تقسیم کیا تھا۔

”ہمیں ان سے کسی فائدہ کی نہیں بلکہ نقصان ہی کی امید تھی۔ ان حالات میں لافلور پر بھروسہ کرنے کے سوا چارہ نہ تھا۔ اور اگر وہ دھوکا باز ثابت ہوا۔ تو یاد رکھو۔ بفر ایسا آدمی ہے۔ جو زمین کے نیچے یا آسمان کے اوپر سے بھی اسکا کہوچ نکال لائیگا۔“

للی پرگ کہنے لگا۔ خیر اب اس سوال پر آپس میں جھگڑانے سودھے۔ تم نے اور بفر نے مجھے ایک فائدہ مند کام میں شریک کیا۔ اس لئے مجھے تم سے کسی طرح کی شکایت نہ ہونی چاہیے۔ تم نے مجھے جس طرح ہدایت کی تھی۔ اسی طرح میں نے روپیہ کو ایک محفوظ مقام پر جمع کر رکھا ہے۔ اور میں لانگ باب کی طرح اُسے اڑاتا نہیں پھرا ہوں۔ اس کی تو یہ حالت ہے کہ جب سے یہ روپیہ ملا ہے۔ دن بھر شراب میں بدست رہتا ہے۔“

”مگر وہ ان دنوں ہے کہاں؟“ مردہ فروش نے پوچھا۔

لندن کے تمام شراب خانوں کی سیر کرتا پھرتا ہے۔ اور جس قدر جلد ممکن ہو روپیہ کو اڑانے کی کوشش کر رہا ہے۔

ٹڈکنز بولا۔ خدا کے لئے اُسے میرے اس مکان کا پتہ نہ دینا۔ ایسے شرابی پر

کسی طرح اعتبار نہیں ہو سکتا۔ مجھے اس بات کا بھی اندیشہ لگا ہوا ہے۔ وہ کہیں شراب کے نشہ میں یہ نہ بنکار سننے لگے۔ کہ یہ روپیہ مجھے فلاں موقع پر حاصل ہوا تھا۔

”نہیں اس بارہ میں اطمینان رکھو“ للی پرگ نے جواب دیا۔ ”یہ معاملات کی نسبت اس کی زبان اسی طرح بند رہتی ہے۔ جیسے جیل خانہ نیوگیٹ کا دروازہ۔ خواہ وہ شراب پی کر سوڑ کی طرح ہی بدست کیوں نہ ہو چکا ہو۔ لیکن میں نے اب اس شخص سے قطع تعلق کر لیا ہے۔ اور آئندہ تمہارے اور بفر کے ساتھ ہی رہوں گا۔ اور اس کے بعد جب تم ان معاملات سے جن کام کئی بار ذکر کر چکے ہو۔ ہٹ لو گے۔ ہم سب امریکہ کو چل دیں گے۔“

”ہاں میرا ہی ارادہ ہے۔ لیکن اس بدبخت کو نیکی حجم کا خطرہ ہر وقت لگا رہتا ہے۔ جہاں تک ممکن ہو اسکی نگرانی جاری رکھنا۔ یا شاید“ مردہ فروش نے ذرا سوچکر کہا۔ ”لی گرائڈ کے پالیس چوروں میں سے چند ایک کو اس کے پیچھے لگانا بہتر ہو گا۔“

”نہیں نہیں“ للی پرگ کہنے لگا۔ ”کیونکہ مردہ فروش کی طرف سے اپنی قابلیت اور ہوشیاری کے متعلق شک کا اظہار ہونے سے اس کے جذبات کو کسی قدر صدمہ پہنچا دیتا ہے۔“ نہیں اس معاملے کو تم میرے ہی ذمہ رہنے دو۔ میں جلد یا بدیر اس کا سراغ نکال دوں گا۔“

یہ الفاظ اس کی زبان سے نکلے ہی تھے۔ کہ باہر دروازہ پر کسی کے دستک دینے کی آواز پھر سنائی دی۔ حسب معمول مردہ فروش دروازہ کھولنے گیا۔ اور جب اس نے نہ بخیر اتارنے سے پہلے سوال کیا کہ کون ہے تو بفر کی آواز سنائی دی۔ ”میں ہوں۔“

مردہ فروش نے جلد ہی سے پوچھا۔ ”کہو کیا خبر لائے ہو؟“ اس کی حرص اس قدر بڑھ چکی تھی کہ روپے کا معاملہ درپیش ہو تو معمولی علیک سلیک بھی بھول جاتا تھا۔

بفر نے جلد ہی سے دروازہ بند کر کے جواب دیا۔ ”خبر کیا لایا ہوں۔ وہ کجوت فرانسسی ہم سب کو ٹانگ کر لے گیا۔“

”پناہ! شیطان!“ مردہ فروش نے گرین وڈ کے روپیہ کا حصہ ہاتھ آنے کی رہی سہی امید منقطع ہوتے دیکھ کر کہا۔ یہ شخص جو تھوڑی دیر پہلے للی پرگ کے ساتھ اس معاملہ بد بڑے سکون کے انداز سے بحث کرتا رہا تھا۔ اس مایوسانہ جواب کو سن کر اس قدر غصہ میں پھرا کہ اس کے چہرہ نے شیطانی ہیئت اختیار کر لی۔



بفرنے چکے سے شیرھیوں پر چڑھنا شروع کر دیا۔ اور ذرا دیر بعد بولا۔ "ٹوٹی اب تم لاکھ گالیاں دو۔ روپیہ تو ملنے سے رہا۔ والدہ آج تک ایسا پورا ٹھگ ہمیں زندگی بھر میں نہ ملا تھا۔ وہ بد معاش فرنیسی ہم سے زیادہ چالیا نکلا۔"

جب دونوں اس کمرہ میں پہنچے۔ جہاں ملی پرگ تنہا بیٹھا ہوا تھا۔ تو وہ اُن کے بشرہ سے معاملات کی حقیقت کا اندازہ کر کے کہنے لگا۔ "میرے خیال میں وہی ہوا۔ جس کی امید تھی۔ لیکن اس واقعہ کی تفصیل تو بیان کر دو۔"

بفرنے خام شراب کی بوتل اٹھا کر اس سے نصف گلاس بھر لیا۔ اور اسے کیبا لگی بانی کی طرح پی کر منہ پونچھتے ہوئے کہنے لگا۔ "بس وہ آخری وقت میں مجھے جل دے گیا۔ ہفتوں اس کم بخت نے مجھے وعدوں پر مالا۔ اور ہمیشہ یہی کہتا رہا۔ ابھی ان ٹوٹوں کو بھنونا مناسب نہیں۔ میں بھی جونک کی طرح ساتھ لگا رہا۔ اب اس ساری داستان کو تو کون بیان کرے۔ کیونکہ میں پہلے ہی بہت رنجیدہ ہوں۔ مختصر یہ ہے کہ چار دن گزرے وہ یکا یک میری نظروں سے غائب ہو گیا۔ اور میں نے سمجھ لیا کہ وہ ہمیں ٹھگ کر بھاگ نکلا۔ کیونکہ باوجود تلاش کے اس کا پتہ نہیں چلا۔ ناچار اب میں واپس آگیا ہوں۔ یہاں پر ہم ان تینوں بد معاشوں کو اس اور اسی قسم کے بعض اور معاملات پر بحث کرتے چھوڑتے ہیں۔ کیونکہ ہماری داستان کے سلسلہ کا تقاضا ہے کہ ہم ایک اور ضروری معاملہ کی طرف متوجہ ہوں۔ البتہ اس باب کو ختم کرنے سے پہلے اس قدر بیان کرنا ضروری ہے۔ کہ مردہ فروش کے مکان کے تمام واقعات کو ایک شخص دیکھتا رہا۔ جو عرصہ سے ان نواح میں چھپا پھرتا تھا۔ گو وہ اس قدر محتاط تھا۔ کہ اس ٹوٹی کا کوئی شخص اسے اس مکان کے آس پاس نہ دیکھ سکتا تھا۔

کیا یہ بتانے کی ضرورت ہے کہ یہ شخص مردہ فروش کا جانی دشمن کیسی جم تھا؟

## ٹالمنسن کا اضطراب

## باب

واقعات مذکورہ کے دو سے دن گیارہ بجے کا وقت تھا۔

ہمارا سین اب سٹرٹا ملنسن کے دفتر واقعہ ٹوکن ہوس یارڈ میں منتقل ہوتا ہے

ہمارا پرانا دوست دلال حسب معمول میز کے قریب بیٹھا تھا۔ مگر اس وقت اس کے انداز میں اضطراب کی جھلک پائی جاتی تھی۔ اور چہرہ فکر مند تھا۔ بات یہ ہے کہ مردہ فروش نے اس سے جبراً روپیہ وصول کرنے کے سلسلہ کی تجدید کے ذریعہ اس کو خوف زدہ کر دیا تھا۔ اور وہ ڈرتا تھا۔ کہ جب تک یہ راز اسے معلوم ہے۔ اس کے تقاضے کبھی ختم نہ ہوں گے۔ اسی قسم کے تفکرات میں غریب کورات بھر بیٹھ بھی نہ آتی تھی۔

لیکن دلال کی اس تشویش کو سٹر آڈر میں سننے نہیں دیکھا تھا۔ جو انگریزوں کے قریب اس کی طرف پیٹھ کئے آرام چوکی پر لیٹا ہوا اپنی زندگی کی کامیابیوں پر گفتگو کر رہا تھا۔ جو اس شخص کے لئے ایک خاص طور پر دلچسپ مضمون تھا۔ کامیابی سے مراد اس شخص کے نزدیک ہر ممکن ذریعہ سے روپیہ جمع کرنا تھی۔ خواہ وہ ذریعے دغا اور دھوکا بازی سے اس قدر قریب ہی کیوں نہ ہوں۔ کہ اگر معاملہ کسی فوجداری عدالت میں پیش ہو۔ توجہ دہی کے لئے اس بارہ میں فتوے صادر کرنا ذرا ہی مشکل ثابت نہ ہو۔ ٹاٹلنسن دیر تک آڈر میں صاحب کی تقریر کو سنتا رہا۔ گو وہ اپنے تفکرات میں محو تھا۔ تاہم کچھ نہ کچھ کہنے کی غرض سے وہ بولا۔ لیکن یہ رب ہاتیں آپ نے کس طریق پر سرانجام دیں؟

آڈر میں صاحب بولے۔ آپ کو معلوم ہوگا۔ میں نے اپنا دور زندگی روپیہ کی ایک معقول رقم سے شروع کیا تھا۔ والد کا انتقال ہوا۔ تو میری عمر صرف بائیس سال کی تھی اور بہت بڑی دولت مجھے ورثہ میں ملی۔ لیکن کہا کرتے ہیں۔ کہ دولت پر رکھتی ہے سب ہی عرصہ میں اڑا لیتی۔ اس لئے جب کچھ عرصہ بعد مجھ سے ہندوستان جانے کی درخواست کی گئی۔ اور ایک معقول عہدہ پیش ہوا۔ تو میں نے اسے شوق سے منظور کر لیا۔ سب سے پہلے میں مدراس کے ایک تجارتی کارخانہ میں کلرک مقرر ہوا۔ مجھے خاصی آمدنی تھی مگر بیوقوفی سے میں نے ایک پراسپیکٹس اس قسم کی مشترکہ سرمایہ کی کمپنی کا جاری کر دیا جس کا مقصد وحشی جانوروں اور ایشیائی دھوں کو تلف کرنا تھا۔ یہ تجویز اتنی کامیاب نہ ہوئی۔ جب قدر مجھے امید تھی۔ مالک کارخانہ نے مجھے موقوف کر دیا اور انگریز نوآباد کاروں اور دیسیوں کی جہالت سے سخت آزرہ کہ وہ میرے منصوبہ کی اہمیت کو نہیں سمجھ سکتے ہیں۔ وہیں انگلستان چلا آیا۔ لیکن میرا ہندوستان جانا ایک لحاظ سے مفید ہوا

کیونکہ واپس آکر میں چار سال تک دکن کی پنشن پاتا رہا۔۔۔

”دکن کی پنشن! اٹا ملنن نے حیرت زدہ ہو کر پوچھا۔ اس پر آپ کو کیا حق حاصل تھا؟“

”کچھ بھی نہیں۔“ مسٹر سنفلٹ نے کہا۔ ”میں حقیقت میں کبھی دکن نہیں گیا۔ لیکن باوجود اس کے میں نے لوگوں سے کہنا شروع کر دیا کہ مجھے وہاں سے کئی لاکھ روپیہ ملنے والا ہے۔ اور اس بیان کی بنا پر دوستوں اور ساموکاروں سے فرصہ لینے اور ہنڈیاں چربی کرنے میں بڑی سہولت رہی۔ کچھ مدت تک مزار رہا۔ لیکن معاملہ دیر پا ثابت نہ ہوا۔ اس کے بعد میں نے غریبوں کے معالج کی سوسائٹی قائم کی۔ کئی فیاض منش شخصوں کو مشرک کار کر لیا۔ اور کنگسٹریٹ واقعہ چپ سائڈ میں ہم نے ایک دفتر کرایہ پر لیا جہاں یہ کام خاطر خواہ ہوتا رہا۔ مجھے وہ وقت یاد ہے کہ جب ہماری سوسائٹی کا پہلا سالانہ جلسہ اکیسٹریٹ میں منعقد ہوا۔ وسیع کمرہ کھچا کچھ بھرا ہوا تھا۔ اور میں نے سکرٹری کی حیثیت میں کچی کی رپورٹ پڑھ کر سسنائی۔ رپورٹ کا مضمون ہم نے ایک مفدوک الحال مصنف سے بنوایا تھا۔ اور اس کا بوجہ نہایت رقت انگیز تھا۔ جس کا اثر خوشگوار ہر طرف لیدیاں متاثر ہو کر آنسو بہا رہی تھیں۔ اور اس کے بعد جب میں نے کلام کی تفصیل بیان کی اور بتایا کہ ہماری سوسائٹی نے کتنے محتاجوں کی امداد کی ہے۔ تو سامعین حیرت زدہ ہو گئے۔ رپورٹ میں اس بات پر زور دیا گیا تھا کہ تمام عیسائی دنیا کو اس کا زخیر میں حصہ ایسا جانتیہ۔ چنانچہ اس اپیل کا یہ اثر ہوا کہ اس وسیع سال میں کوئی سبب غفلت اور کوئی آنکھ پونہ ہوئے بغیر۔

آخر میں صاحب کہ تقریر میں رسکتے دیکھ دلال اپنے تفکرات سے بیدار ہوا اور کہنے لگا۔ اچھا تو پھر یہ مفید سوسائٹی جاری کیوں نہ رہ سکی؟

مشر سنفلٹ نے جواب دیا۔ اس کے متعلق میں کیا عرض کروں۔ معلوم نہیں ملک نے یہ سمجھ لیا کہ اب غریب اور محتاج ہماری امداد سے مستغنی ہو گئے ہیں و یا شاید میری اس تحریک کا اثر ہوا۔ جو میں نے ایک بری ساعت میں اس سوسائٹی کے فوائد جزائر پر رکھ رکھل کے وحشیوں تک پہنچانے کے متعلق پیش کی تھی۔ بہر حال تیسرے مسئلہ نہ جاسے میں بہت کم لوگوں نے جذبہ دیا۔ اور اس طرح یہ انٹی بوشن

ناکام رہا۔ تاہم مجھے کچھ نہ کچھ روپیہ ضرور مل گیا۔ اور اس کے بعد میں زیادہ عرصہ بیکار بھی نہ رہا۔ کیونکہ جلدی ہی میں نے ایک اور انجمن غریب لوگوں کا کھانا اتوار کے دن مفت پکانے کے متعلق قائم کی۔ آپ دیکھ سکتے ہیں کہ میں نے جتنی سوسائٹیاں قائم کیں سب غریبوں کے فائدہ ہی کی تھیں۔ میرا دعائیں اس نئی تنظیم سے یہ تھا۔ کہ لندن کے مختلف حصوں میں بہت سے باورچی خانے قائم کئے جائیں۔ اور اتوار کے دن ان میں غریبوں کے لئے گوشت اور آلو مفت پکایا جائے۔ سوسائٹی گوشت کی چربی خود رکھ لیتی تھی۔ اور کچھ اس کی فروخت۔ کچھ لوگوں کے امدادی چندہ کی بدولت یہ مفید انسٹی ٹیوشن چل سکتا تھا۔ مگر سال بھر بعد لندن کے مختلف حصوں میں ساٹھ بڑے تنور بنوا کر بہت سا بچہ برداشت کرنے کے بعد بھی اس سوسائٹی کو قدر دینا پڑا۔

ٹالمسن نے پوچھا: ”کیا بات ہے کہ ایسی کارآمد سوسائٹی جاری نہ رہ سکی۔ جس سے غریبوں کو بہت امداد ملتی تھی؟“

آلڈرمن سنفل نے جواب دیا: ”محض اس لئے کہ بہت کم غریبوں کے پاس اتوار کو بیکار ہونے کے لئے کھانا ہوتا تھا۔ باوجود اس کے چندہ جو ہمیں وصول ہوتا رہا۔ وہ ہر قسم کے اخراجات اور میری تکلیف کا کافی معاوضہ ثابت ہوا۔ اور اس طرح جب تک یہ انجمن کچھ چندہ حاصل کرتی رہی۔ اسے جاری رکھا گیا۔ اس کے علاوہ اس نے اپنی بائیں سیلی پر رقم مار کر کہا: ”مجھے اپنے منیر کا بھی سہارا حاصل تھا۔“

دال نے ایک آہ سرد بھری۔ اس لئے نہیں کہ اسے آلڈرمن سنفل کی کامیابی پر رشک تھا۔ بلکہ اس منیر کے لفظ نے اس کے دل میں طرح طرح کے داغیں خیالات پیدا کر دیے تھے۔

اسے نہیں آلڈرمن صاحب نے دوبارہ سلسلہ تقریر جاری کیا: ”جبکہ میں اس طرح غریبوں کی امداد کی خاطر انجمنیں قائم کر رہا تھا۔ لوگوں میں میرا سوخ دن بدن بڑھتا گیا۔ میں کئی خیراتی انسٹی ٹیوشنوں کا رانچی بن گیا۔ ایک گرجا کا محافظ مقرر ہوا اور بہت جلد اپنے علاقہ کا ڈپٹی کمشنر بن گیا۔ جس علاقہ میں میں رہتا ہوں۔ اس کے تین ممبر تھے۔ ان میں سے دو مر گئے۔ اور چونکہ میں نے ممبروں کے انتخاب پر نامزدگی کی سختی

سے مخالفت کرتا رہا۔ اس لئے ایک ہی ممبر کارکن رہا۔ یہ شخص میرا گہرا دوست ہے۔ اور اس کی مدد سے بلا اختلاف رائے کچھ عرصہ بعد اپنے علاقہ کا آلڈرمن منتخب ہوا۔ بہر حال میں اپنی زندگی کو ہر طرح کامیاب سمجھتا ہوں۔ اور آپ کو معلوم ہے کہ میں نے شنگ کی جاکینی قائم کی تھی۔ اس کی سکیم بھی کیسی شاندار ثابت ہوئی۔

ٹاملنسن نے مسکرائے کی کوشش کرتے ہوئے کہا۔ بے شک وہ نہایت شاندار تجویز تھی۔ آپ ہی اس کمپنی کے مینجنگ ڈائریکٹر تھے۔ خود آپ ہی نے شنگ مرمر کی کان کو فروخت کیا اور خود ہی خریدا۔ آپ ہی اس کے محافظ اور آپ ہی سکڑی تھے۔ اور اس حیثیت میں اپنے حسابات کی خود ہی پڑتال کرتے رہے۔ خود ہی خزانچی کی حیثیت سے اپنی تنخواہ وصول کرتے رہے۔ بیشک یہ بڑی کامیاب تجویز تھی۔

مسٹر سنف نے کسی قدر بلند آواز سے تہقہہ لگا کر کہا۔ مسٹر ٹاملنسن آپ کو اس کمپنی کے متعلق شکایت نہ ہونی چاہیے۔ کیونکہ حصوں کی فروخت کے ذریعہ میں نے آپ کو بھی معقول منافع کمایا موقوفہ دیا تھا۔

دلال نے کہا۔ نہیں تو مجھے کسی طرح کی شکایت نہیں۔ لیکن آپ گرجا کے حسابات کس طریق پر دیکھتے ہیں؟

آلڈرمن صاحب نے کب قدر سختی کے لہجہ میں کہا۔ مسٹر ٹاملنسن کیا آپ محال کہتے ہیں کہ میں کسی کو اپنے حساب کی نگرانی کا موقعہ دیتا ہوں؟ وہی ایک ممبر جو میرا درست ہے۔ سال بھر میں ایک مرتبہ اپنی کمپنی جس کا شریک کار تھا وہی ہوتا ہے۔ منعقد کر کے میرے حساب کو دیکھ لیتا ہے۔ اور بس اتنا ہی کافی ہے۔ پھر اس نے پراسرار طریق پر آواز دبا کر کہا۔ اور وہ حسابات بھی گوگئی سال کے ہیں۔ مگر میں نے انہیں مقدمہ مختصر رکھا ہے کہ اپنی واسکٹ کی جیب میں ڈال لوں۔ تو کسی کو اتنا بھی نظر نہ آئے۔ جتنا تمہاری گھڑی نظر آتی ہے۔ اتنا کہہ کر مسٹر آلڈرمن سنف جو محض دل لگی کی غرض سے مسٹر ٹاملنسن سے ملنے آئے تھے۔ اپنی جیب سے اٹھ کھڑے ہوئے اور دلال سے ہاتھ ملا کر رخصت ہوئے۔

اس کے چند ہی منٹ بعد گرین وڈ کمرہ میں داخل ہوا۔ اور کہنے لگا۔ دوست ٹاملنسن خوشی کی بات ہے کہ تم دفتر میں مل گئے۔ دو ایک خوشخبری سناؤ ہوں۔ اب مجھے امید ہے کہ اپنی گئی ہوئی دولت پھر حاصل کر لوں گا۔ کیونکہ میرے بھست ہال مسفورڈ نے مجھے جو دس ہزار



پونڈ قرض دیے تھے۔ وہ میں ہزار بن چکے ہیں۔“

ٹاملنسن نے ایک آہ بھر کر کہا: ”تم بڑے ہی خوش نصیب ہو کہ مصیبت تم پر کوئی اثر نہیں ڈال سکتی حالانکہ میری یہ حالت ہے۔۔۔“

گرین وڈ نے قطع کلام کر کے پوچھا: ”کیوں اب کیا معاملہ درپیش ہے؟ یا تم بھی ہر وقت زمانہ کی شکایت ہی کرتے رہتے ہو۔“

دلال کہنے لگا: ”کیا کہ دوں مجبور ہوں۔ تمہارے اس بد بخت دوست نے۔۔۔“

”کون؟ میرے کس دوست کا ذکر خیر ہے؟“ گرین وڈ نے جلدی سے پوچھا

”وہی جسے تمہارا دوست جیمسٹر باگل خانہ کا محافظ بتاتا تھا۔ حالانکہ مجھے معلوم ہو

چکا ہے۔ وہ مردہ فروش چور جابر بد معاش اور شاید قاتل بھی ہے۔“ ٹاملنسن نے ذرا جوش کے لہجے میں کہا: ”مختصر یہ کہ اس نابکار ڈکینز کو بوڑھے مائیکل کا پتہ مل گیا ہے۔

اور اب وہ پھر مجھے دھمکانے لگا ہے۔“

گرین وڈ نے سر دھری سے کہا: ”اوہ! یہ سب تمہارا اپنا تصور ہے۔ تمہیں لازم

تھا۔ مارٹن کو کہیں ٹھکانے لگا دیتے۔ میری رائے میں تو بہتر یہ تھا کہ اُسے کالی

رنگت ویکر امریکہ بھیج دیتے۔ اور وہاں اُسے جتنی غلام کی صورت میں بیچ کر دے وہ بے گھرے

کر لیتے۔“

”یار کیا مضحکہ خیز باتیں کرتے ہو۔“ ٹاملنسن نے سختی سے کہا: ”جب تک میرے دم میں

دم ہے۔ میں تو اس غریب کا حقیقی اور شکہ گدار دوست بنا رہا ہوں۔“

گرین وڈ نے ذرا تامل کے بعد کہا: ”اچھا تو میں تمہاری خاطر ایک اور کام بھی کر سکتا

ہوں۔ کل میں اپنے حلقہ راشن برو میں گیا تھا۔ اور وہاں مجھے اپنے آزاد خیال اور سمجھ دور

انتخاب کنندوں کی زبانی معلوم ہوا کہ اُس ترقی یافتہ قصبہ کے ورک ہوس میں ایک

تلی کی جگہ خالی ہے۔ اگر تم۔۔۔“

”گرین وڈ خدا کے لئے اس مذاق کو چھوڑ دو۔“ ٹاملنسن نے گھبرا کر جواب دیا: ”غلطی میری

اپنی ہے۔ کہ میں نے اس غریب کا ذکر تمہارے دو برو چھپڑا۔ خیر بتاؤ اس وقت تمہاری

کیا خدمت سرانجام دے سکتا ہوں؟ کیا تم نے وہ وہیہ قرض لینے کا پھر ارادہ کر لیا ہے

جو ایک ہفتہ گزرا۔ میرے دوست نے دینے پر آمادگی ظاہر کی تھی۔ اور جسے لینے سے

تم نے اس وقت انکار کر دیا تھا۔۔۔

”اور اب پھر انکار کرتا ہوں۔“ گرین وٹن نے اس طرح جلدی سے کہا جس سے معلوم ہوتا تھا اس گفتگو نے اس کے دل میں بعض ناخوشگوار واقعات کی یاد پیدا کر دی۔

ٹائلنسن اپنے معمولی پر سکون انداز سے کہنے لگا۔ ”اس روز تم نے جو عجیب طرز عمل اختیار کیا۔ اس کا مطلب میری سمجھ میں آج تک نہیں آیا۔ تم وقت مقررہ پر معاملہ طے کرنے کو آئے روپیہ حاضر کیا گیا۔ دستاویز تیار ہوئی۔ اور میرا دوست آمادہ ہو گیا۔ لیکن جب تم نے کفالت نامے نکلنے کے لئے جیب میں ہاتھ ڈالا۔ تو یکایک خدا جاسٹے کیا ہوا کہ تم وہاں سے تیر کی طرح بھاگ نکلتے۔“

”ہاں ہاں۔“ گرین وٹن نے اور بھی شاید بے صبری سے کہا۔ ”بات یہ ہے کہ میری پاکٹ جب تک لم ہو گئی تھی۔ اگرچہ اب۔۔۔“ لکھی ہے۔“ ڈال نے پوچھا۔

”ہاں اگر اب مجھے وقفہ کی ضرورت نہیں رہی۔“ گرین وٹن نے مختصر طور پر جواب دیا۔ ”بلکہ میں چاہتا ہوں کہ تم میرے یہ سات ہزار پونڈ ایک خاص سود سے میں لگا دو جس کی کیفیت میں تم سے بیان کرتا ہوں۔ میں نے کامیابی کی راہ تو تلاش کر لی ہے۔ مگر بعض وجود سے خود اس میں نمایاں طور سے جھڑپیں سے سکتا۔“

”اتنا کہ گرین وٹن نے سات ہزار پونڈ کے بینک نوٹ ٹائلنسن کے سامنے میز پر رکھ دیے اور اسے ان کے متعلق بعض ضروری ہدایات دینے کے بعد کہو لگا۔ ”بتاؤ آج کی تازہ خبر کیا ہے؟“ ٹائلنسن بولا۔ ”یہ اخبار ٹائمز کی اشاعت تانی کا ایک۔ پرچہ ہے جس میں کمیل سکالا سے آیا ہوا ایک تازہ تار درج ہے۔ یہ کہ اس حاملہ میں تم پہلے بھی دیکھی جیتے ہو۔ اس کو مجھے یقین ہے کہ اس تار کا معنیوں نہایت لئے لفظ سے خالی نہ ہوگا۔“

”ہاں ہاں میں اسے ضرور دیکھنا چاہتا ہوں۔“ گرین وٹن نے سنجیدگی کے ساتھ کہا اور وہ پرچہ ہاتھ میں لے کر پڑھنے لگا جس میں ذیل کامعنیوں درج تھا۔۔۔

**کمیل سکالا**

البرٹ اول کے بادشاہ بننے کا اعلان۔ نئی وئارت کی ترتیب  
گورنمنٹ فرانس کو ذیل کا تار ڈالوں سے مفصل ہو رہا ہے۔۔۔

جہاز اسٹرومنوٹنی سے اس جگہ پہنچا ہے۔ اور اس کے ذریعہ سے آگئی ہوئی خبریں کو پایا جاتا ہے۔ کہ ۲۴ تاریخ کی صبح کی بجائے جیسا کہ پہلے ارادہ تھا۔ اس تاریخ کی شام کو مارکوس آف اسٹیلانے البرٹو ادل کے گریڈ ڈپوک ہونے کا اعلان کر دیا۔ اس تاخیر کا باعث محض یہ تھا کہ مارکوس کو صدر مقام میں داخل ہونے میں ذمہ دیر ہو گئی۔ معلوم ہوا ہے کہ ملک میں ایک نئی وزارت مرتب کی گئی ہے جس میں اصحاب ذیل شامل ہیں :-

وزیر اعظم اور وزیر خارجہ	سینیئر گٹیانو
وزیر داخلہ	سینیئر رولنی
وزیر جنگ	کرنیل کو ساریو
وزیر بحری	امیر البحر کوٹاریو
وزیر مال	سینیئر دیانی
وزیر انصاف	بیرن منکونی
وزیر تجارت	شیلیس گریشیا

اس واقعہ پر رائے زنی کرتے ہوئے اخبار ٹائمز نے لکھا تھا۔ کہ سینیئر گٹیانو اور سینیئر رولنی کیل سکالا کے زمانہ انقلاب میں مدنی حکومتی کمیٹی کے امیران اعلیٰ تھے۔ کرنیل کوٹاریو اس شاندار فتح کا نائب کمانڈر تھا۔ جس نے کیل سکالا کو آزادی دلائی۔ سینیئر دیانی جیٹالا کا مشہور ساموکار تھا۔ اور شیلیس گریشیا اس نام کے متوفی جنرل کا بھتیجا۔

ان خبروں کو پڑھ کر گرین وٹن نے اپنے دل سے مخاطب ہو کر بڑبڑاتے ہوئے کہا ”اب پپرڈ ایک نہ بدست سلطنت میں وزارت مرتب کرنے کا اختیار رکھتا ہے۔ اور اس قدر عظیم شان عروج ہے!... کیسی شاندار کامیابی ہے! اور میں...“

ٹائمسن نے پوچھا۔ ”گرین وٹن کیا کہہ رہے ہو؟“

ممبر پارلیمنٹ نے دلال کے سوال پر توجہ دیے بغیر کیونکہ اس کی آنکھیں اخبار کے اس کالم سے ہٹ کر ایک اور مضمون پر جا پڑی تھیں جس کی بدولت اس کے دل میں حیرت کے جذبات پیدا ہو گئے تھے۔ یکایک کہا۔ ”آہ! اس کا کسے یقین ہو سکتا تھا۔ لیکن اب ہمیں غور کرتا ہوں۔ تو واقعات ایسے صاف نظر آتے ہیں۔ کہ ان کی بدولت میں باسانی حقیقت سے آشنا ہو سکتا تھا...“

”کس بات کی حقیقت سے؟“ ٹامسن نے پوچھا۔

”گرین وڈ بولا یہ کہ کوئٹ الرڈنی اور پرنس البرٹ دونوں ایک ہی شخص ہیں اور وہی شخص اب کیسل سکا لاکا گریڈ ڈیوک بنا ہے۔“

دلال نے سر دھری سے کہا: ”اس صورت میں تمہیں اس بات کی خوشی ہونا چاہیے۔“

”کہ جو آدمی تمہارا شکا بنے۔ ان میں ایک واسے ریاست بھی شامل ہے۔“

گرین وڈ نے اس کا جواب نہ دیا۔ اور دیر تک کسی گہری سوچ میں پڑا رہا۔ سوچ اس بارہ میں ہی تھی کہ بچہ ڈیوک کو کس قدر زبردست عروج حاصل ہوا ہے۔ اور ابھی وہ کتنی بلندی تک پہنچ سکتا ہے۔

اس کے رخصت ہونے پر ٹامسن بھی کسی گہری سوچ میں پڑ گیا۔ گو اس کے خیالات کامضمون گرین وڈ سے مختلف تھے۔ اپنے دل سے مخاطب ہو کر اس نے کہا: ”یہ کمبجنت گرین وڈ کتابے جم ہے۔ اگر بغرض محال مائیکل مارٹن کا واسطہ اس سے پڑ جاتا۔ تو یہ اس کے ساتھ کیا کیا بدسلوکیاں نہ کر گزرتا۔ کچھ شک نہیں کہ اگر اس کا بس جاتا۔ تو اسے ممالک متحدہ امریکہ میں غلام کی حیثیت میں بیچنے سے بھی دریغ نہ کرتا۔“ ممالک متحدہ کا خیال آتے ہی اس کے دل میں ایک اور تجویز پیدا ہوئی۔ اور اس نے کسی قدر بلند آواز سے کہا: ”اے اب مجھے خیال آتا ہے۔ کہ سچ بچ مائیکل مارٹن کو وہیں کیوں نہ بھیج دیا جائے۔۔۔ اور میں خود بھی کیوں نہ اس کے ساتھ ہی چلے دوں۔ بیشک تجویز معقول ہے۔ میری لندن کی زندگی سے تنگ آچکا ہوں۔ اور اب اس شہر میں رہنے سے طبیعت گھبراتی ہے جہاں ہر شخص خود غرضی کا پتلا بنا ہوا ہے۔ اس کے علاوہ میں اب اس سائیکو جیبا۔ نے سے بھی عاجز ہو گیا ہوں۔ ہر وقت یہی کھٹکا لگا رہتا ہے۔ نہ جانے کب فاش ہو جائے پھر جب تک وہ فاش نہ ہو مجھے اس بے رحم مودی کے تقاضے برداشت کرنے پڑتے ہیں۔ آخر جب سائیکو فاش ہوا اور لوگوں کو معلوم ہو گیا۔ کہ مائیکل مارٹن لندن ہی میں ہو تو ضرور اسے زیر حراست کر لیا جائیگا۔ اسے عدالت کے روبرو لے جائینگے۔ میرے لئے پھر وہی صورتیں بنیں گی۔ یا گواہ استغاثہ کے طور پر اس کے خلاف شہادت دوں۔ یا اس کی بے گناہی کا اعلان کر کے خود مصیبت میں پڑوں۔۔۔ نہیں نہیں مجھ سے دونوں باتیں نہ ہونگی کیونکہ میں کر ذرا دل اور غیر مستقل مزاج ہوں۔ گویا جانتا ہے۔ مجھے کس مجبوری کی حالت

میں راست شکاری سے ہٹنا پڑا ہے۔ میں نے چالبازی کی زندگی اختیار کر کے بارہ تلخ آنسو بہائے ہیں۔ مگر خیراب پورے استقلال سے کام لیکر مجھے ایک آخری جرم اور کرنا چاہیے۔ اس صورت میں میں اپنے آپ کو گرین وڈ کا لائق شاگرد ثابت کر سکاؤں گا۔ پھر اس نے کس قدر تلخ لہجہ میں کہا: ”اس نے مجھے بے عزتی اور دھوکہ بازی کے مکتب میں جو سبق دیے ہیں۔ ان کا مخلصہ ہی اسے کافی طور پر ملنا چاہیے۔“ سات ہزار پونڈ اپنے سابقہ مخفی سرمایہ میں شامل کر کے میں کسی دوسرے ملک میں بڑی فراخ بالی کی زندگی بسر کر سکوں گا۔ اور میرے لئے کوئی عزت و اہمیت اختیار کرنے میں کسی طرح کی رد کا وٹ و پریش نہ ہوگی۔۔۔ بس تو اب امریکہ ہی کو چلنا چاہیے۔ وہاں چل کر میں ایک نئی زندگی شروع کر دوں گا اور ممکن ہے اپنی نظروں میں پھر عزت دار بن سکوں۔۔۔“

اس قسم کے خیالات میں کچھ دیر غرق رہنے کے بعد ٹاملنسن نے اس بات کا مصمم ارادہ کر لیا کہ بچے اپنے ونا دار ملک ایسکل مارٹن سمیت امریکہ کو روانہ ہو جانا چاہیے۔ وہاں چل کر گرین وڈ کی امانت ایک نیا کاروبار شروع کرنے میں مددگار ثابت ہوگی۔ ہر چند کہ وہ معمولی حالات میں بہت کمزور دل اور غیر مستقل مزاج آدمی تھا۔ مگر اس موقع پر ٹاملنسن نے گرین وڈ کی امانت میں خیانت کرنے سے ذرا قائل نہ کیا۔ بات یہ ہے کہ گرین وڈ کے ساتھ اسے مطلق ہمدردی نہ تھی۔ اور اس کے علاوہ گرین وڈ اس سے بارہا گستاخانہ اور ذلت آمیز سلوک کر چکا تھا۔ بنک ٹوٹنے سے پہلے گرین وڈ نے کئی بار ٹاملنسن کی ضرورتوں سے ناجائز فائدہ اٹھا کر اس سے سود کی بڑی بڑی رقمیں حاصل کی تھیں اور شریعہ اطالوی شہزادہ کو دھوکہ دینے میں ٹاملنسن ہی کو اپنا ذریعہ بنایا تھا۔ اس کے بعد جب ٹاملنسن نے اپنا نیا دفتر کین ہاؤس یارڈ میں قائم کیا تو گرین وڈ جب تک خوشحال رہا اسے اپنی چالبازیوں کا ذریعہ بناتا رہا۔ اور اس کے بعد جب اس کی بگڑی ہوئی مالی حالت نے وہ روکا تو وہیں دور کردیں جو اس کے قبول اور ٹاملنسن کی مفلسی کے باعث دونوں میں حاصل تھیں۔ تو وہ اس وقت بھی اس کے ساتھ دلیا ہی سلوک کرتا رہا تھا جو کوئی اونچے طبقے کا شخص کسی غریب کے ساتھ ازراہ فیاضی کیا کرتا ہے۔ ٹاملنسن کو ان سخت سست لفظوں کا بھی بہت رنج تھا۔ جو گرین وڈ غریب ٹامیکل مارٹن کی نسبت استعمال کرتا رہتا تھا۔ ان تمام باتوں نے ٹاملنسن کے دل میں یہ خیال پیدا کر کے کہ گرین وڈ سے اسکی تمام خطاؤں کا بدلہ



لینے کا موقعہ ملتا ہے۔ اس کے ارادہ کو غیر معمولی طور پر مضبوط کر دیا۔

فطرتاً ملنسار کینہ توڑ یا انتقام پسند نہ تھا۔ کیونکہ اس طبیعت کے برزول اور امن پسند آدمی شاذ و نادر ایسے جذبات کو دل میں جگہ دے سکتے ہیں۔ لیکن اتہاد و جذبہ نرم مزاج شخص کے ساتھ بھی آگہ ہے۔ وہ سب سے بدسلوکیاں کی جائیں۔ تو بسا اوقات بھی متحمل مزاج آدمی کے اندر بھی مقابلہ کی جرأت پیدا ہو جاتی ہے۔ خصوصاً اس صورت میں کہ انتقام کا کوئی خاص موقعہ درپیش ہو۔

سچ پوچھو۔ تو جیز ٹاملنس اچھی اور بڑی صفات کا ایک عجیب مجموعہ تھا۔ صفات حسنہ قدرت کی طرف سے اس میں ودیعت ہوئی تھیں۔ اور برائیاں اس کی کم حوصلگی اور اخلاقی طاقت کی کمی سے پیدا ہو چکی تھیں۔ اگر اس کی ذہنی طاقت مضبوط ہوتی تو وہ ضرور ایک نیک دل اور باعزت شخص ثابت ہوتا۔ مگر افسوس کہ حالات زمانہ کسی کے اختیار میں نہیں ہوتے۔ اس کی خصلت کی یہ متضاد خصوصیتیں اس موقع پر پورے طور سے ظاہر ہوئیں۔ جبکہ اس نے فرار ہو نیکا مصمم ارادہ کر لیا۔

اس فیصلہ کے بعد اس نے اپنے کلکوں کو تاکید سی حکم دیدیا۔ کہ چند گھنٹوں کے لئے کوئی میرے کمرہ میں نہ آئے۔ پھر اس نے وہ چھوٹی چھوٹی رقمیں جو اس کے ہاتھ میں مختلف اشخاص کی طرف سے کفالت ناموں حصوں۔ ہنڈیوں کی خرید کے لئے موجود تھیں۔ پینڈول کی شکل میں بند کر کے ان پر ان لوگوں کے نام اور پتے لکھ دیئے۔ مگر اس فہرست میں گرین وڈ شامل نہ تھا۔ بعد ازاں اپنے کلکوں کی تحواہ کا حساب کیا۔ اور ان کی مطلوبہ رقم بھی علیحدہ رکھ لی۔ ان کاموں سے فائدہ ہو کر اس نے ان پینڈول کو میز کی ایک دراز میں بند کر دیا۔ اور اسے مقفل کر کے کچی جیب میں ڈال لی۔ گرین وڈ کی رقم اس نے اپنی پاکٹ بکس میں پہلے ہی رکھ لی تھی۔

شام کو غروب آفتاب کے بعد وہ مقفل گرین کے اس مکان میں گیا۔ جہاں مائیکل مارٹن رہتا تھا۔ جب اس نے بوٹھے محرر کے دروازہ اپنی ساری تجویز مفصل طور سے بیان کر دی۔۔۔ گوئڈا اس بات کا ذکر نہ کیا۔ کہ میں نے گرین وڈ کا روپیہ اپنے پاس رکھ لیا ہے۔۔۔ تو مائیکل نے ہلاس کی ایک بہت بڑی چمکی ناک میں چڑھا کر کچھ دیر تک اس معاملہ پر غور کیا پھر پوچھنے لگا۔ تمہیں کیا ایک یہ تجویز کیوں سو بہی؟

ٹاملسن نے پوری صاف بیانی سے کام لے کر کہا کہ مردہ فردش کو کسی طرح تمہاری جگہ سکونت کا پتہ مل گیا ہے۔ اور وہ اب دوبارہ مجھے وسم کا کر روپیہ وصول کرنا چاہتا ہے اس کے علاوہ مجھے اس شہر سے جہاں میں نے طرح طرح کے انقلاب دیکھے ہیں دلی نفرت پیدا ہو گئی ہے۔ اور چونکہ تمہارا راز فاش ہونے کا کھٹکا ہر وقت لگا رہتا ہے۔ اس لئے میں نے ناچار یہاں سے چلے جانے کا فیصلہ کر لیا ہے۔

مارٹن کہنے لگا: ”اگر تم نے یہ تجویز میری ہی خاطر سوچی ہے تو اسے جانے دو۔ کیونکہ میں نے مدت سے یہ سوچ رکھا ہے کہ اگر کسی نے مجھے تلاش کیا۔ تو۔۔۔“

”تو کیا کرو گے؟“ ٹاملسن نے بے صبری سے پوچھا۔

”میں اپنی زندگی کا اپنے ماتحتوں خاتمہ کر لوں گا۔“ عمر سیدہ شخص نے ناک کو ہلاس سے بھر کر کہا: ”کیونکہ میں اچھی طرح جانتا ہوں۔ تمہارے اندر اتنا حوصلہ نہیں کہ عدالت میں پیش ہو کر مجھ پر یہ الزام عاید کر دے کہ میں نے تمہارے روپیہ میں خیانت کی۔“

”حوصلہ!“ ٹاملسن نے آنکھوں سے آنسو کا ایک قطرہ پونچھتے ہوئے کہا: ”بیشک حوصلہ نہیں۔ اور نہ دل اس بات کی گواہی دیتا ہے کہ اے میرے نیک اور وفادار دوست۔۔۔ میرے قدیم رفیق۔۔۔“

”بس! بس! اس طفلانہ گفتگو کو جانے دو۔“ مائیکل نے خود اپنے جذبات کو چھپانے کے لئے ہلاس کی بہت سی چٹکیاں چٹھا کر کہا: ”اگر تم نے امریکہ جانے کا مصمم ارادہ کر ہی لیا ہے تو خیر میں تمہارے ساتھ چلتا ہوں۔“ پھر اس نے معمول کی نسبت زیادہ تیزی سے کہا: ”میں تمہیں جانا ہی ہو گا۔“

ربنامندی کا یہ جواب حاصل کر کے ٹاملسن کو بڑی خوشی ہوئی۔ اور وہ کہنے لگا ”ہم آج ہی رات کو ڈوور چلیں اور وہاں سے فرانس پہنچ جائیں۔ کیلے سے ہیور تک کچھ زیادہ فاصلہ نہیں۔ اور ہیور کی بند گاہ میں امریکہ جہازوں کے لئے بہت زیادہ تیار ہیں۔“

بوڑھا مارٹن بولا: ”تم مجھے تنہا ہیور کو چلنے دو۔ بعد ازاں تم نے فرصت کی وقت وہاں چلے آنا۔“

ٹاملسن کہنے لگا: ”نہیں نہیں اس سے تمہاری سلامتی کا خطرہ ہے۔ اب ہم ایک دوسرے سے جدا نہ ہونگے۔“

چنانچہ اس نصیحت پر عمل کیا گیا۔ اور اسی رات کو یہ دونوں شخص حدود برطانیہ سے باہر نکل گئے۔

اس واقعہ سے اس رات کو اور اس سے دو سکر دن دو شخصوں کو جو مایوسی ہوئی اسے بیان کرنے کا ہمارے قلم میں یارا نہیں۔ اس لئے اس کا اندازہ ناظرین پر چھوڑتے ہیں۔ ان دو شخصوں میں سے ایک تو مردہ فروش تھا۔ جو دوسو پونڈ کی امید پر رات کو بہت دیر جیمز ٹائلنس کی آمد کا بے سود انتظار کرتا رہا۔ اور دوسرا مسٹر گرین وڈ جسے اگلے دن یہ معلوم کر کے ناقابل بیان حیرت اور اضطراب پیدا ہوا۔ کہ چالبازی اور دھوکہ دہی کا جو سبق میں نے ٹائلنس کو پڑھایا تھا۔ اس کی سب سے پہلی آزمائش بھی یہ ہوئی!

## تیرھواں باب مالغور کی گرفتاری۔ لڈیا اور ایڈلین

لڈیا چپن کو یڈی ریڈنور تھ کی ملازمت میں آئے ایک ہفتہ کا عرصہ گزر گیا۔ اور اس ایک ہفتہ میں ہی اس نے اپنے طرز عمل سے اپنی مالک پر ثابت کر دیا۔ کہ دونوں کے آمیزہ تعلقات کس قسم کے ہوں گے۔

ملازمت اب کیا اس تعلق کا نام ملازمت ہو سکتا ہے جس میں ایک ادنیٰ درجہ کی عورت تر صاحب اختیار ہو۔ اور اس کی مالک کو اس کے زیر حکم چلنا پڑے؟ لیکن قبل اس کے کہ ہم اس سلوک باہمی کا ذکر شروع کریں۔ اس جگہ چند اور واقعات کی تفصیل خلاصہ طور پر بیان کرنا ضروری معلوم ہوتا ہے۔ جو اسی ایک ہفتہ کے عرصہ میں پیش آئے۔

ہمارے ناظرین کو معلوم ہے کہ ہنری مالغور ڈو جس کا ذکر اس داستان میں کئی بار آچکا ہے۔ ایک بگڑے دل نوجوان تھا۔ جو ہمیشہ تنہائی میں اپنے طبقہ کی سوسائٹی کے عناصر باہر اٹھاتا تھا۔ اس کی خلعت بعض متضاد خصوصیتوں کا مجموعہ تھی۔ بظاہر گرم مسکین غلام گروہ پرندہ اس کے سیدھے ہوا ایم پیشہ لوگوں کی زندگی کے حالات پر ہلکا کرکشی طرح کے خوفناک منصوبے پیدا ہو سکتے تھے۔ اور وہ بار بار سوچا کرتا

تھا۔ کہ میں بھی اپنی زندگی میں کوئی ایسا کارناما کر دوں جس سے میرا نام یادگار رہے۔  
اس کی اسے پر دانا تھی۔ کہ اس یاد کے ساتھ نفرت کا عنصر شامل ہو یا تعریف  
کا۔

ایک رات بہت دیر تک ایک اونے درجہ کی کتاب میں ان قاتلوں کے کارنامے  
پڑھ کر جنہوں نے تاجدارانِ عالم پر وار کئے۔ اس نے بھی اس بات کا مصمم ارادہ کر لیا  
کہ مجھے کچھ کر کے دکھانا چاہیے۔ چنانچہ اس سے دو سو کے دن اس نے اپنے دوست  
کرنیکی جم سے پستولوں کی جوڑی مستعار لی۔ اور بہانہ یہ کیا کہ میں چاند ماری کی مشق کرنا  
چاہتا ہوں۔ کرنیکی جم نے بھی اس وقت معاملہ پر غور کئے بغیر پستول اس کے حوالہ کر دیئے  
گو اس کے چلے جانے پر اسے خیال آیا۔ کہ انجان چھو کر اسے کہیں کوئی نا واجب حرکت  
نہ کر بیٹھے۔ اس لئے خود بھی اس کے پیچھے پیچھے چل دیا۔ اگرچہ بہت دیر تک یہ معلوم نہ کر سکا  
کہ وہ کس طرف کو گیا ہے۔ ٹائیڈ پارک کے قریب پہنچا۔ تو وہاں اسے محفوظے فاصلہ  
پر فوراً ڈچلتا نظر آیا۔ لیکن قبل اس کے کہ یہ اس کے قریب پہنچے۔ فوراً ڈچلتے ایک  
گاڑی جس میں ایک نہایت بلند رتبہ کی حسین خاتون اور اس کا شوہر سوار تھے  
پستول کا فیر کر دیا۔ وار خالی گیا۔ اور جن پر وار کیا گیا۔ انہوں نے کسی طرح کا اضطراب  
بھی ظاہر نہیں کیا۔ لیکن گولی چلنے کی آواز سن کر اور فوراً ڈچلتے دو سر پستول نکالتے  
دیکھ کر بے شمار خلقت جو اس وقت ٹائیڈ پارک میں سیر کرنے کو نکلی ہوئی تھی۔ اس پر ٹوٹ  
پڑی۔ اور بہت سے لوگوں نے مل کر فوراً ہی اسے گرفتار کر دیا۔ گاڑی اس اثنا میں  
بے گناہ کو نکال گئی تھی۔ کرنیکی جم نے جب یہ کیفیت دیکھی۔ تو دوڑا دوڑا فوراً ڈچلتے قریب  
پہنچا۔ اور اسے بار دوسرے بار کہنے لگا۔ "میری میری یہ کیا دیوانگی ہے؟" مگر فوراً ڈچلتے  
جیکے سے اپنا سر جھکالیا۔ اور کچھ جواب نہ دیا۔

کیا تم جانتے ہو؟ یہ کون ہے؟ یہ سوالات تھے جو اب ہر شخص نے کرنیکی جم سے  
پوچھنے شروع کئے۔ مگر قبل اس کے کہ وہ ان کا کچھ جواب دے سکے پولیس کے دو لوگوں  
نے ہجوم سے آگے بڑھ کر فوراً ڈچلتے ہر جا سے لے لیا۔

ان میں سے ایک جو سا رہنٹ تھا دوسرے سے کہنے لگا۔ "اس شخص کو تھانا میں  
لے چلنا چاہیے۔" دوسرے نے جواب دیا۔ "مٹر کرپ آپ سچا فرماتے ہیں وہیں

اس کے متعلق ضروری کارروائی کی جائے گی۔ اس پر سارجنٹ نے گریٹنگی جم کی طرف مخاطب ہو کر کہا: میرے قریب دوست بہتر ہو کہ تم بھی ہمارے ساتھ چلو کیونکہ سب سے پہلے تمہیں نے اس بد معاش کو پکڑا۔

جم کو خود اپنی سلامتی کی فکر پیدا ہو گئی۔ اور گھبرا کر کہنے لگا: مجھے... مجھے اگر معاف ہی رکھا جائے تو بہتر ہو...

مسٹر کرپ نے کہا: کیا فضول باتیں کرتے ہو۔ ہمارے قہانہ دور صاحب بڑے نیک بندہ آدمی ہیں۔ اور تمہارا اس کارنگہ اری کے لئے رشکیہ ادا کریں گے۔ بلکہ ممکن ہے کسی انعام کے لئے بھی سفارش کریں۔ لیکن ٹھیکر... مسٹر کرپ نے بجائیک لہجہ بدل کر داپس شدہ سزایاب مجرم یعنی گریٹنگی جم کے چہرہ کی طرف تندی کی نظر سے گھونک کر کہا: تم غالباً میرے پرانے واقف ہو۔

دوسرے سپاہی نے جو ان فورڈ کو پکڑے ہوئے تھا۔ پوچھا: مسٹر کرپ کیا بات ہے۔ یہ شخص کون ہے؟

سارجنٹ نے پکار کر کہا: اگر میری آنکھیں مجھے دھوکہ نہیں دیتیں۔ تو اس کا نام جیمز کسٹن ہے۔ جسے عام طور پر لوگ گریٹنگی جم کہتے ہیں۔ اور یہ ایک مندر سزایاب مجرم ہے۔

اتنا کہ کر مسٹر کرپ نے اس پر صیغہ کو لگے سے پکڑ لیا۔ اور اس نے بھی کئی قسم کی محنت نہ کی۔ البتہ آنسوؤں کے بڑے بڑے قطرے اس کی آنکھوں سے گرنے لگے۔ اس کے بعد یہ سب لوگ معہ اس بے شمار ہجوم کے چاروں طرف بکھرا رہے۔ تھاڑ کی طمانہ دہائی ہوئی۔

تھاڑ میں ہینچکر چکارروائی ہوئی۔ اسکی تفصیل غائب بے سود ہو گئی۔ مختصر یہ کہ جب ان فورڈ سے اس عار و ات کے متعلق جس کا وہ مرتکب ہوا تھا۔ سوالات پوچھے گئے۔ تو اس نے صاف اظہار میں اپنے جرم کا اقبال کر لیا۔ ہر چند کہ تھاڑ دار نے اسے بتا دیا تھا کہ جو بیان تم اس وقت دو گے۔ وہ عدالت میں تمہارے خلاف بطور شہادت پیش کیا جاسکے گا۔ مگر اس نے تھکے لفظوں میں کہہ دیا۔ کہ میں اس معاملہ کا کوئی حصہ بھی چھپانا نہیں چاہتا۔ حقیقت یہ ہے کہ میں نے اس خاتون اور اسکے



شوہر پر عداوت فرمایا۔ وہ وہ بھی یہ جانتے ہوئے کہ پستولوں میں گولیاں بھری ہوئی ہیں۔  
اس موقع پر کرنیکی جم جسے اپنے دوست سے گہری محبت تھی۔ بولا نہیں یہ تمہاری غلطی ہے  
ان پستولوں کو میں نے بھرا تھا۔ اور میں نے ان میں گولی کی بجائے صرف بارود رکھ  
دیا تھا۔“

ہالفرڈ نے یہ الفاظ سن کر جم کی طرف حیرت کی نظر سے دیکھا۔ مگر اس نے سلسلہ کلام  
جاری رکھ کر کہا: ”جو کچھ میں بیان کر رہا ہوں بالکل صحیح ہے۔ جب تم مجھ سے پستول مانگنے  
آئے۔ تو تمہارا رویہ اس قدر عجیب تھا۔ کہ مجھے اندیشہ پیدا ہوا۔ کہیں تم ان پستولوں سے  
خودکشی نہ کرو۔ میں نے تمہیں پستول دینے سے خصوصیت سے اس لئے انکار نہ کیا تھا کہ  
میں جانتا تھا۔ اگر تم نے خودکشی کا مصمم ارادہ کر لیا ہے۔ تو اسکی ایک چھوڑ ہزار ترکیبیں  
ہیں۔ لیکن یہ میں ضرور چاہتا تھا۔ کہ میرے پستولوں سے تم خودکشی نہ کرو۔ اس لئے میں  
نے ان میں گولی کی بجائے بارود بھر دیا۔ اس کے بعد کچھ سوچو کہ میں خود بھی تمہارے  
پیچھے ہولیا۔ اور چونکہ ٹائیڈ پارک تک تم کسی مقام پر نہیں ٹکے۔ اس لئے مجھے اس  
بابت کا یقین ہے کہ نہ تم نے کہیں گولیاں خریدیں اور نہ پستولوں میں بھریں۔“

ساجنٹ نے تھانہ دار سے کہا: ”یہ معاملہ خاص طور پر نوٹ کر لینے کے قابل ہے۔“  
تھانہ دار صاحب جو اس وقت سے کہ ہالفرڈ ان کے روبرو پیش ہوا۔ اس کی طرف برابر  
اس انداز تعجب سے دیکھ رہے تھے۔ جیسے کوئی شخص چڑیا خانہ میں کسی دوسرے یا چار  
دُم لے جانور کو دیکھا کرتا ہے بولے: ”میشک میں اسے نوٹ کئے لیتا ہوں۔“

”آج آواز دبا کر کہا۔ ظاہر ہے کہ یہ شخص کرنیکی جم اس معاملہ میں لازم کا شریک  
کار نہ تھا۔“

یہ الفاظ ہالفرڈ کے کانوں تک بھی پہنچ گئے۔ اور اس نے سخت غصہ کے لہجے میں  
کہا: ”ہرگز نہیں۔ اس شخص کا اس معاملہ سے کچھ بھی تعلق نہیں ہے۔ وہ میرا سچا دوست  
ہے۔ اور اگر میں اس معاملہ کو پہلے سے اس کے روبرو بیان کر دیتا۔ تو وہ ضرور مجھے اس  
حرکت سے باز رکھتا۔ اسی نے مجھے سب سے پہلے پکڑا۔ اور وہ سر پستول نکالنے سے باز رکھا۔“  
اس کے بعد اس معاملہ کی نسبت دو سے سپاہی اور ایک دو اور شخصوں کے  
بیانات لئے گئے جن سے اس خیال کی تصدیق ہو گئی۔ کہ کرنیکی جم اس فعل میں ہالفرڈ کا

شریک نہ تھا۔

کچھ دیر تک ساجنٹ اور تھانہ دار صاحب د بے لفظوں میں گفتگو کرتے رہے۔ آخر ساجنٹ نے کہا: ”جناب اس شخص کرنیکی جم کی شہادت اس مقدمہ میں ضروری ہوگی لیکن چونکہ وہ خود کالے پانی سے فرار ہو کر واپس آنے کا ملزم ہے، اس لئے اسے بطور گواہ بھی پیش نہیں کیا جاسکتا۔“

تھانہ دار صاحب کہنے لگے: ”بہتر یہ ہے کہ اسے بھی حالات میں رکھا جائے۔ اس کے بعد افسران بالاکے ساتھ مشورہ کیے جو کارروائی مناسب ہوگی کی جائے گی۔“

یہ معاملہ طے ہونے پر مختلف بیانات پر بیان دینے والوں کے دستخط لئے گئے۔ اور

تھانہ دار صاحب نے حکم دیا۔ کہ انہیں جیلخانہ کی حالات میں رکھا جائے۔ چنانچہ دو گاڑیاں منگوائی گئیں۔ ایک پر فوراً ڈاکو سوار کر کے جیلخانہ نیوگیٹ کو بھیج دیا گیا۔ جائے سے پہلے اس نے کرنیکی جم سے سچے جوش کے ساتھ ہاتھ ملایا اور خود کرنیکی جم بھی اتے اوداع کہتے وقت زار و قطار رومنے لگ گیا۔ اس کے ذرا دیر بعد اسے بھی دوسری گاڑی پر سوار کر کے نئے جیلخانہ واقع کلرکن ہل میں بھیج دیا گیا۔

ہم نے ان واقعات کی تفصیل اپنی داستان کا سلسلہ مکمل رکھنے کے لئے ضروری سمجھی ہے۔ لیکن اب جبکہ ان دونوں شخصوں کا معاملہ عدالتی طور پر اس طرح طے ہو گیا آؤ ہم پھر اس ذکر کو شروع کریں جس سے اس باب کا افتتاح ہوا تھا۔

جس وقت سے لڈیلے یہ بات ظاہر کی کہ چلت کچھ ہو جائے۔ میں ضرور ریونسور تھ ہال میں رہونگی۔ لارڈ ریونسور تھ پر پشیمردگی اور افسردگی کا ایسا عالم طاری ہوا کہ وہ اپنے بچے کے کمرے سے شاد و ناور باہر نکلتا تھا اس نے اس کمرہ کے پاس چڑا اپنے لئے جد احوال بگاہ تیار کروائی۔ اسی دن کے بعد اس کے اور اسکی بیوی کے درمیان میل جول کا سلسلہ کم و بیش قطعی طور پر ٹوٹ گیا۔ بارے ایڈلین نے اپنے شوہر سے منست سماعت کی۔ اس نے دوزخ ہو کر التجائیں کیں۔ اور ہاتھ بھی جوڑے کہ خدا کے لئے اس طرز زندگی کو جو آپ کو دامن موت کی طرف لئے جاتی ہے ترک کیجئے۔ ان موقعوں پر وہ اپنی حسین بیوی کی طرف کچھ دیکھ نکلتا رہا۔ مگر زبان سے کچھ نہ کہتا تھا۔ ایسا معاملہ ہوتا۔ کہ وہ دوبارہ طغنی کی منزل میں آ رہا ہے۔ یا اگر کبھی زبان کھاتی تو صرف

استغدر کہتا: "ایڈلین خدارا مجھے میرے حال پر رہنے دو۔"

دن بھر اور رات کا بڑا حصہ اس کا شغل تبا کو پینا تھا اور بس۔ سچ پوچھو۔ تو اب یہ مشرقی تبا کو ہی اس کا غم غلط کرنے کا ایک ذریعہ تھا۔ ہر چند کہ اس کی بیوی سابقہ محبت کا حوالہ دے کر التجائیں کرتی اور کئی بار یہاں تک کہتی۔ کہ اس بچہ کی خاطر جس نے غنقریب مدھ سے وجود میں آئے۔ تم اپنی ان ہلک عادات کو ترک کر دو۔ مگر یہ سب اپیلیں بے سود ثابت ہوئیں۔ اور اگر ان کا کچھ اثر ہوتا بھی تو صرف یہ کہ لارڈ ریونسور تھ کی آنکھوں میں ایک ہلکی سی تبدیلی پیدا ہو جاتی جو زیادہ عرصہ تک قائم نہ رہتی تھی۔

رسوم شادی کے بعد سارے یہاں رخصت ہو چکے تھے۔ اور اب اس وسیع ہال میں چل پھل کی بجائے خاموشی اور افسردگی کا عالم طاری تھا۔

بارجود اپنی بیوی کی متواتر التجاؤں اور اپنے منہ لگے نوکر کونٹین کی درخواستوں کے لارڈ ریونسور تھ اول تو اس سوال کا کہ کسی معالج کو طلب کیا جائے۔ کچھ جواب ہی نہ دیتا اور اگر کبھی شاذ و نادر بولتا تو سختی کے ساتھ صرف اتنا کہتا: "تم لوگ جاؤ۔ میں اسی حال میں بہت خوش ہوں۔"

اس طرح پردہ گویا بڑی تیزی کے ساتھ اپنے ماتحتوں اپنے لئے قبر تیار کر رہا تھا یعنی اس سے بھی زیادہ یقینی طور پر جس کی اس کے بھائی آریل بگرٹ ورنن یا اس شیطان بصورت انسان مردہ فروش کو جو اس تبا کو کے راز سے واقف تھا۔ امید ہو سکتی تھی۔

شہر کو اس حالت میں دیکھ کر اڈیلین کی اپنی ساری آرزوؤں پر پانی بھر گیا اور وہ بھی سو سگٹی کی پر کیف زندگی سے پرے رہنے لگی۔ نمائش اور ظاہر داری کے متعلق اس کی خواہشیں سرور پہنچیں۔ اور اس کے علاوہ لڈیا ہیپسن نے اپنے منظام سے اسے یہاں تک غم زدہ اور آرزوہ کیا کہ اپنے بیٹے والم کو سننے والا کسی کو نہ دیکھ کر بار بار اسے ایسا محاورہ ہوتا تھا۔ میں دیوانی ہو جاؤں گی یا جان رہی ہو گی۔

لڈیا ہیپسن کی مطلق العنان حکومت میں مغرور لیڈی ریونسور تھ کو جس طریق پر زندگی بسر کرنی پڑتی تھی۔ اس کا کچھ اندازہ اس واقعہ سے ہو سکتا ہے جو ہم بیان کرنے لگی ہیں لڈیا کو ریونسور تھ ہال میں آئے تو ان دن تھا کہ صبح کے نو بجے وہ اپنی ناک کے کمرے

میں داخل ہوئی۔ دروازہ تک پہنچنے سے پہلے اس کا انداز نہایت حلیمانہ تھا۔ کیونکہ راستہ میں بہت سے نوکروں سے ملنے کا احتمال ہوتا تھا۔ لیکن جب وہ ایڈلین کے کمرے میں داخل ہوئی۔ اور اس نے اندر سے دروازہ بند کر لیا۔ تو اس کی شکل نے فوری تبدیلی اختیار کر لی۔ اب اس کے چہرہ پر وہ حلیمانہ انداز یا خدمت گزاری کا انکسار باقی نہ تھا۔ بلکہ اس پر وہ خوفناک آثار نمودار تھے۔ جو کسی انتقام چاہنے والی عورت میں ہی دیکھے جاسکتے ہیں۔ اس وقت اس کی صورت حقیقت میں شیطان سے بھی زیادہ خوفناک تھی۔

ایڈلین کمرے میں بے خبر سوتی تھی۔ قریب پہنچ کر لڑپانے اُسے زور سے بلایا۔ ایڈلین نے گھبرا کر آنکھیں کھل دیں۔ اور جلدی سے اضطراب کی حالت میں کمرے کے اندر اصرار وصر نظر ڈال کر اس خوفناک نفرت آمیز نگاہ سے جو لڑپانے اس پر ڈالی۔ پیچھے ہٹتے ہوئے اس نے کہا۔ تم پھر آگئی ہو؟  
”ہاں میں پھر آگئی ہوں۔“ کینہ تو زخاوند نے جواب دیا۔ ”کیا ابھی تک تمہارے اٹھنے کا وقت نہیں ہوا؟“

ایڈلین کہنے لگی۔ ”لڑپانے کے لئے مجھے تھوڑی دیر آرام کر لینے دو۔ میں رات بھر بے چینی کی حالت میں جاگتی رہی ہوں۔ دیکھو میرا تکیہ اُن آنسوؤں سے تر ہے جو میری آنکھوں سے جاری رہے۔ ابھی ایک گھنٹہ بھی نہیں ہوا کہ آٹھ لگی تھی۔ میرے لئے اس طرح پر زندگی بسر کرنا غیر ممکن ہے۔ اس سے پہلے ترکیب تو یہ ہوگی۔ کہ خنجرے کر اپنے سینہ میں گھونپ لوں۔۔۔ اس لئے چاد میں منت کرتی ہوں ایک گھنٹہ کے لئے بھلا۔۔۔“

”پس میں جو کہتی ہوں اب اٹھ بیٹھو۔“ لڑپانے بڑی سرد و ہری کے ساتھ تنگمانہ لہجہ میں کہا۔ ”میں نے اپنی اغلاب آمیز زندگی میں بہت سی لمبی نائیں کر کاٹا ہے۔ جاڑوں میں کھلے بازاروں کے اندر اس طرح بسر کی ہیں۔ کہ سرد اور مرطوب ہوا بچھے پڑانے کیڑوں سے گندہ کمری ہوئیوں کے اندر خون منجھ کئے دیہی عقی ساس وقت اگر کوئی شخص بچھے دو گھنٹہ کسی گرم اور آرام دہ بستر پر سونے کی اجازت دیتا۔ تو میں اس کے عوض اپنی زندگی کے دس سال دینے کو تیار تھی۔ لیکن افسوس کہ بچھے بارہ ہفتوں پہاڑی میں

انگوں میں کاٹنی پڑی۔ پھر میں تھیں جو میری ان تمام مصیبتوں کا باعث ہو سکیں کہ اس کی اجازت دے سکتی ہوں۔ کہ تم آرام وہ بستر پر مرنے سے سوتی رہو۔ اور اس طرح اپنے بدن اور ذہن کو سکون اور آرام دو۔ نہیں ایڈلین نہیں میں تھیں اپنی طرح ایک طفلانہ پھر ناد عورت کی حیثیت میں نگلیوں میں تو نہیں پھر سکتی۔ مگر اس نرم بستر سے اٹھانے کی طاقت رکھتی ہوں۔ ذرا تم بھی دیکھو رات کی بے چینی کیا مزا رکھتی ہے۔

یہ کہہ کر لڈیا نے بڑی بے رحمی سے لیڈی ریونسور تھ کی نازک کلائی ہاتھ میں پکڑ لی اور اسے کھینچ کر بستر سے نیچے اتار دیا۔ پھر خود ایک کوٹھی پر بیٹھ کر سختی کے لہجہ میں کہنے لگی۔ ”ایڈلین پہلے ذرا آگ جلاؤ۔ میں سردی سے ٹھٹھہ رہی ہوں۔“

”نہیں یہ ہرگز نہ ہوگا۔ کہ میں تمہاری لونڈی بن کر رہوں۔“ لیڈی ریونسور تھ نے چلا کر کہا۔ ”تم میری خادمہ ہو۔ اس قسم کے کام خود تمہیں کرنے چاہئیں۔“

لڈیا ہچکچاہٹ سے بڑی سرد مہری سے کہا۔ ”دیکھو ایڈلین مجھے وق نہ کرو۔ ورنہ ابھی جا کر سارے نوکروں سے کہہ دیتی ہوں کہ لارڈ ریونسور تھ پر بیماری کا دوسرا حملہ اس وجہ سے ہوا کہ انہیں معلوم ہو چکا ہے۔ میری بیوی شادی سے پہلے منزل عصمت سے گر چکی تھی!“

”خداوند امیر اب کیا ہوگا!“ ایڈلین نے دست تاسف ملتے ہوئے کہا ”اے لڈیا تم عورت ہو یا شیطان کہ یوں...“

لڈیا بولی ”میں عورت ہی ہوں۔ مگر وہ عورت جس نے تمہارے ہاتھوں بہت تکلیفیں اٹھائی ہیں۔ اور اب ان سب کا بدلہ لینا چاہتی ہوں۔ بتاؤ میرا حکم فالتی ہو کہ تمہارا راز فاش کر دوں۔ ایڈلین نے اس کا جواب کچھ نہ دیا۔ مگر گرم آنسوؤں کے بڑے بڑے قطرے اس کی آنکھوں سے گرنے لگے۔ مافوس وہ نازد نعم کی بلی امیرزادی کہ جس کے ایک اشارہ پر سینکڑوں نوکر فرش راہ ہونے کو تیار تھے۔ اس بات پر مجبور ہے کہ ایک لونڈی کے حکم پر نگہبانی میں لکڑی اور کوئلے لکھ کر خود آگ جلائے!

جبکہ وہ سرد فرش پر دوڑا نوکر اس دلیل کام کو سرانجام دے رہی تھی۔ جبکہ اسکے طایم اور سفید ہاتھ کوئلے سے سیاہ ہو رہے تھے۔ جبکہ وہ شب خوابی کے لباس میں سردی سے کانپ رہی تھی۔ اور اسکے لیے ریشمی ہال ٹنگی گردن اور چہاتی پر بکھرے ہوئے تھے اس سے ذرا فاصلے پر وہ اونٹنے درجہ کی خادمہ جو اسکی تنخواہ دار اور نمک خوار تھی مرنے



سے آرام کرسی پر بیٹھی بڑے سکون کے ساتھ اُسے یہ کام سر انجام دیتے دیکھ رہی تھی۔  
 وزادیر کے بعد وہ کہنے لگی: "بارہ مجھے ایسے موقعے پیش آئے ہیں کہ آگ جلانے کے لئے  
 لکڑی یا کھٹے کا ایک ٹکڑہ بھی نہ مل سکتا تھا۔ میرے ہاتھ سردی سے پھٹے ہوئے ہوتے  
 تھے۔ لیکن مجبوراً اپنے تھکے ہوئے اعضا کو گھسیٹتے ہوئے بازاروں میں چلنا پڑتا تھا۔ اس  
 وقت امرا کے مکانوں کے آگے گزرتے ہوئے جب میں ان کی کھلی کھڑکیوں کے پاس سے گزرتی  
 تو جی چاہتا اس خوشگوار آگ کے پاس بیٹھ کر آسائش حاصل کروں۔ مگر تم جو ایک امیر کبیر  
 کی مغرور بیٹی ہو اس کام کو نفرت کی نظر سے دیکھتی ہو جسے ہمارا غریب عورتیں خوشی سے  
 کرنے کو آمادہ ہوں۔"

ایڈلین سسکیاں لے کر رو رہی تھی۔ اور اس نے ان طعنوں کا کچھ جواب نہ  
 دیا۔ اب انگلیٹھی میں آگ جلنے لگی۔ مگر بد نصیب امیرزادی ابھی تک سردی سے کانپ  
 رہی تھی۔ کیونکہ پوشاک پہننے سے پہلے ضروری تھا۔ کہ وہ اپنے ہاتھوں سے کوئی ایک سیاحی  
 کو دور کرے۔ اس ذی مرتبہ خاتون کو جس نے ایک ہفتے پہلے کبھی اپنے ہاتھ سے بکس  
 یا الماری سے پہننے کا ایک کپڑا بھی نہ سکا لایا تھا۔ خود ان کاموں کو کرنے پر مجبور ہونا پڑا۔ اور  
 اس اثنا میں وہ پیشانی پر ہاتھ بستر کر رہی پر آگ تاجی رہی۔

اپنی مالکہ کی طرف دیکھ کر لڑیانے پھر کہا: "بیگم صاحب تم ناخن اس کام سے شرمسار  
 ہوتی ہو کیا یہ تمہاری خوش نصیبی نہیں ہے کہ تمہارے پاس کپڑوں کا اس قدر بے انداز ذخیرہ  
 موجود ہے۔ دیکھو تو تمہاری پوشاک کیسی نرم اور مٹے درجہ کی بنی ہوئی ہے رتن نے اپنے پاؤں  
 میں کبھی ریشم سے موٹی کوئی چیز نہیں پہنی۔ ایک گون درکار ہو تو چالیس موجود ہیں۔ اور یہ  
 یہ دیکھ کر تعجب ہوتا ہے کہ تمہیں ان کے انتخاب میں وقت بیکش نہیں آتی۔ کیا ناشہ ہے۔ کہ  
 تم اپنے لئے کپڑے نکالنا بھی ذلت سمجھتی ہو۔ حالانکہ میری طرف دیکھو ہفتوں... مہینوں  
 مجھے برابر ایک ہی پھیٹی ہوئی گون اور تار تار دو سالہ پہن کر پاؤں میں پھیٹی ہوئی سوتی جو ہیں  
 اڑکائے گلیوں میں پھیرنا پڑتا تھا۔ ایڈلین ذرا سوچو۔ دنیا میں ہزاروں عورتیں ایسی ہیں  
 جنہیں پیدائش سے دیکر جنے تک چیتھڑوں ہی میں زندگی بسر کرنی پڑتی ہے۔ مگر کوئی  
 طاقت دار نہ طبقہ کے لوگوں کی لڑکیوں کو بھی پوشاک مہیا کرے۔ انہیں بالوں میں لگانے  
 کے لئے خوشبو دار تیل دے کے ان کے لئے بھی عطر امیر صابون اور وہ تمام سامان

زندگی فراہم کرے۔ جو عورت کی قدسی خوبصورتی کو دوبالا کرنے کا موجب بنتا ہے۔ تو کیا وہ بھی تمہارے برابر خوبصورت نظر نہ آئیں؟ اور ہاں اسے ایدلین اس بات کو بھی یاد رکھو کہ ایسی انتہائی ناشکر گزاری جیسی میں نے تمہارے اندر دیکھی ہے۔ ان غریبوں میں نہیں پائی جاتی۔ جو ادنیٰ درجہ کی جوہنٹریوں میں زندگی بسر کرتے ہیں۔۔۔ غریب کبھی خود غرض نہیں ہوتا۔ یہ جوہر مالدار طبقہ میں ہی پایا جاتا ہے۔“

جبکہ لڈیا ہچسن اس طرح لیڈی ریونسورقہ کو تلخ طعنے دے اور ملامت آمیز باتیں کہہ رہی تھی۔ آخر اذکر جلد تبدیل لباس کی خبر لیں طے کر رہی تھی۔ اب اسے اپنی خوبصورتی پر ناز باقی نہ تھا۔ اس لئے جبکہ وہ اپنے لمبے ملائم بالوں میں جھنپیں آراستہ کرتا لڈیا کا فرض تھا۔ خود کنگھی کر رہی تھی۔ اس نے ایک مرتبہ بھی نظر اٹھا کر آئینہ کی طرف نہیں دیکھا کیونکہ اسے سب سے زیادہ اس بات کا خیال دگا ہوا تھا کہ جس قدر جلد ممکن ہو۔ میں اس کمرہ سے جہاں مجھ سے اس قدر دلست آمیز ساؤکھ ہوتا ہے باہر چلی جاؤں۔ لیکن اس کی ذہنی تکلیف کا خاتمہ اسی پر نہیں ہوا۔ کیونکہ جب وہ لباس وغیرہ پہن کر کمرہ سے باہر جانے کو تیار ہوئی تو لڈیا ہچسن نے بڑے سکون کے ساتھ حکمانہ لہجہ میں کہا۔ ایدلین اب ذرا میرے بالوں میں بھی کنگھی کر دو۔“

اسے بدعاش عورت تو اپنی حد سے بڑھی جاتی ہے۔ دیکھو مجھے زیادہ دق نہ کر کیونکہ انسان کے شغل کی آخر کوئی انتہا ہوتی ہے۔ بد نصیب امیر زادی نے چلا کر کہا۔ یاد رکھا اگر تو مجھے یوں تنگ کرے گی تو شاید میں تجھ پر ماتمہ اٹھا بیٹھوں۔ اسے آسمان دھری حالت کیا ہوتی جا رہی ہے!

مگر لڈیا نے اس جوش سے ستا کر ہوئے بغیر اس پر سکون انداز سے جسے اس نے اپنی فطرت ثانی بنالیا تھا۔ جواب دیا۔ مجھے تمہارے اس غصہ اور جوش کی ذرا پروا نہیں۔ اگر تم نے مجھ پر ماتمہ اٹھانے کی غلطی کی۔ تو باور رکھو۔ میں تم پر حملہ کر کے اس گستاخی کا خوب ہی مزا چکھاؤں گی۔ میں نہیں ایسی زودکوب کہ دیکھی کہ عمر بھر یاد رکھو۔ ناخون سے تمہارے چہرہ کو بد نما کر دوں گی۔ تمہارے سر کے بال کوچ لڑکی ساوریہ خوشنودانت جن پر نہیں ناز ہے۔ توڑ دوں گی۔ کیونکہ میں تم سے زیادہ طاقتور ہوں۔ اس لئے خبردار ہندو پر وار کرنے کی جرات نہ کرنا!

ایڈلین کی آنکھوں سے شلے نکلنے لگے۔ اور اس نے چیخ کر کہا: ”بہر حال میں تمہاری لونڈی بن کر نہیں رہ سکتی۔“

لڈیا نے کہا: ”کیا مضائقہ ہے۔ وہ بھی تو وقت تھا۔ جب تم میرے کمرہ میں ٹوٹی بھوٹی چارپائی پر درازہ کی تکلیف میں مبتلا تھیں۔ اور میں نے خادمہ کی طرح تمہاری خدمت کی تھی۔“

ایڈلین نے وحشیانہ انداز سے جلا کر کہا: ”نہیں نہیں۔ ایسا نہ ہوگا۔ تم مجھے اپنی لونڈی... اودھ کی لونڈی... لونڈیوں کی لونڈی بنانا چاہتی ہو تم مجھے خود اپنی نظروں میں ذلیل اور قابل نفرت بنانے کی کوشش کر رہی ہو۔“

”پھر کیا ہوا؟“ لڈیا نے قطع کلام کر کے کہا: ”تم نے بھی تو مجھے میری اپنی نظروں میں کچھ کم ذلیل اور قابل نفرت نہیں بنایا۔ کیا تم اس بات کو بھول گئی ہو۔ کہ مجھے اپنی کمزوری کو چھپانے کا ذریعہ بنا کر تم نے مجھ کو لونڈی سے زیادہ ذلیل بنایا تھا...۔۔۔ گلاب وقت آگیا ہے۔ کہ میں تمہیں جو ایک مغرور امیرزادی ہو۔ یہ سبق دوں کہ ہر چند میں ایک بے یار و مددگار اور اس وقت ایک ذلیل عورت ہوں۔ لیکن میرے سینہ میں بھی حیات ہیں۔ اور ان کو بھی تمہارے جذبات کی طرح ضرر پہنچ سکتا ہے۔۔۔“

”لڈیا میں تم سے التجا کرتی ہوں... میں دو روز انوکھا کرنا چاہتی ہوں کہ مجھ پر رحم کرو۔“ ایڈلین نے انتہائی ذہنی اذیت کی حالت میں سچ بچ دونوں ہاتھ جوڑ کر اور اس سخت گہرے مطلق افغان عورت کے قدموں میں گر کر کہا۔ مگر لڈیا ہچکچاہٹ سے گہری گلوگیر آواز میں اس سے پابا جاتا تھا۔ کہ اس کے سینہ میں انتقامی جذبات کا کس قدر زور ہے۔ جواب دیا تمہارے مخلق تو میرے دار ہیں رحم کے لئے ذرا بھی غجائش نہیں۔ جب مجھے اس بات کا خیال آتا ہے۔ کہ تمہاری بدولت میں نے کبھی کیسی تکلیفیں برداشت کیں... کیا کیا مصیبتیں بھگلیں... ہاں جب مجھے اس بات کا خیال آتا ہے۔ کہ آج میں اپنے پیارے باپ اور عزیز بھائی کی صحبت میں نہ کہ کس قدر خوشی ہوتی... اسے مغرور امیرزادی کہتے تھے ان سب باتوں کا خیال آتا ہے۔ اور میں سوچتی ہوں کہ تمہیں نے مجھے آوارگی کی راہ پر ڈالا... تمہیں نے میری امیدوں کو خاک میں ملایا... تمہیں نے اپنی اغراض کے لئے میری نیک نامی تک بچھین لی۔ اور اس کے بعد حقارت اور نفرت

کیا تم مجھے ٹھوکر لگا کر پرے پھینک دیا... یہ سب خیالات جب میرے دل میں پیدا ہوتے ہیں۔ تو ایسا معلوم ہوتا ہے۔ میں دیوانی ہوتی جا رہی ہوں۔ اور تم جوان سب باتوں کا موجب ہو۔ تم مجھ سے جسم کی خواستگار ہوتی ہو! نہیں! ہرگز نہیں! سو بار نہیں! تم پر مجھے کسی حال میں رحم نہیں آسکتا۔ کیونکہ میں تمہاری صورت سے نفرت کرتی ہوں... تم سے مجھے دلی نفرت ہے!

ایڈلین اب تک بدستور اپنی خادمہ کے سامنے دونا نو بیٹھی تھی اس کے ماتھے اپنے ماتھے میں لینے کی کوشش کرتے ہوئے اس نے مایوسانہ لہجہ میں کہا: "لڑیا میری نیک دل لڑیا خدارا ایسی خوفناک باتیں نہ کر۔"

مگر لڑیا نے حقارت سے اس کے ماتھوں کو پرے ہٹا کر کہا: "یہ نہ سمجھو۔ تمہاری چکنی چھری باتیں مجھے اپنے ارادہ سے باز رکھ سکتی ہیں۔ تم نے مجھ سے سلوک کرنا تو سیکھا مگر افسوس کہ بعد از وقت!"

ایڈلین نے اپنی آنسوؤں سے تر آنکھیں التجا کے انداز سے انتقام پسند عورت کی طرف اٹھاتے ہوئے کہا: "جو کچھ ہو چکا۔ اسے جلنے دو۔ میں زمانہ ماضی کی تلافی کو آمادہ ہوں۔ اور آئندہ تمہیں اپنی حقیقی بہن سمجھوں گی۔ مجھ سے اگر ناشکر گزارے گا اظہار ہوا تو آئندہ اس کی پورے طور سے تلافی کر دوں گی۔ جو کچھ مجھ سے ہونا ممکن ہے۔ اس میں دریغ نہ کر دوں گی۔ لیکن از برائے خدا مجھ سے یہ انتہائی بدسلوکیاں نہ کرو۔ اگر میری خاطر نہیں۔ تو کم از کم اس بچے کی خاطر جو میرے شکم میں ہے..."

لڑیا نے اپنے بالائی ہونٹ کو نفرت سے خم دے کر کہا: "معلوم ہوئے تمہارے اندر ناشاکا جذبہ کچھ عرصہ سے غیر معمولی ترقی کر چکا ہے۔ کیونکہ تمہیں یاد ہو گا۔ اپنا پہلا بچہ تم نے یہ کہہ کر میرے رحم کو دیا تھا کہ اسے کسی تالاب میں پھینک دینا یا کسی گڑھے میں دبا دینا۔ مطلب یہ کہ تمہاری نظروں سے دور میں کہیں اسے پھینک دوں!" ایڈلین سے اب یہ ذلت زیادہ عرصہ تک برداشت نہ ہو سکی۔ انتہائی غم و شرم کی حالت میں سپید صا کھڑا ہو کر اس نے کہا: "اے ذلیل اور حقیر عورت جس قدر تکلیفیں تو مجھے دے رہی ہے۔ ان سب میں زیادہ ناقابل برداشت زمانہ ماضی کے حالات کا ذکر ہے۔ میں پوچھتی ہوں۔ کیا تو یہ چاہتی ہے۔ کہ میں

اپنی ذہنی اذیتوں سے سک سک کر مجاہدیں؟ یا کیا تو مجھے دیوانہ ...  
 ٹھے دیوانہ بنانا چاہتی ہے؟ یہ کہہ کر اس نے کمرہ کے اندر وحشت آمیز نظر ڈالی  
 اور اس کے ساتھ ہی اپنے نازک ہاتھوں کی شنجی انداز سے مٹھیاں کس  
 لیں۔

اوہ! کس قدر بھیاناک نظارہ ہے کہ جس کی کیفیت باوجود ہر ممکن کوشش کے  
 ہمارا قلم صحیح طریق پر بیان نہیں کر سکتا۔  
 لڈیا ہچمن کی سختیاں اور ناقابل برداشت منطالم لیڈی۔ ریونسور تھ کو ان خوفناک  
 اذیتوں کا نشانہ بنا رہے تھے جن میں مضبوط سے مضبوط دل ہل جاتے ہیں۔ اور  
 زبردست سے زبردست طاقت برداشت عاجز مہجاتی ہے!

جب وہ بد نصیب امیرزادی خاموشی اختیار کرتی۔ تو لڈیا ہچمن کی تلخ تعزیر  
 مسلسل اس کے کانوں میں پہنچ کر اس کے اندر ناقابل برداشت جوش پیدا کر دیتی  
 تھی۔ پھر جب وہ اس کے جواب میں کچھ کہتی۔ تو لڈیا ایسے تلخ لفظوں میں جواب  
 دیتی اور ایسے ایسے سخت طعنے دیتی کہ اُسے مجبور ہو کر رحم کا ملجی ہونا پڑتا۔ پھر  
 جب وہ اپنی تخواہ دار خادمہ کے دل میں اپنے انکسار اور التجا کے ذریعہ  
 رحم کا احساس پیدا کرنے کی کوشش کرتی۔ تو وہ اس قدر سرد دھری یا فاسقانہ  
 انداز سے پیش آتی کہ بد نصیب ایڈلین کا فطرتی غرور اور سخت جے وہ دبانے کی  
 اس قدر کوشش کرتی تھی غالب آجاتی۔

”کیا تو مجھے دیوانہ بنانا چاہتی ہے؟“ لیڈی ریونسور تھ نے جلا کر کہا۔ اور اس کے  
 بعد جب اس کے جذبات کا جوش گزر گیا۔ تو وہ انتہائی مایوسی کے عالم میں ایک  
 کوشی پر گر کر زار و قطار رونے لگی۔

مگر سخت دل لڈیا پر اس کا بھی اثر نہ ہوا جب تک ایڈلین روتی تھی۔ وہ چپ تھا  
 بیٹھی دیکھا کی۔ پھر جب وہ تھک گئی۔ جب اس کے جوش میں فرق آیا۔ اور اس کا  
 غرور خاک میں مل چکا۔ تو ظلم نے حکیمانہ لہجہ میں کہا۔ اب اس طرح ٹھوے نہ بہاؤ  
 اور اٹھ کر میرے بالوں کو آہستہ کرو۔

ایڈلین لاکھ بڑی تھی۔ مانا کہ وہ فطرتاً اور تعلیماً خود غرض تھی۔ مگر اس وقت اس نے



اپنے آنسوؤں سے تر آنکھوں کے ذریعہ لڈیا کے چہرہ پر التجائے رحم کی جو نظر ڈالی تھی وہ ایسی تھی۔ کہ کسی وحشی کے دل پر بھی ضرور اثر کرتی۔ مگر لڈیا پر اس کا اثر نہ ہونا تھا نہ ہوا۔ اس نے پستور سختی کے لہجہ میں کہا: "میں کہتی ہوں میسر بالوں کو آراستہ کر دو۔"

ناچار بد نصیب خاتون اپنی جگہ سے اٹھی۔ اور اس نے بکیسی کی حالت میں اس ذلیل کام کو خود اپنی خادمہ کی خاطر کرنا شروع کیا۔

جبکہ وہ اس کے بالوں میں گنگھی کر رہی تھی۔ لڈیا کہنے لگی: "جب میں بازاروں میں گداگر عورت کی حیثیت میں پھر ا کرتی تھی۔ مثلاً اس وقت جب انتہائی فاقہ کشی کی حالت میں تم سے سینٹ جیمز سٹریٹ میں ملی۔ اور تمہارے نوکروں نے مجھے دھکادے پرے پھینک دیا۔ جب تمہارے شوہر نے بیدردی سے کہا: "میں سمجھ گیا کیا معاملہ ہے۔" اور جب تمہاری گاڑی مجھے فرش پر گرا کر تیزی سے آگے کو نکل گئی۔ تو اس وقت مجھے بھولے سے بھی اس بات کا خیال نہ تھا۔ کہ ایک وقت آئے گا۔ جب انگلستان کی ایک مغرور امیرزادی ... اور وہ امیرزادی بھی کون خود اڑیلین ... میرے بالوں میں گنگھی کرے گی۔ آہ جب تم نے اپنے انتہائی غرور میں مجھے ایک حقیر اور ذلیل کیڑا سمجھ کر پرے پھینک دیا۔ تو اس کا تمہیں ہرگز خیال نہ تھا۔ کہ ایک وقت آئے گا۔ جب وہی کیڑا سر اٹھا کر تیز ڈنک لگائے گا۔ کیا تم سمجھتی ہو۔ کہ میں تم سے اپنے بالوں کو اس لئے آراستہ کراتی ہوں۔ کہ تم انہیں زیادہ فیشن ایبل بنا سکو گی؟ کیا تم یہ خیال کرتی ہو۔ کہ اگر اب یہی میسر بالوں کا نمائش کا مادہ باقی ہو۔ تو میں خود اپنے ٹاکھوں سے انہیں زیادہ اچھی طرح آراستہ نہیں کر سکتی؟ نہیں میں چاہوں تو تم سے بہتر بال بنا سکتی ہوں۔ لیکن میں تم سے یہ خدمت اس لئے لیتی ہوں ... اس تنہائی میں خود مالکہ بن کر تمہیں خادمہ بنانے میں میرا مدعا یہ ہے کہ اپنے جذبہ انتقام کو پورا کروں۔ ایسی باتوں سے تم خود اپنی نظروں میں حقیر اور ذلیل بنتی ہو۔ تم جو کبھی اپنے آپ کو عظیم ... اور مغرور ... اور جلیل ہستی سمجھتی تھیں!

اس قسم کی گفتگو تھی۔ جو لڈیا ہیچمن نے اس عرصہ میں جاری رکھی۔ جبکہ لڈیا ریونسوٹھ اس کے بالوں کو طوطا دکر ہا آراستہ کر رہی تھی۔ ہر ایک لفظ جو اس شترکینہ عورت کی زبان سے نکلتا تھا۔ بد نصیب ایڈلین کے زحنی دل پر بکچھے ہوئے سیسے کے قطرہ کی طرح گر رہا تھا۔

آخر بدقت یہ آزمائش جس سے کم و بیش ہر روز اس دن کے بعد جب سے لڈیا ہیچمن اس گھر میں آکر رہی۔ لڈیا ریونسوٹھ کو گدزنا پڑتا تھا۔ ختم ہوئی۔ اور ایڈلین کو ایک اذیت سے نجات ملی۔ مگر افسوس کہ ٹھوڑی دیر کے لئے!

## جلد دوازدہم ختم ہوئی

## فسانہ لندن

ہلستانی

مکمل اردو ترجمہ ۲۵ جلدوں میں

ریٹالڈس کے معرکہ آرا ناول سٹریٹ لندن کے دو سلسلے ہیں۔ یا یوں کہنا چاہیے کہ دو جدا گانہ داستانیں ہیں جنہیں اس نام سے شایع کیا گیا ہے۔ سلسلہ ثانی سلسلہ اول سے بلحاظ نفس مضمون بالکل مختلف ہے۔ اس ناول کا ہیرو دھبہ دار۔ کیٹر لنگ اور پلاٹ بالکل علیحدہ ہے۔ مگر دلچسپی اور سنجیدگاری کے اعتبار سے یہ سلسلہ... اگر ممکن سمجھا جائے... تو سلسلہ اول پر بھی فوقیت رکھتا ہے۔ اس سلسلہ کی ایک تیار ہی خصوصیت یہ ہے کہ جہاں سلسلہ اول میں امیر طبقہ کی برائیاں دکھائی ہیں۔ وہاں اس میں دن کی جو بیویوں کو بھی تسلیم کیا گیا ہے۔ قابل مصنف نے یہ ثابت کیا ہے کہ دولت ہر حال میں انسان کی فطری خوبیوں کو تلف نہیں کر دیتی۔ اور آدمی میں فیاضی اور مشراف کا جو ہر موجود ہو اور خدا سے نیکی کی توفیق دے۔ تو وہ اپنی ثروت کو دنیا کی بہتری کے لئے کیونکر صرف کر سکتا ہے۔ غناست ۱۹۹۲ء میں سے زیادہ۔ قیمت ۱۱۰/- محمولہ الگ۔

لینے کا پتہ

لال برادر س، پارسنرز روڈ، ٹوکھا لاہور

# مسٹر آف لندن

سلسلہ ثانی

## مکمل اردو ترجمہ ۵ جلدوں میں

از منشی تیرتھ داس صاحب فیروز پوری

رینالڈس کے محرکہ آرا ناول مسٹر آف لندن کے دو سلسلے میں ریایوں کہنا چاہیے کہ دو جداگانہ داستانیں ہیں جنہیں اس نام سے شائع کیا گیا ہے۔ سلسلہ ثانی سلسلہ اول سے پہلے اس مضمون بالکل مختلف ہے۔ اس ناول کا ہیرو جدا۔ کیرکٹر الگ اور پلاٹ بالکل علیحدہ ہے۔ اپنی ادھر نگرانی کے اعتبار سے یہ سلسلہ... اگر ممکن سمجھا جائے... تو سلسلہ اول پر ی فوقیت رکھتا ہے۔

اس سلسلہ میں ایک امتیازی خصوصیت یہ ہے کہ جہاں سلسلہ اول میں امیر طبقہ کی برائیاں لکھوائی ہیں۔ وہاں اس میں ان کی خوبیوں کو بھی تسلیم کیا گیا ہے۔ قابل مصنف نے یہ ثابت کیا ہے کہ دولت ہر حال میں انسان کی فطری خوبیوں کو تلف نہیں کر دیتی۔ اور آدمی میں فیاضی اور شرافت کا جو ہر موجود ہو اور خدا اُسے نیکی کی توفیق دے تو وہ اپنی ثروت کو دنیا کی بہتری کے لئے کیونکر صرف کر سکتا ہے۔ پھر دکھایا ہے کہ امیر اپنے غریب بھائی کی مصیبت میں دشگیری سے تو وہ غریب ایک ایسے زبردست ایثار کا ثبوت دیتا ہے کہ دیکھ کر حیرت ہوتی ہے۔

ضمناً اس داستان میں سیکڑوں نئے کیرکٹر شامل کئے گئے ہیں۔ یوں سمجھنا چاہیے کہ مصنف کے دماغ نے ایک شہر آباد کیا ہے جس کے افراد کی حرکات و سکنات آپ کے لئے غایت درجہ دلچسپی رکھتی ہے۔ صفحات ۶۶۶ صفحوں سے زیادہ قیمت ۱۲ روپے محصولہ الگ۔

جدا جدا حصے بھی طلب کئے جاسکتے ہیں۔ ہر حصہ کی قیمت ۱۲ روپے محصولہ الگ ہے۔

لال برادرس ۷ پارسنر روڈ ٹو لکھا لاہور

# پینالٹس کے مشہور ناوولوں کے ترجمے

نام کتاب	تمام ترجمہ	نام مترجم	صفحات	قیمت
سٹر نیٹ لندن (سلسلہ اول) (فسانہ لندن) (۲۵ حصے)	منشی ترقیہ رام صاحب دیرپوری	۲۳۴۸	۲۳۴۸	۲۳۴۸
سٹر نیٹ لندن (سلسلہ ثانی) (۲۵ حصے)	"	۲۶۶۲	۲۶۶۲	۲۶۶۲
سینٹس	سوزن عشق	پنڈت بشمب راتھ صاحب سپرو	۵۱۹	۵۱۹
پوپ جان	ظلمات	منشی خلیل الرحمن صاحب	۲۶۸	۲۶۸
فاسٹ	فریب حسن	خواجہ اکبر حسین صاحب	۵۵۰	۵۵۰
مے ڈیلٹن	شکستہ دل	مشرقی ایم کمار	۱۳۶	۱۳۶
بلی یا شار آف منگولیا	فسانہ الہ دین دلیلی	منشی محمد امیر حسن صاحب	۶۲۶	۶۲۶
بروز سیٹیجیو	عزت و آگ	منشی مام زراون صاحب	۴۲۴	۴۲۴
مارگٹ	مارگٹ	منشی گرجا سہاسن صاحب بی۔ اے	۱۸	۱۸
عمر	عمر یاشار (۲ حصے)	منشی غلام قادر صاحب فصیح سیالکوٹی	۱۸۴	۱۸۴
سو بکرس و ایفٹ	سپاہی کی دلہن	ڈاکٹر کشمیت صاحب مابر	۱۸۴	۱۸۴
روز البرٹ	روز البرٹ (۲ حصے)	منشی بے نوائن مناور مائر لکھنوی	۳۵۶	۳۵۶
نیکر و منیسر	اسرار (۲ حصے)	منشی صدیق احمد صاحب	۲۶۲	۲۶۲
دیگزوی و ہروٹ	دیگزوی و نسید	منشی محمد امیر حسن صاحب	۲۲۴	۲۲۴
اسٹرٹو تھیز کس ہیں	دھوکا یا طلسمی فائوس	منشی سجاد حسین صاحب مرحوم	۳۶۱	۳۶۱
کیمنٹ	پاروش (۲ حصے)	مولای صدیق حسن صاحب	۱۱۰۰	۱۱۰۰
میری پراس	سرگزشت (۲ حصے)	منشی ذوالنش علی صاحب	۱۱۰۰	۱۱۰۰
افروڈ	شاد کام	منشی امجد حسین خاں صاحب مرحوم	۲۱۰	۲۱۰
نیگ و چس	شام جوانی (۲ حصے)	منشی نوبت رائے صاحب نظر لکھنوی	۶۰۰	۶۰۰
فشرمین	نیزنگ	سید احمد شاہ صاحب لکھنوی	۹۵	۹۵
لوزان دی حرم	اسرار حرم	منشی احمد الدین صاحب بی۔ اے مرحوم	۲۱۰	۲۱۰

لال برادر س پار سٹرو و نو لکھا لاہور

جانب سیم پریٹ لالہ ایش بوس پٹر کے اتہام سے چھپا







